

Bible. N. T. Hawaiian. 1828
= [The New Testament] KA

P 2318.

EUANELIO

A MATAIO:

OIA KA MOO OLELO HEMOLELE NO KO KAKOU
HAKU E OLA'I,

NO

IESU KRISTO,

I LAWEIA I OLELO HAWAII.

Hookahi keia o ke pai ana.

ROCHESTER, N. Y.
PAUA MA KA MEA AI PALAPALA A LUMIKI.

1828.

Tappan Pres. Assoc.

6-17-1924

KA OLELO MAIKAI I KAKAUIA'I E MATAIO.

—0—

MOKUNA I.

Ka Hanauna o Jesu Kristo.

HE kuuhau no ka hanauna o Iesu Kristo, ka mamo a Davida, ka mamo a Aberahama.

2. Na Aberahama o Isaaka na Isaaka, o Iakoba na Iakoba o Iuda a me kona poe hoahanau.

3. Noho akula o Iuda ia Tamara na laua mai o Paresa a me Zara, na Paresa o Eseroma, na Eseroma o Arama.

4. Na Arama o Aminadaba, na Aminadaba o Nahasona, na Nahasona o Salemona.

5. Noho akula o Salemona ia Rakaba na laua mai o Boaza, noho akula o Boaza ia Ruta, na laua mai o Obeda, na Obeda o Iese.

6. Na Iese o Davida ke alii, noho akula o Davida ke Alii i ka wahine a Auria na laua mai o Solomona.

7. Na Solomona o Rehobama na Rehobama o Abiama na Abiama o Asa;

8. Na Asa o Iosapata na Iosapata o Iorama, na Iorama o Ozia;

9. Na Ozia o Iotama, na

Iotama o Ahaza, na Ahaza o Hezekia;

10. Na Hezekia o Manase, na Manase o Amona, na Amona o Iosia;

11. Ai i ka lawe ana i Babulona, ia manawa na Iosia o Iekonia a me kona poe hoahanau;

12. Ai i ka lawe ana aku i Babulona ma ia hope mai na Iekonia o Salatiela, na Salatiela o Zerubabel;

13. Na Zerubabel o Abiuda, na Abiuda o Eliakima, na Eliakima o Azora;

14. Na Azora o Sadoka, na Sadoka o Akima, na Akima o Eliuda;

15. Na Eliuda o Eleazara, na Eleazara o Matahana, na Matahana o Iakoba;

16. Na Iakoba o Iosepa ke kane a Maria nana i hanau o Iesu, i iia'e la o Kristo.

17. O ka poe hanauna a pau mai ia Aberahama mai a hiti mai la ia Davida, he umi ia hanauna a me kumamaha; a mai ia Davida mai a hiki mai la io ka lawe ana aku i Babulona he umi ia hanauna a me kumamaha; a mai ka lawe ana aku i Babulona a hiki mai

la i ka Mesia he umi ia hanuna a me kumamaha.

18. Penei hoi ka hanau ana o Iesu Kristo; i hoopalauia kona maku wahine o Maria i wahine na Iosepa, aole nae laua i momoe, ike e ia aku la, e, ua hapai ia na ka Uhane Hemolele.

19. A, o kana kane, he kanaka hoopono ia, aole oia i makemake e hoopukaku aku ia ia, manao i hola e haalele malu ia ia.

20. I kona manao ana ia mau mea, aia hoi! ua ike ia akula ka anela a ka Haku eia, i ka moe, i ka i ana mai, E Iosepa e, ka mamo a Davida, mai makau oe ke lawe mai i kau wahine ia Maria, ua hapai oia na ka Uhane Hemolele.

21. A e hanau oia i ke keiki kane, e kapaaku oe i kona inoa o IESU, no ka mea, e hoola oia i kona kanaka mai ko lakou hewa mai.

22. I keia mau mea, ko ae la ka olelo a ka Haku i olelo ia mai ai e ke kaula i ka i ana mai,

23. Aia ka! e hapai ana ke kahi wahine puupaa, a e hanau aku i ke keiki kane, a e kapa ia aku kona inoa o EMANUELA, ke ano keia, o ke Akua me kakou.

24. A ala ae la o Iosepa mai ka hiame, hoopono aku ia i ka kauoha a ka anela a ka

Haku ia ia, a lawe mail kana wahine.

25. Aole nae i moe akia a hanau i kana makah kane, kapaaku la ia i inoa o IESU.

MOKUNA II.

Kuhia ka Magoi ia Krisi

A I hanau Iesu i Betel hemia i Iudaia i ke k i ke alii ia Herode, a! he m Magoi ka i hele mai i Jeru lema mai ka hikina mai:

2. Ninau maila, Aila ih oia i hanau iho nei i alii no l Iuda? ma ka hikina makou ike aii kona hoku oia ko m kou mea i hele mai nei e ki kuli-hoomaikai aku ia ia.

3. A lohe ae la ke alii Herode, apoapo aela kona oia a me ko Ierusalem a pau

4. Alaila kuahaua mai la ia i ka poe kahuna nui a pau, a me ka poe kakau-olelo a pau a na kanaka, ninau aku la ia lakou, ai la ihea e hanau ai o ka Mesia.

5. Hai akula lakou ia ia ai Betelehema i Iudaia nei, no ka mea, ua palapalaia maila e ke kaula penei a,

6. "A o oe e Betelehema ka aina o Iuda aole loa oe e uuku ana i waena o ko Iuda poe alii, maloko mai no ou e puka mai ai kahi alii, nana e malama i kou kanaka i ka Israela."

7. Alaila kii malu aku o

Herode pepehi na MOKUNA II. kamalii o Betelehema.

Herode i ua mau Magoi la ninau pono aku la ia ia lakou i maopoopo ai ka manawa i ike a ku ai ua hoku la.

8. Alaila, hoouna aku ia ia lakou i Betelehema, iaku la, o haele oukou e imi pono aku i ua keiki la, a i loaa hoi, alaila e hai pono mai ia'u i hele a ku hoi au e kukuli hoomaikai a ku ia ia.

9. A lohe aela lakou i ka ke alii, haele akula, aia hoi! ka hoku a lakou i ike ai ma ka hikina, lele akula ia i mua o lakou i ka haela ana, a kau pono maluna o kahi o ua keiki la.

10. A ike hou akula lakou i ua hoku la, hauoli aela lakou me ka olioli nui.

11. Komo akula lakou i loko o ka hale, ike akula i ua keiki la me kona makuwahine o Maria, kukuli iho la lakou, hoomaikai akula ia ia, a wehe aela i kahi e waiho ai o ko lakou waiwai, mohai akula lakou ia ia i ka gula a me ka libano a me ka mura.

12. A i ka moe aoia maila lakou i hoi ole mai io Herode la, ma kekahiananui e ae lakou i hoi a ku ai i ko lakou aina.

13. A hala akula lakou, aia hoi! ua ikeia a ku la ka anela a ka Haku e Iosepa i ka moe i ka i ana mai E ala, e lawe i ua keiki la a me kona makuwahine a holo a ku

a Aigupita malaila e noho ai a olelo hou a ku au ia oe, no ka mea, e imi mai auanei o Herode i ua keiki la e pepehi ia ia.

14. A ala aela ia lawe a ku i ka po i ua keiki la a me kona makuwahine a holo a ku la a Aigupita;

15. Noho iho la malaila a make o Herode; no ia ko ai ka olelo a ka Haku i oleloia maila e ke kaula i ka i ana I hea a ku ai au i ka'u kamaiki mai Aigupita mai.

16. A ike aela o Herode ua hokaia oia e ka poe Magoi, alaila ukinko loa iholia ia, kena akula e luku a ku i kamalii kane a pau o Betelehema a me na wahi a puni e kokoke mai ana, o kamalii mai ka lua makahiki mai a hiki i ka wa i ninau pono a ku ai ia i ka poe Magoi i maopoopo ai.

17. Alaila ko aela ka olelo a ke kaula a Jeremia i ka i ana mai,

18. Ua lohea ka leo i Rama, ka mihi, ka ue ana a me ka kanikau nui, a e ue ana o Rakela no kana mau keiki, aole loa ia e na, no ka me aole aeenei lakou.

19. A make Herode, aia hoi! ua ikeia akula ka anela a ka Haku e Iosepa i ka moe ma Aigupita,

20. I ka i ana mai E ala ae e lawe i ke keiki a me kona makuwahine a e hoi

No Ioane Bapatite: MATAIO. Kona hai ana ak

aku i ka aina i Israela, ua make ka poe i imi mai ai e pepehi i ke keiki nei.

21. Ala aelaia iluna a lawe akula i ua keiki la a me kona makuwahine a hoi hou aku ia i ka aina i Israela.

22. A lohe ihola ia ua huli ke kau o Herode ma Iudaia ai ia Arakelau i kana keiki, alaila makau aela ia i ka hele malaila, a ua aoia mai no hoi i ka moe hele e aela ma ke kau wahi o Galilaea.

23. Hele akula ia i ka kulanakauhale o Nazareta ka inoa, a noho ihola ilaila; pela i ko ai ka olelo a ka poe kaula, E iia'i oia he Nazarene.

MOKUNA III.

Ka hai aku o Ioane Bapatite.

AIA mau la i hele mai ai o Ioane Bapatite i ka habai hele ana aku ma ka nahelehele i Iudaia i ka i ana,

2. E mihi oukou no ka mea ua kokoke mai nei ke aupuni o ka lani.

3. O ka mea keia i oleloia mai ai e ke kaula, e Isaia i ka i ana mai a He leo no ke kahi e kala ana ma ka nahelehele E hoomakaukau oukou i ke alanui no Iehova, e hana i kona mau kuamoo i pololei.

4. A o ke kapa o ua Ioane la he hulu kamela, a o kona puhaka ua kaeiia i ka ili, a o kaua ai hoi he uhini ia a me kamele no ka nahelehele.

5. Alaila hele aela ko rusalema a me ko Iuda pau iona la a me ko kai pau e kokoke mai ana Ioridane.

6. Bapataizoia ihola labia i Ioridane i ka hai s mai i ko lakou bewa.

7. A ike akula ia ua n maila ka poe Parisaia i he mai a me ka poe Sadukais kona bapataizo ana, i aku la ia lakou E ka poe ohana monihoaawa, na wai oukou i saku e holo i pakele ai i k inaina ke kau maila mahope

8. E hua ae oukou i k hua e ku ai me ka mihi:

9. Mai hoaano oukou e ohumu ai i loko, he kupuna ko kakou o Aberahama, ke i aku nei au ia oukou e hiki no i ke Akua ke hoolilo i keia mau pohaku i mamo na Aberahama.

10. Ke waiho ae nei ka koi lipi ma ka kumu o na laau, a o ka laau a pau aole e hua mai i ka hua maikai e kuaia i lalo a e kiolaia aku ia i ke ahi.

11. Owau no ke bapataizo aku nei ia oukou i ka wai no ka mihi, aka hoi o ka mea e hele mai mahope nei o'u he nui aku kona mana i ko'u, aole au e ponē ke lawe i kona kamaa, nana oukou e bapataizo aku i ka Uhane He-molele a me ke ahi.

12. Aia no i kona lima kana peahi e maemae ai ja ja

Ua hoopolole Iesu; MOKUNA IV. a ua hoowalewaleia.

kana hua a hoiliili ia i kana hua palaoa i ka hale papaa, a e puhi aku i ka opala i pau ai i ke ahi pio ole.

13. Alaila hele mai la Iesu mai Galilaia mai ma Ioridane io Ioane la i bapataizoia eia.

14. Hoole aku la Ioane ia ia, iaku la Owau kau e bapataizo mai e pono ai, ke hele mai nei anei oe io'u nei?

15. Olelo mai la Iesu i mai la ia ia, E ae mai oe ia'u i keia wa: no ka mea pela kaua e pono ai ke malama i ka pono a pau; alaila ae akula ia ia ia.

16. A ua bapataizoia o Iesu pii koke ae la ia mai ka wai mai, aia ka! ua wehe ae la ka lani ia ia, a ike aku la ka Uhane o ke Akua i ka iho ana mai ua like me ka manu nunu, a kau ihola iluna iho ona.

17. Aia ka! he leo mai ka lani mai i ka i ana mai la, O ka'u keiki punahele keia, ua oluolu loa wau ia ia.

MOKUNA IV.

Ko Iesu ai ole, a me ka hoowalewaleia.

ALAILA alakaiia akula o Iesu e ka Uhane ma kahi nahelehele i hoowalewaleia mai ai e ka diabolo.

2. A hookahi kanaha la a me ka po ona i ai ole ai, alaila pololi ihola ia.

3. A hiki maila ka hoowa-

lewale iona la, i mai la, a o ke keiki oe a ke Akua, e i mai oe i keia mau pohaku i lilo ai i berena.

4. Olelo aku la ia i akula, ua palapalaia mai, aole e ola ke kanaka i ka berena wale iho no, aia o ka olelo a pau mai ka waha mai o ke Akua.

5. Alaila lawe ai la ka diabolo ia ia i ka kulanakauha-le laa, a hoonoho aku la ia ia maluna iho o kahi oioi o ka Luakini,

6. A i ae la ia ia, A o ke keiki oe a ke Akua e lele iho oe ilalo, ua palapalaia mai E kauoha oia i kono mau anela ia oe e hapai lakou ia oe i ko lakou mau lima o kuia ko wa-wae i ka pohaku.

7. Iaku la Iesu ia, ua pa-lapalaia mai no hoi, Mai hoao aku oe ia Iehova i kou Akua.

8. Lawe hou aku la ka diabolo ia ia i ka mauna kie-kie loa, hoike aku ia ia i na aupuni a pau o ka honua a me ko lakou nani;

9. I mai la ia ia o keia mau mea a pau ka'u e haawi aku ia oe i na e kukuli mai oe e hoomana mai ia'u.

10. Iaku la Iesu ia ia E hele oe pela e Satana, ua pa-lapalaia mai E hoomana aku oe ia Iehova i kou Akua, a e malama aku oe ia ia wale no.

11. Alaila haalele ka dia-bolo ia ia, aia hoi! hiki mai la na anela, malama mai la ia ia.

12. Lohe ae la Iesu, ua

hooleiia Ioane i loko o ka halepaahao, hele e aku la ia i Galilaia.

13. Haalele ae la ia Nazareta, hele e aku la a noho iho la ma ke kae-loko ma Kaperrenauma, i ka mokuna o Zabulona a me Nepatali.

14. Pela i ko ai ka mea i i oleloia mai ai e ke kaula e Isaia i ka i ana mai,

15. O ka aina o Zabulona, a o ka aina o Nepatali, ma ke kae-loko ma Ioridane, o Galilaia o na kanaka e,

16. O ka poe kanaka e noho ana i ka pouli, ua ike ae la lakou i ka malamalama nui, a o ka poe e noho ana i kahi malu o ka make, ua pu-ka maila ka malamalama ia lakou.

17. I laila ka Iesu ao ana aku i kinohi i ka i ana aku, E mihi oukou, no ka mes, ua kokoke mai nei ke aupuni o ka lani.

18. Hele aku la Iesu ma ke kae-loko o Galilaia, ike aku la ia i na hoahanau elua, o Simona i iia o Petero a me kona kaikaina o Anederea, e kuu ena i ka upena i ka loko, no ka mea he mau lawaia laua.

19. I aku la ia ia laua E hahai mai olua ia'u, e hoolilo au ia olua i mau lawaia kanaka.

20. Haalele koke iho la laua i na upena, hahai aku la ia ja.

21. Hele hou aku la n ike hou aku la no oia ia hoahanau elua, o Iakobe keiki a Zebedao, a me i kaikaina o Ioane, malu ka moku me ko laua makane o Zebedao, e hono i ka lakou mau upena; ka aku la ia laua.

22. Haslele koke aku laua i ka moku a me ko la makuakane, hahai aku la ia.

23. Kaahele aku la Ie ma Galilaia a puni, i ke ana aku i loko o ko lake mau hale halawai, hai ak la i ka olelo inaikai o ke a puni, hoola aku la i ka ma a me ka nawaliwali a pau na kanaka.

24. Kui aku la kona kau lana i Suria a puni, balihal mai la lakou iona la i ko lakou poe mai a pau i loohia i kela mai i keia mai a me ka eha, o ka poe i uluhia o ka daimoni a me ka poe hehe-na, a me ka poe lolo, hoola aku la ia ia lakou.

25. He nui loa kanaka i hahai mai ia ia no Galilaia mai, a no Dekapoli mai, a no Ierusalema mai, a no ke kapa kahawai mai o Ioridane.

MOKUNA V.

Ka mea e pomaikai.

IKE ae la Iesu i ka nui o kanaka pii akula i ka mau na: a noho iho la ia, hele mai la

O ka mea e pomaikai MOKUNA V. Hoikeia ke kanawai.

kana mau haumana i ona la.

2. Oaka ae la kona waha,
ao ae la ia ia lakou i ka i ana
ae,

3. Pomaikai lakou ke haa-
haa ka naau, no ka mea, no
lakou ke aupuni o ka lani.

4. Pomaikai lakou ke u,
no ka mea, e loaa ia lakou ka
olioli.

5. Pomaikai ka poe aka-
hai, no ka mea e lilo no lakou
ka honua.

6. Pomaikai lakou ke po-
loli, ke makewai a no ka mai-
kai, no ka mea e hoomaonaia
lakou.

7. Pomaikai lakou ke alo-
ha aku, no ka mea e alohaia
mai lakou.

8. Pomaikai lakou ke mae-
mae ka naau, no ka mea e
ike lakou i ke Akua.

9. Pomaikai lakou ke u-
wao, no ka mea, e iia lakou
kamalii na ke Akua.

10. Pomaikai lakou ke
hoomaauia mai no ka maikai,
no ka mea, no lakou ke aupu-
ni o ka lani.

11. E pomaikai ana no ou-
kou ke hoino mai kanaka ia
oukou, ke hoomaau mai hoi,
a nou nei e olelo wahahnee
mai ai ia oukou i na mea ino
a pau;

12. E hauoli oukou e oli-
oli nui loa, no ka mea, nui
wale ko oukou uku i ka lani,
pela no lakou i hoomaau aka
ai i ka poe kaula mua o ou-
kou.

13. O oukou ka paakai o
ka honua, aka ina pau ka liu
o ka paakai, pehea la ia e liu
hou ai? aole loa ia e maikai,
e kiola wale ia iwaho e hehi-
ia e ka wawae o kanaka.

14. O oukou ka malamala-
ma o ke ao nei, O ka kula-
nakaubale i ku i kahi kiekie,
aole ia e nalowale.

15. A i hoaia ke kukui aole
ka habao malalo ae o ka
poi, aka ma kahi e kau ai ke
kukui i malamalama no ko loko
o ka hale a pau.

16. Pela e hooakaka aku
ai i ko oukou malamalama i
mua o na kanaka, i ike mai ai
lakou i ka oukou hana maikai
ana, i hoonanii'a'e ko oukou
Makua i ka lani.

17. Mai manao oukou i
hele mai nei au e hoole aku i
ke kanawai a me ka poe kau-
la. E hoopono ka'u i hele
mai nei aole no ka hoole.

18. He oia io ka'u olelo
aku ia oukou, aole e lilo ana
kahia iota, aole hoi kahi huna
o ke kanawai, a e lilo ka lani
a me ka honua, ua pau e no
ia mau mea i ka hooponoia.

19. O ka mea e uha'i i ke-
kahia hua iki o ka mau kana-
awai, a e ao aku i kanaka pela
oia ke malama ole ia i loko o
ke aupuni o ka lani; aka o
ka mea e malama ia kanawai
a e ao aku pela, oia ke malama
nui ia i loko o ke aupuni
o ka lani.

20. No ia hoi, ke iaku nei

i mua ou e like me ka ka po-e aiahu a hana ana ma na ha-le halawai a ma ke alanui, i mahaloia mai ai e kanaka: he oia io ka'u e olelo aku nei ia oukou, ua loaa iho la ia la-kou ko lakou uku.

3. A i haawi aku oe i kou makana, mai hoike i kou lima hema i ka mea e hanaia e kou lima akau:

4. I malu hoi kou maka-na ana, a o kou Makua ke ike mai i kabi nallowale, na-na oe e uku mai i ke akea.

5. A i pule aku oe, mai hoohalike i ka poe aiahu, no ka mea, makemake lakou e pula ku ana ma na hale halawai a ma ka huina alanui, i-kea mai ai lakou e kanaka, oia io ka'u e olelo aku nei ia oukou, ua loaa iho la ia lakou ko lakou uku.

6. Aka i pule oe, e komo i kou keena mehameha, a pa-ni i kou ipuka, e pule aku i kou Makua ina no i kahi na-lowale, a o kou Makua ke ike mai i kahi nallowale, nana oe e uku mai i ke akea.

7. A i pula oukou, mai ku-awili wale aku i ka olelo e li-ke me ka poe ike ole ia Ieho-va; ke manao la lakou, no ka nui o ka lakou olelo ana, e hooloheia mai ai lakou.

8. Mai hoohalike me lako-u; no ka mea, ua ike no ko oukou Makua i ka oukou mea e pono ai, mamua o ka oukou noi ana aku ia ia.

9. Penei oukou e pul E ko makou Makua i le ka lani, i hoanoia kou i

10. E hiki mai kou a ni: e malamaia kou make ke ma ka honua nei, e lik ia i malamaia ma ka lan-

11. E haawi mai ia ma i keia la, i ai na makou, neia la:

12. E kala mai hoi i ka kou lawehala ana me mal e kala nei i ka poe i laweh i ka makou.

13. Mai hookuu oe ia n kou i ka hoowalewaleia m aka e hoopakele no hoi ia n kou i ka ino: no ka mea, n loa ke aupuni, a me ka m na, a me ka hoonani mau l ia. Amene.

14. Ina oukou e kala ak ana i ka hala o na kanaka e kala mai no hoi ko ouko Makua o ka lani i ko oukon

15. Aka sole oukou e kal aku i ka hala o na kanaka sole no hoi ko oukou Makua e kala mai i ko oukou hala

16. A i hoopololi oukou, mai hoinoi no maka oukou e like me ka poe aiahu, no ka mea, ua hapala lakou i ko la-kou maka i ike mai e na ka-naka, ka lakou hoopololi ana. Oia io ka'u e olelo aku nei ia oukou, ua loaa iho la ia lakou ko lakou uku.

17. Aka, i hoopololi oe, e hamo i kou poo, a e holei i kou maka;

18. I ike ole ia e na kana-

ka kau hoopololi ana, aka i ikeia ia e kou Makua ina no i kahi nalo wale, a o kou Makua ke ike i kahi nalo wale, e uku mai no oia ia oe i ke akea.

19. Mai hoahu oukou i ka waiwai no oukou ma ka honua, kahi e pau ai i ka mu a me ka popo, kahi e wawahi mai ai ka poe aihue e aihue ai.

20. Aka e hoahu ae i ka waiwai no oukou ma ka lani, kahi e pau ole ai i ka mu a me ka popo, kahi e wawahi ole mai ai ka poe aihue e aihue ai.

21. No ka mea, ma kahi e waiho ai ko oukou waiwai, malaila pu no hoi ko oukou naau.

22. O ka maka ko ke kino kukui. Ina i ~~makai~~ kou maka, e malamalama kou ki-no a pau.

23. Aka i ino kou maka, e paapu kou kino a pau i ka pouli. Ina i lilo ka malamalama i loko ou i pouli, aoheio hoi o ka nui o ua pouli la!

24. Aole loa e hiki i ke kanaka ke malama i na haku elua; no ka mea, e hoowahawaha ia i kekahi, e aloha aku hoi i kekahi; aole ia, e malama no iai i kekahi, e malama ole hoi i kekahi. Aole hoi e hiki ia oukou ke malama pu i ke Akua a me ka mamona.

25. No ia mea, ke olelo ~~aku nei~~ ~~au ia~~ oukou, mai nae nae ~~mai~~ ko oukou ola ana, I ka oukou mea e ai ai, a i ka oukou mea e inu ai, aole hoi

ma ko oukou kino i ko oukou mea e aahu ai. Aole anei i oi aku ke ola i ka ai? a me ke kino i ke kapa?

26. E nana aku i na manu o ka lewa; aole lakou i lulu, aole i oki, aole hoi i hoahu ae i loko o ka hale papaa, a e hanaiia mai no lakou e ko oukou Makua o ka lani. Aole anei i oi aku ko oukou mai-kai i ko lakou?

27. Owai la ka mea o oukou e hiki ia ia i ka manao nui, ke hooliohi aku i kona ola ana i hookahi kubita?

28. He aha hoi ka oukou mea e manao nui aku ai i ke kapa? E hoomanao i na lilia a ke kula, i ko lakou ulu ana, aole nae lakou i hana, aole i milo.

29. Ke olelo aku nei au ia oukou, o Solomona i kona ~~kahiko~~ ana i kona nani a pau. aole nae i like me kekahi o lakou.

30. Ina pela ke Akua i hoonani mai ai i ka nahele-hele ina no ma ke kula i neia la, apopo e hooleia'i i loko o ka umu, aole anei e oi aku kona hoonani ana mai ia oukou e ka poe paulele kape-peke?

31. No laila hoi, mai ninau wale oukou me ka manao nui, heaha ka kakou mea e ai ai? heaha hoi ka kakou mea e inu ai? heaha hoi ko kakou mea e aahu ai?

32. Oia mau mea a pau ka B

ka poe ike ole ia lebova i imi
aku ai. Ua ike no hoi ko
oukou Makua o ka lani, he
pono ke loaa ia oukou ia mau
mea a pau.

33. Aka, e imi e aku ou-
kou mamua i ke aupuni o ke
Akua, a me kana pono, a e
pau ua mau mea la i ka haa-
wija mai ia oukou.

34. No laila hoi, mai ma-
nao nui aku oukou, i ka la a-
popo, no ka mea, na ka la
apopo e manao iho na mea
nona iho. O ka ino o keka-
hi la, ua nui ia nona iho.

MOKUNA VII.

Ka hopena ka Jesu olelo.

MAI manao ino aku o
manao ino ia mai ou-
kou.

2. No ka mea, me ka ma-
nao ino a oukou e manao ino
aku ai, e manao ino ia mai
no hoi oukou. Me ke ana a
oukou e haawi aku ai, e
haawija mai no hoi ia ou-
kou.

3. He aha kau mea e nana
aku ai i ka pula iki i loko o
ka maka o kou hoahanau,
aole hoi oe i ike i ka laau nui
i loko o kou maka iho?

4. Peheia hoi oe e olelo aku
ai i kou hoahanau, E homai
na'u e unubi ka pula iki no
loko mai o kou maka? He
laau nui no ka hoi i loko o
kou maka iho.

5. E ka aiahua, e unuhi e

oe i ka laau nui no loko
o kou maka ibo, alajla
ike pono ai i ka unubi
pula iki no loko mai o ka
ka o kou hoahanau.

6. Mai haawi aku i
mea hoano na na ilio,
hoolei i ka oukou momi i i
o na puua o hehiia i lalo e
lakou wawae, a e kepa
hoi lakou e moku oukou.

7. E noi, a e haawija
oukou; e imi, a e loaa hoi
oukou; e kikeke, a e wehe
hoi ia oukou.

8. Oia, o ka mea i noi, i
haawija nana; o ka mea i i
ua loaa ia ia; o ka mea i k
keke, ua weheia ia ia.

9. Owai la ke kanaka
oukou i haawi aku i ka poha
ku na kana keiki ke noi ma
i berena?

10. A i noi mai ia i ia; e
haawi aku anei kela i ka moo
omole nana?

11. Ina oukou ka poe he-
wa i ike i ka haawi aku i ka
makana maikai na ka oukou
kamalii, he oi nui aku ka ko
oukou Makua i ka lani ke
haawi mai i ka mea maikai
na ka poe e noi aku ia ia.

12. O na mea a pau a ou-
kou e makemake ai e hanaja
mai e na kanaka ia oukou,
pela no hoi oukou e hana aku
ai ia lakou. Oia no ke ka-
nawai a me ka mau kaula.

13. E komo ae oukou ma
ka ipuka pilikia, no ka mea,
he akea ka ipuka, he pala-

No ke kaula ino: MOKUNA VII. Kamea e komo i ka lani.

halaha hoi ke ala nui e hiki
aku ai i ka make: nui wale
ka poe e komo malaila.

14. Aka he pilikia ka ipu-
ka, he ololi no hoi ke ala e
hiki aku ai i ke ola, kakai-
kahi wale ka poe e loaa'i ia.

15. E malaina hoi ia ou-
kou i ka poe kaula hoopuni-
puni ke hele mai io oukou
nei me ke kapa hulu hipa,
aka ko loko, he poe ilio hihiu
hae jakou.

16. No ko lakou hua e ike
aku ai oukou ia lakou. E
ohiia anei ka hua waina no
luna mai o ke kakalaioa? a
me ka hua fiku no luna mai o
ka puakala?

17. Oia hoi, o ka laau mai-
kai a pau ke hua mai ia i ka
hua maikai, aka o ka laau ino
ke hua mai ia i ka hua ino.

18. Aole e hiki i ka laau
maikai ke hua mai i ka hua
ino; aole hoi e hiki i ka laau
ino ke hua mai i ka hua mai-
kai.

19. O ka laau a pau ke
hua ole mai i ka hua maikai
e kuaia i lalo, e kiolaia aku
hoi ia i ke ahi.

20. No laila hoi, ma ko
lakou hua e ike aku ai oukou
ia lakou.

21. O ka poe la e olelo mai
ia'u, E ka Haku, e ka Ha-
ku, aole e pau lakou i ke ko-
mo i loko o ke aupuni o ka
lani, aka o ka mea la e mala-
ma i ka makemake o ko'u
Makua i loko o ka lani.

22. Nui no ka poe e olelo
mai ia'u ia la, E ka Haku,
e ka Haku, aole anei makou
i ao aku ma kou inoa? i mahi-
ki aku i na uhane ino ma kou
inoa? a i hana aku i na hana
mana a nui ma kou inoa?

23. Alaila e olelo aku au
ia lakou, aole au i ike ia ou-
kou, e haele oukou pela mai
o'u aku nei e ka poe i hana
ino.

24. No laila hoi, o ka mea
e lohe ia mau olelo a'u, a e
malama hoi ia, e hoohalike
au ia ia me ke kanaka naau
ao ka i kukulu i kona hale
maluna o ka pohaku;

25. A haule mai ka ua,
kahe mai ka wai, nou mai ka
makani, a pa ma ua hale la,
aole nae i hiolo, no ka mea,
ua hookumuia ma ka po-
haku.

26. O ka mea la e lohe ia
mau olelo a'u a e malama ole
hoi ia, e hoohalikeia hoi ia
me ke kanaka naau po ka i
kukulu i kona hale maluna o
ke one;

27. A haule mai ka ua,
kahe mai ka wai, nou mai ka
makani, a pa ma ua hale nei,
a hiolo iho la ia, nani wale
hoi kona hiolo ana.

28. A hooki ae la Iesu ia
mau olelo, kahaha iho la ka
naau o kanaka i kana ao ana.

29. No ka mea, ua ao aku
la kela ia lakou me ka mana,
aole e like me ka poe ka-
kauolelo.

MOKUNA VIII.

Ka Iesu hana mana.

AIHO maila ia mai ka mauna mai, he nui loa ka poe i ukali ia ia.

2. Aia hoi, ke kahi mai lepera ue hele mai io na la, kukuli hoomaikai ia ia, i mai la, E ka Haku, a he makemake oe, e hiki ia oe ke hoomae-mae ia'u.

3. Kikoo akula Iesu i kona lima, hoopa iho la ia ia, i aku la, He makemake au; e ola hoi oe. Ola koke iho la ua mai lepera la.

4. Iaku la Iesu ia ia, Mai hai aku oe ia hai. E hele no oe e hoike aku ia oe i ke kahuna, e haawi hoi i ka mohai a Mose i kauoha mai ai i mea e ikeia'i e lakou kou ola ana.

5. Hiki ai la Iesu i Kapernauma, hele mai la ke kahi luna koa, noi mai la ia ia,

6. I mai la, E ka Haku, ke waiho la no ku'u kauwa i ka hale, ua make i ka lolo, he mai nui loa.

7. Ae aku la Iesu ia ia, E hele aku no au e hoola ia ia.

8. Ekemu mai la ka luna koa, i mai la, e ka Haku, ao-le au e pono i komo ae oe i loko o ko'u hale, aka e i ae oe i ka olelo wale no, a e ola no ku'u kauwa.

9. No ka mea, he kanaka aku au malalo ae o ke alii, he mau koa malalo mai o'u; olelo aku au i kekahi, e hele

aku, a hele aku no i kekahi hoi, E hele i hele mai no ia; a i ku'wa E hana ia mea, a no ia.

10. A lohe ae Ja Iesu halo ae la, i aku la i ka ukali mai ai, Oia io, ao i ike i ka paulele nui a like me nei i loko o ka Iela.

11. Ke i aku nei au ia kou, he nui no ka poe e I mai, mai ka bikius, a mai komohana mai, a e noho me Aberahama, a me Isaai a me Iakobai loko o ke aupni o ka lani.

12. Aka o na keiki o I aupuni e kipakuia lakou i k pouli iwaho, malaila e ue ai, e ui ai na niho.

13. Olelo aku la Iesu i k luna koa, O hoi e like me kai i paulele mai ai, e pela ia no hoi oe. Ola iho la kana kauwa ia hola.

14. Komo ae la Iesu i loko o ka hale o Petero, ike aku la i ka maku'wahine o kana wahine, ke waiho la ia me ka mai kuni.

15. Hoopa aku la ia i kona lima; haalele iho la ke kuni ia ia; ala ae la ia e lawelawe ia lakou.

16. A ahiahi ae la, he nui ka poe i uluhiae na daimonio i halihaliia mai io na la; hookuke akula oia i na uhane i waho i ka olelo wale no, a holola iho la i ka poe mai a pau.

Ua hoomalie Iesu MOKUNA VIII. i ka mo a me ka ale.

17. Pela i ko ai ka olelo a ke kaula, a Isais, i ka i ana mai, Nana i lawe ka kakou nawaliwali, nana boi i halihali aku ko kakou mai.

18. Ike ae la Iesu i ka poe nui loa, na poe ae la ia, i aku la e holo aku i kela kapa.

19. Ua hele mai la, kekahi kakauolelo, ua olelo mai ka ia ia, E ke kumu, e hahai mauaku au ia oe i kau wahi e hele ai.

20. Iaku la Iesu ia ia, He lula ko ke alopeke, he wahi noho ae ko ka manu o ka lewa, aka o ke Keiki a ke kanaka, aole ona wahi e waiho ai kona poo.

21. Olelo mai la ia ia kekahihauanana ana, E ae mai oe e hele e au e kanu mamua i ku'u makuakane.

22. Ua olelo aku la Iesu ia ia, e habai mai oe ia'u na ka poe no i make e kanu ko lakou mea make.

23. Holoaku ia ma ka moku, holo puaku la kana poe haumana me ia.

24. Aia hoi, ooloku nui ae la ka loko, popoia ka moku e ka ale; aka oia ke hiamoe la.

25. Kii aku la kana ma'u haumana e hoala ae ia ia, iaku la, E ka Haku e hoola mai ia makou, e make ana makou.

26. I mai la ia, He aha ko oukou mea i makau ai, e ka poe paolele kapakepeke? Ku ae la ia i luna, papaaku la i

kamakania me ka ale, malie loa iho la.

27. Mahaloaku la ua poe kanaka la, nalu iho la lakou He ahake ano o keia kanaka i hoolohi mai ai ka makani a me ka ale ia ia?

28. A hiki aku la ia i kela kapa, i ka aina o ka poe o Gadarra, halawai mai la me ia elua mea i uluhia e ka daimonio e hoea mai ana ma ka ilinamai, ua nui loa ke ku o ka hau, aohe kanaka aa aku e maale ma ia wahi.

29. Aia hoi, kahea mai la laua, i mai la, He aha la kau ia makou nei e Iesu ke keiki a ke Akua? Ua hiki e mai nei no oe-e hana eha mai ia makeu mamua o ka manawa?

30. Ai kahi liiliu aku, he kuma puua nui e ai ana.

31. Ua noi mai la ia mau daimonio ia ia, i mai la, Ina e kipaku oe ia makou i waho e ae mai oe e haele makou e komoaku i loko o ke kumu puua.

32. Aeaku la ia ia lakou, O haele; A hemo lakou iwahö, komoaku la i loko o ua kumu puua la: aia hoi naholo kikiaku la ua kumu puua la a pau i lalo i ka pali a i ka loko, pau lakou i ka make i ka wai.

33. Oka poe kahu o ua poe puua la, ua auheeaku la, a komo i loko o ke kulanakau-hale, haiaku la ia mau mea a pau a me ka ka mau mea i uluhia e ka daimonia.

34. Aia hoi, ua hele nui
ae la ko ke kulanakauhale a
pau i waho e halawai me Ie-
su, a ike aku la ia ia, mali a-
ku la ia ia e hele aku ia mai
ko lakou aina aku.

MOKUNA IX.

Ua hoola Iesu ka mai lolo.

A EEaku la ia i luna o ka
moku, holo aku la i ke-
kahikapa a biki i kona kula-
nakauhale.

2. Aia hoi, ua hali mai la
lakou io na la i kekahimai
lolo e waiho ana i luna o ka-
hi moe. A ike ae la Iesu i
ko lakou paulele, iaku la ia i
ka mai lolo, E ke keiki,e hoo-
ikaika oe, ua pau kou hala i
ke kalaia,

3. Aia hoi, ua ohumu ae la
kekahi poe kakauolelo, He
kuamuamu ka oia la.

4. Ua ike iho la Iesu i ka
lakou manao, ninauaku la,
No ke aha la e manao ino ai
oukou i loko o ko oukou naau?

5. He ahaaku la ua olelo
e oi, i ka oleloaku, Ua pau
kou hala i ke kalaia, a, i ka
oleloaku, E alaae, a e hele?

6. I ike hoi oukou e, he
mana ko ke Keiki a ke kana-
ka i ke kalaaku i ka hala
ma ka honua, (iaku la ia i
ka mai lolo,) E alaae, e la-
we oe i kou wahi moe, a e
hoi i kou hale.

7. Ala ae la ia, a hoiaku
la i kona hale.

8. A ikeaku la ka poe ka-

naka, mahaloaku la a ho-
niaku la lakou i ke A-
nana i haawi mai ia man-
na kanaka.

9. A beleaku la Iesu
lailaku, ikeaku la ia
kanakao Mataio ka inoa e
hoana ma kahi kookupu
iaku la ia ia, E hahai mai
ia'u. Ku ae la ia, hahai a
la ia ia.

10. A i ko Iesu noho an-
ka ahaaina i loko o ka ha-
nui ka poe luna auhau a n-
ka poe hewa i hele mai, i n-
ho pu me ia a me kana ma-
haumana.

11. A ikeaku la ka po
Parisaio iaku la i kana ma-
haumana, No ke aha la e a
pu ai ka oukou kumu me ka
poe luna auhau a me ka poe
hewa?

12. Lohe ae la Iesu, i a-
ku la ia lakou, Aole no ka
poe ola ke kahuna, aka no
ka poe mai no ia.

13. E hele hoi oukou e ao
i keano o neia, O ke aloha
ka'u makemake, aoleka mo-
hai; ua bele mai nei au e ao
aku i ka poe hewa e mihi;
aole no ka poe maikai.

14. Alaila hele mai io na
fa na haumana a Ioane, i mai
la, He aha ka makou a me
ka poe Parisaio i hoopololi
pinipini ai, a o kau mau ha-
uma hoi, aohe hoopololi?

15. Iaku la Iesu ia lakou,
E u ana anei na kini o ke
kane hoao, i kawa e noho pu
ai ia me lakou? Ei se a hi-

Ua wehe na maka o MOKUNA IX. na makapo e Iesu.

ki mai ka wa e lawe e ia a-ku ai ke kane hoao, mai o lakouaku, ilaila lakou e hoo-pololi ai.

16. Aole ke kanaka e hoo-pili i ka apana lole hou ma-luna o ka lole komo kahiko, o moku ka mea kahiko i ka mea hou a nui aku la ka na-hae.

17. Aole na kanakae uku-hi i ka waina hou i loko o na hue ili kahiko, o nahae na hue, kahe aku la ka waina, a make pu hoi ia hue: aka e ukuhi lakou i ka waina hou i loko o na hue ili hou, koe pu ia mau mea i ka malama-ia.

18. I kana olelo ana ia mau mea ia lakou, aia hoi, ua hele mai kekahi alii kukuli hoomaikai ia ia, i mai la, ua make iho nei ka'u kaikama-hine, a e bele mai oe e kau i kou lima maluna ona, a e ola ia.

19. Ku ae la Iesu i luna, hahai pu aku la ia ia me ka-na mau haumana.

20. Aia hoi, he wahine hee koko he umi a kumamalua makahiki, ua hele mai la ma-muli ona, a hoopaku la i ke kihi o kona aahu;

21. No ka mea, ua i ae la i loko ona, Ina e hoopawale no au i kona aahu, e ola au.

22. Ua haliu ae la Iesu, ike ae la ia ia; iaku la, E ke kai-kamahine, e hooikaika; ua ola oe i kou paulele ana. Ua

ola koke iho la ua wahine la.

23. A hiki aku la Iesu i ka hale o ua alii la, ike ae la i ka poe hookiokio, a me na kanaka e walaau ana,

24. Iaku la ia ia lakou, E hooakea ae oukou, aole make ke kaikamahine; ua hiamoe no. Ua hooma'uakala mai la lakou ia ia.

25. A pau ae la ka poe kanaka i ka hookukeia i wa-ho, komoaku la ia i loko, a lauau iho la i kona lima ala ae la ua kaikamahine la.

26. Ua kaulanaaku la ia mea i kela aina a puni.

27. A heleaku la Iesu mai ia wahiaku, elua kanaka ma-kapo i hahai ia ia, kaheaaku la, iaku la E ka mamo a Da-vida, e aloha mai oe ia maua.

28. Komo ae la ia ia i loko o ka hale, heleaku la ua mau makapo la io na la, ninau mai la Iesu ia laua, Ke manao io nei anei olua e hiki keia hana ia'u? Iaku la laua ia ia, Oia no, e ka Haku.

29. Alaila hoopaku la ia i ko laua mau maka, iaku la, e like me ka olua manao io ana mai, e pela ia no hoi olua.

30. Kaakaa ae la ko laua maka; kauohaaku la Iesu ia laua, iaku la, e malama olua o ike a hai.

31. Aka, heleaku la laua, hookaulanaaku la ia ia i ke-la aina a puni.

32. A hele lakou iwaho, aia hoi, halilia mai la io na la he

Kipakuia na daimonio. MATAIO. Hoouuaia na /

kanaka za ua uluhia e ka daimonio.

33. A kipakuia ka daimonio iwaho, olelo mai la ua aa la, mahalo aku la na kanaka, i aku la, Aole loa i ike a ka mea like me nei i ka Iseraela.

34. A i mai la ka poe Parisaio, no ke alii o na daimonio kona kipaku ana i na daimonio.

35. Kaakele ae la Iesu ma na kulanakauhale a pau, a me na kau hale e aobele ana maloko o na hale halawai o lakou, hai aku la i ka olelo maikai o ke aupuni, a hoola aku la i ka mai a pau a me ka nawaliwali a pau o na kanaka.

36. Ike ae la ia i ka nui o kanaka, hu ae la kona aloha ia lakou, no ka mea, ua nawaliwali, ua hele liilii lakou e like me na hipa kahu ole.

37. Alaila i aku la ia i kana mau haumana, He nui ke kihapai, ua uuku no nae ka poe lawehana.

38. No ia mea, e noi aku oukou i ka Haku nona ke kihapai, e kena mai ia i kekahia poe lawehana i loko o kona kihapai.

MOKUNA X.

Hoouuaia na haumana i hanamanā.

UA houluulu mai la oia i kana mau haumana he umi kumamalua, haawi a-

ku la i ka mana ia kipaku ai lakou i ka ino, a hoola ai hoi i ka pau, a me ka nawalapau.

2. Eia boi ka inoa poe lunaolelo umi kula, o Simosa mua i Petero, a me kona ka Anederea, o Jakoba na daio, a me kona kaikai ane.

3. O Pilipo a me Bara maio, o Toma a me Mata lunaauhau, o Iakoba na paio, a me Lebaio i iia o daio,

4. O Simona no Kanaai me Iuda Isekariote ka n kumakaia ia ia.

5. O lakou he umi ku malua na Iesu i hoouua al olelo aku la oia ia lakou, i ku la, Mai hele oukou i kuamoo o ka poe ike ole Iehova, aole hoi e komo i k hi kulanakauhale o ko Samaria.

6. Aka e hele hoi oukou ka poe hipa suana no ka hal o Iseraela.

7. I ko oukou hele ana hai, ei aku, Ua kokoke mai nei ke aupuni o kalani;

8. Hoola i ka mai, hoomae mae i ka lepera, hoala i ka make, e mahikiaku i na daimonio; ua haawi wale ia mai ia oukou, e haawi wale sku hoi oukou.

9. Mai hoolakelako oukou i gula, aole hoi i kala, aole

hoi i keleawe i loko o ko oukou eke;

10. Aole hoi i aa no ka oukou hele ana, aole hoi i elua aahu, aole hoi i na kamaa, aole hoi i na kookoo; no ka mea, ua pono ka mea i hana, i loaa ka ai nana.

11. A i ke kulananakauhale, a i ke kauhale a oukou e komo aka ai, e ninau i ko laila poe pono, malaila e uoho ai a hele aku oukou mai laila a-ku.

12. Aia komo aku oukou i ka hale e ue aku ia ia.

13. A i pono ka hale, e waiho aku i ko oukou aloha ma laila, aka aole e pono, e hoi hou mai ko oukou aloha ia oukou iho no.

14. A o ka mea e ike ole mai ia oukou, aole hoi e hoolohemai i ka oukou olelo, a hele aku oukou i waho o kela hale, a o kela kulananakauhale, e kahili aku i ka lepo o ko oukou wawae.

15. Oia io ka'u e olelo aku nei ia oukou e oi aku ka make o kela kulananakauhale i ko ka aina o Sodoma a me Gomora, i ka la e ahaolelo ai.

16. Eia hoi, ke hoouna aku nei au ia oukou e like me na hipa mawaena o na ilio hibiu; no ia mea, e maalea oukou e like me na moo o-mole, e nobomalie hoi e like me na manu ku.

17. E malama hoi ia oukou i na kanaka, no ka mea,

e haawi aku lakou ia oukou i ka poe ahaolelo, e pepehi hoi lakou ia oukou i loko o ko lakou mau hale halawai,

18. A no'u nei e alakaiia 'ku ai oukou i mua i ke alo o na kia aina a me na alii i mea e ike ai no lakou a no ka poe ike ole ia Iehova.

19. Aia haawia'ku oukou, mai manao nui i ka oukou e olelo aku ai, no ka mea e haawia mai ia oukou i kela manawa ka oukou mea e olelo aku ai.

20. No ka mea, aole na oukou e olelo aku, aka na ka Uhane o ko oukou Makua e olelo aku i loko o oukou.

21. A e haawi aku ka hoahanau i ka hoahanau i ka make, a oka makuakane i ke keiki, a e ku e na keiki, e make ai na makua.

22. A e inainaia mai oukou e na kanaka a pau, no ko'u inoa, aka o ka mea e hoomanawanui a hiki i ka hopena, e ola ia.

23. Aia hoomaauiia mai oukou i loko o ke kahi kulananakauhale, e holo aku oukou i ke kabi; oia io ka'u e olelo aku nei ia oukou aole e pau e ko Israela poe kulananakauhale ia oukou i ke kaaheleia, a hiki mai ke Keiki a ke kanaka.

24. Aole ka haumana maluna o ke kumu, aole hoi ke kauwa maluna o kona haku.

25. He pono no ka hauma-na, ke like ia me kana ku-mu, a o ke kauwa me kona haku. Ina o ka nona ka ha-le i oleloia'i e lakou o Bele-zebuba, e nui peha uanei kon-a mau ohua e oleloia i pe-la.

26. Mai makau hoi oukou ia lakou, no ka mea e hoo-kakaia ua mea i ahia a pau, aohe koe, a e hoikeia na mea i hunaia a pau, aohe koe.

27. O ka'u i olelo aku ia oukou i ka pouli nei, e olelo hou aku oukou i ka malama-lama, a o ka oukou i lohe ma ka pepeiao, e hai aku oukou maluna iho o ka hale.

28. Mai makau aku oukou i ka poe ke pepehi mai i ke kino, aole nae e hiki ia lakou ke pepebi i ka uhane: aka e makau aku oukou i ka mea nona ka mana e make ai ka uhane a me ke kino i loko o ka lua abi.

29. Aole anei i kuaiia na manu liili loa? aole hoi e hauli wa-le ke kahi o laua ma ka lepo, aia no i ko oukou Makua.

30. O ka lauoho o ko oukou mau poo, ua pau ia i ka heluia.

31. No laila, mai makau oukou, ua oi aku ko oukou maikai i ka poe manu liili lehulehu.

32. O ka mea e hai aku ia'u i mua o ke alo o na ka-naka, oia ka'u e hai aku ai i

mua o ke alo o ko' i loko o ka lani.

33. A o ka mea e ku ia'u i mua o ke kanaka, oia ka'u e h ai i mua o ke alo o k uka i loko o ka lani.

34. Mai manao ouk le mai nei au e ho a malu ma ka honua; o hi kaua ka'u i hele m ho aku, aole no ka me

35. No ka mea, i he nei au e hoohakaka i k kanaka i kona makuak-ke kaikamahine i kon ku'wahine, a i ka h wahine i kona makua waiwahine.

36. O na enemi oke i ka, no kona hale ibo lal

37. O ka mea e aloha i kona makuakane, a i maku'wahine, aole hoi aole ia e pono ia'u; a o mea e aloha nui i kana ke kane, a i kana kaikamah aole hoi ia'u, aole ia e p ia'u.

38. A o ka mea e kai ole i kona'kea a e hahai i mamuli o'u, aole ia e p ia'u.

39. O ka mea e imi i ko ola nei, e nele ia i ke ola, ka o ka mea e haalele i ko ola nei, e loaa ia ia ke ola.

40. O kamea e ike mai i oukou, oia ke ike mai ia'u, o ka mea ei ke mai ia'u, oia ke ike mai i ka mea nana at i hoouna mai.

Ka Iesu olelo aku MOKUNA XI. na Ioane Bapatite.

41. O ka mea e ike mai i ke kaula, no ka mea he kau-la ia, e loaa ia ia ka uku no ke kaula, a o ka mea e ike mai i ke kanaka pono, no ka mea, he kanaka pono ia, e loaa ia ia ka uku no ke kanaka pono.

42. O ka mea e haawi mai i ke kiaha wai huihui e inu, no ke kahi o neia mau mea uuuku, no ka mea, he hauma-na ia, oia io ka'u e olelo aku nei ia oukou, aole loa oia e nele i kona uku.

MOKUNA XI.

Ka Iesu olelo na Ioana.

A OKI ae la ka Iesu ole-lo ana aku i kana mau haumana he umi a kumama-lua, hele aku la ia mai laila aku e ao aku a e olelo aku i loko o na kulanakauhale.

2. A lohe ae la Ioane i loko o ka hale paahao i ka hana a Kristo, hoouna mai la ia i elua haumana ana.

3. Ninau aku la ia ia; ooe no anei ka me i oleloia mai ai e hele mai ana? a aole oe, e kaliaku anei makou i ke kahi mea e?

4. Olelo mai la Iesu ia la-ua; ou hoi e hoike aku ia Io-anie i ka olua mea i lohe ai, a me ka olua mea i ike iho-nei.

5. O ka maka po, ua ike; o ka oopa, ua hele; o ka le-pera, ua maemae; o ke kuli, ua lohe; o ka make, ua hoo-

laia; a ua haina'ku nei ka Olelo Maikai i ka poe ilihu-ne.

6. Ua pomaikai ka mea ke hoohihia ole ia ia'u.

7. A hala aku la laua, ole-lo aku la Iesu i ka poe kana-ka ia Ioane, i aku la: I hele la oukou ma ka aina nahele-hele e nana i ke aha? i ka ohe anei i luli i ka makani?

8. I hele la oukou e nana i ke aha? i ke kanaka i kahikoia i ke kapa pahee? aia hoi, o ka poe i kahikoia i ke kapa pahee, ua noho lakou i loko o na hale alii.

9. I hele la oukou e nana i ke aha? i ke kaula anei? oia io, ke i aku nei au ia ou-kou, he oi e aku ia i ke kau-la.

10. Oia no ka mea i palapalaia'i: aia hoi, ke hoouna aku nei au i ka'u elele i mua o kou alo, nana e hoomaikai i ko alanui mamua ou.

11. Oia io ke olelo aku nei au ia oukou; o ka ka wa-hine i hanau ai, aole ke kahi e oi e aku ia Ioane Bapatite; aka, o ka mea liilii loa i loko o ke aupuni o ka lani, he oi e aku ia ia ia.

12. Mai ka wa o Ioane Bapatite mai a hiki mai nei ia nei, ua hooikaikaia ke aupuni o ka lani, a ua lilo no hoi ia i ka poe hooikaika.

13. O ka poe kaula a pau a me ke kanawai i haina mai ai a hiki mai nei o Ioane.

14. Ina e lohe oukou ia mea, oia no Elia ka me i oleloia mai ai e hele mai ana.

15. O ka mea pepeiao e hoolohe, e hoolohe ia.

16. Me ke aha la auanei au e hoohalike ai i keia poe hanauna? Ua like no ia me na kamalii e noho ana i kabi kuai,a e kahea aku ana i ko lakou mau hoa,

17. I ka i ana aku; e, ua hookiokio aku makou ia oukou, aole oukou i haa mai; ua makena aku hoi makou ia oukou, aole no hoi oukou i ue mai.

18. I hele mai nei Ioane me ka ai ole a me ka inu ole, a ke olelo nei lakou, he daimonio kona.

19. I hele mai nei ke Keiki a ke kanaka me ka ai ana a me ka inu, a ke olelo nei lakou, aia hoi, he kanaka pakela ai, pakela inu waina, a he makamaka no na lunaau-hau a me na lawe hala. Aka ua hooponoia ka naau ao e kana mau kamalii.

20. Ilaila, kana hooma-ka'na aku i ka hoohewa aku i na kulanakauhale i ko lakou ike ana i ka nui loa o kana hana mana, aole lakou i mihi.

21. Aue oe e Korazina, aue oe e Betesaida e, ina i hanai-a ma Turo a me Sidona na hana mana i hanaia aku ai io oukou la, ina i mihi e lakou i loko o ke kapa ino a me ka lehu ahi.

22. Ke olelo aku ia oukou, e hapa ka n Turo a me Sidona ia i ka la nui e ahaolelo a

23. Ooe no hoi e K nauma, ka i hookieku ka lani, e kiolaia oe i ka po; no ka mea ina naia ma Sodoma na han na i hanaia aku ai io o ina ua koe ia a hiki neia manawa.

24. Ke olelo aku nei oukou e hapa ka make aina o Sodoma i kou i l nui e ahaolelo ai.

25. Ia wa la, olelo ak Iesu, i aku la; Ke aloha nei au ia oe ge ka Makuka Haku o ka lani a me honua, no ka mea, ua h oe ia mau mea i ka poe a me ka poe maalea; a hoike mai oe ia mau me kamalii uuku.

26. Pela no e ka Mak o kou makemake no ia.

27. Ua pau loa ka me ka haawija mai ia'u e ke Makua; aohe kanaka i ike Keiki, o ka Makua wan o; aohe hoi kanaka i ike ka Makua, o ke Keiki wan o, a me ka mea a ke Keiki hoike aku ai.

28. E hele mai oukou pau loa i o'u nei, e ka poe luhi a me ka poe kaumaha, na'u oukou e hoomaha aku

29. E amo oukou i ka auamo i luna iho o oukou e aia e au, no ka mea, he aka-

hai au, he haahaa ka naau, a e loaa ia oukou ka maha no ko oukou uhane.

30. No ka mea, he oluolu ka'u auamo he mama ho i ka'u ukana.

MOKUNA XII.

No ke kuamuamu.

A wa la, hele aku la Iesu i ke Sabati mawaena o ka mahina ai, pololi iho la kana mau haumana, lalau aku la lakou i ka hua ai, a ai iho la.

2. Ike aku la ka poe Parisao, i aku la ia ia; aia hoi, ke hana nei kau mau haumana i ka mea he ku ole ma ke kanawai i ka la Sabati.

3. Iaku la ia ia lakou; aole anei eukou i heluhelu i ka mea a Davida I hana'i a me na kanaka me ia i pololi lakou?

4. I kona komo ana i loko o ka hale o ke Akua, ai iho la ia i ka berena hoike, he ku ole ma ke kanawai ke ai ia a me ka poe me ia; na ka poe kahuna waleno.

5. Aole hoi anei oukou i heluhelu i loko o ke kanawai i ka ka poe kabuna i na la Sabati; ua hoolei lakou i ke Sabati i loko o ka luakini, aole a lakou hala?

6. Ke olelo aku nei au ia oukou; eia nei ke kahi, he nui aku i ka luakini.

7. Ina i ike oukou i ke ano o keia mea: 'O ke aloha ka'u ia.

makemake, aole ka mohai; ina aole oukou i hoochewa mai i ka poe hala ole.

8. No ka mea, o ke Keiki a ke kanaka, oia no ka Haku o ke Sabati.

9. Hele aku la ia mai laila aku a komo aku la i loko o ko lakou hale halawai.

10. Aia hoi, he kanaka ua moloo kona lima: ninau mai la lakou ia ia, i mai la: e pono no anei ke hoola i ka la Sabati? i me e hoochewa'i lakou ia ia.

11. Iaku la Iesu ia lakou: owai ke kanaka o oukou na-na ke kahi hipa i haule i lalo i ka lua i ka la Sabati, aole anei ia e paa aku a huki mai i luna?

12. Aole anei e oi aku ko ke kanaka maikai i ko ka hipa? He pono no ke hana maikai i ka la Sabati.

13. Alaila, olelo aku la ia i ua kanaka la; e kikoo aku oe i ko lima: kikoo aku la ia a'ola loa ae la ia a like me kela lima.

14. Hele aku la ka poe Parisao i waho, kuka olelo iho lakou ia ia i mea e make ai oia ia lakou.

15. A ike ae la Iesu ia mea, hele aku la ia mai laila aku, a nui ka poe i hahai aku ia ia, hoola iho la ia ia lakou a pau.

16. Papaaku la ia ia lakou, aole lakou e haiaku ia ia.

Aole kalaia ka mea e ha- MATAIO ilili i ka Uhane Hemolele.

17. I pono ai ka olelo a ke kaula a Isaia i olelo mai ai :

18. Aia hoi, ka'u Keiki panahele i waeia e au, ua olioli loa ko'u naau ia ia, e hoonoho aku au i ko'u Uhane ma luna ona, nana e hoike aku ke kanawai i ka poe ike ole ia Iehova.

19. Aole oia e hakaka, aole hoi ia e kahea aku, aole hoi e loheia kona leo ma ke ala nui.

20. Aole e hai ia ia ka ohe pepe, aole hoi e pio ia ia ka uahio ka wiki, a hookaulana aku ia i ke kanawai i lanakila.

21. A i kona inoa e paulele ai ka poe ike ole ia Iehova.

22. Alaila, haliia mai la i ona la ke kahi kanaka i uluhia e ka daimonio, ua maka po, ua aa ia; a nana ia i hoolia, aku, a ike ae la kona maka, olelo ae la hoi kona waha.

23. Makahahi iho la ka poe kanaka a pau, i ae la: aole anei keia ka Mamo a Davida?

24. A lohe ae la ka poe Parisai, i ae la lakou: ia Belezebuba wale no i ke alii o na daimonio kana mahiki ana aku na daimonio.

25. Ike ae la Iesu i ko lakou manao, iaku lafia lakou: O ke aupuni i mokuahana ia ia iho, e pau ia; a o ke kulanakauhale a me ka ohua i mokuahana ia ia iho, aole ia e mau.

26. Ina o Satana e mahiki aku ia Satana, ua mokuahana ia ia iho; a peheia la aua-nei kona aupuni e mau ai?

27. Ina ia Belezebuba ka'u mahiki ana aku i na daimonio, ia wai la hoi e mahiki aku ai ka oukou kamalii ia lakou? No ia mea la, na lakou oukou e hookolokolo mai.

28. Ina wau e mahiki aku i na daimonio ma ka Uhane o ke Akua, ina ua hiki mai ke aupuni o ke Akua io oukou nei.

29. Peheia la e pono ai i ke kahi kanaka ke komo i loko o ka hale o ke kanaka ikaika e hokai i kana waiwai? Aole anei e nakiki ia i ke kanaka ikaika mamua a paa, alaila hokai ia i ka mea o kona hale.

30. O ka mea aole me au nei, o ko'u ememi no ia; a o ka mea e hoiliili pu ole mai me au, ua hoolei wale aku ia.

31. Ke olelo aku nei au ia oukou, o ka hala a pau a me ke, kuamuamu a kanaka e kalaia ia; aka, o ke kuamuamu aku a kanaka i ka Uhane, aole loa ia e kalaia.

32. A o ka mea e olelo inoaku i ke Keiki a ke kanaka, e kalaia kona hala; aka o ka me e olelo inoaku i ka Uhane Hemolele, aole loa ia e kalaia i keia ao, aole hoi i kela ao aku.

33. Ina hoomaikai oukou i ka laau, e hoomaikai pu i ko-

na hua; aka i hoino oukou i ka laau e hoino pu i ka hua; ua iaea ka laau ma kona hua.

34. E ka poe ohana moonohoawa, pehea oukou ka poe ino e olelo ai i ka mea mai-kai? No ka piha o ka naau e olelo ai ka waha.

35. E hoike mai ke kanaka maikai i ka mea maikai no loko mai o ka waiwai mai-kai o kona naau: e hoike mai hoi ke kanaka ino i ka mea ino no loko mai o ka waiwai ino o kona naau.

36. Ke olelo aku nei au ia oukou; o na hua olelo ino a pau i oleloia'i e kanaka, na lakou ia e hoike aku i ka la e hookolekolo ai.

37. Ma kau olelo e hooponoia'i oe, ma kau olelo no hoi e hoohewaia'i oe.

38. Alaila, olelo mai la ke kahi poe kakau-olelo a me na Parisaio, i mai la; e ke Ku-mu, ke makemake nei makou e hoike mai oe i ke kahi hoailona.

39. Olelo aku la ia ia la-kou, iaku la; ke imi nei ka poe hanauna hewa, a me ka poe moe kolohe i hoailona; aole loa e haawia ka hoailona na lakou; aka o ka hoailona a Iona a ke kaula.

40. Me Iona ekolu la ekolu po i loko o ka opu o ke kohola, pela hoi ke Keiki a ke kanaka ekolu la ekolu po i loko o ka opu o ka honua.

41. E ku mai auanei i luna

na kanaka o Nineva i ka aha-olelo, e hoohewa mai i keia hanauna kanaka; no ka mea, ua mihi lakou i ka olelo ana a Iona; aia hoi, he oi e aku oia nei ia Iona.

42. E ku mai auanei ke alii-wahine no ke kukulu he-ma i ka ahaolelo e hoohewa mai i keia hanauna kanaka; no ka mea, i hele mai la ia mai kela aoao o ka honua mai e hoolohe i ka olelo hemolele a Solomona; aia hoi, he oi e aku oia nei ia Solomona.

43. A i puka mai ka Uha-ne ino mai loko mai o ke kanaka, hele aku no ia ma kahi panoa e imi ana i kahi e ma-ha'i, aole i loaa;

44. Alaila i iho la ia, e hoi ana au i ko'u hale i hele mai nei, a hiki mai la ia, iaea ia ia ka hale ua kaawaleia, ua kahiliia a ua hoolakoia.

45. Alaila, hele aku la ia a kono mai la i na uhane ehi-ku, he oi aku ko lakou ino i kona, komoaku la lakou i loko a noho iho la ilaila: a he-wa loa aku la ka hope o ua kanaka la i kona wa mamua: pelaaku no auanei keia poc hanauna.

46. Ia ia i olelo ai i na kanaka; aia hoi, ku mai la i wa-ho kona maku'wahine a me kona poe hoahanau, e ake e olelo pu mai me ia.

47. I mai la ke kahi ia ia; aia hoi, keku mai la i waho ko maku'wahine a me kou

mau hoahanau, e ake e olelo
pu me oe.

48. Olelo aku la ia, iaku
la i ka mea nana i i mai;
Owai la ko'u maku' wahine a
me ko'u mau hoahanau?

49. Kikoe aku la ia i kona
lima i na haumana ana, iaku
la; aia hoi, ko'u maku' wahine
a me ko'u mau hoahanau.

50. O ka mea nana e hana
mai ka makemake o ko'u
Makua i loko o ka lani, oia
no ko'u kaikaina, a me ko'u
kaiku' wahine a me ko'u ma-
ku' wahine.

MOKUNA XIII.

No ka mea lulu hua.

A la la, hele aku la Iesu
i waho o ka hale; noho
iho la ma ke kae o ka loko.

2. He nui loa ka poe kanaka i houluulu mai i ona la,
ae aku la ia i luna o ka mo-
ku, noho iho la, a o ua poe
kanaka la ku nui mai la ma
uka.

3. He nui loa kana ao ana
aku ia lakou i ka olelo para-
bole, i ka i ana aku: Aia hoi,
ke kahi mea lulu hua i hele
aku la e lulu.

4. A i kana lulu ana la,
helelei iho la ke kahi ma ke
kapa ala nui, lele mai la ka
manu a pau ae la ia i ke ki-
koia.

5. Helelei iho la ke kahi
ma kahi hapapa, aohe nui o
ka lepo, a kupu wawe ae la

ia i ka papau o ka lepo
6. A i puka mai la ka la
mae iho la a maloo aku la
ke aa ole.

7. Helelei iho la ke kahi
ma kahi kakalaioa, kupu ae
la ke kakalaioa a hihiai aku
la ia.

8. Helelei iho la hoi ke
kahi ma ka lepo maikai, hua
mai la ke kahi i hookahi han-
eri hua, a o ke kahi i eono
umi, a o ke kabi i ekolu umi.

9. O ka mea pepeiao e ho-
olohe, e hoolohe ia.

10. Hele mai la ka poc
haumana i ona la, ninau mai
la ia ia; heaha kau i olelo aku
ai ia lakou i kaolelo parbole?

11. Olelo aku la ia ia la-
kou, iaku la; no ka mea ua
haawiia ia oukou ka ike i na
mea pohihibi o ke aupuni o
ka lani; aole i haawiia mai ia
lakou.

12. O ka mea ua loaa, e
haawi hou aku ia nana a nui
loa; a o ka mea ua loaa ole
la, e lawe e ia ae la kana.

13. Oia hoi ka mea i ole-
lo aku ai au ia lakou i ka
olelo parbole, no ka mea, i
ko lakou ike ana aole lakou i
ike, a i ko lakou lohe ana ao-
le hoi lakou i hoolohe, aole
no hoi i manao pono.

14. I pono ai hoi ia lakou
ka olelo a ke kaula a Isaia, i
ka i ana mai : I ka lohe ana
e lohe aunei oukou, aole hoi
e manao pono: a i ka na-
na ana e nana auanei ou-

kou, aole hoi e ike pono.

15. No ka mea, ua palaka ka naau o keia poe kanaka, ua hookuli lakou i ko lakou pepeiao, ua hoomakapo hoi lakou i ko lakou maka, o lohe hoi ko lakou pepeiao, o ike pono hoi ko lakou naau, o huli mai lakou a hoola aku au ia lakou.

16. Ua pomaikai ko oukou maka, ua ike; a me ko oukou pepeiao, ua lohe.

17. Oia io, ka'u e olelo aka nei ia oukou, he nui loa ka poe kaula a me na kanaka pono, i mekemake e ike i ka mau mea a oukou e ike nei, aole no lakou i ike; a e lohe hoi i ka mau mea a oukou e lohe nei aole hoi lakou i lohe.

18. E hoolohe mai oukou i ke ano o ka parbole o ke kanaka luki hua.

19. O ka mea i lohe i ka olelo o ke aupuni aole no hoi e ike pono ia, hele mai la ka mea ino a kaili aka la i ka mea i luluia i loko o kona naau: Oia no ka me i luluia ma kapa ala nui.

20. O ka mea i luluia ma kahi hapapa, oia hoi ka mea i hoolohe i ka olelo, a hauoli wawe ae la i ka loaa mai ia ia.

21. Aehe liiliu ke aa ana i loko ona, a puka mai ka la ka hoino a me ka hoomau i ka olelo, alaila hihiia koke iho la ia.

22. A o ka mea i luluia ma kahi kakalaioa, oia hei

ka mea i lohe i ka olelo, a hiiia iho la ka olelo e ka manao nui ana i ka mea o keia ao, a me ka wahahée ana o ka waiwai, aole hoi ia i hua mai i ka hua.

23. A o ka mea i luluia ma kahi lepo maikai, oia hoi ka mea i lohe i ka olelo me ka manao pono ana, a hua mai la ia i ka hua, o ke kahi i hookahi haneri hua, o ke kahi hoi i eono umi, a o ke kahi, i ekolu umi.

24. Hai aka la hoi ia ia lakou i ke kahi parbole hou, i akula: Ua hoohalikeia ke aupuni o ka lani me ke kahi kanaka nana i lulu iho la ka hua maikai ma kana mahina ai.

25. A i ka wa o kanaka e hiamee ai, hele mai la kona enemi a lulu iho la i ka zizania i loko me ka palaoa, a hoi akula.

26. A kupu ae la ke kino, a hua mai la i ka hua, alaila ikeia iho la ka zizania.

27. Hele mai la ka poc kauwa o ua haku la, i mai la ia ia: e ka haku, aole anei oe i lulu i ka hua maikai ma kau mahina ai? Nohea mai la hoi ka hua ino nei?

28. Olelo aka la ia ia lakou: na ka enemi i hana mai ia mea. Nisan mai la ka poe kauwa ia ia, e kii anei makou e uhuki ia mea?

29. I akula ia aole, o uhuki pu oukou i ka palaoa me ka zizania.

30. E waiho no pela e ulu pu laua a hiki i ka ohi ana; a i ka wa e ohi ai, na'u e olelo eku i ka poe nana e ohi; e houluulu mai la oukou i ka zizania mamua, e pua a paa i me e puhi i ke ahi; aka, o ka palaoa la, e ohi mai ia a waiho i ko'u hale papaa.

31. Hai aku la ia ia lakou i ke kahi parbole hou, i aku la: Ua like ke aupuni o ka lanai me ke kahi hua makike, na ke kanaka i lawe a kanu iho la i kana kihapai.

32. He makalii keia hua i na hua a pau a kupu ae la, he nui, e aku ia i ka nahele-hele, a lilo hoi ia i laau, a lele mai la ka manu o ka lewa, a kau iho la i luna o kona lala.

33. Olelo aku la hoi ia ia lakou i ke kahi parbole hou. Ua like ke aupuni o ka lanai me ka mea hu palaoa, na ke kahi wahine i lawe a hui pu me na hohana palaoa ekolu, a pau loa ae la ia i ka hu.

34. Pau loa ae la ia mau mea i ka oleloia e Iesu i ka poe kanaka ma ka parbole; a ma ka parbole waleno kana i olelo aku ai ia lakou.

35. I ko ai ka mea i oleloia mai ai e ke kaula, i ka i ana mai; e pane aku ko'u waha i na parbole, e hai aku hoi au i ka mea i ike ole ia mai ka hookumu ana mai o ka honua.

36. Alaila, hoihoi aku la

Iesu i ka poe kanaka, a komo aku la ia i loko o ka hale; hele mai la kana poe haumana i ona la i mai la; E hoike mai oe ia makou i ke ano o ka parbole o ka zizania ma ka mahina ai.

37. Iaku la Iesu ia lakou: o ka mea nana i lulu ka hua maikai, o ke Keiki ia a ke kanaka.

38. O ka mahina ai, o ke ao nei ia, o ka hua maikai o na kamili i lakou o ke aupuni; o ka zizania, nakamalii iakou o ka mea ino:

39. O ka enemi nana i lulu ia mea, o diabolo ia; o ka wa e ohi ai, o ka hopena ia o keia ao; o ka poe nana e ohi, o ka poe anela ia.

40. Me ka zizania i houluuluia ai a i puhia ai i ke ahi, pela no hoi i ka hopena o keia ao.

41. O ke Keiki a ke kanaka e kena mai i kana poe anela e hoiliili mai i ka mea hoohihi wale a pau, a me ka poe hana ino no loko mai o kona aupuni;

42. A e hoolei aku ia lakou i loko o ka lua ahi; ilaila e ue ai, e ui ai hoi na niho.

43. Alaila e hoomalamalama ae ka poe maikai e like me ka la i loko o ke aupuni o ko lakou Makua. O ka mea pepeiao i lohe, e hoolohe ia.

44. Ua like hoi ke aupuni o ka lani me ka waiwai i hu-

naia i loko o ke kihapai ; i loaa i ke kahi kanaka, huna hou iho la ia, hele aku la me ka olioli, a kuai aku ia i kana mea a pau i loaa mai ia ia ua kihapai la.

45. Ua like hoi ke aupuni o ka lani me ke kahi kanaka kuai, e imi ana i ka momi maikai.

46. A ike aku la ia i ke kahi momi maikai loa, hele aku la ia, kuai aku la i kana mea a pau i loaa mai ia ia ua mea la.

47. Ua like ke aupuni o ka lani me ka upena i kuuia i loko o ke kai, a puni ae la ka ia, he nui wale ke ano.

48. A piha ae la ia, huki ae la lakou i uka ; a noho iho la, hahao lakou i ka mea maikai i loko o na ipu, a hoolei aku no i ka mea ino.

49. Pela no hoi i ka hope o keia ao : e hele mai auei ka pee anela e hookawale i ka poe ino no waena mai o ka poe maikai ;

50. E hoolei aku la hoi ia lakou i loko o ka lua ahi; ilaila e ue ai, e ui ai hoi na ni-ho.

51. Ninauaku la Iesu ia lakou ; ua lohe pono auei ou-kou ia mau mea ? I mai la lakou ia ia : ae, e ka Haku.

52. Oleloaku la ia ia la-kou : O ke kakau-olelo-i aocia i ka mea o ke aupuni o ka lani, ua like no ia me ke ka-naka mea hale, nana i luwe ia ; ua ola mai ia mai ka ma-

mai ka mea hou a me ka mea kahiko no loko mai o kana waiwai.

53. A oki ae la ka Iesu olelo ana aku i keia mau parabole, hele aku la ia.

54. A hiki aku la ia i ko-na aina, aoaku la ia i loko o ko lakou hale halawai ; naluhoho la lakou, i ae la : nohea la ka ike a me ka hana mana o keia kanaka ?

55. Aole auei keia ke ke-iki a ke kapena ? aole no a-neio Maria ka inoa o kona maku' wahine ? aole hoi auei o Iakoba a me Jose a me Simona a me Iuda kona poe hoahanau ?

56. A o kona nau kaiku-wahine no hei, aole auei lakou a pau me kakon ? No hea la hoi keia mau mea a pau ia ia ?

57. Hoowahawahaaku la lakou ia ia : Iaku la Iesu ia lakeu ; aole ke kaula i mala-maia ma kona aina a ma kona hale.

58. Aole nui kana hana mana ilaila, no ko lakou hoo-maloka.

MOKUNA XIV.

Ko Herode manao no Iesu.

■ A wa la, lohe ae la Herode de ke ahi kia-aina i ke kaulana o Iesu,

2. Iaku la ia i kana poe kauwa ; o Ioane Bapatite ke-ia ; ua ola mai ia mai ka ma-

ke mai ; no ia mea la, i hanaia'i e ia na hana mana.

3. Na Herode i kapea aku la o Ioane a paa, hahao aku la ia ia i loko o ka hale paa-hao, no Herodia ka wahine a Pilipa a kona hoahanau.

4. No ka mea, ua olelo aku la Ioane ia Herode ; aole oe pono ke lawe ia ia.

5. Manao ibo la Herode e pepehi ia ia ; makau ae la ia i na kanaka i ka lakou manao, he kaula ia.

6. A i hiki ae la i ka la o Herode i hanau ai, haa mai la ke kaikamahine a Herodia i mua o lakou, lealea iho la Herode.

7. Olelo aku la ia me ka hoohiki i ke Akua, e haawi aku ia ia i kana mea e noi mai ai.

8. A aoia mai la oia e kona maku'wahine, iaku la; o ke poo o Ioane Bapatite kau e haawi mai ia'u i luna o ke kahi pa.

9. A minamina iho la ke alii ; a no kana hoohiki ana i ke Akua a no ka poe hoa ai e noho pu ana me ia, kena aku la ia e haawiia mai.

10. Hoouna aku la ia e oki i ke poo o Ioane i loko o ka hale paa-hao.

11. Laweia mai la kona poo maluna o ke kahi pa, a haawiia mai la ia i ua kaikamahine la, a nana ia i lawe aku la i kona maku'wahine.

12. Kiiaku la kana mua

haumana i ke kino, kanu aka ; a heleaku la lakou e haaku ia Iesu.

13. A lohe ae la Iesu, hololu maluaku la ia ma ka moku i kahi nahelehele : a lohe ae la ka poe kanaka, hahaiaku la lakou ia ia ma uka mai loko mai o na kulanakauhale.

14. A paeaku la Iesu, ikeaku la ia i ka nui loa o na kanaka, menemene iho la kona naau ia lakou, hoola iho la ia i ko lakou poe mai.

15. Ahiahi ae la, hele mai la kana poe haumana i ona la, i mai la : he wahi nahelehele keia, ua hala e ae nei ka hora : e hoihoiaku oe i ua poe kanaka nei, i hele lakou i kauhale e kuai i ai na lakou.

16. Iaku la Iesu ia lakou : aole pono lakou ke hele ; e haawiaku oukou i ai na lakou.

17. I mai la lakou ia ia ; elima wale no pai berena ia makou, a me na ia elua.

18. Iaku la kela, e homai ia'u.

19. Iaku la ia i na kanaka ; e noho i lalo i ka weuweu ; a lalauaku la ia i na pai berena elima a me na ia elua, leha ae la ia i ka lani, hoomaikaiaku la, wawahihoho la ; haawiaku la ia i ka berena i na haumana ; na lakou hoi i haawiaku i na kanaka.

20. Ai iho la lakou a pau a maona ; hoiliili mai la i na hakina i koe, a piha ae la na

hinai he umi kumamalua.

21. O ka poe i ai iho la la, clima tausani kanaka; aole i heluia na wahine a me na kamalii.

22. Kena aku la Iesu i kana poe haumana e ee koke i luna o ka moku a holc e aku mamua ma kela kapa, a hoi-hoi aku la kela i ka poe kanaka.

23. A hoihoi aku la ia i ka poe kanaka, piiaku la ia ma ka mauna e pule malu ai. A hiki mai la ke ahiahi, oia walelo malaila.

24. Aka, o ua moku la i holo ai i waena o ka loko e luliiia ana e ka ale, i ka makani mai mamua.

25. A i ka 'ha o ka waki e ka po, hele aku la Iesu io lakou la maluna o ka ale o ka loko.

26. Ike aku la ka poe haumana ia ia e hele mai ana maluna o ka ale, hopohopo iho la lakou, i aku la: he uhane keia; booho aku la lakou i ka makau.

27. Olelo koke aku la Iesu ia lakou: i nui ke aho o oukou, owau no keia, mai makau.

28. I aku Petero ia ia; e ka Haku, a ooe no na, e ka-hea mai oe ia'u, e hele aku i ou la maluna o ka wai.

29. I mai la kela; e hele mai. Iho iho la Petero mai luna o ka moku, hele aku la

ia maluna o ka wai e halawai me Iesu.

30. A ike aku la ia i ka makani ikaika, makau iho la; ke hoomaka iho la e poho, hooho ae la ia, i ae la: e ka Haku, e hoola mai ia'u.

31. Kikoo koke aku la Iesu i ka lima, paaaku la ia ia, iaku la: E ka paulele kape-kepeke, heaha kau mea i kanalua ai?

32. A ae pu laua maluna o ka moku, malie iho la ka makani.

33. Hele mai ka poe maluna o ka moku, kukuli hoomana aku la ia ia, iaku la: Oia io ooe no ke Keiki a ke Akua.

34. Holo aku la lakou a hikiaku la i ka aina o Gensesareta.

35. Ike ae la ko laila kanaka ia ia, kala heleaku la lakou ia aina a puni, e hali mai lakou i ka poe mai a pau i ona la.

36. A nonoiaku la lakou ia ia e hoopawaleaku lakou i ka lepa o kona kapa; a o ka poe i hoopawaleaku la lakou a pau.

MOKUNA XV.

Ka mau kanawai o ke Akua.

A LAILA, hele mai la io Iesu la ke kahi poe kaka-u-okele a me na Parisaio no Ierusalem, ninau mai la:

2. Heaha la ka, kau poe

He mau kanawai. MATAIO. Ka mea e paumaele aku.

haumana i pale ai i ka moo-olelo a ka poe kahiko? Aole lakou i holo i ko lakou lima i ka ai ana.

3. Olelo aku la ia ia lakou, i aku la : heaha la hoi ka oukou i pale ai i ke kanawai o ke Akua i ka oukou moo-olelo?

4. Kauoha mai la ke Akua i ka i ana mai : E malama oe i ko makuakane a me ko maku'wahine; a o ka mea e hoino aku i ka makuakane a me ka maku'wahine, e make ia.

5. A, ke olelo nei oukou, o ka mea e i aku i ka makuakane a me ka maku'wahine; ua laa e ka'u mea e pono ai oe; aole ia e malama i kona makuakane a me kona maku'wahine.

6. Pela oukou i hoole ai i ke kanawai o ke Akua i ka oukou moo-olelo.

7. E ka poe hupokarite: pono io ka olelo a Isaia i olelo mai ai ia oukou;

8. O keia poe kanaka la ke hookokoke mai nei ko lakou waha ia'u, ke hoomaikai nei no hoi ko lakou lehelehe ia'u; aka o ko lakou naau la, he mamao loa ia ia'u.

9. He mea pono ole ka lakou hoomaikai ana mai ia'u i ka lakou ao ana aku i ka na kanaka nei olelo.

10. Kahea aku la ia i ka poe kanaka, i aku la : e hoo-lohe mai oukou i ike.

11. Aole i paumaele ke kanaka i ka mea i hooia ma ka waha; aka, o ka mea no loko mai o ka waha, oia ka me i paumaele ai ke kanaka.

12. Alaila, hele mai la ka poe haumana ana, i mai la ia ia ; ke ike nei anei oe i ka huhu mai o ka poe Parisaio i ka lohe ana i keia olelo ?

13. Olelo aku la ia, i aku la : o ka laau a pau aole i kaunia e ko'u Makua i ka lani, e pau ia i ka uhukiiia.

14. E waiho pela ; he poe alakai makapo lakou no ka makapo : ina ka makapo e alakai i ka makapo, e haule pu laua i ka lua.

15. Olelo mai la Petero ia ia, i mai la ; e hoakaka mai oe ia makou i keia parabole.

16. I aku la Iesu : ke naau po anei hoi oukou ?

17. Aole anei oukou i ike, o ka mea a pau i hooia ma ka waha, komo iho la ia i loko o ka opu a e hoohemoaia aku la ia i kiona ?

18. Aka, o ka ka waha mea i pane mai ai, no loko mai ia o ka naau; o ka mea e paumaele ai ke kanaka.

19. No ka mea, no loko mai o ka naau ka manao ino, ka pepehi kanaka, ka moe kolohe, ka hookamakama, ka aihue, ka wahabee, a me ke kuamuamu.

20. O na mea ia e paumaele ai ke kanaka, aka, o ka ai'na me ka lima aole i

holoi, aole e paumaele ke kana ia mea.

21. Hele aku la Iesu mai laila aku, a hiki aku la ia ma ka mokuna o Turo a me Siderona.

22. Aia hoi, ke kahi wahine no Kanaana, mai kelaaina i hele mai la, kahea mai la ia ia, i mai la : E ka Haka, e ka Mamo a Davida, e aloha mai oe ia'u; ua hewahewa loa ku'u kaikamahine i ka daimonia.

23. Aole ia i ekemu iki ia ia : hele mai la kana poe haumana, iaku la ia ia : e hoihoi aku oe ia ia, ua kahea mai la ia mahope o kakou.

24. Olelo aku la ia, iaku la : ua hoounaia mai nei au i ka poe ohana hipa auana o Israela waleno.

25. Hele mai la ua wahine la, hoomanaaku la ia ia, iaku la ; e ka Haku, e maliu mai ia'u.

26. Olelo iho la Iesu, i iho la : aole e pono ke lawe i ka ai a ke kamalii e hoolei na ka ilio.

27. I mai la kela ; oia io, e ka Haku, na ka ilio hoi e ai ka hunahuna i helelei iho i lalo o ka papa ai'na a ko lakou haku.

28 Alaila, olelo aku la Iesu ia ia, iaku la e ka wahine, he nui ko paulele mai ; me kau makemake mai, pela e hanai aku ai ia oe. A ola iho la kana kaikamahine ia hora.

29. Hele aku la Iesu, a hikiaku la ma ke kae loko i Galilaia ; piiaku la ia i luna o ke kahi mauna, noho iho la ilaila.

30. He nui ka poe kanaka i hele mai i ona la ; me lakou pu mai ka poe oopa, a me ka makapo, a me ka aaia, a me ka mumuku, a he nui na mea e ae ; a waiho aku la ia lakou ma ko Iesu wawae hoola iho la ia ia lakou.

31. Ikeaku la ua poe kanaka la i ka aaia, ua olelo ; i ka mumuku, ua ola ; i ka ooppa, ua hele ; i ka makapo, ua ike ; mahalo ae la lakou, a hoomaikaiaku la i ke Akua no Israela.

32. Kaheaaku la Iesu i kana mau haumana, iaku la ; Ke aloha nei ko'u naau i keia poe, no ka mea, oka po akolu keia o ko lakou noho pu ana me au, aole a lakou ai ; aole au makemake e hoihoiaku ia lakou me ka pololi, o makapouli auanei lakou ma ke ala.

33. I mai la kana mau haumana ia ia : nohea auanei e loaa ia kakou ka ai i keia wahi nahelehele i maona'i keia poe nui ?

34. Ninauaku la Iesu ia lakou, ehia ka pai berena a oukou? I mai la lakou ehiku, a me na wahi ia liilii.

35. Oleloaku la ia i ua poe kanaka la ; e noho i lalo i ka honua.

36. Lalau aku la ia i na
pai berena ehiku a me na ia; hoomaikai
aku la, wawah iho la, haawi aku la i na
haumana, na ka haumana hoi i
haawi aku i ka poe kanaka.

37. Ai iho la lakou a pau
a maona; hoiliili mai la lakou i na
hakina i koe, a piha ae la na hinai ehiku.

38. O ka poe i ai la, eha
tausani kanaka, aole i heluia
na wahine a me na kamalii.

39. A hoihoi aku la ia i ua
poe kanaka la, a ee aku la ia
i luna o ka moku, holo aku la
ma ke kahi pae o Megadale.

MOKUNA XVI.

Ka hoailona o Iona.

HELE mai la ka poe Parisaio a me na Sadukaio e hoao aku ia ia; noi
aku la ia ia e hoike mai ia lakou i hoailona no luna mai o
ka lani.

2. Olelo aku la ia ia lakou,
i aku la; a i ke ahiahi, olelo
no oukou; e malie aunei, ke
ulaula mai la ke ao.

3. A i kakahiaka hoi; he
la ino keia, ua ulaula mai la
ke ao, ua hakumakuma. E
ka poe hypokarite, ua ike no
oukou i ka mau ouli o ke ao,
aole hoi anei oukou i ike i na
hoailona o neia manawa?

4. Ke ake nei ke kahi poe
hanauna ino moe kolohe, i
hoailonia; aole loa e hoawia
ka hoailona ia lakou; o ka

hoailona a Iona a ke kau waleno. A haalele iho la i
ia lakou, hele aku la.

5. A holo aku la kana mai
haumana i kela kapa, poina
ihohi la ia lakou, aole i lawe
pu mai i ka berena.

6. I aku la Iesu ia lakou:
e ao ia oukou a emakala i ka
mea hu a ka poe Parisaio a
me ka poe Sadukaio.

7. Wa nui iho la lakou ia
lakou iho, i ae la; ka mea
keia a kakou i lawe ole mai
ai i ka berena.

8. Ike ae la Iesu, i aku la
ia lakou: heaha ka oukou e
wa nui nei, e ka poe paulele
kaapekepeke, i ka lawe ole
mai i ka berena?

9. Aole anei oukou i ike,
aole hoi i hoomanao i ka
berena elima a ka poe kanaka
elima tausani? ehia la hinai
i piha a oukou i lawe?

10. A i na pai berena ehiku
a ka poe kanaka eha tausani,
ehia la hinai i piha a oukou i
lawe?

11. Heaha ka oukou nei i
ike ole ai, aole no ka berena
ka'u i olelo aku ai ia oukou,
e makala ia oukou i ka mea
hu a ka poe Parisaio a me ka
poe Sadukaio.

12. Alaila ike pono ae la
lakou, aole ia i olelo mai i ka
mea hu berena; aka, e makala
lakou i ke ao ana a ka poe
Parisaio a me ka poe Sadukaio.

13. Ahiki aku la Iesu i kau

wahi i Kaisarea Pilipi, ninau
aku la ia i kana mau hauma-
na, i aku la: Owai la wau ke
Keiki a ke kanaka, i ka ka-
naka olelo?

14. I mai la lakou: o Ioane
Bapatite i ka ke kahi; o Elia
i ka ke kahi; o Jeremia i ka
ke kahi; aole la ia, o ke kahi
o ka poe kaula.

15. Ninau aku la ia ia la-
kou: owai la hoi wau i ka ou-
kou nei olelo?

16. Olelo mai la Simona
Petero, i mai la: Ooe no ka
Mesia, ke Keiki a ke Akua
ola.

17. Olelo aku la Iesu ia ia:
Pomaikai wale oe e Simona
ke keiki a Iona, aole na kana-
ka ia i hoike mai ia oe; na
ko'u Makua i ka lani.

18. Ke olelo aku nei au ia
oe, ooe no Petero; ma luna o
keia pohaku e kukulu auanei
au i ko'u Ekalesia; aole loa
ia e hioloia e ka mana o ka
po.

19. E haawi aku hoi au ia
oe i na ki o ke aupuni o ka
lani; a o ka mea i paaia e oe
ika honua nei, e paaia hoi ia
i ka lani; a o ka mea i kalaia
e oe i ka honua nei, e kalaia
hoi ia i ka lani.

20. Alaila, papa aku la ia
ia lakou; mai hai aku lakou i
ke kahi o Iesu ka Mesia.

21. Mai ia wa aku, hoike
aku la Iesu i kana mau haumana
i kona hele ana i Ieru-
salema e hoomainoinoia mai

ia e ka poe kanaka kahiko
a me ka poe kahuna nui, a
me ka poe kakau-olelo; e pe-
pehiia ia a make, a e ola hou
mai ia i ka po akolu.

22. Alaila, lalau ae la Pe-
tero ia ia, hoole aku la ia ia,
i aku la: e ka Haku, aole loa
oe e hanaia pela.

23. Haliu ae la Iesu, i aku
la ia Petero; e hele ae oe ma-
muli o'u e Satani, ke keakea
mai nei oe ia'u; aole oe i ma-
nao i ka ke Akua, o ka ke ka-
naka kau i manao.

24. Alaila, i aku la Iesu i
kana mau haumana: o ka
mea makemake e hele mai
mamuli o'u, e haalele ia i ka-
na mea, e hapai hoi ia i kona
kea e ukali mai ia'u.

25. O ka mea e malama i
kona ola, aole ia e ola; aka,
o ka mea e malama ole i ko-
na ola, no'u ia i ole ai, e loaa
ia ia ke ola.

26. Heaha ka pono a ke
kanaka ke loaa ia ia keia ao a
pau, a lilo aku kona uhane?
Heaha hoi ka ke kanaka mea
e haawi aku ai i uku no ko-
na uhaue?

27. E hele mai auanei ke
Keiki a ke kanaka me ka ha-
nohano o kona Makua a me
kana poe anela; alaila e hoo-
uku ia i kanaka a pau e like
me ka lakou hana ana.

28. Oia io, ke olelo aku
nei au ia oukou: o ke kahi
poe e ku mai nei aole lakou
e make, a ike lakou i ke Ke-

iki a ke kanaka c hele mai
ana i kona aupuni.

MOKUNA XVII.

Ke ano e o Iesu.

A PO aono la i hala ae,
kono iho la Iesu ia Pe-
tero me Iakoba a me Ioane
kona kaikaina, alakai aku la
ia lakou ma ka mauna kie-
kie.

2. A ano e aku la ia i mua
o lakou; alohi mai la kona
maka i like me ka la, a keo-
keo mai la kona kapa i like
me ka malamalama.

3. Aia hoi, ikeae la elakou
o Mose a me Elia e ka-
mailio pu ana me ia.

4. Olelo aku la Petero ia
Iesu, i aku la; e ka Haku,
he pono ia kakou ke noho ia
nei; ina oe e makemake, e
kukulu makou i mau hale le-
wa i ekolu; nou ke kahi, no
Mose ke kahi, no Elia hoi ke
kahi.

5. A i kana olelo ana aku;
aia hoi, he ao alohilohi i uhi
mai ia lakou, a he leo no lo-
ko mai o keao i pane mai la;
O ka'u Keiki punahele keia,
ua olioli loa au ia ia; e hoolo-
he oukou ia ia.

6. A lohe ae la na hauma-
na, moe nui iho la lakou i la-
lo, ua makau loa ae la.

7. Hele mai la Iesu, hoo-
paaku la ia lakou, iaku la;
e ku mai oukou, mai makau.

8. Alawa ae la ko lakot
maka i luna, aole loa he ka-
naka e, o Iesu waleno.

9. A iho mai la lakou mai
ka mauna mai, papaaku la
Iesu ia lakou; mai haiaku ia
hai i ka oukou mea i ike ai, a
ola hou mai ke Keiki a ke ka-
naka mai ka make mai.

10. Ninau mai la lakou ia
ia, i mai la; pehea la ka hai
ana mai a ka poe kakau-olelo;
o Elia ke hele e mai mamua.

11. Oleloaku la Iesu ia la-
kou, iaku la; mamua no Elia
e hele mai nei, hoponopono
ia i ka mea a pau.

12. Ke haiaku nei au ia
oukou; ua hiki e mai la no o
Elia, aole lakou i ike ia ia;
a ua hanaaku lakou ia ia i
ko lakou makemake: pela no
hoi ke Keiki a ke kanaka c
hana ehaia'i e lakou.

13. Alaila, ike iho la ka
poe haumana, o Ioane Bap-
tite kana i olelo mai ai ia la-
kou.

14. A hikiaku la lakou i
ka poe kanaka, hele mai la
ke kahi kanaka i ona la, ku-
kuli iho la i mua ona.

15. I mai la, e ka Haku,
e aloha mai oe i ka'u keiki,
ua hehena ia, au eha loa, ua
haule pinepine ia i loko o ke
ahi a i loko o ka wai.

16. Halihaliaku la au ia
ia i kau mau haumana, aole
ia i ola ia lakou.

17. Paneaku la Iesu, i
aku; e ka hanaua paulele

ole, a me ka lauwili nei; pehe a ka loahi o ko'u noho ana io oukou? pehe a hoi ka loahi o ko'u ahonui ana ia oukou? e hali mai ia ia i o'u nei.

18. Kipaku aku la Iesu i ka daimonio, a puka aku la ia i waho; ola iho la ua keiki la ia hora.

19. Alaila, hele malu mai ka poe haumana io Iesu la i aku la; heaha ka mea i ole ai ia makou i ka mahiki aku ja ia?

20. Iaku la Iesu ia lakou; no ko oukou paulele ole; Oia io, ka'u e olelo aku nei ia oukou; ina he like ko oukou paulele me ke kahi hua makike, e olelo aku oukou i keia mauna, e nee aku oe i kahi e, a e nee e aku no ia; aole ke kahi mea e koe ia oukou.

21. Aka, aole e hoopuka wale ia i waho o neia mea, aia ma ka pule a me ka hoopoli.

22. Iko lakou noho ana i Galilaia, i aku la Iesu ia lakou; e kumakai aia aku auanei ke Keiki a ke kanaka i ka lima o na kanaka.

23. Na lakou ia e pepehi a make, a i ka po akolu e ho-oiaia mai ai ia. A ua minamina loa iho la lakou.

24. A hiki aku la lakou i Kaperenauma, hele mai la ka poe auhau diderama io Petero la, i mai la; aole anei ka oukou kumu e hookupu mai i ka diderama?

25. Iaku la ia, ae. A hiki aku la ia i loko o ka hale, ninau e mai la Iesu ia ia mamua, i mai la; Heaha kau manao, e Simona; owai ka poe haawi aku i ka hookupu a me ka uku i na alii o keia ao? o ka lakou kamalii anei, a o kanaka e anei?

26. Iaku la Petero ia ia; o kanaka e. I mai la Iesu ia ia; a i pela, aole i ukuia ke kamalii.

27. Aka, o manao ino mai lakou ia kakou, e hele oe i kahakai, e kuuaku i ka makau, a huki mai i ka ia mua i lou mai, a i weheia ae kona waha, e loaa ia oe ke kahi setara, e lawe ia mea a haawi aku ia lakou i uku no kaua.

MOKUNA XVIII.

Hoao Iesu i hoohaahaa.

A manawa la, hele mai la ka poe haumana io Iesu la, ninau mai la; owai ka oinuiaku i loko o ke aupuni o ka lani?

2. Kaheaaku la Iesu i ke kahi keiki uuku e hele mai i ona la, a hoonohoaku la ia ia i waena pu o lakou;

3. Iaku la: oia io ka'u e oleloaku nei ia oukou; ina aole oukou e hoohulilia, a like oukou me na kamalii uuku, aole loa oukou e komo i loko o ke aupuni o ka lani.

4. O ka mea e hoohaahaa ia ia iho e like me keia keiki la, oia ka nui loa i loko o ke aupuni o ka lani.

5. O ka mea e ike mai i ke kahi keiki uuku i like me ia nei no ko'u inoa, oia ka mea e ike mai ia'u.

6. O ka mea e hoohihia mai i ke kahi o ua mau mea liilii nei ke paulele mai ia'u, e pono ia ia e nakinakia ke kahi pohaku nui ma kona äi, a e hoopalemoia aku ia i lalo i ka moana.

7. E poino loa ko ke ao nei no ka hoohihia ana; e hiki mai no ka hoohihia ana; aka, e poino ke kanaka nana e hoohihia mai.

8. Ina e hoohihia mai ko lima a o ko wawae ia oe, e oki ia, a e kiola e aku; he mea pono nou i hiki mumuku oe i ke ola, i ole e hoolei pu ia oe me ko lima elua a me ko wawae elua i loko o ke ahi mau.

9. A i hoohihia mai ko maka ia oe, e poalo ae a e kiola e aku; he mea pono nou, i hiki maka-paa oe i ke ola, i ole e hoolei pu ia oe me ou maka elua i loko o ke ahi aa loa.

10. E ao oukou o hoowa-hawaha mai oukou i ke kahi o ia mau mea uuku, ke i aku, nei au ia oukou, ke nana mau aku ko lakou anela i ka lani i ka maka o ko'u Makua i ka lani.

11. I helc mai la ke Keik a ke kanaka e hoola i ka mea i nalo wale.

12. Heaha ka oukou manao i ke kanaka nana ka poe hipu hookahi haneri, a nalo wale iho la ke kahi o lakou; aole anei e waiho aku la ia i ka eiwa umi a me kumamai-wa i koe ma ka mauna, a hele aku la ia e imi i ka mea i nalo wale?

13. A loaa iho la ia ia, oia io, ka'u e olelo aku nei ia oukou; he oi aku kona olioli i keia i ka olioli aku i na hipu aiwa umi a me kumamai-wa aole i auana.

14. Pela hoi, aole make-make mai ko oukou Makua o ka lani e lilo e ke kahi o ia mau mea uuku.

15. Ina e hana ino mai ko oukou hoahanau ia oe, e ao aku ia ia i kona hewa olua waleno; a i hoolohe mai ia oe, ua loaa ia oe ko hoahanau.

16. A i lohe ole mai ia ia oe, e kono aku oe i ke kahi i elua paha me oe, e hoopololei-ia'i ka olelo a pau i na mea ike elua a ekolu.

17. A i lohe ole hoi ia ja lakou, e hoike aku ia mea i ka ekalesia; a i hoolohe ole ia i ka ekalesia, e waiho waleaku ia ia e like me ke kanaka ike ole ia Iehova a me ka luna au-hau.

18. Oia io, ka'u e olelo aku nei ia oukou: o ka mea i paaia e oukou ma ka honua, e paaia

hoi ia i ka lani; a o ka mea i kalaia e oukou ma ka honua, e kalaia hoi ia i ka lani.

19. Eia hou keia wahi olelo au ia oukou; ina elua o oukou e manao like pu ana i ka honua nei i ka mea a laua e noi aku ai, e haawiia mai na laua e ko'u Makua i ka lani.

20. I kahi e halawai ai na mea elua a ekolu paha ma ko'u inoa, malaila hoi au i waena pu me lakou.

21. Alaila, hele mai la Petero i ona la, i mai la: e ka Haku, i hana hewa pinepine mai ko'u hoahanau ia'u, ehia ka'u kala ana aku i kona hala? e pahiku anei?

22. I aku la Iesu ia ia: aole au e olelo aku ia oe, e pahiku, aka i ehiku umi ka pahiku ana.

23. No ia mea, ua hooha-likeia ke aupuni o ka lani me ke kahi alii i makemake e olelo pu me kana poe kauwa i ka lakou aie.

24. A i ka hoomaka'na i ka hoike, alakaiia mai la ke kahi i ona la, nana ka aie he umi tausani talena.

25. Aole loa ana mea e uku mai ai; a olelo aku la kona haku e kuaiia aku ia me kana wahine, a me kana mau kamalii; a me kana mea a pau, i uku no kana aie ana.

26. A moe iho la ilalo ua kauwa la, hoomaikai aku la ia ia, i aku la; e ka Haku, e ahonui mai oe ia'u, a e uku

aku au ia oe i ka aie a pau.
27. Aloha aku la ka haku o ua kauwa la, kuu aku la ia ia, a hooki aku la i kana aie.

28. Hele aku la ua kauwa la i waho, a loaa ia ia ke kahi o kona mau hoa kauwa i aie mai i kana i hookahi haneri denari, a umi aku la kona lima i ka äi, i aku la: e uku mai oe i kau aie ana mai ia'u.

29. A haule iho la kona hoa kauwa ma kona wawae, i aku la: e ahonui mai oe ia'u, a e uku aku au ia oe i ka aie a pau.

30. Aole ia i hoolohe aku; hele aku la ia, hahao aku la ia ia i loko o ka hale paa-hao, aia pau loa ka aie i ka ukuia.

31. A ike aku la kona mau hoa kauwa i kana mea i hanai'i, minamina loa iho la lakou, a hele e hoike aku i ko lakou haku i ka mea a pau i hanai'a'i.

32. Alaila, kahea aku la kona haku ia ia, i aku la: e ke kauwa hewa, ua hooki aku la au i kau aie a pau i kou noi ana mai ia'u.

33. Aole anei e pono ia oe ke aloha aku i ko hoa kauwa me au i aloha aku ia oe?

34. A huhu aku la kona haku, haawi aku la ia ia i ka poe kiai hale paa-hao, aia i uku mai ia i kana aie a pau.

35. Pela hoi ko'u Makua o ka lani e hana mai ai ia oukou, ina aole oukou me ka naau e kala aku i ka hala o ko oukou hoahanau.

MOKUNA XIX.

No ke ola mau loa.

AHOKI ae la Iesu ia mau olelo, hele aku la ia mai Galilaia aku a hiki aku la i ka mokuna o Judaia ma kela aoao o Ioridane.

2. A nui ka poe kanaka i hahai aku la ia ia, a nana lakou i hoola ilaila.

3. Hele mai la ka poe Parisaio i ona la, e hoao aku ia ia, iaku la: e pono no anei i ke kane ke haalele i kana wahine, i kela mea a i keia mea hewa?

4. Ekemu aku la ia, iaku la ia lakou: aole anei oukou i heluhelu; o ka mea nana laua i hana i kinohi, i hana no ia i hookahi kane a i hookahi wahine?

5. I iho la: no ia mea, e haalele ae ke kanaka i ka makuakane a me ka maku'wahine, a e hoopili aku ia i kana wahine, a e lilo ai laua elua i hookahi io?

6. No laila la, aole e lilo hou laua i elua; hookahi o laua io; a o ka mea i hoopilia e ke Akua, aohe pono i kanaka ke hookaawale.

7. Ninau mai la lakou ia ia; heaha la ka Mose i kauoha mai ai e haawi aku i ka wahine i ka palapala haalele, a e hookuke aku ia ia?

8. I aku la ia ia lakou: no ka hoohuakeeo o ko oukou naau i ae mai ai Mose ia ou-

kou e haalele 'aku i ka oukou wahine; aole pela ia mai kinohi mai.

9. Ke olelo 'aku nei au ja oukou; o ka mea e haalele i kana wahine moe kolohe ole, a e mare i ka wahine e, ua moe kolohe ia, a o ka mea e mare i ka wahine i haaleleia, ua moe kolohe no ia.

10. I mai la kana mau haumana ia ia; ina pela ke kane me kana wahine, aole no e pono ke mare.

11. Iaku la Iesu ia lakou, aole no e hiki ia mea i kana ka a pau ke malama; aia i ka poe i haawi mai ai ia.

12. O ka poe eunuha la, ua hanau eunuha ke kabi mai ka opu mai o ka maku'wahine, a o ke kahi ua hooeunuhaia e kanaka, a o ke kahi ua hooeunuhaia e lakou iho no ke aupuni o ka lani. O ka mea e hiki ia ia ke malama ia mea, nana no ia e malama.

13. Alaila, halia mai la na kamalii i ona la, e kauaku ia i kona lima i luna o lakou, a e pule; a hoole aku la ka poe haumana ia lakou.

14. Iaku la Iesu; e ae 'aku oukou i ke kamalii, mai keakea ia lakou ke hele mai i o'u nei; no ka mea, ua like me neia ke aupuni o ka lani.

15. A kau iho la ia i kona lima ma luna o lakou, a hele 'aku la.

16. Aia hoi, hele mai la ke kahi kanaka, i mai la ia ia; e

No ke ole mau loa. MOKUNA XIX. *No ko ke Akua mana.*

ke Kumu maikai, heaha ka mea maikai a'u e hana aku ai i loaa ia'u ke ola mau loa?

17. Iaku la Iesu ia ia; heaha kau i i mai ai ia'u he maikai? hookahi waleno mea maikai, o ke Akua. A i makemake oe e hiki i ke ola e malama oe i na kanawai.

18. I mai la kela ia ia; kanawai heaha? Iaku la Iesu, o keia; mai pepehi kanaka oe, mai moe kolohe oe, mai aihue oe, mai hoopunipuni oe,

19. E malama i kou ma-kuakane a me kou maku'wahine, e aloha aku hoi oe i ko hoalauna me kou aloha ia oe iho.

20. I mai la ua kanaka opio opio la ia ia; ua pau loa ia mau mea i ka malamaia e au mai ko'u wa uuku mai; heaha ka'u mea i koe?

21. Iaku la Iesu ia ia; a i makemake oe e hemolele, e hele oe e kuai aku i kau mea a pau a haawi aku i ka poe ilihune, a e loaa ia oe ka wai-wai i loko o ka lani, a hele mai oe e hahai mai ia'u

22. Lohe ae la ua kanaka opio opio la ia olelo, hele aku la ia me ka minamina, no ka mea, he nui loa kana waiwai.

23. Iaku la Iesu i kana mau haumana; oia io, ka'u e olelo aku nei ia oakou; e hiki apuepue ke kanaka waiwai i loko o ke aupuni o ka lani.

24. Eia hou keia wahine ole-

lo au ia oukou, he oluolu ke komo ana o ke kamelo i loko o ka puka o ke kui i ke komo ana o ke kanaka waiwai i loko o ke aupuni o ka lani.

25. A lohe ae la kana mau haumana ia olelo, nalu nui iho la lakou, niuau ae la; owai la auanei ka mea e ola?

26. Nana aku la Iesu ia lakou, iaku la; he mea hiki ole ia i kanaka; aka, o ke Akua ka mea e hiki ai o na mea a pau loa.

27. Alaila, olelo mai la Peter ia ia, i mai la; aia hoi, ua haalele makou i ka mea a pau loa, e hahai aku ia oe; pehea la auanei makou?

28. Iaku la Iesu ia lakou? oia io, ka'u e olelo aku nei ia oukou i ka poe i hahai mai ia'u; aia i ke ola hou ana, e noho ke Keiki a ke kanaka ma luna o kona noho alii hanohano, e noho hoi oukou ma luna o na noho alii umi a kumama lua no Israaela.

29. O ka mea a pau e haalele aku i na hale, i na hoahanau, i na kaiku wahine, i ka makuakane, i ka maku'wahine, i ka wahine iho, i na kamalii, a i ka aina no ko'u inoa, e loaa ia ia ke kahi haneri o ua mea la, a me ke ola mau loa.

30. A nui wale ka poe mamua, e lilo ia no muli; a o ka poe mamuli, e lilo ia no mua.

MOKUNA XX.

Ka poe paaua i ka mala-waina.

UA liki no ke aupuni o ka lani me ke kahi kanaka mea hale, i hele aku la i kakahiaka lilo e hoolimalima i ka poe paaua i kana mala-waina.

2. A ae mai la lakou ia ia i hookahi denari i ka la hoo-kahi, hoouna aku la ia ia lakou i kana mala-waina.

3. A i ke kolu o ka hora, hele hou aku la ia, ike aku la i kahi mau kanaka e ku hana ole ana i kahi kuai.

4. I aku la ia ia lakou, e hele hoi oukou i ka'u mala-waina, a o ka mea e pono la, na'u ia e uku aku; a hele aku la lakou.

5. I ke 'ono a i ka 'iwa o ka hora, hele hou aku la ia a hoohalike me ia mamua.

6. A i ka hora umi kumamakah, hele aku la hoi ia, ike aku la i ke kahi poe e ku hana ole ana, iaku la ia lakou; heaha ka oukou e ku wale nei a pau ka la i ka hana ole?

7. I mai la lakou ia ia; no ka mea, aohe mea nana makou i hoolimalima mai. Iaku la ia ia lakou; e hele hoi oukou i ka mala-waina, a o ka mea e pono la e loaa ia oukou.

8. A ahiahi ae la, iaku la ka haku nana ka mala-waina i kana kuene; e kahea

aku oe i ka poe paaua, a haawi aku ia lakou i ka uku, mai ka poe mamuli mai a hiki i ka poe mamua.

9. A hele mai la ka poe i hoolimalimaia i ka hora umi kumamakah, pakahi ia lakou ka denari.

10. A hele mai la ka poe i hoolimalimaia mamua, manao iho la lakou e nui aku ka lakou eloaa mai; a pakahi wale no ia lakou ka denari.

11. A loaa iho la ia lakou, ohumu ae la lakou i ke kana-ka mea hale,

12. Iaku la; o keia poe i hope mai, hookahi waleno hora o ka lakou hana ana, a ke hoohalike pu nei oe ia lakou me makou, ka poe i hooikai-ka i ka luhi a me ka wela o ka la.

13. Pane aku la ia, iaku la i ke kahi o lakou; e ka hoalauna, aole au i bana ino aku ia oe; aole anei oe i ac mai ia'u i hookahi denari?

14. E lawe oe i kau a hele e aku; o ko'u makemake ia e haawi aku i keia poe mahope mai e like me kau.

15. Aole anei au e pono ke hana aku i ka'u mea ma ko'u makemake? ua hewa anei ko maka i ko'u maikai?

16. Pela hoi, o ka poe mahope, e lilo ia i mua; a o ka poe mamua, e lilo ia i muli; he nui ka poe i kaheiaia, a ua uuku ka poe i waeia.

17. I ko Iesu hele ana i

He mau keiki Zebedaio. MOKUNA XX. No ka mau maka-po.

Ierusalem, alakai aku la ia i ka poe haumana umi kumamalua i kahi e ma ke ala nui, i aku la ia lakou.

18. Eia kakou ke hele nei i Ierusalem a e kumakaiaia aku ke Keiki a ke kanaka, a lilo i ka poe kahuna nui a me ka poe kakau-olelo; na lakou ia e hoohewa mai e make.

19. Na lakou hoi ia e hawe aku i ka poe ike ole ia Iehova e hoomaewaia mai, e hahauia mai, a e pepehiaia mai ma ke kea; a i ka po aklulu e ala hou mai ia.

20. Alaila, hele mai i ona la ka makū'wahine o na keiki a Zebedaio, oia me na keiki, a kukuli-hoomaikai mai la kela ia ia, noi mai la i ke kahi mea ana.

21. Ninau aku la Iesu ia ia, heaha kau makemake? Olelo mai la kela ia ia; e ae mai oe i keia mau keiki a'u elua, e noho ke kahi ma ko lima akau, a o ke kahi ma ko lima hema i kou aupuni.

22. Olelo aku la Iesu, i aku la; aole oukou i ike i ka oukou mea i noi mai nei; e pono no anei olua ke inu i ko'u kiahā e inu ai, a i ko'u bapetiso ana e bapetisoia'i? I mai la laua ia ia; e pono no ia maua.

23. I aku la ia ia laua; e inu no auanei olua i ko'u kiahā e inu ai, a e bapetisoia no hoi olua i ko'u bapetiso ana; aka, ke noho ma

ko'u lima akau a ma ko'u lima hema, na'u ia e haawi aku i ka poe waleno i hooma-kaukauia'i ia e ko'u Makua.

24. Lohe ae la ka umi, lili loa aku la lakou i ua mau hōahanau la elua.

25. Kahea aku la Iesu ia lakou, i aku la; e, ua ike no oukou i ka poe alii o na kanaka e, ke hoohanohano ma luna o lakou; a o ke poe luna ke hoounauna ae la ia lakou.

26. Aole pela ia oukou; a i makemake ke kahi o oukou i nui, e lilo ia i kauwa na oukou.

27. A o ka mea makemake i alii no oukou, e lilo ia i ai-puupuu na oukou.

28. Pela hoi, aole i hele mai ke Keiki a ke kanaka e malamaia mai ai; aia ke malama aku kana, a e hoouku aku i kona ola no ka poe le-hulehu.

29. A i ko lakou hele ana ae mai Iereko aku he nui loa na kanaka i hahai aku ia ia.

30. Aia hoi, elua makapo e noho ana ma kapa alanui, lohe ae la laua i ka Iesu ma-alao ana ae kahea aku la laua, i aku la; e ka Haku e, ka Mamo a Davida, e ahonui mai ia maua.

31. Papa aku la ka poe kanaka ia laua, e noho malie, a nui loa ae la ka laua kahea ana aku; e ka Haku e, e ka Mamo a Davida, e ahonui mai oe ia maua.

32. Ku malie iho la Iesu, kahea aku la ia laua, ninau aku la, heaha ko olua make-make e hana aku ai au ia olua?

33. I mai la laua ia ia, e ka Haku, e hookaakaa mai oe i ko maua mau maka.

34. Aloha aku la Iesu, hooponopono aku la i ko laua mau maka, a ike koke iho la laua, a hahai aku la laua, ia ia.

MOKUNA XXI.

Ka Iesu komo ana i Jerusalema.

AKOKOKE aku la lakou i Jerusalema, a hiki aku la i Betepage ma ka mauna o Oliveta, alaila hoouna aku la Iesu i na haumana elua;

2. I aku la ia laua; e hele ae olua i kela kau-hale, a e loaa koke ia olua ke kahi hoki i nakikiia a me ke keiki me ia; e wehe ae olua a alakai mai i o'u nei.

3. Ina e olelo mai ke kahi kanaka ia olua, e olelo aku olua; na ka Haku ia mau mea e pono ai; alaila, haawi koke mai ia i na hoki.

4. Pau loa i mea i ka hanai'a, i ko ai ka olelo a ke kaula, i ka i ana mai la, e;

5. E hai aku oukou i ke kaikamahine a Siona; aia hoi, ke hele haahaa mai ko alii i ou la, e noho ana maluna o ka ka hoki keiki.

6. Hele aku la ua mau

haumana nei, a hoopono akula i ka mea a Iesu i olelo aku ai ia laua.

7. Alakai mai la laua i ka hoki a me ke keiki; hohola aku la lakou i ko lakou kapa maluna o na hoki, a hoee aku la ia Iesu maluna iho.

8. A he nui ka poe kana-ka i hohola i ko lakou kapa ma ke ala nui, a o ke kahi poe i okioki ae la i na lala iaau, a halilili iho la ma ke ala.

9. O ka poe hele mamua a me ka poe mahope i hookani pu aku la, i aku la; Hosana i ka Mamo a Davida, nani wale ia e hele mai nei ma ka inoa o Iehova; Hosana i ka lani kiekies.

10. A hiki aku la ia i Jerusalema, pihoihoi ae la ko ke kulanakauhale a pau, ninau mai la; owai la keia?

11. I aku la ka poe kana-ka; o Iesu keia ke Kaula no Nazareta i Galilaia.

12. Komo aku la Iesu i ka luakini o ke Akua, hookuke aku i waho i ka poe kuai a pau i loko o ka luakini, hohuli aku la i na papa o ka poe kuai dola a me na noho o ka poe kuai manu nunu;

13. I aku la ia lakou; ua palapalaia mai, o ko'u hale e iia he hale pule, a ua hoolilo iho nei oukou ia i ana no ka poe powa.

14. A hele mai la ka makapo a me ka poe oopa i ona

la ma ka luakini, a hoola aku
la ia ia lakou.

15. Ike aku la ka poe Kahuna nui a me ka poe Kakau-olelo i ka mea mana ana i hana'i, a me kamalii e hookani ana i loko o ka luakini, i ka i ana; Hosana i ka Mamo a Davida, ukiuki loa ae la lakou.

16. I mai la ia ia; ke lohe nei anei oe i ka lakou nei olelo? Iaku la Iesu ia lakou, ae; aole anei oukou i heluhehu, ua loaa ia oe ka hoolea no loko mai o ka waha o na kamalii a me na keiki e ai ana i ka waiu?

17. A haalele aku la ia ia lakou, hele aku la i waho o ke kulanakauhale a hiki aku la i Betania, a moe iho la ilaila.

18. I ka waana ao, i kona hoi ana mai i ke kulanakauhale, pololi iho la ia.

19. Ike aku la ia i ke kahi laau fiku ma kapa ala nui, hele aku la ia i laila; aole loaa ia ia ke hua o luna, he lau waleno, olelo aku la ia i ka laau; aole loa e hua mai ka hua i luna ou i ke ao nei: a mae koke iho la ua laau la.

20. A ike aku la ka poe haumana, maha'o ae la lakou, i eku la; emo ole ka mae o ua laau fiku nei!

21. Olelo aku la Iesu, iaku la ia lakou; oia io, ka'u e olelo aku nei ia oukou; a i paulele mai oukou, aole hoi e

kanalua, aole keia hana aku i ka laau fiku waleno ka oukou e hana aku ai; aka hoi, i olelo aku oukou i keia mauna e nee e aku oe, a e hooleiia i loko o ka moana, e pelaia mai no ia.

22. A o ka oukou mea a pau e noi aku ai i ka pule ana me ka paulele, e loaa mai ia.

23. A komo aku la ia i loko o ka luakini, a i kana ao ana aku, hele mai la i ona la ka poe kahuna nui a me ka poe kanaka kahiko, ninau mai la ia ia; nawai mai kau hana penei? nawai hoi i hawi mai ia oe keia mana?

24. Olelo aku la Iesu ia lakou, iaku la; e ninau aku hoi au ia oukou i ke kahi mea, a i hai mai oukou ia'u, e haiaku no hoi au ia oukou i ka mea nona ka mana e hanai nei au ia mau mea.

25. O ka Ioane bapataizo ana, no hea ia? no ka lani mai anei? a no kanaka anei? Wa nui iho la lakou ia lakou, i ae la; ina e haiaku kakou, ne ka lani mai, alaila ia e ninau mai ia kakou; heaha ka oukou i hoolohe ole ai ia ia?

26. A i haiaku kakou no kanaka; ke makau nei kakou i kanaka, no ka mea, ua manao nei lakou a pau, he Kau-la io no Ioane.

27. Olelo mai la lakou ia Iesu, i mai la; aole makou i ike. Iaku la kela ia lakou;

aole no hoi au e hai aku ia
oukou i ka mea nona ka ma-
na e hana nei au i mau mea.

28. Heaha ka oukou ma-
nao? He wahi kanaka, elua
ana keiki, hele aku la ia i ka
makahiapo, i aku la, e ke
keiki, e hele oe e hana i ka'u
mala-waina i neia la.

29. Pane mai la kela, i
mai la; aole au e hiki; a ma-
hopeaku mihi ibo la ia a he-
le aku la.

30. Hele aku la hoi ia i ke
kaikaina, i aku la no hoi pe-
la; olelo mai la keia, i mai la;
e hele au, e ka Haku; a hiki
ole aku la.

31. Owai ka mea o laua
nana i hana ko ka makua
makemake? I mai la lakou
ia ia, o ka mua. Iaku la Iesu,
ia lakou; oia io, ka'u e olelo
aku nei ia oukou; o ka poe
lunaauhau a me ka poe wa-
hine - hookamakama e . hele
mamua o oukou i loko o ke
aupuni o ke Akua.

32. I hele mai nei Ioane
io oukou nei ma ka aoao po-
no, aole no oukou i hoolohe
ia ia; aka o ka poe lunaauhau
a me ka poe wahine-hooka-
makama ua hoolohe aku la
ia ia; a i ka oukou ike ana
ia mea, aole no oukou i mihi
mahopeaku me ka hoolohe
ia ia.

33. E hoolohe mai oukou i
keia parbole hou: o ke kahi
kanaka mea hale i kanu i ka
mala-waina a hana ibo la i ka

pa a puni, kohi iho la i
wahi e kaomi ai i ka w
kukulu ibo la i hale kia
awiaku la hoi ia i ka r
waina i ka poe hoa-ai; hele
aku la i ka aina e.

34. A kokoke hiki ma-
wa e oo ai ka hua, hoouna
la ia i kana mau kauwa
poe hoa-aina i loaa mai l
hua.

35. A hopuaku la na l
aina i kana mau kauwa,
hauaku la lakou i ke ka
pepehi ibo la a make loa i
kahihailuku i ka poha
i ke kahi.

36. Hoouna houaku la
i na kauwa e, he nui ak
ka poe mamua, a ua hoohe
keia mai la lakou me ka
poe.

37. Mamuli ibo, hoou
aku la ia i kana keiki io lak
la, i ibo la; e malama auan
lakou i ka'u keiki.

38. Ike mai la ka poe ho
aina i ke keiki, ohumu ibo l
lakou ia lakou ibo; eia ae k
haku, ina hoi kakou e pepeh
ia ia, i lilo mai kona aina i
kakou.

39. Hopuaku la-lakou ia
ia, hookukeaku la i waho c
ka mala-waina, pepehi ibo la
ia ia a make loa.

40. Aia hiki mai ka haku
nana ka mala-waina, heaha
auanei kana e hanaaku ai i
ua poe hoa-aina ja?

41. I mai la lakou ia ia; e
pepehi hoomainoino ia i kela

No ku mare ana o MOKUNA XXII. ke keiki o ke alii.

poe ino, a e haawi aku ia i kana mala-waina i ka poe hoa-aina e, nana e lawe mai ia ia ka hua i ka wa e ohi ai.

42. Olelo aku la Iesu ia lakou; aole anei oukou i helu-helu i loko o ka Palapala he-molele; o ka pohaku i haale-leia e ka poe kukulu hale, ua lilo ia i pohaku paepae kihi? O ka Iehova hana keia, he mea mahalo hoi ia na ko kakou maka?

43. No keia mea la ke olelo aku nei au ia oukou; o ke aupuni o ke Akua e laweia ana e nele oukou, a e haawiia aku ia i kanaka e, na lakou e lawe mai kana bua.

44. O ka mea e haule iho maluna o ua pohaku la e hai-hai ia; aka o ka mea i hauleia iho e ia maluna, e pepe loa ia.

45. Lohe ae la ka poe Kahunu nui a me ka poe Parisao i kana mau parabole, manao iho la lakou, no lakou kana i olelo ai.

46. E ake hoi lakou e la-lau aku ia ia, a makau iho la lakou i na kanaka i manao he Kaula ia.

MOKUNA XXII.

Ka mare ana o ka ke alii keiki.

OLELO hou aku la Iesu ia lakou i ka olelo parabole, i aku la;

2. Ua hoohalikeia ke au-puni o ka lani me ke kahi alii nana i hoomakaukau ka ahaaina mare na kana keiki.

3. A hoouna aku la ia i kana poe kauwa, e kii i ka poe i oleloia'i, e hele mai i ku ahaaina mare, aole lakou i hiki mai.

4. Hoouna hou aku la ia i ke kahi poe kauwa e, i aku ia; e i aku oukou i ka poe i oleloia'i; aia hoi, ua hoomakaukau iho nei au i ka'u ahaaina, ua make ku'u mau pi-pi, a me na mea momona, ua makaukau hoi ka mea a pau, e hele mai oukou i ka ahaaina mare.

5. Hoowahawaha mai la lakou, hele aku la, ke kahi i kona waena, a o ke kahi e kuai i kana waiwai.

6. A o ka poe i koe, lalau aku la i kana mau kauwa, hoomainoino ia lakou, pepehi iho la a make.

7. A lohe ae la ke alii, hu-hu iho la, a hoouna aku la i kona kaua e luku aku ia poe pepehi, a e puhi aku i ko lakou kulankauhale.

8. Alaila, i aku la ia i kana poe kauwa; ua makaukau nae ka ahaaina, a o ka poe i oleloia, aole lakou e pono.

9. E hele hoi oukou i na alanui, a o ka poe a pau i loaa ia oukou malaila, e kono aku e hele mai i ka ahaaina mare.

10. Hele aku la ua mau kauwa la i na alanui, a hoa-E

koakoa mai la lakou i na kanaka a pau i loaa'i ia lakou, ka poe ino a me ka poe mai-kai, a piha iho la ka ahaaina mare i ka poe hoa ai.

11. Komo aku la ke alii i loko e makai i ka poe hoa ai, ike aku la iai laila i ke kahi kanaka, aole ia i kahiko i ke kapa mare;

12. Iaku la ia ia; e ka hoalauna, heaha kau i hele mai nei aole i kahiko i ke kapa mare? Mumule loa iho la ia.

13. Alaila, iaku la ke alii i kana poe kauwa; e nakiki i kona wawae a paa me na lima, e lawe e aku ia ia a e hoolei aku i waho i ka pouli; ilaila e ue ai, e ui ai hoi na niho.

14. No ka mea, he nui ka poe i kabeaia, uuku ka poe i waeia.

15. Alaila, hele aku la ka poe Parisao, ohumu ae la i ka mea i hihia'i oia i kana olelo.

16. A hoouna aku la lakou i ona la i na haumana a lakou a me na kanaka o Herode, i aku la; e ke kumu e, ua ike makou he pono kau, ua ao mai oe i ka aoao o ke Akua ma ka oia io, aole oe e lawe kapakahi iki, no ka mea, e malama ole oe i ke ano o na kanaka.

17. E hai mai oe ia makou; heaha kau manao? he pono anei e hookupu aku i ka wai-wai ia Kaisaro? aole anei?

18. Ike ae la Iesu i ko lakou manao ino, iaku la; e ka poe hypokarite, heaha oukou e hoao mai nei ia'u?

19. E hoike mai ia'u i ka moni hookupu. A lawe mai lakou ia ia i hookahi denari.

20. Ninau aku la ia ia lakou; owai keia kii, a me ka palapala i luna iho?

21. I mai la lakou ia ia; o Kaisaro. Alaila, iaku la ia ia lakou; e haawi aku i ka mea a Kaisaro ia Kaisaro, a me ka mea a ke Akua i ke Akua.

22. A lohe ae la lakou, mahalo iho la, haalele lakou ia ia a hele aku la.

23. Ia la la, hele mai la i ona la ka poe Sadukeio o lakou ka i olelo, aohe ao hou aku o muli; ninau mai la lakou ia ia,

24. I mai la, e ke Kumu e, i olelo mai ai Mose, ina e make ke kahi kanaka, aole ana keiki, e mare kona kaikaina i kana wahine, na laua e hoohenau kamalii na kona kaiku-aana.

25. Ehiku mau hoahanau me makou; a mare aku la ka makahiapo i ka wahine, make iho la, aole ana keiki; a wai-ho aku la kana wahine na kona kaikaina.

26. Pela hoi ka 'lua a me ke 'kolu a hiki aku i ka 'ehiku o lakou.

27. A mamuli aku, make iho la no hoi ka wahine.

28. I ke ao hou aku o muli, owai ka mea nana ia wahine o lakou a ehiku? o lakou a pau ka i mare ia ia.

29. Olelo aku la Iesu, i aku ia lakou; ua lalau oukou, aole ike i ka Palapala hemolele, a me ka mana o ke Akua.

30. I ke ao hou aku o muli, aole lakou e mare malaila, aole hoi e hoopalau; aka, ua like lakou me na anela o ke Akua i ka lani.

31. No ke ola hou aku o ka poe i make, aole anei oukou i heluhelu i ka ke Akua olelo mai ia oukou, i ka i ana mai la, e;

32. Owau no ke Akua no Aberahama, ke Akua no Isaaka, ke Akua no Iakoba; o ke Akua, he Akua no ka poe ola, aole no ka poe make.

33. A lohe ae la ka poe kanaka, nalu iho la lakou i kana olelo ana.

34. Lohe ae la ka poe Parisaio, ua paa ka waha o ka poe Sadukajo ia ia, houluulu mai la lakou akoakoa malaila.

35. A o ke kahi o lakou, he kakaoolelo ia, hoao mai la ia ia, ninau mai la;

36. E, ke Kumu, heaha ke kauoha nui i loko o ke kanawai?

37. I aku la Iesu ia ia; E aloha aku oe ia Iehova i kou Akua me ko naau a pau, a me ko uhane a pau, a me ko manao a pau.

38. O ka mua keia, a me ke kauoha nui.

39. Ua like hoi ka lua me ia; E aloha aku oe i ko hoalauna me ko aloha ia oe iho.

40. Maluna o keia mau kauoha elua, ke kau mai la ke kanawai a pau a me na kaula.

41. A hoakeakoa mai la ka poe Parisaio, ninau aku la Iesu ia lakou,

42. I aku la; Heaha ka oukou manao i ka Mesia? He keiki ia na wai? I mai la lakou, na Davida.

43. Ninau aku la ia ia lakou; pehea la hoi o Davida i uluhia'i e ka Uhane, i iaku ai ia ia, he Haku, i ka i ana;

44. Olelo aku la Iehova i ko'u Haku; e noho mai oe i ko'u lima akau, a i hoolilo wau i kou mau enimi i paepae wawae nou.

45. Ina i aku la Davida ia ia, he Haku, pehea hoi ia e keiki ai nana?

46. Aole he kanaka i pane leo mai ia ia, aole hoi ke kahi i ninau hou mai la ia ia mai ia wa aku.

MOKUNA XXIII.

E hoopoino Iesu na Kakau-olelo a me na Parisaio.

A LAILA, olelo aku la Iesu i ka poe kanaka, a me na haumana ana.

2. I aku la; ke noho nei ka poe Kakau-olelo a me ka

poe Parisaio i ka noho o Mose.

3. I ka mea a pau a lakou e olelo mai ai ia oukou e malama, e malama oukou, a e hanaaku pela; aka mai hoo-halike oukou me ka lakou hana ana; no ka mea, ke ole-lo lakou, aole nae e malama.

4. Ke nakinaki nei lakou i ka ukana kaumaha, a luhi hoi i ka hali, a kauaku la i luna o ka hokua o na kanaka, aole lakou e kaikai ia mea i kekahi lima e lakou.

5. Ke hanaaku lakou i ka lakou hana a pau, i ikeamai ai e kanaka; ke hoopalahalaha lakou i ka lakou palapala hoailona, a me na lepa o ko lakou aahu.

6. Ke makemake no lakou i kahi maikai loa i ka ahaaina, a me na noho maikai i loko o na hale halawai;

7. A me ke alohaia mai makahio na kanaka, a me iia e kanaka, he Rabi, he Rabi.

8. Aole oukou e iia he Rabi, no ka mea, hookahi a oukou Kumu, o ka Mesia, a he poe hoahanau no oukou a pau.

9. Aole hoi oukou e hoomakua i ke kahi kanaka i keao nei; hookahi o oukou Makua i loko o ka lani.

10. Aole hoi oukou e iia na Haku; hookahi o oukou Haku, o ka Mesia.

11. O ka mea i nui i wae-na o oukou nei, e lilo ia i kauwa na oukou.

12. O ka mea e hookekie

aku ia ia iho, e hoohaal mai ia, a o ka mea e hoc-haa mai ia ia iho, e hoc-kieia aku ia.

13. E poino loa ana oukou e ka poe Kakau-olelo a me poe Parisaio, na hupokarite no ka mea, ke pani nei oukou i ke aupuni o ka lani i mu na kanaka; aole oukou e mo ana i loko, a ke keakea hoi oukou i ka poe makemake e komo aku ilaila.

14. E poino loa ana oukou e ka poe Kakau-olelo a me ka poe Parisaio, na hupokarite; ua pau ia oukou na ha o na wahine kane make, a k hooliohi nei oukou i ka pule me e nalo ai ka wahahnee, nia mea la, e loaa auanei ia oukou ka make nui Ica.

15. E poino loa ana oukou e ka poe Kakau-olelo a me ka poe Parisaio, na hupokarite; ke poai haele nei oukou i ke kai a me ka honua i kaana mai o ke kahi kanaka e ia oukou; a i loaa iho la ia, ke hooliohi nei oukou ia ia i keiki no ka lua ahi, a papalua aku la kona hewa i ko oukou.

16. E poino loa ana oukou! e na alakai makapo nei, ke i mai la; o ka mea i hoohiki i ka luakini, aole i lawehala ia ke malama ole; aka, o ka mea e hoohiki i ke gola o ka luakini, ua lawehala no ia ke malama ole.

17. E ka poe hawawa, makapo nei, heaha ka mea qui-

o ke gola anei, a o ka luakini
anei, ka me nana e hoolaa ke
gola?

18. A o ka mea e hoohiki
i ke kuahu, aole i lawehala ia
ke malama ole, aka o ka mea
e hoohiki i ka mohai i luna
iho ona, ua lawehala ia ke
malama ole.

19. E ka poe hawawa, ma-
kao nei; heaha ka mea nui?
o ka mohai anei, a o ke kua-
hu anei nana e hoolaa ka mo-
hai?

20. O ka mea e hoohiki i
ke kuahu, ke hoohiki no ia i
ke kuahu a me ka mea a pau
i luna iho.

21. A o ka mea e hoohiki
i ka luakini, ke hoohiki no ia i
ka luakini a me ka mea hoi
e noho ana i loko.

22. A o ka mea e hoohiki
i ka lani, ke hoohiki no ia i
ka noho-alii o Akua, a me ka
mea e noho ana iluna iho.

23. E poino loa ana oukou!
e ka poe Kakau-olelo a me ka
poe Parisaio, na hypokarite;
no ka mea, ke hookupu aku
oukou i ka umi o ka duosimo
a me ka aneto a me ke ku-
mino; a ke haalele wale ou-
kou i ka mau mea nui o ke
kanawai, i ka olelo pono, i ke
aloha a me ka paulele: o keia
mau mea ka oukou pono e ma-
lama'i, aole hoi e haalele i kela.

24. E ka poe alakai maka-
po nei, ke kanana oukou i ka
naonao, a ke ale wale aku ou-
kou i ke kamelo.

25. E poino loa ana oukou!
e ka poe Kakau-olelo, a me
ka poe Parisaio, na hypoka-
rite; ke holoi nei oukou i ke
kiahia a me ka pa mawaho;
aka o loko, ua piha i ka mea
i lawe wale a me ka ino.

26. E ka Parisaio makapo
nei, e holoi mua i ke kiahia a
me ke pa i loko i maemae pu
hoi ia mawaho.

27. E poino loa ana oukou!
e ka poe Kakau-olelo a me ka
poe Parisaio, na hypokarite;
no ka mea, ua like no oukou
me na hale kupapau keokeo,
ua maikai ia mawaho; aka o
loko, ua piha i ka iwi kupapau
a me ka pelspela.

28. Pela hoi oukou i ikeia
e na kanaka, he maikai ma-
waho; aka o loko, ua piha i
ka wahahaea a me ka loko ino.

29. E poino loa ana oukou!
e ka poe Kakau-olelo a me ka
poe Parisaio, na hypokarite;
ke hana nei oukou i na hale
kupapau no ka poe kaula, ke
hoonani hoi i na he kupapau
o ka poe maikai.

30. A ke olelo nei oukou,
ina i ola makou i ka wa o ko
makou poe kupuna, aole ma-
kou i pepehi pu me lakou i
ka poe kaula.

31. Pela oukou i hoike aku
ai ia oukou iho, he mamo ou-
kou a ka poe pepehi kaula.

32. E hana oukou a nui
ka hewa i koe a ko oukou poe
kupuna.

33. E ka poe moo, e ka
E 2

Ko Ierusalem luku ana, MATAIO. i haiia e Iesu K,

ohana moonihoaawa, pehea la
auanei oukou e pakele ai i ka
make ma ka lua ahi?

34. Aia hoi, ke hoouna aku
nei au io oukou la i na kaula,
a me na kanaka naau ao, a
me na kakau-olelo, a e pepe-
hi oukou a make ke kahi poe
o lakou, a e kaulia hoi ma ka
laaukea, a hahaua iho la hoi
ke kahi poe i loko o na hale
halawai o oukou; e kipaku
hoi oukou ia lakou ia wahi
aku ia wahi aku.

35. I hooililia mai i luna o
oukou ke koko a pau o ka poe
maikai i hookaheia maluna o
ka honua, mai ke koko mai o
ke kanaka maikai o Abela a
hiki mai i ke koko o Zakaria
ke keike a Barakia na oukou
i pepehi ai mawaena o ka luau-
kini a me ke kuahu.

36. Oia io, ka'u e olelo aku
nei ia oukou; e pau auanei
keia mau mea i ka hooililia
maluna o keia hanauna.

37. E Ierusalem, Ierusa-
lema! ke pepehi i na Kaula,
ke hailuku hoi i ka pohaku i
ka poe i hoounaia mai i ou-
nei; he nui loa ka'u makemake
i ka houluulu mai i ko ka-
malii i like me ka moa ke ho-
iliili ae la i kana ohana ma-
lao ae o kona eheu; aole ou-
kou i makemake.

38. Aia hoi e haalele ia no
oukou ko oukou wahi i noho
ai a mehameba.

39. Ke olelo aku nei au ia
oukou, aole oukou e ike hou

mai ia'u a hiki i ka wa e
lo mai ai oukou; e hoo-
kaiia Oia ke hele mai m
inoa o Iehova.

MOKUNA XXIV.

*Ka hai aku Iesu i ka luku
o ka Luakini.*

HELE aku la Iesu i v
ho a haalele iho la
ka luakini: hele mai la ka
mau haumana e hoike ia i
ka hana ana o ka luakini.

2. Olelo aku la Iesu ia l
kou: ke ike nei anei oukou
keia mau mea a pau? Oia i
ka'u e olelo aku nei ia oukou
e pau ia i ka hoohioloia, aol
e koe ke kahi pohaku e ka
ana maluña o ke kahi pohaku

3. I ka noho ana o Iesu
luna o ka mauna o Oliveta
hele malu mai la kana mai
haumana i ona la, i mai la; e
hoike mai oe ia makou i ka
wa e hiki mai ai keia mau
mea. Heaba la hoi ka hoail-
lona o ko hiki ana mai, a me
ka hopena o keia ao?

4. Olelo aku la Iesu ia la-
kou, i aku la; e malama ou-
kou o alapahiia mai oukou e
ke kahi.

5. He nui auanei ka poe e
hele mai ma ko'u inoa, i ka i
ana e, owau no ka Mesia, a
nui ka poe e alapahiia e la-
kou.

6. Mamuli e lohe oukou i
ke kaua a me ka olelo kaua,
e ao o hopohopo oukou: e hi-

ki io mai ana keia mau mea a pau; aole nae ia o ka hope-na.

7. E kaua aku ke kahi aina i ke kahi aina, a o ke kahi aupuni hoi i ke kahi aupuni; e hiki mai auanei ka wini a me ka mai ahulau, a me ka naueue o ka honua o kela wahi a o keia wahi.

8. O keia mau mea a pau la, o ka makamua ia o ka ino.

9. Alaila, haawi aku lakou ia oukou i ka hoomainoinoia mai, a e pepehi lakou ia oukou a make, a inainaia mai oukou e na kanaka a pau i ko'u inoa.

10. Alaila hoi he nui ka poe e hoohihiaia; e kumakai-a, aku ke kahi i ke kahi, e inaina aku hoi ke kahi i ke kabi.

11. E nui mai auanei ka poe kaula wahahee, a alapahiiia auanei e lakou ka lehu-lehu.

12. A no ka nui mai o ka ino, e uuku ana ke aloha o ka lehulehu.

13. Aka o ka mea e hooi-kaika mauaku a hiki i ka hope-na, oia ka ola.

14. A haiia aku keia olelo maikai ko ke aupuni ma kahi aukanaka a pau i mea e hoike aku i na aina e a pau, alaila e hiki mai auanei ka hope-na.

15. Aia ike aku oukou i ka mea ino e make ai e ku-a-na i kahi kapu, ka mea i ole.

loia mai e ke kaula e Daniel; (o ka mea i heluhelu, e manao pono i ike,)

16. Alaila, o ka poe e noho ana ma Iudaia, e holo lakou ma ka mauna.

17. A o ka mea maluna o ka hale la, mai ihoiho ia e lave i ka mea o loko o ka hale.

18. A o ka mea ma ka mahina ai, mai kii aku ia e lave i kona kapa aahu.

19. E poino loa ana ka poe wahine hapai, a me ka poc hanai waiu ia manawa.

20. E pule oukou i hee ole oukou i ke hoilo, aole hoi i ka la Sabati.

21. Alaila, nui loa mai ka ino, aohe ino o ka manawa mamua i like me neia, aole hoi o keia hope aku.

22. Ina e hoemi ole ia ua mau la la, aole loa e ola ke kahi kanaka; a no ka poe i waeia e ke *Akua* e hoemilia ua mau la la.

23. Ina e olelo mai ke kahi ia oukou; e, eia mai ka Mesia, a aia i o; mai manao oukou, he oia io.

24. No ka mea, e nui mai ana na mesia hoopunipuni a me na kaula wahahee, a e hoike aku lakou i na hoailona nui a me na mea e makau ai; ina e hiki ia lakou, ina ua alapahiiia e lakou ka poe i waeia e ke *Akua*.

25. Eia hoi, ua hoike aku nei au ia oukou mamua.

26. Ina e olelo mai lakou ia

oukou; aia la, ma kahi nahelehele oia; mai hele aku oukou ilaila; aia hoi ia ma kekeena mehameha; mai manao oukou he oia io.

27. Me ka wila e anapuae mai ka hikina o ka la mai a malamalama aku i ke komohana; pela no hoi ka hele ana mai o ke Keiki a ke kanaka.

28. I kahi i waiho ai ka mea i make, malaila e hoakoakoa ai na manu aeto.

29. Mahope iho o ka ino o ua mau la la, e poeleele ana ka la, aole hoi e malamalama mai ka mahina, e haule iho la ka poe hoku mai ka lani mai, a e pau hoi ka lani paa i ka naue.

30. Alaila ike a mai la ka hoailona o ke Keiki a ke kanaka i ka lani; alaila hoi e tenui ai na aina a pau o ka honua nei, a ike lakou i ke Keiki a ke kanaka e hele mai ana maluna o ke ao o ka lani me ka mana a me ka hanohano nui.

31. A e hoouna aku ia i kona poe anela me ka pu leo nui, na lakou e hoakoakoa mai kana poe i waeia'i mai na makani eha mai, a mai keia aoao o ka lani a mai kela aoao hoi.

32. E ao oukou i ka olelonane o ka laau fiku; a i ka wa e opioPIO ana kona lala, a e ulu ae ka lau, ua ike oukou ke kokoke mai nei ke kau mahana.

33. Pela hoi, a ike i ua mau mea la a pau, ike oukou ua kokoke mai aia ma ka puka.

34. Oia io, ka'u e olelo nei ia oukou; aole e pau keia hanauna, a hiki mu ua mau mea la a pau.

35. E lilo ana ka lani i ka honua, aka o ka'u e olelo aole loa ia e lilo.

36. Aole i ike ke kahinaka i ua la la, a me ka haole hoi ka poe anela o ka ni; o ko'u Makua waleno.

37. Me ka wa ia Noa, la hoi ka hiki ana mai o Keiki a ke kanaka.

38. Me ka wa mamua o kaiakahinalii, i ai ai lakou inu ai hoi, i mare ai lak a i hoopalau hoi i ka mana, a hiki i ka la o Noa i kmo ai iloko o ka moku.

39. Aole lakou i ike a hi mai la ke kaiakahinalii, a paoa ae la lakou i ka mak pela hoi ka hiki ana mai o ke Keiki a ke kanaka.

40. Alaila elua kanaka m ka mahina ai, e laweia ke ka hi, e waihoia ke kahi.

41. Elua wahine e hanan'a i ka wili palaoa, e laweia ke kahi, e waihoia ke kahi.

42. E kiai oukou, no ka mea aole oukou i ike i ka hora e hiki mai ai ko oukou Haku.

43. E manao pono oukou ia mea; ina ua ike ke kana ka mea hale i ka waki e hiki

Ka parbole o na MOKUNA XXV. wahine puupaa e umi.

mai ai ka ahue, ina ua kiai ia i naha ole ai kona hale.

44. Pela e hoomakaukauia'i hoi oukou, no ka mea, e hiki mai ke Keiki a ke kana-ka i ka hora a oukou i manao ole ai.

45. Owai la ke kauwa hoo-lohe, malama pono, i hoolilo-ia e kona haku i haku no ko-na ohua e haawi mau aku i ka ai na lakou?

46. E pomaikai ana ua kau-wa la, ke ike mai kona ha-ku ia ia i ka hana ana pela i kona hoi ana mai.

47. Oia io ka'u e olelo aku nei ia oukou; e hoolilo kela ia ia i luna o kana waiwai a pau.

48. Aka o ke kauwa ino-la, i olelo ia i loko o kona naau ua hakalia ko'u haku i kona hoi ana mai,

49. A ke pepehi aku ia i na hoalauna kauwa, e ai ai a e inu ai me ka poe onawaina;

50. E hoi mai ka haku o ua kauwa la i kona la i kiai ole ai, a i kona hora i manao ole ai,

51. A e hookaawale aku kela ia ia, a e hoouku aku hoi ia ia me ka poe aia, ilaila e ue aia e ui ai na niho.

MOKUNA XXV.

Ke mau parbole.

E HOOHALIKEIA ke aupuni o ka lani me na wahine puupaa he umi, na la-

kou i lawe ko lakou mau ipukukui, hele aku la e halawai me ke kane mare.

2. Elim a o lakou i naauao, elim a hoi i naupo.

3. O ua poe naupo la, ua lawe i ko lakou mau ipukukui, aole nae i lawe pu me ka aila.

4. Aka o ua poe naauao la, ua lawe pu aku i ka aila i loko o ko lakou ipu me ko lakou mau ipukukui.

5. I ko lakou kali ana i ke kane mare, luluhi mai la ka maka, a hiamoe iho la lakou a pau.

6. I ke aumoe ua heiai mai la; eia ae ke hele mai la ke kane mare, e hele ae oukou e halawai me ia.

7. Alaila ala mai la ua poe wahine puupaa la a pau, hoomakaukau iho la i ko lakou mau ipukukui.

8. Iaku la ka poe naauao i ka poe naauao; e homai no makou ke kahi aila o oukou, ua pio ko makou mau kukui.

9. Olelo mai la ka poe naauao, i mai la; aole kakou e lawa i kahi aila, he uuku; e hele ae oukou i ka poe kuai, a kuai i aila no oukou.

10. A i hala akū la lakou e kuai, hiki mai la ke kane mare; a o ka poe i makaukau komo pu aku la me ia i ka mare ana.

11. Mahope iho, hoi mai la ua poe wahine puupaa la i koe, i mai la; e ka haku, e

ka haku e, e wehe mai oe ia makou.

12. Olelo aku la ia, i aku la; oia io ka'u e olelo aku nei ia oukou; aole au i ike ia oukou.

13. E kiai hoi oukou, no ka mea, aole oukou i ike i ka la, aole hoi i ka hora e hiki mai o ke Keiki a ke kanaka.

14. Ua like oia me ke kahi kanaka e hele aku ana i ka aina e, hoakoakoa mai la i ka na mau kauwa, haawi aku la ia lakou i kana waiwai.

15. Hauwi aku la ia i ke kahi i na talena elima, a i ke kahi elua; a i ke kahi, hookahi; ia lakou a pau me ko lakou ike ana i ka malama mai; alaila hele aku la ia.

16. A o ka mea ia ia na talena elima, hele aku la ia, kuai aku la me ia mau mea, a loaa pu hou mai me ia ua mau talena hou elima.

17. Pela hoi ka mea ia ia na talena elua, loaa pu mai me ia na talena hou elua.

18. Aka o ka mea nana ke talena hookahi, hele aku la ia, eli iho la ka lepo, huna iho la ka moni a kona haku.

19. A liiliu aku la, hoi mai la ka haku o ua mau kauwa la, ninau aku la ia lakou i kana waiwai.

20. A hele mai la ka mea ia ia ka mau talena elima, a lawe pu mai me ia i na talena hou elima, i mai la; e ka

haku, ua haawi mai oe i na talena elima, eia l me na talena hou elima mai ai ia'u.

21. Olelo aku la konku ia ia; ua maikai oe, kauwa hoolohe, malama ua malama pono oe i ka mea liilii, e haawi aku h i na mea nui nau e ma mai; e komo oe i loko olioli o kou haku.

22. Hele mai la ka meia na talena elua, i ma e ka haku; ua haawi maia'u i na talena elua; eia ia me na talena hou eloa mai ai ia'u.

23. Olelo aku la kona ha ua maikai oe, e ke kau hoolohe, malama pono; malama pono oe i ka n mea liilii, e haawi aku hoi ia oe i na mea nui loa; e mo hoi oe i loko o ka oliol kou haku.

24. Hele mai la hoi mea ia ia ke talena hookal i mai la; e ka haku, ua i aku la au ia oe he kanaka p e oki ana i ka hai me i kan a e obi ana i ka hai me i lul

25. Makau ae la au, o ku'u hele e huna i kau taler i ka lepo; eia mai no kau.

26. Olelo aku la kona ha ku ia ia, i aku la; e ke kau wa ino, hana ole; ua ike no e i ka'u oki ana i ka hai me i kanu, a me ka'u ohia ana ka hai me i lulu.

27. O kau pono ia, e ha-

wi aku i ka'u moni na ka poe kua, a i ko'u hoi ana mai, alaila loaa mai ia'u ka'u a me ka uku pu mai.

28. E lawe aku i kana talena, a haawi aku na ka mea ia ia ka mau talena he umi.

29. O ka mea ua loaa, e haawi'a aku nana a nui loa; akao ka mea ua loaa ole, e lawe e ia ae kana.

30. E hoolei i waho i ua kauwa pono ole la i kahi poulli; ilaila e ue ai, a e ui ai na niho.

31. Aja hiki mai ke Keiki a ke kanaka i kona hanohano, me na anela hemolele pu me ia, alaila e noho iho oia maluna o kona nohoalii hanohano.

32. A e hoakoakoaia na kanaka a pau loa i mus o konu alo, a e hookaawale oia ia lakou e like me ke kabuhipa e hookaawale ai i ka hipaa me ke kao.

33. A e hoonoho aku ia i ka poe hipaa ma kona lima akau, a i ka poe kao ma kona lima hema.

34. Alaila e olelo mai ke alii ia lakou ma kona lima akau; E hele mai oukou e ka poe i hoomaikaiia'i e ke'u Makua, i loaa ia oukou ke supuni i hoomakaukauiia no oukou mai ka hookumu ana mai o ka hosua.

35. No ka mea, i pololi au, a haawi mai la oukou ia'u i ka ai; i make wai au, a hooini mai la oukou ia'u; i mali-

hini au, a hookipa oukou ia'u;

36. I helewale au, a hoaa-hu mai la oukou ia'u; i make au i ka mai, a hele mai la oukou e ue mai ia'u; a i paa au i loko o ka hale-paahao, a hele mai oukou ia'u.

37. Alaila e olelo mai la ka poe maikai ia ia, ninau mai la; e ka Haku, inahea i ike ai makou ia oe e pololi ana, a haawi aku makou ia oe i ka ai? a e makewai ana, a hooini aku makou ia oe?

38. Inahea i ike ai makou ia oe he malihini, a hookipa makou ia oe? a i ko helewale, a hoaahu aku makou ia oe?

39. Inahea hoi i ike aku ai makou ia oe ua mai, a ua paa iloko o ka hale-paahao, a hele aku makou i ou la?

40. Alaila e olelo aku ke alii ia lakou, i ka i ana aku; oia io, ke olelo aku nei au ia oukou; i ka oukou hana ana pela i ke kahi o ia poe hoahanau liilii o'u, ua hana mai pena oukou ia'u.

41. Alaila e olelo aku la oia i ka poe ma ka lima he-ma; E ka poe i hoohewaia, e hele oukou pela mai o'u aku nei i loko o ka ahi aa mau, i hoomakaukauiia'i no Diabolo a me kana poe anela.

42. No ka mea, i pololi au, aole oukou i haawi mai ia'u ka ai; i makewai au, aole hoi oukou i hooinu mai ia'u;

43. I malihini au, aole no

oukou i hookipa ia'u; i hele-wale hoi au, aole no oukou i hoaahu mai ia'u; i make au i ka mai, a paa i loko o ka hale-paahao, aole no hoi oukou i hele mai e ike ia'u.

44. Alaila e olelo mai lakou ia ia, ninau mai la; e ka Haku, inaheia i ike ai makou ia oe i ka pololi, i ka make-wai, i ka malihini, i ka hele-wale, i ka mai a i loko o ka hale-paahao, aole hoi makou i malama aku ia oe?

45. Alaila e olelo aku ia ia lakou, i ka i ana aku; oia io, ke olelo aku nei au ia oukou; i ka oukou hana ole aku pela i ke kahi mea liilii o ua poe nei, ua hana ole mai hoi oukou ia'u.

46. A o keia poe la, e hele aku lakou i kahi eha mau loa; aka o ka poe maikai i keola mau loa.

MOKUNA XXVI.

E kumakaiaia Iesu Kristo.

A HOOKI ae la Iesu i keia mau olelo a pau, iaku la ia i kana poe haumana; e,

2. Ua ike oukou elua la i koe a hiki mai ka ahaaina molia ola, alaila e kumakaia aku ke Keiki a ke kana-ka e make ma ke kea.

3. Alaila hoakoakoa mai la ka poe Kabuna nui me ka poe Kakau-olelo a me ka poe kana-ka kahiko ma ka hale o ke

Kahuna nui, o Kaiapinoa.

4. Ahaolelo iho la lalau malu ia Iesu e peia a make.

5. Olelo ae la lakou i ka la ahaaina o picauanei e ka poe kanaka

6. I ka noho ana o Betania ma ka hale o S ka lepero,

7. Hele mai la ke kahine i ona la, me ka ipu bata, he mea hamo n ko loko, a ninini iho la i i luna iho o kona poo i ai ana.

8. Ike ae la kana mau mana, huhu iho la lakaku la; no ke aha hoi hoomaunau'na?

9. Ina ua kuaiia aku mea hamo, ina ua nui ma waiwai e haawi aku ai n poe ilihune.

10. A ike ae la Iesu, i la ia lakou; heaha ka ou e mea mai nei i ka wah he mea maikai kana i lmai ia'u.

11. Ke noho loa nei no poe ilihune me oukou; wau, aole au e boho loa me oukou.

12. O kana ninini ana i keia mea hamo i luna ih ko'u kino nei, no ko'u kana kana i hana mai ia n

13. Oia io ka'u e olelo nei ia oukou, o na wah pau loa o ke ao nei e haku ai keia Olelo maikai

E kauia ka ahaaina MOKUNA XXVI. a ka Haku e Iesu.

haiia aku hoi ka ia nei hana ana, i me e hoomanao ai ia ia.

14. Alaila o ke kahi o ka poe umi kumamalua, o Iuda Isakariote kona inoa, hele aku la i ka poe kahuna nui,

15. I aku la; heaha ka oukou mea e haawi mai ia'u, a nau ia e kuhikuhi aku ia oukou? A helu aku la lakou nana i kanakolu moni.

16. Ma ia hope iho, imi aku la ia i ka wa e pono ai e kuhikuhi aku ia ia.

17. I ka la i kinohi o ka ahaaina i ka berena hu ole, hele mai la ka poe haumana io Iesu la, i mai la ia ia; mahe a kou makemake e hoomakaukau ai makou e ai oe i ka Pasoa?

18. Olelo aku la oia; e hele aku i loko o ke kulanakauhale i ke kahi kanaka malaila, e i aku ia ia; e, ke olelo mai la ke Kumu, ua kokoke mai nei ko'u manawa e malama au me ka'u mau haumana i ka Pasoa ma kou hale.

19. A hana aku la ka poe haumana i ka Iesu kauoha ana mai ia lakou, a hoomakaukau iho la lakou i ka Pasoa.

20. Ahiahi ae la, noho iho la ia me ka umikumamalua.

21. A i ka ai ana a lakou i aku la ia; oia io ka'u e olelo aku nei ia oukou, e kumakaia aku ia'u ke kahi o oukou nei.

22. A pilihua loa iho la lakou, ninau pakahi mai la ia

ia; e ka Haku, owau anei ia?

23. Olelo aku la ia, i aku la; o ka mea e lalau pu ana i ka lima me au i loko o ka pa nei, nana au e kumakaia.

24. E hele aku ana ke Keiki a ke kanaka, pela i palapalaia mai ai nona; aka hoi, e poino loa ana ka mea nana e kumakaia aku ke Keiki a ke kanaka; he pono no la ia ina i hanau ole ia mai ia.

25. Alaila olelo mai la Iuda nana ia i kumakaia aku, i mai la; e Rabi, owau anei ia? I aku la ia, oia, kau i olelo ai.

26. A i ko lakou ai ana, lalau iho la Iesu i ka berena, hoomaikai aku la, wawah iho la; a haawi aku la hoi i ka poe haumana; i aku la; e lawe, e ai hoi, o ko'u kino keia.

27. Lalau iho la hoi ia i ke kiaha, ue aku la i ke aloha, haawi aku la ia lakou, i aku la; e inu oukou a pau i keia.

28. No ka mea, o ko'u koko keia no ke Kauoha hou, i kaheia no na kanaka a nui loa, i mea e pau ai ka hala.

29. Ke olelo aku nei au ia oukou; aole au e inu hou aku i ka mea no loko mai o ka hua waina, a hiki i ka la e inu pu ai au me oukou i ka waina hou i loko o ke aupuni o ko'u Makua.

30. A i himeni ae la, hele aku la lakou i waho, a hiki i ka mauna o Elaio.

31. Alaila olelo aku la Iesu ia lakou; i keia po, e hoo-

hihiaia ana oukou a pau ia'u: ua palapalaia mai; e pepehi aku au i ke kahuhipa, e pau hoi ka ohana hipa i ka puehu.

32. Aia ola hou mai au, alaila e hele aku au i mua o oukou i Galilaia.

33. Olelo mai la Petero ia ia, i mai la; ina e hoohihiaia lakou nei a pau ia oe, aole loa au e hoohihiaia.

34. Olelo aku la Iesu ia ia; oia io ka'u e olelo aku nei ia oe, a i keia po, mamua mai o ke kani ana o ka moa, ekolu kau hoole ana ia'u.

35. Olelo mai la Petero ia ia; e make pu no au me oe, aole loa wau e hoole aku ia oe. Pela hoi i olelo mai ai na haumana a pau.

36. Alaila hele aku la Iesu me lakou i kahi o Getasemanne ka inoa, a i aku la i ka poe haumana; e noho oukou ia nei, a hele aku au ma o e pule ai.

37. Kono ae la oia ia Petero a me na keiki elua a Zebedaio: a luuluu iho la kona naau, a kaumaha loa iho la.

38. Alaila iaku la ia ia lakou; ua pilihua loa ku'u naau he like me ka make; e noho mai oukou ia nei e kiai pu me au.

39. Hele iki iku la ia haliu iho la kona alo i lalo, a pule aku la ia, iaku la; e ko'u Makua e, ina e pono iki ia oe e lawe e ia aku keia kiahia; aka hoi, aia i kou makemake, aole i ko'u iho.

40. Hoi mai la ia i ua haumana la, loaa mai la i e hiamoe ana; iaku la Petero; pehea? aole ane kou e pono ke kiai pu n hookahi hora?

41. E kiai oukou, e hoi, o lilo oukou i ka ho lewaleia mai; ua maopop nae ka uhane, aka o ke la, ua nawaliwali ia.

42. Hele hou aku la ka lua keia o ka hele a pule ai, iaku la; e ko'u kua e, ina aole e pono ke we e ia aku keia kiahia i ole ia e au, e malemaia makemake.

43. Hoi hou mai la ia, hou iho la lakou e hia ana no ka mea, ua maalo ko lakou mau maka.

44. Haalele iho la ia ia kou, hele hou aku la, cokolu keia o ka pule ana, c olelo hookahi ana no.

45. Alaila, hoi hou ma ia i kana mau haumana, i la ia lakou; e hiamoe nui i oukou, e hoomaha hoi; hoi, ke kokoke mai ka ho hooliloia aku ai ke Keiki a kanaka i na lima o ka poe wa.

46. E ala mai, e haele i kou; eia ae, ua kokoke i nei ka mea nana au e kuna kiaia.

47. A i kana olelo ana aia hoi, ua hele mai la ke ihi o ka poe he umi kuman lula, o Iuda, a me ka poe l

naka he nui loa me na pahi-kaua, a me na laau, i hoou-naia mai e ka poe Kahuna nui a me ka poe kanaka kahiko.

48. A o ka mea nana ia i kumakaia, hoike aku la oia ia lakou i ka hoailona, i aku la; o ka mea au e honi aku ai, oia no ia, e hoopaaaku ia ia.

49. A hele koke mai la ia io Iesu la, i mai la; e ke Ku-mu, aloha; a honi aku la ia ia.

50. I aku la Iesu ia ia, e ka hoalauna, heaha kau i he-le mai nei? Alaila- hele mai la lakou, lalau aku la i na li-ma maluna o Iesu, a hanapaa iho la ia ia.

51. Aia hoi, o ke kahi o lakou me Iesu, lalau iho la kona lima i kana pahi-kaua unuhi ae la, hahau aku la i ke kauwa a ke Kahuna nui, a moku ae la i kona pepeiao.

52. Alaila i aku la Iesu ia ia; e hoihoi oe i kau pabi i kona wahia; o ka poe i lawe i ka pahi-kaua, e make no la-kou i ka pahi-kaua.

53. Aole anei oe manao, ina e noi aku au i ko'u Ma-kua, a nana e hoouna mai ia'u i ka poe anela he umi a ku-mamalua legione; a nui aku.

54. Aka i pela, pehea hoi e ko ai ka Palapala hemolele i olelo mai ai, e hanaia mai keia mau mea i pono ai?

55. Ia hora, olelo aku la Iesu i ka poe kanaka; ua he-le mai anei oukou i waho nei

me ka pahi-kaua a me ka la-au e lalau mai ia'u he like me ka powa? Ua noho pu au me oukou e ao ana aku i loko o ka luakini ia mau la, sole no oukou i lalau mai ia'u.

56. Ua hanaia keia mea a pau i ko ai ka olelo i palapa-laia'i e na kaula. Alaila ha-alele ka poe haumana ia ia, auhee aku la.

57. O ka poe lalau aku la ia Iesu, ua alakai aku la la-kou ia ia io Kaiapa la, i ke kahuna nui i kahi i hoako-koia mai ai ka poe Kakau-olelo o me ka poe kanaka kahiko.

58. Aka o Petero i ukali ia ia mahope wale aku no, a hiki i ka pahale o ke kahuna nui, komo aku la ia i loko, noho iho la me ka poe ilamu-ku, i ike i ka hopena.

59. I mai la ka poe Kahuna nui a me ka poe kanaka kahiko, a me ka poe kanaka ahaolelo a pau, i ka olelo ho-opunipuni i me e make ai Iesu ia lakou.

60. Aole hoi i loaa; a nui no ka poe hoopunipuni i hele mai, aole i loaa ka mea i he-wa ai. Mahope iho hele mai la na kanaka hoopunipuni elua.

61. I aku la; ua olelo mai ha keia kanaka, "e hiki ia'u ke wawahia i ka luakini o ke Akua, a hana hou aku no au ia ia a paa i na la ekolu."

62. Ku ae la ke kahuna nui, i aku ia ia; aole anei ee

e olelo iki mai? Pehea la ka laua nei i olelo mai ai ia oe?

63. Aole loa Iesu i ekemu iki mai. Olelo hou aku la ke kahuna nui, i aku la ia ia; no ke Akua ola ke olelo aku nei au ia oe; e hai pono mai oe ia makou; o ka Mesia anei oe, ke Keiki a ke Akua?

64. Olelo aku la Iesu is ia; oia, kau i olelo iho la: ke i aku nei hoi au ia oukou, a mahope aku nei, ike oukou i ke Keiki a ke kanaka e noho ana ma ka lima akau o ka Mana, a e hele mai ana ma luna o ke ao o ka lani.

65. Alaila hahae iho la ua kahuna nui la i kona kapa, i aku la; ua kuamuamu mai la oia i ke Akua. Heaha ka kakou pono i imi hou i ka poe ike maka? aia hoi, ua lohe iho nei oukou i kana kuamuamu ana i ke Akua.

66. Pehea ka oukou manao? I mai la lakou, he pono e make ia.

67. Alaila kuha aku la la-kou i kona maka, a kui aku la ia ia, a papai aku la ke ka hi poe o lakou ia ia i ka poho lima,

68. I aku la; e ka Mesia e, e hai mai oe ia makou, nawai oe i papai aku?

69. Ua noho iho la Petero i waho ma ka pahale, a hele mai la ke kahi kaikamahine i ona la, i mai la; ooe no hoi ke kahi o lakou me Iesu no Galilaia.

70. Hoole aku la k mua o lakou a pau, i ak aole au ike i kau mea i mai nei.

71. A hele aku la k waho o ka puka, ike h mai la ia e ke kahi nana aku la ia lakou ilaila; o no hoi me Iesu no Naza

72. A hoole hou aku me ka hoohiki; aole au ia kanaka.

73. A mahope iho, mai la ka poe e ku ana il i aku la ia Petero; oia i ooe ke kahi o lakou, ua i oe i kou leo.

74. Alaila kuamuamu la ia me ka hoohiki ino, i la; aole loa au ike ia kana

75. A manao iho la Pe i ka Iesu olelo ana mai ia mamua mai o ke kani o moa, ekolu kau hoole ana ia'u. A hele aku la ia i w ua haaloulou nui iho la.

MOKUNA XXVII.

Pepehia Iesu ma ke kea

A KAKAHIAKA ae la, haolelo iho la ka j Kahuna nui a me na kana kahiko ia Iesu e pepehi ia

2. A nakinaki iho la lak ia ia, alakai aku la ia ia a ha wi aku la ia Ponetio Pilat ke alii.

3. Alaila ike ae la Iuda na ia i kumakaia, ua hooh waia Iesu, mihi iho la ia, ho hoi aku la i na moni la he k

Aole pane mai Iesu MOKUNA XXVII. i ko Pilato ninau.

nakolu i ka poe Kahuna nui me na kanaka kahiko, aole a me ka poe kanaka kahiko, ia i pane iki aku.

4. Iaku la, ua hewa au i ku'u kumakaia ana aku i ke koko hala ole. I mai la lakou; heaha ia ia makou? ia oe waleno ia mea.

5. A hoolei iho la ia i na moni i loko o ka luakini, a hele aku la ia iwaho, kaawe iho la ia ia iho.

6. A lawe ae la ka poe Kahuna nui i na moni, i ae la; aole pono ia mea ke waiho pu me ka moni laa, no ka mea, o ka uku keia no ke koko.

7. Kamakamailio iho la lakou, a kuai aku la i ua mau moni la i ka aina o ka potera, i kahi e kanu ai na kanaka e.

8. No keia mea la, ua kapai a iho la ia aina he aina koko, mai ia manawa mai.

9. Alaila ko ae la ka mea i olelo mai ai e ke kaula e Ieremia, i ka i ana mai; "Ua lawe ae la lakou i ka mau moni ke kanakolu, i ka uku no ka mea i kuaiia'i, ka mea a ka poe mamo a Israela i kuai ai,

10. A haawi aku la ia mea no ka aina o ka potera me ka Iehova kauoha ana mai ia'u."

11. Ku ae la Iesu ma ke alo o ke alii, ninau mai ke alii ia ia, i mai la; ooe anei ke alii o ka poe Iudaio? Iaku la Iesu ia ia, oia no, kau i olelo mai nei.

12. A i ka wa i ahewaia aku la oia e na Kahuna nui a

me na kanaka kahiko, aole ia i pane iki aku.

13. Alaila ninau mai la Pilato ia ia, aole anei oe i lohe i ka nui o ka lakou ahewa ana aku ia oe?

14. Aole loa oia i ekemu iki aku ia ia; a kahaka nui iho la ke alii.

15. Ia ahaaina, he mea mau no ke alii ka wehe ana ae i ke kahi kanaka paahao ka mea a kanaka i makemake ai.

16. He wahine kanaka paahao kaulana ia lakou ia manawa, o Baraba ka inoa.

17. A i hoakoakoia mai la lakou, ninau aku la Pilato ia lakou; owai la ka oukou makemake e wehe aku ai au ia oukou? o Baraba anei? a o Iesu anei i iia'i o ka Mesia?

18. Ua ike kela, no ka hu-hu waleno i hoopea aku ai lakou ia ia.

19. A i kona noho ana ma ka noho ahaolelo, hoouna mai la kana wahine i ona la, i mai la; mai mea iki aku oe i kela kanaka hala oe, no ka mea, ua puiwa nui loa au ia ia i ka moe ana i keia la.

20. Aka o ka poe kahuna nui a me ka poe kanaka kahiko i hookonokono aku la i ka poe kanaka e noi pu aku lakou ia Baraba, a e make Iesu.

21. Ninau aku la ke alii ia lakou, iaku la; owai ka oukou makemake o laua nei e

wehe aku ai au ia oukou? I mai la lakou, o Baraba.

22. Olelo aku la Pilato ia lakou; heaha auanei ka'u e hana aku ai ia Iesu i jia ka Mesia? I mai la lakou a pau ia ia; e make ia ma ke kea.

23. Olelo aku la ke alii; no ke aha? Heaha ka ia nei hana i hewa ai? A nui loa ae la ko lakou uwa ana mai, i mai la; e make ia ma ke kea.

24. Manao ae la Pilato, ao-he hiki aku kana, a ua nui loa hoi ka pioloke ana mai, lalau ae la ia i ka wai a holoi iho la i kona lima i mua o ka poe kanaka, i aku la; ua hala ole au i ke koko o keia kanaka pono; ia oukou aku no ia.

25. Olelo mai la ka poe kanaka a pau loa, i mai la; i luna o makou iho kona koko, i luna hoi o ka makou poe kamalii.

26. Alaila wehe aku la oia ia Baraba na lakou. Aka, habau aku la ia ia Iesu, haawi aku la ia ia e make ia ma ke kea.

27. Alaila alakai aku la ka poe koa o ke alii ia Iesu i ka paraitorio, a houluulu mai la ka poe koa a pau ia ia.

28. Alaila wehe ae la lakou i kona kapa, kahiko mai la lakou ia ia i ke kapa ula-ula.

29. Ulana iho la lakou i ka lei kakalaioa, a hoolei oku la ia ia maluna o kona poo, haawi aku la i ka ohe ma kona

lima akan; kukuli iho kou ma kona alo, hoomaku la ia ia, i aku la; oe e ke alii o ka Juda!

30. A kuhaaku la lakia, kaili mai la lakou i uila, hahau aku la hoi i poo.

31. A pau ae la ka i hoomaewa ana aka ia ia, he ae la lakou i ua kapa u a alakai aku la ia ia e i ma ke kea.

32. A hele aku la lak waho, loaa iho la ia lakohahi kanaka no Kurena Simona ka inoa, kena ak lakou ia ia e amo i kona

33. A hiki aku la lak kahi i iia o Gologota, he no keia, he wahie ahu na iwi poo,

34. Haawiaku la lako ia i ka vineka i pai pu ia ke au awaawa i mea e in

35. Kauaku la lakou i ma ke kea; a hookaawale la lakou i kona kapa ma kohokoho; i ko ai ka moeleoia mai ai e ke kaula; hookaawale ae lakou i kapa aahu no lakou, a ua hokoho iho la lakou i ko'u pa komo.

36. Noho iho la lakou i la, kiaiaku la ia ia.

37. Kauaku la lakou i luna ae o kona poo i ka ana i hewa ai, ua paa i ka lapalaia;—O IESU KEIA KE ALII O KA POE I DAIO.

38. Elua kanaka powa i kaulia pu me ia ma ke kea, ma ka lima akau ke kahi, ma ka lima hemu ke kahi.

39. A o ka poe i maalo mai malaila, kuamuamu aku la lakou ia ia, hooluliluli ae la i ko lakou poo,

40. I aku la; ooe ka, ka mea nana e wawahī ka luakini, a e hana hou ia a paa i na la ekolu; e hoola oe ia oe iho. A o ke Keiki oe a ke Akua, e iho mai oe i lalo mai ke kea mai.

41. A o ka poe Kahuna nui a me ka poe Kakau-olelo, a me ka poe kanaka kahiko, hoomaewa aku hoi lakou ia ia, i aku la;

42. Ua hoola kela ia hai, aole ka e pono ia ia ke hoola ia ia iho. A o ke alii ia no Israela, e iho mai ia i lalo nei mai ke kea mai, alaila paulele aku makou ia ia.

43. Ua paulele aku la oia i ke Akua, a ke makemake mai ke Akua ia ia, e hoola mai kela ia ia ano; no ka mea, ua olelo mai la oia nei; owau no ke Keiki a ke Akua.

44. A oua mau powa la i kau pu ia'i me ia ma ke kea, hoomainoino pu aku la ia ia.

45. Ma ke 'ono o ka hora a hiki i ka 'iwa, ua pouli loa ka honua a pau.

46. A i ka' iwa o ka hora, kahea aku la Iesu me ka leo nui, i aku la; Eli, Eli, lama sabakatani; oia hoi, e ko'u

Akua, e ko'u Akua, heha hoi oe i haalele mai ai ia'u?

47. A lohe ae la ke kahi poe o lakou e ku ana malaila, i aku la lakou; ke kahea aku nei oia ia Elia.

48. A holo aku la ke kahi o lakou, lalau ae la i ka huahuakai, hoomaū iho la i ka vineka, kau ae la ia mea ma ka ohe a haawi aku la ia ia e inu.

49. A i aku la ke kahi poe; alia, e nana kakou i ike i ka hele ana mai o Elia e hoola ia ia.

50. Kahea hou aku la Iesu me ka leo nui, alōila kuu aku la ia i ka uhane.

51. Aia hoi, ua nahae wale iho la ka paku o ka luakini; mai luna a hala loa i lalo, naueue iho la ka honua, naha ae la ka pohaku.

52. Wehe ae la na ilina; a he nui na kanaka pono e waiho ana i ola hou mai ai;

53. A hele mai la lakou i waho o na ilina, a hele aku la i loko o ke kulanakauhale hemolele mahope iho o kona ola bou ana mai, a ike a ae la lakou e ka lebulehu.

54. A ike ae la ka luna koa a me ka poe e kiai pu ana ia Iesu i ka naueue a me na mea i ike a mai la, makau loa iho la lakou, i aku la; oia io, o ke Keiki keia a ke Akua.

55. Nui ka poe wahine ma kahi e aku makaikai mai ana,

mai Galilaia mai lakou i uka-li ia Iesu e malama aku ia ia.

56. Me lakou pu o Maria no Magedala a me Maria ka maku' wahine o Iakobo ma la-ua o Iose, a me ka maku' wa-hine hoi o na keiki a Zebe-diao.

57. A ahiahi ae la, hele mai la ke kahi kanaka wai-wai, o Iosepa ka inoa, he haumana no hoi ia na Iesu.

58. A hele aku la ia io Pi-lato la, noi sku la i ke kino o Iesu. Alaila kena aku la Pi-lato e haawiia mai ke kino.

59. A lawe ae la Iosepa i ke kino, wiliaku la kela ia ia i loko o ka lole olona mae-mae,

60. A waiho iho la ia ia i ke ana hou, ana i kalai ai i loko o ka pohaku: olokaa aku la ia i ka pohaku nui ma ka puka o ke ana a hoiaku la.

61. Malaila hoi o Maria no Magedala a me ke kahi Ma-ria e noho ana mamua o ua ana la.

62. I ka la mahope iho o ka la e hoomakaukau ai, hele akoakoa mai la ka poe Kahu-na nui a me ka poe Parisaio io Pilato la,

63. I mai la; e ka haku, ke hoomanao nei makou i ka olelo ana mai a ua kanaka hoopunipuni la i kona wa e ola 'na; "mahope aku o na la ekolu e ola hou mai au."

64. E olelo aku oe, e kiai ponoaku i ke ana a hiki i ka

po ekolu, o hele mai ka haumana ana i ka po e malu ia ia, a haiaku i ka, ua ola hou oia mai ke mai: a nui loaaku kahhee hou ana i kela ma

65. Oleloaku la Pilakou; aia no ia oukou k hi poe kiai, i hele ouk malama pono loa i ke ana

66. Heleaku la la hoopaa iho la i ke ana, hei liaku la i ka pohaku, a noho iho la i ka poe kiai.

MOKUNA XXVIII

Ua ola hou Iesu.

A NOA ae la ke Saba wehe ae la ke aleu ke ao o ka po akahi hele la Maria no Magedala a ke kahi Maria e nana i ke a

2. Aia hoi, he olai nui i laila; no ka mea, ua iho i ka anela o ka Haku mai ka ni mai a ua olokaa ae la i pohaku mai ka puka ma noho iho la i luna iho.

3. Ua like kona maka i ka wila a ua huali kona ka he like me ka hau.

4. Eehia nui iho la ka pikiai i ka makau ia ia, he li lakou me kanaka make.

5. Oleloaku la ka anela ua mau wahine la, iaku l mai makau olua, ua ike i hoi au e imi ana olua ia Iesu i ka mea i make make ke

6. Aole oia ia nei; ua o hou ia me kana i olelo ai ma

mua. E haele mai olua e nana i kahi i waiho ai o ka Ha-ku.

7. E hele wawe olua e hai aku i kana mau haumana; e, ua ola hou oia mai ka make mai; aia hoi, e hele aku ana ia mamua o oukou i Galilaia, malaila oukou e ike aku ai, ia ia oia hoi, ua hai aku nei au ia olua.

8. A haalele koke iho la laua i ke ana, hohoholo aku la laua me ka makau a me ka olioli nui e hai aku ia mau mea i kana poe haumana.

9. A i ka hele ana aku o laua e hoi aku i kana poe haumana; aia hoi, halawai pu iho la Iesu me laua, i mai la; aloha olua! Hele aku la laua, apo ae la ma kona wawae, ue hoomana aku la ia ia.

10. Olelo mai la Iesu ia laua; mai makau olua: e hele olua e hai aku i ka poe hoahanau, e hele aku lakou i Galilaia, malaila e ike ai la-ku ia'u.

11. A hala aku la laua, alaila hele aku la ke kahi poe kiai i loko o ke kulanakauha-
le, haiaku la i na kahuna nui
i na mea a pau i hanaia mai ai.

12. A halawai pu lakou me ka poe kanaka kahiko, ahao-lelo iho la lakou, a haawiaku la i ka moni he nui na ka poe koa,

13. Iaku la; e, e olelo aku oukou; na kana mau hauma-na no i kii mai i ka po, i ko makou wa e hiamoe ana, a la-we malu aku la lakou ia ia.

14. A i lohe ke alii ia ole-lo, na makou ia e hoomalielie
aku, i palekana oukou.

15. A lawe iho la lakou i ka moni, a malama aku la i ka mea i kauohaia mai ai e lakou: a hoolahaia aku la ua olelo nei i ka poe Iudaio, mai ia manawa mai.

16. Alaila hele aku la ka poe haumana he umi kuma-makah i Galilaia, i ka mau-na a Iesu i olelo mai ai ia la-ku.

17. A ike aku la lakou, hoomana aku la ia ia; aka, kanalua iho la ke kahi poe.

18. A hele mai la Iesu, i mai la ia lakou; uahaawi mai ia'u ka mana a pau o ka lani a o ka honua nei.

19. E hele hoi oukou e hoohaumana aku i kanaka o na aina a pau; e bapatiso hoi ia lakou i loko o ka inoa o ka Makua a o ke Keiki a o ka Uhane Hemolele.

20. E ao aku hoi ia lakou, i malama lakou i na mea a pau loa a'u i kauohaaku ai ia oukou. Eia hoi, e noho mau loa au me oukou a hikiaku i ka hope o keia ao. Amene,

KA

EUANELIO

A MARAKO:

OIA KA MOO OLELO HEMOLELE NO KO KAKOU
HAKU E OLA'I,

NO

Ecc. 10.

IESU KRISTO,

I LAWEIA I OLELO HAWAII.

Hookahi keia o ke pai ana.

ROCHESTER, N. Y.

PAUA I KA MEA PAI PALAPALA A LUMIKI.

1829.

KA

MOO OLELO MAIKAI

I KAKAUIA'I E MARAKO.

—0—

MOKUNA I.

No Ioane Bapatite.

O KA mua o ka olelo mai-kai no Iesu Kristo, ke keiki a ke Akua.

2. E like me ka palapala ana mai a ke kaula o Isaia, eia hoi, ke hoouna aku nei au i ko'u anela mamua o ko alo, nana no e hoomakaukau i ko alanui mamua ou.

3. He leo no ke kahi e hea ana ma kahi nahelehele, e hoomakaukau oukou i ke ala-nui no ka Haku, e hana i kona mau kuamoo i pololei.

4. I bapatizo Ioane ma kahi nahelehele me ka hai ana aku i ka bapatizo no ka mihi, i kala ai ka hala.

. 5. Hele ae la io na la ko na aina a pau ma Iudaia, a me ko Ierusalema a pau, bapatizoia iho la lakou e ia i ka mu-liwai o Ioridane me ka hai ana mai i ko lakou hewa.

6. A o ko Ioane kapa he hu-lu kamelo, a o kona puhaka ua kaei ia i ka ili, ai iho la ia i ka uhini a me ka mele no ka nahelehele.

7. Hai aku la ia i ka i ana sku, e hele mai ana ke kahi

mahope nei o'u, ua oi aku kona mana i ko'u, aole au e po-no ke kulou iho e wehe i ke kaula o kona kamaa.

8. Wau no ke bapatizo aku ia oukou i ka wai, aka oia, nana oukou e bapatizo aku i ka Uhane Hemolele.

9.. Ia wa no hele mai la Iesu mai Nazereta o Galilaia mai, bapatizo ia iho la ia e Ioane i Ioridane.

10. A i kana pii ana mai, mai ka wai mai, alaila ike aku la ia i ka wehe 'na ae o ka lani, a me ka lele ana mai o ka Uhane maluna iho ona me he manu nunu la ke ano.

11. A he leo ke kahi mai ka lani mai, o oe no ka'u keiki hiwahiwa, ua olioli loa wau ia oe.

12. Ia wa iho, koi i aku la ia e ka uhane e hele ma kahi nahelehele.

13. A hookahi kanaha la ona malaila me ka hoowale-wale ia mai e Satana mawae-na o na mea hihiu, a hooai-pupuu ia mai la na anela na-na.

14. I ka paa ana aku o Ioane iloko o ka hale paahao, ma ia hope mai, hele mai la Iesu

i Galilaia me ka haiaku i ka olelo maikai o ke aupuni o ke Akua.

15. I mai la ua hiki mai pei ka manawa, eia koke no a ke aupuni o ke Akua, e huli oukou e manao hoi he oia io ka olelo maikai.

16. I kona hele ana aku ma ke kae-loko o Galilaia, ike aku la ia ia Simona a me kona kaikaina o Anedarea e kuu ana i ka upena i ka loko, no ka mea he mau lawaia laua.

17. Iaku la Iesu ia laua, e hele mai olua mamuli o'u, a e hoolilo wau ia olua i mau lawaia kanaka.

18. Haalele koke iho la laua i ka laua upena, hahaiaku laia ia.

19. A hele ikiaku ia, ike akua la ia Iakobo a Zebedao a me kona kaikaina o Ioane, iuna pua laua o ka moku e hono ana i na upena.

20. Kahea koke aku la ia ia laua, haalele iho la laua i ko laua makuakane ia Zebedao, a me ka moku, a me na hoala-yaya, hahaiaku la ia ia.

21. Iko lakou hiki anaaku si Kaperenaouma, komoaku la ia iloko o ka hale halawai i ka la sabati, a aoaku la.

22. Piboiboi iho la lakou i kana ao ana, no ka mea, ua ohoaku la ia ia lakou me ka manao, aole e like me ka ka poe kakau-olelo.

23. O maloko o ka hale ke iem uq iisidile 74

kahi kanaka he uhane in loko; walaau mai la ia.

24. I mai la, Ke! h kau ia makou e Iesu ka zeren? i hele mai nei an e luku mai ia makou? ua ponono wau ia oe. Ooe ke kahi mea Hoano o ke kua.

25. Papaaku Iesu ia akula, e hamau oe, e hel iwaho ona.

26. Hookawili iho la uhane ino ia ia, walaau n me ka leo nui, alaila haaaku la ua uhane la ia ia.

27. Pihoihoi loa aela la a pau; nalukou ia la iho no i aela, Heaha la k heaha la hoi keia ao hou a no ka mea ke hookikina nei ia me ka leo mana i uhane ino a hoolohe io ma lakou ia ia.

28. Kuiaku la kona kai na i na aina a pau ma G laia.

29. Haalele iho la lakou i hale halawai, alaila komo a la lakou me Iakobo a me I ne iloko o ka hale o Simon me Anedarea.

30. E moe ana ka makihuno-wai-wahine o Simon ka mai, he kuni: hai koke la lakou ia ia.

31. Alaila hele mai la lalau iho la i kona lima, ho mai la ia ia, haalele koke i la ke kuni ia ia hooapiupu mai la ia na lakou.

32. A ahiahi ae la i ke komo ana a ka la, halihali mai la lakou io na la i na mea a pau loa i loohia e ka mai, a e na daimonio.

33. Akoakoa mai la ko ke kauhale a pau ma ka ipuka.

34. Hoola aku la ia i ko lakou mai ano nui; he nui loa no hoi ka poe daimonio i mahiki aku e ia, aole ia i ae aku ia lakou ke olelo, no ka mea, ua ike mai no lakou ia ia.

35. I ka moku'na o ka paua, aole i wehe ke alaula, ala ae la ia a hele aku la ma kahi nahelehele, i laila oia i pule ai.

36. A mahope hahai aku la o Simona ia ia a me kona poe no hoi.

37. A loaa mai la ia ia lakou, i aku la lakou ia ia, Ke imi nei na kanaka a pau ia oe.

38. I mai la kela ia lakou, E hele kakou ma kela mau okana, e aoaku ai au malai-la, o ko'u mea ia i hele mai nei iwaho.

39. A aoaku la ia ma ko lakou hale-halawai ma Galilai'a a pau, a me ka mahiki puaku i na daimonio.

40. Hele mai la ke kahi mea lepero io na la, kukuli mai la, nonoi mai ia ia, i mai la, Ina oe e makemake ana, e hiki no wau ia oe ke hoomaemae mai.

41. Haehae ae la ko Iesu aloha, oaku la kona lima, a

hoopaaku la ia ia, i akv la. Ua makemake au, e hoomaemae ia oe.

42. I kana olelo ana, alaila haaleleaku la ka lepero ia ia, a maemae iho la ia.

43. Papaaku la Iesu mai haiaku ia, alaila kuuaku la ia ia.

44. Iaku la ia ia, Eao oe, maihai ikiaku ia hai, akae heleaku oe e hoikeaku ia oe iho i ke kahuna, a me ka mehai puaku, no kou maemae analike me ka Mose kauoha ana mai, i mea no lakou e ike ai.

45. A heleaku la ia iwaho, a hoolaha loaaku la ia mea a palahalaha loaaku la, ioleai e hiki ia Iesu ke komo maopopo i ke kulanakauhale, iwahoaku no ia i na wahi nahelehele, a hele mai la ko keia wahi, ko kela wahio na la.

MOKUNA II.

Hoola Iesu i ka lolo.

A HALA hoi ia mai la, A helehouaku la no Iesu i Kaperenaouma, loheia'ku la kona noho ana iloko o ka hale

2. Alailaakoakoa mai la na kanaka he nui loa, aole loa he wahi kaawale iki, aole no hoi ma ka ipuka, haiaku la ia i ka olelo ia lakou.

3. Helemai la lakou fo na la, a me ka halihali pu mai i

ke kahi lolo, eha mea nana i pau, hoomana aku la Akua, iaku la, Akahi kou a ike i keia mea.

4. Aole lakou e hiki ke komo aku io na la, no ka nui loa no ia mea, wawahi lakou maluna iho o kona wahi, a naha ae la ia lakou, alaila kuu-kuu iho la lakou i kahi moe me ka lolo e moe ana maluna.

5. Ike aku la Iesu i ka oia io o ko lakou manao, olelo iho la ia i ua lolo la, E ke kamai-ki ua kalaia kou hala.

6. E noho ana ke kahi poe Kakau-olelo malaila, ohumu iho la ko lakou naau.

7. No ke aha la ia e hoo-hiki ino wale ae la no? owai la ka mea e hiki ai ke kala i ka hala, i ke Akua wale no ia.

8. Ike aku la ko Iesu naau i ko lakou ohumu ana, iaku la ia ia lakeu, No ke aha la ko oukou naau i ohumu ai i keia mau mea la?

9. Heaha aku la ka mea iki o ka olelo aku anei, Ua kala ia kou hala, o ka olelo aku paha, E ala a lawe i kou wahi moe, a e hele?

10. Aka i ike oukou auanei he mana ke Keiki a ke kanaka ke kala aku i ka hala i ke ao nei, (alaila olelo aku la ia i ua lolo la,)

11. Ke olelo aku nei au ia oe, E ala, e lawe i kou wahi moe a e hoi aku i kou hale.

12. Ala koke ae la ia, lawe iho la i kona wahi moe a hoi aku la ma ke alo o lakou a pau, pihoihoi iho la lakou a

pau, hoomana aku la Akua, iaku la, Akahi kou a ike i keia mea.

13. Hele hou aku la ke kapa o ka loko, hele la na kanaka a pau io aoaku la ia ia lakou.

14. A ia bele hou ana ike aku la ia ia Levi lapaio, e noho ana ma kahau, iaku la oia ia ia, lhai mai ia'u. Aku ae hahai aku la ia ia.

15. I kana ai ana ilokona hale, noho pu maka ai ana me Iesu a me l poe haumana, na luna-au a me na lawe-hala he nui no ka mea he lehulehu n poe i hahai ia ia.

16. A ike aku la ka Kakau-olelo a me ka poe risaio i kana ai pu ana me luna-auhau a me na lawe-hala, alaila ninauaku la i kana poe haumana, No aha la ia i ai pu ai a inu ai me na luna-auhau a me lawe-hala?

17. A lohe ae la Iesu ala iaku la ia ia lakou, Aole ka poe ola ke kahuna lapa no ka poe mai waleno: i he mai nei au e ao i ka poe lawe-hala e mihi, aole ka pmaikai.

18. E hooki ai ana ka poe haumana a Ioane a me ka poe Parisaio, hele mai la lako io na la, ninau mai la ia ia No ke aha la i hooki ai ai n haumana a Ioane a me n

Parisaio, a o kau poe hauma-na hoi, aole lakou e hooki ai?

19. Ninau aku la Iesu ia lakou, E pono no anei na ki-ni o ke kane hou ke hooki ai i kona wa me lakou? I ka wa e noho pu ana ke kane hou me lakou aole e hiki ia lakou ke hooki ai.

20. E hiki mai ana no ka la e kaihiia 'ku ai ke kane hou mai o lakou aku, alaila e hooki ai lakou ia mau la.

21. Aohei mea i humuhumu pu i ka apana lole hou me ka lele kahiko, o hlo ka lele kahiko i ka apana hou, o ka mea ia e nui aku ai ka na-hae.

22. Aole no hoi he mea e ukukahi i ka waina hon i ka hue ili kahiko, o nahae ka hue kahiko i ka waina hou a kahe aku la ka waina; amake ka hue, aka e ukukubi no ka waina hou i ka hue ili hou.

23. I kona hele ana ma na mala-palaoa i ka la sabati, akoaku la kana poe hauma-na i ka huhui palaoa i ko lakou hele ana.

24. Iaku la ka poe Parisai ia ia, E nanaaku, no ke aha la i hana'i lakou i ka mea aole e pono ke hana i ka la sabati?

25. Iaku la ia ia lakou, Aole anei oukou i heluheli i ka mea a Davida i hana ai i kona haiki ana i pololi ai ia a me ka poe me ia?

26. I kona kotto ana i hloko o ka hale o ke Akua i ke kau ia Abiatara, oia ke kahune nui, ai iho la ia i ka bareea hoike, he mea kapu ia ke ai ia, na ka poe kahuna wale no ia mea ua haawi i'aku no hoi e ia i kona poe?

27. Iaku la ia ia lakou, Ihanaia ka sabati no ke kana-ka, aole ke kanaka no ka sa-bati.

28. O ke Keiki a ke kana-ka la o ka Haku no ia o ka la sabati.

MOKUNA III.

Wae mai Iesu i ka umi a me kumamalya.

KOMO hoto sku la ia i loké o ka hale-halawai, malaila ke kahi kanaka ua maloo kona lima.

2. Nanaaku la lakou ia ina e hoola'i aku ia e iwi ka la sabati e hoopiaku ia ia.

3. Iaku la ia i ke kanaka nooa ka lima maloo; E ku mai oe i wamenakoni.

4. Alaila ninanaku la ia i lakou, He mea pono no anei ke hana maikai i ka la sabati; ke hana ino, ke hoola pa-ha, e pepehi anei? Pilipuiho la lakou.

5. Nana ae la ia i a la lakou me ka inaina aku, no ka mea ua minamina ia no ka pa-a-kiki o ko lakou naau. I hlo la ia i ua kanaka la, E kikoo.

ae ko lima. Kikoo ae la ia: ola loa ae la e like me ke ka-hi lima.

6. Hele e aku la ka poe Parisaio a me ko Herode poe, ohumu iho la ia ia e make.

7. Hele aku la Iesu ma ka loko a me kana poe hau-mana, he nui no hoi ka poe kanaka i hahai aku ia ia no Galilaia, a no Iudea,

8. A no Ierusalema, a no Idumia, a no na kapa o Iori-dane; a no Turo a no Sidona, he poe nui loa, a lohe iho la lakou i ka mea ana i hana'i, hele mai la io na la.

9. No ka nui o lakou, i ae la ia i kana poe haumana i waa nona, o hooki mai la-kou ia ia.

10. Ua hoola ia i ka nui o lakou, no ia mea lulumi mai la lakou e pa ia ia; o ka mea a pau loa i loohia i ka mai.

11. A ike aku la ka poe uhane ino ia ia, haule iho la lakou mamua ona, kahea aku, i aku la, O oe no ke Keiki a ke Akua.

12. Papaaku la ia ia la-kou mai hoike aku ia ia.

13. Alaila piiaku la ia i ka mauna, hea mai la i kana poe i makemake ai, hele aku la lakou io na la.

14. Wae mai la ia i ka poe umi a me kumamalua e noho pu lakou me ia, i hoouna aku ai ia ia lakou e ao aku:

15. Lako hoi lakou i ka mana e hoolaaku ai i ka mai,

a me ka mahiki aku i imonio.

16. Kapaaku la ia mona o Petero:

17. O Iakobo o ke k Zebedaio, a me kona k na o Ioane, kapaaku l laua o Boanerege, he keiki hekili ke ano.

18. A me Anederea, Pilipo, a me, Baratolom me Mataio, a me Toma Iakobo, ke keiki a Ala me Tadaio, a Simona k namite.

19. A me Iuda Iseka nana ia i kumakaia al komoaku la lakou ilokc hale.

20. Hiki hou mai la k o kanaka, no ia mea i e hiki ia lakou ke ai i l

21. Lohe ae la kona kamaka, kii aku la la paa ia ia, no ka mea ole kou, Ua hewahewa ia.

22. Olelo iho la ka kakau-olelo no Ierusa mai, he Beelezebuba l a, ma ke alii o ka poe da nio kana mahiki ana i na daimonio.

23. Kaheaaku la ia i kou, iaku la, E hiki ane tana ke mahikiaku ia i na?

24. O ko ke aupuni i kuahana'i ia lakou iho, loa e ku paa ia aupuni.

25. A o ko ka hale i kuahana'i ia lakou iho, e ku paa ia hale.

26. A ina e ku e mai o
Satana ia Satana, ua moku-
hania ia ia iho, aole no hoi ia
e ku paa, a e pau io no ia.

27. Aole e hiki i ke kahi
kanaka ke komo aku i ka ha-
le o ke kanaka ikaika e bao
i kona waiwai, aka e hana
paa e mamua ke kanaka
ikaika, alaila hao aku i kona
hale.

28. He oia io ka'u e hai
aku nei ia oukou, o ka hala a
pau loa o keiki kanaka e pau
ia i ka kalaia, a me ko lakou
hoohiki ino i hoohiki ino ai
lakou;

29. Aka o ka mea e hoo-
hiki ino aku i ka Uhane He-
molele, aole loa e kalaia ko-
na, ua kokoke loa ia i ka eha
mau loa.

30. No ka mea ua olelo
mai lakou, He uhane ino ko-
na.

31. Alaila hele mai la ka-
na mau haumana, a me kona
maku'wahine, ku ae la lakou
mawaho, hoouna mai, kahea
mai la ia ia.

32. He lehulehu no nae na
kanaka e noho pu ana me ia,
i mai la lakou ia ia, Aia ma-
waho kou maku'wahine a me
kou hoa-hanau i imi mai nei
lakou ia oe.

33. Ninau mai la ia ia la-
kou, i mai la, Owai ko'u ma-
ku'wahine a me ko'u poe hoa-
hanau?

34. Nana ae la ia i na hoa
e noho pu ana me ia, i ae la,

E nana'e iko'u maku'wahine
a me ko'u poe hoa-hanau.

35. O ka mea e hana ana
i ka makemake o ke Akua,
oia no ko'u kaikaina a me
ko'u kaiku wahine a me ko'u
maku'wahine.

MOKUNA IV.

Ka parabole o ka lulu-hua.

A O hou aku la ia ma ka-
hakai, he lebulehu na
kanaka i hele mai io na la, no
ia mea ee aku la ia i ka mo-
ku, noho iho la ikai, a pau
mai la ka aha-kanaka mau-
ka ma kahakai.

2. Ao nui aku la ia ia la-
kou ma ka olelo nane, i aku
la ia ia lakou i kona ao ana
aku,

3. E hoolohe mai; Aia hoi,
he kanaka lulu hua ka i hele
aku e lulu.

4. A i kana lulu ana haule
ke kahi ma ke alanui, a lele
mai la ka manu a ai iho la.

5. A haule hoi ke kahi ma
kahi paaa, sohe i nui kahi
lepo, a hiki wawe ae la ka
kupu i ka papau o ka lepo.

6. Aka i ka puka ana mai
a ka la, mae iho la a maloo
loa, no ka mea aole he aa.

7. Haule hoi ke kahi ma
kahi kakalaioa, a kupu ae
la ke kakalaioa, a hihia aku
la, no ia mea aole e hua.

8. Aka i haule ke kahi ma
kahi lepo maikai, a hua mai
la ia o ke kahi he kanakolu

o kana hua, a o ke kahi he kanaono, a o ke kahi hookahi hanere.

9. Iaku la ia ia lakou, o ka mea pepeiao lohe la, e hoolohe mai ia.

10. I kona kaawale ana ae, ninau aku la ka poe e noho pu ana me ia, a me ka poe umikumamalua, i ke ano o ia olelo nane.

11. Iaku la ia ia lakou. Ua haawiia mai e ike oukou i ka mea pohibibi o ke au-puni o ke Akua, aka ua na-neia 'ku na mea a pau i ka poe mawaho.

12. Ua nana lakou aole nae i ike, ua hoolohe no lakou aole nae i lohe, aole hoi i ike i ke ano, o hoohuliia mai lakou, a e kalaia ko lakou ha-la.

13. Alaila iaku la ia ia lakou, Aole anei oukou i ike i ke ano o keia olelo nane, pe-hea la oukou e ike ai i na ole-lo nane a pau?

14. O ka mea lulu e lulu ana ia i ka olelo.

15. Eia ka poe ma ke ala-nui i kahi i luluia'ku ai ka olelo, a lohe lakou, alaila hele koke mai o Satana e lawe zku i ka olelo i luluia iloko o ko lakou naau.

16. Eia no hoi ka mea i luluia ma kahi paaa, a lohe lakou i kaolelo, olioli lakou i ka loaa ana mai ia lakou;

17. Aka aole o lakou aa, no ia mea aole liuliu ke ku

ana, a hiki mai ka hoi ka hoomaaau, no ka olel la hiki wawe iho la kc hihia.

18. I luluia no hoi k ma kahi kakalaioa; oia poe lohe ai ka olelo,

19. A o ka manao n i ko keia ao, a me ka h nipuniia mai e ka waiv me ka makemake i ka i nolaila e ii ai ka olelo, a hua mai i ka hua.

20. Eia no hoi ka luluia ma kahi lepo mail ka mea i hoolohe i ka ol i malama hoi iloko, a mai, o ke kahi, he kana o ke kahi he kanaono, a kahi hoi, he hanere.

21. Ninau aku la ia i kou, ke laweia mai nei ke kukui i hahauia'i mo ke poi, a malalo o kahi aole anei i kauia iluna il kahi e kau ai ke kukui?

22. No ka mea, aole l mea huna e koe i ka hoik aole hoi he mea uhi ma koe i ka hu mawaho.

23. O ka mea pepeiao he la, e hoolohe mai ia.

24. Iaku la ia ia lakou ia oukou i ka oukou i e hoolohe ake ai, no ka me ke ana a oukou e has ake ai, e ana pu ia mai no oukou pela, a he nui loa haawi iaku ia oukou i ka i hoolohe mai.

25. O ka mea i loaa ia e haawi iaku mana, a o

Ka parbole o MOKUNA V. ka hua makeke.

mea aole i loaa ia ia, e ohia
'ku kana.

26. I ae la ia, Ua like ke
aupuni o ke Akua me ke ka-
naka e kanu ana i ka anoano
i ka lepo;

27. Moe iho la ia a ala ae i
ka po a me ke ao, e kupu ae
ana ka anoano a nui, aole ia i
ike i ke kupu ana.

28. No ka mea ua hua mai
no ka honua, mamua ka hoo-
maka, mahope iho ka huhui,
alaila ka hua oo maloko o ka
huhui.

29. I ka pau ana o ka hua
i ke oo, alaila hookomo koke
ae la ia i ka pahi, no ka mea
ua hiki i ka wa e oki ai.

30. Iaku la ia ia lakou,
Peheia la kakou e hoohalike
ai ke aupuni o ke Akua? He-
aha la ka mea i like ai i hoo-
halike kakou ia mea?

31. Ua like no ia me ka
hua makeke, i ka wa i lulua'i
i ka lepo, e hua liilii loa ia o
na hua a pau i lulua'i i ka
lepo:

32. Aka i pau ka wa i lu-
lula'i, a kupu ae la iluna, a
lilo ia i laalaau nui i ko na
laalaau a pau, a manamana
aku la ka lala a nui, a kau
nui mai la na manu o ka lewa
malalo o kona malu.

33. Pela kana ao ana aku
ia lakou me ka olelo nane he
nui loa, ina e like me ke hiki
ia lakou ke malama mai.

34. Aole ana olelo ana aku
ia lakou e nane ole, a hoaka-

kaaku la ia i kana poe hau-
mana i na mea a pau loa i ka-
bi mehameha.

35. Ja la no, a ahiahi ae, i
aku la ia ia lakou, E holo ka-
kou i kela kapa.

36. I ko lakou hoihoi ana
aku i ka aha-kanaka, alaila
konoaku la lakou ia ia i ko-
na wa i noho ai ma ka moku,
He mau moku liilii no hoi ke
kahi malaila pu me ia.

37. Nou mai la ka makani
ikaika, ubi mai la ka ale ilu-
na a piha iho la ka moku.

38. E moe ana ia i ka ulu-
na ma ka hope o ka moku,
hoala ae la lakou ia ia, i aku
la, E ke Kumu, aole oe e ma-
nao mai ia makou e make?

39. Alaila ku ae la ia ilu-
na, papaaku la i ka makani,
oleloaku la i ka loko, Uoki,
e noho malie; pau ae la ka
makani, pohu maikai iho la.

40. Iaku la ia ia lakou,
No ke aha oukou i makau ai
la? peheia la oukou i manao io
ole ai?

41. Weliweli loa ae la la-
kou, i ae la ke kahi i ke kahi,
Heaha la ke ano o keia kana-
ka i hoolohe pono mai ai ka
makani a me ke kai ia ia?

MOKUNA V.

Kipakuia na daimonio.

A LAILA hiki aku la la-
kou i kela kapa o ka lo-
ko, i ka aina ma ko Gadara.

2. I kona lele ana, mai ka

kahi kanaka e hahai aku ia ia, o Petero waléno, a me Iakobo, a me Ioane kaikaina o Iakobo.

38. Hele aku la ia i ka hale o ua haku la o ka hale halawai, ike aku la ia i ka wawa makena, a me ka poe alala e ue ana he nui loa.

39. A i aku la ia ia lakou, No ke aha la oukou i make-na'i pela la, a me ka ue nui loa, aole i make ke kaikamahine, e hiamoe wale ana no.

40. Hoowahawaha mai la lakou ja ia. I ka pau ana i ka kipakuia mawaho e ia, alaila alakai aku la ia i ka makukane a me ka maku' wahine o ua kaikamahine la, a me kona poe no hoi me ia, komo a-ku la lakou a kahi a ke kaika-mahine e moe ana.

41. Lalau aku la ia i ka li-ma o ua kaikamahine la, i a-ku la ia ia, E Talita-kumi, o ke ano keia, Ke olelo aku nei au ia oe e ala iluna.

42. Ku koke ae la ke kai-kamahine a hele, o kona ma-kahiki he umi a me kumama-lua. Kahaha aku la lakou me ka pihoihoi he nui loa.

43. Papa ae la ia ia lakou, mai hoike aku i ke kahi kanaka, alaila kauoha ae la ia e haawi aku i mea nana e ai ai.

MOKUNA VI.

Pepehia Ioane Bapatite.

HAALELE iho la ia i kela wahi a hele mai

la i kona aina, hahai kana poe haumana i

2. A hiki ae la i l bati ao aku la ia il hale halawai, a kahal ka nui o ka mea i loh ia ia, i ae la, Noheal mea ana? heaha keia i haawiia mai ai nan: ia'i i kona lima ka h na nui!

3. Aole anei keia pena o ke keiki a Ma-hoa-hanau o Iakobo, se, a me Iuda, a me aole anei kona mau k hine me kakou? Uk la lakou ja ia.

4. I aku la Iesu i Aole e wahawahai kaula aka hoi i kona no, a i kona hanauna hale.

5. Aole ia e pono nui aku i ka hana ma-la, he mau mea mai nae kana i hoola aku kau ana i kona lima il o lakou.

6. A kahaha mai la na naau no ko lakou loka ana; hele aku la lakou kauhale, ao ak lakou.

7. Alaila houluul la ia i ka poe he um kumamalua, hoouna iaku la ia lakou, haawi i ka mana na lakou iho o na uhane ino.

8. Papa aku la ia ia mai lawe aku oukou i

hi mea nō ko oukou hele ana i kookoo waleno, aohe puolo, aole i barena, aole i kala iloko o ka hipuu.

9. E komo i na kamaa, aole e papalua ke kapa komo.

10. I aku la ia ia lakou, A i na wahi a pau loa a oukou i komo aku ai iloko o ka hale, e noho oukou malaila, a hiki aku i ka wa e haalele ai oukou ia wahi.

11. A o ka mea i ike ole mai ia oukou, aole no hoi i hoolohe mai, a i ko oukou wa e hele ai, e lulu i ka lepo o ko oukou wawae i hoailona no lakou. Oia io ke hai aku nei au ia oukou, i ka la nui e ahaolelo ai la, e oi aku ka make ana o ia kulanakauhale i ko Sodoma make ana a me ko Gomora.

12. Hele aku la lakou, a oaku la i kanaka i mibi ai lakou.

13. Mahiki nui aku la lakou i na daimonio, a hamo ae la lakou me ka aila i kanaka mai he nui loz, a hoola ae la ia lakou.

14. Lohe ae la ke alii o Herode, (no ka mea ua kaulana aku la kona inoa) i ae la, Ua ala hou mai la o Ioane Bapatizo, mai ka make mai, no ia mea ua ikeia ka hana mana nui nana.

15. Olelo ae la kahi, O Elia paha keia, a o ka ke kahi, He kaula, a he mea like paha me ke kaula.

16. Lobe ae la Herode, i ae la ia, O Ioane no keia, nona ke poo a'u i oki ai, ua ala hou mai la ia mai ka make mai.

17. No ka mea ua hoouna aku la Herode e hopu ia Ioane, a hikii ia ia iloko o ka hale paahao, na Herodia na ka wahine a Pilipa, a kona kaikaina, no ka mea ua mare laua me ia.

18. Olelo iho la o Ioane ia ia, aole oe e pono ke hoao me ka wahine a kou kaikaina.

19. No ia meanuku ai Herodia ia ia, manao iho la no hoi ia e pepehi, aole nae e hiki;

20. No ka mea, ua makau ae la o Herode ia Ioane; ua ike ia he kanaka pono oia, a he hemolele, a hoolohe aku ai ia ia, a i kona lohe ana, malama no hoi ia i ke kahi mau mea, a hoolohe aku no ia ia me ka olioli.

21. A hiki ae la i ka la kawale i hanau ai Herode, hoomakaukau ae la ia i ka ahaaina no na'lili, a me na kapena o ka poe koa, a me na'lili o Galilaia.

22. Alaila hele mai ke kai-kamahine a Herodia, haa mai la, a olioli o Herode, a me ka poe e noho pu ana me ia, alaila olelo mai la o Herode i ua kaikamahine la, e noi mai oe ia'u i kou mea makemake mai ai, a e haawiaku ne au ia oe.

23. Hoohiki aku la ia ia ia, ina e noi mai oe ia'u i ke kahi mea, e haawi io aku no au ja oe, ina o ka hapa o ke aupuni.

24. Hele aku la ia, ninau aku la i kona maku'wahine, Heaha la uanei ka'u mea e noi aku ai? Olelo mai la ia, I ke poo o Ioane Bapatizo.

25. Alaila hele wikiwiki mai la ia i ke alii la, nonoi mai, i mai la, Eia ko'u makemake, e haawi koke mai oe ia'u i ke poo o Ioane Bapatizo make pa.

26. Minamina loa ae la ke alii, aka no kona hoohiki e ana, a no ka poe e noho pu ana me ia, manao ole ai ia e hoole aku ia ia.

27. Kena koke ae la ke alii i ke kahi ilamuku, olelo aku, e laweia mai kona poo: hele aku la ia a oki ae la i ke poe o Ioane iloko o ka Hale paa-hao.

28. A lawe mai la ia i ke poe iluna o ke pa, a haawi mai la i ua kaikamahine la, a haawi aku la hoi ke kaikamahine i kona maku'wahine.

29. Lohe iho la kana poe haumana, hele mai la lakou, lawe aku la i ke kino, a waiho iho la iloko o ka Hale kupapau.

30. Akoakoa mai la ka poe apesetolo io Iesu la, hai mai la ia ia na mea a pau loa a lakou i hapa'i, a me na mea a lakou i aoia'ku ai.

31. I aku la ia ia la hele mai oukou i kahi meha, o oukou waleno omaha iki, no ka mea, loa ka poe i hele mai, le aku, no ia mea aole kou wa kaawale e ai ai i

32. Helo aku la lakou ka moku i kahi meha kaawale.

33. Ike aku la kan ko lakou holo ana, a he hoi ka mea i ike pono ia, wikiwiki aku la la hahai aku ia ia mauka ak na kauhale kinikini aku ki mua aku la lakou, a koa mai la io na la.

34. A pae ae la Iesu aku la ia i kanaka he nu haehae ae la kona aloha kou, no ka mea, ua lik kou me ka hipa kahu ol aku la ia ia lakou he nui

35. I ke kokoke ana ka la, hele mai la kana haumana io na la, i ma He wahi mehameha kei kokoke e po ka la.

36. E hoihoi aku oe i kou, i hele lakou ma kahi hina ai, a me na kauhal kuai i barena na lakou, no mea, aole a lakou mea e na ai.

37. I aku la ia ia lako oukou ke haawi aku i a lakou. I mai la lakou ia E hele anei makou e ha aku i elua hanere kapawi loaa mai ai ka berena a hwi aku e ai lakou?

38. Olelo mai la ia ia lakou, Ehia la papa barena a oukou? e hele e nana. A ike aku la lakou, olelo mai la, Elim, a me na ia elua.

39. Olelo aku la ia ia lakou, E hoonoho papa i kana-ka a pau ilalo o ka weuwewu.

40. Noho papa iho la lakou, papa hanere, a papa kana lima.

41. Lalau ae la ia i na papa barena elim, a me na ia elua, alaila nana ae la ia iluna i ka lani, hoomaikai aku la, wawahi ihe la i na barena, haawi aku la i kana mau haumana e kau imua o na kanaka, hoohalike ae la ia i na ia elua ia lakou a pau.

42. Ai iho la lakou a pau, a maona ae la.

43. Hoiliili mai la lakou i ke koena a me ko ka ia, piha ae la na hinai he umi a me kumamalua.

44. O ka poe i ai i ka barena, elim tausani kanaka.

45. A hoolale aku la Iesu i kana mau haumana e pii lakou iluna o ka moku, e holo mua i Betesaida, e hoihoi aku ia i ka poe kanaka.

46. A i kana hoihoi ana aku ia lakou, hele aku la ia i ka mauna e pule.

47. A hiki ae la i ke ahiahi, iwaena o ka loko ua moku ia, aka o oia waleno ma ka aina.

48. Ike aku la ia ia lakou e hooikaika ana i ka hoe,

(no ka mea ua pakuikui mai ka makani mamua o lakou) a hiki ae la i ka ha o ka waki o ka po, hele mai la ia io lakou la ma ka ili wai, manao iho la ia e hele e aku i kabi ma o aku o lakou.

49. Ike ae la lakou ia ia i ka hele ana mai ma ka ili wai, manao iho la lakou he uhane, ualaau nui aku la.

50. No ka mea ua ike mai la lakou a pau ia ia, weliweli iho la, kamailio koke ae la ia lakou, i ae la, E olioli oukou, owau no, uoki ka makau.

51. Piiaku la ia i ka moku io lakou la, pau ae la ka makani, kahaha loa iho la ko lakou naau, pihoihoi ae la.

52. Aole lakou i manao i ko ka barena, no ka mea ua paakiki ko lakou naau.

53. A holo pu aku la lakou, a hiki aku i ka aina i Genersareta, a malaila i pae ai.

54. A i ko lakou haalele ana i ka moku, ike aku la na kanaka ia ia.

55. A wikiwiki ka lakou hele ana aku ia aina a puni, i halihali mai aika poe mai ma kahi moe, i na wahi a pau i lohe ai lakou e noho ana Iesu.

56. I na wahi a pau loa i komo aku ai ia i ke kauhale, a i ke kulanakauhale, a i kahi aina, malaila lakou i waiho ai i ka poe mai ma ke ala-los, nonoiaku la ia ia, i hoopaku lakou i ke kihi walene o kona aahu, a o ka poe i hoo-

paaku ia ia, ola ae la lakou.

MOKUNA VII.

He mea ai, aole ia e paumaele.

ALAILA akoakoa mai la ia ia ka poe Parisaio, a me ke kahi poe Kakau-olelo, mai Ierusalemai mai.

2. Ike mai la lakou i ke kahi poe haumana a Jesu e ai ana i ka barena me ka lima eka, oia-ka lima holoi ole ia, hoohewa mai la lakou.

3. No ka mea, o ka poe Parisaio a pau, a me na Iudiao; ina aole lakou e holoi pинepine i ka lima, aole lakou e ai, no ko lakeu malama ana i ka olelo o ka poe kahiko.

4. A mai kahi kuai mai, ina aole holoi, aole lakou e ai, a he nei no hoi na oihana i loaa mai i malamaia e lakou, o ka holoi ana o na kiahia, a me na ipu, a me na mea keleawе, a me kahi hilinai ai.

5. Alaila ninau ae la ka poe Parisaio, a me ka poe Kakau-olelo ia ia, No ke aha la i hele ole ai kau poe haumana ma ka olelo a ka poe kahiko? Aka hoi, ke ai nei lakou i ka ai me ka lima holoi ole ia.

6. Pane aku la ia ia lakou, iaku la, Ua pono io ka Isaia wanana ana mai no oukou, e ka poe hupokarito, oia ka i palapalaia mai, Ke mahalo mai nei keia poe kanaka ia'u, ma ka lehelehe, aka hoi, o ko lakou naau, ua loihi e aku ia.

7. Makehewa ka lakomana ana mai ia'u, i kou ao ana aku i ka kanaka i kanawai.

8. No ka mea, ke wale nei no oukou i ke Iwai o ke Akua i ko oukoana i ka olelo a kanaka, holoi ana i na ipu, a me kiahia, manomano na mooukou e paa nei e like mo

9. Iaku la ia ia lakou, pale loa nei oukou i ke kwai o ke Akua, i malama'i kou i ka oukou olelo.

10. No ka mea i olelo nhoi o Mose, E malama o ko makuakane a me ko maku wahine, a o ka mea i hailiilika makuakane a me ka maku' wahine, e make ia:

11. Ke olelo mai nei oukou Ina olelo mai kahi kanaka kona makuakane, a i kona maku' wahine, Korobana, o ke ano keia, he mea laa, o ka'u mea e pomaikai ai oe.

12. Alaila aole loa ia e pono ke hana hou i kahi mea no kona makuakane, a no kona maku' wahine.

13. Pela oukou e pale nei i ko ke Akua kanawai, i ka oukou olelo i olelo mai ai: ke hana nei oukou i na mea he nui loa e like me ia.

14. A houluulu mai la ia i kanaka he nui loa, alaila olelo aku la ia ia lakou, E hoolohe mai oukou a pau ia'u, i lobe ai.

15. Aohe he mea mawaho o ke kanaka e paumaele ai

ia, ia ia ke komo iloko: aka, o ka mea i pu ai mai, mai loko mai ona, oia no ka mea e paumaele ai ke kanaka.

16. O ka mea pepeiao lohe la, e hoolohe mai ia.

17. I kona komo ana aku iloko o ka hale, i kaawale mai kanaka ilaila, ninau mai la kana mau haumana ia'ia i ke ano o kela nane.

18. I aku la ia ia lakou, He naupo no anei oukou? Aole anei oukou i ike o ka mea i komo mai iloko o ke kanaka nowaho mai, aole e paumaele ke kanaka ia mea:

19. No ka mea, aole i komo mai iloko o kahi o ka manao, iloko wale no ia o ka opu, a hemo aku ke ino ma kiona, o ka mea ia e pau ai ke ino o ka ai.

20. I hou aku la ia, O ka mea e pu ai, mai loko mai o ke kanaka, oia no ka mea e paumaele ai ke kanaka.

21. No ka mea, noloko mai o ka naau ka manao ino, ka moe i ka hai, ka moe kolohe, ka pepehi kanaka,

22. Ka aihue, ke kukohoonui, ka opu-inoino, ka apuka, ka makaleho, ka huahua, ka niania, ka hookano, ka lalau-wale;

23. Noloko mai keia mau mea ino a pau, oia no ka mea e paumaele ai ke kanaka.

24. Eu ae la ia iluna, a hele aku la i ka mokuna o Turo a me Sidona, komo aku la

iloko o ke kahi hale, aole ia i makemake e ike mai ke kahi kanaka ia ia; aole nae ia e pono ke huna.

25. No ka mea, ua lohe mua ia ia e ke kahi wahine, nana ke kaikamahine hou i uluhia e ka uhane ino, hele mai la, a haule iho la malalo o kona wawae.

26. He wahine Gereka, no ka aina i Suropoinikisa, nonoi mai la ia ia ia, E mahiki aku i ka daimonio maloko aku o kana kaikamahine.

27. I aku la Jesu ia ia, E hoomaona e na keiki mamua, no ka mea, aole e pono ke lawe i ka barena a keiki, a hoolei aku na na ilio.

28. Olelo mai lakela, i mai la ia ia, E ka Haku e, oia no, aka hoi, o na ilio malalo o ka papa ai 'na, e ai no lakou i ka huna ai a na keiki.

29. I aku la ia ia ia, Ne keia olelo e ho'i oe i kou wabi, ua hele ka daimonio mai leko aku o kan kaikamahine.

30. Hiki aku la ia i konā hale, nana aku la, ua hele aku ka daimonio mai loko aka, e moe ana no hoi kana kaikamahine iluna o kahi moe.

31. Haalele hou-aku la ia i ka mokuna o Ture ma lana o Sidona, hele mai la ma ke kae loko o Galilaia mawaena o na aina o Dekapoli.

32. Lawe mai la lakou ia ia i ke kahi mea ua kuli, ua uuu no hoi kona leo, nonoi

mai la lakou ia la, e kau i kona
lima iluna iho ona.

33. Lawe aku la ia ia ia
mai loko aku o kanaka, hoo-
komo iho la i kona lima iloko
o kona pepeiao, kuha ae la a
hoopa i kona elelo.

34. Nana ae la iluna o ka
lani, ue aku la, i ae la ia ia,
Eepapata, o ke ano keia, E we-
heia.

35. Poha ae la kona pepei-
ao, ua hoaluia ke kaula o ko-
na elelo, a olelo maopopo mai
la ia.

36. Kauoha aku la ia ia
lakou, mai haiaku i ke kahi
kanaka: a kauoha nui aku la
ia ia lakou, pela ka nui o ko
lakou hai ana aku, a kaulana
loa aku la.

37 A kahaha nui loa iho
la lakou, i ae la, Ua hana pono
wale no ia i na mea a pau loa:
nana i hana ke kuli i lohe ai,
a me ka aa i olelo ai.

MOKUNA VIII.

Hai aku Iesu i kona make ana.

Amau la no he nui wale
ka poe kanaka malaila,
aoles nae a lakou mea ai e paina
ai, kahea aku la Iesu i kana
poe haumana, iaku la ia lakou;

2. Ua aloha au i keia aha
kanaka, no ka mea, ua noho
pu iho nei lakou me au po
akolu ae nei, aole hoi a lakou
mea ai e paina ai:

3. Ina wau e hoihoi wale
aku ia lakou i ko lakou hale

me ka pololi, e makaj
niu no lakou ma ke ai
no ka mea, mai kahi lo
hele ana mai a ke kahi
lakou.

4. I akū la kana poe
mana ia ia, *Mabea la* 1
ke kahi kanaka e hoomai
ai ia lakou i keia wahi m
meha?

5. Ninauaku la ia ia la!
Ehia la a oukou popo bare
I mai la lakou, Ehiku.

6. Olelo aku la ia i ka-
ka, e noho ilalo ma ka le
lawe ae la ia i na popo ba-
na ehiku, hoomaikai aku
wawahi iho la, haawi ae la
kana poe haumana, e kau ak
lakou ma ke alo o kanaka.

7. He mau wahi ia liilii n
hoi ke kahi a lakou, hoomai
kai aku la ia, olelo iho la, t
kauaku no hoi na lakou.

8. Ai iho la lakou a maona,
hoiliili iho la lakou i ke koe-
na ai ehiku hinai i piha.

9. A o ka poe i ai, eha tau-
sani, a hoihoiaku la ia ia la-
kou.

10. Alaila ee pu akū la ia
me kana poe haumana iluna o
ka moku, a holo mai la i ka
aina i Dalamanouta.

11. Hele mai la ka poe
Parisaio, ninaninau mai la ia
ia, t imi mai lakou i kahi ho-
ailona ana o ka lani mai, e
hoowalewale ana ia ia.

12. Ue nui iho la ia iloko
o kona naau, i ae la, No ke
aha la keia poe hanaua e

Hoola ae la Iesu MOKUNA VIII. *Kristo i ka makapo.*

imi mai nei i ka hoailona? oia
io ke hai aku nei au ia
oukou, Aole e haawiia'ku ka
hoailona i keia poe hanauna.

13. Haalele iho la ia ia la-
kou, ee hou aku la i ka moku,
holo aku fa i kela kapa.

14. Poina iho la ia lakou
aoles i lawe puaku i ka bare-
na, hookahi waleno popo a la-
kou iloko o ka moku.

15. Kauoha aku la ia ia
lakou, iaku la, E ao oukou e
malama i ka mea hu o ka poe
Parisaio, a me ko Herode.

16. Ohumu malu iho la
lakou ia lakou iho no, i ae la,
No ka kakou barena ole pa-
ha.

17. Ike aku la Iesu, iaku
la ia ia lakou, No ke aha la
oukou i ohumu ai, no ko ou-
kou lawe puole ana mai no i
ka barena? aole anei oukou i
nana? aole anei i ike? ua ho-
opaakiki anei oukou i ko ou-
kou naau? aia ia oukou anei
ko oukou naau paakiki?

18. He maka no ko oukou,
aoles anei oukou i ike? he pe-
peiao no oukou, aole anei ou-
kou i lohe? aole anei oukou
i manao?

19. I kuu wawahiana i na
popo barena elima na na tau-
sani elima, ehia la hinai o ke
koena ai i hoiliiliia'i e oukou
a piha? Hai mai la lakou ia
ia, He umi a me kumamalua.

20. A i ka hiku na na tau-
sani qha, ehia la hinai o ke
koena ai i hoiliiliia'i e oukou

a piha? I mai la lakou ia ia,
Ehiku.

21. Ninau mai la ia, Pehea
la hoi i ike ole ai oukou?

22. Hele mai la ia i Bete-
saida, halihali mai la lakou i
ke kahi kanaka makapo io
na la, nonoi mai la ia ia, e
hoopaaku ia ia.

23. Lalau iho la ia i ka
lima o ke kanaka makapo,
alakaiaku la ia ia mai na kau-
hale aku, kubaaku la ia i
kona maka, hoopaaku la kona
lima ia ia, ninauaku la i ko-
ka ike i ke kahi mea.

24. Nana ae la ia iluna, i
ae la, Ke ike nei au i kana-
ka me he laau la ka hele.

25. Mahope iho kau hou
aku la ia i kona lima i na ma-
ka ona, a hoonana houaku ia
ia iluna, ola ae la ia, a ike ma-
opopoaku la i kanaka a pau.

26. Hoihoiaku la ia ia ia
i kona hsle, iaku la, Mai he-
leaku i kauhale, maihaiaku
i ko kauhale.

27. Heleaku la Iesu a me-
kana poe haumana i kauhale o
Kaisareia Pilipio, ninau ae la
ia ia lakou ma ke ala loa, O-
wai la wau i ka kanaka olelo?

28. I mai la lakou, o Ioane
Bapatizo, a olelo mai ke kahi
o Elia, a o ka ke kahi, O ka-
hi o na kaula.

29. Ninauaku la ia lakou,
Owai la hoi au i ka oukou ole-
lo? Haiaku la o Petero, iaku
la ia ia, O ka Mesia oe.

30. Papaaku la ia ia lakou

mai hai aku ia ia i ke kahi kanaka.

31. Ilaila kana hoomaka ana, e hoike aku ia lakou i ka hoomainoino nui ia o ke keiki a ke kanaka, a me kona kipakuia e ka poe kahiko, a me ka poe Kahuna nui, a me ka poe Kakau-olelo, a e pepehi ia ia, a i ka po akolu e ala hou mai.

32. Hai maopopo mai la ia ia olelo, Alaila ko ae la o Petero ia ia a hooki mai la.

33. Haliu ae la Iesu, nana ae la i kana mau haumana, papa ae la ia Petero, i ae la, E hele ae oe pela mahope o'u, e Satana, no ka mea, aole oe e noonoo ma ka mea a ke Akua, aka ma ka ke kanaka.

34. A kahea aku la ia i kanaka, a me kana poe haumana no hoi, i aku la ia ia lakou; O ka mea i makemake e hele mai mahope o'u, e hoole ia ia iho, e kaikai i kona kea, a hahai mai ia'u.

35. O ka mea e imi ana i kona ola, e nallowale ia ia ke ola, a o ka mea e haalele i kona ola no'u nei, a no ka olelo maikai, e loaa ia ia ke ola.

36. Heaha la uanei ko ke kanaka pomaikai ke loaa mai ia ia ke ao nei a pau, a lilo aku kona ola?

37. Heaha la hoi ko ke kanaka kumu e haawi aku ai e loaa hou mai ai kona ola?

38. O ka mea i hilahila

mai ia'u a me ka'u olelo hanauna pooluahewa, lahila no hoi ke Keiki kanaka ia ia, i kona wa le mai ai me ka hanoh kona Makua, a me na hemolele.

MOKUNA IX.

I AKU la ia ia lakou, io, ke olelo aku nei a oukou, ke ku mai nei ke hi mau mea, aole lakou e ke a ike lakou i ka hele mai o ke aupuni o ke Al me ka mana.

2. A po aono ae la, kiaku la Iesu ia Petero, a i Iakobo, a me Ioane, alalaku la ia lakou, o lakou w leno, ma ke kahi mauna kie, hoopahaohao iho la mua o lakou.

3. Alohi ae la kona kapa keokeo loa, e like me ha hai aole e hiki i ko ka honua kanaka ke hookeokeo pela.

4. Hoikea mai ia lakou Elia ma laua o Mose, e kama ilio ana me Iesu.

5. Olelo mai la Petero, i mai la ia Iesu, E ka Haku e, nani wale kakou ia nei: e hana kakou i ekolu hale, nou ke kahi, no Mose ke kahi, a no Elia ke kahi.

6. Aole ia i ike i kana mea i olelo aku ai, no ka mea, ua nui loa ko lakou makau.

7. A he ao hoi kai ubi mai

No ke kaula Elia: MOKUNA IX. *No ka uhane aa a kuli.*

ia lakou, a pane mai la ka leo maloko mai o ke ao, i mai la, Eia kuu Keiki punahele, e hoolohe ae oukou ia ia.

8. Nana koke ae la lakou, aia hoi, aole loa he kanaka o lakou i ike aku, o Iesu wale-no me lakou.

9. I ko lakou iho ana mai ka mauna mai, papa mai la ia ia lakou, e hai ole aku lakou i ka me a lakou i ike aku ai, a ku hou mai ke Keiki a ke kanaka mai ka make ana.

10. Uumi malu iho la lakou iaolelo, me ka ninaninau o ke kahi i ke kahi, i ke ano o ke ku ana mai ka make mai.

11. Ninau aku la lakou ia ia, No ke aha la i olelo mai ai ka poe Kakau-olelo, mamua Elia ke hiki mai ?

12. Olelo mai la Iesu, i mai la, Oia io no, mamua no ko Elia hele ana mai nei, e hoponopono i na mea a pau loa: ua palapalaia mai no hoi ka hoomainoinoia o ke Keiki a ke kanaka, a me kona hooleia.

13. Ke hai aku nei au ia oukou, Ua hiki io mai nei no Elia, o ka lakou mea a pau i makemake ai, a ua hanaia'ku no ia e lakou pela, e like me ka mea i palapalaia'i nona.

14! A hoi mai la ia i kana poe haumana, ike ae la ia i kanaka he nui loa, a me ka poe Kakau-olelo, e hoopohala na ia lakou.

15. Ike aku la na kanaka

a pau loa ia ia, pihoihoi iho la lakou, holo kikiaku la, a alo-haaku la ia ia.

16. Ninau ae la ia i ka poe Kakau-olelo, Heaha la ka oukou mea e hoopohala ai ia lakou ?

17. Olelo aku la ke kahi o ua aha kanaka la, i aku la, E ka Haku e, ua lawe mai nei au i kuu keikj-kane ia oe, ua uluhia ia i ka uhane kuli;

18. O na wahi a pau loa i kaina aku ai oia e ia, weluwelu iho la oia ia ia, a kahe mai ai ka hua, nau iho la na kui, a nawaliwali no hoi: ua i aku au i na haumana au, na lakou ia e mahiki aku, aole i hiki ia lakou.

19. Olelo mai la ia, i mai la, Aue keia hanauna hoomaloka, a me ka lauili, pehea ka loihi o ko'u noho ana io oukou nei? pehea hei ka loihi o ka'u ahonui ana aku ia oukou? E laweia mai ia io'u nei.

20. Lawe mai la lakou i ke keiki io na la, ike mai la ia ia ia, alaila hooweluwelu hou ae la ka uhane ia ia, haule iho la ia ilalo o ka lepo, kaa iho la me ka hua nui.

21. Ninau aku la Iesu i kona makuakane, Inabea la ka loohia ana o keia mai ia ia? I mai kela, Mai ka wa kamalii mai no.

22. Ua hoolei pinepine ia oia e ia iloko o ke ahi, a iloko o ka wai, i make ia, aka hoi i

pono ia oe ke hana mai, e alo-ha mai oe ia maua, a e hoomaha mai hoi.

23. Iaku la Iesu ia ia, A i pono ia oe ke manao ae he oia io, ua pono no na mea a pau loa i ka poe manao he oia io.

24. Kahea koke aku la ka makuakane o ua keiki la, iaku la me ka wai maka, E ka Haku e, ke manao nei au he oia io, e hoopau mai oe i ko'u kapekepeke.

25. Ike aku la Iesu i ka lulumi ana mai o kanaka, alaila papa aku la ia i ka uhane ino, iaku la ia, e, E ka uhane aa akuli, ke olelo aku nei au ia oe, e hele aku oe pela, mai loko aku oia ana, mai komo hou mai iloko ona.

26. Kahea ae la ia, hoowe-luwelu iho la ia ia, a hele aku la mai loko aku ona: a he like oia me ka mea make, no ia mea olelo ae la kahi, Ua ma-ke io ia.

27. Lalau iho la Iesu i konalima, huki ae la ia ia, a ku iluna.

28. A i kona hiki ana aku iloko o ka hale, alaila ninau malu mai la kana poe hauma-na ia ia, No ke aha la i hiki ole ai ia makou ke mahiki aku ia ia?

29. Iaku la ia ia lakou, Aole pono keia mau mea ka mahiki wale ia'ku, aka i ka pule a me ka hooki ai.

30. Hele aku la lakou a

hiki aku la ma Gali ia i makemake e ike kahi.

31. Ao aku la i poe haumana, iaku kou, E haawiia'ku au Keiki a ke kanaka i o kanaka, a e pepe lakou ia ia a make i ka po akolu e ku ia.

32. Aole lakou i iano o ia olelo, a ua ma hoi lakou ke ninau ak-

33. A hele aku la l Kaperenaouma, a kon la iloko o ka hale, ala nau mai la ia ia lakou ha ka oukou e kamail ma ke ala loa?

34. Aole lakou i e iki mai, no ka mea, ua ninau ae la lakou ke l ke kahi ma ke ala loa, la ko lakou mea e oi.

35. Noho iho la ia, e hea mai la i ka poe umi kumamalua, i mai la ia la Ina i manao ke kahi ka e oi ia mamua, ua em mahope o na mea a pat lilo no hoi ia i kauwa no mea a pau.

36. Lawe ae la ia i kahi keiki i kona i mawaenakonu o lakou, ha ae la ia ia, i mai la ia kou:

37. O ka mea i launa i ke kahi keiki liilii e like ia nei, no ko'u inoa, oia mea e launa mai ia'u; a o

He mea pono e hoolei MOKUNA X. aku ka mea hoohihia.

mea i launa mai ia'u, aole ia i launa mai ia'u waleno, aia i ka mea nana wau i hoouna mai nei.

38. Alaila olelo aku la o Ioane ia ia, i aku la, E ke Kumu e, ua ike aku makou i ke kahi mea e mahiki aku ana i na daimonio no kou inoa, aole nae ia i hahai mai ia makou, a papa aku la makou ia ia, no ka mea aole ia i hahai mai ia makou.

39. I mai la Iesu, Mai papa aku ia ia, no ka'mea, o ke kanaka nana i hana ka hana mana, ma ko'u inoa, aole ia e hiki ke olelo ino wale mai ia'u.

40. O ka mea i ku e ole ia kakou, no kakou hoi ia.

41. O ka mea e haawi mai ia oukou i ke hahi kiahā wai e inu, no ko'u inoa, a no ka mea no'u oukou, oia io ke hai akū nei au ia oukou, aole loa ia e nele i ka ukuia mai.

42. A o ka mea e hoohihia mai i ke kahi o keia poe liili, nana wau i manao io mai nei, eia kona maikai loa, o ka nakinaki ka pohaku kaa palaea i kona äi, a e hooleiia'ku ia iloko o ke kai.

43. Ina e hoohihia kou lima akau ia oe, e oki ae: he oi ae kou maikai ke komo mumuku aku iloko o ke ola, he mea ino nui nou na lima elua, e kiolaia'ku ia i ka lula a, i ke ahi pio ole:

44. I kahi aole loa e make

ko lakou ilo, aole loa hoi e pio ko laila ahi.

45. Ina e hoohihia ko wae ia oe, e oki ae; no ka mea, he oi ae kou maikai ke komo oopa aku iloko o ke ola, he mea ino loa nou me na wawae elua, ke kiola aku i ka lula a, i ke ahi pio ole:

46. I kahi aole loa e make ko lakou ilo, aole loa e pio ko laila ahi.

47. A ina hoohihia mai ko maka, e poalo, no ka mea, he oi ae kou maikai me ka maka hookahi ke koma aku iloko o ke ola, he mea ino loa nou na maka elua, ke kiolaia'ku i ke ahi o ka lula a:

48. I kahi aole loa e make ko lakou ilo, aole loa e pio ko laila ahi.

49. E miko io no lakou a pau i ke ahi, e like me ka miko ana o ka mohai i ka paakai.

50. He mea maikai ka paakai; ina e pau ka liu o ka paakai, pehea la ia e liu hou ai? E ao oukou i ka paakai, iloko o oukou iho, e aloha hoi oukou ke kahi i ke kahi.

MOKUNA X.

No ka mare ana, a no ka kipaku haalele wahine.

KU ae la ia iluna, hele aku la ma kela kapa o Ioridana, i ka mokuna o Iudaea, hele hou mai la na kana ka io na la, ao hou aku la ia

No ke kipaku haalele wa- MARAKO. hine, a no ka n.

ia lakou e like me kana oiha-na mamua.

2. Hele mai la ka poe Parisaio io na la, i hoowalewale mai ia ia, ninau mai la, He mea pono anei i ke kane ke kipaku haalele i kana wahine?

3. Olelo aku la ia, iaku la ia lakou, Heaha la ka mea a Mose i kauoha mai ai ia ou-kou?

4. I mai la lakou ia ia, I ae mai no'o Mose, ke haawi aku i ka palapala hemo, abaila kipaku haalele aku.

5. Olelo aku la Iesu, iaku la ia lakou, No ka paakiki ana o ko oukou naau i palapala mai ai ia ia olelo na ou-kou.

6. Aka i kinohi, hana mai ke Akua i kane hookahi, i wahine hookahi.

7. Nolaila hoi e haalele ai ke kane i kona makuakane a me kona maku'wahine, a e hoopili ia i kana wahine;

8. A lilo ae la laua a elua i ka io hookahi, no ia mea, aole laua elua hou ae, aka hookahi waleno io.

9. O ka ke Akua mea i hopili mai ai, mai hoohemoe ae ke kanaka.

10. A iloko o ka hale, ninau mai la kana poe haumana i kela mea.

11. Iaku la ia ia lakou, O ka mea i kipaku haalele i kana wahine, a i mare hou ia i ke kahi, he moe kolohe wale aku no kana ia ia.

12. A i kipaku ha wahine i kana kane, a hou ia i ke kahi, he n lohe wale aku no kana

13. Halibali mai la ia ia i kahi mau keiki hoopaaku ia ia lakou aku la kana hauman poe nana i lawe mai.

14. Ike aku la Iesu, inaina iho la ia, iaku la kou, E ae aku oukou i n malii ke hele mai io'u mai hoole aku hoi ia la no ka mea, me lakou no k aupuni o ke Akua.

15. Oia io ke hai aku au ia oukou, O ka mea ma like ole aku i ke aupuni e lani me kahi keiki liili, ia e komo aku ilaila.

16. Puliki iho la kona li ia lakou, kau iho la kona ma iluna iho o lakou, a he maikai aku la ia lakou.

17. I kona hele ana al ma ke ala loa, holo kiki mai ke kahi io na la, kukuli m la imua ona, i mai la, E ke Ki mu Maikai e, Heaha la ka' mea e hana'i, i loaa ia'u k ola loa?

18. Iaku la Iesu ia ia, No ke aha la oe i kapa mai ai he maikai au, hookahi mea maikai, o ke Akua waleno.

19. Ke ike nei no hoi oe i na kanawai, Mai moe kolohe oe, Mai pepehi kanaka, Mai aihue, Mai hoopunipuni, Mai alunu, E malama i ko makuakane a me komaku'wahine.

20. Olelo mai la ia, i mai la ia ia, E ke Kumu e, ua pau ia ia'u i ka malamaia, mai ko'u wa iki mai.

21. Nana ae la Iesu ia ia, aloha ae la, olelo aku la ia ia, Hookahi mea i haule ia oe, e hoi aku oe i kou wahi, e kuai aku i kou waiwai a pau, a haawi wale aku hoi i ka poe ilihune, alaila e loaa ia oe ka waiwai iluna o ka lani, a hele mai e lawe i kou kea a hahai mai ia'u.

22. Alaila kaumaha loa iho la ia ia olelo, a hele aku la me ka minamina, no ka mea, ua nui loa kona waiwai.

23. Alawa ae la Iesu mao mao, i ae la i kana poe haumana, Manomano ka pilikia o ke kanaka me waiwai, ke komoaku iloko o ke aupuni o ke Akua.

24. Kahaha loa iho la ka naau o ka poe haumana i kana olelo: Pane hou aku la Iesu, i aku la ia lakou, E na pokii, manomano ka pilikia o ka poe e paulele aku i ka waiwai, ke komoaku iloko o ke aupuni o ke Akua.

25. He pilikia ole ke kamelo ke komoaku iloko o ka puka kuikele, i ke komo anaaku o ke kanaka waiwai iloko o ke aupuni o ke Akua.

26. Kahaha iho la lakou me ka puiwa, i iho la lakou ia lakou iho no, Owai la pasei ka mea e hiki i ke ola?

27. Nana ae la Iesu ia la-

kou, i ae la, He mea hiki ole keia i kanaka, aka i ke Akua ua pono, no ka mea ua pono na mea a pau loa i ke Akua.

28. Alaila olelo ae la o Petero ia ia, Aia hoi, ua haalele makou i na mea a pau loa, a ua hahaiaku ia oe.

29. Olelo mai la Iesu, i mai la, O ka mea i haalele i ka hale, i ke kaikuaana, i ka kaiku wahine, i ka makukane, i ka maku' wahine, i ka wahine, i ke keiki, i ka aina, no'u nei, a no ka olelo maikai, a ohe kanaka i hana pela,

30. E loaa ole mai ia ia ke kahi hanere i keia ao, a me na hale pu, a me na kaikuaana, a me na kaiku wahine, a a me na maku' wahine, a me na keiki, a me na aina, me ka hoomainoino, aka i kela ao mahoepo, o ke ola mau loa ia.

31. He nui loa ko mua e lilo ana i hope, a me ko hope imua.

32. Piiaku la lakou i Ierusalem, a ma ke ala loa heleaku la Iesu mamua o lakou, kahaha iho la ko lakou naau, i ko lakou hahai ana makau iho la. Koi houaku la ia i ka poe he umi a me kumamalua, ilaila haiaku la ia ia lakou i kona mea i hanaia mai ai;

33. Eia hoi heleaku nei kakou i Ierusalem, a e haawia'ku auanei ke Keiki a ke kanaka i ka poe Kahuna nui, a me ka poe Kakau-olelo, a e hoohewa mai lakou ia ia e

make, a na lakou no ia e ha-
awi aku i ka poe ike ole ia
Iehova;

34. A e hoowahawaha mai
lakou ia ia, a e hahau mai ia
ia, a e kuhakuha mai ia ia,
a e pepehi mai ia ia, a i ka
po akolu, e ku hou mai no ia
mai ka make mai.

35. Punee mai la io na la
e Iakobo a me Ioane, i mai la,
E ke Kumue, ke ake nei maua
e hana mai oe i ka maua mea
e makemake ai na maua.

36. Ninau mai la Iesu ia
laua, Heaha ka olua mea
makemake e hana aku ai au
na olua?

37. I aku la laua ia ia, E ae
mai oe ia maua, e noho ke ka-
hi o maua i ko lima akau, a
e ke kahi i ko lima hema, i ko
hanohano.

38. I mai Iesu ia laua, A-
ole olua ike i ka olua mea i
nonoi mai ai; he mea pepe-
anei ia olua ke inu i keia
kiahia o'u e inu ai, a e ba-
patizoia i ko'u nei bapatize
ana?

39. I aku la laua ia ia, E
hiki no ia maua. I mai la Ie-
su ia laua, E inu io no olua i
ko'u kiahia e inu ai, a e bapa-
tizo io ia no hei olua i ko'u
bapatize ana;

40. Aka o ka noho i ko'u
lima akau nei, a me ko'u li-
ma hema, aohe na'u ia e ha-
awi aku, no ka poe ia i hoo-
makaukauia no lakou.

41.. A lehe ae la ka umi,

huhu loa aku la lako
kobo a me Ioane.

42. Houluulu mai
ia lakou, i aku la, l
no oukou, o na'lii o n
ke hookiekie maluna o
a o na kanaka nui h
hoolanilani maluna o la

43. Aka o oukou, aole
a i ake ke kahi o oukou
ia, e lilo ia i aipuupi
oukou.

44. A o ka mea i ma-
ali'i no oukou, e hoolilo
iho i kauwa lepo na na
a pau.

45. Pela hoi ke Keiki
kanaka, aole ia i hele m
hooaiupuu aku nana,
hoi no ke hooaiupuu ma
e haawi mai i kona ola i :
na no na mea he nui loa.

46. A hiki mai la lako
Ieriko, a i ko lakou hele a
aku mai Ieriko aku, a me
kanaka he nui loa, e noho a
ma ke ala nui ka makapo,
Batimea, o ke keiki a Time
e nonoi ana.

47. A lohe ae la ia i k
Iesu hele ana ae, kahea ma-
la ia, i mai la, E Iesu e, e k.
Mamo a Davida, e aloha ma
oe ia'u.

48. Papa ae la ka nui o ka-
naka ia ia, hamau: aka he nui
loa aku kona kahea ana mai,
i mai la, E ke Keiki a Davi-
da, e ahonui mai oe ia'u.

49. Noho malie iho ia Je-
su i ae la e, kahea i sku ia.
Kahea aku la lakou i ua ka-

No ke komo ana Iesu MOKUNA XI. Kristo i Jerusalema.

naka makapo nei, i aku la ia ia, E olioli oe, a e ku ae iluna, ke kahea mai la ia ia oe.

50. Haalele iho la ia i kona aahu, ku ae la iluna, a hele mai la io Iesu la.

51. Pane aku la Iesu, iaku la ia ia, Heaha la kau make-make e hana aku ai a'u nou? I mai la ua kanaka makapo la ia ia, E ka Haku e, e kaakaa ko'u mau maka.

52. I aku la Iesu ia ia, E hele oe, ua ola oe i kou manao oia io ana mai. Loaa koke ae la ia ia ka ike, a hahai aku la ia Iesu make ala loa,

MOKUNA XI.

No ko Iesu komo ana i Jerusalema.

AKOKOKE aku la lakou i Jerusalema ua hiki mai i Betepage, a me Betania ma ka mauna o Elaio, hoouna aku la ia i na haumana ana elua:

2. I aku la ia laua, E hele olua i kela kauhale mamua o olua, a i ko olua komo ana iloko, e loaa ia olua ke kahi keiki hoki, ua nakinakiia, aole i nohoia e ke kanaka mamua: e kala ae olua, a alakai mai.

3. A i olelo mai ke kahi ia olua, No ke aha olua i hana'i i keia mea? e olelo aku, no ka Haku keia i pono ai, a e hoouna koke mai kela ia ia.

4. Hele aku la laua, a loaa

iho la ia laua ke kahi keiki hoki, ua nakinakiia ma ka ipuka, ma ka huina alanui.

5. Olelo mai la ke kahi o lakou e ku ana malaila; No ke aha olua i wehe ai i ka hoki keiki?

6. Iaku la laua e like me ka Iesu olelo ana mai, a ae mai lakou ia laua.

7. Alakai mai la laua i ua keiki la io Iesu, hohola ae la lakou i ko lakou kapa maluna, a hoonoho iho la ia ia iluna iho ona.

8. Nui na mea i halilili ae i ko lakou kapa ma ke ala loa, a o ke kahi poe e hoi, ooki ae la lakou i ka lala-la au, halilili iho la i ke ala loa.

9. A o ka poe e hele ana mamua, a me lakou e hahai ana mahope, kabea aku la, Hosana, Ua nani loa ka mea i hele mai ma ka inoa o ka Haku.

10. Ua maikai ke aupuni o ko kakou kupuna kane o Davida, e hele mai ana, e Hosana iluna lilo loa.

11. A e aku la Iesu i Jerusalema, a iloko o ka luakini, a hiki ae la i ke ahiahi, hele aku la ia me kana poe haumana i Betania.

12. A i ka la mahope iho i ko lakou hoi ana mai, mai Betania mai, pololi iho la ia:

13. Ike aku la i ke kahi laau fiku ma kahi e aku, he lau maluna, hele ae la ia ilaila i loaa paha ia ia kahi mea

maluna, a hiki ae la ia ilaila,
loaa ia ia he lau waleno, no
ka mea aole ia o ke kau e
hua ai.

14. Pane aku la Iesu, i aku
la ia ia, Aole loa e ai ke kahi
kanaka i kau hua ma neia ho-
pe aku: a lohe no kana poe
haumana ia olelo.

15. A hiki aku la lakou i
Ierusalem, alaila komo aku
la Iesu iloko o ka luakini,
hookuke aku la i ka poe e
kuai aku ana, kuai mai iloko
o ka luakini, hoehuli ae la i
na papa o ka poe kuai kala,
a me ka noho o ka poe kuai
manu nunu.

16. Aole oia i ae iki aku i
ka poe i lawe aku ana i ka
mea iloko o ka luakini.

17. Ao aku la ia, iaku la
ia ia lakou, Aole anei i pala-
palaia mai, E kapaia ko'u hale
e na aina a pau, o ka hale pu-
le? Ua lilo ae nei hoi ia ou-
kou i lua no ka poe powa.

18. A lohe ae la ka poe
Kakau-olelo, a me ka poe Ka-
huna nui, imi iho la lakou i
mea nona e make ai ia lakou;
makau no hoi lakou ia ia, no
ka mea, ua mahalo loa na ka-
naka a pau i kana olelo.

19. A hiki ae la i ke ahiahi,
haalele hou iho la ia ia
kauhale.

20. A kakahiaka ae, i ko
lakou hoi ana, ike aku la la-
kou i ka laau fiku, ua maloo,
mai ke kumu a hala iluna.

21. Manao ae la o Petero,

i ae la ia ia, E ke Ku
aia ka laau fiku au i hoc
ua maloo loa.

22. Pane mai la Iesu
kou, i mai la, E manao
aku oukou i ke Akua:

23. No ka mea he o
ka'u e olelo aku nei ia ou
O ka mea i olelo mai i
mauna, E hoonee aku, a e
i ke kai, a aole e kanalua
na naau, a e manao ana
oia io e hanaia keia mau i
ana i olelo mai ai, e han-
mai no nana kana mea i ol
ai a pau.

24. No ia mea la, ke i
aku nei au ia oukou, O
mea a pau a oukou e nonoi
ku ai ma ka oukou pule an
a e manao io oukou e lo-
mai, e loaa mai na oukou i
no ia.

25. A i ko oukou ku an-
e pule, ina e hoomauhala an-
oe i ke kahi, e makala aku
oe ia ia, i makala mai no hoi
ko oukou Makua iloko o ka
lani i ko oukou.

26. Ina aole oukou e ma-
kala aku, aole no hoi e ma-
kala mai ko oukou Makua
iloko o ka lani, ko oukou he-
wa.

27. Hele hou mai la lakou
i Ierusalem, a i konahelana
iloko o ka luakini, hele mai la
io na la ka poe Kahuna nui,
a me ka poe Kakau-olelo, a me
ka poe kahiko,

28. I mai la ia ia, Heaha-
la kau kumu i hana'i i keia

Hai Iesu i ka para- MOKUNA XII. *bole o ka mala-waina.*

mau mea? na wai la oe i haawi mai i keia kumu e hanai ua mea la?

29. Olelo aku la Iesu ia lakou, iaku la, E ninau aku no hoi au ia oukou i ke kahi mea, e hai mai eukou ia'u, alaila haiaku au ia oukou i ka'u kumu e hana i keia mau mea.

30. I ka Ioane bapatizo ana, noheia mai la kana? no ka lani paha, no kanaka anei? e hai mai hoi ia'u.

31. Kuka iho la lakou ia lakou iho no, i ae la, A i olelo aku paha kakou, No ka lani mai, alaila e ninau mai paha ia ia kakou, No ke aha la hoi eukou i manao io ole aku ai ia ia?

32. Aka i olelo paha uanei kakou, no ke kanaka, a makau no hoi lakou i kanaka, no ka mea, ua manao nui na kanaka, he kaula io o Ioane.

33. Hai mai la lakou ia Iesu, i mai la, Aole makou i ike. Alaila olelo aku la Iesu, ia lakou, iaku la, Aole no hoi au e haiaku ia oukou i ka'u kumu e hana'i i keia mau mea.

MOKUNA XII.

Ka parbole o ka mala-waina.

OLELO hou aku la ia ja lakou i ka olelo nane, iaku la, Kanu iho la ke kahi kanaka i ka mala waina, a pa iho la ia i ka pa a puni, a ko-

hi ilalo i kahi e kaomi ai i ka waina, kukulu iho la i ka hale kiai, haawi aku la ia i ka poe hoaaina, a heleaku la i kahi e.

2. A i ka wa pono, hoouna mai la ia i ka aipuupuu i ka poe hoaaina, i loaaaku ia ia ka hua o ka mala waina, no ka poe hoaaina.

3. Hopu iho la lakou ia ia, kuikuiaku la, a hoihoi neleaku la ia ia.

4. Hoouna hou mai la ia ia lakou i ka aipuupuu hou, hailukuaku lakou ia ia i ka po-haku, a ehakona poo ia lakou, a hoihoiaku la lakou ia ia meka hooino.

5. Hoouna hou mai la ia i ke 'kahi mea hou, a pepehiaku la lakou ia ia a make, a pela no lakou i hanaaku ai ia hai he nui loa, kuikui ke kahi, a pepehi ke kahi.

6. A koe no me ia ke kahi keiki kane, o kana punahele ia, a mahope iho oia kana i hoouna mai la ia lakou, i ae la, E mahalo mai paha lakou i kuu keiki kane.

7. I ae la kela poe hoaaina ia lakou iho no, Eia no ka haku, e hele mai kakou e powa ia ia, alaila na kakou ka waiwai.

8. Hopu iho la lakou ia ia, pepehiaku la, a hooleiaku, mai lokoaku o ka mala waina.

9. No ia mea, pehea la uanei e hana mai ai ka mea na-

ha ka mala waina? E hele mai no ia, a e luku hoomainoino ia poe hoaaina, a e haawi aku i ka mala waina ia hai.

10. Aole anei oukou i helu i ka olelo i kakauia'i, O ka pohaku i haaleleia'i e ka poe hoonoho, ua lilo ia i pohaku kumu no ke kihi?

11. O ka bana keia a Iehova, he mea mahalo ia e ko kakou maka.

12. Imi iho la lakou e hōpu ia ia, a makau ae la lakou i kanaka, no ka mea, ua ike lakou no lakou keia olelo na-ne i oleloia mai ai.

13. Hoouna mai la lakou i ke kahi o ka poe Parisaio, a me ka poe Herodeani io na la, e hoohihia ia ia i kana olelo.

14. A hiki mai la lakou, olelo mai la ia ia, E ke Kumu e, ua ike makou he pono oe, no ka mea aole oe i makau i kanaka, aole ma ko ke kana-ka kou manao, aka ke hoike pono mai nei oe i ka ke Akua aoao. He mea pono anei, ke haawi aku i ka waiwai auhau na Kaisara; aole anei?

15. E haawi anei makou? aole paha makou e haawi aku? Ike aku la ia i ko lakou hoohuahualau, i ae la ia ia lakou, No ke aha la oukou e hoowalewale mai nei ia'u? E lawe mai oukou i ke kahi hapawalu io nei, i ike aku au.

16. A lawe mai lakou, alaila ninau aku la ia ia lakou,

Owai la ke kii maluna wai keia palapala? I i kou ia ia, Na Kaisara.

17. Pane aku la Iesu, la ia lakou, E haawi a ka Kaisara ia Kaisara, s ke Akua hoi i ke Akua. pu iho la lakou ia ia.

18. Alaila hele mai na la ka poe Sadukaio, c kou ka i olelo, aole e ola mai, ninau mai la lakou i i mai la,

19. E ke Kumu e, ua lapala mai o Mose ia makina i make ke kaikuaana o kahi kanaka, a e ola ana l na wabine me ke keiki ole mare ke kaikaina ia wahine i loaa ke keiki na kona ka kuaana.

20. Ehiku keiki kane i makou nei, a mare aku la k hiapo i ka wahine, a make ia aole ana keiki;

21. Moe ae la ke kaikaina ia ia, a make, aole no hoi ana keiki, a pela no hoi ka muli aku:

22. A mare ae la no hoi ka poe ehiku a pau ia ia, aole a lakou keiki, a mahope iho, make pu aku la no me ka wahine.

23. A i hiki aku i ka la e ola hou mai ai, nawai la uanei ia wahine a lakou, no ka mea, ua lilo aku la ia i wahine na lakou a pau.

24. Pane aku la Iesu, i aku la ia lakou, Ua hala loa oukou, no ka mea aole oukou

ike i ka olelo i kakauia'i a
me ka mana o ke Akua:

25. I ka wa e ola hou mai
ai lakou, mai ka make mai,
aoles lakou e mare, aole no
hoi e hoopalaui, e like ana
lakou me na anela iloko o ka
lani.

26. A i ka ola hou ana mai
o kanaka, mai ka make mai,
aoles anei oukou i heluhelu
iloko o ka palapala a Mose, i
ka ke Akua olelo ana ia ia
mai loko mai o ka laalaau, i
mai, Owau no ke Akua o A-
berahama, a o ke Akua o Isa-
aka, a o ke Akua o Iakobo.

27. Aole oia ke Akua o ka
poe make, aka ke Akua ia no
ka poe ola, no ia mea, ua ha-
la loa oukou.

28. Hele mai la ke kahi o
ka poe Kakau-olelo, a lohe i
ka lakou kamailio ana, a ike
ia i ka pono o kana olelo, alai-
la ninau mai la ia ia, Heaha
la ke kanawai nui o na kanawa-
wai a pau?

29. Iaku la Iesu ia ia, Eia
ke kanawai nui o na kanawai
a pau, E hoolohe mai e Iserala,
o Iehova, o ko kakou A-
kua hookahi no ia:

30. E aloha oe ia Iehova i
kou Akua, me kou naau a
pau, a me kou uhane a pau, a
me kou manao ikaika a pau
loa. Eia ke kanawai i oi:

31. A ua like hoi ka lua
me ia, eia, E aloha oe i ko
hoalauna me ko aloha ia oe
ihor. A, aole kanawai e ae e

oi mamua o keia mau kana-
wai.'

32. I mai la ua Kakau-ole-
lo la ia ia, Maikai, e ke Kumue,
ua olelo mai oe i ka mea
pono, no ka mea hookahi no
Akua, aole Akua e ae, oia
waleno:

33. A o ke aloha aku ia ia
me ka naau a pau, a me ka
manao a pau, a me ka ikaika
a pau, a o ke aloha aku i ka
hoalauna e like me kona alo-
ha ia ia iho, ua oi no keia mau
mea mamua o na alana ku-
ni, a me na mea mohai a pau.

34. Ike aku la Iesu ua po-
na kana olelo ana mai, alaila
i aku la ia ia, Aole oe e loihi
e aku i ke aupuni o ke Akua.

35. Olelo aku la Iesu, i a-
ku la i kana ao ana aku iloko
o ka luakini, No ke aha la ka
olelo ana mai o ka poe Kakau
olelo, he keiki na Davida ka
Mesia?

36. No ka mea olelo mai la
o Davida na ka Uhane Hemo-
lele ka olelo, I olelo mai Ieho-
va i ko'u Haku, e noho mai
oe i ko'u lima akau, a i hooli-
lo wau i kou enemi i kehina
wawae nou.

37. A ina kapa aku Davi-
da ia ia i Haku, pehea la hoi
oia he keiki nana? Lohe ae la
ka poe makaainana me ke
olioli.

38. Iaku la ia ia lakou i
kana olelo ana, E ao oukou, e
malama i ka poe Kakau-olelo:
ke makemake nei lakou e he-

le me ke kapa loihi a me ke alohaia mai i kahi kuai;

39. A me ka noho kiekie iloko o ka hale halawai, a me ke keena maikai i ke ahaaina.

40. Ua pau ia lakou na Hale o na wahine kane-make, a ke hooliohi nei lakou i ka pu-le i mea hoopohala, he nui loa aku ko lakou make ana.

41. Noho iho la Iesu ma ke alo o ka pahu e waiho ai i ke kala laa, nana ae la ia i kana-ka e haawi mai ana i ke kala iloko o ka pahu e waiho ai i ke kala laa, a nui loa kana-ka waiwai la, na lakou i haawi mai he nui loa.

42. Hele mai la he kahi wahine kane-make hune, haawi maila ia i elua mea iki, a o laua pu hookahi ia keneta.

43. Alaila kahea aku la ia i kana poe haumana, iaku la ia lakou, Oia io ke hai aku nei au ia oukou, o keia wahine kane-make hune, ua oi kana mea i haawi mai ai mamua o ko lakou a pau i haawi mai ma ka pahu e waiho ai i ke kala laa.

44. No ka mea haawi mai lakou no ko lakou waiwai nui, aka oia, no kona hune, haawi mai la ia i kona mea a pau, a i kona mea ola.

MOKUNA XIII.

Haiia ka luku ana o ka luakini.

A I kona hele ana, mai loko sku o ka luakini,

olelo mai la ke kahi o poe haumana ia ia, E k mu e, e nana oe, nani ke ano o keia pohaku, keia hale luakini.

2. Pane mai la Iesu, la ia ia, Ke ike nei anei keia hale nui? aole e ke ke kahi pohaku iluna ke kahi pohaku, i ka ho loia i lalo.

3. I kona noho ana il ka mauna o Elaio, ma k lina alo o ka luakini, i malu mai la o Petero, t Iakoba, a me Ioane, a me darea,

4. E hai mai oe ia m i ka wa hea e hiki mai a ia mau mea, a heaha la k li o ka hiki ana mai o ia mea?

5. Pane aku la Iesu, i la ia lakou, i kana olelo E ao oukou, e malama o epaia mai oukou.

6. No ka mea, he nui mea e hele mai ana i ko'u inoa, me ka olelo mai, V no ka Mesia, a e epaepai no hoi na mea he nui loa.

7. A i lohe oukou i ke k a, a me ka nene kaua, hopohopo oukou, no ka me hiki io mai ana no ia mau i a pau, sole nae oia ka hop

8. E ku e ae auanei ke bi aina e alo i ke kahi aina o ke kahi aupuni e alo i kahi aupuni, a e hiki mai uanei ka naueue o ka hon a me ka wi, a me ke kipiki

Hai aku Iesu ko Jerusa- MOKUNA XIII *lema luku ana.*

oia mau mea a pau la o ka hoomaka ana mai ia o ka ino.

9. E ao oukou ia oukou iho, no ka mea, e haawia'i ku ana no oukou e lakou i ka poe ahaolelo, a e hahau mai lakou ia oukou iloko o na hale halawai, no ka'u nei, a e alakai-ia'i oukou imua i ke alo o na kiaaina, a me na'lii, i mea e hoike aku ai ia lakou.

10. A mamua, e hai e ae ka Olelo maikai i na aina a pau.

11. A i alakai lakou ia oukou e haawi aku, mai manao mua oukou ma ka olelo aku, mai noonoo e, aka o ka mea e haawia mai na oukou ia wa, oia ka oukou mea e olelo aku ai, no ka mea, aole na oukou ia olelo, na ka Uhane Hemolele mai.

12. A e haawi aku ana no ke kaikuaana i ke kaikaina e make, a me ka makuakane no hoi i ke keikikane, a e ku ae no hoi ke keiki iluna e alo i na makua, a haawi aku ia lakou e make.

13. No ka'u nei la e inaina mai ai na kanaka a pau ia oukou, aka o ka mea i hoomanawanui i ka hopena, e ola ia.

14. A i ike aku oukou i ka mea weliweli e ano ai i oleloia mai ai e Daniela, e ke kaula, e ku ana i kahi pono ole, (o ka mea e heluhelu, e malama pono ia i ike) alaila o ka poe e noho ana ma Iudea e holo lakou i ke kuahiwi:

15. O ka mea e noho ana maluna o ka hale la, mai iho mai ia e komo iloko, e lawe i ka mea o kona hale:

16. A o ka mea e noho ana ma ka mala, mai hoi hou mai ia e lawe i kona kapa.

17. Aue hoi ka poe wahine hapai, a me ka poe hanaj waiu ana i ua mau la la.

18. E pule ąku oukou i ole oukou e holo i ka hoilo.

19. No ka mea e nui auanei ka ino o ua mau la la, aole me neia, mai kinohi mai, o ka ke Akua hana ana i hana mai ai, a hiki loa mai i, neia wa, aole zo hoi mahope aku.

20. A i hoemi ole ka Ha-ku ia mau la, aole loa e ola ke kahi kanaka, aka no ka poe i olelo mua ia e hoemii'a'e ua mau la la.

21. A i kela wa, ina olelo mai ke kahi kanaka, Eia hoi ka Mesia maenei, a aia hoi ma o, mai manao oukou he oia io ia.

22. No ka mea e ku mai auanei iluna na Mesia wahahhee, a e hoike mai i mea hoa-ilona, a me na mea nui, ina e hiki ia lakou e puni io no ka poe i olelo mua ia.

23. E ao oukou, e malama, aia hoi ua hoike aku no au ia oukou i na mea a pau loa.

24. A i pau na mea ino o ia mau la, alaila, pouli loa iho la ka la aole hoi e poha mai ka mahina:

25. E haule iho no hoi ka

poe hoku o ka lani, a e haalu-lu no ka mea paa o ka lani a pau loa.

26. Ilaila lakou e ike ai i ke Keiki a ke kanaka e hele mai ana maluna o ke ao o ka lewa, me ka mana nui, a me ka nani loa.

27. Ilaila ia e hoouna aku ai i kapoe anela ana, a e hoakoaka mai i kana poe i olelo mua ai, mai na kukulu eha mai, a mai kela pa o ka honua, a kela pa o ka lani mai.

28. E ao oukou i ka nane o ka laau fiku; a i ka wa e opiopio ai o kona lala, a e hoomaka ana ka lau, alaila ike pono oukou ua kokoke e hiki mai ke kau.

29. Pela no hoi oukou ke nana oukou, a e hanai a mai ana keia mau mea la, ilaila oukou e ike ai, ua kokoke mai no, aia ma kaipuka.

30. Oia io ke olelo aku nei au ia oukou, aole e pau keia hanauna, e hana e ia mai ana keia mau mea a pau mamaua.

31. •E pau no ka lani a me ka honua i ka lilo, aka o ka' u mau olelo, aole loa ia e pau.

32. Aka o ko laila la a me ko laila hora, aole loa ke kahi kanaka i ike, aole no hoi ka poe anela iluna o ka lani, aole no hoi ke Keiki, o ka Makua waleno.

33. E ao oukou e makala, e pule, no ka mea aole oukou i ike i ua wa la.

34. Ualike ia me ka e hele ana i ka baalele ia i kona hale, mai la i kona aiput haawi i ka hana i ka pau, i mai la i ka me e malama ka puka, e i

35. No ia mea la, e la oukou, aole oukou ka wa e hiki mai ai o k Hale, i ke ahiahi pah aumoe paha, a i ke ka o ka moa, a i ke kakal

36. O hiki e mai ia, mai oukou e hiamoe an

37. O ka'u e olelo ai ia oukou, oia no hoi ka olelo aku i na kanaka loa, e makala.

MOKUNA XIV.

E kumakaiaia Iesu Kri

A HALA ae la na la alaila ahaaina i ka a, a me ka barena hu-ole ka iho la ka poe Kahuna a me ka poe Kakau-olel ka hopu ia ia me ka ma e pepehi.

2. I ae la lakou, Aole la ahaaina, o uwai a e na naka.

3. A i kona noho ana i tania i ka hale o Simona lepero, e ai ana ilaila, mai la ke kahi wahine ka ipu alabaseta, he aila la ko loko, he mea maikai wawahie ae la ia i ka ipu minini iho la iluna iho o k poo.

E kumakaiaia Iesu MOKUNA XIV. Kristo e Iuda Isekariota.

4. Huhu ae la ke kahi poe iloko o lakou iho, i ae la, No ke aha la i maunaia'i keia aila.

5. Ina paha i kuaiia'ku ia ekolu hanere hapawalu, a nui aku paha i loaa mai, a haawi aku ia mea no ka poe ilihune. Ohumu iho la lakou ia ia.

6. I aku la Iesu, Uoki, no ke aha la oukou e hoohewa aku nei ia ia? he mea maikai hoi kana i hana mai ai ia'u.

7. Ke noho loa nei ka poe ilihune me oukou, he pono ia oukou ke hana maikai aku ia lakou, i ko oukou wa e make-make ai, aka owau, aole e noho loa ana me oukou.

8. O na mea a pau e pono ia ia, oia no kana i hana io mai ai, ua hele mua mai ia e hamo mai i ko'u kino no ko'u kanu ana.

9. Oia io ke hai zku nei au ia oukou, o na wahi a pau loa i ke ao nei i haiia'ku ai keia mau olelo maikai la, ea, e hai pu ia aku no hoi ka mea ana i hana mai ai, i mea hoailona nona.

10. Ilaila ko Iuda Isekariota hele ana aku, ke kahi o ka poe he umi a me kumamalua, i ka poe Kahuna nui, i knmakaia ia ia na lakou.

11. A lohe ae la lakou, olioli iho la, hooholo ae la lakou e haawi mai ia ia i na wahikala, imi iho la ia i kahi maikai e kumakaia ai ia ia.

12. A i ka la mua o ka aha-

aina o ka palaoa hu-ole, i ka wa e kalua ai i ka ai pasoa, ninau mai la kana poe hau mana ia ia, Auhea lakau wahie makemake ai, e hele makou e hoomakaukau e ai ka pasoa?

13. Hoouna aku la ia i na haumana ana elua, i aku laia laua, E hele aku olua a hiki i ke kauhale, alaila e halawai olua me ke kahi kanakae halihali ana i ke kiaha-wai, e hahai aku olua ia ia.

14. A i kana wahie komo aku ai e olelo aku olua i ke kanaka maikai o ia hale, E, Ke olelo mai la ke Kumu, auhea la ke keena halawai, i kahi e ai pu ai i ka ai pasoa me ka'u poe kaumana?

15. A e hoike mai ia ia olua i ke kahi keena maikai maluna, ua makaukau loko, malaila oukou e hoomakaukau ai no kakou.

16. Hele aku la na haumana, a hiki aku la i ke kauhale, loaa ia laua e like me kana mea i olelo mai ai, a hoomakaukau laua i ka pasoa.

17. A i ke ahiahi, hele mai la ia me ka poe he umikuma-malua.

18. A i ko lakou noho ana i ka aha-aina, olelo mai ia Iesu, Oia io ke olelo aku nei au ia oukou, e kumakaiaia auanei au e ke kahi o oukou e ai pu ana me au.

19. Minamina ae la lakou, olelo pakahi mai la ia ia, O-

E kau Iesu Kristo ka MARAKO Ahaaina a

wau anei? a o ke kahi, owau
anei?

20. Pane aku la ia, i aku
la ia lakou, O ke kahi o ka
poe umi a me kumamalua e
komo pu ana kona lima me
au i ke pa, oia no ia.

21. Ke hele aku nei no ke
Keiki a ke kanaka, e like me
ka mea i palapalaia mai ai
nona, aka o ka mea nana e
kumakaia aku ke Keiki a ke
kanaka, mai pomaikai ia ka-
naka ina aole hanauia mai ia.

22. A i ko lakou ai ana,
lalau ae la Iesu i ka barena,
hoomaikai aku la, wawahiiho
la, a haawi aku la ia lakou, i
aku la, E lawe, a ai, o kou
kino keia.

23. Alaila lalau aku la ia i
ke kiaha, a ua hoomaikai aku
la, alaila haawi aku la ia na
lakou, a inu ibo la lakou a
pau.

24. I aku la ia ia lakou, O
ko'u koko keia no ke kauo-
ha hou, ua hookahe ia no na
kanaka he nui loa.

25. Oia io ke hai aku nei
au ia oukou, Aole au e inu
hou aku i ka mea noloko mai
o ka hua waina, a hiki aku
i ka la e inu ai au i ka waina
hou iloko o ke aupuni a ke
Akua.

26. A oki ae la ka himeni
ana, hele aku la lakou iwaho
ma ka mauna o Elaio.

27. I aku la Iesu ia lakou,
I neia po e hihia oukou, no
ko'u nei, no ka mea ua pala-

palaia mai, Nau e h
i ke kahu, a e puehu
no ka poe hipia.

28. Aka mahope i
ola hou ana mai, e
au mamua o oukou i

29. I mai la Peter
Ina e hihia lakou a
loa wau.

30. Iaku la Iesu i
io ke hai aku nei au
keia la, a i keia po no
hiki ke kani o ka moa
a ekolu au hooleole a
ia'u.

31 Alaila olelo ika
la o Petero, Aole loa
hooleole aku ia oe, a n
kaua, pela pu mai la
pau.

32. Alaila hele mai
kou i kahi o Getesame
inoia, i mai la ia i kai
haumaua, E noho ouke
nei i ka'u pule ana.

33. A kono aku la
Petero, a me Iakobo, a i
ane, ilaila ka hoomaka
kona hoomino, a me ka
mina loa.

34. I mai la ia ia i
Ua minamina loa kuu u
me he me la e make: e
oukou manei, a e mak
hoe.

35. Hele iki aku la
a hoopalahia ibo la ia i
ka lepo, a pule aku la,
pono ia mea e laweia'k
hora.

36. Iaku la ia, E Ab
ka Makua, ua pone na

a pau loa ia oe, e lawe aku
oe i keia kiaha o'u, aka hoi,
aole ko'u makemake e han-
ia, aia o kou.

37. Hoi mai la ia, loaa iho
la lakou ia ia e hiamoe ana, i
mai la ia ia Petero, E Simo-
na e, ke hiamoe nei anei oe?
aole anei e hiki ia oe ke ma-
kala i hookahi hora?

38. E makala oukou a e
pule, o hoohihiaia mai oukou;
ua makemake ka naau, aka o
ke kino, ua nawaliwali ia.

39. Hele hou aku la ia,
pule aku la i ua mau olelo la
no.

40. A hoi mai la ia, loaa
hou no lakou e hiamoe ana,
no ka mea ua maaloeloe, ko la-
kou maka, aole nae lakou i
ike i ka mea e olelo aku ai
ia ia.

41. Hele hou mai la ia ia
lakou, oke kolu ia o kona he-
le ana mai, i mai la ia ia la-
kou, E hiamoe aku oukou, e
ku ka luhi: ua pau, ua hiki
mai nei ka hora, aia hoi, ua
kumakaiaia ke keiki a ke ka-
naka i ka lima o ka poe hewa.

42. E ku nui ae iluna, e
haele kakou; aia hoi, ke ko-
koke mai nei ka mea nana
wau e kumakaia mai.

43. I kana olelo ana, wiki-
wiki mai la o Iuda, ke kahi o
ka poe umikumamalua, oia pu
mai me na kanaka he nui loa,
me na pahi-kaua, a me na ne-
wa, na ka poe Kahuna nui
mai, a me ka poe Kakau-ole-

lo, a me ka poe kanaka kahi-
ko.

44. A o ka mea nana e ku-
makaia mai, waiho ae la ia i
hoailona na lakou, i ae la, O
ka mea a'u e honiaku ai la,
oia no ia, e hopu a alakaiaku
ia ia.

45. A hiki mai la ia, alaila
hele koke ae la ia io na la, i
ae la, E Rabi, E Rabi, a ho-
ni ae la ia ia.

46. Lalauiho la ko lakou
lima ia ia, hopu iho la.

47. A o ke kahi o lakou e
ku ana malaila, unuhi ae la
ia i kana pahi kaua, hahau
iho la i ke kahi aipuupuu o
ke Kahuna nui, a moku ae la
kona pepeiao.

48. Pane aku la Iesu i aku
la ia lakou, Ea, I hele mai
nei anei oukou iwaho nei, me
na pahi a me na newa, e hopu
mai me he powa la wau?

49. Me oukou au i noho ai
iloko o ka luakini, i ke ao ana
aku i kela la i keia la, aole
oukou i hopu mai ia'u, aka
ua ko iho nei no ka palapala i
kakauia'i.

50. Haalele iho la kana
poe baumana a pau ia ia, hee
aku la.

51. Hahaiaku la ia ia ke
kahi kanaka opiopio, e aahu-
ana i ke kapa olona ma ka ili,
lalauiho la ka poe koa ia ia:

52. Haalele iho la ia i ke
kapa olona, a holo wale aku
la.

53. Alakaiaku la lakou ia

Iesu i ke Kahuna nui, ua akoakoaia pu mai la no me ia ka poe Kahuna nui a pau, a me ka poe Kakau-olelo, a me ka poe kahiko.

54. Hahai aku la no o Petero ia ia mahope wale aku no, a hiki i ka hale o ke Kahuna nui, a noho pu ia me ka poe aipuupuu e lalana ia ia iho i ke ahi.

55. Imi iho la ka poe Kahuna nui a me ka poe alii i olelo no Iesu e make ai, aole nae i loaa.

56. A he nui no hoi ka poe i wahahee mai ia ia aole nae i pili pu ka lakou olelo.

57. Ku ae la ke kahi mau mea iluna i wahahee mai ia ia, i mai la,

58. Ua lohe no maua i kana mea i olelo mai ai, E wahahi au i keia luakini i hanai a ka lima, a na'u e kuku lu hou me ka lima ole, a po akolu no paa.

59. Aole nae e pili pu ka laua olelo.

60. Ku ae la iluna ke Kahuna nui iwaena konu olakou, ninau aku la ia Iesu, i aku la Aole anei oe e ekemu mai? heaha la keia mea a laua e hoike mai la ia oe?

61. Paa iho la kona waha aole i ekemu iki mai. Ninau hou aku la ke Kahuna nui ia ia, iaku la, O oe no anei ka Mesia, ke Keiki a ka mea kiekie?

62. Olelo mai la Iesu. Ae,

oia no, a e ike mai au kou i ke Keiki a ke nei, e noho ana i akau o ka mana, a e l ana maluna iho o ke lani.

63. Alaila haehae Kahuna nui i kona ka la, No ke aba la kako kemake hou ai i mea mai?

64. Ua lohe ae la ia kona hoohiki ino ana, la ko oukou manao la? hewa mai la lakou a ia, e pono no ia e mak

65. Kuhakuha aku kahi poe ia ia, uhi iho kahi poe i kona maka, laku la ia ia me ka i ak E hai mai; a kuikui aku poe ilamuku ia ia ma kou poho lima.

66. I ko Petero noho ilalo i ka pa, hele mai kahi kaikamahine o ke huna nui;

67. A ike mai la ia itero e lalana ia ia iho, na la ia ia ia, i ae la, O oe ke kahi me Iesu ka Na na?

68. Hoole aku la ia, i la, Aole au ike ia ia, aol lohe pono i kau mea i mai la. Alaila hele aku i iwaho i ka puka, a kani la ka moa.

69. Ike hou mai la ke ikamahine ia ia, a olelo ae ka poe e ku ana malaila, nei no ke kahi me lakou.

70. Hoole hou aku la ia, a mahope iho i ae la ka poe e ku ana malaila ia Petero, Oia io, ooe no ke kahi o lakou, no ka mea, no Galilaia oe, a ua hoike mai kou leo ia oe.

71. Ilaila kona pili ana kona mau walu, a me ka hoohiki ino ana, Aole au ike ia kanaka a oukou i olelo mai nei.

72. Kani hou mai la ka moa, o ka lua ia o ke kani ana, Alaila manao iho la o Petero i ka Iesu olelo ana mai ia ia, Aole e hiki i ke kani ana o ka moa ku alua, ekolu au hooleole ana mai ia'u. Nonoo ae la ia me ka ue nui loa.

MOKUNA XV.

Ua laweia Iesu imua o Pilato.

KAKAHIAKA ae la, aha olelo iho la ka poe Kahuna nui, a me ka poe kahiko, a me na'lili a pau, a na kinaki ia Iesu, a lawe aku a haawi ia ia ia Pilato.

2. Ninau ae la Pilato ia ia, O oe no anei ke Alii o ka poe Iudaio? Pane mai la ia, i mai la ia ia, Oia no kau e olelo mai la.

3. Ahewa aku la ka poe Kahuna nui ia ia, i na me he nui loa.

4. Ninau hou ae la Pilato ia ia, i ae la, E, Aole anei oe e ekemu iki mai? aia ua nui loa ko lakou ahewa ana mai ia oe.

5. Aole Iesu i ekemu iki aku, no ia mea, kahaha iho la ko Pilato naau.

6. Eia ke kahi hana ana i kela aha-aina, o ka wehe aku i ke kahi kanaka pio na lakou, i ka lakou mea makemake ai.

7. Malaila no ke kahi, o Baraba kona inoa, ua nakinaki pu ia me ka poe i kipikipi, oia no nae ka i pepehi wale ia kipikipi ana.

8. Alaila nonoi aku la ia ia ka nui o kanaka, me ka leo nui loa, e hana mai ia no lakou e like no me kana hana mamua.

9. Pane aku la Pilato islakou i aku la, Ke makemake nei anei oukou e wehe aku au i ke Alii o ka poe Iudaio na oukou?

10. No ka mea ua ike ia no ka paonioni i hoopii mai ai ka poe Kahuna nui ia ia.

11. Hookonokono ae la ka poe Kahuna nui i ka nui o kanaka i wehe mai ia ia Baraba na lakou.

12. Ninau hou mai la Pilato, i mai ia lakou, Heaha la ko oukou makemake e hana aku ai au i ka mea a oukou i kapa ai o ke Alii o ka poe Iudaio?

13. Kahea hou aku la lakou, e make ia ma ke kea.

14. Alaila ninau mai la o Pilato, No ke aha? heaha la kana hewa i hana mai ai? Uwa nui aku la lakou e make ia ma ke kea.

15. Wehe aku la Pilato ia Baraba na lakou, no ka mea ua makemake no ia e hooolulu i kanaka, a ua hahau iho la ia ia Iesu, alaila haawi aku la ia ia e make ma ke kea.

16. Alakai aku la ka poe koa ia ia i ke keena hookolo-kolo, a hoouluuluia mai ka poe koa a pau.

17. Hoaahu lakou ia ia i ke kapa ula, a hookomo iho la lakou i papale kakalaioa.

18. Aloha aku la lakou ia ia, i aku la, E ola oe, E ke Alii o ka poe Iudaio.

19. Hahau iho la lakou maluna o kona poo i ka laau, a kuhakuba aku la lakou ia ia, a kukuli iho la lakou e hoomana aku ia ia.

20. A pau ko lakou hoo-wahawaha ana, alaila wehe ae la lakou i ke kapa ula, a hookomo hou i kona kapa iho, a alakai aku la ia ia e makia ma ke kea.

21. A koi aku la lakou i ke kahi kanaka ia Simona, no Kurinaio, e lawe i kona kea, i hele ae ana ia mai kauhale mauka mai, o ka makuska-ne ia o Alexaneder a me Ru-po.

22. A lawe mai la lakou ia ia i Golgota, o ke ano keia, i ka hoohalike ana He wahi puniu

23. Haawi aku la lakou ia ia i wahi waina e inu, ua wihi pu ia me ka mura, aole nae ia i inu.

24. A makiaaku la lakou ia ia i ke kea, alaila puunau iho la lakou i kona kapa, puu iho la no hoi, i ike lakou i ko lakou mea e lawe ai.

25. I ke kolu o ka hora i lakou makia ana ia ia ma ke kea.

26. Eia ka palapala i ho-akaka ai i kona hewa, ua ka ia maluna, O KE ALII KA POE IUDAIO.

27. Makia pu aku la lakou me ia i na powa elua, o kahi ma ka lima akau, a o kahi ma ka lima hema.

28. Ilaila ke ko ana o k palapala i oleloia mai ai, U helu pu ia oia me ka poe lawala.

29. O ka poe e maalo ar malaila ae, hoomaewaaku i lakou ia ja me ka hookunkunou i ko lakou poo, i ak la, E, Ooe ka mea i wawahika luakini, a po akolukukul hou oe a paa,

30. E hoola oe ia oe, a iho mai oe mai luna mai o k kea.

31. Pela pu aku la no h ka poe Kahuna nui, a me k poe Kakau-olelo i hoomaewai, i aku la lakou ia lakou ih no, Hoola no oia ia hai, ake oia iho, aole e hiki fa ia k hoola.

32. E iho mai ka Mesia ke Alii no Isaraela, mai luhwai o ke kea, i ike kakou, e manao io aku ia ia. O n mea i kaulia pu ia me ia, hoc

Make Iesu ma ke kea. MOKUNA XV. Kanuia ma ke anu.

maewa pu ae la laua ia ia.

33. Mai ke ono o ka hora,
a hiki i ka iwa, pouli loa ka
aina a pau.

34. A i ka iwa o ka hora,
ue ae la Iesu me ka leo nui
loa, iaku la, Eli, Eli, lama
sabakatani? o ke ano keia E
kuu Akua e, e kuu Akua e,
no ke aha oe i haalele mai
nei ia'u la?

35. A lohe ae la ke kahi
poe e lakou e ku ana malai-
la, iaku la, Ke kahea aku
la ia ia Elia.

36. Holo kiki aku la ke
kahi a hoomaū i ka huahua-
kai i ka vinika, kau iho la i
ka ohe, a haawi aku ia ia e
inu, i ae la, Alia, i ike ka-
kou i ka Elia hele ana mai
e wehe mai ia ia.

37. Kahea hou aku la Iesu
me ka leo nui loa, a kaili
aku la ke aho.

38. Nahae iho la ka paku
o ka luakini, mai luna a lalo
loa.

39. A o ka luna koa e ku
ana imua o kona alo, ike aku
la ia i kona kahea ana pela,
a me ke kaili ana o kona
aho, i ae la ia, Oia io o keia
kanska no, ke Keiki a ke
Akua.

40. He poe wahine no hoi
ke kahi malaila, e nana mai
ana, o Maria no Magadala ke
kahi, a me Maria o ka ma-
ku'wahine o Iakobo ka liilii,
a me Iose, a me Salome.

41. Hahai mai la ne hoi o

lakou ia ia ma Galilaia a ho-
aipuupuu mai nana, a he
mau wahine e, ke kahi, o
lakou i hele pu mai me ia i
Ierusalem.

42. A hiki ae la i ke ahiali,
no ka mea he la hooma-
kaukau ia ka la mua o ka
la sabati.

43. Hele mai la o Iosepa
no Arimataea, ke kuauhai
maikai ia, e kali ana ia i ke
aupuni o ke Akua, hele aku
la ia io Pilato la, me ka ho-
pohopo ole, a noi aku la i ke
kino o Iesu.

44. Kahaha loa iho la o
Pilato i kona make koke ana,
a kahea aku la ia i ka luna
koa, a ninau aku la ia ia i ka
wa o kona make ana.

45. A ike pono ia i ka luna
koa, alaila haawi aku la
ia i ke kino na Iosepa.

46. A kuai iho la ia i ke
kapo olona, a lawe ae la i ke
kino, a wahi iho la iloko o ua
kapo la, a waiho iho la ia
iloko o ka hale lua, ua kalai-
ia iloko o ka pohaku, a olo-
kaa iho la i ka pohaku nui i
ka puka o ka lua a paa.

47. A nana ae la o Maria
no Magadala, a me Maria ka
maku'wahine o Iose, i kahi i
waihoia'i.

MOKUNA XVI.

No ko Iesu Kristo Ola hou mai.

A HALA ae la ka la sabati
ua kuai o Maria no Ma-

gadala, a me Maria ka maku'- wahine o Iakobo, a me Salome i ka mea ala, hele mai la lakou e hamo ia ia.

2. A i ke kakahiaka nui o ka po akahi, i ka puka ana mai o kala, hele mai la lakou i ka lua.

3. I ae la lakou ia lakou i ho, Nawai la e olakaa aku i ka pohaku no kakou mao ae o ka puka, no ka mea, he pohaku, nui loa ia.

4. Nana aku la lakou ike iho la, ua olakaa e aku la no ka pohaku.

5. Komo aku la lakou iloko o ka lua, ike aku la lakou i ke kahi kanaka opioipo e noho ana ma ka aoao akau, e aahu ana i ke kapa loihi keokeo, a makau iho la lakou.

6. Olelo mai ia ia lakou, Mai makau oukou, ke imi nei oukou ia Iesu no Nazareta, i ka mea i make ai ma ke kea; ua ola hou ae la ia, aole nae maenei, e nana oukou i ka lakou wahi i waiho ai ia ia.

7. E hela oukou e hai aku i kana poe haumana, a me Petero, ue hele aku no ia mamua o oukou i Galilaia, malaila oukou e ike aku ai ia ia, e like me kana olelo ana mai ia oukou.

8. Hele koke aku la lakou mai ka lua aku me ka haalulu, a me ka weliweli no hoi, aole lakou e hai aku i ke kahi, no ka mea ua makau lakou.

9. A i ke kakahiaka nui o

ka po akahi, ua ikeia oia e lria no Magadala mamua, i mahiki aku ai i na daimoniehiku, mai loko aku ona.

10. Hele aku la ia e hakui i ka poe i noho pu mo no ka mea, ua minamina lakou, ue aku la.

11. A lohe lakou ua ola a nana no i ike, hoomalok la lakou.

12. A mohope iho ike me ke ano okoa, e na melua i ko laua hele ana mai

13. Hele aku la laua, aaku la i na haumana i k pau, aole hoi lakou mana oia io.

14. A mahope iho, i mai no ia e ka poe he umi mamakahia la laukou e ai ai hoohewa mai la ia ia la no ko la laukou koomaloka no ko la laukou naau paakik hoi, no ka mea, aole la laukou oia io aku i ka poe na ia i ike, mahope iho o na ola hou ana mai.

15. Iaku la hoi ia, Eaku oukou i na aina a pa hoike aku i ke Olelo ma na ko ke ao nei a pau los

16. O ka mea e manamai a e bapatizoia, eolia, a o ka mea i manao mai he oia io e hoohewaia

17. Eia no ka hoailo pili aku i ka poe e manamai ia'u, na la laukou e mahilku i na daimonio ma ko'ia, a e hiki no ia la laukou ke lo i ka olelo hou,

18. Ina e lalau lakou i na moonihoawa, aole e eha, a lani, a noho aku la i ka lima akau o ke Akua.

ina inu lakou i ka mea make, aole lakou e ino ia mea, e kau no ko lakou lima iluna iho o ka poe mai, a e ola lakou.

18. Pau ae la keia olelo ana a ka Haku ia lakou, alai- 20. Hele aku la lakou e hoike aku i na wahi a pau, hana pu iho la no ka Haku me lakou, e hoopaa ana i ka lakou olelo me ka hoailona e pile pu ana me lakou. Ame- la laweia aku ia i luna i ka ne.

KA

EUANELIO

A LUKA:

OIA KA MOO OLELO HEMOLELE,

NO KO KAKOU HAKUE OLTI,

NO

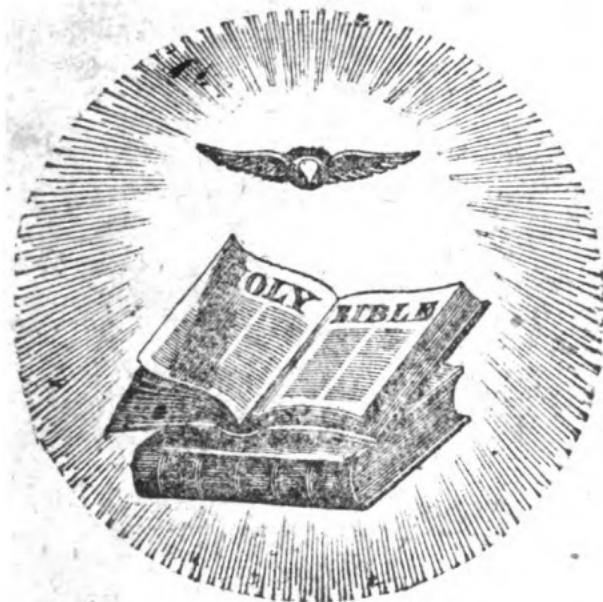
IESU KRISTO;

I LAWEIA

I OLELO HAWAII.



I loko Ona ke ola, a o ke ola ka malamalama no na kanaka.



OAHU:

I PAILA MA KA MEA PAI PALAPALA A KA POE MISIONARI.

1827.

KA MOO OLELO' HEMOLELE

A LUKA.

MOKUNA I.

Nō ka hanau ana o Ioane.

NO ka mea ua nui ka poe i hoao i ka hooponopono i ka moo olelo no ka mau mea a makou i manao io aku nei,

2 E like me ka lakou hai ana mai ia mau mea ia makou, ka ka poe hoalawehana i ike maka'i, mai ke kūmu mai;

3 Manao iho la au he mea pono no'u, i ko'u ike maopo-po ana ia mau mea a pau, mai kinohi mai, e palapala hoakaka aku ia oe e Teo-pilo ka mea i kaułana;

4 I ike oe i ka oia io e ua mau mea la i aoi'a'ku ai ia oe.

5 ¶ **I** KE au i ke alii o Iudaia, ia Herode, enoho ana kekahī kahuna, o Zakaria kona inoa, no kā pa-pa o Abia, a o kana wahine o Elisabeta kona inoa, no na kaikamahine a Aarona.

6 I maikai pu laua i mua i ke alo o ke Akua e hele ana me ka hala ole, ma ke kana-wai a me na oihana a pau a ka Haku.

7 Aohe hoi a laua keiki, no ka mea he pa o Elisabeta, he nui no hoi na makahiki e laua.

8 A i kana hana ana i ka oihana a ke kahuna i mua o ke Akua, i ka manawa o ko-na papa;

9 E like me ka oihana mau a ke kahuna, o kana hana keia e kuni i ka mea ala, i kona hele ana i loko o ka luakini a ka Haku.

10 A o ka ntui o ka poe kanaka, ua pule aku la lakou mawahō, i ka wa i kunii'a'i ka mea ala.

11 Ilaila ikeia aku la eia ka anela a ka Haku e ku ana ma ka aoao akau o ke kuahu kukuni mea ala.

12 A ike aku la Zakaria ia ia, haalulu iho la, a kau mai la ka makau ia ia.

13 A i mai la ka anela ia ia, Mai makau oe e Zakaria, no ka mea, ua loheia kau pu-le, a e hanau ana kau wahine o Elisabeta i ke keiki kane, a e kapa aku oe i kona inoa o Ioane.

14 He hauoli-kou, a me ka olioli, he nui ka poe e hauoli i kona hanau ana.

15 No ka mea e nui au-a-nei oia i mua o ke alo o ka Haku, aole oia e inu i ka waina, aole hoi i ka mea awaawa; e piha ia i ka Uha-ne Hemolele, mai ka opu mai o kona makuwahine.

o ko lakou mau noho, a ua hookiekie ae la oia i ka poe haahaa.

53 Ua hoomaona mai kela i ka poe pololi i ka mea mai-kai, a ua hookuke kela i ka poe waiwai i hele nele aku.

54 Ua kokua mai oia i kana kauwa ia Israela me ka hoomanao ana i kona aloha:

55 E like me kana olelo ana mai i ko kakou poe kū-puna ia Aberahama ma me kona anoano, no ka manawa pau ole.

56 Noho pu iho la Maria me Elisabeta ekolu paha mā-lama, alaila hoi aku la i kona hale.

57 ¶ A ua hiki ko Elisabeta manawa e hanau ai, hanau iho la oia he keiki kane.

58 Lohe iho la kona mau hoalauna a- me na hoahanau i ko ka Haku haawi ana mai i ke aloha nui ia ia, oli-oli pu lakou me ia.

59 A i ka po awalu, hele mai lakou e okipoepoe i ke keiki, kapa iho la lakou ia ia o Zakaria, o ka inoa o kona makuakane.

60 Olelo aku la kona makuahine, i'aku la, Aooleoa; aka e kapaia aku no ia o Ioane.

61 I mai la lakou ia ia, Aohe ou hoahanau i heaia aku ia inoa.

62 Kuhikuhi lakou i kona makuakane, i kana inoa e makemake ai e kapa aku ia ia.

63 Kuhikuhi kela i papa-

palapala, palapala aku li iho la, O Ioane kona inoa Kahaha iho la ka naa lakou a pau.

64 A wehea koke iho kona waha a me kona el a olelo aku la ia, hoolea la i ke Akua.

65 Kau mai ka makau poe a pau e kokoke mai a ko lakou wahi. Kukui lono o ua mau mea la a ka aina mauna o Iudaia.

66 A o ka poe a pau he, hoopaa iho la ma kou naau, e kamailio ana aha la uanei ke ano o keiki? Ai ia ia ka lin ka Haku.

67 A ua piha kona m akane o Zakaria i ka U Hemolele, olelo aku la i aku la,

68 E hoomaikaiia ka ku ke Akua no Israele ka mea ua hiki mai ia hoola mai i kona poe ka

69 Ua kukulu iluna ka mea mana i loko hale o kana kauwa, vida, e ola'i kakou;

70 I like me kana k mai ma ka waha o kan kaula hemolele, mai k mu mai o ke ao nei,

71 I pakele kakou kakou poe enemi a m ma o ka poe a pau ki mai ia kakou;

72 I ka hana mā aloha i oleloia'i i ke poe kupuna, a i ka ho iho i kana olelo hem

73 I kana mea i hoohiki ai no ko kakou kupuna no Aberahama, e haawi mai kela ia kakou,

74 I pakele kakou i ka lima o ko kakou poe enemi, i makau ole kakou, e malama aku kakou ia ia,

75 Me ka hemolele a me ka maikai, i mua o kona alo, i na la a pau loa o ko kakou ola ana.

76 E ke keiki nei, e iia oe he kaula na ka Mea kiekie loa, no ka mea e hele e oe. māmua o ka maka o ka Haku e hoomakaukau i na ala nona.

77 E hoike i kona poe kanaka i ke ola no ke kala ana mai i ko lakou hala,

78 No ka lokomaikai io o ko kakou Akua, i loaa mai ai ia kakou ka hikina o ka la, mai luna mai,

79 I malapalama no ka poe e noho ana ika pouli, a me ka malu o ka make, e alakaiia'i ko kakou wawae ma ka aoao e pomaikai ai.

80 Nui ae la ua keiki la, ikaika ae la kona manao; ua noho kela ma kahi fiahele-hele a hiki i ka la ana i hoi-keia'e ai i ka Israele.

MOKUNA II.

No ka hanau ana o Iesu.

TA mau la, ua hoólahaia ae la ka olelo a Kaisara Augusto, e kakauia i loko o ka palapala, ko ia aina a pau.

2 O ke kinohou o keia kakau ana, i ke kau ia Ku-

renio, ke kiaaina no Suria.

3 Haele nui no lakou a pau i ko lakou kulanakau-hale iho, e kakauia i loko o ka palapala.

4 Hele ae la Iosepa mai Galilaia, mai loko ae o ke kulanakau-hale o Nazareta a hiki i Iudaia i ke kulanakau-hale o Davida, o Betedehema ka inoa (no ka mea, he mamo oia no ka ohana a Davida)

5 E kakauia i loko o ka palapala, a me Maria i hoopalauia i wahine nana, e koko ana.

6 Oiai laua malaila, ua hiki mai kona manawa e hanau ai.

7 Ua hanau iho la oia i kana hiapo he keiki kane; wahi iho la ia ia i ke kapa keiki, hoomoe iho la ia ia ma kahi e hanaiia'i ka holoholona, no ka mea, aohe wahi kaawale no lakou i loko o ka hale ahaaina.

8 Aia i kela ajna, he mau kahu hipia e noho ana i ke kula, e kiai ana i ka lakou mau ohana hipia i ka po.

9 A! Kau mai la ka anela a ka Haku io lakou la, ua hoomalamalama mai la ka nani o ka Haku i ko lakou wahi a puni; makau loa iho la lakou.

10 Olelo mai la ka anela ia lakou, E, mai makau oukou, no ka mea, ke hai aku nei au i ka mea maikai ia oukou, i ka olioli nui e lile ana no kanaka a pau;

48 A ike laua ia ia, pihohoi i hō la, a i aku la kona maku wahine ia ia, E ka'u keiki, heaha kau mea i hana mai nei ia maua pela? Ea, ua imi ae nei maua me kou makukane ia oe, me ka eha o ka naau.

49 I mai la kela ia laua, Heaha la hoi ka olua i imi mai nei ia'u? Aole anei olua i manao he pono no'u e li'lō i ka mea a kou Makua?

50 Aole laua i ike i ke ano o kana mea i olelo mai ai ia laua.

51 Hoi aku la ia me laua a hiki i Nazareta a hooloha ia ia laua, a o kona maku wahine ka i malama ia mau olelo a pau i loko o kona naau.

52 Nui ae ka naau ao a me ke kino o Iesu, a me ke alohaia mai e ke Akua a me na kanaka.

MOKUNA III.

No ke ao hele ana o Ioane.

AI ka umi o ka ma-kahiki a me kumamalima o ke aupuni o Tiberio Kaisara, o Ponetio Pilato ke kiaaina no Iudaea, a o Herode ke ahii okana no Galilaia, a o kona kai-kaina o Pilipo ke ahii okana no Ituria, me ka aina, me Terakoniti, a o Lusania ke ali'i okana no Abilene;

2 A o Ana a me Kaiapa na kahuna nui, ua hiki mai ka olelo a ke Akua ia Ioane i kahi nahelehele.

10

3 A kaahēle ia i ka aina pau e kokoke mai ana i Idano, e ao ana i ka bapati no ka mihi, no ke kala ana ka hala.

4 Ua kakauia pela ma buke o ka olelo a ke kauli Isaia i ka i ana mai, O ka o kekahi e hea ana i kahi helehele, E hoomakau oukou i ke alanui no ka luku, e hana i kona mau k moo i pololei.

5 E hoopihai na awa'a pau, e hoohaahaia mauna a me na puu a pau e hoopololeiia ka mea kek a e hoomanjaia na ala ap puu.

6 A e ike na kino a i ke ola o ke Akua.

7 I laila olelo aku la ka nui o kanaka i hele mana la i ka bapatisoia eia, E poe hanauna moo niho a nawai oukou i ao aku e hō pakele ai i ka inaina e mai ana?

8 E hua iho oukou i hua e ku maka mihi, mai hohumu i loko o oukou No kakou ke kupuna, o Arakama, no ka mea, ke o aku nei au ia oukou, he moe ke Akua ke hoolilo ia i pohaku i mamo na Aberama.

9 Ke waihoia nei ke ma ke kumu o na laau, no la, o ka laau a pau aole e mai i ka hua maikai e kua lalo, a e kiolaia aku ia i ke

10 Aniau mai la ka

Ko Iesu bapatiso ana, MOKUNA III. a me ke kuauhau.

kanaka ia ia, Heaha ka makou e hana'i?

11 Ekemu aku la oia ia lakou, iaku la, O ka mea nona na kapa komo elua, e haawi aku ia i kekahi no ka mea i nele; a pela no e hana aku ai ka mea nana ka ai.

12 Alaila hele mai la na luna auhau i ka bapatisoia, i mai la ia ia, E ke kumu, he aha ka makou e hana'i?

13 I aku la oia ia lakou, mai kii oukou i ka mea i hoo-pono ole ia ia oukou.

14 Ninau mai la ka poe koa ia ia, i mai la, He aha hoi ka makou e hana'i? I aku la oia ia lakou, Mai hookoikoi ia hai; mai niania; e oluolu no i ka oukou uku.

15 Kiai ka poe kanaka, kanalua ko lakou naau ia Ioane, o ka Mesia paha ia.

16 I aku la Ioane ia lakou a pau, Owau no ka i bapatiso aku ia oukou me ka wai, aka ke hele mai ana kekahi, e oiai kona mana i ko'u, aole au e pono ke kala ae i ke kaula o kona kamaa, Oia ke bapatiso ia oukou me ka Uha-ne Hemolele a me ke ahi.

17 Aia no i kona lima kona peahi e maemae ai ia ia kana hua, a e hoiliili aku oia i kana hua palaoa i ka hale papaa, aka o ka opala e pau ia ia ia i ke ahi pio ole.

18 Nui no na mea e ae ana i hoike aku ai i na kanaka, i kana olelo hooikaika.

19 ¶ A o Herode, ke alii o-

kana, ua aoia eia no ka wahine a kona hoahanau a Pilipo a me ka mea a pau a Herode i hana ino ai.

20 Hui hou aku no ia i keia, ua hana paa oia ia Ioane i ka hale paahao.

21 ¶ A i bapatisoia na kanaka a pau, o Iesu no kekahi ua bapatisoia, a i kana pule ana'e, ua weheia mai ka lani.

22 A iho mai la ka Uha-ne Hemolele, me he manu nunu la ke ano, maluna iho ona, a pane mai la ka leo mai ka lani mai, i mai la, O oe no ka'u keiki punahele, ua oluolu loa au ia oe.

23 A o na makahiki o Iesu, he kanakolu paha ia, ua manaoia oia he keiki na Iosepa, oia na Heli,

24 Oia na Matata, oia na Levi, oia na Meleki, oia na Iana, oia na Iosepa,

25 Oia na Matatia, oia na Amosa, oia na Nauma, oia na Eseli, oia na Nagai

26 Oia na Maata, oia na Matatia, oia na Semesi, oia na Iosepa, oia na Iuda,

27 Oia na Ioana, oia na Resa, oia na Zorobabela, oia na Salatiela, oia na Neri,

28 Oia na Meleki, oia na Adi, oia na Kosama, oia na Elemodama, oia na Era,

29 Oia na Iose, oia na Eli-ezera, oia na Iorejima, oia na Matata, oia na Levi,

30 Oia na Simeona, oia na Iuda, oia na Iosepa, oia na Ionana, oia na Eliakeima,

31 Oia na Malea, oia na Mainana, oia na Matata, oia na Natana, oia na Davida,

32 Oia na Iese, oia na Obeda, oia na Boasa, oia na Salemona, oia na Naasona,

33 Oia na Aminadaba, oia na Arama, oia na Ezerona, oia na Paresa; oia na Iude,

34 Oia na Iakoba, oia na Isaaka, oia na Aberahama, oia na Tara, oia na Nahora,

35 Oia na Seruka, oia na Reu, oia na Paleka, oia na Ebera, oia na Sala,

36 Oia na Kainana, oia na Arepakada, oia na Sema, oia na Noa, oia na Lameka,

37 Oia na Metusala, oia na Enoka, oia na Jareda, oia na Maleleela, oia na Kainana,

38 Oia na Enosa, oia na Seta, oia na Adamu, oia na ke Akua.

MOKUNA IV.

No ka hoowalewale ana ia Iesu.

UA piha Iesu i ka Uhane Hemolele hoi aku la ia mai Ioredane aku, a ua alakaiia e ka Uhane i kahi nahelehele.

2 Hookahi kanaha la ona i hoowalewaleia mai ai e ka diabolo, aole ia i paina ia mau la, a pau ia mau la, ma ia hope mai, pololi iho la ia.

3 I mai la ka diabolo ia ia, Ina o oe ke Keiki a ke Akua e olelo iho oe i keia pohaku Milo ai i berena.

4 Olelo aku la Iesu ia ia,

i aku la, Aole e ola ke kar i ka berena wale no, aka ka olelo a pau a ke Akua

5 Lawe ae la ka dia ia ia, i ka mauna kiekie, ke koke mai la ia ia i na puni o neia ao a pau, i liuliu.

6 Olelo mai la ka dia ia ia, O keia mana a pau ko lakou nani ka'u e haaku nou, no ka mea ua wiia mai ia ia'u, a e haawi au i ka'u mea e makemak

7 I na e kukulihooma mai oe ia'u, e lilo ana ia mea a pau ia oe.

8 Olelo aku la Iesu ia aku la, E hele ae oe e S na mahope o'u, no ka mea palapalaia mai, E kukuli maikai oe i ka Haku i Akua, a e malama aku ia waleno.

9 A lawe mai kela ia Ierusalem a hoonoho ae ia maluna iho o kahi oioi luakini, i ae la ia, Ina o oe ke Keiki a ke Akua, e lelo oe i lalo, mai laila iho.

10 No ka mea, ua paiaia mai, E kauoha kela na poe anela ia oe e me ia oe.

11 Ma ko lakou lima pai ai lakou ia oe, o ku ha kou wawae i ka pol

12 Olelo aku la Iesu i aku la, Ua palapalaia n hoi, Mai hoao oe i ka H kou Akua.

13 A hooki ae la k bolo i ka hoowalewale

hele aku la ia mai ona aku la ia wa.

14 ¶ Hoi aku la Iesu me ka mana o ka Uhane, i Galilaia: kui aku la kona kaulana ia aina a pau.

15 Ua aoaku la oia i loko e ko lakou mau halehalawai; ua hoonaniiā mai ia e na mea a pau.

16 A hiki; aku la oia i Nazareta, i kona wahi i hanaiā'i, hele aku la ia i loko o ka halehalawai, i ka la sabati, ua maa no ia ia mea, a ku i luna e helu palapala.

17 Ua haawiiā mai la ia ia ka buke a ke kaula, a Isaia, wehe ae la ia i ka buke, loaa ia ia ka wahi i palapalaia'i,

18 Ua kau mai ka Uhane o ka Haku ia'u, no ka mea, ua kahinu mai kela ia'u e hai aku au i ka olelo maikai i ka poe ilihune, ua hoouna mai kela ia'u e lapaau i ka poe naau ehaeha; a e hoike aku i ke ola i ka poe pio, a me ka ike ana o ka makapo; a e hookuu i ka poe i paopaoia;

19 A e hai aku i ka makahiki e aloha mai ai ka Haiku.

20 Popoi ae la ia i ka buke, hoihoi aku la i ke kahu, noho iho la i lalo, a kau mai na maka o lakou a pau o loko o ka halehalawai ia ia.

21 Olelo aku la oia ia lakou, O keia olelo i kakauia'i i loheia ae nei e ko oukou pepeiao, ua ko ia i neia la.

22 Ua ike lakou a pau ia

ia, kahaha iho la ka naau i kanā olelo i olelo lokomaikai mai ai, ninau iho la, Aole anei keia o ke kciki a Iosepa?

23 I aku la oia ia lakou, E hoopili jo mai no oukou ia'u i keia hua olelo, E ke kahuna, e lapaau oe ia oe iho; o ka mea a makou i lohe ai i hanaiā'i ma Kapernauma, e hana hou iho oe i kou aina nei.

24 I aku la ia, He oia ie ka'u e olelo aku nei ia oukou, aole e ikeia mai ke kaula i kona aina iho.

25 Ke hai aku nei au ia oukou i ka olelo io, nui ne ka poe wahine kane make, i loko o ka Israela, i ka wa o Elia, oi paa ka lani a eko lu makahiki, a me nā malama eono, a nui ka wi a puni ka aina.

26 Aole o Elia i hoouna iaaku ia lakou, aka i kekahih wahine kane make, i Sarepetā, i Sidona.

27 Nui wale ka poe lepero i loko o ka Israela, i ka wa o ke kaula, o Elisai, aole lakou i hoomaemaeia, aka o Naamana no Suria.

28 A lohe lakou ia mau mea, ukiuki loa ka poe a pau o loko o ka halehalawai;

29 Ku ae la lakou i luna, kipaku aku la ia ia i waho o ke kulanakauhale, alakai aku la ia ia i ke kuemaka pali o ka puu i kukuluia'i ko lakou kulanakauhale, e

hoolei aku lakou ia ia i la-
lo.

30 Aka, maalo ae la oia i-
waena konu o lakou, hele a-
ku la no ia.

31 A hele mai la ia i Ka-
perenauma, i ke kahi kulana-
kauhale i Galilaia, aoaku la
ia ia lakou i na la Sabati.

32 Kahaha iho la ka naau
o lakou i kana ao ana, no ka
mea, he mana kana olelo.

33 A i loko o ke kulana-
kauhale kekahi kanaka ia ia
ka uhane o ka daimonio hau-
kae; kahea mai la ia me ka
leo nui.

34 I mai la, Ea! Heaha
kau ia makou nei, e Iesu o
Nazareta? Kii mai nei anei
oe e luku ia makou? Ua ike
no au ia oe, i ka mea hoano
ao ke Akua.

35 Papaaku la Iesu ia ia,
i aku la, Hamau! e puka
mai hoi i waho ona. A hoohi-
na iho la ka daimonio ia ia i
waena, puka mai la no ia i
waho ona, aole i hana eha
ia ia.

36 Makau iho la lakou a
pau, nalu iho la ia lakou iho,
i iho la; Heaha keia olelo?
No ka mea, ua olelo aku ia
i na uhane haukae, me ka ma-
na, a ua puka mai no lakou
i waho.

37 Kuiaku la kona kaula-
na i kela mau aina a pau.

38 Hele mai la ia i waho o
ua halehalawai la, a komoaku
la i ka hale o Simona. Ua loo-
hia ka makuahonoai wahiae

o Simona e ke kuni nui
aku la lakou ia ia nona.

39 Ku kokoke aela
ia ia, kipakuaku la i ke
haalele iho la ke kuni
Ala ae la ia wahine ilun
welawe mai ia lakou.

40 A i ke komo ana
la, o ka poe a pau no
ka poe mai i kela mai i
mai, ua halihali mai la
kou io Iesu la, kau iho
kona mau lima ia lakou

41 Ua hemo mai na d
nio i waho o ka poe leh
e kahea ana, i ka i ana i
oe no ka Mesia, ke Keik
Akua. Papaaku la oia
kou, aole i aeaku ia la
olelo mai, no ka mea, u
lakou oia ka Mesia.

42 A ao ae la, hele
ia i kahi nahelehèle; in
la ka poe kanaka ia ia;
ki mai io na la, kaohi
lakou ia ia i haalele o
ia lakou.

43 Iaku la oia ia
He mea pono no'u e h
i ke aupuni o ke Akua
kahi mau kulanakauk
ae, nō ka mea, no laila
i hooounaia mai nei.

44 Aoaku la ia i lok
halehalawai, i Galilai

MOKUNA V.

Puni nui ka ia i ko Iesu

KU ae la ia ma k
loko o Genes
ookeke mai la na k
ia ia, i lohe i ka olelo
Akua.

2 Ike aku la ia i na moku elua e ku ana i ka loko, aka ua hele ka poe lawaia o luna iho, e kaka ana i ka lakou mai upena.

3 Ee aku la ia i kekahī mōku no Simona, i olelo malie aku la ia ia e hoopanee iki aku oia i waho, mai ka aina aku, noho iho la i lalo, ma laila i ao mai ai i na kanaka.

4 A pau kana olelo ana mai, i aku la oia ia Simona, E holo aku i kahi bohonu, e kuu ilalo i ka oukou upena i hookahi hei ana.

5 Ekemu mai la Simona, i mai la ia ia, E ke kumu, ua hana makou i ka po nei a ao ae nei, aohe mea iki i loaa mai, aka no kau i olelo mai, e kuu hoi au i ka upena.

6 A kuu iho la lakou, puni iho la ka ia Ichulehu loa, nahae ae la ka lakou upena.

7 Peahi aku la lakou i ka poe hoalawaia ma kekahī mōku, e holo mai e kokua mai ia lakou. Holo koke mai la lako a hoopihā ia mau mōku elua a kokoke lōa e komo.

8 Ike ae la Simona Peterro, kukuli iho la i lalo ma na kuli o Iesu, iaku la, E ka Haku, e hele aku oe mai o'u aku nei, no ka mea, he kanaka hewa au:

9 No ka mea, ua makau iho la oia, lakou a pau kekahī me ia, i ka loaa ana mai o ua poe ia la ia lakou.

10 Pela hoi o Iakobo a me

Ioane, na keiki a Zebedao, he mau hoalawaia o Simona. I aku la Iesu ia Simona, Mai makau oe; ma ia hope aku, o kanaka kau mea e paa.

11 A hoopae mai lakou i ko lakou mau mōku, haalele nui lakou, a hahai ia ia.

12 A oiai eia ma loko e kekahī kulanakauhale, aia ke kanaka ua paapu i ka mai lepera: ike aku la oia ia Iesu, hoohina iho la ia ia iho i lalo ke alo, nonoi aku la ia ia, iaku la, E ka Haku, ina make-make oe, e hiki no ia oe ke hoomaemae ia' u.

13 Kikoo aku la kona sima, hoopa aku la kela ia ia, iaku la, Makemake au, e mae-mae oe, haalele koke iho la ka mai lepera ia ia.

14 Kauoha aku la Iesu ia ia, mai hai aku ia hai, aka e hele e hoike aku ia oe iho i ke kahuna a e haawi aku i ka mohaj no kou maemae ana e like me, ka Mose kauoha mai, i mea e ike ai lakou.

15 Kukui loa ae la kona kaulana: lehulehu mai la na kanaka i kahi hookahi e hoolohe, a e hoolaia e ia i ko lakou nawaliwali.

16 Hele aku la ia i ka na-helehele, pule iho la.

17 A i kekahī la, i kona ao ana, ua noho kokoke mai la na Parisai, a me na kumu ao kanawai, i hele mai, mai Ierusalemai, a mai na kulanahale a pau e Galilaea a

me Iudaia, i laila no ka mana e ka Haku e hoola ia lakou.

18 A ua lawe mai na kanaka i kekahi kanaka, ua loohia e ka lolo, maluna iho o kahi moe, a huli lakou e hookomo ia ia i loko, a e hoobmoe ia ia i mua ona.

19 Aole loaa ia lakou ke hookomo ia ia, no ka nui o kanaka; pii ae la lakou ma luna o ka hale, e kuu ia ia i lalo ma waena o ka papa lepo me kona wahi moe i wae na konu i mua o Iesu.

20 A ike aku la ia i ko lako i paulele ana, i aku la ia ia, E ke kanaka, ua, kalaia kou hala.

21 Ohumu iho la na Parisaio, a me na kakauolelo, i iho la, Owai keia e hoinoino nei? Owai ka mea e ac e kala i ka hala, anoai o ke Akua wale no?

22 A ike iho la Iesu i ko lakou manao, olelo aku la oia, i aku la ia lakou, Heaha ka oukou i ohumu a, i loko o ko oukou naau?

23 Ma hea ka pono e olelo, Ua kalaia kou hala, a ke olelo, E ku ae e hele?

24 I ike hoi oukou, he mana ko ke Keiki a ke kanaka, ke kala i ka hala ma ka honua; (i aku la oia i ka mai lolo) Ke olelo aku nei au ia oe, e ku ae, e kaikai i ko wahi moe e hele i kou hale.

25 Ku koke ae la oia i mua i ke ale o lakou, kaikai ae la i kona wahi i moe ai, hele

aku la oia i kona hal hoonani ana i ke Akua

26 Loohia iho la lakou welliwelli, hoonani aku la Akua, ua piha lakou i ka kau, i aku la, Ua ike ih kakou i ka mea kupa i keia la.

27 ¶ Mahope iho oia mea, hele aku la oia a il ku la i ka luna auhau, o vi kona inoa, e noho ana hi auhau, i aku la oia i E hahai mai oe ia'u.

28 Ku ae la, haalele i i ka mea a pau, hahai a hoi ia ia.

29 Hana iho la o Levi ahaaina nui no Iesu i o, kona hale iho; nui n poe luna auhau a me na e ae i noho pu me lako

30 Aka, ohumu iho laila poe kakauolelo, ka poe Parisaio i kana haumana, i aku la, Iaha oukou e ai pu ai n luna auhau, a me na ka hewa?

31 Olelo aku la Ie aku la ia lakou, Aole i poe ola ke kahuna, al ka poe mai no ia.

32 Ua hele mai nei ao aku i ka poe hewa hi, aole no ka poe mai

33 I aku la lakou No ke aha la hoi ka poe mana a Ioane i hoopol nepine ai me ka pule, a haumana a ka poe Paraka hoi e kou, e ai ne a no?

34 Iaku la oia ia lakou, E hiki anei ia oukou ke hoopoli aku i ka poe kahu no ke keena o ka mea mare, i ka wa e noho pu ai ke kane mare me lakou?

35 E hiki mai ana ka mau la e laweia aku ai ke kane mare mai o lakou aku, alaila e hoopotoli no lakou ia mau la.

36 ¶ Olelo aku la oia i ka olelo nane ia lakou, Aole ke kanaka e kapili i ka apana o ka lole hou, ma ka lole komo kahiko, o moku i ka mea hou, aole loa e ku ka mea hou ma ka moa kahiko.

37 Aohe mea nana e ukuhi i ka waina hou i loko o ka hue ili kahiko o moku ka hue i ka waina heu, a kahe ka waina, make pu hoi ka hue.

38 He pono e ukuhi i ka waina hou i loko o ka hue hou, e malama pu ia no ua mau mea la.

39 Aohe mea i inu i kawai na kahiko, makemake koke i ka waina hou, ua olelo iho la oia o ka mea kahiko ka maikai.

MOKUNA VI.

Waeia ka Umikumamalu.

A HALA'kekahi Sabati a i ka lua, hele ae la oia ma ka mahina palaoa, ohi iho la kana mau haumana i ka pua hua palaoa anaanai iho la ia mea ma loko e ko lakou mau lima, paina iho la.

2 Olelo aku la ke kahi poe Parisaio ia lakou, No ke aha la oukou e hana'i i ka mea e ku ole i ke kanawai ke hana i ka la Sabati?

3 Olelo aku la Iesu ia lakou, iaku la, Aole anei odukou i heluhelu i ka mea a Davida i hana'i i kona pololi ana a me ka poe me ia,

4 I kona komo ana i ka hale o ke Akua, u lalau iho la i ka berena hoikea, ai iho la, a haawi aku la hoi na ka poe me ia, aole hoi'e ku i ke kanawai ke ai ia, aka o ka poe kahu na wale no.

5 Iaku la oia ia lakou, O ke Keiki a ke kanaka, oia ka Haku no ka Sabati.

6 ¶ A i kekahi Sabati, na hele oia i loko o ka halehala-wai, ae aku la; Ilaila ke kanaka na maloo kona luna akau.

7 Kiai aku la ka poe kauolelo ia ia a me na Parisaio, e hoola paha ia i ka Sabati, i loaa ia lakou ka mea e hoohewa ai ia ia.

8 Ua ike oia i ko lakou manao, iaku la ia i ke kanaka nona ka lima maloo, e ala'oe, e ku i waena; aia ae li oia, ku iho la.

9 Alaila iaku la Iesu ia lakou, Ke ninauaku nei au ia oukou, He aha ka mea e ku i ke kanawai ke hana i na Sabati, o ka tnaikai anei, a ka ino paha? O ka hoola a nei, a o ka pepehi paha?

10 Nanaaku la oia ia lakou a pau, iaku la oia i ua

Ka inoa o na haumana. LUKA, *Ka pomaikai me ka kanaka ia, E kikoo kou lima. Kikoo aku la ia, ua ola iho la ia lima ona e like no me ke-kahi.*

11 Piha ae la lakou i ka huu. Kamakamailio lakou ia lakou iho, i mea e hana aku ai lakou ia Iesu.

12 ¶ Ia mau la no, hele a-ku la oia i ka mauna e pule; heokahi po a pau ona i kabi pule ai i ke Akua.

13 A ao ae la, hea aku la i kana poe haumana e hele mai io na la, wae iho la oia he umi a me kumamalua o lakou, kapaaku la hoi oia i ko lakou inoa he Lunaoelo.

14 O Simona i kapaia aku ai e ia o Petero, a me kona kaikaina o Anederea, o Iakobo, a me Ioane, o Pilipo a me Baretolomaio,

15 O Mataio a me Toma, • Iakobo na Alapaio, a me Simona i oleloia'i o Zelote,

16 O Iuda ka hoahanan o Iakobo, a me Iuda Isekario-te, ka mea i kumakaia.

17 Iho mai la oia me la-kou, ku iho la ma kahi papu, a me kana poe haumana a me ka poe kanaka lehylehu no Iudaia a pau, no Ierusalem, no Turo a me Sidona ma kahakai, ua hele mai la-kou i lohe ia ia, i hoolaia hoi lakou i ko lakou mai;

18 A me ka poe i hooma-avia e na uhane ino, ua hoo-laia no hoi lakou.

19 Ua imi mai ka ahaka-naka a pay e hoopaa ia ia, no

ka mea, no loko mai o mana i ola'i lakou a pe

20 Alawa ae la kon maha ma luna iho o ka haumana, i aku la oia maikai oukou ka poe ne, no ka mea, no ouk aupuni o ke Akua.

21 Pomaikai ouko pololi menei, no ka hoomaonaia auanei o Pomaikai oukou ke ue no ka mea, e olioli a oukou.

22 Pomaikai oukou naina mai kanaka ja o ke hookaawale mai h oukou, a ke hoino ma kiolaaku hoi i ko oukou inoa me he mea ino i ke Keiki a ke kanaka.

23 E hauoli oukou, iho hoi i ka olioli ia la, mea, ua nui ko oukou loko o ka lani; pela no hanaaku ai ko lakou makua i ka poe kaula.

24 Aka, poino ouko poe waiwai, no ka m loaa ia oukou ka ouko oluolu!

25 Poino oukou k maona, no ka mea, e auanei oukou! Poinkou ka poe akaaka m no ka mea, e u auanei a e ue hoi!

26 E poino ana ouk ke olelo mahalo mai i naka a pau ia oukou, mea, pela no i hana ak lakou poe makua i na hoopunipuni.

27 Eia hoi kuu olelo ia oukou, ka poe e lohe mai nei, e aloha aku oukou i ko oukou poe enemi, e hana pono aku hoi i ka poe inaina mai ia oukou,

28 E hoomaikai aku hoi i ka poe i hoino mai ia oukou; e pule aku hoi i ka poe i hoo-hewa wale mai ia oukou.

29 O ka mea e kui mai ia oe ma kekahī papalina, e haawi ae ia ia ma-kekahi; a o ka mea e lawe aku i kou aahu, mai aua aku ia ia i ko kapa komo.

30 O ka mea i noi mai ia oe e haawi aku oe ia ia, a o ka mea e lawe aku i kou wai-wai, mai noi hou aku oe ia ia.

31 E like me ka oukou makemake e hana mai ai na kanaka ia oukou, pela no e hana aku ai oukou ia lakou.

32 A i aloha aku oukou i ka poe i aloha mai ia oukou, heaha hoi ka oukou uku! no ka mea, ua aloha aku na kanaka hewa i ka poe i aloha pu mai ia lakou.

33 A i hana maikai aku oukou i ka poe i hana maikai mai ia oukou, heaha hoi ka uku mai ia oukou? Ua hana no pela ka poe hewa.

34 Ina e haawi aku oukou no ka poe a oukou e manao ai e haawi hou mai ana ia oukou, heaha hoi ka uku mai ia oukou? Ua haawi aku no hoi ka poe hewa i ka poe he-wa i loaa hou mai ia lakou i mea like.

35 Aka hoi, e aloha aku oukou i ko oukou poe-enemi; e hana maikai aku no, e haawi aku no hoi, me ka manao ole aku i ka uku; a e nui no auanei ko oukou uku, e tilo hoi oukou i mau keiki na ka Mea kiekkie loa; no ka mea, he lokomaikai mai oia i ka mea aloha ole aku, a me ka mea ino.

36 No laila hoi e lokomaikai aku oukou e like me ka lokomaikai ana mai o ko oukou Makua.

37 Mai manao ino aku, aole hoi oukou e manao ino ia mai; mai hoo-hewa aku, aole hoi oukou e hoo-hewaia mai; e wehe aku hoi, a e weheia mai no hoi oukou;

38 E haawi aku, a e haawiia mai ia oukou; me ke ana pono i komiia iho, i pilipu i ka hoolulilulilia a hanini i wa-ho, ka lako e haawi mai ai i loko o ko oukou poli; no ka mea, me ke ana a oukou e ana aku ai, pela no e anaia mai ai ia oukou.

39 Iaku la oia i ka olelo nane, E hiki no anei i ka makapo ke alakai i ka makapo? Aole anei laua e haule pu iho i ka lua?

40 Able oi aku ka hauma-na mamua o kana kumu, aka o ka haumana i pono, e like pu ia me kana kumu.

41 No ke zha hoi e nana aku ai oe i ka pula iki i loko o ka maka o kou haahanau, aole hoi oe i ike i ka lazu

nui i loko o kou maka iho?

42 A pehea hoi oe e olelo
aku i kou hoahanau, E ka
hoahanau, e ae mai oe e u-
nuhi au i ka pula iki o loko o
kou maka, aole hoi oe i ma-
nao i ka laau nui i loko o kou
maka iho? E ka hupokarite,
e kaili e ae oe mamua i ka la-
au nui ma loko ae o kou ma-
ka iho, alaila e ike pono oe i
ka unuhi i ka pula iki o loko o
ka maka, o kou hoahanau.

43 No ka mea, aole ka la-
au maikai e hua mai i ka hua
ino, aole hoi ka laau ino e hua
mai i ka hua maikai.

44 Ua ikeia ka laau ma-
kona hua iho. Aole ohiaia mai
ka hua fiku mai ke kakala-
ioa mai, aole hoi i ohiaia mai
ka hua waina mai ka nahele-
hele ooi mai.

45 O ke kanaka maikai,
ua lawe mai ia i ka mea
maikai no loko mai o ka wai-
wai maikai o kona naau, a o
ke kanaka ino la, ua lawe
mai ia i ka mea ino no loko
mai o ka waiwai ino o kona
naau; no ka mea, no ka pi-
ha o ka naau i olelo mai aika
waha.

46 No ke aha la i olelo
mai ai oukou ia'u, E ka
Haku, e ka Haku, aole
hoi oukou i malama i ka'u
olelo.

47 O ka mea i hele mai
iou nei, a i hoolohe mai i kuu
mau olelo me ka malama, e
hoike aku au ia oukou i kona
mea e like ai.

48 He like ia me ke
ka i kukulu i ka hale,
cia a hohonu, a hoonol-
la i ke kumu ma ka po-
a nui mai ka wai, kahe i
mai ka wai kahe i ua hi-
aole hoi ia i hoonaneue
ka mea, ua hookumui
ma ka pohaku.

49 Aka hoi o ka mea
olohe, aole i makuna, e
me ke kanaka i kukulu
hale ma ka lepo, a kah-
ka mai la ka wai kahe i
le la, a hiole koke iho la
nui iho la kona hiole a

MOKUNA VII.

*Nu I su i hoolā i ke
ka i make a me ka poe i*

A HOOKI ae la oi
na mau olelo a
na pepeiao o kanaka,
ae la ia i Kaperenaum

2 A o ke kauwa pu-
a ke kahi luna koa, i
ia, kokoke e make.

3 A lohe ae la oia i
hoouna aku la oia i na-
ka kahiko o ka poe Iuc-
na, la, e olelo aku ja ia
i maki hoola i kana kau

4 A hikiaku la la
Iesu la olelo hui aku la
ia, i aku la, Ua pono k-
na keia mea ana e hana

5 No ka mea, Ua
mai kela i ko makou p-
naka, ua kukuhi iho
hale halawai no mako

6 Alaila hele mai i
me lakou, A kokoke
ia i ka hale, hoouna

Ua olu ka make. MOKUNA VII. *Ka Ioane ninau ia Iesu.*

ka huna koa i na hoaaloaha io na la, i aku la ia ia, E ka Haku, mai hooluhi oe ia oe iho, no ka mea, aole o'u pono e komo mai ai oe i loko o kuu hale.

7 No ia hoi aole au i manao e pono au ke hele aku iou la, aka hoi, e i mai oe i ka olelo, a ola no kuu kauwa.

8 No ka mea, he kanaka owau i hoonohoia mai malalo iho o ke Alii, he mau koa ko'u malalo iho o'u, a i aku au, i ke kahi, E hele aku, hele aku no ia; a i ke kahi, E hele mai, hele mai no ia; a i kuu kauwa, E hana i keia, hana no hoi ia.

9 Lohe ae la Iesu ia mau mea, mahalo iho la oia ia ia, haliu ae la, i aku la i na kanaka e hahai ana mahope ona, E, ke i aku nei au ia oukou, aole au i ike i ka paulele nui e like me neia i loko o ka Israela.

10 A hoi mai i ka hale ka poe i hoounaia'ku, ike i ua kauwa mai la, ua ola.

11 ¶ A i ka la apopo, hele aku la ia i ke kulanakauhale o Naina ka inoa, nui na haumana ana i haele pu me ia, a me kanaka he nui loa.

12 A kokoke aku la oia i ka ipuka o ua kulanakauhale la, Ua haliia mai la i waho kekabi kanaka make, ke keiki kamakahia kona makuwahine, he wahine kane make ia, a nui mai la ko ke kulana-kauhale me ua wahine la.

21

13 A ike aku la ka Hakū ia ia, aloha aku la oia ia ia, i aku la ia ia, Mai ue oe.

14 Hele mai la Iesu hoo-pa mai la i ka maneles, (ku malie iho la ka poe e hali ana,) i aku la ia, E ke kanaka hou, ke j aku nei au ia-oe, E ala mai i luna.

15 Alaila noho mai la i luna ua kanaka make la, kamailio mai la, A hoihoi aku la Iesu ia ia i kona makuwahine.

16 Ua kau mai la ka weliweli maluna o lakou a pau, a hoonani aku la lakou i ke Akua, i aku la, Ua puka mai nei ke kaula-nui ma waena o kakou; ua ike mai ke Akua i kona kanaka.

17 Kaulana aku la keia mea ana ma Iudaia a puni a me na aina a pau e kokoke mai ana.

18 Hoike mai la na hau-mana a Ioane ia ia i keia mau mea a pau.

19 Kahea aku la Ioane i kekahi mau haumana ana elua, hoouna aku la io Iesu la e ninau aku ia ia, O oe no anei ka mea e hele mai ana? a o ka mea e ae anei ka makou e kali nei?

20 A hiki aku ua mau kanaka la io Iesu la, i aku la laua, Na Ioane Bapelite maua i houna mai nei iou la • ninau aku, O oe no anei ka mea e hele mai ana? a o ka mea e ae anei ka makou e kali nei?

21 Ia hora iho, ua hoola
iho la oia i ka lehulehu i ka
mai, a i ka ehacha, a i ka
uhane ino hoi; nui no hoi ka
poe maka po ana i haawi ai
i ka ike.

22 Olelo aku la Iesu, iaku
la ia laua, Ou hoi, e hai aku ia
Ioane i ka olua mea i, ike iho
nei, a i ka olua mea i lohe
iho nei, ua ike ka makapo,
ua hele ka oopa, ua hoomae-
maeia ka lepero, ua lohe ke
kuli, ua hoolia ka make, ua
haina ka olelo maikai i ka
poe ilihune.

23 A e pomaikai ana ka
mea e hihia ole mai ia'u.

24 A hala aku la ua mau
olele la a Ioane, olelo'aku la
Iesu i na kanaka ia Ioane, I
hele la oukou iwaho i Rabi
nahelehele e ike i ke aha? I
ka ohe anei i hoolulia e ka
makanii?

25 I hele la oukou iwaho
e mana i ke aha? i kē kanaka
anei i kahikoia i ke kapa pa-
hee? Aia hoi i loko o na hale
ali'i ka poe i kahikoia i ke ka-
pa nani e noho pomaikai ana.

26 I hele la oukou iwaho
e nana i ke aha? I ke kaula
anei? Oia io, ke hai aku nei
au ia oukou, a he mea e oi e
aku i ke kaula.

27 Oia no ka mea i palapalaia'i, Eia hoi ke hoouna
aku nei au i ka'u luna i mua
i kou alo, nana e hoomakau-
kau i kou alanui mamua ou.

28 Ke olelo aku nei au ia
oukou, o na mea a ka wahine

ne i hanau ai, aole he
i oi aku ia Ioane Ba-
aka, o ka mea uuku lo-
ko o ke aupunio o ke Al
oi aku ana oia mamua o

29 A o ka poe kan-
pau i lohe me na luna
hoomaikai aku la lakou
Akua ua bapetisoia
Ioane bapetiso ana.

30 Aka o ka poe Pa-
a me na kakaoolelo, u-
ne la lakou i ko ke Akua
nao ia lakou iho, aole
kou i bapetisoia e ia.

31 Me ke aha auai
e hoohalike ai i na ka-
keia hanau? He al-
ko lakou mea e like a

32 Ua like no lakou
kamalii e noho ana ma-
knai e kahea ana kekal-
kahi i ka iana, E ua ho-
aku makou ia oukou, a
oukou i haa mai, ua n-
aku makou ia oukou, a
oukou i ue mai.

33 I hele maila Ioan-
petite me ka ai ole i
rena, a me ka inu o
waina, a olelo oukou, I
monio kona.

34 A i hele mai nei
iki a ke kanaka e ai a
inu ana, a olelo oukou
hoi, he kanaka pakela
kela inu waina, he ho-
pu me na luna auhau e
lawehala.

35 Aka ua hooponoia
auao e kana mau keiki

36 ¶ Kono mai la
Parisaio ia ia e ai pu

O Simona ka Parisaio. MOKUNA VIII. Ke aloha nei.

Komo aku la oia i ka hale o ua Parisaio la a noho iho la • ai.

37 Aia hoi, he wahine i loko o ke kulanakauhale, he wahine hewa ia, a ike aku la oia e noho ana o Iesu e ai ana i loko o ka hale o ua Parisaio la, lawe mai la hoi ia he wahi ipu alabata me ka hinu.

38 A ku iho la mahope ma ka wawae ona e ue ana, pulu ia ia i ka waimaka ko Iesu wawae, holoi iho la ia me ka lauoho o kona poo, honi iho la ia i kona wawae, a kahinu mai la i ka hinu.

39 A ike ae la ka Parisaio ka mea i kono mai ai ia Iesu, olelo iho la ia i loko ona. i iho la, Ina he kaula keia kanaka, ina ua ike ia i keia wahine i hoopa ia ia, a me kona ano, no ka mea he wahine hewa ia.

40 Olelo aku la Iesu, i aku la ia ia, E Simona, he wahine olelo ka'u ia oe. I mai la via, E ke Kumu e olelo mai.

41 O ke kahi kanaka ua aicia kanaa elua kanaka i aie mai, elimi haneri denari a kekahi, kanalima a kekahi.

42 Aohe a laua mea e uku aku ai, kala wale mai la kela ia laua. E hai mai oe, owai ko laua mea i aloha nui aku ia ia?

43 Olelo aku la Simona, iaku la, Ke manao nei hoi au, o ka mea i kala nui ia mai e ia. I mai la Iesu ia ia, Ua pono kou manao.

44 Haliu ae la ia i ka wahine, i aku la ia Simona, Ke ike nei anei oe i keia wahine? Ua komo mai nei au i kou hale, aole hoi oe i haawi mai ia'u i wai no na wawae o'u; aka ua pulu ihu ia ia na wawae o'u i ka waimaka. a ua holoi iho nei ia me ka lauoho o kona poo.

45 Aole oe i honi mai iau; aka, o keia wahine, mai kona komo ana mai, aole ia i hooki i ka honi ana i ko'u mau wawae.

46 Aole oe i kahinu mai i kuu poo me ka aila; aka ua kahinu mai keia wahine i na wawae o'u me ka hinu.

47 Ngia hoi, ke olelo a-ku nei au ia oe, o na hala ona he nui lva. ua pau ia i ke kalaia no laila hoi, nui kona aloha. Aka o ka mea i kala uuku ia, oia ke aloha uuku.

48 Iaku la oia i ka wahine, Ua kalaia kou hala.

49 A o ka poe e noho pu ana me fa e ai ana, ua olelo iho la lakou i loko o lakou iho, Owai la hoi keia e kala nei i ka hala?

50 Iaku la oia i ka wahine, Ua ola oe i kou paulele ana. E hele oluolu aku oe.

MOKUNA VIII.

Ka olelo nane no ka lulu huu.

MAHOPE iho, hele aku la Iesu i na kulanakauhale a me na kauhale e hai aku ana, a e hoike aka

ana i ka olelo maikai no ke aupuni a ke Akua, me ia pu no hoi kana mau haumana he umikumamalua.

2 A me kekahi mau wahine i hoolaia i na uhane ino a me ka na valiwali, o Maria i kapaia Magedalene, no loko mai ona i puka mai ai na daimonio ehiku,

3 A me Ioana ka wahine a Kusa, a ke kahu o Herode, a me Susana, a me kekahi poe nui e ae i malama mai ia Iesu i ko lakou waiwai.

4 ¶ A akoakoa mai la na kanaka he nui wale no loko mai o na kulanakauhale i hele mai ai io na la, olelo aku la oia i ka olelo nane,

5 Hele aku la kekahi mea lulu hua e lulu iho i kana hua. A i kona lulu ana hoi, helelei iho la kekaki ma kapa ala-nui, hehiia iho la, a kiko'a iho la e na manu o ka lewa.

6 Helelei iho la ke kahi maluna o ka pohaku a kupu ae la, mae koke iho la ia, no ka mea, aohe i mau

7 Helelei iho la kekahi ma kahi kakalaioa, ulu pu ae la ke kakalaioa me ia, a hihiia iho la ia.

8 Helelei iho la hei kekahi ma ka lepo maikai, kupu ae la a hua mai la ia, pa haneri ka hua. A pau ia olelo, kahea aku la ia, O ka mea pepeiao lohe, e lohe ia.

9 Ninau mai la kana mau haumana ia ia i mai la, heaha la ko ano o kēia olelo nane?

10 Iaku la oia, Ua i ia ia oukou e ike i na m hihih i o ke aupuni o ke aka ma ka olelo nane hi poe, i ko lakou naa mai, aole e ike, a i ko hoolohē ana mai, aole e

11 Eia hoi ua olelo la, o ka hua, oia ka o ke Akua.

12 O na mea ma ka anui, oia no ka poe i aiajla hele mai ka di e kaili ae i ka olelo nae o ko lakou mau naau ulele lakou a e hoolai

13 O na mea malun pohaku, oia ka poc i ko olelo me ka olioli i ko lohe ana, aone hoi o lak manao lakou i kekah nawa, a i ka wa e hoe waleia mai ai, haule no

14 O na mea i hele kahi kakalaioa, oia ka lohe, a hele aku, ua i ka manao ma ke kino, ka waiwai a me ka le ke ao nei, aole i hua i hua i oo.

15 A o na mea ma k maikai, oia no ka poe i ka olelo, a malama ia ma loko o ka naau n me ke kupono, a hua ka hua me ke ahonui

16 Ihoaia ke kuku e huniaia i ke poi, aole hahaia malalo ae i ka moe, aka e waiho ia m e kau ai ke kukui i il malamalama ka poe i iloko.

17 Aohe mea nalo e koe i ka hoakakaia; aohe hoi mea huna e koe i ka hoikeia i a-kaka iwaho.

18 No laila hoi e malama i ko oukou hoolohe ana, no ka mea, o ka mea i loaa e hoawi hou ia aku no ia ia; aka o ka mea i loaa ole, e kaililia mai no ka mea ana i manao ai nona.

19 Alaila hele mai la ia ia kona maku wahine a me kona mau hoahanau, aole nae i hiki io na la i ka ahakanaka.

20 Ua hai mai kekah poe ia ia, i mai la, O kou maku wahine a me kou mau hoahanau ke ku mai la ma waho, e ake lakou e ike ia oe.

21 Olelo aku la oia ia lakou, i aku la, O ka poe i lohe i ka olelo a ke Akua, a malama hoi ia, oia ko'u maku wahine a me ko'u mau hoahanau.

22 A i kekah la, ee aku la Iesu i ka moku, me kana mau haumana, i aku la ia lakou, E holo kakou ma kela kapa e ka loko. Holo aku la lakou.

23 A i ko lakou holo ana aku, hiamoe ilo la ia; hiki iho la ka makani nui ma ka loko, liu loa ae la lakou ane-an e make.

24 Kii mai la lakou e hoala ia ia, i mai la, E ke Kumu, e ke Kumu, ua make makou. Ala ae la ia, papa aku la i ka makani a me ke kupikipikio

o ka wai, oki ae la ia mau mea, malie iho la.

25 I aku la oia ia lakou, Auhea ko oukou paulele? Weliweli ae la lakou, mahalo iholo, olelo lakou ia lakou iho, Owai hoi keia i olelo aku nei i ka makani a me ka wai, a lohe mai no ia mau mea ia ia?

26 Hiki aku la lakou i ka aina o ko Gadara e ku pono ana i Galilaia.

27 Hele aku la ia i uka, halawai mai la me ia kekah kanaka o ke kulanakauhale, loihi loa kona uluhia ana e na daimonio, aole ia e aahu kapā; i na hale kupapau wale no oia i noho ai.

28 Ike ae la oia ia Iesu, auwe iho la, kukuli iho la i mua ona, kahea mai la me ka leo nui, He aha kau ia'u e Iesu ke Keiki a ke Akua kiekio loa? Ke noi aku nei au ia oe mai hana eha mai ia'u.

29 (No kā mea, ua hookikina no Iesu i ka uhane ino e puka mai i waho o ua kanka la; ua loohia pinepine ia e ia, a i paa ia i ke kaula hao a i ke kupeeia, a ua moku ia ia ua mēa paa la, a ua hookukeia aku ia e ka daimonio i ka nahelehele.)

30 Ninau aku la Iesu ia ia, Owai kou inoa? Hai mai la oia, O Legeona, no ka mea, he nui no ka poe daimonio i komo i loko ona.

31 Ua noi mai la lakou ia ia e hookikina ole kela ia lakou e hele i ka hohonu.

32 He nui no ka poe puua i laila e ai ana ma ka mauna, nonoi mai la lakou ia ia e ac aku ia ia lakou e komo ae i loko o na puua. Acaku la oia ia lakou.

33 A hele aku la na daimonio i waho o ua kanaka la, komo aku la i loko o na puua, holo kiki iho la ka poe puua ma kahi pali i lalo i ka loko, make iho la.

34 Ike aku la ka poe kahu ia mea, naholoaku la lakou, hoike hele ae la ma ke kulanakauhale a me na kauhale.

35 Haele ae la na kanaka iwaho i ike ia mea, a hiki aku la io Iesu la, ike iho la i ua kanaka la no loko mai ona i puka mai ai na daimonio, e noho ana ma ka wawae o Iesu, ua aahuia, ua pono kona manao; weliweli iho la lakou.

36 A o ka poe i ike maka, ua hai mai ia lakou i ka mea i ola'i ua kanaka daimonio la.

37 A o ka pau loa o na kanaka o ka aina a puni o ko Gadara ua olelo malie aku la ia ia e hele aku mai o lakou aku; no ka mea, ua loohia lakou e ka weliweli. Ee hou iho la ia i ka moku a hoi maila.

38 A o ke kanaka no loko mai ona i puka mai ai na daimonio ua nonoi mai ia Iesu e noho pu oia me ia. Hoi hoi aku la no nae Iesu ia ia; iaku la,

39 E hoi aku oe i kou a e hoike aku i ka me a ke Akua i hana mai oe. Alaila hoike hele kela kulanakauhale a ka mea nui a Iesu i han ai ia ia.

40 A hoi mai la o Iesike olioli ka ahakanaka no ka mea, e kali ana i ia ia.

41 ¶ Aia hoi, ua hel la ke kanaka, o Iaeiro inoa, he luna no ia no ka halawai, kukuli iho la i wawae o Iesu, nonoi n ia ia e hele i loko o hale.

42 No ka mea hooka ana kaikamahine, he um kahiki ona a me kumar paha, ua kokoke oia e n A i ko Iesu hele ana paapu ia i na kanaka.

43 He wahine hoi, h makahiki a me kumar kona heckoko ana, ua kona waiwai i na kahu paau, aole loa ia i ola kou,

44 Hele mai la ia ma ona, hoopaiho la i ke l kona aahu, paa koke i kona heekoko.

45 Iaku la Iesu, N la wau i hoopai mai nei? oleaku la lakou a pau; a i mai la Petero a me ki me ia, E ke Kumu, ua p ka hoi oe i ka lehuleh hooke mai lakou, ke nei hoi oe, Nawai la hoopai mai nei?

Ke kaikamahine make MOKUNA IX. a Iaerio ua ola ia Iesu.

46 Iaku la Iesu, Ua hoo-pa mai nei no kekahia u, no ka mea, ua ike au i ka puka ana aku o ka mana mai loko aku o'u.

47 Ike iho la ua wahine la, aole ia i nalo, hele haalulu mai la oia, kukuli iho la ia ia, hoike mai la ia ia i mua o kanaka a pau, i kana mea i hoopai ia ia a me kona ola ana iho.

48 Iaku la Iesu ia ia, E ke kaikamahine, e olioli oe, ua ola oe i kou paulele, e he-le pomaikai oe.

49 E olelo ana no ia, hiki mai la kekahia mai ka hale mai o ua luna halehalawai la, i mai la ia ia, Ua make kau kaikamahine; mai hooluhi oe i ke kumu.

50 Lohe ae la Iesu, olelo aku la ia Iaeiro, iaku la, Mai makau oe, e paulele wale no, a e hoolaia no ia.

51 A hiki aku la oia i ka hale, aole ia i ae aku i kana-ka e komo, o Petero ma wale no me Iakobo a me Ioane, a me ka makuakane a me ka makuawahine o ua kaikama-hine la.

52 Ue iho la lakou a pau ia ia me ka minamina. Iaku la Iesu, Mai ue oukou, aole oia i make, aka e hiamoe ana no ia.

53 Hoomauakala mai la lakou ia ia, no ka mea ua ike io lakou, ua make ia.

54 Hoihoi aku la Iesu ia lakou a pau i waho, lalau iho

la-kela i kona lima, kahea iho la, i iho la, E ke kaikamahine, e ala.

54 Ua hoi mai la kona uhane, a ala koke mai la oia i luna; olelo aku la Iesu e haawi i ai nana.

56 Pihoihoi iho la na ma-kua ona: Papaaku la oia ia lakou, aole e haiaku i keia mea ia hai.

MOKUNA IX.

Ua hoounaia'ku na luna olelo.

HOAKOAKOA mai la oia i kana mau hau-mana he umiakumamalu, haawiaku la ia lakou i ka mana a me ka ikaika maluna o na daimonio a pau, i hoola hoi lakou i na mai.

2 Ua hoounaaku la oia ia lakou e haiaku i ka olelo no ke aupuni o ke Akua, a e hola hoi lakou i ka poe mai.

3 Oleloaku la oia ia lakou, Mai lawe ukana no ko oukou hele ana, aole na kookoo, aohe eke, aohe berena, aohe moni, aole hoi make papalua i ke kapa komo.

4 Ma ka hale a oukou e komo ai, malaila e noho ai, a hele oukou mai kela wahi aku.

5 Aka o kahi hookipa ole ia oukou, aia heleaku mai ia kulananakauhaleaku, e luluaku i ka lepo mai ko oukou wawaeaku i mea hoikeaku ia lakou.

6 Heleaku la lakou, ma-loko o na kauhale, e haiaku

ana i ka olelo maikai, a e ho-
ola aku ana ma na wahi a pau.

7 ¶ A lohe ae la Herode
ke kiaaina, i na mea a pau i
hanaia e ia, kanalua iho la
ia, no ka mea ua olelo kekah
poe, Ua hoala hou ia mai la
o Ioane mai ka make mai;

8 A o kekah, Ua ikeia
mai o Elia, a o kekah, Ua
ola hou mai kekah o ka poe
kaula kahiko.

9 Olelo iho la o Herode,
Ua okiia aku e au ke poo o
Ioane; owai la hoi keia nana
ia mau mea a'u i lohe ae nei?
Makemake aku la ia e ike
ia ia.

10 ¶ A hoi mai ka poe lu-
na olelo, hoike mai la lakou
ia Iesu i ka lakou mea i
hanā'i. Kono iho la oia ia
lakou, a hele malu'aku i kahi
nahelehele no ke kulanakau-
hiale no Bete'aida.

11 A ike ka poe kanaka,
hahai aku la lakou ia ia; ua
aloha mai hoi oia ia lakou,
olelo mai la ia lakou i ke au-
pu'ni o ke Akua, hoola iho la
i ka poe mai.

12 Kokoke i ke ahiahi,
hele mai la ka umiakumama-
lua, i mai la ia ia, e hookuu i
ka lehulehu e hele lakou i na
kauhale a me ka aina e ko-
koke mai ana e moe ai a e
loaa'i ka ai na lakou; no ka
mea, he wahi nahelehele keia
a kakou e noho nei.

13 I aku la oia ia lakou,
E hoawi oukou ia lakou i ai.
I mai la lakou, elima wale

no popo berena a ma-
me na ia elua, ke ole m
hele, e kuai i ai na ke
kanaka a pau loa.

14 No ka mea, elim
o lakou tausani kanaka
lelo aku la oia i kan-
haumana, E hoonoho p
lakou i lalo, he kanalim
papa hookahi.

15 Pela i hana'i
hoonoho iho la ia la
pau i lalo.

16 Lalau iho la oi
popo berena elima, a
ia elua, nana aku la i k
hoomaikai aku la ia ma
wawahi iho la, haawi
hoi na na haumana e
aku i mua o ka lehule

17 Ai iho la lakou
a maona, a ua ohiaia
na niamala i koe mai ia
a piha na hinai he ur
mamalua.

18 Mahope iho, m
mehameha oia e pule a
kana mau haumana,
aku la oia ia lakou, O
i olelo mai ai kanaka?

19 Hai mai la lakou
la, O Ioane Bapetite,
olelo kekah poe, O E
o kekah, Ua ola hou n
kahia ka poe kaula k

20 I aku la oia ia
Owai hoi au i olelo m
oukou? Hai mai la Pe
mai la, O ka Mesia
Akua.

21 Ao io aku no ia
papa aku ia lakou, aole
hai aku i keia mea ia

22 I aku la oia, He nui na mea e hana ino ia mai i ke Keiki a ke kanaka, a e hoomalauia'na e ka poe kahiko, a me ka poe kahuna nui, a me ka poe kakauolelo, e pepehiia hoi a make, a i ka poakolu ae e ola hou ai.

23 Olelo aku la oia i na mea a pau, Ina e makemake kekahī e hele mai mamuli o'u, e hoole iho oia ia ia iho, e hapai hoi i kona kea i kela la i keia la, a e hahai mai ia'u.

24 A, o ka mea e make-make e malama i kona ola nei, e liloaku no kona ola; aka o ka mea e lilo kona ola, no'u, e ola no ia.

25 Heaha hoi ka pomai-kai o ke kanaka ke lilo mai ia ia keia ao a pau, a liloaku oia iho, a e kiolaia'ku.

26 O ka mea e hilahila ia'u, a i kuu olelo, oia ka ke Keiki a ke kanaka e hilahila ai ke hiki mai ia i kona hanohano iho, a me ko ka Makua, a me ko ka poe anela hemolele.

27 Ke olelo io aku nei au ia oukou, Eia ke ku nei kekahī poe aole e make e a ike aku no lakou i ke aupuni o ke Akua.

28 ¶ A ewalu paha la ma-hope iho o keia mau olelo, kono iho la oia ia Petero, a me Ioane, a me Iakobo, a piiaku la i ka mauna e pule.

29 A i kana pule ana, ua ano hou mai la kona maka,

keokeo mai la kona kapa mē ka olinolino.

30 Aia hoi, ua kamailio me ia elua kanaka, o Mose a me Elia;

31 Ua ikeia aku la laua me ka nani, a ua olelo mai la no kona haalele ana i kona ola, ana e hoepau ai ma Ierusalem.

32 A o Pétero a me laua me ia ua pauhia e ka hiamoe, a ala ae la, ike aku lakou i kona nani, a i kela mau kanaka elua e ku ana me ia.

33 A i ko laua hele ana'ku mai ona aku la, olelo mai la Petero me ka ike ole i kana olelo iho, E ke Kumū, he mea maikai no kakou e noho maanei, e kukulu hoi makou i ekolu hale, nou kekahī, no Mose kekahī, no Elia kekahī.

34 A i kana olelo ana pena, ua hiki mai ke go e hoomalumalu mai ana ia lakou; makau iho la lakou i ke komo ana ae o ia mau mea i loko o ua ao la.

35 A he leo i pae mai la no loko mai o ua ao la, i mai la, O ka'u keiki punahele keia, e hoolohe oukou'ia ia.

36 A i ka pae ana mai o ua leo la, ua ikeia Iesu oia wale no. Huna iho la lakou ia mea, aole e hai iki aku ia mau la, i ka mea a lakou i ike ai.

37 I ka la apopo, ua iho mai lakou mai ka mauna mai, nui ka poe kanaka i halawai pu me ia.

Ola ia Iesu ke keiki kupaka. LUKA, *Lokoino ko*

38 Kahea aku la kekahia
kanaka o ua poe la, iaku la,
E ke Kumu, ke noi aku nei
au ia oe e nana mai oe i ka'u
keiki, no ka mea, o ka'u ke-
iki hookahi no ia;

39 A, ua loohia oia e ke-
kahia uhane, a auwe koke
no ia, ua hookawiliia e ia i
huahua'e a kuipaluia, ane
haalele ole ua uhane la ia ia.

40 A ua nonoi aku au i
kau mau haumana, e mahiki
aku ia ia, aole i hiki ia lakou.

41 Olelo aku la Iesu, i
aku la, E ka hanauna pau-
lele ole a me ka lauwili! pe-
heia la ka loihi o ko'u noho
pu ana me oukou a me ko'u
hoomanawanui ana'ku ia ou-
kou? E lawe mai i kau kei-
ki ia nei.

42 A i kona hōle ana mai
hoohina iho la ka daimonio ia
ia ilalo me ke kupaka. Pa-
pa aku la Iesu i ka uhane
haukae, a hoola iho la i ke
keiki, hoihoi aku la ia ia i
kona makuakane.

43 ¶ Pihoihoi wale iho la
lakou a pau i ka mana nui o
ke Akua. A i ko lakou ma-
halo ana i na mea a pau a
Iesu i hana'i, iaku la oia i
kana mau haumana,

44 E waiho loa oukou i
keia mau olelo i loko o ko
oukou mau pepeiao, oia, E
haawii'a'ku ana ke Keiki a
ke kanaka i loko o na lima o
kanaka.

45 Aole lakou i ike i ke
ano o keia olelo; ua huniaia

ia lakou, i ole lako
hopohopo aku la l
ninauaku ia ia no ia

46 ¶ Hoopaapaa i
kou i ko lakou mea
ana.

47 Ike iho la Je
manao o ko lakou na
oho la ia i kahi keiki,
ia ia kokoke mai mea

48 Iaku la ia lak
mea e ike mai i kei
no ko'u inoa, oia ke
ia'u; a o ka mea e
ia'u, oia ke ike i ka
na au i hoouna mai,
mea uuku loa iwaen
kou a pau loa, oia
aku ana.

49 ¶ Olelo mai la o
i mai la, E ke Kumu
aku makou i kekahia e
ana i na daimonio i
inoa, ua papa aku mi
ia, no ka mea, aole o
hai pu me makou.

50 Iaku la Iesu ia
papa aku, no ka me
mea e ku e aole mai
kou, no kakou no ia.

51 A i ka hoopau
na la ona e laweia'ku i
kau poho kona maka
no ia ma Ierusalema.

52 Hoounaaku la o
luna mamua ona. He
la ua mau mea la, a kon
la i kekahia kulanakau
ko Samaria e hoomak
nona.

53 Aole o lakou he
ia ia, ne ka mea, e he
ia ma Ierusalema.

Ka manao ku ole ia ia. MOKUNA X. Ao aku Iesu i na kumu.

54 A ike iho la na hauma-na ana, o Iakoba a me Ioane, i mai la, E pono anei ia oe ke olelo aku maua i ke ahi e haule mai mai ka lani mai e pau ai lakou, e like me ka Elia hana ana?

55 Haliu ae la ia, hoohe-wa aku la ia laua, iaku la, Aole olua i ike i ke ano o ko olua naau.

56 Aole ke Keiki a ke kanaka i hele mai nei, e luku i kanaka, ua hele mai e ho-ola ia lakou. Hele aku la la-kou i kekahī kulanakauhale e aku.

57 ¶ A i ko lakou hele ana ma ke ala nui olelo mai la kekahī kanaka, E hahai aku au ia oe, e ka Haku, i na wahi au e hele ai.

58 Iaku la Iesu ia ia, He mau lua ko na alopeke, he mau wahi noho ko na manu o ka lewa, aka o ke Keiki a ke kanaka, aole ona wahi e hoomoe ai i kona poo.

59 Iaku la oia i kekahī, E hahai mai oe ia'u. I mai la kela, E ka Haku, e ae mai oe ia'u, e hele au e kanu i ko'u makuakane mamua.

60 Iaku la Iesu ia ia, Na ka poe make e kanu ko la-kou poe make, aka e hai hele oe i ke aupuni o ke Akua.

61 Olelo mai la kekahī, E ka Haku, e hahai aku au ia oe, aka hoi e ae mai oe ia'u e hele e au e ue mamua i ka poe ma ko'u hale.

62 Iaku la Iesu, O ke

31

kanaka e lalau ana kona lima i ka oo-palau, a nana aku i hope, aole ia e pono i ke au-puni o ke Akua.

MOKUNA X.

Kukaia na haumana i kumu.

MAHOPE iho o keia mau mea, kuka iho la ka Haku i kekahī poe kanahiku a hoouna papalua aku la oia ia lakou mamua o kona maka i na kulanakau-hale a pau a me na wahi ana e hele aku ai.

2 Alaila olelo aku la oia ia lakou, Ua nui ka ai oo, uuku ka poe nana e hana, no ia mea e pule oukou i ka Haku nana ka ai, e hoouna hou aku i poe hana e ohi i kana ai.

3 E haele oukou, eia hoi, ke hoouna aku nei au ia oukou e like me na keiki hipia-wena o na ilio hihiu.

4 Mai lawe i ka aa moni, aole make kieke ai, aole make kamaa; mai ue oukou i ke kanaka ma ke ala nui.

5 A i ka hale a oukou e komo aku ai, e olelo aku mamua, Aloha keia hale.

6 Ina ilaila ke keiki a ke aloha, e waiho no ko oukou aloha maluna iho ona; ina aole, e hoihoi mai no ia ma-luna iho o oukou.

7 A ma ia hale e noho ai oukou e ai ana, a me ka inu ana i ka lakou mea e haawi mai, no ka mea, e pono ke ukuiā-mai ka mea nana e

Make na wahi lohe olc. LUKA, *Hauoli Iesu*

hana. Mai hele ia hale aku ia hale aku.

8 A o ke kulanakauhale a oukou e komo aku ai, a e ike mai lakou ia oukou, e ai oukou i na mea i waihoaia ma ko oukou alo.

9 E hoola i ko laila poe mai, a e olelo aku ia lakou, Ke kokoke mai nei ke aupuni o ke Akua ia oukou.

10 A o ke kulanakauhale a oukou e komo aku ai aole hoi e ike mai lakou ia oukou, e hele i waho oukou ma ko laila mau ala nui, e olelo aku,

11 O ka lepo o ko oukou kulanakauhale i pipili mai nei ia makou, e holoi aku makou no oukou; e ike pono no hoi oukou i keia, ke kokoke mai nei ke aupuni o ke Akua ia oukou.

12 Ke olelo aku nei au ia oukou, a i kela la, e oi aku ka make o ua kulanakauhale la, i ko Sodoma.

13 Auwe oe e Korazina! auwe oe e Betesaídá! nq ka mea, ina i hanaia i loko o Turo a me Sidona ia mau hana mana i hanaia i loko o olua, ina ua mihi laua māmuia loa, e noho ana me ke kapa ino a me ka lehu.

14 No laila, i ka ahaolelo ana, e oi aku ko olua make i ko Turo a me Sidona.

15 A o oe e Kaperenauma i hookiekieia i ka lani, e kio-laia'uanei oe i lalo i ka po.

16 O ka mea e hoolohe ia oukou, oia ke hoolohe mai

ia'u, a o ka mea e waha ia oukou oia hawaha mai ia'u; a e hoowahawaha ma ke hoowahawaha nana au i hoouna n

17 ¶ A ua hoi m kanahiku la me ka mai la, E ka Haku inoa, i lohe mai ai n nio ia makou.

18 Iaku la oia i Ua ike au ia Satana ana, e like me ka ka lani mai.

19 Eia hoi, ke ha nei au ia oukou i ka hehi maluna iho o i omole a me na modawa a me ka mana i ka enemi, aole loa heha ai oukou.

20 A, mai olioli ho i keia mea i ka lōhe a uhane ia oukou, aka olioli oukou no ka n kakauia ko oukou ma i loko o ka lani.

21 ¶ Ia manawa, aku la Iesu ma ka ulaku la, Ke hoomaike nei au ia oe e ka Mak Haku o ka lani a me l nua, no ka mea, ua hoil nei oe i na keiki hou mau mea au i huna aku poe naauao, a me ka poe mai; oia no, e ka Makua ka mea, o ka pono no ia

22 Ua hoawia maine na mea a pau e ko'u Ma aohē mea iike i ke Kei ka Makua wale no, a

Makua hoi, o ke Keiki wale no, a me ka mea a ke Keiki e makemake ai e hoike mai.

23 ¶ Haliu ae la oia i ka poe haumana, olelo malu aku la ia lakou, Pomaikai na maka i ike i na mea a oukou e ike nei:

24 Ke hai aku nei au ia oukou, he nui no ka poe kaula a me na lii i makemake e ike i na mea a oukou e ike nei, aole lakou i ike, a e lohe i na mea a oukou e lohe nei, aole hoi lakou i lohe.

25 ¶ Alaila, ua ku mai la i luna kekahiki kakaolelo e hoao ana ia ia, ninau mai la, E ke Kumu, he aha ka'u e hanai'i i loaa mai ai ia'u ke ola pau ope?

26 Ninau aku la oia ia ia, He aha i kakauia'i i loko o ke kanawai? pehea hoi kau heluhelu ana?

27 Hai mai la kela, i mai la, E aloha aku oe i ka Haku i kou Akua me kou naau a pau, a me kou uhane a pau, a me kou ikaika a pau, a me kou manao a pau; a i kou hoalauna e like me oe iho.

28 I aku la oia ia ia, Ua pono kau i hai mai nei; o kau ia e hana'i, a e ola auanei oe.

29 Manao iho la kela e hoopono ia ia iho, ninau mai la ia Iesu, Owai hoi ko'u hoalauna?

30 Olelo hou aku la Iesu, O kekahiki kanaka no Ierusalem e hele ana ma Ieriko, ua loohia iho la ia e ka poe

powa, kaili ae la lakou i kona kapa, pepehi iho la, a haalele aku la, e waiho ana ia me ka aneane make.

31 Hele no kekahiki kahuna pule ma ia ala nui, a ike aku la ia ia, maalo wale ae la no ia.

32 Pela no kekahiki pua na Levi, i kona hiki ana ma ia wahi, hele mai la ia a ike aku la, maalo wale ae la no hoi ia.

33 A, o ke kanaka no Samaria i kona hele ana mai, a hiki i kahionna e waiho ana ike aku la ia ia, aloha iho la ia.

34 Kii mai la ia e nini i kona mau eha, me ka aila a me ka waina, wahi iho la a paa, kau aela ia ia maluna o kona holoholona iho, lawe ae la ia ia ma ka hale ahaaina, malama iho la ia ia.

35 A i ka la apopo, e hele ana ia, unuhi ae la i na denari elua, haawi aku la na ka mea nona ka hale, i aku la, E malama oe ia ia nei, a i oi aku kau mea i lilo, a hoi mai au, na'u ia e uku aku ia oe.

36 A o keia mau kanaka e kolu, owai la ka hoalauna, i kou manao, no ke kanaka i loohia'i e ka poe powa?

37 Hai mai la ua kakaoleso la, O ka mea i hana lokomaikai ia ia. I aku la Iesu ia ia, O hele oe e hoohalike me ia.

38 ¶ A i ko lakou hele ana, komo aku la lakou i kekahiki kulanakauhale, a o ke-

O Maresla laua o Maria. LUKA, *No ka pule mau e p*
kahī wahine, o Maretā kona
inoā, ua hookipa mai ia ia i
kona hale.

39 Hekaikaina kona i ka
paia o Maria, ua noho ia ma
ka wawae o Iesu, e hoolohe
ana i kana olelo.

40 A o Maretā ua paapu
ia i ka nui o kana hana, a
hele mai la ia, i mai la, E ka
Haku, aole anei oe e manao
mai i ka haalele ana a ko'u
kaikaina ia'u, na'u no e hana
hookahi nei? No ia mea e
olelo aku oe ia ia e hana pu
me a'u.

41 Olelo aku la Iesu ia ia,
i aku la, E Maretā, e Maretā,
ua nui kou manao a me ka pi
hoihoi i kela mea i keia mea,

42 Hookahi wale no mea
e pono ai; a ua koho mai nei
o Maria ia mea maikai, aole
ia e laweia'ku mai ona aku.

MOKUNA XI.

Ao aku la Iesu i ka pule.

A I ka Iesu pule ana i
kekahi wahī, a oki ae
ia, i aku la kekahi o kana mau
haumana ia ia, E ka Haku,
e ao mai oe ia makou e pule,
me Ioane hoi i ao aku i kana
mau haumana.

2 I mai la oia ia lakou, A
i pule oukou, e olelo, E ko
makou Makua i loko o ka
lani, e hoanoia aku kou inoa.
E hiki mai kou aupuni. E
malamaia kou makemake, i
like me ia ma ka lani, pela
hoi ma ka honua.

3 E haawi mai oe ia ma-

34

kou i ka makou ai no
i keia la, i kela la.

4 E kala mai hoi i k
kou hewa, ke kala nei
makou i ka poe i hana
mai ia makou. Mai
ia makou i ka hoowale
mai, aka e hoopakele
makou i ka ino.—

5 Olelo hou ae la oia
kou, Ina kekahī o ouk
makamaka kona, a i he
ia ia, i ke aumoe, a e
aku ia ia, E ka maka
e ho mai na'u i ekolu
berena;

6 No ka mea, o l
hoaaloha o'u i kona hel
ua kipa mai ia'u, aole l
wahi mea e waiho aku
alo.

7 A i olelo mai hoi u
la o loko, Mai hoolu
oe ia'u, ua paa ka puk
au a me a'u keiki i ka
aoles e pono ia'u ke ala
e haawi aku ia oe.

8 Ke olelo aku nei
oukou, aole paha no
makamaka ana e ala'
haawi mai nana, aka no
noi pinepine ana, e al
ia e haawi mai ia ia i
mau mea e makemake

9 Ke i aku nei no l
ia oukou, E noi, a e ha
ia oukou, e imi, a e l
oukou, e kikeke, a e v
hoi ia oukou.

10 Oia, o ka mea i n
haawiiia ia ia, o ka mea
ua loaa ia ia, o ka me
keke, ua weheia ia ia.

11 Owai ka makua i wae-na-o oukou nei e haawi aku i ka pohaku na ke keiki ke noi mai ia i berena? a i wahia, e haawi aku anei i ka moo-mole nana, aole hoi ka ia?

12 A i noi mai ia i hua manu, e haawi aku anei oia i ka moo-huelo-awa nana?

13 Ina oukou ka poe he-wa, i ike i ka haawi aku i ka makana maikai i ka oukou kamalii, e oi nui aku ko ka Makua i ka lani haawi ana mai i ka Uhane Hemolele i ka poe e noi aku ia ia.

14 ¶ E mahiki ana ia i ka daimonio, he aa hoi ia; A hele aku la ka daimonio iwa-ho, olelo iho la ua aa la; ma-halo aku la na kanaka:

15 Aka, olelo ae la ke-kahi poe o lakou, Ma Be-le-zebuba la, ma ke alii o na daimonio, e mahiki aku ai oia nei i na daimonio.

16 (A o kekahi poe e hoao ana ia ia, nonoi aku la ia ia i hoailona ma ka lani.)

17 Ua ike hoi oia i ko lakou manao, i aku la ia lakou, O ke aupuni i mokuahana ia ia iho, e pau ia; a o ka hale i ka hale iho, e hina ia.

18 A i mokuahana Satana ia ia iho, pehea la e kupaa ai kona aupuni? no ka mea, ua olelo iho nei oukou, Ma Be-lezebuba la e mahiki aku ai au i na daimonio.

19 Ina paha ma o Beleze-buba owau e mahiki aku ai i na daimonio, ma owai la la ka

oukou mau keiki e mahiki aku ai? no ia mea, o lakou no ko oukou poe kilo.

20 Ina hoi ma ka lima o ke Akua owau e mahiki aku ai i na daimonio, oia, ua biki mai no hoi ke aupuni o ke Akua ia oukou nei.

21 O ka mea ikaika, e noho ana me ka oi, i ka wa e malama ai oia i hona hale, ua maluhia kana waiwai.

22 Aka, i hiki mai io na la ka mea i pakela aku kona i-kaika, e lanakila ia maluna ona, e kaili aku hoi i kana mau mea kaua ana i hilinai ai, a e haawi aku i kana waiwai pio.

23 O ka mea aole ma o'u nei, o ko'u enemi no ia; a o ka mea hoiliili pu ole me a'u, oia ke lu aku.

24 A i puka aku ka uhane ino mai leko aku o ke kana-ka, hele aku no ia ma kahi panoa e imi ana i kahi e ma-ha'i; a loaa ole, olelo iho ia, e hoi au i ko'u hale a'u i pu-ka mai ai.

25 A hiki mai ia, ike i ka hale ua kahiliia, ua hoolako-lakoia hoi.

26 Alaila kii aku ia a lawe mai li kekahi poe uhane ehi-ku, ua oi aku ko lakou hewa i kona iho, komo hoi lakou i loko a noho no malaila, ua oi aku ka hewa o hope o ua ka-naka la i ko'ka noho ana ma-mua.

27 ¶ I kana olelo ana i keia mau mea, o kekahi wa-hine o ka lehulehu e hookie-

kiea ana i kona leo, ua ka-hea mai la ia ia, Pomaikai ka opu nana oe i hanau mai, a me na u au i omo ai.

28 Iaku la oia, Pomaikai io maoli ka poe e hoolohe i ka olelo a ke Akua, a malama hoi ia.

29 ¶ A akoakoa paapu mai la na kanaka, olelo aku la oia, He hanauna ino keia, ke noi mai nei no i hoailona, aole hoi e haawia'ku ka hoailona no lakou, o Iona ke kaula wale no ka hoailona.

30 Me Iona i lilo ai i hoailona no ko Nineva, pela hoi ke Keiki a ke kanaka no keia hanauna.

31 O ke alii wahine no ke kukulu hema e ku mai auanei me kanaka o keia hanauna i ka ahaolelo ana, a e hoohewa mai ia lakou ne; no ka mea, ua hele mai ia mai ka palena mai o ka honua e hoolohe i ka olelo akamai a Solomona; eia hoi, maanei ka mea e oi aku ia Solomona.

32 O na kanaka o Nineva e ku mai auanei me keia hanauna i ka ahaolelo ana, a e hoohewa mai ia; no ka mea, ua mihi lakou i ke ao ana aku a Iona; eia hoi, maanei ka mea e oi aku ia Iona.

33 O ka mea i kuni i ke kukui, aole ia e hoonalowale iho, aole e waiho malalo ae o ke poi; aka, ma kahie kau ai ke kukui i ike'a ka malamalama, e ka poe i komo i loko.

34 O ke kukui o ke kino,

o ka maka ia; a i ko maka, ua malamalama kino; a i ino ko ma pouli ko kino.

35 No ia hoi e malo lilo ka malamalamou i pouli.

36 Ina malamalam no a pau aole ona wale ua puni ia i ka hoomalamaia e like me ka hoomalama ana mai o keia oe, i kona aa pono

37 ¶ I kana kamai ua kono mai la kekal saio ia ia e ai pu me i mo aku la ia, noho iho

38 A ike mai la k saio, kahaha iho la k no ka mea, aole oia mamua iho o ka ai ai

39 Iaku la ka Hal O oukou na Parisaio maemae nei ia wahikaha a me ke pa, ak o oukou ua piha loa i kaili wale a meka mai

40 Naaupo! Aole mea, nana i hana o hana ia loko?

41 E haawi lokonku i ka oukou waiwai ua maemae na mea a oukou.

42 Auwe hoi oukou poe Parisaio, no ka r hookupu oukou i ka umineta, a o ka rue, laauikiai a pau, a haai i ka pono a me ke alc Akua: o ko oukou m keia e pono ai ke hoi i haacle i kela.

43 Auwe oukou e ka poe Parisaio, no ka mea, ua makemake oukou i ka noho kiekie maloko o na halehawai, a me ke alohaia mai maloko o kahi kanaka.

44 Auwe hoi oukou e ka poe kakauolelo a me ka poe Parisaio ka poe hookamani, no ka mea, ua like oukou me na luakupapau i nallowale e heleia'na e kanaka me ka ike ole.

45 Olelo mai la kekahī o ka poe kakaoolelo ia ia, i mai la, O kau e olelo la pela, o makou no kekahī au e hoohewai nei.

46 I aku la ia, Auwe hoi oukou e ka poe kakaoolelo, no ka mea, ke hooili nei oukou i na ukana i luna iho o na kanaka, ane hiki ole ke hali, aole hoi oukou e hoopaki ia ukana me kekahī o ko oukou manamana lima.

47 Auwe oukou, no ka mea, ua hana oukou i na halekupapau no ka poe kaula i pepehi ia'i e ko oukou poe kupuna.

48 Oia io, ke hoike nei no oukou me ka mahalo pu i ka hana a ko oukou poe kupuna, no ka mea, na lakou no i pepehi i na kaula, na oukou hoi i hana i ko lakou mau halekupapau.

49 No laila, ke olelo nei ke Akamai o ke Akua, E hoouna aku au i na kaula a me na lunaolelo ia lakou, a e pepehi lakou i kekahī, a e hana ino no i kekahī.

50 Pela hoi, e hookoloko-loia keia hanauna, i ke koke o na kaula a pau, i hookahēia'i mai ka hookumu ana mai o ke ao nei,

51 Mai ke koko mai o Abelā a hiki i ke koko o Zakaria i make ai mawaena o ke kuahu a me ka luakini. Oia io, ke olelo aku nei au ia oukou, no ia koko e hookoloko-loia'i keia hanauna.

52 Auwe oukou e ka poe kakaoolelo, no ka mea, ua lawe aku oukou i ke ki o ka ike, aole hoi oukou i komo, a o ka poe e komo ana, na oukou no i hoole.

53 A i kana olelo ana i keia mau mea, ua koi ikaika mai la na kakauolelo, a me na Parisaio ia ia e ninaninau ana ia ia e hai koke mai i kela mea a i keia mea.

54 Ua hookalakupua iho la lakou ia ia, e imi ana i loohia kekahī mea no loko mai o kona waha i niania ai lakou ia ia.

MOKUNA XII.

TA manawa, ua lehulehu mai la na kanaka uluaoa'e la, a hehi kekahī maluna iho o kekahī, i aku la oia i kana mau haumana, i nui ko oukou malama ia oukou iho i ka mea hu a ka poe Parisaio, o ka hookamani no ia.

2 No ka mea, aohe mea i uhia e koe i ka weheia; aohe

hoi mea huna e koe i ka hoi-
keia.

3 O ka mea a oukou i ole-
lo ai ma ka pouli, e loheia'na
ia ma ka malamalama; a o
ka mea a oukou i olelo ai i
ka pepeiao maloko o na ke-
ena mehameha, e haiia'na ia
maluna iho o na hale.

4 Ke olelo aku nei au ia
oukou e kuu mau hoaaloa,
mai makau oukou i ka poe
pepehi i ke kino, a mahope
aku aole a lakou mea e ae e
hiki ke hana.

5 Ke hoike aku nei hoi au
ia oukou i ka oukou mea e
makau ai, e makau oukou i
ka mea nona ka inana e hoo-
lei aku i loko o ka lua ahi, ma-
hope aku i kana pepehi ana.
Oia, o ka'u olelo no ia ia ou-
kou, e makau cukou ia ia.

6 Aole anei elima manu
lilii i kuaiia i na keneta clua?
Aole hoi kekah i o laukou i ho-
opoinaia e ke Akua.

7 Ua pau no hoi i ka he-
lulia ka lauoho o ko oukou
poo. No laila hoi, mai ma-
kau oukou, ua oi loa'aku ko
oukou maikai i ko na manu
lilii.

8 A o ka mea e hooiaio
ia'u i mua o ke alo o kanaka,
oia ka ke Keiki a ke ka-
naka e hooiaio ai i mua i ke
alo o ko ke Akua poe anela.

9 A o ka mea e hoole ia'u
i mua o ke alo o kanaka, oia
ke hooleia'ku i mua o ko ke
Akua poe anela.

10 O ka mea e olelo ino

i ke Keiki a ke kan-
hiki no ia i ke kalaia;
ka mea e hooheawa
Uhane Hemolele, at
kona hewa e kalaia.

11 A i alakaiia o
mua o na halehalawa
na kiaaina a me na a-
manao nui oukou i ka
mea e hoole ai a i ka
mea e olelo ai.

12 No ka mea, na
hane Hemolele no e
ia oukou, ia hora, i]
e pono ai ke olelo ou

13 ¶ Alaila, i mai l-
hi o ka lehulehu ia ia
Haku, e olelo ae oe
kaikuaana e mahele i
wai no maua.

14 I aku la oia ia
wai au i hoolilo i alii
mahele waiwai no ou

15 Olelo aku la oi
kou, E manao, e mal
oukou iho i ka puni
no ka mea, aole no k
ko ke kanaka waiwa
ola ana.

16 Hai aku la oia
olelo nane, i aku la,
mai la ka ai o ka ain-
kah i kanaka waiwai.

17 Nalu iho la kon
i iho la, Pehea la wa
na'i? Aole o'u wahi e
ai i ka'u ai.

18 Olelo iho la, P
e hana'i, e wawahia
mau halepapaa, a e
hou i mahuahua'e, a
wau e hoahu ai i ka
me ko'u waiwai a pa-

19 A e olelo iho au i kuu uhane, E ka uhane, ua nui ko waiwai i waihoia no na makahiki he nui wale; e noho nanea oe, e ai no, e inu no me ka lealea.

20 Aka, ua olelo mai la ke Akua, E ke kanaka naaupo, i keia po no e kiiia mai ai kou uhane, a, ia wai aku la keia mau mea au i hoomakaukau ai?

21 Pela no ka mea i hoolakolako waiwai nona iho, a i lako ole i ko ke Akua.

22 Iaku la oia i kana mau haumana, No ia mea, ke olelo aku nei au ia oukou, mai manao nui ma ko oukou ola ana, i ka mea e ai ai oukou, aole hoi ma ko oukou kino, i ka mea e aahu ai oukou,

23 Ua oi aku ko ke ola maikai i ko ka ai, a o ko ke kino hoi i ko ke kapa.

24 E hoomanao i na manu koraka, aole o lakou lulu, aole hoahu ae, aole o lakou hale waiwai, aole hoi hale ai; na ke Akua hoi lakou i hanai mai. Aole anei e oi nui aku ko oukou maikai i ko na manu?

25 Owai la kekah i mea o oukou, e hiki i kona manao nui, ke hooliohi aku i kona ola ana i hookahi kubita?

26 A i ole e hiki ia oukou ka mea uuku loa, no ke aha la oukou e manao nui ai i na mea e ae?

27 E hoomanao i na lilia, Pehea ko lakou ulu ana?

aole lakou i hana, aole hoi i milo; ke olelo aku nei au ia oukou, o Solomona i kona nani a pau, aole like kona kahiko ana me ko kekah i o lakou.

28 Ina pela ke Akua e hoaahu mai ai i ka nahelehele e waiho ana ma ke kula i keia la, a i ka la apopo e hoolieia'i iloko o ka umu, aole anei e oiaio kona hoaahu ana mai ia oukou e ka pée paulele kapekepeke.

29 Mai hoopapau ma ka mea e ai ai oukou, a ma ka mea e inu ai oukou, mai noho a kanalua.

30 Na ka poe kanaka o keia ao, i hoopapau i keia mau mea a pau; a ua ike no hoi ko oukou Makua, he pono ke loaa ia oukou ia mau mea.

31 Aka, e hoopapau nui oukou ma ke aupuni o ke Akua, alaila, o ua mau mea la kekah i haawia mai no ia oukou.

32 Mai makau oukou, e ka ohana uuku, no ka mea, ua makemake mai ko oukou Makua e haawi mai i ke aupuni ia oukou.

33 E kuai aku i ko oukou waiwai, e haawi lokomaikai aku, e hoolakolako ia oukou iho, i mau aa moni nahaehae ole, i waiwai pau ole ma ka lani, kahi e hiki ole ia e ka aihue, kahi e ino ole ai i ka mu.

34 No ka mea, ma kahi e waiho ai ko oukou waiwai,

No ke kiai mau ana LUKA, *i ko ka Haku hoi a,*

malaila pu no hoi ko oukou
naau.

35 E kakooia ko oukou
mau puhaka, e aa hoi ko
oukou mau kukui.

36 E like hoi oukou me ka
poe kanaka e kali ana i ko
lakou haku ke hoi mai ia mai
ka mare ana mai, a hiki mai
ia, kikeke hoi, e wehe koke
ae no lakou i ka puka ia ia.

37 Pomaikai ka poe kauwa,
ke ike mai ka haku ia
lakou e kiai ana i kona hiki
ana mai. He oia io ka'u e
olelo aku nei ia oukou, e ka-
koo no oia ia ia iho, a e hoo-
noho ia lakou e ai, a e hele
mai ia e lawelawe na lakou:

38 A i hiki mai ia, i ka lua
paha o ka wati, a i hiki mai
ia i ke kolu paha o ka wati, a
i ike mai ia ia lakou pela, ua
pomaikai ua poe kauwa la.

39 I ike oukou i keia, ina
i ike ka meahale i ka hora e
hiki mai ai ka aihue, e kiai
no ia, aole ia e kuu aku i
kona hale i wawahia mai.

40 Oukou hoi kekah i e
noho me ka makaukau; no
ka mea, e hiki mai ana ke
Keiki a ke kanaka, i ka hora
i manao ole ia e oukou.

41 I mai la Petero ia ia,
E ka Haku, no makou anei
kau i olelo mai nei i keia olelo
nane? no na mea anei a pa'u?

42 I aku la ka Haku, O-
wai la hoi ka puuku malama
me ke akamai, e hooliloia'e e
kona haku i luna no kona mau
ohua e haawi i ka mañawa

40

pono i kau wahia mai na

43 Pomaikai ua ka
ke ike mai kona haku
e hana'na pela i kona l
mai.

44 Ke olelo io aku
ia oukou, e hoolilo oia
i mea nana e malama
iau mea a paú loa.

45 Aka i olelo ke i
i loko o kona naau, U
panee aku ko'u haku i
hoi ana mai, a i pepeh
na kauwa kane, a me na
wa wahine, a e ai ana,
ana a ona;

46 E hoi mai no ka h
ua kauwa la i ka la ana
ole ai ia ia, a i ka hora
nao ole ia e ia, a e haha
ia ia a moku, a e haawi
kona uku me ka poe ma
ole.

47 A o ke kauwa i
ka makemake o kona l
aoles i hoomakaukau,
hoi i hana a like me
makemake, oia ke hahau
ia;

48 A o ka mea i ike
a hana hoi i na mea e
ke ukuia i ka hahau ana
ke hahau unku ia. C
mea e haawiia ia ia ka
nui, e kii hou ia mai ka
nui ona. A i nui ka n
waihoia mai i ke kanak
nui no ka mea e noi he
mai ia ia.

49 ¶ Ua hele mai a
hoolei i ke ahi ma ka hoi
he aha hoi kau makemak
ina i hoaia.

50 He bapetiso ko'u e ba-petisoia'i, ua pilikia hoi au a pau ia.

51 Ke manao nei anei oukou i hele mai nei au e haawi aku i ke kuikahi ma ka honua? Ke olelo aku nei au ia oukou, aole, aka o ke ku e.

52 No ka mea, ma neia hope aku e ku e ana na mea e lima i loko o ka hale hoo-kahi, e ku e mai ke kokoo-kolu i ke kokoolua, a o ke kokoolua i ke kokookolu.

53 E ku e mai ka makuakane i ke keiki a o ke keiki i ka makuakane, a o ka makuawahine i ke kaikamahine, a o ke kaikamahine i ka makuawahine, a o ka makuahonoai wahine i ka hunona wahine, a o ka hunona wahine i ka makuahonoai wahine.

54 Olelo hou aku la ia i kanaka, A i ike oukou i ke kahi ao e hoea mai ana mai ke komohana mai, olelo oukou, E ua auanei: a pela io no.

55 A i pa mai ke kona, olelo oukou, E wela auanei: a pela io no.

56 E ka poe hookamani, ua ike oukou i ka mea i ike ma ka lani a ma ka honua, pehea la hoi oukou i ike ole ai i keia manawa?

57 No ke aha la hoi oukou i manao ole ai i ka pono.

58 A i hele pu oe me kau mea i lawehala ai oe i ke alii la, e hooikaika oe ma ke ala nui, i weheia'i oe e ia, o kai kela ia oe i ke kilo, a na ke

kilo oe e haawi aku i ka ilamuku, a na ka ilamuku hoi oe e hoolei aku i loko o ka hale-paahao.

59 Ke olelo aku nei au ia oe, aole loa oe e hemo e mai aia pau ia oe ka uku, aohe mea iki e koe.

MOKUNA XIII.

No ka mihi ana i ka hewa.

MALAILA kekah poe ia manawa e hai aku ia ia, no ka poe o Galilaia, o ko lakou koko i hui pu ia e Pilato me ka lakou mohai.

2 Olelo aku la Iesu, i aku la ia lakou, Ua manao anei oukou ua oi aku ka hewa o keia poe o Galilaia, i ka hewa o ko Galilaia a pau, no ko lakou hoinoia mai pela?

3 Ke olelo aku nei au ia oukou, aole, aka, i mihi ole oukou, e pau pu oukou i ka make.

4 A o na kanaka hoi he umikumamawalu i hioolia'i e ka hale kiai i Siloama i make ai lakou, ua manao anei oukou he oi aku ko lakou hewa i ko na kanaka a pau e noho ana ma Ierusalem?

5 Ke olelo aku nei au ia oukou, aole, aka, i mihi ole oukou, e pau pu oukou i ka make.

6 ¶ Hai aku la oia i keia olelo nane. He laau fiku a kekah kanaka, ua kanuia i loko o kona pa-waina. Hele mai la ia e imi i ka hua maluna ona, aole i loaa.

Hoolaia ka wahine mai.. LUKA, Ka mea e makua

7 Alaila iaku la oia i ka mea nana i malama ka pa-waina. Eia hoi, akolu ae nei o'u makahiki i hele mai nei e imi ana i ka hua maluna o keia laau fiku, aole i loan, e kua aku, no ke aha la oia e hoonahelehele ai i ka aina?

8 I mai la oia, E ka haku, e waiho aku no ia i hookahi ae makahiki hou, e eliei au a puni ia, a e kipulu hoi:

9 Malia paha o hua mai, a i ole hoi, alaila e kua aku oe.

10 ¶ E ao ana oia i loko e kekahī halehalawai i ka la Sabati.

11 Aia hoi, i laila kekahī wahine he mai kona he umikumamawalu makahiki, ua kulou ia, aole e hiki ia ia ke ea'e i luna.

12 Ike aku la Iesu ia ia, kahea aku la oia, iaku la ia ia, E ka wahine ua weheia oe, mai kou mai ana.

13 Kau aku la kona mau lima maluna iho ona, ua ho-opololei koke ia ua wahine la, hoonani aku la ia i ke Akua.

14 Olelo aku la ka luna halehalawai, me ka huhu, i kona hoola ana i ka la Sabati, iaku la i kanaka, Eono la e hana'i na kanaka e pono ai; ia mau la hoi e hele mai ai oukou e hoolaia'i, aole i ka la Sabati.

15 Olelo aku la ka Haku ia ia, iaku la, E ka hookamani, aole anei oukou, i wehe ae i ka pipi kauo, a i ka

hoki paha, i ka la Sabati na'e i kana'e, mai loko kahi e hanai'a'i a e aaku e hoohaiinu i ka wa

16 Eia hoi, o keia wa he mamo na Aberaham paaia e Satana i neia mau kahiki he umikumamav aole anei e pono ke we oia i ka la Sabati, mai ua la i paa ai?

17 I kana olelo ana i kihilahila iho la kona mau nemia pau; olioli hoi ka kanaka i ka mea nani a i hanaia'i e ai.

18 ¶ Alaila iaku la oia, like ke aupunio ke Akua i ke aha? Me ke aha la hau e hoohalike ai ia.

19 Ua like ia me keka hua matete a ke kanaka lawe ai e hoolei aku i loko kana mala, a ulu ae ia, a lilo i laau nui, kau iho la na manu o ka lewa ma kona mau lala.

20 Olelo hou aku la ia, Me ke aha la hoi au e hohalike ai i ke aupunio ke Akua?

21 Ua like ia me ka mea hu a kekahī wahine i lawe ai a hui pu me na sato palaoa ekolu a pau ia i ka hu.

22 ¶ A ua ao hele aku la oia maloko o na kulanakau-hale a me na kauhale, e hele ana i Ierusalem.

23 Ninau aku la kekahī ia ia, E ka Haku, he uuku wale no anei ka poe e ola? Olelo mai la oia ia lakou,

24 E hooikaika oukou i ko-

Ka hooikaika pono. MOKUNA XIV. Ua ueia Ierusalem.

mo i ka ipuka pilikia; no ka mea, ke hai aku nei au ia oukou, he nui no ka poe e imi ana e komo, aole no e hiki.

25 A i ku iluna ka haku nona ka hale e pani i ka ipuka, a e ku oukou mawaho e kikeke ana me ka olelo aku, E ka Haku, E ka Huku, e wehe mai oe ia makou, a e olelo mai hoi kela, aole au i ike ia oukou, no hea mai la;

26 Alaila olelo oukou, Ua ai makou a ua inu hoi i mua o kou alo, ua ao mai hoi oe ma ko makou mau alanui.

27 A e olelo hou oia, Ke olelo nei au ia oukou, aole au i ike ia oukou, no hea mai la; e hele oukou pela mai o'u aku nei e ka poe hana ino a pau.

28 Alaila e ue ai, a e ui ai hoi na niho ke ike aku oukou ia Aberahama, a me Isaaka, a me Iakoba, a me ka poe kaula a pau i loko o ke aupuni o ke Akua, o oukou hoi e kipakuia'ku i waho.

29 A e hele mai ana ko ka hikina, a me ko ke komohana, a me ko ke kukuluakau, a me koke kukuluhema, a e noho hoi i ke aupuni o ke Akua.

30 Eia hoi, o ko hope, e lilo lakou i mua, a o ko mua e lilo lakou i hope.

31 ¶ Ia la la, hele mai la kekahai mau Parisaio io na la, olelo mai la, E hele aku oe mai keia wahi aku; no ka mea, ua manao o Herode e pepehi ia oe.

32 Iaku la oia ia lakou, E

hele oukou e haiaku i kela alopeke, e mahiki ana au i na daimonio a e hoola ana i ka mai, i keia la, a i ka la apopo; a i ke kolu o ka la e oki au.

33 Aka, he pono no wau e poaihele i keia la, a i ka la apopo, a i kela la aku, no ka mea, aole e pepehiia ke kaula mawaho o Ierusalem.

34 E Ierusalem, Ierusalem, ka mea i pepehi i ka poe kaula a i hailuku i ka poe i honounaia mai ai ia oe, ua make-make pinepine au e houluulu mai i kau mau keiki e like me ka ka moa houluulu ana i kana ohana malalo ae o kona mau eheu, aole hoi oukou i makemake.

35 Aia hoi, e neoneo ana ia oukou ko oukou hale: he oiaio ka'u e olelo aku nei ia oukou, aole oukou e ike hou mai ia'u a hiki i ka manawa e olelo mai ai oukou, E hoomaikaiia'ku ka mea i hele mai nei i ka inoa o ka Haku.

MOKUNA XIV.

Aoaku Iesu i ka koohaahaa.

A I ka la Sabati, komo ae la ia e ai i loko o ka hale o kekahai alii Parisaio, kiai iho la lakou ia ia.

2 Aia hoi, i mua ona kekahai kanaka mai pehu.

3 Ninau aku la Iesu i ka poe kakaoleso a me ka poe Parisaio, iaku la, E ku anei i ke kanawai ke hoola i ka la Sabati?

4 Aole lakou i pane mai, lalau hoi kela ia ia, hoola ae la, a hooku aku la.

5 Ninau hou aku la oia ia lakou, Owai ka mea o oukou, i haule kana hoki, a o kana pipi kauo paha i lalo o ka lua aole hoi e huki koke mai ia ia i luna, i ka la Sabati?

6 Ua pilipu lakou aole i olelo mai ia ia i keia.

7 A ike akula ia i ko ka poe hoaai makemake ana i kahi kiekie, hai aku la ia i keia olelo ao ia lakou.

8 Aia i kiiia mai oe e kekah i e hele i ka mare ana, mai noho iho oe ma kahi kiekie, malia paha ua kiiia e ia kekah i, eoi aku kona maikai i kou.

9 A hele mai ka mea nana i kii mai ia olua, a e olelo mai ia oe E waiho iho ia wahi no keia kanaka; a emi iho oe i kahi haahaa me ka hilahila;

10 Aka a i kiiia mai oe, e hele e noho iho ma kahi haahaa, a hiki mai ka mea i kii mai ia oe, e olelo ia oe, E ka hoaaloa e eu ae oe i kahi kiekie ae, alaila, e mahaloia oe i mua i ke alo o ka poe hoaai e noho pu ana me oe.

11 No ka mea, o ka mea e hookiekie ae ia ia iho, oia ke hoohaahaaia, a o ka mea i hoohaahaa ia ia iho oia ke hookiekieia'e.

12 Olelo aku la oia i ka mea i kii mai ia ia, a i hapna oe i ka ahaaina awakea, a i ka ahaaina ahiahi paha, mai

kii aku oe i kou mau maka, a me kou mau nau, a me kou mau ho waiwai, o kii hou mai ia oe a e ukuia mai oe.

13 Aka a i hana o ahaaina e kii aku oe i k ilihuine, a me ka poe m ku, a me ka poe oopa, ka poe makapo;

14 A e pomaikai ana no ka mea, aole a lakou e uku mai ai ia oe, e u mai no hoi oe i ke afa ana o ka poe pono.

15 A lohe ae la keka ka poe hoaai e noho pu e me ia, i mai la oia ia ia, I maikai ka mea e ahaaina a i ke aupuni o ke Akua.

16 I aku la Iesu ia ia, l hana kekah i kanaka i ka haaina nui, a kii aku la i hoaai he nui wale.

17 A hiki i ka manawa ahaaina ai, hoouna aku ja oi i kana kauwa e olelo aku ka poe i kiiia'ku ai, E hele mai oukou, no ka mea ua ma kaukau na mea a pau.

18 Pau pu lakou i ka hoo lolohi, i mai la kekah i, Ua kuai iho nei au i kahi aina, e pono ke hele au e nana ia, ke noi aku nei au ia oe e hoo kuu mai oe ia'u.

19 I mai la kekah i, Ua kuai iho nei au elima pipi kaulua, e hele aku au e hoao ia lakou, ke noi aku nei au ia oe e hookuu mai oe ia'u.

20 I mai la kekah i, Ua mare iho nei au i ka wahine,

no laila au e hiki ole aku ai.

21 A hoi mai la ua kauwala, hai mai la i kona haku ia mau mea. Alaila huhu iho la ka mea hale, i aku la i kana kauwa, E hele koke aku oe ma loko o na ala nui a me na alaololi o ke kulanakau-hale, e lawe mai i loko nei i ka poe ilihune, a me ka poe mut-muku, a me ka poe oopa, a me ka poe makapo.

22 A olelo hou mai ua kauwala, E ka haku, ua pau kau mea i olelo mai ai i ka hanania, he wahi kaawale no koe.

23 Olelo aku la ka haku i ke kauwa, E hele aku ma na kuamoo, a me na pilipa, e koi aku i kanaka e hele mai i loko i piha ai ko'u hale.

24 Ke olelo aku nei hoi au ia oukou, o ua poe kanaka la i kii e ia aku ai, aole loa lakou e ai i kuu ahaaina.

25 ¶ Haele pu ae la me Iesu ka lehulehu, haliu ae la oia, i aku la ia lakou,

26 Ina i hele mai kekahī kanaka ia'u nei me ka hoo-wahawāha ole i kona makuakane, a me kona makuahine, a me kana wahine, a me kana mau keiki, a me kona mau hoahanau, a me kona kino iho, aole no ia e lilo mai i haumana na'u.

27 A o ka mea e hapai ole i kona kea a e hahai mai ia'u, aole no ia e lilo mai i haumana na'u.

28 Owai la ko oukoú mea e manao ana e kukulu i ka

hale kiai, aole hoi e noho ilalo mamua e helu ai i ka wai-wai e lilo ana, i ike ia i ka lawa o kana mea e paa ai.

29 Malia paha o hiki ole ia ia ke hoopaa i ka hale ma-hope iho o kana hookumu ana, a henehene mai ia ia ka poe a pau e nana mai ia mea,

30 E olelo ana lakou, Ua hookumu keia kanaka e kukulu, aole nō i hiki ia ia ke hoopaa.

31 Owai la hoi ke Alii e hele aku ana e kaua aku i kekahī Alii, aole hoi e noho ilalo mamua e manao, e hiki paha ia ia e houka aku me na kanaka he umi tausani, i ke Alii e houka mai ana ia ia me na hanaka he iwakalua tausani.

32 A i pono ole ia ia, houna e aku ia i ka elele, oi kaawale aku kela, e ninau aku i ka mea e kuikahi ai.

33 Pela no ka mea o oukou i haalele ole i kana mau mea a pau, aole ia e lilo mai i haumana na'u.

34 He mea maikai ka paa-kai, aka i pau ka liu o ka pa-akai, pehea la ia e liu hou ai?

35 Aole ia e pono no ka ai-na, aole hoi no ka puu opala, ua kiola wale ia aku no ia. O ka mea pepeiao lohe, e lo-he ia.

MOKUNA XV.

No ka olioli i ka mihi ana.

UA hele mai la io na la ka poe luna auhau a

pau, a me ka poe hewa e ho-
olohe ia ia.

2 Ohumu iho la ka poe
Parissaio, a me ka poe kakau-
olelo, i iho la, Ua hoolauna
keia kanaka i ka poe hewa
ua ai pu no ia me lakou.

3 Olelo aku la oia i kekahih
olelo nane ia lakou, i aku la,

4 Owai ke kanaka i wae-
na o oukou he mau hipa kana
hookahi haneri, a i nallowale
kekahi, aole anei ia i waiho
aku i na hipa he kanaiwaku-
mamaiwa ma kahi nahelehe-
le a e imi aku ia i ka mea i
nallowale a loaa ia ia ia?

5 A i loaa, aole anei ia e
kau ia ia ma kona pohiwi,
me ka olioli,

6 A hiki mai i kona hale e
houluulu mai i na makamaka,
me na hoalauna ona, e olelo
aku ana ia iakou, E hauoli
pu mai oukou me au, no ka
mea, ua loaa ia'u kuu wahi
hipa i nallowale?

7 Ke olelo aku nei au ia
oukou, ua oi aku ka olioli i lo-
ko o ka lani i ke kanaka he-
wa hookahi e mihi ana, i ko-
laila olioli i na kanaka mai-
kai he kanaiwakumamaiwa
aoe e pono ia lakou ke mihi.

8 Owai la hoi ka wahine,
he mau denari kana he umi,
a i nallowale kekahih, aole
anei ia e kuni i ke kukui a ka-
hili i ka hale e imi ikaika a
loaa ia ia ia?

9 A i loaa, aole anei ia e
houluulu mai i na makamaka
a me na hoalauna ona, e ole-

lo aku ana, E hauoli pu
oukou me au, no ka me
loaa ia'u kuu wahi den
nallowale?

10 Ke olelo aku nei a
oukou, pela ka olioli i m
ke alo o ko ke Akua poe :
la i ke kanaka hewa e i
ana.

11 ¶ I aku la oia, O ke
hi kanaka elua ana keiki.

12 Olelo aku la ke kail-
na i kona makua, E ka r
kuakane, ho mai no ia'u k
puu wa'wai ka mea e ili n
ana. Mahele iho la oia i
waiwai no laua.

13 A i kekahih mau la
la, houluulu mai la ke kei
pokii i kana a pau, a hele
ku la ia i kekahih aina loi
aku, a malaila i hoomauna
na aku ai i kana waiwai e ne
ho uhauha ana.

14 A pau aku la kana i k
lilo aku, nui aku la ka wi
ua aina la, a nele iho la u
kanaka la.

15 Hele ae la ia e hoopil-
wale me kekahih kamaaina o
ua aina la, a hoouna aku la
oia ia ia i kona kula e hanai
i na puua.

16 E ake no ia e hoopihia i
kona opu me ka ili a ka puua
e ai ai, aohe mea nana e ha-
awi mai ia ia.

17 A loaa oia ia ia iho, i iho
la ia. He nui ka poe kauwa a
ko'u makuakane, he berena
ka lakou e maona ai a koe
aku, a e make ana hoi au i
ka pololi.

18 E ku au a hoi aku i kuu makua a e olelo aku au ia ia E ka makua, ua hana hewa aku au i ka lani a ia oe.

19 Aole au e pono ke kapa hou ia mai he keiki nau; e hoohalike pu mai oe ia'u me kekahi o kau poe kauwa.

20 Ku iho la ia, a hoi mai la i kona makua, a ike aku la kona makua ia ia i kahi loihi aku, hu ae la kona aloha, holo aku la ia, apoaku la ma kona ai, a honiaku la ia ia.

21 I mai la ke keiki ia ia, E ka makua, ua hana hewa aku au i ka lani a ia oe, aole au e pono ke kapa hou ia mai he keiki nau, e hoohalike pu mai oe ia'u me kekahi o kau poe kauwa.

22 Iaku la ka makua i kana mau kauwa, E lawe mai i ka aahu maikai loa, e hoaahu mai ia ia, e hookomo i ke komolima ma kona lima, a me na kamaa ma kona mau wawae.

23 E lawe mai hoi i ke keiki pipi i kupaluia, e kala, e ai kakou me ka olioli.

24 No ka mea, o keia keiki a'u, ua make, a ua ola hou mai nei, ua nallowale, a ua loaa mai nei. Olioli iho la lakou.

25 Aia ma ke kihapai kana keiki hiapo, a i kona hoi ana mai, hookokoke mai la i ka hale, lohe iho la ia i ka hula a me ka haa ana.

26 Kahea mai la ia i kekahi o ka poe kauwa, ninau mai la i ke ano o ia mea.

27 Haiaku la oia ia ia, Ua hoi mai nei kou kaikaina, a ua kalua iho nei kou makukane i ka keiki pipi i kupaluia, no ka mea, ua loaa mai nei oia ia ia e ola ana.

28 Huhu iho la ia, aole e komo i loko. No laila i hele aku ai kona makua i waho e hoomalielie aku ia ia.

29 Olelo mai la ia, i mai la i kona makua, Ea, he nui no neia mau makahiki a'u i malamaaku ia oe, aole au i hoohala iki i kau olelo, aole hoi oe i haawi mai i wahi keiki kao na'u i olioli pu ai au me ko'u mau makamaka.

30 Aka hoi, i ka hoi ana mai o keia keiki au, ka mea i hokai i ko waiwai me na wahine hookamakama, ua kala koke no oe nana ke keiki pipi i kupaluia.

31 Iaku la oia ia ia, E ka'u keiki, ua noho mau oe me au, ia ae no ka'u inau mea a pau.

32 He mea pono no kakou e ahaaina me ka olioli, no ka mea, o ko kaikaina nei ua make, a ua ola hou mai nei, ua nallowale, a ua loaa mai nei.

MOKUNA XVI.

No ka puuku hewa.

OLELOaku la Iesu i kana mau haumana, Okekahi kanaka waiwai, he kanaka puuku kona. Uahai ia mai ia ia ua puuku la i kona hokai ana i kana waiwai.

2 Kii aku la oia ia ia, i aku la, He aha keia a'u i lohe iho nei ia oe? Hoike mai i ke ano o kou malama ana, aole ia oe ka puuku.

3 I iho la ia i loko ona, Pehea la wau e hana'i? No ka mea, ua lawe kuu haku i ka puuku mai o'u aku nei, aole au e hiki ke mahi, a hilahila au i ka auhaupuka.

4 Ua ike au i ka'u mea e hana aku ai, i hookipa kekahih poe ia'u i ko lakou hale, ke hemo aku ko'u puuku.

5 Kii aku la ia i ka poe aie a pau a kona haku, ninau aku la oia i kekahih, Pehea ka nui o kau aie i ka kuu haku?

6 Hai mai la ia, Hookahi haneri bato aila. I aku la oia ia ia, E lawe oe i kau palapala, e noho koke iho oe i halo e kakau iho i kanalima.

7 Ninau aku la oia i kekahih, Pehea la ka nui o kau aie? Hai mai la oia, Hookahi haneri homera hua-palaoa. I aku la oia ia ia, E lawe oe i kau palapala e kakau iho i kanawalu.

8 Mahalo iho la ua haku la i ke akamai o ka puuku i hewa. Oia hoi, ua oi aku ke akamai o na keiki o keia ao, i ka lakou oihana, i ko na keiki o ka malamalamama.

9 Ke olelo aku nei hoi au ia oukou, Me ka waiwai oia io ole e hoomakamaka ai i mau makamaka no oukou a i haule aku oukou e hookipa

ae lakou ia oukou i lo na hale pau ole.

10 O ka mea i malono i ka mea uu^{ku}, oia malama pono i ka mea a o ka mea i hana hewa mea uu^{ku}, oia ke hana h i ka mea nui.

11 A i ole oukou i malono i ka waiwai oiaio nawai la hoi e waiho ma oukou ka waiwai oiaio?

12 A i ole oukou i mama pono i ka hai waiwai nawai la hoi e haawi ma waiwai na oukou?

13 Aohe kauwa e hiki malama i na haku elua, i ka mea, e hoowahawaha ia kekahih me ka makemake kekahih, a i ole ia, e hahai a ku ia i keia me ka haalele kela. Aole hoi oukou e hik ke malama i ke Akua a m ka mamona.

14 A lohe i keia mea na Parisaio ka poe puni kala, henehene iho la lakou ia ia.

15 I aku la oia ia lakou, O oukou no ka poe e hoopono ia oukou iho i mua i ke alo o kanaka, aka ua ike mai ke Akua i ko oukou naau; a o ka mea i mahaloia'e e kanaka, oia ke hoowahawahaia e ke Akua.

16 E mau ana la ke kawai a me ka poe kaula a hiki mai ia Ioane, a mai ia manawa mai ua haiia'ku ke aupuni o ke Akua, me ka hooikaika loa e komo ai na mea a pau.

O ke kanaka waiwai MOKUNA XVII. *a me Lazaro.*

17 E lilo e ka lani a me ka honua mamua o ka haule ana• o kekahihuna o ke kanawai.

18 O ka mea i hoohemo i kana wahine a e mareaku hoi i kekahihuna, oia ke moe kolohe. A o ka mea e mare i ka wahine hoohemoia e kana kane, oia ke moe kolohe.

19 O kekahihuna kanaka waiwai, ua aahuia i ka aahu makue a me ka ienani, ua ahaaina olioli ia i na la a pau loa.

20 A o kekahihuna kanaka ilihune, o Lazaro kona inoa, ua waihoia aku la ia ma kona ipuka, ua paapu i ka mai,

21 E ake ia e hanaiia mai i na hunahuna i haule iho mai luna iho o ka papa aina o ua kanaka waiwai la. A ua hele mai la na ilio e palu iho i kona mau mai.

22 A makeaku la ke kanaka ilihune, a ua lawe ia aku la oia e na anela ma ka poli o Aberahama; a makeaku la hoi ke kanaka waiwai, ua kanuia iho la.

23 Maloko o ka po oia inana ae la i luna me ka eha nui, ikeaku la ia Aberahama i kahi loihiaku, a me Lazaro ma kona poli.

24 Kaheaaku la oia, iaku la, E ko'u makua e Aberahama, e aloha mai oe ia'u, a e hoouna mai oe ia Lazaro e o iho ka welau o kona lima i loko o ka wai e hoomaalili mai oia i ko'u alelo, no ka mea, ua eha loa au i loko o keia lapalapa.

25 I mai la o Aberahama,

E ka'u keiki, e hoomana oe, ua loaa ia oe kau mau mea maikai i ko ola ana, a ia Lazaro hoi, na mea ino. And hoi, ua oluolu oia nei, a ua eha hoi oe.

26 A, he mea e ae hoi, ua waihoia ke awawa nni mawaena o makou a me oukou, a o ko onei poe i manao e heleaku io oukou la, aole e hiki, a o ko laila poe hoi, aole e hiki ke hele mai io makou nei.

27 Iaku la oia, Ke noi aku nei hoi au ia oe, e ko'u makua, e hoouna oe ia ia i ka hale o ko'u makuakane,

28 (No ka mea, he mau hoahanau ko'u elima,) e aoaku oia ia lakou, o hiki mai lakou i keia wahi make.

29 I mai la o Aberahama ia ia, Aia no hoi ia lakou o Mose, a me ka poe kaula, e lohe lakou ia mau mea.

30 Iaku la oia, Aole, e ko'u makua e Aberahama, aka, ina i heleaku kekahihuna o ka poe i make io lakou la, e mihi no lakou.

31 I mai la oia ia ia, Ina i lohe ole lakou ia Mose a me ka poe kaula, aole no lakou e hooihuia ke ala hou kekahihuna o ka poe i make.

MOKUNA XVII.

No ka hoohihia ana.

A LAILA oleloaku la oia i ka poe haumana, E hiki mai auanei ka hoohihia ana; e poino hoi ka mea nana e hoohihia mai.

No ke kala ana i ka hewa. LUKA,

2 I na i kauia ka pohaku
ka palaoa ma kona ai, a i
hooholoia i lalo o ke kai, ina
oi ka pono ia ia manua o ko-
na hoohihia ana i kekahi o
keia poe uuku.

3 E malama oukou ia ou-
kou iho, a i hana hewa mai
kou hoahanau ia oe, e ao aku
oe ia ia; a i mihi oia, e ka-
la aku oe i kona hewa.

4 Ina ehiku kona hana he-
wa ana ia oe i ka la hooka-
hi, a ina ehiku kona huli ana
mai ia oe, i ka la hookahi
me ka olelo ana mai, Ua mi-
hi au, e kala aku no oe i ko-
na hewa.

5 I mai la ka poe baumana
i ka Haku, E hoomahuahua
mai oe i ko makou paulele.

6 I aku la ka Haku, Ina
he paulele ko oukou elike me
ka hua matete, e hiki no ia
oukou ke olelo aku i keia la-
au sukamino, E hehuia'ku oe
e kanu hou ia'ku i ke kai, a
e lohe mai no ia ia e ikou.

7 Owai kekahi o oukou, he
kauwa kana, e mahiai ana, a
e hanai holoholona ana paha,
a hoi mai, mai ka waena mai,
e olelo anei ia ia, E hele ko-
ke oe e noho ilalo e ai?

8 Aole anei e olelo ia ia,
E hoomakaukau oe i ai na'u,
e kakoo ia oe iho, e lawe-
lawe mai hoi ia'u, a pau
ka'u ai ana, a me ko'u inu
ana, a mahope iho e ai oe a e
inu hoi?

9 He aloha anei oia ia
kauwa no kana hana ana i ka

Na lepero he-

mea i oleloia'i ia ia?
manao nei au aole.

10 Pela hoi oukou,
pau i ka hanai a e oukou
oukou mea i kauohaia'i,
lelo oukou, He poe ka-
makou e pono ole ai, e
makou pono wale no ka-
kou i hana iho nei.

11 ¶ A i kona hele ana i
rusalema, ua hele ia maw-
na o Samaria a me Galila.

12 E komo ana ia i kek-
kauhale, halawai pu me ia
mau kanaka lepera he ui-
ku kaawale aku lakou.

13 Kahea mai la ia ia,
Iesu ke Kumu, e aloha m-
oe ia inakou.

14 Ike aku la Iesu, i ak-
la oia ia lakou. E hele ouko
e hoike ia oukou iho i ke ka-
huna. A i ko lakou hele an-
aku, hoomaemaeia iho la la-
kou.

15 A o kekahi o lakou,
ike i kona maemae ana. hu'
mai ia, hoonani aku la i ke
Akua me ka leo nui.

16 Moe iho la ia ilalo ke
alo, ma ka wawae o Iesu, ho-
omaikai aku la ia ia. No Sa-
maria no ia.

17 I aku la Iesu, Aole a-
nei he umi ka poc i hoomae-
maeia, auhea la hoi na mea
eiwa?

18 Aole i ike a kekahi mea
e ae i hoonani aku i ke Akua,
o keia malihini wale no anei?

19 I aku la oia ia ia, E ku-
oe, e hele aku, ua ola oe i
kou paulele.

20 ¶ Ninau aku la ka poe Parisaio i ka manawa e hiki mai ai ke aupuni o ke Akua. Olelo aku la oia ia lakou, iaku la, Aole i ike a maka ia ka hiki ana mai o ke aupuni o ke Akua.

21 Aole e olelo mai kana-ka, Eia hoi maanei; Aia hoi mao; no ka mea, i loko o oukou ke aupuni o ke Akua.

22 Iaku la oia i ka poe hau-mana, E hiki mai ana no ka manawa e ake ai oukou e ike i kekahia la o ke Keiki a ke kanaka, aole hoi oukou e ike.

23 A i olelo mai lakou ia oukou, Eia hoi maanei; Aia hoi mao; mai hele aku oukou, mai hahai aku ia lakou.

24 No ka mea, e like me ka uila e anapu mai ana ma kekahia aoao mai o ka lani a ho-malamalama aku ma kekahia aoao o ka lani, pela no ke Keiki a ke kanaka i kona la.

25 Aka, e hana ino e ia mai na mea nui ia ia a e wai-lanaia no ia e keia hanauna.

26 E like me ka hana ana i na la o Noa, pela ka hana ana i na la o ke Keiki a ke kanaka.

27 Ua ai lakou, ua inu hoi, ua mare ae, a ua hoopalaui a no hoi, a hiki i ka la e komo ai o Noa i loko o ka halelana, a hiki mai ke kaiakahinalii, a luku iho la ia lakou a pau.

28 E like hoi me ka hana ana i na la o Lota, ua ai lakou, ua inu hoi, ua kuai lilo mai ua kuai lilo aku, ua kanu, ua kukulu no hoi.

29 A i ko Lota la i hele 'aku ai mawaho o Sodoma, a ua mai ke ahi a me ka lual-pele mai ka lani mai, a luku iho la ia lakou a pau.

30 Pela aku la i ka la e hoikeia mai ai ke Keiki a ke kanaka.

31 A i kela la, o ka mea maluna o ka hale, o ka waiwai ona maloko o ka hale, mai iho mai ia e laweaku ia; a o ka mea ma ka waena, mai huli hou mai ia i hope.

32 E hoomanao i ka wahine a Lota.

33 O ka mea e hoopapau e malama i kona ola nei, e lilo kona ola, a o ka mea e lilo kona ola nei, e hoomau ia i kona ola.

34 Ke hai aku nei au ia oukou, Ia po elua kanaka e moe ana ma ka moe hookahi; e laweia'ku kekahia, a e wai-ho no kekahia.

35 Elua hoi wahine, e wi-li pu ana, e laweia'ku kekahia, a e wai-ho no kekahia.

36 Ninau mai la lakou, i mai la, Aibea, e ka Haku? Iaku la oia ia lakou, Ai i ka wahie waiho ai ke kino, ilaila na aeto e akoakoa ai.

MOKUNA XVIII.

Ka lunakanawai pono ole.

O KA olelo nane kana i ao aku ai ia lakou e pule mau i pono ai aole e hoo-nawaliwali.

2 Iaku la, Aii ke kulana-kauhale kekahia lunakanawai,

aoe ona makau i ke Akua,
aoe ona manao i kanaka.

3 Ai i kela kulanakauhale
kekahi wahinekanemake, ua
hele mai la ia io na la, i mai
la, E hoopono mai oe ia'u i
ko'u enemi.

4 Aole-ae la ia i hoopono
ia ia ia manawa, a mahope
iho, i iho la oia i loko ona,
Aole o'u makau i ke Akua,
aoe hoi o'u manao i kanaka.

5 Aka hoi, no ke noi nui
ana mai a keia wahinekanemake
ia'u, e hoopono au ia ia
nei, o hooluhi mai oia ia'u i
kona hele pinepine ana mai.

6 Iaku la ka Haku, E ma-
nao oukou i ka ka lunakanawai
pono ole i olelo mai ai.

7 Aole anei hoi ke Akua
e hoopono mai i kona poe i
waeia e kahea ana ia ia i ke
ao a me ka po? E hoolohilohi
anei oia i ka lakou?

8 Ke hai aku nei au ia ou-
kou, e hoopono koke mai no
oia ia lakou. Aka hoi, i ka
hiki ana mai o ke Keiki a ke
kanaka, e ike mai anei oia
ma ka honua nei, ia manao io?

9 ¶ Haiaku la oia i keia
olelo nane i kekahi poe i ma-
nao ia lakou iho he maikai,
a hoowahawaha aku ia hai.

10 Elua kanaka i hele ae
i ka luakini e pule, he Parisaio
kekahi, he lunaauhau
hoi kekahi.

11 O ka Parisaio ua ku aku
la ia me kona kino iho, a pu-
le aku la penei, E ke Akua,
ke aloha aku nei au ia oe,

no ka mea, aole au e like
me na kanaka e, ka hookaha,
ka pono ole, ka moe kolohe,
aoe hoi me keia lunaauhau.

12 Eluako'u hoopololi ana
i ka hebedoma hookahi. Ua
haawi aku hoi au i ka umi o
ko'u waiwai a pau.

13 A o ka lunaauhau hoi,
ku mamaoaku la ia, aole hoi
i leha iki kona mau maka i ka
lani, papai iho la ma kona
umauma iho, iaku la, E ke
Akua, e aloha mai oe ia'u, i
ka mea i hewa.

14 Ke hai aku nei au ia
oukou, oia ko laua mea i hoi
i kona hale me ka hooponopia;
no ka mea, o ka mea i ho-
okiekie ae ia ia iho, oia ke
hoohaahaia, a o ka mea e
hoohaahaa ia ia iho, oia ke
hookiekieia'e.

15 ¶ Lawe mai la lakou i
na kamalii uuku ia ia i hoopoa
oia ia lakou. A ikeaku la ka
poe haumana, papaaku la la-
kou ia lakou la.

16 Kaheaaku la Iesu ia
lakou e hiki mai io na la, i
aku la, E aeaku i kamalii
uuku e hiki mai io'u nei, mai
hooleaku ia lakou, no ka
mea, no ka poe me neia ke
aupuni o ke Akua.

17 He oia io ka'u e olelo
aku nei ia oukou, o ka mea i
like ole me ke keiki uuku i
kona manao ana i ke aupuni
o ke Akua, aole loa ia e komo
ilaila.

18 ¶ Ninau mai la kekahi
ali'i ia ia, i mai la, E ke kumu

maikai, he aha ka'u e hama'i i loaa mai ai ia'u ke ola pau ole?

19 I aku la lesu ia ia, No ke aha la oe i olelo mai ai ia'u he maikai? O' ke Akua wale no ka maikai.

20 Ua ike oe i na kanawai, Mai moe kolohe oe; Mai pepehi kanaka oe; Mai aihue oe; Mai hoopunipuni oe i kou hoalauna; E malama oe i kou makuakane a me kou maku-wahine.

21 I mai la oia, ua mala-ma au i keia mau mea a pau mai kuu wa kamalii mai.

22 A lohe ae la Iesu ia, i aku la, Hookahi mea i koe ia oe, e hele oe e kuai aku i kou waiwai a pau, a e haawi aku i ka poe ilihune, a e loaa ia oe ka waiwai ma ka lani, alaila hele mai oe e hahai mai ia'u.

23 A lohe ae la oia ia mea, minamina loa iho la ia, no ka mea, he nui loa kona waiwai.

24 Ike aku la Iesu i kona minamina loa ana, i aku la, He mea ane hiki ole ke komo ka poe waiwai i loko o ke aupuni o ke Akua.

25 E hiki e ke kamela ke komo i ka puka o ke kui-kele, mamua o ke komo ana o ke kanaka waiwai i loko o ke aupuni o ke Akua.

26 Ninau mai la ka poe e hoolohe ana, Owai la hoi ka mea e hiki i ka hoolaia?

27 I aku la oia, O na mea e hiki ole i ke kanaka, e hiki no ia i ke Akua.

28 I mai la Petero, Eia

hoi, ua haalele makou i na mea a pau a hahai aku ia oe.

29 I aku la oia ia lakou, He oia io ka'u e olelo aku neii ia oukou, o ka mea i haalele i ka hale ona, a me na makua, a me na hoahanau, a me ka wahine, a me na keiki, no ke aupuni o ke Akua,

30 E loaa hou mai ia ia ho nui wale i keia ao nei a me ke ola pau ole i kela ao aku.

31 ¶ Kono iho la oia i ka umikumamalua, i aku la ia lakou, Eia hoi, e hele ana kakou i Ierusalem, a e hookoia na mea a pau i kakauia e ka poe kaula no ke Keiki a ke kanaka.

32 E haawia'ku hoi oia i kanaka e, a e hoomaewaewaimai, a e hoomaauia mai, a e kuhia mai hoi.

33 A e hahau mai lakou ia ia, a e make ia ia lakou, a i ka po akolu e ala hou mai ai ia.

34 Aole i maopopo ia mau mea ia lakou, ua huniaia ia lakou keia olelo, aole lakou i ike i ke ano.

35 ¶ A i kona kokoke ana'ku i Jeriko, e noho ana kekahia makapo ma kapa ala-nui e noi ana.

36 Lohe iho la ia i ka le-hulehu e hele ae ana, ninau mai la ia i ke ano o ia mea.

37 Hai aku la lakou ia ia i ka maalo ana'e o Iesu no Nazareta.

38 Kahea ae la ia, i ae la, E Iesu, e ka Mamo a Davida, e aloha mai oe ia'u:

ō*

39 A o ka poe e hele ana mamua, papa iho la lakou ia ia e noho malie. No laila ia i kaeahe nui hou ae la, E ka Mamo a Davida, e aloha mai oe ia'u.

40 Ku iho la Iesu, olelo aku la e kaiia mai oia io na la, a kokoke mai la ia, ninau aku la Iesu ia ia,

41 Iaku la, He aha kou makemake e hanaaku ai au ia oe? I mai la oia, I ike au, E ka Haku.

42 Iaku la Iesu ia ia, E ike oe; ua ola oe i kou paulele.

43 Ike koke iho la no ia, hahaiaku la oia ia ia me ka hoonaniaku i ke Akua; a oka poe kanaka a pau i ike ia mea, ua hooleaaku la lakou i ke Akua.

MOKUNA XIX.

O Zakaio ka lunaauhau.

KOMO ae la Iesu i loko o Ieriko a mawaena ia i heleaku ai.

2 Aia hoi ke kanaka, o Zakaio kona inoa, he lunaauhau nui ia, he nui kona waiwai.

3 Ua imi mai ia e ike ia Iesu i kona ano, aole hoi e hiki no ka paapu i kanaka; no ka mea, ua haahaa kona kino.

4 Holo ae la oia mamua, a piiaku la i ka laau sukomo-re, e ike ia ia, i kona hele ana'e malaila.

5 A hikiaku la Iesu ma ia wahi, nana ae la ia i luna a ikeaku la ia ia, iaku la ia ia, E Zakaio, e iho koke mai oe i lalo; no ka mea, e pono i kou

54
hale au e noho ai i neia **Ia**.

6 A iho koke mai la **oia** ilalo, a hookipa ae la ia ia me ka olioli.

7 O ka poe i ike ia **mea**, ua ohumu iho la lakou, i **iho la**, Ua hele ia e hookipaia'e e ke kanaka hewa.

8 Ku mai la Zakaio, i mai la i ka **Haku**, **Eia**, alikealike o kuu waiwai, e ka **Haku**, o ka'u ia e haawiaku no ka poe ilihune; a ina i lawe hewa au i ka kekahī, e pa ha o-wau ke ukuaku ia ia.

9 No ia, i olelo ai Iesu, I neia la i hiki mai nei ke **ola** ma keia hale, no ka mea, he mamo no hoi oia nei na **Aberahama**;

10 A ua hiki mai nei ke Keiki a ke kanaka e imi, a e hoola i ka mea i nalowale.

11 ¶ A i ko lakou hoolohe ana mai ia mea, olelo houaku la oia i neia olelo nane; no ka mea, ua kokoke oia i Ierusalem, a ua manao lakou e ikeakoke ia ke aupuni o ke Akua.

12 No laila i oleloaku ai oia, O kekahī kaualii e hele ana i ka aina loihi eaku i loaa mai ia ia ke aupuni, a e hoi mai;

13 Heaaku la i na kauwa ana he umi, a haawiaku la ia lakou i na paona he umi, iaku la, E hoopono oukou me ia a hoi mai au.

14 Ua hoowahawahaaku la kona poe kanaka ia ia, a ua hoounaku la i ka lona mahope ona, iaku la, Aole

Ke kauwa lokoino. MOKUNA XIX. Ua kiia ke keiki hoki.

o makou makemake i alii ia maluna o makou.

15 A loaa mai ia ia ke au-puni, a hoi mai la, i ae la, e kiina ua poe kauwa la, ana i waiho aku ai i ka moni, i he-le mai io na la i ike oia i ka mea i loaa hou mai ia lakou i ke kuai.

16 Alaila hele mai la ka mea mamua, i mai la, E ka haku, ua loaa mai i kau paona na paona hou he umi.

17 Iaku la oia ia ia, Ua pono, e ke kauwa maikai, ua malama pono oe i ka mea uuku, ia oe na kulanakauhale he umi.

18 Alaila hele mai la ka lula, i mai la, E ka haku, ua loaa i kau paona na paona hou elimia.

19 Iaku la oia ia ia, Ma-luna oe o na kulanakauhale elimia.

20 A hele mai la kekahi, i mai la, E ka Haku, eia no kau paona a'u i malama ai, e waiho ana maloko o ke kahei.

21 Ua makau au ia oe, no ka mea, he kanaka awaawa oe, ua lawe oe i ka mea aole nau i waiho, ua hoahu oe i ka mea aole nau i lulu.

22 Olelo aku la oia ia ia, No kou waha iho e hoohewa aku ai au ia oe, e ke kauwa lokoino; ua ike oe he kanaka awaawa au, e lawe ana i ka mea aole na'u i waiho, e hoahu ana hoi i ka mea aole na'u i lulu.

23 No ke aha hoi i haawi

ole aku ai oe i ka'u moni i kahi kuai moni, a hoi mai au e ohi hou au i ka'u me ka mea i loaa hou?

24 Iaku la oia i ka poe e ku kokoke mai ana, E lawe i ka paona mai ona aku, a e haawi aku na ka mea ia ia na paona he umi.

25 (Olelo mai la lakou ia ia, E ka Haku, he umi no ana paona.)

26 Ke olelo aku nei hoi au ia oukou, O ka mea i loaa, e haawi hou ia aku no ia ia, a o ka mea i loaa ole, e kaililia mai no kana.

27 A o kela mau enemi o'u ka poe i makemake ole i alii au maluna o lakou, e halihali mai ia lakou e luku iho i mua o ko'u alo.

28 A pau kana olelo ana ia mea, hele mamua ia e pii ana i Jerusalema.

29 ¶ A kokoke aku i Be-tepage a me Betania, ma ka mauna i kapaia'i Oliveta, hoouna aku la oia i na haumana ana elua.

30 Iaku la oia, E hele a-ku olua i kela kulanahale e ku pono mai ana, a i ko olua komo ana i loko, e ike aku olua i ke keiki hoki i hikiia, aole i nohoia e ke kanaka, e wehe ae e kai mai ia ia.

31 A i ninau kekahi kana-ka ia olua, No ke aha la olua i wehe ai ia ia? e olelo aku ia ia, Ua nele ka Haku ia mea e pono aj.

32 Hele aku la ua mau mea

Komo Iesu i Jerusalema LUKA, a me ka lu

la i hoounaia, a ike aku la e
like me kana olelo ana ia laua.

33 A i ko laua wehe ana'e
i ke keiki hoki, ninau mai la
na mea nona ia, No ke aha la
oluia i wehe ai i ke keiki hoki?

34 I aku la laua, Ua nele
ka Haku ia mea e pono ai.

35 Kai mai la laua ia ia io
Iesu la, kau aku la i ko la-
kou kapa maluna o ke keiki
hoki, hoonoho ae la lakou ia
Iesu maluna iho.

36 A i kona hele ana'ku
hohola iho la lakou i ko la-
kou mau kapa ma ke alanui.

37 A kokoke aku la oia,
ma ke kaolo o ka mauna Oli-
veta, hauoli ae la ka lehule-
hu e ka poe haumana a pau,
e hoolea ana i ke Akua me ka
leo nui, no na hana mana a
pau a lakou i ike ai;

38 Iaku la, E hoomaikai-
ia ke Alii i hele mai nei i ka
inoa o ka Haku; he aloha
maloko o ka lani, a me ka
hoonani i luna lilo loa.

39 O kekahia poe Parisaio,
mawaena o ka lehulehu, i mai
la ia ia, E ke Kumu, e papa
aku oe i kau poe haumana.

40 Olelo aku la oia ia la-
kou, iaku la, Ke olelo aku nei
au ia oukou, ina e noho malie
lakou nei, e hooho koke mai
no na pohaku.

41 A kokoke aku la ia, na-
na aku la oia i ke kulanakau-
hale, ue aku la oia ia ia,

42 Iaku la, Ina oe i ho-
omanao iho, i keia la iho nei
ou, i kau mau mea e pomai-

kai ai! aka, ua hunaa'i
ia mau mea i kou mau n

43 E hiki mai ana na
oe e hana mai ai ko poe
mi i ka pa kaua e poai i
e hoopuni hoi lakou ia c
e hoopaa ia oe i loko.

44 E hoohiole lakou i
a me kau poe keiki i loko
aoe hoi lakou e waiho i
kahia pohaku i loko ou ma-
na iho o kekahia pohaku;
ka mea, aole oe i hoomai
i kou manawa i hikiia mai

45 Komo aku la oia i lc
o ka luakini, kipaku aku
i ka poe kuai aku maloko,
me ka poe i kuai mai.

46 Iaku la ia lakou, I
palapalaia mai, He hale pu
ko'u hale, aka ua hooliloia
nei ia e oukou i ana no'k
poe aihue.

47 Ao aku la oia i loko
ka luakini i kela la i keia la
a o na kahuna nui, a me k
poe kakauolelo, a me na lun
o kanaka, ua imi lakou e pe
pehi ia ia.

48 Aole hoi lakou i ike
ka mea e hana'i, no ka mea,
ua hoolohe pono ka poe ka-
naka ia ia.

MOKUNA XX.

No ko Iesu mana e hana'i.

A I kekahia ua mau la la,
i kana ao ana'ku i ka-
naka i loko o ka luakini, me
ka hai ana'ku i ka olelo mai-
kai, kau mai la na kahuna
nui a me ka poe kakauolelo,
a me ka poe kahiko,

Na hoaaina ino. MOKUNA XX. *Ka pohaku kumu kihi.*

2 Ninau mai la lakou ia ia, i mai la, E hai mai oe ia makou, o ka mana hea kau e ha-na sku ai i keia mau mea? Nawai hoi ia mana i haawi mai ia oe?

3 Olelo aku la oia ia lakou, i aku la, Hookahi a'u mea e ninau aku ai ia oukou, e hai mai oukou ia'u.

4 O ka bapetiso ana o Ioane, no ka lani mai anei ia? na kanaka anei?

5 Kamailio iho la lakou ia lakou iho, i iho la, a i olelo kakou, No ka lani, e ninau mai ia, No ke aha la i manao io ole ai oukou ia ia?

6 A i olelo kakou, Na kanaka, e hailuku mai kanaka a pau ia kakou, no ka mea, ua manao io lakou he kaula o Ioane.

7 I mai la lakou, Aole i ike ia, no hea la.

8 I aku la oia ia lakou, Aole hoi au e hai aku ia oukou i ka mana a'u i hana aku ai i keia mau mea.

9 Alaila hai aku la oia i keia olelo nane i ka poe kanaka. O kekahī kanaka ua kanu iho la i ka pawaina, a waiho aku la i na hoaaina, a hele aku la a liuliu loa ma ka aina e.

10 A i ka manawa pono hoouna mai la ia i kana kauwa i ka poe hoaaina i haawi lakou ia ia i ka hua o ka pawaina; ua pepehi iho la lakou ia ia, a hoihoi nele aku ia ia.

11 Alaila hoouna hou mai la oia i kekahī kauwa, pepehi

hou iho la lakou ia ia, hoo-maewacwa hoi, a hoihoi nele aku la ia ia.

12 A mahope iho, hoouna hou mai la oia i ke kolu, a ha-na eha aku la lakou ia ia, a kipaku aku la.

13 I iho la ka haku nona ka pawaina, Pehea la wau e hana'i? E hoouna aku au i ka'u keiki punahele, a i ike lakou ia ia, e manao mahalo mai no paha lakou ia ia.

14 A i ko lakou ike ana ia ia, kamailio iho la lakou ia lakou iho, i iho la, Eia ka ho-oilina, ina kakou, e pepehi ia ia a make, i lilo mai ka aina ia kakou.

15 Kipaku aku la lakou ia ia mawaho o ka pawaina, pe-pehi iho la ia ia a make: He aha la hoi ka ka haku nona ka pawaina e hana mai ai ia lakou?

16 E hele mai ana no ia e luku mai i kela poe hoaaina, a e haawi aku i ka pawaina i kekahī poe. Olelo ka poe e hoolohe ana, Aole loa ia.

17 Nana aku la oia ia lakou, i aku la, He aha hoi ke ano o keia i palapalaia mai ai. O ka pohaku a ka poe kukulu hale i haalele ai, oia ke hooliloia i pohaku kumu no ke kihi?

18 A o ka mea e haule iho maluña iho o ua pohaku la, e haihai ia, a o ka mea i hiololia'i e ia, e pepe loa ia a oka-oka.

19 ¶ E ake iho la ka poe

kahuna nui a me ka poe ka-kauolelo e lalau aku ka lima ia ia, no ka mea, ua ike lakou, ua olelo mai la oia i keia olelo nane no lakou; aka, makauaku la lalakou i kanaka.

20 Kiai iho la lakou ia ia, a hoouna mai la i na kiu, e hoo-kamani ia lakou iho i kanaka pono, e lalau mai lakou i kana olelo, e haawi aka ia ia i kali-ma, a i ka mana o ke kiaaina.

21 Olele mai la lakou, E ke kumu, ua ike makou be pololei kau olelo ana a me kau ao ana, aole oe i manao ia waho, a ua hoike oe i ka aoao o ke Akua me ka oiaio.

22 He pono anei e hookupu makou ia Kaisara, aole anei?

23 Ua ike iho la oia i ko lakou maalea, i aku la, No ke aha la oukou i hoohuahu-alau mai nei ia'u?

24 E hoike mai oukou ia'u i ka denari; nowai kona kii a me ka palapala? Hai mai la lakou, i mai la, No Kaisara.

25 I aku la oia ia lakou, E haawi aka hoi i ka Kaisara ia Kaisara, a i ka ke Akua hoi i ke Akua.

26 Aole e hiki ia lakou ke lalau i kana olelo i mua o ke alo o kanaka: mahalo iho la lakou i kana mea i hai mai ai, a noho malie iho la.

27 A ua hele mai la keka-hi mau Sadukaio, ka poe e hoole aole e ala heu, ninau mai la lakou,

28 I mai la, E ke Kumu, ua palapala mai o Mose ia

makou, O ka mea, ua make kona kaikuaana ka mea wahine, aole ana keiki, e mareaku no ua kaikaina la i kana wahine, e hoohanau i keiki na kona kaikuaana

29 E hiku no hoahanau; a mareaku la ka makahiapo i ka wahine, a make iho la, aole ana keiki.

30 A mare iho la ke kai-kaina i ua wahine la, a make iho la no, aole ana keiki.

31 A o kona hope, ua mareaku la ia ia, pela wale no a pau ehiku, make iho la lakou, aole keiki.

32 A maliope mai, make iho la no hoj ua wahine la.

33 A i ke ala hou ana, o-wai la ka mea o lakou ia ia ka wahine? ua mare lakou a ehiku ia ia.

34 Hai aku la Iesu ia lakou, i akula, O ka poe o keia ao, ua mare lakou, a ua hoo-palauia no hoi;

35 Aka o ka poe, e pono ke hoala hoi ia mai ka make mai, ke loaa hoi ia lakou kela ao aku, aole o lakou e mare, aole no hoi e hoopalauiia;

36 Aole loa hoi lakou e make hou aku; e like no lakou me ka poe anela, he poe kekilakou na ke Akua, na keiki hoi ia o ka hoala hou ana.

37 No ka hoala hou ana o ka poe i make, ua hoike mai o Mose ma ka laau, e kahea ana i ka Haku, ke Akua no Aberahama, ke Akua no Isa-aka, ke Akua no Iakoba.

38 Aole ia he Akua no ka poe i make; he Akua no ia no ka poe e ola ana, no ka mea, ia ia e ola ana lakou a pau.

39 Alaila olelo mai la kekahī poe kakauolelo, i mai la, E ke Kumu, ua pono kau olelo ana.

40 Aole o lakou aa e ninau hou aku ia ia.

41 Iaku la oia ia lakou, Peheā la hoi lakou i olelo ai o ka Mesia ka mamo a Davida?

42 Ua olelo mai o Davida ma ka buke Halelu, Ua i mai la ka Haku* i ko'u Haku, E noho oe ma ko'u lima akau,

43 A hoolilo iho au i kou mau enemi i paepae wawae nou.

44 A ina pela Davida i kapa aku ai ia ia i Haku nona, peheā la auanei kona hiki ana i mamo nana?

45 A i ka hoolohe ana mai o ka poe kanaka, iaku la oia i kana mau haumana,

46 Malama ia opkou i ka poe kakauolelo, ka poe make-make e hele me ka lole hooluelue a me ke alohaia mai ma kahi kanaka, a me ka noho kiekie ma ka hale halawai, a me kahi maikai ma ka ahaaina.

47 Ia lakou hoi e pau aina hale o na wahinekanemake, ua hooloihi lakou i ka pule i ikeana ai; e nui auanei hoi ko lakou make.

* Iehova.

MOKUNA XXI.

Ka pau ana o Ierusalcmā.

NANA ac la ia a ike i ka poe waiwai e hoolei ana i ka lakou makana iloko o ka waihonamoni,

2 Ike aku la oia i kekahī wahinekanemake ilihune e hoolei ana i na lepeta elua i loko.

3 Iaku la oia ia lakou, He oia io ka'u e olelo aku nei ia oukou, ua oi aku ka ka wahinekanemake i hoolei ai i loko mamua o ka lakou a pau.

4 No ka mea, ua hoolei lakou i kau wahi o ko lakou waiwai nui i loko o na makana nō ke Akua, aka o keia wahine, ua hoolei pau loa ia i loko i kana mea uuku e ola'i.

5 ¶ Kamailio iho la kekahī poe i ka luakini, i ka honaniiia me ka pohaku maikai, a me na mohai; iaku la oia;

6 Eia hoi, e hiki ihai ana na la e hoohioloa'e keia mau mea a oukou e ike nei, aole e koe kekahī pohaku maluna iho o kekahī pohaku.

7 Ninau mai la lakou ia ia, i mai la, E ke Kumu, aheā la uanei hiki mai ia mau mea? he aha la uanei hoi ka heailona o ko lakou hiki aba mai?

8 Iaku la oia, E malama ia oukou iho o puni oukou, no ka mea, he nui ka poe e hele mai ana me ko'u inoa e olelo mai ana, Owau no ia, a ke kokoke mai nei ka mana-

Ke kaua a me ka hoino. LUKA, Ko Ierusalem make.

wa; mai hahai aku hoi oukou ia lakou.

9 A i lohe oukou i ke kaua; a me ka haunaele ana, mai hōpohopo oukou, no ka mea, e hiki e mai ana no ia mau mea mamua; aole kokoke mai ka pau ana.

10 Alaila iaku la oia ia lakou, E ku e mai ana kekahipoe kanaka i kekahipoe kanaka, a o kekahiaupuni i kekahiaupuni.

11 E hiki mai ana na olainui i keia wahi i kela wahi, a me na kau wi, a me na mai, e ikeia mai hoi na mea makau, a me na hoailona nui ma ka lani.

12 Mamua o ka hiki ana mai o ua' mau mea la, e lalau ko lakou mau lima ia oukou me ke alualu kolohe, a e haawiaku lakou ia oukou i na halehalawai, a i ka halepaahao a e kaiia'ku oukou mamua o na alii a me na kiaaina no ko'u inoa.

13 E lilo ana ia mea ia oukou i mea e hoike ai.

14 E waiho hoi i keia i lokoo kō oukou naau, aole e manao mamua i ka oukou mea e hoole ai.

15 No ka mea, e haawiaku au i waha no oukou a me ke akamai aole e hiki i ko oukou poe enemi a pau ke hooile mai, aole hoi e pale mai.

16 E kumakaiāia'ku oukou e na makua, a me na hahanau, a me na hanauana, a me na makamaka, a e make

kekahi poe o oukou ia lakou.

17 A e inainaia mai oukou e na mea a pau no ko'u inoa.

18 Aole hoi e lilo ka lauoho hookahi o ko oukou poe.

19 Me ke ahonui e malama ai oukou i ko oukou poe uhane.

20 A ia ike oukou ia Ierusalem e hoopunia e ka poe kaua, alaila e ike oukou ua kokoke mai no kona pau ana.

21 Alaila, o ka poe e noho ana ma Iudaia e holo lakou i ka mauna, a o ka poe mawena ona e holo lakou mawahoa, a o ka poe ma ka aina, mai komo hou lakou i loko ona.

22 Ona la ia e heopaiia'i ka hewa e ko ai hoi na mea a pau i palapala ia mai ai.

23 Auwe hoi ka poe wahine hapai, a me ka poe e hanai waiu ia mau la; no ka mea, e poino ko ka aina, a e kau ana ka huhu maluna iho o keia poe kanaka.

24 E haule ana hoi lakou i ka oi o ka pahikaua, e kai pio ia'ku hoi lakou i kela poe kanaka a i keia poe kanaka, a e hehiia auanei o Ierusalem i lalo e kanaka e, a pau aku na manawa o kanaka e.

25 A e ikeia mai hoi na hoailona ma ka la, a ma ka mahina, a ma na hoku; e poino ana hoi kanaka ma ka honua ua pioo i ka pono ole, e halulu ana ke kai a me ka ale;

26 E maule ana hoi na kanaka i ka makau a i ka manao ana i na mea e hiki mai

Ka hoa ilona no ka MOKUNA XXII. hiki hou ana mai o Iesu.

ana maluna iho o ka honua,
no ka mea, e hoonaeia'na
na mana o ka lani.

27 Alaila lakou e ike aku
ai i ke Keiki a ke kanaka e
hiki mai ana maluna iho o
kekahi ao, me ka mana a me
ka hanohano nui.

28 A i ka hiki ana mai o
ka makamua o ua mau mea
la, alaila nana ae oukou, e
ae hoi ko oukou mau poo, no
ka mea, ua kokoke mai ko
oukou ola.

29 Haiaku la oia ia lakou
i keia olelo nane, E hooma-
nao oukou i ka laau fiku a me
na laau a pau.

30 Ai ike oukou i ko lakou
pepeiao ana'e, alaila ike no
oukou ua kokoke mai ke kau
mahaha.

31 Pela hoi oukou ke ike
akui ka hiki ana mai o ia mau
mea, e manao io oukou, ua
kokoke mai ke aupuni o ke
Akua,

32 He oia io ka'u e olelo
aku nei ia oukou, Aole e hala
e aku keia hanauna mamua o
ka hiki ana mai ou mau mea
la a pau.

33 E lilo ana ka lani a me
ka honua, aka, o ka'u mau
olelo, aole loa e lilo.

34 E malama ia oukou iho,
o kaumaha uanei ko oukou
naau i ka uhauha ana, a me
ka ona ana, a me ka manao
ana ma keia ao, o kau mai ua
la la maluna iho o oukou me
ka manao ole ia'ku.

35 No ka mea, e kau mai

61

ana no ia me he upena la,
maluna iho o na mea a pau
e noho ana ma ka honua.

36 No ia hoi, e kiai oukou,
e pule hoi i keia manawa, i ke-
la manawa, i manaoia mai e
aho oukou e pakete ae ia mau
mea, a e ku ae hoi imua o ke
alo o ke Keiki a ke kanaka.

37 ¶ A i ke ao, aoaku la
oia i loko o kaluakini, a i ka
po, hele ae la ia ma ka mau-
na i kapai'a'i Oliveta,

38 A kakahiaka, hele mai
la kanaka io na la i loko o ka
luakini e hoolohe mai ia ia.

MOKUNA XXII.

Ua ohnmuia o Iesu e make.

A I ke kokoke ana mai o
ka ahaaina berena hu
ole, i kapai'a'i he moliaola.

2 Imi iho la na kahuna
nui a me ka poe kakauolelo,
i mea e make ai oia ia lakou,
no ka mea, ua hopohopo la-
kou i kanaka.

3 ¶ Alaila komo iho la o
Satana i loko o Iuda i kapai-
a'i o Isekariote, kekahi o ka
umikumamalua.

4 Hele aku la oia e kuka
pu me na kahuna nui a me na
luna nui, i mea e haawi aku
ai oia ia ja ia lakou.

5 Olioli iho la lakou; ole-
lo mai la e haawi mai i ka
moni ia ia.

6 'Hookoku la oia, a imi
aku la e kumakaia aku ia ia
ia lakou i ka wa e kaawale
aku ai ka lehulehu.

7 ¶ A hiki mai ka la o ka

6

*No ka moliaola, a me LUKA, ka ahaaina aka Hak
shaaina berena hu ole, e pono ai ke kalua i ka moliaola.*

8 Hoouna aku la oia ia Petero a me Ioane, i aku la, E hele olua e hoomakaukau i ka moliaola e ai ai kakou.

9 Ninau mai la laua ia ia, Mahea kau wahi makemake e hoomakaukau ai maua?

10 Hai aku la oia ia laua, Aia hoi, i ko olua kemo ana i ke kulanakauhale, e halawai mai me olua kekahī kanaka e hali ana. i ke kiahā ooma wai, e hahai olua ia ia i loko o ka hale ana e komo ai,

11 A e olelo olua i ka mea nona ka hale, I ninau mai nei ke Kumu ia oe, Auhea ke keena ahaaina e ai ai au me a'u haumana i ka moliaola?

12 A, e hoike mai oia ia olua i ke keena nui maluna'e i hoolakolakoia, malaila olua e hoomakaukau ai.

13 Hele aku la laua a ike aku la e like me kana olelo ana ia laua, a hoomakaukau iho la laua i ka moliaola.

14 A hiki mai ka hora, no-ho iho la oia e ai, a o ka poe lunaoleso kekahī me ia he umikumamalua.

15 I aku la oia ia lakou, He nu'mai ko'u makemake e ai pu i keia moliaola me oukou, mamua o ko'u make ana.

16 No ka mea, ke hai aku nei au ia oukou, aole au e ai hou aku i keia a e hooko e ia mai ia i loko o ke aupuni o ke Akua.

17 Lalau iho la oia i i kiana, a hoomaikai aku la, aku la, E lawe oukou i ke e kailike ia oukou iho.

18 No ka mea, ke hai ak nei au ia oukou, aole au iu i ko ka laau waina, a hiki e mai ke aupuni o k Akua.

19 Lalau iho la oia i k berena, hoomaikai aku la wawabi iho la, a haawi aki la ia lakou, i aku la, O ko' kino keia i haawii na oukou, e hana hoi oukou i kei me ka hoomanao mai ia'u.

20 Peta hoi ke kiahā ma hope iho o ka ai ana, i aku la, O keia kiahā, o ke kauha hou ia i loko o ko'u koko i hookaheia no oukou.

21 E nana hoi, o ka lima o ka mea nana au e kumakaia aku, eia pu ia me ko'u maluna iho o ka papa aina.

22 E lilo ana ke Keiki a ke kanaka e like me ia i hoopaaia'i; auwe hoi kela kana ka nana ia e kumakaia aku.

23 Alaila kohokoho iho la lakou ia lakou iho i ko lakou mea nana e hana keia mea.

24 Ua hoopaaapaa iho la lakou ia lakou iho i ko lakou mea'e manaoia'na he pookeela.

25 I aku la oia ia lakou, Ua auhau aku la na alii o kanaka e, ia lakou, a o ka poe e hoounauna ia lakou, ua kapaia lakou he poe hanapono.

26 Aole hoi oukou pela:

Io Iesu ia Petero. MOKUNA XXII. Ka Iesu pule me ka cha.

aka o ke pookela iwaena o oukou e aho e like ia me ka pokii; a o ka luua e like me ka mea lawelawe.

27 Owai la ka mea nui, o ka mea e noho ana e ai, a o ka mea e lawelawe? Aole anei o ka mea e noho ana e ai? Aka ua like au me ka mea lawelawe iwaena o oukou.

28 Oukou ne ka poe i noho pu mai me au ia'u e hoo-walewaleia ata.

29 Ke haawi aku nei au ia oukou, ua haawi mai ko'u Makua ia'u i ke aupuni,

30 E ai oukou, a e inu hoi ma ka'u papa aina, i loko e ko'u aupuni, a e noho hoj ma na noho alii i mau luna-kanawai maluna ihoo na oha-na a Israela he umikuma-malua.

31 Iaku la ka Haku, E Simona, ua noi mai o Sataa e lilo oukou ia ia, e kana-na oia ia oukou e like me ka hua palaoa.

32 Aka, ua pule au nou i pau ole kou paulele, aia hoo-huliia mai oe, e hooikaika oe i kou poe hoahanau.

33 Imai la oia ia ia, E ka Haku, ua makaukau wau e hele pu me oe i ka hale paa-hao a i ka make.

34 Iaku la oia, Ke olelo aku nei au ia oe e Petero, aole e hiki i ka ooo ana a ka moa i keia la ekolu ou hoole ana i kou ike ana mai ia'u.

35 Iaku la oia ia lakou, A

i ko'u hoouna ana'ku ia oukou me ka aa moni ole, a me ke kieke ai ole, a me ke kamaa ole, ua nele anei oukou? Ha'i mai la lakou, Aole.

36 Iaku la oia ia lakou, Ano hoi, o ka mea aa moni, e lawe ia, e laa me ke kieke ai; a o ka mea nele i ka pahikaua, e kuai e lilo aku konna aahu, a kuai i lilo mai ka pahikaua.

37 No ka mea, ke hai aku nei au ia oukou, e hookoia ana ka mea i palapalaia mai ai no'u, Ua helu pu ia oia me ka poe hana hewa; no ka mea, e pau auanei na mea no'u.

38 I mai la lakou, E ka Haku, eia hoi, na pahikaua elua. Iaku la oia ia lakou, He mau iho la ia.

39 ¶ Puka aku la ia iwa-ho, hele aku la i ka mauna Oliveta; ua maa ia, hahai aku la kana mau haumana ia ia.

40 A hiki aku la ilaila, iaku la oia ia lakou, E pule oukou o lilo oukou i ka hoo-walewaleia mai.

41 Mamao aku la oia mai o lakou aku, me he nou ana la o ka pohaku, kukuli iho la ia ilalo, a pule aku la,

42 Iaku la, E ka Makua, ina e pono ia oe, e lawe aku i keia kiaha mai o'u aku nei; aole hoi o ko'u makemake, aka, o kou no ke hanaia.

43 Ua ikeia ka anela ia ia no ka lani mai e hooikaika mai ana ia ia.

44 Punia i ka eha nui, pu-

Kumakaia Iuda ia Iesu. LUKA, Hoole Petero ia Iesu.

le ikaika aku la ia, a o kona hou ua like ia me na kulu nui o ke koko e haule ana ilalo i ka lepo.

45 A ku ae la ia iluna, mai ka pule ana, a hoi mai la i kana mau haumana, ike mai la ia lakou e hiamoe ana, no ka paumako;

46 Iaku la oia ia lakou, No ke aha la oukou e hiamoe ai? e ala'e i luna, e pu'le o lilo oukou i ka hoowalewaleia mai.

47 A i kana olelo ana, aia koi, ka lehulehu a o ka mea i kapara'i o Iuda o kekahio ka umikumamalua, e hele mai ana mamua o lakou, ua hookoke mai la ia io Iesu la e honi ia ia.

48 Ninau aku la Iesu ia ia, E Iuda, ke kumakaia nei oe i ke Keiki a ke kanaka me ka honi?

49 Ike aku la ka poe me ia i ka mea e hanaia ana, ninau aku la lakou ia ia, E ka Haku, e hahau anei makou i ka pahikaua?

50 Hahau iho la hoi kekahio lakou i ke kauwa a ke kahuna nui, mokuaku la kona pepeiao akau.

51 Olelo aku la Iesu, i aku la, U'oki malie. Hoopaaku la oia i kona pepeiao, hoola iho la ia ia.

52 Alaila olelo qku la Iesu i ka poe i hele mai io na la, i na kahuna nui a me na luna o ka luakini a me na luna kahiko, Ua hele mai nei

oukou i waho me na pahikaua a me na newa, e like me ka hahai ana i ka powa?

53 I ko'u noho ana me oukou ia mau la maloko o ka luakini, aole i lalau mai ko oukou lima ia'u, aka, o ko oukou hora keia, a me ka mana o ka po.

54 Alaila lalau iho la lakou ia ia, kaiaku la, a hoo-komo ia ia i loko o ka hale o ke kahuna nui; hahai kaa-wale aku Petero mahope.

55 A ho'a iho la lakou i ke ahi mawaena konu o ka pa-hale, noho nui iho la lako'u ilalo, noho pu iho la Petero iwaena o lakou.

56 Ike mai la ke kauwa wahine ia ia i kona noho ana ma ke ahi, nana pono mai la ia ia, i ae la, Oia nei no kekahio me ia.

57 Hoele aku la oia ia ia, iaku la, E ka wahine, aole au i ike ia ia.

58 A liuli iki iho la, ike mai la kekahio ia ia, i mai la, O oe no kekahio lakou. Iaku la Petero, E ke kanaka, aole au.

59 A liuli ae la hookahi paha hora, alaila, hooiaio ae la kekahio, i ae la, Oia io, oia nei no kekahio me ia, no ka mea, no Galilaia ia nei.

60 Iaku la Petero, E ke kanaka, aole au i ike i kau i olelo mai nei; a i kana olelo ana, ooo koke iho la ka moa.

61 Haliu ae la ka Haku a nana akū la ia Petero;

Hoomanao iho la Petero i ka olelo a ka Haku i olelo mai ai ia ia, Aole e hiki i ka ooo ana a ka moa, ekolu ou hoo-le e ana ia'u.

62 Hele aku la Petero i waho, uwe mihi nui iho la.

63 ¶ A o ka poe kanaka e pau ana ia Iesu, hoomae-waewa mai la lakou ia ia, a pepehi iho la.

64 A hoopulou iho la lakou ia ia, pepehi aku la ma kona maka, ninau mai la lakou ia ia, i mai la, E koho mai oe, nawai oe i pepehi iho nei?

65 He nui no na mea e ae a lakou i hoino aku ai ia ia.

66 ¶ A ao ae la, hoakoa-koaka koke mai la ka poe luna kahiko o kanaka, a me na kahuna nui, a me ka poe kakau-olelo, a lawe ae la ia ia i loko o ka lakou ahaolelo, ninau mai la lakou, O oe anei ka Mesia? e hai mai ia makou.

67 Iaku la oia ia lakou, Ina e hai aku au ia oukou aole oukou e manao io mai,

68 Ina e ninau aku au aole oukou e hai mai ia'u, aole hoi e hookuu ae ia'u.

69 Mahope aku nei hoi, e noho ana ke Keiki a ke kanaka ma ka lima akau o ka mana o ke Akua.

70 Ninau mai la lakou a pau, O oe no anei ke Keiki a ke Akua? Haiaku la oia ia lakou, Owau no ia ka oukou i olelo mai nei.

71 I iho la lakou, He aha ka, mea nele ia kakou i ka mea i ikeia'i; no ka mea, ua lohe no kakou no loko mai o kona waha iho.

MOKUNA XXIII.

Hookolokoloia Iesu e Pilate.

K U ae la ko lakou poe a pau, alakai aka la lakou ia ia io Pilato la.

2 Hoohewa ae la lakou ia ia, iaku la, Ua ike makou ia ia nei e hoohuli hewa ana i kanaka, e papa ana i ka hoo-kupu ia Kaisara, a e olelo ana oia ka Mesia, ke Alii.

3 Ninau mai la Pilato ia ia, i mai la, O oe anei ke alii o ka poe Iudaio? Haiaku la Iesu ia ia, iaku la, Oia kau i olelo mai nei.

4 Iaku la Pilato i na kahuna nui a me ka poe kanaka, Aole hewa iki o keia kanaka i ikeia ia'u.

5 Ua koi ikaika mai la lakou e olelo ana, Ua hooku e ia nei i kanaka i kana ao ana a puni Judea, mai Galilaia mai a hiki mai i keia wahi.

6 I ko Pilato lohe ana, i Galilaia, ninau iho la no Galilaia paha ia kanaka.

7 A ike aku la ia malalo iho o Herode oia nei, hoounaaku la oia ia ia io Herode la, e noho ana no ia ma Ierusalemia ia manawa.

8 A ike mai la Herode ia Iesu, olioli nui iho la ia; no ka mea, ua loihi kona make-make ana e ike ja ia no na

Hoowahawahaia e Herode, LUKA, Hoahewhaia Iesu e make
mea nui ana i lohe ai ia ia, a
manao no hoi ia e ike i kekahi
hana mana e hanaia'c e ia.

9 He nui hoi na mea ana
i ninau mai ai ia ia, aka aole
o Iesu i hai iki aku ia ia.

10 Ku mai la na kahuna
nui a me ka poe kakauolelo,
hoohewa ikaika lakou ia ia.

11 Hoowahawaha mai la
o Herode ia ia me kana poe
kaua, me ka hoomaewaewa
ia ia, kahiko mai la ia ia me
ka aahu nani a hoihoi mai la
ia ia io Pilato la.

12 Ia la i lilo ai o Pilato
a me Herode i mau hoaaloha
pu, ua lokoino no hoi keka-
hi i kekahi mamua.

13 Hoakoakoa mai la Pi-
latō i na kahuna nui, a me na
luna a me na kanakā.

14 I aku la oia ia lakou,
Ua lawe mai nei oukou i ke-
ia kanakā io'u nei, me he
mea la e hoohuli e i kanaka,
eia hoi, ua hookolokolo au
ia ia i mua o ko oukou alo,
aole hoi i loaa ia'u ka hewa
o ua kanaka nei, a oukou i
hoohewa mai nei ia ia.

15 Aole hoi o Herode, Ua
hoouna aku au ia oukou io
na la; i ike hei oukou, aole
ia nei i hana i ka mea e pono
ai ka make ana.

16 E hahau hoi qu ia ia a
e hookuu aku.

17 No ka mea, he pono ke
hookuu aku oia i hookahi ia
lakou ia ahaaina.

18 Hooho like ae la lakou
a pau e olelo ana, E kaia'ku

keia, a e hookuu mai oe i
Baraba ia makeu;

19 O ka mea i hahaoia'k
i loko o ka hale paahao, n
ka hoohuli e ana i loko o k
kulankauhale a me ka pe
pehi kanaka.

20 Makemake iho la Pi-
latō e hookuu ia Iesu, olel
hou mai la oia ia lakou.

21 Hooho aku la lakou,
aku la, E kau i ke kea, e kat
i ke kea ia ia.

22 Olelo-hou mai la ia i ki
kolu o ka manawa, No ke
aha? He aha ka mea hewa
ana i hana'i? aole au i ike
kona hewa e pono ai ka ma-
ke ana.

23 Aka, ua koi mai la la-
kou me ka leo nui, e noi mai
ana e make ia ma ke kea.

24 Olelo iho la Pilato e
hanaia aku ka lakou mea i
noi mai ai.

25 Hookuu ae la hoi oia i
ka lakou mea i noi mai ai, i
ka mea i hahaoia'i iloko o ka
hale paahao no ka hoohuli e
ana a me ka pepehi kanaka,
a haawi aku la oia ia Iesu i
ko lakou manao.

26 ¶ A i ko lakou kai ana
aku ia ia, lalau iho la lakou
ia Simona no Kurene, e hele
mai ana mai ka aina mai,
kau aku la lakou i ke kea
maluna iho ona e hali aku ia
mahope o Iesu.

27 He nui hoi ka poe ka-
nakā i hakai aku la ia ia, a
me na wahine, ka poe i uwe
aku a mo ka u aku ia ia.

28 Haliu mai la Iesu ia lakou, i mai la, E na kaikamahine no Ierusalem, mai uwe oukou ia'u; aka, e uwe oukou ia oukou iho, a me ka oukou mau keiki.

29 No ka mea, e hiki mai ana na la e olelo mai ai lakou, Pomaikai na mea i pa, a me na opu i hanau ole, a me na u i omo ole ia.

30 Alaila e kahea aku lakou i na mauna, E hiolo mai maluna iho o makou, a me na puu, E uhi mai ia makou.

31 No ka mea, a i hana lakou i keia mau mea i ka laau maka, heaha ka mea e hanaia'i i ka laau maloo.

32 Elua hoi kanaka e ae, he mau mea i hana hewa, i alakai pu ia'ku me ia e make.

33 ¶ A hiki aku la lakou i ka wahi, o Kalevari ka inoa, malaila lakou i kau aku ai ia ia i ke kea, a me na mea i hana hewa, ma ka lima akau kekahī, ma ka lima hema hoi kekahī.

34 Alaila i aky la Iesu, E ka Makua, e kala mai oe i ko lakou nei hewa; no ka mea, aole o lakou ike i ka lakou mea e hana nei. Puunaue lakou i kona mau kapa me ka hoalei kelero.

35 Ku maila kanaka e mākaikai ana. Ua hoomaewa lakou me ko lakou mau alii, i aku la lakou, Ua hoola ka ia ia hai, a ina oia ka Mesia, ka hiwahiwa a ke Akua, e hoola oia ia ia iho.

67

36 Hoomaewaaku la na koa ia ia, hele aku la lakou a haawi aku la i ka vineka ia ia.

37 I aku la, Ina o oe ke alii o ka poe Iudaio, e hoola oe ia oe iho.

38 He palapala hoi maluna ona i kakauia i ka hua Helleni, a me ka Roma, a me ka Hebera, OIA NEI KE ALII O KA POE IUDAIO.

39 ¶ A o kekahī o na mea i hana hewa i kauia'i, ua hoino ae la oia ia ia, i ae la, Ina o oe ka Mesia, e hoola oe ia oe iho a me maua.

40 Aoaku la kekahī ia ia, i aku la, Aole anei ou makau i ke Akua ua-like pu hoi kou make ana me ia nei.

41 A ia kaua, he pono ia, no ka mea, ua lqaa pono ia kaua ka ukuno ka kaua hana ana.

42 A i ae la ia ia Iesu, E ka Haku, a hiki oe i kou aupuni, e hoomanao mai oe ia'u.

43 I ae la Iesu ia ia, He oia io ka'u e olelo aku nei ia oe, i keia la, o oe pu kekahī me au i loko o ka paradaiso.

44 ¶ A i ke ono o ka hora, pouli iho la luna o ka honua a pau a hiki i ka iwa o ka hora.

45 Ua poele no hoi ka la, a nahae iho la mawaena konu ka paku o ka luakini.

46 Kahea aku la Iesu me ka leo nui, i aku la, E ka Makua, i loko o kou mau lima e waiho aku ai au i ko'u

uhane. A pau kana olelo ana ia, make iho la.-

47 A ike aku la ka luna-koia ia mea i hanaia'i, hoo-mai-kai aku la oia i ke Akua, i aku la, Oia io, he kanaka pono no keia.

48 A o ka poe kanaka a pau i a koakoa mai i keia mea i ike-a, a ike aku la lakou i na mea i hanaia, papai iho la lakou i ko lakou umau ma iho, a hoi aku la.

49 Ku mamao aku la kona poe hoalauna a pau, a me na wahine i hahai mai ia ia mai Galilaia mai, e makaikai ana lakou ia mau mea.

50 ¶ Aia hoi, he kanaka, o Iosepa konajnoa, he kakau-olelo, he kanaka maikai, he hoopono,

51 (Aole oia i ae pu aku ma ka lakou manao, a me ka lakou hana,) no Arimataia ia, he kulanakauhale no ka poe Iudaio, ua kali no oia i ke aupuni o ke Akua.

52 Ua hele a'u la oia io Pilato la, a noi aku la i ke ki-no o Iesu.

53 Kuu iho la oia ia ia i lalo, wahi iho la ia ia i ka lo-le olona, a waiho aku la i lo-ko o ka luakupapau i kalaiia iloko o ka pohaku, aole i wai-hoia ke kanaka ilaila.

54 O ka la ia e hoomakau-kau ai, a ua kokoke mai la ka Sabati.

55 A o ka poe wahine i he-le pu mai me ia mai Galilaia mai, hahai aku la lakou, a

ike i ka luakupapau, a n ka waiho ana o koia kino.

56 Hei mai la lakou a hoc makaukau iho la i ka me ala, me ka hinu, a hoomah iho la i ka Sabati e like m ke kanawai.

MOKUNA XXIV.

No ke ala hou ana o ka Haku.

A I ka la mua o ka he-bedoma, i ka wanao, hele aku la lakou me kekahi poe i ka luakupapau, e hali aku ana i na mea ala a lakou i hoomakaukau ai.

2 Ike aku la lakou i ka pohaku ua olokaaia'e mai ka luakupapau mai.

3 Aole hoi lakou i ike i ke kino o ka Haku o Iesu.

4 A i ko lakou haohno nui ana ia mea, aia hoi, elua ka-naka e ku mai ana io lakou la, me na kapa olinolino;

5 Weliweli iho la lakou, a kulou iho la ko lakou maka i ka lepo, i mai la laua ia la-kou, No ke aha la oukou e imi ai i ka mea i ola, iwaena o ka poe i make?

6 Aole oia maanei, aka, ua ala ae nei ia. E hoomanae oukou i kana olelo ia oukou, ia ia ma Galilaia,

7 Ana i hai iho ai, E haawiia'ku no ke Keiki a ke ka-naka i loko o na lima o kana-ka hewa, a e make ia ma ke-kea, a i ka po akolu, e ala hou mai.

8 Alaila hoomanao lakou i kana olelo.

9 A hoi mai la lakou mai ka luakupapau mai, hoike mai la lakou ia mau mea a pau i ka poe he umikumamakahia, a me na mea e ae a pau.

10 O Maria Magadalene, a me Ioana, a me Maria ka makuwahine o Iakobo, a me na wahine e ae hoi me lakou, na lakou i hai mai ia mau mea i ka poe luna olelo.

11 Ua like ka lakou olelo i ko lakou nei manao me ka lapuwale, aole manao io aku i ka lakou.

12 Ku ae la Petero i luna, a holo aku la i ka luakupapau, kulou ilalo, a ike aku la i ka lole olona wale no e waiho ana, hoi mai la me ka hao-hao o loko ona i ka mea i hanaiia.

13 ¶ Aia hoi, elua o lakou e hele ana ia la, i ke kauhale, o Emausa ka inoa, he manao aku kanaono ketadia mao aku o Ierusalem.

14 Kamakamailio iho la laua ia mau mea a pau i hanaiia'.

15 I ko laua kamailio ana me ke kuka ana, hiki mai la Iou, a hele pu aku la me laua.

16 Ua hoopaaia ko laua maka, aole ike pono laua ia ia.

17 I aku la oia ia laua, He aha keia mau mea a olua e kamakamailio nei i ko olua hele ana me ka minamina?

18 I mai la kekahi o laua, o Keleopa kona inoa, O oe wale no anei ka malihini ma

Ierusalema, aole i ike i na mea i hanaiia'i malaila i keia mau la?

19 Ninau aku la oia ia laua, Na mea hea? I mai la laua, No ~~dogu~~ o Nazareta, he kau-la ia, he mana i ka hana a me ka olelo i mau o ke alo o ke Akua, a o na kanaka a pau.

20 Ua haawi aku la na kahuna nui a me na luna o makou ia ia e hoahewa'a'e e make ia, a ua kau ae la lakou ia ia i ke kea.

21 Aka ua manao iho la makou, oia ka mea nana e hoola i ka Isaraela; oia mea a pau e laa me keia, eia hoi ke kolu o ka la mai ka hana ana mai ia mau mea.

22 A o kekahi mau wahine o makou ua hooweliweli mai ia makou, ua hele aku i ke kakahiaka nui i ka luakupapau.

23 Aole lakou i ike i kona kino, a hoi mai, hai mai la lakou i ko lakou ike ana i na anela, na mea i olelo mai la, ua ola ia.

24 A ua hele aku la kekahipoe o makou i ka luakupapau, ike aku la e like me ka na wahine i olelo mai ai, aole hoi i ike ia ia.

25 I aku la oia ia laua, Auwe na mea manao ole, me ka naau hoolohe ole i ka mea i pau i ka oleloia mai e ka poe kaula.

26 Aole anei e pono ka Mesia ke hanaiia pela a kemioaku ikona nani?

27 Wehewehe aku la oia
i na palapala hemolele ia laua
mai a Mose mai a pau na
Kauja, i na me a pau i kakau-
ia'i nona iho.

28 A kokoke aku la lakou
i ke kauhale i kahi a lakou i
hele ai, hoohele loa .aku, la
no ia.

29 Kaohi mai la laua ia ia,
i mai la, E noho mai kakou,
ua ahiahi, kokoke pau keia la'.
Komo ae la ia a noho pu iho
la me laua.

30 A i kona noho ana i ka
ai ana me laua, lalau iho la ia
i ka berena, hoomaikai aku
la, a wawahi iho la, a haawi
aku la ia laua.

31 Ua weheia'e la ko laua
mau maka, ua ike pono laua
ia ia, nalo aku la ia mai o
laua aku.

32 Olelo iho la kekahi i
kekahi, Aeole anei i wela ko
kaua naau i kona kamailio
ana me kaua ma ke alanui, a i
kona wehewehe ana mai i ka
palapala hemolele ia kaua?

33 Ia hora ku ae la laua
iluna, a hoi mai la i Ierusa-
lema, ike aku la i ka poe he
umikumamakahia ua akaoko, a
o kekahi poe me lakou.

34 I mai la lakou, Ua ala
hou io ka Haku, ua ike oia
e Simona.

35 Ua hai aku la hoi laua
i ka mea, ma ke alanui, a i
ko laua ike ana ia ia i ka
wawahi berena ana.

36 A i ka lakou kamailio
ana ia mau mea, ku iho la

Iesu iwaenao lakou, i iho ia,
Aloha oukou!

37 Ua makau iho la lakeu
me ka weliweli, kuhi iho la he
uhane ka i ike ia lakou.

38 I aku la oia ia lakou,
He aha ka oukou mea e ma-
kau'nei? No ke aha la e hao-
hao mai ko oukou naau?

39 E nana mai oukou i
ko'u mau lima, a me ko'u
mau wawae, ewau no keia,
e haha mai oukou ia'u i ike,
aqhe io a me ka iwi ko ka
uhane e like me ko'u a oukou
i ike mai nei ia'u.

40 I kana olelo ana ia,
hoike aku la oia ia lakou i
kona mau lima, a me kona
mau wawae.

41 A i ko lakou manao io
ole ana no ka olioli, a me ka
mahalo ana, i aku la oia ia
lakou, He wahi ai ka oukou
maanei?

42 Haawi mai la lakou fa
ia i kau wahi ia i koalaia, a
me kau wahi waihona-meli.

43 Lalau iho la oia ia, ai ae
la ma ko lakou alo.

44 I aku la oia ia lakou,
O ka'u ia i olelo aku ai ia ou-
kou i ko'u wa me oukou, a
pono e hookoia na mea a
pau i kakauia no'u ma ke
kanawai ia Mose, a me ka poe
Kaula, a me na Halelu.

45 Alaila wehewehe iho la
oia i ko lakou manao i ike la-
kou i ke ano o ka palapala
hemolele;

46 I aku la ia lakou, Pela
i palapalaia mai ai, a pele

hoi e pono ai ka Mesia ke make, a e ala hou mai i ka po'akolu, mai ka make mai;

47 A e haiia'ku ka mihi'a me ke kala ana i ka hala, ma loko o kona inoa, iwaena o na poe kanaka a pau, ma Ierusalemaku ka hookumu ana.

48 O oukou na' mea e hoi-ke i keia mau mea.

49 Eia hoi, e hooili ana au ia oukou i ka mea a ko'u Makua i olelo mai ai: e no-ho hoi oukou ma Ierusalem a hoolakoia mai oukou me ka mana no luna mai.

50 ¶ Alakai aku la' oia ia lakou iwaho a hiki i Beta-nia, hapai ae la i kona mau lima, hoomaikai aku la ia la-kou.

51 A i kona hoomaikai ana ia lakou ua hookaawaleia'e la ia mai o lakeou aku, a lawe-ia'ku la i luna i ka lani.

52 Hoomana áku la lakou ia ia, a hoi mai la i Ierusalem me ka olioli nui.

53 Maloko o ka luakini lakou i kela la i keia la, e hoolea ana me ka mahalo mau i ke Akua. Amene.

KA HOPENA.

Ke Ano o na fluuatelo o ka Aina e.

Amene, oia io no, pela no.

Anela, he elele, he uhane.

Alebata, he pohaku maikai.

Alipuke, he ilio o ka ululaau.

Ateto, he manu nui.

Enemi he mea e ku e mai.

Emanuela, ke Akua me kakou Ieru, ke Ola.

Iudaio, ka Iuda a me ka Be-namina mamo.

Oliveta, *Elaio*; ka jnoa o ka mauna o na elua.

Bato, he ana, 13 paha Galona.

Berena, he ao, he mea ai

Buke, he palapala e heluheluia.

Daimonio, he uhane kolohe.

Diabolo, he enemi, he mea aki.

Denari, moni, he hapawalu.

Fiku, he ulu kahiki.

Halelana, ka moku ano e o Noa.

Halelu, he hoolea, he himeni laa.

Homeru, he ana nui, 5 pahu.

Hupokerite, he mea hookamani.

Kalevari, kahi puniu.

Kamela, he lio kuapuu.

Kelero, he mea hoolei ihci i ike-a ka mea i ike ole ia.

Keneta, kau wahi moni uuku.

Ki, he mea e hoopaa ai.

Lepeta, kau wahi moni liilii loa;

10 lepete 1 keneta ia.

Legeona, lehulehu, 6000-paha.

Lilia, he lanuikiai pua nani.

Lepera, he mai.

Lepero, he kanaka mai lepera.

Lunaolelo Apo setolo, he kumu a-hele.

Mamona, waiwaj.

Mare, o ka hoao paa pono.

Moni, he kala, he gula, he kumu.

Mesia, *Kristo*, ua kahinuia i Alii.

Meli, he mea ono a ka nalomeli.

Mineta, *Kue*, he mau laauikiai.

Palava, he mea hana berena,

Paradaiso, Edena, kahi e ola'i.

Petero, *Kepea*, he pohaku.

Puona, he kala 14 paha.

Satana, he enemi, ka diabolo.

KANAANA.

35

36 SURIA
Danaseko*

K A I W A E N A H O N U A

32

31

AIGUPITA

35

ABILENE

*Sidona
*Sarepeta

*Turo

kaisarea Pilipi*

TERAKONITI

kana*

Korazina,
Kaperenauima*
Nazareta* - I

Naina*

G A L

M A G

S A R

Sukara* I

kaisarea Dotana

*Arimatea Salima

Betela* Samaria

Ieriko* E

Emausa* A

Azoto* Kalevari

Ierusalema Oliveta

Rama* Betania

Betelhemha* Betepage

Heberona* Kiderona

*Gaza

Aina mauna

I U D

Aina nahelehele

MOANAWAIMAKE

Gomora

Sodoma

32

31

30

29

28

27

26

25

24

23

22

21

20

19

18

17

16

15

14

13

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

0

KA

EUANELIO

A IOANE:

OIA KA OLELO HEMOLELE A KO KAKOU HAKU,

A

IESU KRISTO,

I LAWEIA I OLELO HAWAII.

Hookahi keia o ke pai ana.

ROCHESTER, N. Y.

PAIA I KA MEA PAI PALAPALA A LUMIKI.

1829.

KA OLELO HEMOLELO,

I KAKAUIA'I E IOANE.

—0—

MOKUNA I.

Hoike mai la Ioane ia Iesu ka Mesia.

I KE Kumu kahiko ka Olelo, me ke Akua ka Olelo, a o ke Akua no ka Olelo.

2. Me ke Akua no hoi oia i ke Kumu kahiko.

3. Ua hanaiā ka mea a pau loa e ia; aole ke kahi mea i hanaiā i hana ole ia e ia.

4. I loko ona ke ola, a o ua ola la, ko kanaka malamalama ia.

5. I puka mai ka malamalama i ka pouli, aole ka pouli i launa aku ia ia.

6. Hoounaia mai la ke kahi kanaka mai ke Akua mai, o Ioane kona inoa.

7. Oia ka i hele mai i mea ike, e hoike mai i ua malamalama la, i paulele na kanaka a pau ia mea.

8. Aole no oia ka malamalama; i hele mai la ia e hoike i ka malamalama.

9. O ka mea nana e hoomalamalama na kanaka a pau ke hele mai i ke ao nei, oia ka malamalama maoli.

10. I ke ao nei oia, ua hanaiā ke ao e ia, ua ike ole hoi ke ao ia ia.

11. I hele mai oia i kona iho, aole kona iho i malamaaku ia ia.

12. Aka o ka poe a pau i malamaaku ia ia, i paulele hoi i kona inoa, haawi mai la oia i ka maikai no lakou i lilo ai i kamalii na ke Akua.

13. Ua hanauia lakou i ke Akua, aole i ke koko, aole hoi i ka makemake o ke kino, aole hoi i ka makemake o ke kanaka.

14. Lilo mai la ka Olelo i kanaka, a ua noho me kakou, a ua ike kakou i kona hanohano, i ka hanohano o ke Keiki hanau-kahi o ka Makua, ua lako i ka loko maikai a meka oia io.

15. Hoike aku la Ioane ia ia, kahea aku la ia, i aku la; e, eia ka mea a'u i olelo ai, o ka mea e hele mai mahope o'u, ua lilo ia mamua o'u, no ka mea, ua mua ia no'u.

16. No loko mai o kona lako, ua loaa wale mai ai ia kakou a pau ka maikai a nui loa.

17. No ka mea, ua kauohaia mai ke kanawai e Mose, aka o ka loko maikai a meka oia io, na Iesu Kristo ia.

18. Aole loa ke kaki kana-

ka i ike i ke Akua; o ke Keiki hanau-kahi, e noho ana ma ka poli o ka Makua, oia ka i hoike mai ia ia.

19. Eia ka Ioane i hoike ai, i ka wa i hoouna mai ai ka poe Iudaio, i na kahuna, a me na kahuakua, mai Ierusalemai, e ui mai ai ia ia, owai oe?

20. Haiaku la ia, aole hoi i huna, i aku la; aole au ka Mesia.

21. Ninau mai la lakou ia ia; owai la hoi, o Elia anei oe? Iaku la ia; aole.

22. Ninau hou mai la lakou ia ia; owai la hoi oe, i hai a-ku makou i ka poe nana makou i hoouna mai? Heaha kau olelo ia oe iho?

23. Haiaku la kela, owau no ka leo e kala ana ma ka na-helehele, e hoopoloeli oukou i ke kuamoo no Iehova; ka mea ia i oleloia mai e ke kau-la e Isaia.

24. No ka poe Parisaio lakou ka poe i hoounaia mai ai.

25. Ninau mai la lakou ia ia, i mai la; heaha hoi oe i bapatizo ai, aole oe ka Mesia, aole hoi o Elia, aole hoi o ke Kaula?

26. Oleloaku la Ioane ia lakou, iaku la; Ke bapatizo nei au i ka wai: a ke ku nei la ke kahi i waena pu me oukou, aole oukou i ike ia ia:

27. Oia ka mea i hele mai mahope o'u, ua lilo ia mamua o'u, aole au e pono ke kala i

ka nakinaki o kona kamaa.
28. Ma kela kapa o Ioridane, ma Betabara i hanaia'i keia mau mea, ma kahi o Ioane i bapatizo ai.

29. A i ke kahi la ae, ike aku la Ioane ia Iesu i ka hele ana mai i ona la, i ae la; E nana i ke Keiki-hipa a ke Akua, nana e lawe aku ka halia o keia ao.

30. Oia la ka'u i oleloaku ai, e hele mai ana ke kahi kanaka mahope o'u, ua lilo ia mamua o'u, no ka mea, ua mua ia no'u.

31. Aole hoi au i ike ia ia, i hele mai nei au e bapatizo i ka wai i ikeia ia e ka Iserala.

32. Hoikeaku la Ioane, iaku la, ua ikeaku la au i ka Uhane i ka iho ana mai, mai ka lani mai, he like me ka manu nunu, a kau iho la maluna ona.

33. Aole hoi au i ike ia ia, aka o ka mea nana au i hoouna mai e bapatizo me ka wai, oia ka i olelo mai ia'u; aia ike oe i ka Uhane i ka iho ana mai, a e kau ana maluna o ke kahi, oia ka mea nana e bapatizo me ka Uhane He-molele.

34. Ua ikeaku la au, a haiaku la no hoi, oia ke Keiki a ke Akua.

35. I ke kahi la ae, ku hou ae la o Ioane a me na haumana ana elua;

36. A ike ae la ia Iesu e

holoholo ana, i aku la; aia hoi ke Keiki-hipa a ke Akua.

37. Lohe ae la ua mau haumana la elua i kana olelo ana ae, hahai aku la laua ia Iesu.

38. Haliu mai la Iesu, ike mai la ia laua i ka hahai ana aku, i mai la ia laua; e, heaha ka olua e imi mai nei? Olelo aku la laua ia ia; e Rabi, (o ke ano keia, o ke Kumu) aia ihea kou wahi i noho ai?

39. Olelo mai la oia ia laua; e haele mai i ike. A haele aku la laua, a ike aku la i kona wahi i noho ai; a noho iho la laua me ia mai ka umi o ka hora a po.

40. O Anederea ka hoahanau o Simona Petero, oia ke kahi o ua mau mea la elua ka i hoolohe i ka olelo a Ioane, a hahai aku la ia Iesu.

41. Loaa iho la ia ia mamua kona hoahanau ponoi o Simona, i aku la ia ia; e, ua ike maua i ka Mesia (oia hoi ka i hoikeia o Kristo.)

42. Alaila alakai aku la kela ia ia io Iesu la. A ike mai la Iesu ia ia, i mai la; o Simona oe ke keiki a Ioana, e iia'e oe o Kepa, oia hoi o Petero.

43. I ke kahi la ae, manao iho la Iesu e hele aku i Galilaia, halawai ae la ia me Pilipo, i aku la ia ia, e hahai mai ia'u.

44. No Betesaida Pilipo, no kahi i noho ai o Anederea a me Petero.

45. A halawai aku la hoi Pilipo me Natanaela, i aku la ia ia; ua loaa ia makou ka mea a Mose i loko o ke kanawai, a me na kaula i palapala ai; o Iesu no Nazareta, ke keiki a Josepa.

46. Ninau mai la Natanaela ia ia; he maikai anei ke kahi mea o Nazareta mai? Iaku la Pilipo ia ia; e hele mai e nana.

47. Ike aku la Iesu ia Natanaela e hele mai ana i ona la, olelo iho la no ia; aia hoi, he mamo maoli na Israela, aole loa he hoopunipuni i loko ona.

48. Ninau mai la Natanaela ia ia; ihea oe i ike mai ai ia'u? Olelo aku la Iesu ia ia, i aku la; ua ike aku la au ia oe malalo ae o ka laau fiku, he hope Pilipo i kahea aku ai ia oe.

49. Olelo mai la Natanaela ia ia, i mai la; e Rabi, ooe no ke Keiki a ke Akua, ke alii oe o ka Israela.

50. Olelo aku la Iesu ia ia, i aku la; i ka'u olelo ana aku ia oe, ua ike aku la au ia oe malalo ae o ka laau fiku; oia anei kou mea i paulele mai ai? e ike aku ana oe i ka mea nui i keia.

51. Olelo aku la kela ia ia; oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oukou, mahope aku oukou e ike ai i ka lani i ka wehe ae, a me ka poe anela a ke Akua i ka pii ana aku

a i ka iho ana mai no hoi ma luna iho o ke Keiki a ke kanaka.

MOKUNA II.

Ka Hookilo ana i ka wai i waina.

I KE kolu o ka la he mare ana ma Kana i Galilaia, ilaila no hoī ka maku'wahine o Iesu.

2. Ua iia mai la Iesu a me na haumana ana, e hele i ua mare ana la.

3. A pau ae la ka waina, i mai la ka maku'wahine o Iesu ia ia, aole o lakou waina.

4. Olelo aku la Iesu ia ia, e ka wahine, heaha kau e mea mai ai ia'u? Aole i hiki mai ko'u manawa.

5. Olelo aku la kona ma ku'wahine i na kauwa, o kana mea e olelo mai ai ia oukou, e hana oukou.

6. E waiho ana na ipuwai pohaku eono malaila, he mea hoomaemae no ka poe Iudaio, elua bakeke i ukuhii'a'e i ke kahi, a ekolu hoi i ke kahi.

7. Olelo aku la Iesu ia lakou, e ukuhi ia mau ipu i ka wai; ukuhi iho la lakou a piha.

8. Olelo aku la ia ia lakou, e hookahe mai e lawe aku i ka luna ahaaina. A lawe aku la lakou.

9. A hoao ae la ka luna ahaaina i ka wai i hooliloia i waina, (aole ia i ike i kahi i loaa mai ai, o ka poe kauwa i

hookahe mai ka wai, ka i ike,) heaaku la ka luna ahaaina i ke kane mare,

10. Iaku la ia ia, o ka waina maikai ka na kanaka a pau i lawe mai mamua, inu a ona, alaila ka waina ino: ua malama ka oe i ka waina maikai a keia manawa.

11. I Kana i Galilaia ka Iesu hana ana i keia hana mana mua, a hoike ae la i kona nani: a paulele aku la kana mau haumana ia ia.

12. A mamuli aku o keia, hele aku la ia i Kaperenau ma; oia me kona maku'wahine, a me kona mau hoahanau, a me kana poe haumana; aohe nui o ko lakou mau la e noho ai i laila.

13. Ua kokoke mai ka Passoa ahaaina a ka poe Iudaio, a hele aku la Iesu i Ierusalem.

14. Ike aku la ia i ka poe kuai i ka pipi, a me ka hipa, a me ka manu nunu, a i ka poe kuai moni, e noho ana i loko o ka luakini:

15. Hana iho la ia i na kaula liilii i mea hahau, hookuke aku la ia ia lakou a pau i waho o ka luakini, a me ka poe hipa, a me ka poe pipi, luuaku la hoi ia i ka moni a ka poe kuai moni, a hoohuliaku la hoi ia i na papa.

16. Olelo aku la ia i ka poe kuai manu nunu, e lawe pele i keia mau mea; mai hoolilo wale oukou i ka hale

o ko'u Makua i hale kuai.

17. Hoomanao ae la kana poe haumana i ka olelo i palapalaia mai ai, "ua pau loa wau i ka makemake i kou hale."

18. Olelo mai la ka Iuda ia ia, i mai la, heaha kou hoailona e hoike mai ai ia makou, e pono ai oe ke hana ia mau mea.

19. Olelo aku la Iesu ia lakou, iaku la, e wawahi mai i keia luakini, a po akolu e ku hou aku ia ia'u.

20. Olelo mai la ka Iuda, hookahi kanaha makahiki a me kumamaono ka hana ana o keia luakini; a e ku hou no anei ia ia oe i ka po akolu?

21. O kona kino iho la no ka luakini ana i olelo aku ai.

22. A i ola hou mai la oia mai ka make mai, manao ae la kana mau haumana i kana olelo ana mai ia lakou ia mea; a manao io ae la lakou i ka mea i palapala mai ai, a me ka olelo a Iesu i olelo mai ai.

23. A i kona nobo ana ma Ierusalem i ka Pasoa ahaaina, he nui loa ka mea i paulele i kona inoa i ko lakou ike ana i na hana mana ana i hana'i.

24. Aole Iesu i launa pu me lakou, no ka mea, ua ike oia ia lakou a pau.

25. Aole hoi oia i make-make e hoike mai ke kahi i keano o kanaka, no ka mea,

ua ike ia i kamea oloko o kana.

MOKUNA III.

No ka pono o ka hanau hou.

O KE kahi Parisaio o Nikodemo ka inoa, he alii no ka Iuda:

2. Oia ka i hele mai io Iesu la i ka po, i mai la ia ia, e Rabi, ua ike makou he kumu oe i hele mai nei, mai ke Akua mai; no ka mea, ina aola ke Akua me ke kanaka, aole loa e hiki ia ia ke hana ia mau hana mana au i hana'i.

3. Olelo aku la Iesu ia ia, iaku la, oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oe, a i hanau hou oleia ke kanaka, aole loa oia e ike i ke aupuni o ke Akua.

4. Olelo mai la Nikodemo ia ia, pehea la e hanauia'i ke kanaka i kona wa kahiko? e komo hou anei ia i loko o ka opu o kona maku'wahine, e hanauia mai ai?

5. Olelo aku la Iesu, oia io maoli, ka'u e olelo aku nei ia oe, ina i hanau ole ia ke kanaka i ka wai a me ka Uhane, aole loa ia e komo i loko o ke aupuni o ke Akua.

6. Ka ke kino i hanau la, he kino no ia; ka ka Uhane i hanau la, he uhane no ia.

7. Mai haohao mai oe i ka'u olelo aku ia oe, e pau oukou i ka hanau hou i ponoi ai.

8. Ke pa nei ka makani i kana wahi i makemake ai, ke lohe la oe i kona halulu, aole hoi oe i ike i kona wahi i hele mai ai, aole hoi i kona wahi i hele aku ai; pela hoi ka mea a pau i hanauia'i i ka Uhane.

9. Olelo mai la Nikodemo ia ia, i mai la, pehe la e hiki ai kefa mau mea?

10. Olelo aku la Iesu ia ia, i aku la, he kumu oe na ka Isaela, aole anei oe i ike ia mau mea?

11. Oia io maoli ka'u e oleloaku nei ia oe, ka makou mea i ike ai, ka makou ia e olelo nei; ka makou mea i nana ai, oia ka makou e hikiaku nei, aole hoi oukou i hoolohe mai i ka makou olelo.

12. A i oleloaku au ia oukou i ka mea o keia ao, aole hoi oukou i hoolohe mai, pehe la oukou e hoolohe ai ke oleloaku au ia oukou i ka mea o ka lani?

13. Aohe kanaka i pii i luna i ka lani; o ka mea wale-no nana i iho mai, mai ka lani mai, o ke Keiki a ke kanaka, ina no i ka lani.

14. Like me ka Mose kau ana i luna i ka moo ma ka aina nahelehele, pela no hoi ke Keiki a ke kanaka e kaulia'i:

15. I ole e make ka mea paulele ia ia, i loaa ka hoi ia ke ola mau loa.

16. Eia ke aloha o ke Akua

i ko'ke ao nei, ua haawi mai la oia i kana Keiki hanau-kahi, i make ole ai ka mea paulele ia ia, i loaa hoi ia ia ke ola mau loa.

17. Ua hoouna mai la ke Akua i kana Keiki i ke ao nei i ola ko ke ao ia ia; aole i ka hoohewa i ko ke ao.

18. O ka mea i paulele ia ia, aole ia e hoohewaia, aka o ka mea i paulele ole la, ua hoohewaia oia i kona paulele ole i ka inoa o ke Keiki hanau kahi a ke Akua.

19. Eia ka mea i hoohewaia'i, ua hiki mai ka malamalama i ke ao nei, a ua makemake ae nei kanaka i ka pouli, aole i ka malamalama, no ka mea, ua hewa ka lakou hana ana.

20. O ka mea hana hewala, oia ke hoowahawaha i ka malamalama; aole hoi oia e hele mai i ka malamalama o ikeauanei kana hana ana.

21. Aka, o ka mea e hana i ka pono, oia ke hele mai i ka malamalama i ike ponoia'e kana hana ana i hanaia maka ke Akua.

22. A mahope iho, hele aku la Iesu me kana poc haumana i ka aina i Iudaia, noho iho la me lakou ilaila, a bapatzio iho la.

23. E bapatzio ana no hoi o Ioane i Ainona, e kokoke ana me Salema, no ka mea ua nui ko laila wai; ua hele mai la lakou a bapatzioia iho la.

24. Aole Ioane i hahaoia i loko o ka hale paahao ia manawa.

25. E paapaa ana ua hau-mana a Ioane me ka poe Iudaio, i ka hoomaemae ana.

26. Hele aku la lakou io Ioana la, i aku la ia ia, e Rabi, o ke kanaka me oe ma ke-la kapa o Ioridane, i hoikeia aku ai e oe malaila, aia hoi ke bapatzio la oia, ke hele la hoi na kanaka a pau i ona la.

27. Olelo mai la Ioane, i mai la, aole loa e loaa i ke kanaka ke kahi mea ke haawi ole ia mai ia nana, mai ka lani mai.

28. O oukou hoi ka i ike i ka'u i olelo aku ai, aole au ka Mesia, ua hoounaia mai hoi au mamua ona.

29. O ka mea i loaa ka wahine mare, oia ke kane mare; a o ka hoa aloha o ua kane mare la, ke ku aku nei e hoolohe ia ia, a olioli ae la i ka leo o ke kane mare. A ua loaa iho nei ia'u keia olioli.

30. E kupu oia a nui loa, e emi hou owau a uuku.

31. O ka mea i iho mai mai luna mai, maluna ia o ka mea a pau loa; o ko ka lepo la, no ka lepo ia, a no ka lepo hoi kana olelo; o ka mea hoi i iho mai, mai ka lani mai, maluna ia o ka mea a pau:

32. O ka mea ana ike ai a i hoolohe ai hoi, o kana ia e hoike aku ai; aole hoi i mala-

ma ke kahi i kana mea i hoike aku ai.

33. O ka mea i malama i kana mea i hoike aku ai, ua ae mai ia he oia io ke Akua.

34. O ka ke Akua mea i hoouna mai, o ka ke Akua olelo kana e olelo ai; no ka mea, aole ke Akua i haawi liili mai i ka Uhane.

35. Ua aloha mai ka Makua i ke Keiki, ua haawi mai no hoi oia i ka mea a pau loa i loko o kona lima.

36. O ka mea paulele aku i ke Keiki, he ola mau loa kona; o ka mea paulele ole aku i ke Keiki, aole oia e ike i ke ola; ke kau mai nei ka huhu o ke Akua maluna iho ana.

MOKUNA IV.

A IKE ae la ka Haku i ka lohe ana o ka poe Parisao, he nui loa ka haumana a Jesu i hoohaumana aku ai, a i bapatzio ai no hoi, a he hapapa ka Ioane;

2. (Aole hoi o Jesu iho i bapatzio, na kana mau hau-mana waleno;)

3. Haalele iho la ia ia Iudaia, hoi hou aku la i Galilaia.

4. A he pono no ia ma Samaria ke hele aku.

5. A hiki aku la ia ma ke kahi kulanakauhale o Sam-

ria, o Sukara ka inoa, e kokoke ana me ka aina o Iakoba i haawi aku ai no kana keiki no Josepa,

6. Ilaila ka punawai o Iakoba. Maluhiluhi ae la Iesu i ka hele ana, noho iho la ia ma ke kae o ua punawai la, o ke 'ono ia o ka hora.

7. Hele mai la ke kahi wahine no Samaria mai, e hukihuki i ka wai: Oleloaku la Iesu ia ia, e, homai ia'u e inu.

8. Ua balaaku la na hau-mana ana i ke kulanakauhale e kuai i ai.

9. Olelo mai la ua wahine no Samaria la ia ia, Pehea oe he Iudaio, e noi mai ai ia'u, i ka wahine o Samaria, i mea e inu? No ka mea, aole ka poe Iudaio i launa pu me ko Samaria.

10. Oleloaku la Iesu ia ia, iaku la; ina i ike oe i ka makana a ke Akua, a me ka mea e oleloaku ana ia oe, e homai ia'u e inu, ina ua noi mai la oe ia ia, a ua haawiaku ia i ka wai ola nou.

11. Olelo mai la ka wahine ia ia, e ka Haku, aole ou bakeke, he punawai hohonukeia, nohea hoi e loaa mai ai ia oe ka wai ola.

12. He oi aku anei oe ia Iakeba i ko makou kupuna, nana i kauoha mai keia punawai no makou? Eia ka wai ona i inu ai, a me kana mau kamalii, a me kana mau holokolona.

13. Oleloaku la Iesu ia ia, iaku la, o ka mea a pau e inu i keia wai, e makewai houaku no ia.

14. Aka o ka mea e inu i ka wai a'u e haawiaku ia ia, aole loa ia e makewai houaku; a o ka wai a'u e haawiaku ia ia, e lilo ia i wai puna i loko ona, e pipii ana i keola mau loa.

15. Olelo mai la ka wahine ia ia, e ka Haku, homai no'u ua wai la, i ole au e makewai houaku, i ole hoi e hele hou mai ia nei e huki wai ai.

16. Oleloaku la Iesu ia ia, o hele, hea i ko kane, a e hoi hou mai ia nei.

17. Olelo mai la ka wahine, i mai la, aole a'u kane. Iaku la Iesu ia ia, he olelo pono kau i i mai ai, aole a'u kane:

18. Elimahoia au kane mamua, a o ka mea au i keia manawa, aole ia o kau kane: oia, ua olelo pono mai oe.

19. Olelo mai la ua wahine la ia ia, e ka Haku, ke manao nei au he kaulaoe.

20. Maluna o keia mauna ko makou poe kupuna i hoomanaaku ai, a ke olelo mai hoi oukou aia ma Ierusalemakahi pono e hoomanaaku.

21. Oleloaku la Iesu ia ia, e ka wahine, e hoolohe mai ia'u, ua kokoke mai nei ka manawa, aole ma keia mauna, aole hoi ma Ierusalemakahi pono e hoomanaaku.

oukou e hoomana aku ai i ka Makua.

22. Aole oukou i ike i ka oukou mea e hoomana aku ai; ua ike makou i ka makou mea e hoomana aku ai, no ka mea, no kapoe Iudaio mai ke ola.

23. Ke kokoke mai nei ka manawa, a o neia hoi ia, no ka poe hoomana pono e hoomana aku ai i ka Makua ma ko lakou uhane, a me ka oia ie; no ka mea, ke imi mai ke Akua i ka poe hoomana aku ia ia pela.

24. He Uhane ke Akua, a o ka poe hoomana aku ia ia, he pono no lakou e hoomana aku ia ia ma ko lakou uhane, a me ka oia io; no ka mea, oia ke ano o ka poe a ke Akua i imi mai ai e hoomana aku ia ia.

25. Olelo mai la ka wahine ia ia, ua ike au e hele mai ana ka Mesia, i iia o Kristo; aia hiki mai oia, nana e hoike mai ka mea a pau loa ia makou.

26. Olelo aku la Iesu ia ia, owan no neia, ke olelo aku nei ia oe.

27. Alaila hoi mai la kana poe haumana, me e iho la lakou i kana kamailio ana me ka wahine la; aole nae ke kahi i ninau aku, heaha kau i mea aku ai? aole hoi, heaha kau i kamailio pu aku ai me ia?

28. Alaila, haalele iho la

ka wahine i kana ipu wai, hoiaku la i ke kulanakauhale, olelo aku la i kanaka;

29. E hele mai e ike i ke kanaka, nana i hai mai ia'u ka mea a pau loa a'u i hana aku ai; aole anei oia ka Mesia?

30. Alaila hele mai lakou i ona la, mai loko mai o ke kulanakauhale.

31. A mawaena iho, hoolale mai la kana mau haumana ia ia, i mai la, e Rabi, e paina.

32. Olelo aku la ia ia lakou, he ai ka'u e paina nei a oukou i ike ole ai.

33. No ia mea, wa iho la ka poe haumana, ua hali mai anei ke kahi i ai nana?

34. Olelo aku la Iesu ia lakou, o ka'u ai keia; o ka hana aku i ka makemake o ka mea nana au i hoouna mai, o ka hoopono i kana hana a paa.

35. Aole anei eukou i olelo, eha malama i koe, alaila ka ohi ana? Aia hoi, ke olelo aku nei au ia oukou, e alawa'e ko oukou maka e nana i ka mahina ai, ua keokeo mai le, ua makaukau hoi i ka ohi ana.

36. A o ka mea e ohi ana, e ukuia mai oia, a houlu hoi ia i ka hua no ke ola mau loa, i olioli pu ka mea nana i lulu me ka mea nana i ohi.

37. Pela e pono ai ka olelo kahiko, na ke kahi e lulu, na ke kahi hoi e ohi.

38. Ua hoouna aku wau ia oukou e ohi i ka mea aole oukou i luhi: o hai ka i luhi, a ua komo aku oukou i loko o ka lakou hana ana.

39. A nui ko Samaria poe o ua kulanakauhale la i paulele mai ia ia, i ka olelo a ka wahine i olelo mai ai, e, ua hai mai la ia ia'u i ka mea a pau loa a'u i hana aku ai.

40. A Ioaa iho la Iesu i ko Samaria kanaka, kaohe mai la lakou ia ia e noho me lakou; noho iho la ia a po elua.

41. A nui loa ae la ka mea paulele mai i kana olelo;

42. Iaku la lakou i ka wahine, aole kau olelo waleno ka makou mea i paulele ai; no ka mea ua lohe iho nei makou, ua ike hoi, oia io no ke Ola o ke ao nei, o ka Mesia.

43. A po alua, hele aku la ia mai laila aku a Galilaia.

44. No ka mea, o Iesu ka i hai mai, aole i malamaia ke kaula i kona aina ponoi.

45. A hiki aku la ia i Galilaia, launa mai la ke Galilaia ia ia, i ko lakou ike ana i ka mea a pau ana i hana'i i ka ahaaina ma Ierusalem; i laila hoi lakou i ua ahaaina ia.

46. A hiki hou mai la Iesu i Kana i Galilaia, i kahi ana i hoohiloi ai i ka wai i waina, Ua make i ka mai ke keiki a ke kahi alii, e waiho ana i Kaperenauma.

47. Lohe ae la ia, ua hiki mai Iesu, mai Iudaia mai a

Galilaia, hele aku la ja i ona la, konoaku la ia ia e hele mai e hoola i kana keiki, ua kokoke ia e make.

48. Olelo aku la Iesu ia ia, a i ike ole oukou i na hanana mana a me na mea kama-hao, aole oukou e paulele mai.

49. Olelo mai la ua alii la ia ia, i mai la, e hele ae oe o make e kuu keiki.

50. Olelo aku la Iesu ia iz, o hoi, ua ola ko keiki. Paulele mai la ua kanaka la i ka olelo a Iesu i hai aku ai ia ia, a hoi aku la.

51. A i kona hoi ana, halawai mai la kana mau kauwa me ia, hai mai la lakou ia ia, e, ua ola ko keiki.

52. Nineau aku la oia ia lakou i ka hora i maha ai; i mai la lakou, i nehinei i ka hiku o ka hora, haalele mai la ke kuni ia ia.

53. A ua ike iho la no ka makuakane, o ka hora ia a Iesu i olelo mai ai ia ia, ua ola ko keiki: Paulele aku la ia a me kona mau ohua a pau.

54. O ka 'lua ia o ka hana mana a Iesu i hana'i, i kona hiki ana i Galilaia mai Iudaia mai.

MOKUNA V.

Hoolaaku la Iesu i ke kana-ka mai i ke Sabati.

MAHOPE iho, he ahai-na a ka Iuda, a hele akku la Iesu i Ierusalem.

2. A ma Ierusalema ke kahi wai auau, e kokoke ana me ka puka hipa, o Beteseda ka inoa i ka olelo Hebera, elima mau hale malumalu malaila.

3. He nui loa ka poe mai e moe ana i loko, ka makapo, ka oopa, ka lolo, e kali ana i ka aleale o ka wai:

4. No ka mea, iho mai la ke kahi anela i loko o ka wai auau i kona manawa no e i-ho mai ai, a hoaleale iho la i ka wai: A o ka mea i iho mamua i loko o ka wai mahope iho o ka hoaleale ana, ua ola kona mai.

5. Malaila ke kahi kanaka, ke kanakolu makahiki a me kumamawalu o kona mai ana.

6. Nana aku la Iesu ia ia e waiho ana, a ike ae la he kahiko loa kona mai ana, ninauaku la ia ia, ua make-make anei oe e ola?

7. Olelo mai la ke kanaka mai ia ia, e ka Haku, aohe o'u kanaka nana au e lawe aku ilalo i ka wai i ka wa e aleale ana; a i iho aku au, hala e aku la ke kahi mamua e'u.

8. Olelo aku la Iesu ia ia, e ku ae, e lawe i ko wahi moe, e hele.

9. A ola koke ae la ua kanaka la, lawe ae la ia i kona wahi moe, heleaku la. O ka la Sabati ia.

10. Olelo mai la ka poe

Iudaio i ka mea i hoolaia, he Sabati ia, aole oe e pono ke lawe i ko wahi moe.

11. Olelo aku ja ia ia lakou, o ka mea a'u i hoola ai, oia ka i olelo mai ia'u, e lawe i ko moe, e hele.

12. Ninau mai la lakou ia ia, owai ke kanaka i olelo mai ai ia oe, e lawe i ko moe, e hele?

13. A o ka mea i hoolaia, aole ia i ike, no ka mea ua nalo e aku la Iesu, he nui loa kanaka ma ia wahia.

14. Mahope ae, halawai aku la Iesu me ia i loko o ka luakini, olelo aku la ia ia; ea, ua hoolaia oe, mainoho a hana hewa hou aku, o nui loa hou mai ai ka ino ia oe.

15. Heleaku la ua kanaka la, haiaku la i ka poe Iudaio; o Iesu no ka mea nana ia i hoola.

16. No ia mea la, hoomau mai la ka poe Iuda ia Iesu, manao ae la lakou e pepehi ia ia, i kana hana ana pela i ke Sabati.

17. Olelo aku la Iesu ia lakou, ke hana mau nei ko'u Makua, ke hana nei no hoi au.

18. Alaila, manao nui iho la ka poe Iudaio e pepehi ia ia; no ka mea ua malama ole ia i ka la Sabati, a ua hoohalike nei hoi ia ia iho me ke Akua, i kana olelo, o ke Akua kona Makua pono.

19. Oleloaku la Iesu ia lakou, iaku la, oia io maoli

ka'u e olelo aku nei ia oukou, aole e pono i ke Keiki wale iho no ke hana i ke kahi mea, ke ike ole ia i ka Makua e hana ana ia mea; o ka mea a pau ana i hana'i, oia hoi ka ke Keiki mea e hana aku ai.

20. Ua aloha mai ka Makua i ke Keiki, ua hoike mai hoi ia ia i ka mea a pau ana iho i hana mai ai; a e hoike mai kela ia ia i ka hana he nuiaku i keia, i mahalo ai oukou.

21. Like me ka ka Makua hoala ana mai i ka poe i make, a me kona hoola ana ia lakou, pela no hoi ke Keiki e hoola mai ai i kana mea i makemake ai.

22. Aole hoi ka Makua e hookolokolo mai i ke kahi, ua haawi mai la ia i ka hookolokolo ana a pau na ke Keiki;

23. I malama mai ai na kanaka a pau i ke Keiki, me ka lakou malama ana aku i ka Makua. O ka mea i malama ole mai i ke Keiki, aole no hoi ia e malama aku i ka Makua nana ia i hoouna mai.

24. Oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oukou, o ka mea i hoolohe i ka'u olelo, a i pau-lele hoi i ka mea nana au i hoouna mai, he ola mau loa kona; aole ia e hoohewaia, ua lilo ia mai ka make mai a i ke ola.

25. Oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oukou, ua ko-

koke mai nei ka manawa, a o neia hoi ia, e lohe ai ka poe i make i ka leo o ke Keiki a ke Akua, a o ka poe i lohe, o lakou ke ola.

26. Like me ka Makua i ola ia ia iho, pela hoi ia i haawi mai ai na ke Keiki i ola ia ia iho.

27. Ua haawi mai la hoi ia ia i ka mana e hookolokolo aku ai, no ka mea, o ke Keiki ia a ke kanaka.

28. Mai haohao oukou i keia mea; e hiki mai auanei ka manawa, e lohe ai ka poe a pau i loko o na ilina i kona leo, a e hele mai i waho.

29. O ka poe hana maikai, e ala mai lakou i ke ola, a o ka poe hana ino, e ala mai hoi lakou i ka make.

30. Aole e pono ia'u wale iho no ke hana i ke kahi mea: Me ka'u i hoolohe aku ai, pela hoi au e hookolokolo aku ai, a he pono no ka'u hookolokolo ana; no ka mea, aole au e imi i ko'u makemake, aka i ka makemake o ka Makua nana au i hoouna mai.

31. Ina wau waleno e hoike aku i ka'u iho, aole e ku pono ka'u hoike ana.

32. O hai ke hoike mai ia'u, ua ike hoi au he ku pono kana hoike ana mai ia'u.

33. Na oukou i hoouna aku io Ioane la, a nana hoi i hoike mai i ka oia io.

34. Aka hoi wau, aole au e pono i ka ke kanaka hoike

Ka Iesu olelo no Ioane IOANE. Bapatite, a no ka Makua.

ana mai; ke olelo aku nei au ia mau mea i ola oukou.

35. He kukui aa malamalama ia, a ua olioli aku oukou i kona malamalama i ke kahi manawa.

36. He oi aku ka'u mea e hoike aku ai i ka Ioane; o ka hana a ka Makua i haawi mai ai ia'u e hana, ke hoike aku keia hana a'u e hana nei, na ka Makua au i hoouna mai.

37. O ka Makua hoi nana au i hoouna mai, oia ka i hoike mai ia'u: aole anei oukou i lohe i kona leo, aole hoi i ike i kona ano?

38. Ua nalo wale anei kana olelo i loko o oukou, i ole oukou e paulele mai i kana mea i hooura mai ai.

39. E heluhelu oukou i ka palapala hemolele; ke manao nei oukou i loaa ia oukou ke ola mau malaila; ke hoike mai no hoi ia mea ia'u.

40. Aole loa oukou make-make e hele mai i o'u nei, i loaa ia oukou ke ola.

41. Aole au e manao i kana kanaka hoomaikai ana mai.

42. Ke ike nei au ia oukou, aole loa o oukou make-make i ke Akua i loko o oukou.

43. I hele mai nei au ma ka inoa o ko'u Makua, aole oukou i malama mai ia'u: ina i hele mai ke kahi ma kona inoa iho, ina ua malama aku oukou ia ia.

44. Pehea hoi oukou e paulele mai ai, ke hoomaikai pu oukou i ke kahi i ke kahi, aole hoi i imi i ka hoomaikai no ke Akua wale mai?

45. Mai manao oukou e hoopii aku au ia oukou i ka Makua; hookahi mea e hoopii aku ai ia oukou, o Mose, o ka oukou mea i hilinai ai.

46. Ina oukou i paulele aku ia Mose, ina ua paulele mai la hoi oukou ia'u, i palapala mai la hoi ia no'u.

47. A i paulele ole oukou i kana palapala ana, pehea hoi oukou e paulele mai ai i ka'u olelo ana?

MOKUNA VI.

Elima tausani i hanaiia e Iesu. Hele ia muluna o ka wai.

MAHOPE aku holo aku la Iesu ma ke kahi kapa o ka loko i Galilaia, i iia'e o Tiberia.

2. A nui loa ka poe i hahai aku ia ia, no ka mea ua ike lakou i ka hana mana ana i hana'i i ka poe mai.

3. Pii aku la Iesu ma ke kahi riauna, a noho iho la ilaila me kana poe hauma-na.

4. Ua kokoke mai la ka pasoaa, he ahaaina a ka Iuda.

5. Alawa'e la ko Iesu maka, ike aku la ia he nui loa ka poe e hele mai ana i ona la, ninau aku la ia Pilipo,

Hanaia 5 tausani. MOKUNA VI. Holo Iesu iluna o ka wai.

mahea kakou e kuai ai i berena e ai ai keia poe?

6. Pela oia i olelo aku ai i mea e hoao ai ia ia; ua ike iho la no ia i kana mea e hana aku ai.

7. Olelo mai la Pilipo ia ia, elima kanaha denari aohe nui ia e kuai ai i berena, i pakahia la lakou a pau ka apa-na.

8. Olelo mai la ia ia ke kahi haumana ana, o Anedetea, ke kaikaina o Simona Petero;

9. Na kahi keiki uuku nei he mau pai bale elima, a me na ia elua: a pehea la e lawa ai keia poe nui ia mau mea?

10. Olelo ae la Iesu, e hoonoho iho i na kanaka i lalo. He nui no ka weuweu o ia wahi: noho iho la lakou i lalo, elima tausani o ka helu ana.

11. Lalau aku la Iesu i ka berena, hoomaikai aku la, haawi aku la i ka poe haumana; na ka haumana hoi i haawi aku la i ka poe e noho ana: pela no hoi ka ia, a like no ka nui me ko lakou makemake.

12. A maona ae la lakou, olelo aku la ia i kana mau haumana, e hoiliili mai i na hakina i koe, i hoolei ole ia ke kahi wahi mea iki.

13. Hoiliili ibo la lakou a piha ae la na hinai he umikumamalua i ke koena o ua mau pai bale la a ka poe i ai ai.

14. Ike ae la ua poe kanka la i ka hana mana a Iesu i hana'i, i ae la lakou, oia io, o ke kaula keia i oleloia mai ai e hele mai ana i ke ao nei.

15. A ike aku la Iesu i ko lakou manao e kii mai e hoolalii aku ia ia, hoihoi aku la ia maluna o ke kaki mauna, oia waleno.

16. A ahiahi ae la, iho aku la kana mau haumana ma kapa o ka loko.

17. Ee aku la lakou i luna o ko moku, holo aku la i ka loko ma Kaperenauma, poelele iho la, aole Iesu i hiki mai io lakou la.

18. Ooloku ae la ka loko, i ka nui o ka makani i pa mai ai.

19. Hoe aku la lakou i na setadia he iwakalua, i kankolu paha, ike aku la lakou ia Iesu e hele mai ana ma luna o ka loko, a kokoke aku la ma ka moku, makau iho la lakou.

20. Iaku la ia ia lakou, owau no keia, mai makau oukou.

21. Alaila hoee aku la lakou ia ia maluna o ka moku, a ku koke aku la ka moku i kahi i holo ai lakou.

22. I ke kahi la aku, o ka poe kanaka e ku ana ma kela kapa o ka loko, ike ae la aole wahi moku e ae malaila, o ka moku weleno o kana poe haumana i ae aku ai, aole i ae pu Iesu me kana mau hau-

mana i ka moku, o kana poe haumana waleno i holo;

23. (Aka hoi, holo mai la ke kahi mau waapa e, mai Tiberia mai, kokoke mai la i kahi a lakou i ai ai, na ka Haku i hoomaikai aku ai:)

24. Ike ae la ua poe kanaka la, aole Iesu ma ia wahī, aole hoi kana poe haumana, ae aku la lakou i luna o na waapa, holo aku la i Kaperrenauma e imi aku ai ia Iesu.

25. A loaa aku la ia lakou ia ma kela kapa o ka loko, olelo aku la lakou ia ia, e Rabi, inahea mai oe ia nei?

26. Olelo aku la Iesu ia lakou, i aku la, oia io maoli ka'u e i aku nei ia oukou, aole oukou i imi mai ia'u no ka hana mana a oukou i ike ai, aka no ka ai ana a oukou i ke pai berena, a maona ae.

27. Mai hooikaika aku oukou i ka berena popo wale, aka i ka berena koe loa a hiki i ke ola pau ole, na ke Keiki a ke kanaka e haawi aku ai ia oukou. Pela ke Makua, oia hoi ke Akua i hooiaio mai ai ia ia.

28. Ninau mai la lakou ia ia, heaha ka makou mea e hana aku ai i ka hana a ke Akua?

29. Olelo aku la Iesu ia lakou, i aku la, eia ka ke Akua hana, e paulele mai oukou i kana mea i hoouna mai ai.

30. Alaila olelo mai la la-

kou ia ia, heaha kau hana mana e hana mai ai, i ike ai makou a paulele aku ia oe? Heaha kau hana?

31. Ua ai ko makou poe kupuna i ka mana ma ka ai-na nahelehele, penei i palapalaia mai ai, Ua haawi mai la oia i ka berena, mai ka lani mai, i ai na lakou.

32. Olelo aku la Iesu ia lakou, oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oukou, aole Mose i haawi mai ia oukou i ka berena mai ka lani mai; o ko'u Makua ke haawi mai i ka berena io, mai ka lani mai na oukou.

33. O ka ke Akua berena keia, o ka mea i iho mai, mai ka lani mai, a haawi aku iola no ko ke ao nei.

34. Olelo mai la lakou ia ia, e ka Haku, e haawi mau mai oe i keia berena na makou.

35. Olelo aku la Iesu ia lakou, owau no ka berena ola; o ka mea e hele mai i o'u nei, aole loa ia e pololi; a o ka mea paulele mai ia'u, aole loa ia e make wai.

36. Ua olelo aku la au ia oukou, ua ike no oukou ia'u, aole hoi oukou i paulele mai.

37. O ka mea a pau a koai Makua i haawi mai ai no'u, oia ke hele mai i o'u nei; a o ka mea e hele mai i o'u nei, aole au e kipaku aku ia ia.

38. Aoleo ko'u makemake ka'u i iho mai, mai ka lani

Iesu Kristo oia ka berena MOKUNA VI. io mai ka lani mai.

mai e hana; aka o ka make-make o ka mea nana au i hoouna mai.

39. O keia ka makemake e ka Makua nana au i hoouna mai, i nallowale ole ia'u ke kahi o ka poe a pau ana i haawi mai ai no'u; i hoala mai hoi au ia'ia i ka la maho-pe.

40. Eia hoi ka makemake e ka mea nana au i hoouna mai; o ka mea a pau i ike mai i ke Keiki, a paulele hoi ia ia, e loaa ia ia ke ola pau ole, a na'u ia e hoola mai i ka la mahope.

41. Ohumu iho la ka poe Iudaio ia ia i kana olelo ana, ewau ka berena i iho mai, mai ka lani mai.

42. Olelo ae la lakou, aole anei keia o Iesu, o ke keiki a Iosepa? Ua ike no kakou i kona makuakane a'me kona maku'wahine; heaha hei oia i olelo mai ai, i iho mai nei au mai ka lani mai?

43. Olelo aku la Iesu ia lakou, i aku la, mai ohumu oukou oukou iho.

44. Aole e hiki i ke kahi ke hele mai i o'u nei, i ole ka Makua nana au i hoouna mai e alakai mai ia ia; a na'u ia e hoala mai i ka la mahope.

45. Ua palapalaia e na kau-la, e zoia mai lakou a pau e ke Akua. No ia mea la, o ka mea a pau e hoolohe aku i ka ka Makua, a ike hoi, oia ke hele mai i o'u nei.

46. Aole ke kanaka i ike i ka Makua; o ka mea no ke Akua mai, oia ka i ike i ka Makua.

47. Oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oukou, o ka mea paulele mai ia'u, he ola mau loa kona.

48. Owau no ka berena ola.

49. Ua ai aku la ko oukou poe kupuna i ka mana ma ka aina nahelehele, a make aku la lakou.

50. O keia ka berena i iho mai, mai ka lani mai; a i ai ke kahi ia berena, aole ia e make.

51. Owau no ka berena e ola'i i iho mai mai ka lani mai; o ka mea e ai i keia berena, e ola ia i ke ao pau ole: o ka berena a'u e haawi aku ai, o ko'u kino ia, na'u ia e haawi aku i ola no ko ke ao nei.

52. Kuka iho la ka poe Iudaio ia lakou iho, i ae la, pеhe la e haawi mai ai keia kanaka i kona kino i ai na kakou.

53. Olelo aku la Iesu ia lakou, oia io maoli, ka'u e olelo aku nei ia oukou, a i ai ole oukou i ke kino o ke Keiki a ke kanaka, a i inu ole hoi i kona koko, aole loa he ola i loko o oukou..

54. O ka mea i ai i ko'u kino, i inu hoi i ko'u koko, he ola mau loa kona; a na'u hoi ia e hoala mai i ka la mahope.

55. He ai io ko'u kino, a kumu mai, i ka poe paulele ole, a me ka mea nana ia e kumakaia aku.

56. O ka mea i ai i ko'u kino, i inu hoi i ko'u koko, ua pili mai ia ia'u, a ua pili aku hoi au ia ia.

57. Like me ke ola o ka Makua nana au i hoouna mai, a me ko'u ola ana i ka Makua, pela hoi ka mea i ai ai ia'u, e ola ia ia'u.

58. O keia ka berena i iho mai mai ka lani mai; aole like ia me ka mana i ai ia e ko oukou poe kupuna, a make aku la lakou. O ka mea i ai i keia berena oia ke ola i keao pau ole.

59. Olelo aku la Iesu ia mau mea i loko e ka hale halawai, i ke ao ana aku ma Kaperenauma.

60. A lohe ae la na haumana ana he nui, i ae la, he olelo paakiki i keia, owaila ka mea e lohe pono ia?

61. Ua ike no Iesu maloko ona i ka ohumu ana a na haumana ana ia mea, ninauaku la ia lakou, e hihia anei oukou i neia mea?

62. Pehea auanei oukou, ina oukou i ike ai i ke Keiki a ke kanaka e hoi hou aku ana i luna i kona wahi mamua?

63. Na ka Uhane e hoola, a ohe mea pono ke kino. O ka olelo ka'u e olelo nei ia oukou, he uhane ia a me ke ola.

64. Aka o ke kahi poe oukou nei, aole i paulele mai, no ka mea, ua ike no Iesu mai ke

kumu mai, i ka poe paulele ole, a me ka mea nana ia e kumakaia aku.

65. Olelo aku la hoi ia, no ia mea la ka'u i olelo aku ai ia oukou, aole e hiki i ke kahi kanaka ke hele mai i o'u nei, i ole i haawi ia mai ia nana e ko'u Makua.

66. Ia manawa, hoi hope iho la ke kahi poe nui o na haumana ana, aole loa ae la i hele hou me ia.

67. Ninauaku la Iesu i ka poe he umi kumamalua, e hoi houaku anei hoi oukou?

68. Olelo mai la Simona Petero ia ia, e ka Haku, ja wai la makou e hele aku ai? ai no ia oe ka olelo o ke ola mau loa.

69. Ua paulele no makou, ua ike no hoi, ooe no ka Mesiia, ke Keiki a ke Akua ola.

70. Olelo aku la Iesu ia lakou, aole anei au i waeaku ia oukou nei he umi a kumamalua, a o ke kahi o oukou nei, he Diabolo ia?

71. Ua olelo aku la ia i keia mea no Iuda Isekariote, ke keiki a Simona, o ke kahi o ka poe he umi kumamalua, nana ia e kumakaia.

MOKUNA VII.

Ua hoaoia Iesu e kona poe hoahanau, a hele aku ia ma Jerusalema.

AHOPE mai e ia mau mea, kaahele ae la Je-

Hele aku la Iesu i ka MOKUNA VII. luakini: ao ukū la.

su i Galilaia, aole ia i make-make e kaahele i Iudaia, no ka mea, ua imi mai ka poe Iudaio ia ia e pepehi.

2. Kokoke ae la ka ahaaina a ka Iuda, ma kau hale malumalu.

3. I mai la kona mau hoa hanau ia ia, e waiho mai i keia aina, e hele aku oe i Iudaia, i ike mai ai kau poe haumana i ka hana au i hanai'i.

4. O ka mea makemake i ikeā kana hana ana, aole ia e hana i kahi nalowale. A i hana oe i keia mau mea, e hoike aku oe ia oe iho i ko ke so nei.

5. Aole hoi kona poe hoa hanau i paulele mai ia ia.

6. Olelo aku la Iesu ia lakou, aole i hiki mai ko'u manawa, aka o ko oukou manawa, ua maopopo mau ia.

7. Aole ko ke ao nei i huu mai ia oukou, ke huu mai nei la hoi ia'u, no ka mea owau ka i hoike aku ia lakou, ua hewa ka lakou hana ana.

8. Oukou no ke hele i ua ahaaina la; aole au e hele koke aku ilaila, no ka mea aole i hiki mai ko'u manawa.

9. A oki ae la kana olelo ana aku ia lakou, noho iho la no ia i Galilaia.

10. A hala aku la kona poe hoa hanau, alaila hele maluaku la ia i ka ahaaina, aole i ikeā.

11. Imi iho la ka poe Iudaio ia ia ma ka ahaaina, nianau ae la, auhea iho nei o ia?

12. Nui loa ae la ka hoo-paapaa o ua aha kanaka la ia ia. I aku la ke kahi poe, he maikai ia; hoole aku la ke kahi, aole, ke alapahi mai nei oia i kanaka.

13. Aole ke kahi i olelo hoike ia ia, i ka makau i ka poe Iudaio.

14. A mawaena o ka ahaaina, hele aku la Iesu i loko o ka luakini, ao ukū la.

15. Me e iho la ka poe Iudaio, i ae la, pehea la kona ike ana i ka palapala, aole ia i aoia?

16. Olelo aku la Iesu ia lakou, i aku la, o ka'u ao ana aku, aole na'u ia, na ka wea ia nana au i hoouna mai.

17. Ina makemake ke kahi e hana aku i kona makemake, e ike no ia i ka'u e ao aku nei, na ke Akua ia olelo, aole na'u iho.

18. O ka mea i olelo aku i kana iho, ua imi no ia i kona hanohano ponoi; aka o ka mea i imi i ka hanohano, o ka mea nana ia i hoouna mai, he oia io, kana, aole he wahabee i loko ona.

19. Aole anei o Mose i kauoha mai i ke kanawai no oukou, aole hoike kahi o oukou i malama i ke kanawai? Heaha la oukou i imi mai nei ia'u e pepehi?

20. Pane mai la ua poe kanaka la, i mai la, he daimonio kou; nawai oe. i imi aku e pepehi?

21. Olelo aku la Iesu ia lakou, iaku la, ua hana iho nei au i ke kahi hana, a ua mahalo mai nei oukou a pau.

22. Eia hoi, na Mose i hawi mai ia oukou ke okipoepoe, (aoles hoi na Mose ia, na ka poe kupuna mai,) a ke okipoepoe nei oukou i ke kanaka i ke Sabati.

23. Ina i okipoepoeia ke kanaka i ke Sabati, aole hoi ihai ke kanawai o Mose, heaha la ka oukou i hubu mai nei ia'u i ka'u hoola ana i ke kanaka i ke Sabaiti?

24. Mai manao oukou ma ka mea o waho, ma ka pono io oukou e manao ai.

25. Ua olelo mai la ke kahi poe no Ierusalema, aole anei oia la ka mea a lakou i imi aku ai e pepehi?

26. Aia hoi, ke olelo mai la oia i ka aha nui, aole no lakou i mea aku ia ia; ua ike pono anei ka poe alii, oia io no ka Mesia?

27. Aka ua ike no kakou i kahi i hele mai ai keia, aia hiki mai ka Mesia, aole ke kahi e ike i kona wahi i hele mai ai.

28. I ka Iesu ao ana aku i loko o ka luakini, kahea aku la ia, iaku la, ua ike no oukou ia'u, a me ko'u wahi i hele mai ai, aole au i hele

wale mai, ua oia io no ka mea nana au i hoouna mai, aole oukou i ike ia ia.

29. Owau ka i ike ia ia, no ka mea mai laila mai au, nana hoi au i hoouna mai nei.

30. Alaila imi iho la lakou, e hopuhopu ia ia, aole nae ke kahi i lalau aku i ka lima ia ia, ne ka mea aole i hiki mai kona manawa.

31. He nui no ka poe o ua aha kanaka la i paulele ia ia, a iaku la, aia hiki mai ka Mesia, e oiaku anei kana hana mana i ka keia kanaka hanai'i?

32. Lohe ae la ka poe Parisaio i ka hoopapaa ana o ua aha kanaka la ia ia, hoouna au la na Parisaio me na kabuna nui i na ilamuku e lalau aku ia ia.

33. Alaila olelo aku la Iesu ia lakou, aole au e liuli me oukou, a hoiaku au i ka mea nana au i hoouna mai.

34. E imi auanei oukou ia'u, aole hoi e loaa, a i ko'u wahi e noho ai, aole loa oukou e hiki ilaila.

35. Wa iho la ka Iuda ia lakou lakou iho, mahea la auanei oia e hele ai i loaa ole aku ai ia kakou ia? E hele anei ia i ka poe i lalau i ka aina o na Heleni, e aoaku ai ka poe Heleni?

36. Heaha ia olelo ana i mai nei? e imi auanei oukou ia'u, aole e loaa, a i ko'u wa-

hi e noho ai, aole loa oukou e biki ilaila?

37. I ka la nui ma ka hōpe o ua ahaaina la, ku ae la Iesu, heaaku la ia, i aku la, inai make wai ke kahi, e hele mai ia i o'u nei e inu ai.

38. O ka mea paulele mai ia'u, e kahe mai ka wai ola no loko mai o kona opu, pela mai ka palapala hemolele.

39. O ka Uhane kana i elelo mai ai, ka mea e loaa auanei i ka poe paulele ia ia, aole i hiki mai ka Uhane Hemolele ia manawa, no ka mea aole Iesu i hoonaniiia.

40. Alaila he nui ka poe o ta aha kanaka la i lohe ia elelo, i aku la, oia io o ke kau-la keia.

41. Olelo mai la ke kahi poe, o ka Mesia keia. Ni-nau se la ke kahi, e hele mai anei ka Mesia no Galilaia mai?

42. Aole anei i i mai ai ka palapala Hemolele, Na ka mamo a Davida mai ka Mesia, a' no Betelohema, no ke kulanakauhale o Davida mai?

43. Ku e iho la ka manao o ke kahi poe me ke kahi poe ia ia.

44. Ake iho la ke kahi poe e lakou e hopuhopu ia ia, aole nae ke kahi i lataa aku i ka hīma ia ia.

45. Alaila hoi hou aku la na ilamuku i ka poe Kahuna nei a me ka poe Parisaio, ni-

nau mai la lakou, hesha la oukou i alakai ole mai ai ia ia?

46. Iaku la na ilamuku, aole loa he kanaka e ae e like ka olelo me ka keia kanaka.

47. Ninau mai la ka poe Parisaio ia lakou, au alapa-hiia mai la no hoi oukou?

48. Ua paulele anei ke kahi o ka poe alii, a me ka poe Parisaio ia ia?

49. A o keia poe kanaka ike ole i ke kanawai, ua la-puwale lakou.

50. Ninau aku la ke kahi o lakou ia lakou, o Nikodemomo ka inoa, (oia ka i hele i ka po i ona la:).

51. He pono anei ko kakou kanawai ke hoohewa wa-le aku i ke kanaka, aole i lo-heia mamua, aole hoi i ike a kana bana ana?

52. Pane mai la lakou, i mai la ia ia, no Galilaia anei hoi oe? e imi i ike oe, aohe he kau la no Galilaia mai.

53. A hoiaku la lakou a pau i ko lakou wabi.

MOKUNA VIII.

Hoao ae la ka poe Parisaio ia Iesu, e hoohewa i ka wahine moe kolohe.

PIIaku la Iesu i ka mau-na o Elaio.

2. I ka wa ana ao, hei hou mai la ia i ka luakini, hele mai la ka poe kanaka a pau i

ona la, a noho iho la ia, ao i hoopii mai nei ia oe? Aole
aku la ia lakou.

3. Alakai mai la ka poe Kakau-olelo a me ka poe Parisaio, i ke kahi wahine i loaa ia lakou e moe kolohe ana, a hooku aku la ia ia i wae-na;

4. Olelo mai la ia ia, e ke Kumu, ua ike a keia wahine e moe kolohe ana.

5. Ua kauoha mai la Mose ia kakou i loko o ke kana-wai, e hailuku i ka pohaku i ka mea i hana pela. Pehea la kau e olelo mai ai?

6. I olelo lakou ia mea e hoao mai ia ia, i loaa ia la-kou ka mea e hoopii aku ai ia ia. Kulou iho la Iesu i la-lo, kahakaha iho la kona li-ma i ka lepo.

7. A i ko lakou ninau pi-nepine ana mai ia ia, ea ae la ia i luna, i aku la ia lakou, na ka mea ha-la ole o oukou, na-na ia e pehi mamua i ka po-haku.

8. Kulou hou iho la ia i la-lo, kahakaha iho la i ka le-po.

9. Lohe ae la lakou, hele pakahi aku la lakou i waho, o kanaka elimakule mamua, a o kanaka hou mahope aku, a koe iho la o Iesu waleno a me ka wahine e ku ana ma-waena.

10. Ea ae la Iesu i luna, a ohe mea e ae ana i ike ai, o ka wahine waleno, ninau aku la ia ia, auhea iho nei ka poe

i hoopii mai nei ia oe? Aole
anei ke kahi i hoohewa mai ia oe?

11. Hoole mai la ia, aole ke kahi, e ka Hakū. Olelo
aku la Iesu ia ia, aole no hoi au e hoohewa aku ia oe, e
hele oe, mainoho a hana he-wa hou aku.

12. Olelo hou aku la Iesu ia lakou, i aku la, owau no ka malamalama o keia ao, o ka mea e hahai mai ia'u, sole ia e
hele i ka pouli, e loaa ia ia ka malamalama o ke ola.

13. Olelo mai la ka poe Parisaio ia ia, ke hoike mai nei oe ia oe iho, a ohe oia io kau hoike ana maj.

14. Olelo aku la Iesu ia lakou, ina i hoike aku nei su ia'u iho, ua oia io no ka'u ho-
ike ana, no ka mea ua ike no au i ko'u wahi i hele mai ai, a me ko'u wahi e hele aku ai; aole oukou ike i ko'u wa-hi i hele mai ai a me ko'u wa-hi e hele aku ai.

15. Ke hoohewa mai nei oukou ma ke kino, aole au e hoohewa aku i ke kahi.

16. Ina i hoohewa aku au, ua oia io ka'u hoohewa ana, no ka mea aole na'u waleno, na maua me ka Makua nana au i hoouna mai.

17. Ua palapalaia mai i lo-ko o ko oukou kanawai, a i like pu ka hoike ana a na kanaka elua ua oia io ia.

18. Owau no ke kahi e ho-
ike aku ia'u, a o ka Makua

nana au i hoouna mai, oia hoi ke kahi e hoike mai ia'u.

19. Ninau mai la lakou ia ia, auhea ko. Makua? I aku la Iesu, aole oukou i ike ia'u, aole hoi i ko'u Makua: ina ike oukou ia'u, ike no hoi oukou i ko'u Makua.

20. Olelo aku la Iesu ia mau olelo ma kahi ahu-wai-wai, i ke ao ana aku i loko o ka luakini, aole hoi ke kahi i lalau aku ia ia, no ka mea aole i hiki mai kona manawa.

21. Olelo hou aku la Iesu ia lakou, e hele aku ana au, e imi oukou ia'u, a e make hoi oukou i ko'oukou hala, aole no oukou e hiki i ko'u wahi e hele aku ai.

22. Alaila olelo iho la ka poe Iudaio, e pepehi auanei oia ia ia iho? no ka mea ua olelo mai la ia, aole oukou e hiki i ko'u wahī e hele aku ai.

23. I aku la ia ia lakou, no lalo nei oukou, no luna mai au, no ke ao nei oukou, aole au no keia ao.

24. O ka'u ia i olelo aku ai ia oukou, e make oukou i ko'oukou hala, a i ole oukou e manao mai owau no keia, e make oukou i ko'oukou hala.

25. Ninau mai la lakou ia ia, owai la oe? I aku la Iesu ia lakou, o ka mea a'u i olelo sku ai ia oukou i kinohi.

26. He nui loa ka'u mau mea e olelo aku ai a e hoohe-

wa aku ai ia oukou, a o ka mea nana au i hoouna mai ua oia io oia, a o ka'u mau mea i lohe aku ai ia ia, na'u hoi ia e olelo aku i ko ke ao nei.

27. Aole lakou i ike o ka Makua kana i olelo aku ai ia lakou.

28. Iaku la Iesu ia lakou, a i kauia e oukou ke Keiki a ke kanaka, alaila oukou e ike owau no keia, aole hoi au e hana wale aku i ke kahi mea, me ka ko'u Makua i ao mai ai ia'u, pēla hoi au e olelo aku ai.

29. Aia me au nei ka mea nana au i hoouna mai, aole i haalele mai ka Makua ia'u owau waleno, no ka mea, ke bana mau nei au i kana mea i olioli ai.

30. I kana olelo ana ia mau mea, he nui ka poe i paulele ia ia.

31. Alaila olelo 'aku la Iesu i ka poe Iudaio ka i paulele mai ia ia, a i mauaku oukou i ka'u olelo, he mau hau-mana ponoi oukou na'u.

32. E ike auanei hoi oukou i ka olelo oia io, a na ka olelo oia io oukou e hoolai mai.

33. Olelo mai la lakou ia ia, he mamo makou na Abrahama, aole loa makou i hoo-kauwaia mai e ke kahi; hea-ha hoi oe e olelo mai ai, e hoolaiia oukou?

34. Olelo aku la Iesu ia lakou, oia io maoli ka'u e ole-

lo aku nei ia oukou, o ka mea
a pau e hana hewa, he kau-
wa ia na ka hewa.

35. Aole e noho loa aku ke
kauwa me ka ohua, a o ke
Keiki, oia ke poho loa aku.

36. Ina na ke Keiki oukou
e hoola, ua ola io oukou.

37. Ua ike no aa he ka-
malii oukou na Aberahama,
a ke imi nei oukou ia'u e pe-
pehi, no ka mea, aole wahi e
waiho ai o ka'u olelo i loko o
oukou.

38. Ke olelo aku nei au i
ka mea a ko'u Makua a'u i
ike ai, a ke hana nei oukou i
ka mea a ko oukou makua a
oukou i ike ai.

39. Olelo mai la lakou ia
ia, i mai la, o Aberahama ko-
makou makua. Olelo aku la
Iesu ia lakou, ina he kamalii
oukou na Aberahama, ina ua
like ka oukou hana me ka
Aberahama.

40. Ke imi mai nei oukou
ia'u e pepehi, i ka'u olelo ana
aku ia oukou i ka oia io a'u i
lohe ai i ke Akua. Aole pe-
la ka Aberahama.

41. Ke hana nei oukou i
ka hana a ke oukeu makua.
Olelo mai la lakou ia ia, aole
makou i hanau mai no ka
moe kolohe, hookahi o makou
Makua, o ke Akua.

42. Olelo aku la Iesu ia la-
kou, ina a ke Akua ko oukou
Makua, ina ua aloha mai ou-
kou ia'u, no ka mea, no ke
Akua mai au a hele mai nei,

aoles au i hele wale mai, na-
na no au i hoouna mai.

43. Heaha oukou i ike ole
ai i ka'u olelo? no ka mea,
aoles i pono ia oukou ke hoo-
lohe mai i ka'u olelo.

44. O Diabolo ko oukou
makua, e ake hoi oukou e
hana i ka makemake o ko ou-
kou makua: he pepehi kana-
ka ia mai ke kumu mai, aole-
ia i ku pono ma ka oia io, no-
ka mea, aole oia io i loko ona,
a i wahahnee mai ia, nana iho
ia, no ka mea he wahahnee no-
ia, a o ka makua ia no ka wa-
hahnee.

45. Owau nei ke hai aku i
ka oia io, aole no oukou i
paulele mai ia'u.

46. Owai la ka mea o ou-
kou e hoike mai i ko'u wahah-
nee? Ina e hai aku au i ka
oia io, heaha ka oukou mea
i paulele ole mai ai ia'u?

47. O ko ke Akua mea, ua
hoolohe ia i ka ke Akua olelo,
aoles no oukou i hoolohe mai,
no ka mea, aole no ke Akua
oukou.

48. Olelo mai la ka poe
Iudaio ia ia, i mai la, aole
anei makou e pono ke olelo
aku, no Samaria ka oe, he daimonio
hoi kou?

49. Olelo aku la Iesu, aole
o'u daimonio; ke hoomaikai
nei au i ko'u Makua, ke hoo-
lohe mai nei hoi oukou ia'u.

50. Aole au e itni i ko'u
hanohano iho, hookahi mea e
inti mai, a e kilo pono mai.

Ke imi ka Iuda ia Iesu MOKUNA IX. e pehi ia i ka pohaku.

51. Oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oukou, o ka mea e malama i ka'u olelo, aole loa ia e ike i ka make.

52. Alaila olelo mai la ka poe Iudaio ia ia, ua ike no makou he daimonio kou, ua make aku la Aberahama a me na kaula, a ke olelo mai nei oe, o ka mea malama i ka'u olelo, aole loa ia e ike i ka make.

53. He oi aku anei oe ia Aberahama i ko makou makua i make, a me na kaula i make? Owai la oe i ko manao iho?

54. Olelo aku la Iesu, ina e hoomaikai au ia'u iho, he mea pono ole ko'u hoomaikai ana, o ko'u Makua ke hoomaikai mai ia'u, ka mea i iia e oukou ke Akua no oukou.

55. Aole oukou i ike ia ia, owau no ka i ike ia ia, ina owau i olelo aku, aole au i ike ia ia, ina ua like au me oukou ka wahahee; ua ike no au ia ia, ke malama no hoi au ikana olelo.

56. I olioli ai ko oukou makua o Aberahama i kona ike ana i ko'u manawa, ua ike hoi ia a hauoli iho la.

57. Olelo mai la ka poe Iudaio ia ia, aole kanaha kou makahiki a me ka umi keu, a ua ike anei oe ia Aberahama?

58. Olelo aku la Iesu ia lakou, oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oukou, owau no

mamua o ko Aberahama wa i hanau ai.

59. Alaila lalau iho la lakou i ka pohaku e pehi ia ia. A pee iho la Iesu, a hele aku la ia i waho o ka luakini ma-waena aku o lakou, pela oia i hala'i.

MOKUNA IX.

Hokaakaa ae la Iesu i ka makapo.

A I kona hele ana aku, ike aku la ia i ke kahi kanaka i makapo mai ka hanau ana mai.

2. Ninau mai la kana poe haumana ia ia, i mai la, e Rabi, nawai ka hala, na ia nei anei, na kona mau makua anei i hanau makapo mai ai ia?

3. Olelo aku la Iesu, aole na ia nei ka hala, aole hoi na kona mau makua; ka mea ia i ikeia'i ka hana a ke Akua ia ia.

4. He pono e hana au i ka hana a ka Mea nana au i hoouna mai oiai ka la; e uhi mai auanei ka po, aohe kanaka e hana aku i laila.

5. I ko'u wa e noho ai i keia ao, owau no ka malama o ke ao nei.

6. A pau ae la ia olelo ana, kuha iho la ia i lalo i ka lepo, hookahokai iho la i ke kuha me ka lepo, a hoopala aku la i ka lepo ma ka maka o ua makapo la.

7. Iaku la, e hele e holoi ma ka wai auau o Siloama, (oia hoi Hoounaia i ka hoo-halike ana;) hele aku la ia, holoi iho la, a hoi mai la me ka ike.

8. Alaila ninau ae la na kamaaina, a me ka poe i ike ia ia i kona wa makapo, aole anei oia nei ka mea e noho ana e noi?

9. Hooia mai la ke kahi poe, oia no; a o ke kahi poe, ua like me ia; a i mai la kela, owau no ia.

10. Ninau aku la lakou ia ia, pehea la i kaakaa ai kou maka?

11. Olelo aku la ia, iaku la, o ke kahi kanaka e iia ana o Iesu, nana i hookahokai ka lepo, a hoopala mai i kuu maka, i mai la ia'u, o hele i ka wai auau o Siloama e holoi; hele aku la au, holoi, a ike ae la.

12. Ninau aku la lakou ia ia, aihea oia? I mai la kela, aole au i ike.

13. Alakai aku la lakou i ua makapo la i ka poe Parisaio.

14. He Sabati ka manawa a Iesu i hookahokai ai ka lepo, a hookaakaa sku ai i kona maka.

15. Ninau mai la hoi ka poe Parisaio ia ia, i kona mea i ike ai. Iaku la ia ia lakou; i hoopala mai la ia i ko'u maka i ka lepo, holoi iho la au, a ike.

16. Olelo mai la ke kahi poe Parisaio, aole no ke Akua mai ia kanaka, aole ia i malama i ke Sabati. Olelo mai la ke kahi poe, pehea la e pono ai ke kanaka hala ke hana i ka hana mana me keia? A ku e iho la ko lakou manao.

17. Ninau hou mai la lakou i ua makapo la, heaha kau olelo ia ia i kana hookaakaa ana i kou maka? Olelo aku la kela, he kaula ia.

18. Aole i manao ka poe Iudaio he makapo ia mamua, a ike iho nei, a kii aku la lakou i na makua o ua kana-ka la.

19. Ninau aku la lakou ia laua, iaku la, o ka olua keiki anei keia, i oleloia'e e olua he maka po ia mai ka hanau ana mai? Pehea la ia i ike ai i keia wa?

20. Olelo mai la kona mau makua ia lakou, i mai la, ua ike maua, o ka maua keiki no ia, a he makapo kona, mai ka hanau ana mai.

21. Aole maua i ike i kona mea i ike ai, aole hoi maua i ike i ka mea nana i hookaakaa ae la kona maka. Ua kanaka makua ia, e ninau aku oukou ia ia, nana hoi ia e hai mai.

22. Olelo mai la kona mau makua pela, i ka makau i ka poe Iudaio, no ka mea, ua olelo ae la ka poe Iudaio, o ka mea e hai mai o ka Mesia a,

e kipakuia aku oia i waho
o ka hale halawai.

23. No ia mea la, i olelo
mai ai kona mau makua, ua
kanaka makua ia, e ninau
aku ia ia.

24. Kabea hou aku la la-
kou i ua kanaka makapo la,
i aku la ia ia, e hoomaikai
oe i ke Akua, ua ike no ma-
kou he kanaka hala keia.

25. Olelo mai la ia, i mai
la, aole au i ike he kanaka
hala ia; hookahi a'u mea i
ike, he makapo ko'u mamua,
a ke ike nei hoi au.

26. Ninau hou aku la la-
kou ia ia, heaha kana hana
ia oe? Peheakana hookaakaa
ana i kou maka?

27. I mai la kela ia lakou,
ua hai aku la au ia oukou
mamua, aole oukeu i hoolhe
mai. Heaba la oukou make-
make e lohe hou? ua make-
make anei oukou e lilo ai i
haumana nana?

28. Alaila hoino aku la
lakou ia ia; ooe no kana hau-
mania; haumana no makou na
Mose.

29. Ua ike no makou i ole-
lo mai ai ke Akua ia Mose,
aole makou ike i kahi i hele
mai ai keia kanaka.

30. Olelo aku la ua kanaka
la, i aku la ia lakou, he mea
e waleno keia i ike ole ai ou-
ku i kona wahi i hele mai
nei, a ua hookaakaa ia i ko'u
maka.

31. Ua ike no kakou, aole

ke Akua i hoolhe mai i ka
poe hewa; ina ke kahi mea
e haipule i ke Akua, a mala-
ma hoi i kona makemake,
nana ia e hoolhe mai.

32. Mai ke kumu mai,
aole i ike a ke kahi mea na-
na i hookaakaa ka maka o ka
mea i hanau makapo.

33. I na aole no ke Akua
mai kela kanaka, aole loa e
pono ia ia ke hana i ke kahi
mea.

34. Olelo aku la lakou ia
ia, i aku la, ua hanau hala
nui mai oe, a ke ao mai nei
anei oe ia makou? a kipaku
aku la lakou ia ia i waho.

35. Lohe ae la Iesu, ua
kipakuia oia e lakou i waho,
a halawai aku la oia me ia,
ninau aku la ia ia, ua pau-
lele anei oe i ke keiki a ke
Akua?

36. Olelo mai la ia i mai
la, e ka Haku, owai la ia i
paulele aku ai au ia ia?

37. Olelo aku la Iesu ia
ia, ua ike no oe ia ia, oia
hoi ka i kamailio pu me oe.

38. I mai la kela, e ka
Haku, ke paulele aku nei au;
a kukuli hoomaikai aku la ia
ia.

39. Olelo aku la Iesu ia
ia, no ka hookolokolo ana
ka'u i hele mai ai i ke ao nei,
i lilo ka poe ike ole i ike, a
i lilo ka poe ike i makapo.

40. A lohea ia mea e ke
kahi poe Parisaio e ku ana
me ia, ninau mai la lakou ia

ia, he makapo anei hoi makou?

41. Olelo aku la Iesu ia lakou, ina he makapo oukou aole a oukou hala; aka ke olelo mai nei oukou, ua ike makou, a no ia mea la ke koe nei no ko oukou hala.

MOKUNA X.

O Iesu ke kahu-hipa maikai.

OIA io maoli ka'u e olelo aku nei ia oukou, o ka mea komo ole ma ka puka i loko o ka pa hipa, a i pii ae ma kahi e, he aihue ia a me ka powa.

2. Aka ke komo aku la ke kahuhipa ma ka puka.

3. E wehe ae ke kiai-puka ia, e hoolohe mai ka hipia i kona leo, e kahea aku oia i kana poe hipia ma ka inoa, a e alakai aku hoi ia lakou.

4. A bookuu aku ia i kana poe hipia i waho, mamua ia e lakou ke hele, hahai mai la ka poe hipia ia ia, no ka mea, ua ike lakou i kona leo.

5. Aole lakou e hahai i ka mea e; e holo e lakou ia ia, no ka mea, aole lakou ike i ko ka mea e leo.

6. Olelo aku la Iesu i keia olelo hoolikelike ia lakou; aole lakou i ike ia mau mea ana i i mai ai ia lakou.

7. No ia mea, olelo hou aku la Iesu ia lakou, oia io manu ka'u e olelo aku nei ia

oukou, owau ka Puka no ka hipa.

8. O ka poe a pau i komo ma kahi e ae, he aihue lakou a me ka powa; aole ka poe hipia i hoolohe ia lakou.

9. Owau no ka Puka; ina e komo ke kahi ma o'u nei, e ola ia; e komo mai ia i loko, a e puka aku ia i waho, a loaa hoi ia ia ka ai.

10. O ka aihue la, hele wale mai ia e aihue, a e pepehi, a e hana ino wale. I hele mai hoi au i loaa ia lakou ke ola, i ola loa aku hoi lakou.

11. Owau no ke kahuhipa maikai; o ke kahuhipa maikai ke waiho aku i kona ola no ka poe hipia.

12. O ka mea i hoolimalimaia, aole ia ke kahu, aole hoi nana ka hipia; a ike aku la ia i ka ilio hihiu ke hele mai, haalele iho la ia i ka hipia, a holo aku la, a nahu mai la ka ilio hihiu ia lakou, a pau ae la na hipia i ka puehu.

13. Ke holo aku la ka mea i hoolimalimais, no ka mea he hoolimalima oia, aole hoi ia e malama i ka hipia.

14. Owau no ke kahuhipa maikai; ua ike au i ka'u, ua ike a hoi au e lakou.

15. Me ka Makua i ike mai ia'u, pela hoi au e ike ai i ka Makua; ke waiho aku au i ko'u ola no ka hipia.

16. He hipia e no kahi a'u,

aoe no neia pa, e pono hoi au e alakai mai ia lakou, e lohe mai auanei lakou i ko'u leo, a lilo i hookahi ohana hipa, hookahi hoi ke Kāhu.

17. Ua aloha mai ka Makua ia'u, no ka mea, ke waiho aku nei au i ko'u ola i lawe hou mai ai au ia.

18. Aole ke kahi e kaili ia mea mai o'u nei aku, na'u waleno ia e waiho aku, he mana ko'u e waiho aku ia, he mana hoi ko'u e lawe hou mai ai ia. Pela no ko'u Makua i kauoha mai ai ia'u.

19. Alaila ua ku e hou iho la'ka manao o ka poe Iudaio ia mau olelo.

20. Olelo ae la ke kahi poe nui o lakou, he daimonio konā, he hehena no hoi, heaha la ka oukou i hoolohe ai ia ia?

21. Olelo ae la ke kahi poe, aole keia mau olelo na ka mea i ulubia e ka daimonio: e ola anei ka makapo i ka daimonio?

22. He ahaaina hoomanao i ke kapu ana i ka luakini ma Ierusalem, he hoilo iamana-wa.

23. Holoholo ae la Iesu i loko o-ka luakini ma ka hale malumalu o Solomona.

24. Puana ae la ka Iuda ia ia, i mai la, pehea la i loihi ai ka anoninoni o ko makou naau ia oe? a o ka Mesia oe, e hai pono mai oe ia makou.

25. Olelo aku la Iesu ia

lakou, ua hai aku la au ia oukou, aole oukou i hoolohe mai. O ka hana a'u e hana nei ma ka inoa e ko'u Makua, oia ka mea e hoike aku ai ia'u.

26. Aole hoi oukou i pau-lele mai, no ka mea, aole no ka'u ohana hipa oukou, pela ka'u i hai aku ai ia oukou.

27. Ke hoolohe mai ka'u ohana hipa i kou leo, ua ike hoi au ia lakou, a hahai mai la hoi lakou ia'u.

28. E haawi aku hoi au ia lakou i ke ola mau loa, aole loa lakou e make, aole hoi ke kahi e kaili ia lakou mai ko'u lima aku.

29. O ko'u Makua nana lakou i haawi mai na'u, he oi aku ia i ka mea a pau, aole no e hiki i ke kahi ke kaili ia lakou mai ka lima aku o ko'u Makua.

30. Owau, o ka Makua, hookahi ia.

31. Lalau hou aku la ka poe Iudaio i ka pohaku e pehi ia ia.

32. Olelo aku la Iesu ia lakou, he nui loa ka hana mai-kai a'u i hoike aku ai ia oukou na ko'u Makua, no ka hana hea o ua mau hana la e pehi mai ai oukou ia'u i ka pohaku?

33. Olelo mai la ka poe Iudaio ia ia, i mai la, aole no ka hana maikai e pehi aku ai makou ia oe i ka pohaku, no ke kuamuamu, no ka mea,

ooe ke kanaka, ke hoululu
akua ia oe.

34. Olelo sku la Iesu ia lakou, aole anei i palapala ia i loko o ko oukou kanawai, ua oleloaku la au, he mau akua oukou?

35. Ina i kapaia mai ka poe a ke Akua i olelo mai ai, he mau akua, aole la i hewa ka Palapala hemolele,

36. Heaha ka oukou i olelo mai nei i ka mea a ka Makua i hoomaikai mai, a i hoouna mai hoi i ke ao nei, ua kuamuamu oe, i kuu olelo ana, owau no ke Keike a ke Akua?

37. Ina aole au e hana i ka hana a ko'u Makua, mai paulele mai oukou ia'u.

38. Aka i hana au ia mea, ke ole oukou i paulele mai ia'u, e paulele oukou ia mau hana, i ike oukou, a i manao hoi, i loko nei su ka Makua, a i loko hoi au ona.

39. Manao hou iho la lakou e lalau aku ia ia, a pakele aku la ia i ko lakou lima.

40. Hele hou aku la Iesu ma kela kapa o Ioridane, i kahi o Ioane i bapatizo ai i kinohi, a noho iho la ilaila.

41. Nui ka poe i hele mai i ona la, i iho la, aole a Ioane ka hana mana, akt o ka Ioane mea a pau i olelo mai ai ia ia nei, he oia io ia.

42. A nui los ka poe i paulele mai ia ia ma ia waihi.

MOKUNA XI.

Hoalaia o Lazaro a Iesu Kristo, mai ka make mai.

UA make ke kahi kanaka i ka mai, o Lazaro no kauhale o Betania, kahi o Maria a me kona kaikuaana o Maretia.

2. O Maria keia i hoohiau ai i ka Haku i ka aila ala, aholoi iho la i kona wawae i konalaupaho, nona ke kaikunne i make i ka mai, o Lazaro.

3. Hoouna aku la na kaikuahine io Iesu la, i aku la, e ka Haku, o kou mea i aloha ai, ua make ia i ka mai.

4. Lohe ae la Iesu, i aku la, aole keia mai e lilo i mai make, he mea ia e hoomaikai ai i ke Akua, i hoomaikai i hoi ke Keiki a ke Akua ia mea.

5. Aloha ae la Iesu ia Maretia, a me kona kaikaina, a me Lazaro.

6. A lohe ae la, ua make ia i ka mai, alaila noho iho la ia i kona wahia po alua.

7. Mahope iho, oleloaku la ia i ka poe haumana, e hele hou kakou i Iudaia.

8. Oleloaku la kona haumana ia ia, e Rabi, ua imi iho nei ka poe Iudiao ia oe e pehi i ka pohaku, a e hele hou ana ka hoi oe itaila?

9. Oleloaku la Iesu, aole ante'i umi a ktmamalua mati hora p ka la? Pua e hele ke kahli i ke ao, aole ia e kuia,

Ka make ana o Lazaro, MOKUNA XI. ko Iesu makamaka.

no ka mea, ua ike ia i ka malamalama o keia ao.

10. Ina hele ke kahi i ka po, e kuia mai ia, no ka mea, ahe ona malamalama.

11. Pau ae la ia olelo ana, iaku la ia ia lakou, ua hiamoe ko kakou hoalauna o Lazaro, ke hele nei au e heala mai ia ia.

12. Olelo mai la kana poe haumana, e ka Haku, a ua hiamoe ia, ua maha.

13. No kona make ana ka Iesu i olelo ai; manao ae la lakou, no ka hiamoe maoli kana i olelo ai.

14. Alaila, olelo akaka aku la Iesu ia lakou, ua make loa o Lazaro.

15. Ke olioli nei au ia oukou, no ka mea, aole au i laila, i paulele mai onkou. E haele kakou i ona la.

16. Olelo ae la Toma i iia o Didumo, i na healauna haumana, e haele hoi kakou e make pu me ia.

17. A hiki aku la Iesu, ike iho la ia, ua po aha oia i loko o ka lua.

18. Kokoke o Betania me Ierusalem, he umi pauku setadio a me kumamalima ka loihi.

19. A nui ka poe Iudaio i hele mai io Mareta la a me Maria, e hoolealea aku ja lana i ko laua kaikunane i make.

20. Lobe ae la Mareta ke hele mai nei Iesu, lalelale

aku la ia i ona la, a o Maria ka i noho i ka hale.

21. Olelo mai la Mareta ia Iesu, e ka Haku, ina oe manei aole la i make kuu kai-kubane.

22. Aka hoi, ua ike nei au i kau mea a pau e noi aki ai i ke Akua, na ke Akua ia e haawi mai ia oe.

23. Olelo aku la Iesu ia ia, e ala hou mai no kou kaikubane.

24. I mai la Mareta ia ia, ua ike au e ala hou mai ia i ke ala hou ana i ka la mahope.

25. Olelo aku la Iesu ia ia, owau no ke ala hou ana a me ke ola, o ka mea paulele mai ia'u, a i make ia, e ola uanei oia.

26. O ka mea a pau e ola ana, a i paulele mai ia ia'u, aole loa ia e make. Pela anei oe i manao mai ai?

27. I mai la kela ia ja, ae, e ka Haku, ke manao nei au, o oe ka Mesia ke Keiki a ke Akua, ka mea hele mai i ke ao nei.

28. A oki ae la ia olelo, hoi aku la ia, olelo malu aku la i kona kaikaina ia Maria, iaku la, e, ua hiki mai ke Kumu, ke i mai la ja oe.

29. Lohe ae la ia, ku koke ae la, a hele aku i ona la.

30. Aole i hiki Iesu i ke kulana hale, aia i kahi i halawai ai o Mareta me ia.

31. A o ka poe Iudaio e

noho pu ana me ia i ka hale e hoolealea ia ia, ike aku la ia Maria e ku koke ae la i luna a hele aku la i waho, ha-hai aku la hoi lakou ia ia, i ae la, ke hele aku nei ia i ka luna e ne ai ilaila.

32. A i hiki aku la Maria i ko Iesu wahi, ike aku la ia ia, moe iho la ia i lalo ma kona wawae, iaku la ia ia, e ka Haku, ina oe manei, aole la i make kuu kaikunane.

33. A ike ae la Iesu ia ia e ue ana, a me ka poe Iudaio i hele pu mai me ia e ue ana, nu ae la kona Uhane, a minamina iho la.

34. Ninau aku la ia, aihea oukou i waiho ai ia ia? I mai la lakou ia ia, e ka Haku, e hele mai e nana.

35. Ue iho la Iesu.

36. Olelo ae la ka poe Iudaio, ea, nui kona aloha iaja.

37. Olelo iho la ke kahi poe o lakou, aole anei e hiki ia ia nei, nana i hoola ka makapo, ke hoola i keia kanaka i make ole ai?

38. Nu hoú iho la Iesu i loko ona, a hiki aku la i ka luna: he ana ia a ua paniia ka puka i ka pohaku.

39. I. aku la Iesu, e huli ac i ka pohaku. I mai la Mareta, ke kaiku wahine o ka mea i make, e ka Haku, ua pilau ia, o ka poaha keia.

40. I aku la Iesu ia ia, aole anei au i olelo aku la oe, a i paulele mai oe, e ike au-

nei oe i ka mana o ke Akua? 41. Alaila huli ae la lakou i ua pohaku la. Leha ae la na maka o Iesu i luna, iaku la, e ka Makua, ke hoomai-kai aku nei au ia oe i kou hoolohe ana mai ia'u.

42. Ua ike nei hoi au ke hoolohe mau mai no oe ia'u, aka, no keia poe e ku mai nei i olelo aku ai au, i ike lakou, ooe ka i hoouna mai ia'u.

43. A oki ae la ia olelo, kahea nui aku la ia, E Lazar, e hele mai oe i waho.

44. A hele mai la ka mea i make i waho, a ua nakikiia na wawae a me na lima i ke kapa, ua paa hoi kona maka i ka hainaka. Olelo aku la Iesu ia lakou, e kala, kuu aku ia i hele.

45. He nui ka poe Iudaio i hele mai io Maria la, a ike i ka Iesu mea i hana'i, paulele mai la lakou ia ia.

46. A hele aku la ke kahi poe i na Parisaio, a hai aku la ia lakou i ka mea a Iesu i hana'i.

47. Alaila, hoululu mai la ka poe Kabuna nui, a me ka poe Parisaio, i ka ahaolelo: Olelo ae la, Pehea kakou? he nui loa ka hana mana a keia kanaka?

48. Ina e waiho malie aku kakou ia ia pela, e paulele aku na kanaka a pau ia ia, a e hele mai ko Roma poe e la-we i ko kakou wahi pau pu, me ka aina,

49. Olelo ae la ke kahi o lakou, o Kaipa kona inoa, o ke Kahuna nui i kona makahiki, aole loa oukou i ike,

50. Aole hoi i manao, he pono ia kakou e make ke kahi kanaka no na kanaka, i ole e make ka aina nei a pau.

51. Aole nana iho ia olelo ana i i mai ai, oia hoi ke Kahuna nui o ia makahiki, hai mai la i ka wanana, e make o Iesu no ia aina.

52. Aole hoi no ia aina waleno, e houluulu mai no ia i kahi hookahi i na kamalii a ke Akua i lalau i na aina e.

53. Mai ia wa mai, wa nui iho la lakou e pepehi ia ia.

54. No ia mea aole Iesu i hele hoike i ka poe Iudaio. Hele aku la ia ma kahi kokoke i ka nahelehele, o Eparaimo ka inoa, a noho iho la ilaila me kana poe haumana.

55. A kokoke mai la ka Pasoa a ka poe Iudaio, nui ka poe i hele aku mai kau wahi aku a Jerusalema i ka wa mamua o ka Pasoa, e hoomakau kau ia lakou iho.

56. Imi aku la lakou ia Iesu malaila, ninau ae la hoi lakou i ke kahi i ke kahi, e ku ana maloko o ka luakini, heaha ko oukou manao? aole anei ia e hele mai i ka ahaaina?

57. Kauoha aku la ka poe Kahuna nui, a me ka poe Parisaib, a i ike ke kabi i kona wahi e nobo ai, e hai mai ia, i kauaku lakou ia ia.

MOKUNA XII.

3 *Hoo hinu Maria i ko Iesu wawae; 12 Hele Iesu i le-rusalema.*

EONO po i koe, a hiki mai ka Pasoa, hele mai la Iesu i Betania, i kahi o Lazaro, o ka mea i hoola hou ia e ia mai ka make mai.

2. Hoomakaukau iho la lakou i ka ahaaina nana ilaila, o Maretaka i lawelawe, a o Lazaro ke kahi o ka poe e ai pu ana meia.

3. Alaila lawe mai la Maria i ke kahi paona mea hamo, he waiwai maikai loa, a hoo hinu iho la ia i ka wawae o Iesu, a holoi iho la i kona wawae me kona lauoho, a pui ae la loko o ka hale i ke ala o ka mea hamo.

4. Olelo mai la ke kahi haumana ana, o Iuda Isekariote, ke keiki a Simona, nana ia i kumakaia aku;

5. Heaha la i kuaiia ole aku ai keia mea hamo i na haneri denari ekolu, i mea e haawi aku ai na ka poe ilihune?

6. Pela no oia i olelo mai ai, aole no ia i manao i ka poe ilihune, no ka mea, he aihu no ia, a nana hoi i lawe ka aa moni, a me ka mea a pau i hahao i loko.

7. Olelo aku la Iesu, mai mea aku i ka wahine, na malama ia i keia mea no ko'u ta e kauia'i.

8. Ke noho loa nei no ka poe ilihune me oukou, aka hoi owau, aole au e noho loa ana me oukou.

9. A ike ae la ka poe Iudaio he nui loa ilaila o Iesu, hele mai la lakou i ona la, aole ia ia waleno, a e ike hoi ia Lazaro, i kana mea i hoala mai, mai ka make mai.

10. Ohumu iho la ka poe Kahuna nui e pepehi no hoi ia Lazaro.

11. No ka mea, no ia la, hele nui aku la ka Iuda a pauulele aku la ia Iesu.

12. I ke kahi la ae, he nui ka poe i hele mai i ka ahaaina, lohe ae la lakou e hele ana o Iesu i Ierusalem.

13. Lawe ae la lakou i na lala palama, hele aku la a halawai me ia, hookani aku la lakou, Hošana, e hoomai-kaiia ke Alii o Israela ke hele mai ma ka inoa o Iehova.

14. A loaa ia Iesu ka ka hoki keiki, noho iho la ia i luna ona, ka mea ia i palapalaia mai ai:

15. Mai makau oe e ke kaikamahine a Siona, aia hoi, ke hele mai la kou alii e noho ana maluna o ka ka hoki keiki.

16. Mamua, aole i ike ka poe haumana ia mau mea, a i ka wa i hoohanohanoia'i o Iesu, alaila hoomanao iho la lakou ia mau mea i palapalaia'i nona, a me ka mea a lakou i hana aku ai ia ia,

17. Haiaku la ka poe kanaka me ia i kana kahea ana aku ia Lazaro e hele mai i waho o ka lua, a me kana hoala ana ia ia mai ka make mai.

18. No lails hoi, halawai nuiaku la na kanaka me ia, i ko lakou lohe ana i keja hana mana ana i hana'i.

19. Alaila olelo ae la ka poe Parisaio ia lakou iho, ua ike anei oukou, aole i loaa ka pono iki ia oukou? aia hoi ua hahaiaku la ko ke ao nei mahope ona.

20. He Heleni ke kahi poe o lakou i hele mai ai e hoomana i ke Akua i ka ahaaina.

21. Hele mai la lakou io Pilipo la, no Betesaida i Galilaia, olelo mai la lakou ia ia, i mai la, e ka baku, ke ake nei makou e ike ia Iesu.

22. Hele mai la Pilipo, haiaku la ia Anederea, a o Anederea laua o Pilipo i haiaku la ia Iesu.

23. Oleloaku la Iesu ia lakou, iaku la, ua hiki mai ka wa e hoonanita'i ke Keiki a ke kapaka.

24. Oia io maoli ka'u e oleloaku nei ia oukou, a i make ole ke kahi hua palaoa i kanuia ma ka lepo, ua waiho hookahi waleno ia, a i make ia, e hua mai no hoi ia i ka hua a nui loa.

25. O ka mea malama i kona ola, e nele ia i ke ola, a o ka mea malama ole i kona

ola i keia ao, e ola mau loa ia i kela ao.

26. Ina e hookauwa mai ke kahi ia'u, e ukali mai ia ma ko'u hope, a ma ko'u wah-i e noho ai, malaita pu no hoi ka'u kauwa. A i hoo-kauwa mai ke kahi ia'u, na ka Makua ia e uku aku.

27. Ua pono ole ano nei ko'u uhane, heaha la ka'u e olelo aku nei? E ka Makua, e hoopakele ae oe ia'u ia hora? No ia mea la, i hele mai au ia hora.

28 E ka Makua, e hoomaikai oe i kou inoa. Alaila, ua lohea ae la ka leo mai ka lani mai, Ua hoomaikai aku la au, a e hoomaikai hou aku ana no hoi au.

29. Lohe ae la ka poe e ku ana i laila, i ae la, he hekili. Olelo ae la ke kahi poe, he anela i olelo mai ia ia.

30. Olelo aku la Iesu, i a-ku la, aole no'u nei i pane mai ai ia leo, no oukou ia.

31. Ano e hoohewaia'i ke-is ao, ano e kipakuia aku ai ke alii o keia ao.

32. Ina e hapaija au i luna o ka honua, a na'u e alakai na kanaka a pau i o'u la.

33. Pela no Iesu i olelo a-ku ai, i mea e hoike aku ai i ke ano o kona make ana.

34. Olelo mai la ka poe kanaka ia ia, ua ike ae nei makou ma ke kanawai, e no-bo loa ka Mesia, a pehea la hoi kau i olelo mai nei, e ha-

paiia ana ke Keiki a ke kana-ka i luna? Owai la keia, ke Keiki a ke kanaka?

35. Olelo aku la Iesu ia lakou, aohe liuliu ka mala-malama me oukou nei: e hele oukou oiai ka malamalama ia oukou, o hiki mai ka pouli io oukou nei; o ka mea he-le i ka pouli, aole ia e ike i kona wahi e hele ai.

36. E paulele oukou i ka malamalama oiai ka mala-malama me oukou, i lilo oukou i kamalii no ka malama-lama. Olelo aku la Iesu ia mau mea, a hele aku, a pee iho-la ia ia iho ia lakou.

37. He nui loa ka hana mana ana i hana'i i mua o lakou, aole nae lakou i paulele mai ia ia.

38. Ko ae la ka olelo a ke kaula a Isaia ana i olelo ai, E Iehova, owai la ke hoolohe i ka makou olelo? Ia wai la hoi ka hoike ana mai o ka lima o Iehova?

39. Aole i hiki ia lakou ke paulele, no ka mea, ua olelo hou mai ai o Isaia;

40. Ua hoomakapo oia i ko lakou maka, ua hoopaki-ki no hoi ia i ko lakou naau, o ike ko lakou maka, o manao hoi ko lakou naau, o hulilia mai lakou, a hoola aku au ia lakou.

41. O keia ka Isaia mea i olelo mai ai i ka wa i ike aku ai ia i kona nani a hai mai la ia ia,

42. He nui ka poe o na a-lii i paulele mai ia ia, a no ka makau i ka poe Parisaio aole lakou i hai aku, o hookukeia aku lakou i waho o ka hale halawai.

43. No ka mea, ko kanaka hoomaikai lakou makemake nui ia, aole ko ke Akua.

44. Kahea sku la Iesu, i aku la, o ka mea e paulele mai ia'u, aole ia'u ia i paulele mai ai, aia i ka mea nana au i hoouna mai.

45. O ka mea e ike mai ia'u, ua ike no hoi ia i ko'u mea nana i hoouna mai.

46. I hele mai nei au i malamalama no keia ao, i no-ho ole ka poe paulele mai ia'u i ka pouli.

47. A i lohe ke kahi i ka'u mau olelo, aole hoi e paulele mai, aole na'u ia e hoohewa aku, no ka mea o ka hoola i ko ke ao nei ka'u i hele mai ai, aole o ka hoohewa.

48. O ka mea hoowahawaha mai ia'u, aole hoi e malama i ka'u mau olelo, o kona mea no ia nana e hoohewa aku: o ka olelo a'u i olelo aku ai, o kona mea no ia nana e hoohewa aku i ka la mahope.

49. Aole na'u ka'u olelo i olelo aku ai; na ka Makua nana au i hoouna mai, oia ka i kauoha mai ia'u i ka'u mea e olelo aku ai, a me ka'u mea e aq aku ai.

50. Ua ike hoi au i kana

kauoha, he ola mau lea ia. O keia ka'u e olelo aku nei, o ka ka Makua i kauoha mai ai ia'u, o ka'u ia e olelo aku nei.

MOKUNA XIII.

Ke holoi iho la Iesu i na wawaе o ka poe haumana.

MAMUA o ka Pasoa a-haaina, ike ae la Iesu ua hiki kona wa e hele aku ai, mai keia ao aku i ka Makua, aloha aku la oia i kona mea i ke ao nei, aloha hoi oia ia lakou a hiki i ka hope.

2. I ka ai ana a lakou, ha-bao iho la Diabolo i ka manao i loko o ka naau o Iuda Ise-kariote, ke keiki a Simona, e kumakaia ia Iesu.

3. Ike ae la Iesu, ua haawi mai ka Makua i ka mea a-pau i kona lima, ua hele mai no hoi ia mai ke Akua mai, a ke hoihoi aku la no hoi ia i ke Akua;

4. Ku ae la ia i luna i ka ahaaina, waiho aku la i kona kapa aahu, a kaai iho la ia i kona kino i ke kawele.

5. Alaila ninini ihe la ia i ka wai i loko o ke kahi ipu, a holoi aku la i na wawaе o ka poe haumana, a holoi iho la a maloo ia lakeu i ke kawele ana i kaaiia'i.

6. A hiki aku la oia ia Simona Petero, i mai la Petero ia ia, e ka Haku, e holoi mai ana anei oe i ko'a wawaе?

7. Olelo aku la Iesu ia ia

iaku ia, aole oe ike i ka'u mea e hana aku nei i keia wa, mahope iho oe ike.

8. I mai la Petero ia ia, aole loa oe e holoi mai i ko'u wawae. Olelo aku la Iesu ia ia, ina aole au e holoi aku ia oe, aole oe e launa pu me au.

9. Olelo mai la Simona Petero ia ia, e ka Haku, aole ma ko'u wawae waleno, ma ko'u lima no hoi ke kahi a me ko'u poo.

10. Olelo aku la Iesu ia ia, o ka mea i auau, he pono ke holoi i kona wawae waleno, a ua maemae kona kino a pau, ua maemae no hoi oukou, aole nae oukou a pau loa.

11. Ua ike no ia i ka mea nana ia i kumakaia; no ia mea, i olelo mai ai oia, aole i maemae oukou a pau loa.

12. A pau ae la kona holoi ana i ko lakou wawae, aahu iho la ia i kona kapa, a noho hou iho la ia i ka ai aua, iaku la ia lakou, ke ike nei anei oukou i ka'u mea i hana aku ai ia oukou?

13. Ua olelo mai la oukou ia'u, e ke Kumu, e ka Haku; a he olelo pono ka oukou, oia io no hoi au.

14. Owau ka Haku, a me ke Kumu no hoi, i holoi iho nei i ko oukou wawae, he pono no hoi ia oukou ke holoi i na wawae o, ke kahi o ke kahi.

15. Ua haawi aku la au i kumu na oukou, me ka'u i hana aku nei ia oukou, pela hoi oukou e hana aku ai.

16. Oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oukou, aohe kiekie ke kauwa ma luna o konə haku, aole hoi ka luna olelo ma luna o kona mea na-na i hoouna aku.

17. A i ike oukou ia mau mea, pomaikai oukou ke malama aku.

18. Aole no oukou a pau ka'u e olelo aku nei; ua ike au i ka'u poe i wae ai; aka i ko ai ka mea i palapalaia, o ka mea e ai berena me au, ua keehi mai ia i kona kuekue wawae ia'u.

19. Ke hai aku nei au ia oukou ia mea mamua o kona wa e hiki mai ai, aia hiki mai, ataila oukou e manao io mai ia'u, owau no ia.

20. Oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oukou, o ka mea e launa mai: i ka'u mea i hoouna aku ai, ua launa mai ia ia'u: a o ka mea e launa mai ia'u, ua launa mai ia i ka mea nana au i hoouna mai.

21. I ka Iesu olelo ana a-ku ia mea, ua pilihua iho la kona uhane, olelo aku la, oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oukou, na ke kahi a'u o oukou e kumakaia aku.

22. Nana ae la ka poe hau-mana i ke kahi i ke kahi, anoninopi ihola lakou i ka mea ana i olelo maj ai.

23. E hilinai ana ke kahi haumana ma ka poli o Jesu ana i aloha ai.

24. Kunou ae la Simona Petero ia ia, e ninauaku i ka mea ana i olelo mai ai.

25. A oka mea e bilinai ana ma kapoli o Jesu, ninauaku la ia ia, e ka Haku, owai la ia?

26. I akula'lesu, i ka mea a'u e haawi ai i ka apapa ai i honia, oia ka mea. A hou iho la ia i ka apapa ai, haawi aku la na Iuda Isekariote, ke keiki a Simona.

. 27. A loaa iho la ia ia ka apapa ai, alaila, komo iho la Satana i loko ona. I aku la Jesu ia ia, e hana koke oe i kau mea e hana aku ai.

28. Aole i ike ke kahi o ua poe la e ai ana, i kana mea i olelo aku ai ia ia.

29. Manao ae la ke kahi poe, no ka Iuda lawe ana i ka aa moni, i olelo aku ai Iesu ia ia, e kyai i ka mea e pono ai i ka ahaaina, a e haawi paha i ke kahi mea na ka poe ilihune.

30. A loaa ia ia ka apapa ai, hele koke aku la ia i wa ho. Ua po iho la.

31. A hala aku la ia, alaila olelo ae la Iesu, ano la ua hoonanii mai ke Keiki a ke kanaka, ua hoonanii no hoi ke Akua e ia.

32. A i hoonanii ke Akua e ia, na ke Akua no hoi ia e hoonani mai, a e hoonani ko ke mai kela ia ia.

33. E na kamalii, sole au e liuliu me oukou nei. E imi mai oukou ia'u, a me ka'u i olelo aku ai i ka poe Iudaio, sole oukou e hiki i ko'u wah i e hele ai, pela aku hoi au ia oukou nei.

34. Ke waiho aku nei au i ke kauoha hou ia oukou: E aloha aku oukou i ke kahi i ke kahi: me au i aloha aku ai ia oukou, pela no hoi oukou e aloha aku ai i ke kahi i ke kahi.

35. O ka mea keia e ike ai na kanaka a pau, he haumana oukou na'u, ke aloha aku oukou i ke kahi i ke kahi.

36. Olelo mai la Simona Petero ia ia, e ka Haku, iheala oe e hele ai? I aku la Iesu ia ia, aole oe e hiki i ko'u wah i e hele ai ke hahai mai ia'u i keia wa, a muli aku e ukali mai oe ia'u.

37. Olelo mai la Petero ia ia, e ka Haku, heaha la ko'u mea e hiki ole ai ke hahai aku ia oe i keia wa? E waiho aku au i ko'u ea ia oe.

38. Olelo aku la Iesu ia ia, e waiho aku anei oe i kou ea ia'u? oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oe, aole e ooo mai ka moa, a ekolu kau hoo le ana aku ia'u.

MOKUNA XIV.

Hoolealea Jesu i na haumana.

MAI hopohepo ko oukou naau, e paulele oukou

Ke koelealea Iesu i MOKUÑA XIV. kona haumana.

i ke Akua, e paulele mai no hoi ia'u.

2. Ma ka hale o ko'u Makua he nui loa kahi e noho ai, ina aole pela, ina na haiaku la au ia oukou. Ke hele nei au e hootnakaukau i wahi no oukou.

3. A i hele au e hoomakaukau i wahi no oukou, e ho'e hou mai ana no au e lawe ia oukou i o'u la, i noho ai oukou me au i ke'u wahi e noho ai.

4. Ua ike oukou i ka'u wahi e hele ai, ua ike hoi oukou i ke ala.

5. Olelo mai la Toma ia ia, e ka Haku, aole makou ike i kou wahi e hele ai, a pehea la hoi makou e ike ai i ke ala?

5. Olelo aku la Iesu ia ia, Owwu no ke Ala, a me ka Oia io, a me ke Ola: aole ke kahikinaakechiki aku i ka Makua, ke hele ole ma o'u aku nei.

7. Ina ua ike oukou ia'u, ua ike no hoi oukou i ko'u Makua, a mai keia wa'aku, ua ike oukou ia ia, a ua nana no hoi oukou ia ia.

8. I mai la Pilipo ia ia, e ka Haku, e hoike mai oe ia makou i ka Makua, a pono makou.

9. Olelo aku la Iesu ia ia, e Pilipo, ua liuslu ko'u noho atu me oukou, aole no ka ou ike ia'u? O ka mea i ike ia'u, ua ike no hoi ia i ka Makua; a pehe ia oe i olelo mai

ai ia'u e hoike mai ia makeu i ka Makua?

10. Aole anei oe i manao, maloko wau o ka Makua, a o ka Makua hoi maloko o'u? O ka hua olelo a'u i elelo-aku ai ia oukou, aole na'u ia, o ua mau hana nei no hoi na ka Makua e noho ana i loko o'u, nana ia hana.

11. E paulele mai ia'u, owwu no ka i loko o ka Makua, a o ka Makua i loko o'u; aka i ole la ia, e paulele mai oukou ia'u i keia mau hana.

12. Oia io maoli ka'u e olelo sku nei ia oukou, o ka mea paulele mai ia'u, e hana no oia i ka'u mau mea e hana nei, a nui sku kana hana ana i keia, no ka mea, ke hoi sku au i ko'u Makua.

13. A o ka mea a pau a oukeu e noi ai ma ko'u inoa, na'u ia e haawi sku, i hoonanii'a i ka Makua e ke Keiki.

14. A i noi sku oukou i ke kahii mea ma ko'u inoa, na'u ia e haawi sku.

15. A ua aloha oukou ia'u, e malama oukou i ka'u mau kauoha.

16. Na'u hoi e noi sku i ka Makua, nana no e haawi mai ke Kumuhou na oukou, i noho loa ia me oukou.

17. Oia hoi ka Uhane, oia io ka i lotta ole i ko ke aonei, no ka mea, aole lakou i nana ia ia, aole hoi i ike ia ia. Aka oukeu e ike ia ia, ne ka

mea, e noho ana ia me oukou, a i loko o oukou.

18. Aole au e haalele ia oukou a nele, e hoi hou mai ana no au io oukou nei.

19. Aole au e liuliu, a ike ole hou mai ko ke eo nei ia'u; o oukou nei e ike ia'u; a no ko'u ola ana e ola hoi oukou.

20. Ia la la e ike oukou maloko wau o ka Makua, a i loko hoi oukou o'u, a maloko hoi au o oukou.

21. O ka mea ia ia ka'u mau kauoha, a e malama no hoi ia, oia ka mea e aloha mai ia'u; a o ka mea aloha mai ia'u, e alohaia no hoi ia e ko'u Makua, e aloha hoi au ia ia, a e hoike aku no hoi au ia ia ia'u.

22. Olelo mai la Iuda ia ia, (aoe o Isekariote,) e ka Haku, heaha kau e hoike mai ai ia makou ia oe iho, aole no hoi i kō ke ao nei?

23. Olelo aku la Iesu ia ia, i aku la, ina e aloha mai ke kahi kanaka ia'u, e malama ia i ka'u olelo, e aloha ko'u Makua ia ia, a e hele mai maua i onala e noho pu me ja.

24. O ka mea aloha ole mai ia'u; aole ia e malama i ka'u olelo: a o ka olelo i lohe ai oukou, aole na'u ia, naka Makua ia nana au i hoouna mai.

25. I olelo aku ai au ia

oukou ia mau mea, oi noho au me oukou.

26. Aka hoi, o ke Kumu, o ka Uhane Hemolele, ka ka Makua e hoouna mai ei ma ko'u inoa, nana oukou e ao mai i ka mea a pau: e hoomanao mai hoi oia ia oukou i ka mea a pau au i olelo aku ai ia oukou.

27. He aloha ka'u e kauoha aku aei ia oukou, ke hawaii aku nei au i ko'u aloha ia oukou; aole like me ka hawaii ana o ko ke ao nei ka'u e haawi aku nei ia oukou. Mai hopohopo ko oukou nau, mai makau.

28. Ua lohe iho nei oukou i ka'u i olelo aku ai ia oukou, ke hele nei au a hoi hou mai no io oukou nei. Ina oukou i aloha mai ia'u, ina ua olioli oukou i ka'u i olelo aku ai, e hele ana au i ka Makua; no ka mea, he nui aku ko'u Makua ia'u.

29. Ua olelo iho nei au ia oukou ia mea mamua o kona wa e ko ai, a i ko ai ia, alaila oukou e paulele mai.

30. Aohe nui aku ka'u e olelo aku ai ia oukou mahoepaku, no ka mea, e hele mai ana ke alii o keia ao, aole loa i loaa ia i ke kahi mea i loko o'u.

31. I ike ai ko ke ao nei i kuu aloha i ka Makua, a me ka'u hana ana i ka ka Makua mea i kauoha mai ai ia'u. E ala, haele kakou.

MOKUNA XV.

No ka pili ana aku o ka poe
maikai ia Kristo.

OWAU no ke Kumu wai-na maoli, a o ko'u Makua ke Mahiai.

2. O ka lala hua ole a pau i pili mai ia'u, nana ia e oki; a o ka lala hua a pau, nana ia e paipai i nui aku ai kona hua.

3. Ua maemae nei oukou i ka'u olelo i olelo aku ai ia oukou.

4. E hoopili mai oukou ia'u, a hoopili aku hoi au ia oukou. Me ka lala pili ole aku i ke kumu, aole ia e hua mai i ka hua, pela no hoi oukou ke pili ole mai ia'u.

5. Owau no ke Kumu wai-na, o oukou ka lala: o ka mea hoopili mai ia'u, a owau hoi ia ia, eia ke hua nui mai: no ka mea, aole i pono ia oukou ke kahi mea ke pili ole mai ia'u.

6. A hoopili ole mai ke kanaka ia'u, e hooleiia aku ia i like me ka lala maloo; a hoi-lilikia lakou a kahuia aku i ke ahi.

7. A hoopili mai oukou ia'u, a o ka'u olelo hoi e pili aku ia oukou, alaila ka oukou mea makemake a pau e noi mai ai, e haawiia aku ia na oukou.

8. O ka mea keia e hoona-niia'i ko'u Makua, o ka nui o ka oukou hua: pela e lilo

ai oukou i haumana na'u.

9. Me ka Makua i aloha mai ia'u, pelaaku hoi au ia oukou: e kaohe mai oukou i ko'u aloha.

10. A i malama oukou i ka'u mau kauoha, alaila e kaohe oukou i ko'u aloha; me au hoi i malama aku ai i na kauoha a ko'u Makua, a kaohe aku no hoi i kona aloha.

11. Ua olelo aku la au ia mau mea, i mau ai ko'u hoi-hoi ia oukou, a i nui ai hoi ko oukou olioli.

12. O ka'u kauoha keia, e aloha oukou i ke kahi i ke kahi, me au hoi i aloha aku ai ia oukou.

13. Aohe oi aku o ka nui o ko ke kahi kanaka aloha i keia, e waiho aku ia i kona ola no kona mau hoalauna.

14. O oukou ko'u mau hoalauna, ke kaohe oukou i ka'u mau mea i kauoha aku ai ia oukou.

15. Aole au e kapa hou a-ku ia oukou i kauwa; no ka mea, aole i ike ke kauwa i ka mea a kona haku e hana aku ai: Ua kapaaku la au ia oukou he poe hoalauna, no ka mea, ua hoikeaku la au ia oukou i ka mea a pau a'u i lo-he ai i ko'u Makua.

16. Aole oukou i wae mai ia'u, owau ka i waeaku ia oukou, a i hooponoaku ia oukou e hele a hua mai i ka hua, i mau ai hoi ko oukou hua, i haawi mai hoi ka Ma-

No ka hoohewaia auanei IOANE. ka Iesu Kristo haumana.

kua ia oukou i ka mea a oukou e noi aku ai ia ia ma ko'u inoa.

17. O keia ka'u e kauoha aku nei ia oukou, e aloha oukou i ke kahi i ke kahi.

18. Ina e inaina mai ko ke ao nei ia oukou, e hoomanao oukou, owau ka lakou i inaina mai ai no hoi mamua.

18. Ina no ke ao nei oukou, ina ua aloha mai ko ke ao nei i kona iho; aka, aole no ke ao nei oukou, owau ka i wae aku ia oukou no waena mai o ko ke ao nei, no ia hoi, e inaina mai ai ko ke ao nei ia oukou.

20. E hoomanao oukou i ka'u i olelo aku ai ia oukou, aole kiekie ke kauwa maluna o ka haku. Ina ua hana ino mai lakou ia'u, e hana ino no hoi lakou ia oukou; ina ua malama mai lakou i ka'u olelo, e malama no hoi lakou i ka oukou.

21. O keia mau mea a pau ka lakou e hana mai ai ia oukou no ko'u inoa, no ka mea, aole lakou i ike i ka mea na-na au i hoouna mai.

22. I na wau i hele ole mai e olelo aku ia lakou, ina aole a lakou hala; a i keia manawa aohe mea a lakou e nallowale ai ko lakou hala.

23. O ka mea inaina mai ia'u, ua inaina no hoi ia i ko'u Makua.

24. Ina wau i hana ole sku i mua o lakou i ka mea a

hai i hana ole ai, ina ua hala ole lakou; a i keia wa la, ua ike lakou, ua inaina mai no hoi ia'u a me ko'u Makua.

25. Pela i ko ai ka olelo i palapalaia i loko o ko lakou kanawai, ua inaina wale mai lakou ia'u.

26. Aia hiki mai ke Ku-mu i hoounaia e au mai ka Makua mai, (oia hoi ka Uhane oia io mai ka Makua la e hele mai nei,) nana hoi au e hoike aku.

27. Na oukou no hoi ke kahi e hoike, no ka mea me au oukou mai ka mua mai.

MOKUNA XVI.

No ka hoomaau ana mai o ke ke ao nei i ka poe maikai.

O KEIA mau mea ka'u i olelo aku ai ia oukou, o hihiā auanei oukou.

2. E hookuke lakou ia oukou i waho o na hale halawai; a e hiki mai ana ka wa e manao ai ka mea pepehi ia oukou, ko lakou kaumaha ia i ke Akua.

3. Pela lakou e hana mai ai, no ka mea, aole lakou i ike i ka Makua, aole hoi ia'u.

4. O keia mau mea ka'u e olelo aku nei ia oukou, aia hiki mai ko lakou wa, alaila oukou e manao ai, na'u ia i hai aku ia oukou. Aole au i hai aku ia oukou mamua, no ka mea, ua n ohopu au me oukou.

5. Ke hoi nei au i ka mea nana au i hoouna mai, aole hoi ke kahi o oukou i ninau mai ia'u, e hele ana oe ihea?

6. No ka'u olelo ana aku ia oukou ia mau mea, ua pili-hua loa ko oukou naizu.

7. He oia io ka'u e olelo aku nei ja oukou; o ka oukou pono keia, e hoi ana au. I na aole au e hoi ana, aole hoi e hiki mai ke Kumu io oukou nei; aka i hoi au, na'u ia i hoouna mai ia oukou.

8. A hiki mai oia, nana e hoike i ko ke ao nei i ka hala, a me ka pono, a me ka hoohe-wa.

9. I ka hala, no ka mea, aole lakou i paulele mai ia'u;

10. I ka pono, no ka mea, e hoi ana au i ko'u Makua, aole oukou e ike hou ia'u;

11. I ka hoohewa no hoi, no ka mea, ua hoohewaia ke alii o keia ao.

12. He nui loa ka'u mau mea i koe e olelo aku ai ia oukou, aole la e pono ia oukou ia i keia manawa.

13. Aia hiki mai ka hanane oia io, nana oukou e alakai ma ka oia io a pau; no ka mea, aole nana iho kana e olelo mai ai; o kana mea i lohe, o kana ia e olelo mai ai; e hoike mai no hoi ia ia oukou i ka mea o-muli mai.

14. E hoonani hoi oia ia'u; no ka mea, e lawe hoi oia i ka'u e hoike aku ia oukou.

15. O ka ka Makua mea a

pau, o ka'u ia: no laila hoi i olelo aku la au, e lawe oia i ka'u e hoike aku ia oukou.

16. Aole au e liuliu a ike ole oukou ia'u; aole au e emoaku a ike hou oukou ia'u, no ka mea, e hoi ana au i ka Makua.

17. Ninaninau iho la ke kahi poe ona baumana ana i ke kahi i ka kahi, heaha kana i olelo mai ai ia kakou? aole au e liuliu, a ike ole oukou ia'u, aole au e emoaku a ike hou oukou ia'u, no ka mea, e hoi ana au i ka Makua?

18. Wa iho la lakou, heaha ia mea ana i i mai ai, aole au e liuliu? Aole kakou i ike i kanat i mai ai.

19. Ike ae la Iesu i ake lakou e ninau mai ia ia, iaku la ia lakou, e ninaninau anei oukou i ke kahi i ke kahi i ka'u mea i olelo sku ai, aole au e liuliu a ike ole oukou ia'u, aole emoaku, a ike hou oukou ia'u?

20. Oia io maoli ka'u e oleloaku nei ia oukou, o oukou nei e ue a e kanikau, a o ko ke ao nei e olioli; o oukou nei e pilihua, aka e hoike hoiki ko oukou pilihua i ka olioli.

21. O ka wahine hanau keiki, ua pilihua no ia, no ka mea ua hiki mai kona hora. A i hanau aku ke keiki, aohe manao hou ia i ka eha, no ka mea, ua olioli ia i ka hanauia

ana o ke kahi kanaka i ke ao nei.

22. Ua pilihua nae oukou i keia manawa: aia ike houaku su ia oukou, alaila hauoli ko oukou naau, sole loa ke kahi e ohi aku i ko oukou hauoli ana.

23. Ia la la, sole oukou e ui mai ia'u i ke kahi mea. Oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oukou, o ka oukou mea e noi aku ai i ka Makua ma ko'u inoa, nana ia e haawi mai na oukou.

24. Mamua mai, aole oukou i noi aku i ke kahi mea ma ko'u inoa: e noi, a e loaa ia oukou, i pono loa ai ko oukou olioli.

25. Ua olelo aku la au ia oukou ia mau mea ma ka olelo hoolikelike: E hiki mai ana ka wa sole au e olelo houaku ia oukou ma ka olelo hoolikelike: alaila e olelo akaka aku au ia oukou i ka mea o ka Makua.

26. Ia la la, e noi aku oukou ma ko'u inoa: aole hoi au e i aku nei ia oukou, na'u e noi aku i ka Makua ia oukou;

27. No ka mea, ke aloha mai no ka Makua ia oukou i ko oukou aloha ana mai ia'u, a me ko oukou manao ana owau ka i hele mai, mai ke Akua mai.

28. Mai ka Makua la au i hele mai ai i ke ao nei: a ke haalele aku nei au i ke ao nei, ke hoi nei au i ka Makua.

29. Olelo mai la kana poe haumana ia ia, aia, ua olelo akaka mai nei oe, aole he olelo hoolikelike keia.

30. Ke ike nei hoi makou, o oe ka i ike i ka mea a pau loa, zole hoi e pono oe ke ui mai ke kahi kanaka ia oe. O ka mea keia e manao ai makou, mai ke Akua la oe i hele mai nei.

31. Olelo ae la Iesu ia lakou, ua paulele anei oukou ano?

32. Aia hoi, ke kokoke mai nei ka manawa, ua hiki mai nei eia, e hooauheeia'i oukou a pau loa i ko oukou wabi, a e haalele mai hoi ia'u, owau waleno: aole no hoi au e mehameha, no ka mea, me au no ka Makua.

33. Ua olelo aku la au ia mau mea, i oluolu ai oukou ia'u. I ke ao nei e hoinoia mai oukou. I nui ka ikaika o oukou; ua lilo mai ia'u ke ao nei i ka lanakila.

MOKUNA XVII.

Ke pule aku la Kristo i kona Makua e hoonani mai ia ia, e malama hoi i kana poe haumana.

AHOKI ae la Iesu, i ke ia olelo, leha ae la kona maka i ka lani, i aku la, E ka Makua, ua hiki mai ka hora, e hoonani mai oe i kau Keiki, i hoonani aku hoi kau Keiki ia oe.

2. Ua haawi mai la oe ia ia i ka mana maluna o kanaka a pau, i haawi aku ia i ke o la mau loa no ka poe a pau au i haawi mai ai ia ia.

3. Eia ke ola mau loa, i ike lakou ia oe i ke Akua maoli, a me Iesu ka Mesia i kou mea i hoouna mai ai.

4. Ua hoonani aku la au ia oe i ka honua nei: ua oki ia'u kau hana i haawi mai ai ia'u e hana.

5. Ano oe, e ka Makua, e hoonani mai ai ia'u i mua i kou alo, i ko'u nani me oe mamua o ka hookumu ana o ka honua.

6. Ua hoike aku la au i kou inea i ka poe kanaka o keia ao au i haawi mai ai ia'u: nou no lakou, nau hoi lakou i haawi mai ia'u, a ua malama lakou i kau olelo.

7. A ua ike no lakou, o ka mea a pau au i haawi mai ai ia'u, mai ia oe mai ia.

8. A oka olelo au i haawi mai ai ia'u, na'u hoi ia i haawi aku ia lakou; a ua loaa ia lakou ia, ua ike pono hoi i hele mai au mai ou mai la, a ua manao io hoi lakou i kou hoo una ana mai ia'u.

9. O lakou ka'u e pule nei; aole au e puke i ko ke ao nei; oka poe au i haawi mai ai ia'u ka'u e pule nei; no ka mea, nou hoi lakou.

10. O ka'u mea a pau, nou ia, a o kau, no'u hoi ia; a ua hoonanii a au e lakou.

11. Aole au e noho hou a ku i keia ao, ke noho nei bo lakou i ke ao nei, owau ke hoi aku nei i ou la. E ka Makua Hemolele, e malama ma kou inoa i ka poe au i haawi mai ai ia'u, i hookahi lakou i like me kaua.

12. I ko'u noho pu ana me lakou i ke ao nei, na'u lakou i malama ma kou inoa: ua kiai aku la au i kau poe i haawi mai ai ia'u, aole no ke kahi o lakou i lilo, o ke keiki make waleno ka i lilo, i ko ai ka mea i palapalaia.

13. Auo la, hoi aku au i ou la, ke olelo nei hoi au ia mea i kutu noho ana i ke ao nei, i pono ai ko lakou olioli ia'u.

14. Ua hai aku la au i kau olelo ia lakou; ua inaina mai la hoi ko ke ao nei ia lakou; no ka mea, aole no keia ao lakou, he like no me au, aole no keia ao.

15. Aole au e pule aku, e lawe oe ia lakou mai keia ao aku, aka e malama mai oe ia lakou o hewa.

16. Aole no keia ao lakou, e like no me au aole no keia ao.

17. E hoolaa oe ia lakou i kau oia io: he oia io kau olelo.

18. Me kau i hoouna mai ai ia'u i ko ke ao nei, pela hoi au i hoouna aku ai ia lakou i ko ke ao nei.

19. No lakou nei e hoolaa iho nei au ia'u iho, i laa aila kou i ka oia io.

20. Aole no lakou walenō ka'u e pule nei; no ka poe paulele mai ia'u i ka lakou nei olelo ana.

21. I lilo lakou a pau i hookahi; i like me oe, e ka Makua, i loko o'u, a me au i loko ou, i lilo lakou i hookahi i loko o kaua; i manao ai hoi ko ke ao nei, o oe ka i hoouna mai ia'u.

22. O ka nani au i haawi mai ai ia'u, na'u hoi ia i haawi aku no lakou; i lilo al la-kou i hookahi he like me ko kaua hookahi:

23. Owau i loko o lakou, o oe hoi i loko o'u, i pono ai ko lakou lilo ana i hookahi; i ike ai ko ke ao nei i kou hoouna ana mai ia'u, a me kou aloha ia lakou, he like ia me kou aloha mai ia'u.

24. E ka Makua, ke ake nei au i ka poe au i haawi mai ai ia'u, e noho pu lakou me au i ko'u wahie noho ai; i ike aila-kou i ko'u naniau i haawi mai ai no'u: no ka mea, ua aloha mai la oe ia'u mamua i ka ho-okumu ana mai o ka honua.

25. E ka Makua maikai, aole ko ke ao nei i ike ia oe; owau ka i ike ia oe, ua ike hoi keia poe i kou hoouna ana mai ia'u.

26. Ua hoike aku la au ia lakou i kou inoa, a e hoike a-ku ana hoi au mahope; owau hoi i loko o lakou, i loaa ia lakou ke aloha au i aloha mai ai ia'u.

MOKUNA XVIII.
Ke kumakaia aku la Iuda ia Iesu, a paaia Iesu e ka poe koa.

A HOOKI ae la Iesu ia olelo, hele aku la ia me kana poe haumana ma kela aoao o ke kahawai o Kederona i kahi kihapai, komo aku la ia ilaila me kana poe haumana.

2. Ua ike no hoi o Iuda nana ia i kumakaia, ia wahi; no ka mea, ua halawai pine-pine o Iesu me kana poe haumana ilaila.

3. A loaa ia Iuda ke kahi poe koa a me na ilamuku, no ka poe Kahuna nui a me ka poe Parisaio; hele mai la ia ma ia wahi me na kukui, a me na lamaku, a me na pahi kaua.

4. A ike ae la Iesu i na mea a pau e kau mai ana ma luna ona, hele aku la ia, i aku la; owai ka oukou e imi nei?

5. I mai la lakou ia ia, O Iesu no Nazareta. I aku la Iesu ia lakou owau no ia. Ku mai la hoi o Iuda me lakou, nana ia i kumakaia.

6. A i kana i ana aku ia lakou, owau no ia, emi hope aku la lakou, a hina iho la i lalo i ka honua.

7. Ninau hou aku la Iesu ia lakou, owai ka oukou e imi nei? I mai la lakou, o Iesu no Nazareta.

8. Olelo aku la Iesu, ua

haiaku la au ia oukou, owau no keia. Ina owau ka oukou e imi nei, e ae mai ia lakou nei e hele aku.

9. Pela i ko ai ka olelo ana i i mai ai, o ka poe au i haawi mai ai ia'u, aole i lilo ke kahi o lakou.

10. Alaila unuhi ae la Simona Petero i kana pahi kaua, a hahau iho la i ke kauwa a ke kahuna nui, a moku ae la kona pepeiao akau. O Maloko ka inoa o ua kauwa la.

11. Iaku la Iesu ia Petero, e hoihoi aku oe i kau pahi i kona wahi: aole anei au e pono ke inu i ke kiahia ko'u Makua i haawi mai ai ia'u?

12. Alaila ka poe koa, a me ka luna koa, a me na ilamuku o ka poe Iudaio, lalau iho la ia Iesu, nakinaki iho la ia ia a paa,

13. A alakai aku la ia ia io Anasa la mamua, o ka makua-hunuai-kane keia o Kaiapa, o ke kahuna nui i kona makahiki.

14. O Kaiapa keia nana i ao aku i ka poe Iudaio, he pono no e make ke kahi kanaka no na kanaka.

15. Ukali aku la Simona Petero a me ke kahi haumana iho ia Iesu. A o ua haumanu la ua ikeia e ke kahuna nui, a komo aku la ia me Iesu i loko o ka pahale o ke kahuna nui.

16. Ku ae la Petero i wa-

ho ma ka puka. Alaila hoiaku la ka haumana ikeia e ke kahuna nui i waho, iaku la i ke kiahia puka, a hookomo aku la ia Petero i loko.

17. Ninau mai la ke kaikamahine kiai puka ia Petero, aole anei oe ke kahi haumana a ua kanaka la? Iaku la ke-la, aole au.

18. Ku ae la na kauwa a me na ilamuku ma ke ahi a lakou i hoaa ai, a hoopumahana ia lakou iho, i ke anu. Ku ae la no ho'i Petero me lakou e hoopumahana ia ia iho.

19. Alaila ui mai la ke kahuna nui ia Iesu i kana poe haumana a me kana ao ana.

20. Iaku la Iesu ia ia, ua hai hoike aku la au i ko ke ao nei; ua mau ka'u ao anaaku i loko o na hale halawai a me kaluakini i kahi i halawai mau ai ka poe Iudaio; aole au i olelo iki ma kahi nallowale.

21. Heaha kau i ui mai ai ia'u? e ui aku oe i ka poe i hoolohe i ka'u mea i olelo aku ai: ua ike lakou i ka'u i olelo aku ai.

22. A i kana olelo ana ia mea, papai iho la ia Iesu ke kahi ilamuku e ku ana ilaila, iaku la; pela anei oe e olelo aku ai i ke kahuna nui?

23. Iaku la Iesu ia ia, ina ua hewa ka'u i olelo aku nei, e hoike mai oe i ka hewa; ina ua maikai, heaha kau i papai mai ai ia'u?

24. Alaila kena aku la o Iesu i i maiai i ka hoike aku Ana e hele ia io Kaiapa la i ke kahuna nui, me kona paa ana i ka nakinaki.

25. Ku ae la Simona Petero e hoopumahana ia ia iho. Ninau ae la lakou ia ia, aole anei oe ke kahi haumana ana? Hoole aku la kela, aole au.

26. I mai la ke kahi kauwa a ke kahuna nui, he hanahanauna no ka mea i moku ai ka pepeiao ia Petero; aole anei au i ike ia oe ma ke ki-hapai me ia?

27. Hoole hou aku la Petero; a ooo koke iho la ka moa.

28. Alaila, alakai aku la lakou ia Iesu mai ka hale mai o Kaiapa a hiki i kahi e hookolokolo ai: a ua ao ae la. Aole lakou i komo ma kahi e hookolokolo ai, o haumia lakou, a pono ole ke ai i ka Paseoa.

29. No ia hoi, hele aku la Pilato i waho io lakou la, i aku la, heaha ka oukou e hoochewa nei i keia kanaka?

30. Olelo mai la lakou ia ia, i mai la, ina aole he lawehala ia, aole no makou i haawi ia ia i ou la.

31. Olelo aku la Pilato ia lakou, e lawe oukou ia ia e hoochewa aku ma ko oukou kanawai. I mai la ka poe Iudaio ia ia, aole e pono ke make ke kahi kanaka ia makou.

32. Pela i ko ai ka olelo a

Iesu i i maiai i ka hoike aku i ke ano o kono make ana.

33. Hoi hou aku la Pilato i loko i kahi e hookolokolo ai, hea mai la ia Iesu, i mai la ia ia, o oe anei ke alii no ka poe Iudaio?

34. Olelo aku la Iesu ia ia, nau iho anei keia olelo? na hai anei oe i olelo mai ai ia'u?

35. Olelo mai la Pilato ia ia; he Iudaio anei au? Na na kanaka o kou aina, a me ka poe Kahuna nui oe i haawi mai ia'u nei. Heaha kauhana ana?

36. Olelo aku la Iesu, o ko'u aupuni aole no ke ao nei; ina no ke ao nei ko'u aupuni, ina ua kaua aku no ka'u poe kahu i ole e haawiia aku au i ka poe Iudaio. Aole la no ke ao nei ko'u aupuni.

37. Ninau mai la Pilato ia ia, he alii maoli no anei oe: Iaku la Iesu, ua olelo mai la oe, he alii owau. No ia mea i hanau mai la au; no ia hoi, i hele mai la au i ke ao nei e hoike aku i ka oia io. O ka mea ma ka oia io, oia ke hoolohe mai i ko'u leo.

38. Ninau mai la Pilato ia ia, heaha la ka oia io? A i kana olelo ana i keia, hele hou aku la ia i waho i ka poe Iudaio, i aku la ia la-kou; sole i loaa ia'u kana mea i hewa ai.

39. He mea mau ia oukou e kala aku au i ke kahi kana-

ka no oukou i ka Pasoa. E ske anei oukou e kala aku au i ke alii no ka poe Iudaio ia oukou?

40. Alaila, uwa nui mai la lakou a pau i ka i ana mai la, aole keia kanaka, aka o Baraba. He powa no Baraba.

MOKUNA XIX.

Hoohewaia Iesu e Pilato ma, a make aku la ma ke kea.

A LAILA lalau ae la Pi-lato ia Iesu, a hahau iho la ia ia.

2. Ulana iho la na koa i ka lei kakalaioa, a hoolei aku la i kona poo. Kabiko aku lakou ia ia i ke kapa ualula.

3. I sku la, E ola ke alii o ka Iuda! a papai iho la lakou ia ia.

4. Alaila hele hou aku la Pilato i waho, iaku la ia lakou, aia hoi, ke alakai aku nei au ia ia i waho io oukou la ike ai oukou; aole i loaa ia'u kona mea i hewa ai.

5. Hele aku la Iesu i waho i hooleia i ke kakalaioa, a i kahikoia i ke kapa ulaula. Olelo aku la Pilato ia lakou, e nana i ua kanaka la.

6. A ike ae la ka poe Kahuna nui a me na ilamuku ia ia, uwaaku la lakou, iaku la, e make ia ma ke kea, e make ia ma ke kea. Iaku la Pilato ia lakou, na oukou

ia e lawe a pepehi aku make kea; aole i loaa ia'u kona mea i hewa ai.

7. Olelo mai la ka poe Ju-dai-ao ia ia, ma ko makou ka-nawai he pono ia ia e make, no ka mea, ua olelo mai la ia, oia ke Keiki a ke Akua.

8. A lohe ae la Pilato ia olelo ana, maka'u loa iho la no ia;

9. A hoi hou aku la ia i loko o kahi e hookolokolo ai, ninau mai la ia Iesu, no hea la oe? Aole la Iesu i ekemu aku ia ia.

10. I mai la Pilato ia ia, aole anei oe e olelo mai ia'u? aole anei oe i ike, ia'u ka pe-pehi ia oe, ia'u hoi ke kala aku.

11. Olelo aku la Iesu, aole loa ou mana e hana mai ai ia'u, aole i loaa ia oe mai luna mai. No ia mea he oi aku ka hela o ka mea nana au i haawi'aku ia oe.

12. Ia manawa, e ake iho la Pilato e kala aku ia ia: uwa nui mai la ka poe Iudaio, i mai la, ina oe e kala aku i keia, aole launa oe ia Kaisara. O ka mea hooalii ia ia iho, ua kipi aku no ia ia Kaisara.

13. A lohe ae la Pilato i keia olelo, alakai aku la ia ia Iesu i waho, noho iho la ia ma kahi e hookolokolo ai, i kapaia'e he ahu pohaku, a o Gabata i ka olelo Hebera.

14. O ka wa hoomakaukau

keia no ke Sabati Pasoa, o ke ono o ka hora ia. Olelo aku la ia i ka Iuda, e nana i ko oukou alii.

15. Uwa iho la lakou, e lawe aku, e lawe aku ia ia, e make ma ke kea. Iaku la Pilato ia lakou, e pepehi anei au i ko oukou alii ma ke kea? Pane mai la ka poe Kahuna nui, aoke o makou alii, o Kaisara waleno.

16. Alaila, kuu aku la kela ia ia na lakou e pepehi ma ke kea. A lalau aku la lakou ia Iesu, alakai aku la.

17. Hele aku la ia e hali-hali ana i kona kea ma kahi-i iia'e o ka Iwi-poo, a o Gologota i ka olelo Hebera.

18. Ilaila lakou i pepehi ia ia ma ke kea, a me na kanaka elua me ia, ma kela ao-ao ke kahi, a ma keia aoao ke kahi, a o Iesu mawaena.

19. Palapala aku la Pilato i ka hoikeike ana, a kau aku la ia maluna o ke kea. Penei ka palapala ana;—o IESU NO NAZARETA KE ALII NO KA POE IUDAIO.

20. He nui ka poe Iudaio i helu i ua hoike la, no ka mea, e kokoke ana ka wahine o Iesu i make ai ma ke kea me ke kulanakauhale; ua palapala aku hoi ia i ka Hebera olelo, a me ka Helleni, a me ka Roma.

21. Olelo aku la ka poe Kahuna nui o ka poe Iudaio ia Pilato, mai palapala oe o

ke alii no ka poe Iudaio; penei a, ua olelo ia, owau no ke alii no ka poe Iudaio.

22. Olelo aku la Pilato, o ka'u i palapala, na'u ia i palapala.

23. Kau ae la na koa ia ia ma ke kea, lawe ae la lakou i kona kapa aahu, hookawale iho la i na apana eha, pakabi i na koa; pela no hoi kona kapa komo: aole ia i humuhumuia, ua ulana no ia mai luna a hala loa i lalo.

24. Olelo ae la lakou i ke kahi, i ke kahi, aole kakou e haehae i keia, e kohokoho i ikeka ka mea nono ia: Ko ae la ka Palapala Hemolele, I hookaawale lakou i ko'u kapa aahu no lakou, a kohokoho iho la i ko'u kapa komo. Pela i hana aku ai ka poe koa.

25. E ku' koke ana make keia o Iesu, kona maku'wahine, a me ke kaikaina o kona maku'wahine, o Maria ka wahine o Keleopa, a me Maria no Magedala.

26. Ike iho la Iesu i kona maku'wahine a me ka haumana ana i aloha ai, e ku ana ilaila, i iho la ia i kona maku'wahine, e ka wahine, aia kau keiki la.

27. Alaila i iho la ia i ka haumana, aia hoi kou maku'wahine la. Mai ia wa mai hookipa aku la ua haumana la ia ia i kona hale.

28. Mahope ae la, ike iho

Kanua Iesu Kristo e MOKUNA XX. Iosepa, a e Nikodemo.

la Iesu ua hookiia ka mea a pau; a i ko ai ka Palapala Hemolele, iaku la, ua make-wai au.

29. E waiho ana ilaila ke kahi ipu, ua piha i ka vineka: hou iho la lakou i ka huahukai i ka vineka, a kau iho la maluna o ka lala husopa, hoawi aku la ia mea i kona waha.

30. A hoao ae la Iesu i ka vineka, i iho la ia, Ua okia. Kulou iho la kona poo, a kuuaku la i ka Uhane.

31. Alaila olelo aku la ka Iuda ia Pilato, e uhai na wawae o lakou, e laweia aku hoi lakou, i ole e waiho na kino ma ke kea i ke Sabati, no ka mea, o kawa ia e hoomakaukau ai, he la nui ua Sabati la.

32. Alaila hele mai la ka poe koa, a uhai ia lakou na wawae o kela kanaka a o keia kanaka, i kau pu ia me Iesu ma ke kea.

33. A hiki aku la lakou io Iesu la, ike ae la ia ia ua make loa, aole i ubai ia lakou kona wawai.

34. Aka, hou aku la ke kahi koa, i kona aoao i ka ihe, a kahe koke mai la ke koko a me ka wai.

35. Ua hoike aku la ka mea nana ia i ike, ua oia io hoi kona hoike una. Ua ike no hoi ia, he oia io kana olelo ana, i paulele mai ai oukou.

36. Pela i ko ai ka Pala-

pala Hemolele, Aole e uhaiia ke kahi iwi ona.

37. Ua olelo mai la hoi ke kahi Palapala Hemolele, E nana aku lakou i ka mea a lakou i hou aku ai.

38. Mahope ae la, noi aku la o Iosepa no Arimataia ja Pilato, e lawe aku ia i ke kino o Iesu; (he baumana hoi ia na Iesu, aole i ike, i ka makau i ka Iuda,) a ae mai la Pilato, hele aku la ke-la a lawe iho la i ke kino o Iesu.

39. Hele mai la hoi o Nikodemo, (oja ka i hele io Iesu la mamua i ka po,) a lawe mai la ia i ka laau, he mura i huiia me ke aloe, hookahi haneri pauna.

40. Lawe ae la laua i ke kino o Iesu, a wahihola ia ia i ka lole huali me ua laau ala la; pela ka Iuda poe i kanu ai.

41. Ma kahi ona i make ai ma ke kea, he wahi kihapai, a i loko o ua kihapai la he ana hou i paoia, aole i waihoia ke kahi kanaka i loko.

42. No ka hoomakaukau ana o ka Iuda, waiho aku la laua ia Iesu ma ia wahihola; no ka mea ua kokoke mai la ke ana.

MOKUNA XX.

Ke ola hou ana o Iesu.

■ KA poakahi o ke Sabati,
i ka wa ana ao, hele

mai la Maria no Magedala i ke ana, a ike ae la i ka po-haku i huliia ae mai ke ana mai.

2. A holo aku la oia io Simona Petero la a me ke kahi haumana a Iesu i aloha ai, i aku la ia lau, ua lawe ae la lakou i ka Haku mai loko mai o ke ana, aole makou ike i kahi a lakou i waiho ai ia ia.

3. Alaila hele aku la Petero a me ke kahi haumana, a hiki aku i ke ana.

4. Hoboholo pu aku la laua; a o ua haumana la, haalele aku la ia ia Petero, a hiki e mamua i ke ana.

5. Kulou iho la ia ilalo, a ike ae la i ka lole e waiho ana, aole ia i komo i loko.

6. A hele mai la Simona Petero mamuliona, komoaku la ia i lokoo ke ana, a ike iho la i ka lole e waiho ana.

7. A me ka hainika i ka-aiia'i kona poo, aole ia i waiho pu me ka lole, ua opio pii a e waiho ana ma kahi e.

8. Alails, komoaku la ua haumana la ka i hiki mua ma ke ana, ike iho la ia a pau-lele iho la.

9. No ka mea, aole lakou i ike i ka Palapala Hemolele, ke olelo mai, e ala hou mai ana ia, mai ka make mai.

10. Alaila, hoiaku la na haumana i ko laua poe hoa-launa.

11. Aka, ku ae la Maria i

waho o ke ana e ue ana. A i ka ue ana, kulou iho la ia e nana i ke ana.

12. A ike iho la ia i na anela elua i kahiko i ke kapa huali e noho ana i kahi i waiho ai o ke kino o Iesu; o ke kahi ma ke poo, a o ke kahi ma ka wawae.

13. I mai la laua ia ia, e ka wahine, heaha kau e ue mai nei? I aku la kela ia laua, ua lawe aku la lakou i kuu Haku, aole au ike i kahi a lakou i waiho ai ia ia.

14. Ia ia i olelo ai i keia mea, haliu ae la ia a ikeaku la ia Iesu e ku mai ana, aole la i ike o Iesu keia.

15. Iaku la Iesu ia ia, e ka wahine, heaha kau e ue mai nei? Owai la kau e imi nei? Manao iho la kela, o ke kiai kibapai keia, i mai la ia ia, e ka Haku, a i laweaku oe ia ia, e hai mai oe ia'u i kahi i waiho ai, a na'u ia e laweaku.

16. Iaku la Iesu ia ia, e Maria: haliu ae la kela, i mai la ia ia, e Raboni; (o ke ano keia o ke Kumu.)

17. Iaku la Iesu ia ia, mai hoopaa mai oe ia'u, aole au i hei i luna i ko'u Makua. E bele oe i ko'u poe hoahanau, e haiaku ia lakou, e hoi ana au i luna i ko'u Makua a me ko oukou Makua, i ko'u Akua a me ko oukou Akua.

18. Heleaku la Maria no Magedala, a haiaku la i ka

Hoike hou Iesu i ko- MOKUNA XXI. na iho na haumana.

poe haumana i kona ike ana i ka Haku, a me kana i olelo mai ai ia ia.

19. I ke ahiahi o ua po a-kahio ke Sabati la, hoakoakoa ae la ka poe haumana, a pania na puka i ka makau i ka Iuda, hele mai la Iesu a ku iho la iwaena, i aku la ia lakou; aloha oukou.

20. Ataila hoike aku la ia ia lakou i kona mau lima a me kona aoao. A ike ae la ka poe haumana i ka Haku, oli-oli ito la lakou.

21. Olelo hou aku la Iesu ia lakou; aloha oukou; me ka Makua i hoouna mai ai ia'u, pela hoi au e hoouna aku nei i oukou.

22. I kana olelo ana i keia, ha ibo la ia ia lakou, i aku la, e loaa ka Uhane Hemolele.

23. O ka hala o ka poe a oukou e kala aku ai, e kalaia iia lakou; a o ka hala o ka poe a oukou e kalaia ole aku ai, aole ia e kalaia ia lakou.

24. O ke kahio ka poe he umikumsmakahi, o Toma i iia o Didumo, sole ia me lakou i ka wa o Iesu i hele mai ai.

25. I aku la ka poe haumana ia ia, ua ike iho nei makou i ka Haku. I mai la kela ia lakou, i ole au e ike i ka puka o ke kui ma kona lima, a e hou i ko'u lima ma ka puka o ke kui, e hou hoi i ko'u lima i kona aoao, aole lea au e paulele.

Q.

26. A po awalu ae la, halawai hou aku la ka poe haumana, me lakou pu o Toma. A i pania ka puka, hele mai la Iesu, a ku iho la iwaena, i aku la, aloha oukou.

27. Alaila i aka la ia ia Toma, e kikoo mai i kou lima, e nana hoi i kuu mau lima; e kikoo mai hoi i kou lima a haha mai i kuu aoao; mai haohao oe; e paulele mai.

28. Olelo mai la Toma ia ia, i mai la, e ko'u Haku a me ko'u Akue.

29. Olelo sku la Iesu ia ia; e Toma, no kou ike ana mai ia'u, ua paulele nai oe; pomaikai ka poe ike ole a paulele hoi.

30. He nui na hana mana e ae a Iesu i hana'i i mua o kana poe humana, aole i palapalaia i loko o keia buke.

31. O keia ka i palapalaia, i manao ai oukou, o Iesu ka Mesia, o ke Keiki a ke Akua; a i leaa ia oukou ke ola ma kona inoa ke paullele aku.

MOKUNA XXI.

Ka olelo a Iesu ia Petero mai ka loko o Tiberia.

MAHOPE ae la, ikeia hou Iesu e ka poe haumana ma ka loko o Tiberia; penei oia i ikeia ai.

2. Noho pu iho Simona Petero me Toma i iia o Di-

dumo, a me Natanaela no Kana i Galilaia, a me na keiki a Zebedaio, a me na haumana e ae a Iesu elua.

3. Iaku la Simona Petero ia lakou, ke hele nei au i ka lawaia. I mai la lakou ia ia, e hele pu kakou. Hele koke aku la lakou, ee ae la i ka waapa, aole loaa iki ia lakou i ua po la.

4. A ao ae la, ku mai la Iesu ma ke kapa; aole la i ike na haumana, o Iesu keia.

5. Ninau aku la Iesu ia lakou, e kamalii, he ai ka oukou? I mai la lakou, aole.

6. Iaku la Iesu ia lakou, e kuu aku i ka upena ma ka aoao akau o ka waapa, a e loaa ia oukou. Kuu iho la lakou, aole i hiki ia lakou ke huki mai ia i ka nui loa o ka ia.

7. Alaila iaku la ka haumana a Iesu i aloha ai, ia Petero, oka Haku keia. Lohe ae la Simona Petero, oka Haku ia, kaai ae la ia i kona kapa, no ka mea, ua hele wale ia, a lele iho la i ka loko.

8. A holo mai la na haumana i koe ma ka waapa, e kauo ana i ka upena me ka ia, no ka mea, e kokoke ana lakou ma uka, elua haneri kubita ka loihi.

9. A pae aku la lakou, ike iho la i ke ahi e a ana, a me ka ia e kunu ana ma luna iho, a me ka barena.

10. Iaku la Iesu ia lakou,

e lawe mai i ka ia a oukou i loaa iho nei.

11. Hoiaku la Simona Petero, a huki mai la i ka upena i uka, ua heiia e na ia nui, hookahi haneri a me na umi elima a me kumamakolu, aole la i moku ka upena i ua poe ia nui la.

12. Iaku la Iesu ia lakou, e hele mai e ai. Aole no ke kahi haumana i ninauaku ia ia, owai oe? ua ike no lakou, oka Haku ia.

13. Alaila hele mai la Iesu, lalauaku la i ka berena a me ka ia, a haawiaku la ia lakou.

14. O ke kolu keia oka Iesu hoike ana ia ia iho i ka poe haumana, mahope mai o kona ala hou ana mai.

15. A pau ae la ka ai ana a lakou, ninauaku la Iesu ia Simona Petero; e Simona, ke keiki a Iona, he nuiaku aneikou aloha mai ia'u i ko keia poe? I mai la kela ia ia, ae e ka Haku; ua ike no oe i ko'u aloha ia oe. Iaku la Iesu, e hanai oe i ka'u ohana hipakeiki.

16. Ninauhouaku la Iesu ia ia, e Simona ke keiki a Iona, he aloha aneioe ia'u? I mai la kela, ae, e ka Haku, ua ike no oe i ko'u aloha ia oe. Imai la Iesu ia ia, e malama i ka'u ohana hipaki.

17. Ninauhouaku la Iesu ia ia, o ke kolu keia oka ninauana; e Simona ke keiki

a Iona, he aloha anei oe ia'u? Ue iho la Petero i ke kolu o kona ninau ana mai ia ia, he aloha anei oe ia'u? I mai la kela ia ia, e ka Haku, ua ike no oe i ka mea a pau, ua ike hoi i ko'u aloha ia oe. I aku la Iesu ia ia, e hanai oe i ka'u ohana hipa.

18. Oia io maoli ka'u e olelo aku nei ia oe; i kou wa opiopio, i kaai iho la oe ia oe iho, a hele aku la i kou wahi i makemake ai; a i ko wa elemakuli, e kikoo aku oe i ko lima, na hai oe e nakinaki mai, a alakai i kou wahi i makemake ole ai.

19. Pela oia i olelo aku ai e hoike i ke ano o kona make e hoomaikai ai i ke Akua. A oki ae la kana olelo, i aku la kela ia ia, e hahai mai ia'u.

20. Haliu ae la Petero, a ike ae la i ka haumana a Iesu i aloha ai e hahai aku ana, (oia hoi ka i hilinai ma ka poli o Iesu i ka ai ana, ninau

aku la, e ka Haku, owa'i ka mea nana oe kumakai?)

21. Ike ae la Petero ia ia, i mai la ia Iesu, e ka Haku, heaha ka ia nei?

22. Iaku la Iesu ia ia, a i makemake au e kali ia i ko'u hoi ana mai, heaha kau ia mea? E hahai mai oe ia'u.

23. A lahaia aku la ia olelo i ka poe hoahanau, i make ole ai ua haumana la. Aka aole Iesu i olelo mai ia ia, aole ia e make; eia kana, a i makemake au e kali ia i ko'u hoi ana mai, heaha kau ia mea?

24. O keia ka haumana nana e hoike aku ia mau mea, a i palapala no hoi i keia olelo, ua ike hoi makou he oia io kana hoike ana.

25. He nui loa ae la ka Iesu mea i hana'i; ina ua pau lakou i ka palapalaia, ke manao nei au, aole la e lawa ke ao nei i na buke i palapalaia. Amene.

OIHANA A KA POE LUNAOLELO.

MOKUNA I.

Ka pü ana o Iesu iluna, a me ka wae ana o Matia.

UA hoonohonoho mua aku wau, e Teopilo, i ka moo-olelo no na mea a pau a lesu i hana'i ai ao aku ai no hoi,

2 A hiki ae i ka la i laweia'aku ai ia iluna; ua kauoha mai no ia ma ka Uhane Hémolele i na lunaolelo ana i wae mai ai.

3 Hoike ola mai no ia ia ia i-ho ia lakou, mahope o kona ma-ke, me na hoailona hoike he nui-loa, hookahi kanaha la ona a la-kou i ke aku ai, a olelo mai no ia ina mea o ke aupuni o ke Akua.

4 I kona hui pu ana me lakou, kauoha mai la ia ia lakou, aole e haalele ia Ierusalem, aka, e kali i ka olelo a ka Makua, a oukou i lohe iho nei ia'u.

5 No ka mea, ua bapetiso o Ioane me ka wai, aka, aole nui-loa na la e koe, e bapetisoia no hoi oukou, i ka Uhane Hemolele.

6 No ia mea i ko lakou hui pu ana, ninau'aku la lakou ia ia, i aku la, E ka Haku e, e hoihoi mai anei oe i ke aupuni o Israelai keia wa?

7 I mai la kela ia lakou, Ao-le ia oukou ka ike i na wa a me na kau, a ka Makua i waiho ai i kona mana iho.

8 Aka, e loaa no ia oukou ka mana, ke hiki mai ka Uhane he-molele maluna iho o oukou, a e lilo auanei oukou i poe hoike a-ku ia'u ma Ierusalem, a ma Iudaia a pau, a ma Samaria, a hi-

ki wale aku i na kihi o ka honua.

9 I ka pau ana o keia olelo, nana'aku la lakou, laweia'ku la ia iluna, a na ke ao ia i apo mai, mai ko lakou maka'aku.

10 A i ko lakou haka pono ana'aku i ka lani, i kona pii ana, aia hoi, ku kokoke mai la ia lakou he mau kanaka elua me ka aahu keokeo.

11 I mai la laua, E na kanaka o Galilaia, no ke aha la oukou e ku nei e nana'aku i ka lani? O Iesu nei, ka mea i laweia'ku la i ka lani, mai o oukou'aku, pela no ia e hoi hou mai ai, e like me ka oukou ike ana'aku ia ia e pii ana i ka lani.

12 ¶ Alaila hoi'aku la lakou i Ierusalem, mai ka mauna'aku i kapai'a o Elaio; ua kokoke no ia i Ierusalem, eono paha ketadia.

13 A hiki ae la lakou, komo'aku la iloko o kahi keena maluna, malaila lakou i noho ai, o Petero, a me Iakobo, a me Ioane, a me Anederea, a me Pilipo, a me Toma, a me Baretolomaio, a me Mataio, a me Iakobo a Alepaio, a me Simona ka ikaika, a me Iuda ka hoahanau no Iakobo.

14 Hoomau'aku la lakou a pau i ka pule ana a me ka nonoi'aku, me ka lokahi o ka manao; o na wahine hoi kekahī, a me Maria, ka makuwahine o Iesu, a me kona hoahanau.

15 I ua mau la la, ku ae la o Petero iwaena konu o na hau-mana, i mai la, (o ka nui o ke lakou inoa, ekolu kanaha,)

16 E na kanaka, na hoaha-

OIHANA.

nau, he mea pono e hookoia ke-
ia palapala i haiia'i e ka Uhane
Hemolele, ma ka waha o Davi-
da, ia Iuda i ka mea nana i ala-
kai i ka poe i hopu ia Iesu.

17 No ka mea, ua helu pu
ia ia me kakou, ua loaa no hoi
ia ia kekahio neia oihana.

18 Ua kuai aku ia i aina me
ka uku no ka hewa, haule iho
la ia ilalo kona poo, nahae iho la
waena konu ona, a pahu aku ja
kona naau a pau iwaho.

19 A ike'a iho la ia e ka poe a
pau e noho ana ma Ierusalem,
nolaila ua kapaia'ku la ia aina,
ma ka lakou olelo, Akeledama,
o ke ano keia, O ka aina koko.

10 No ka mea, ua palapalaia
mai ma ka buke Halelu, E lilo
kona hale i neoneo, aole loa ke-
kahio noho ilaila; a, E lawe hoi
kekahi i kana oihana.

11 No ia mea he pono i ke-
kahio kanaka i hele pu ai me ka-
kou i na wa a pau loa a ka Haku
a Iesu i hele mai ai, a i hele aku
ai, iwaena o kakou,

12 Mai ka wa o ko Ioane ba-
petiso ana a hiki mai i ka la i
lawaieia'ku ai ia, mai o kakou a-
ku, e lilo kekahio lakou i mea
hoike aku i ke alahou ana mai.

23 Wae aku la lakou i elua, o
Iosepa i kapaia o Baresaba, o
Iouseto ka lua o kona inoa, a
me Matia hoi.

24 Pule aku la lakou, i aku
la, E ka Haku, ka mea ike i ka
naau o na mea a pau loa, e ho-
ike mai oe i ka mea o laua nei
au e koho mai ai.

25 E lawe pu ia i kekahio o
keia oihana a me ko ka lunaole-
lo, malaila o Iuda i haule ai,

a ua hala ia i kona wahi iho.
26 Hoailona iho la lakou, a
lilo ka hailona i Matia, a helu
pu ia iho la ia me na lunaolelo,
he umikumamakahi.

MOKUNA II.
*No ka piha ana o ka poe lunaole-
lo i ka Uhane Hemolele.*

A HIKI io mai la ka la
Penetekota, ua hui pu la-
kou me ka manao lokahi.

2 A poha koke mai ka leo mai
ka lani mai, e like me ka ma-
kani nui ikaika la, a piha loa
iho la ka hale a pau a lakou e
noho ana.

3 A ike'a mai la ia lakou na
lelo manamana, ua like no me
ke ahi, a kau mai la iluna iho o
kela mea keia mea olakou a pau.

4 A piha ae la lakou a pau i
ka Uhane Hemolele. Ilaila ko
lakou hoomaka ana e olelo akui
ka olelo ano e, e like me ka ha-
wi ana mai o ka Uhane i ka olelo.

5 E noho ana no ma Ierusa-
lema na Judaio, he poe kanaka
haipule no na aina a pau mala-
lo nei o ka lani.

6 A kaulana aku la keia, ala-
ila lulumi mai la ka aha nui, a
ua pilipu lakou a pau, no ka
mea, lohe no kela kanaka keia
kanaka i ka lakou olelo ana i
ka lakou olelo iho.

7 Pilihua iho la lakou me ke-
kahaha o ka naau, i iho la ke-
kahio i kekahio, Aia, aole anei no
Galilaia lakou a pau e olelo
mai nei?

8 Pehea la kakou a pau e lo-
he nei i ka olelo o ko kakou
wahi i hanau ai!

9 O ko Paretia, a me ko Me-
dia, a me ko Elimai, a me ka

MOKUNA II.

poe i noho ma Mesopotamia, a ma Iudaia, a ma Kapadokia, a ma Poneto, a ma Asia,

10 A ma Perugia, a ma Pamepulia, a ma Aigupita, a ma na aina o Libua e kokoke ana i Kurene, a me na mea malihini o Roma mai, na Iudaio a me na mea hoi i huli mai,

11 O ko Kerete a me ko Aravia, ke lohepu nei kakou ia lakou e olelo mai la i na mea nui o ke Akua ma ka kakou olelo iho.

12 Kahaha iho la ko lakou naau a pau a kanalua no hoi, i ae la kekahi i kekahi, heaha au-anei o keia mea?

13 Hoowahawaha no hoi ke-
kahih, i ae la, Ua piha keia poe
i ka waina hu.

14 ¶ Alaila ku ae la o Petero iluna me ka poe umikumamaka-hi, hookiekie mai la i kona leo, olelo iho la ia lakou, E na kanaka, na Iudaio, a me na mea e noho ana ma Ierusalem a pau, e ike pono oukou i keia, a e ho-lohe mai oukou i ka'u olelo.

15 Aole lakou nei i ona e like me ka oukou e manao mai nei, no ka mea, o ke kolu keia o ka hora o keia ao.

16 Eia ka mea i oleloia mai ai e ke kaula, e Ioela.

17 Ke olelo mai nei ke Akua, i na la mahope, e ninini iho wiko'u Uhane maluna o na kanaka a pau; a e wanana mai ka oukou poe keikikane a me ka oukou kaikamahine, a e ike ko oukou kanaka hou i na hihi, a e loaa ka moe uhane i ko oukou poe elemakule.

18 A i kela mau la, e ninini aku no hoi au i ko'u Uhane ma-

luna iho o ka'u poe kauwakane a me ka'u poe kauwawahine, a e wanana ae lakou.

19 A e hoike aku no au i na mea kupanaha iluna i ka lani, a me na hoailona hoi ilalo o ka honua, he koko, a me ke ahi, a me ke ao uwahi.

20 Aole e hiki mai ua la nui kaulana la o ka Haku, e lilo e no ka la i pouli, a me ka mahina hoi, i koko.

21 Aka, o na mea a pau e hea aku i ka inoa o ka Haku, e ola ia.

22 E na kanaka o Israela, e hoolohe mai oukou i keia mau olelo; O Iesu no Nazareta, he kanaka ia i hoikeia mai e ke Akua ia oukou, i na hana mana a me na mea kupanaha, a me na hoailona, (na ke Akua i hana mai ia ia iwaena konu o oukou, ua ike hoi oukou.)

23 No ka manao kupaa a me ka ike mua o ke Akua i haawi mai, a na oukou i hopuhopu ia ia, a kau i ke kea, a pepehī ia ia me ka lima hewa.

24 Ua hoalahou mai ke Akua ia ia, ua wehe mai hoi i ka ikiki o ka make; no ka mea, he mea hiki ole i kela mea ke paa ia ia.

25 I mai la Davida ia ia, Ike akula au i ka Haku, e ku mau loa ana mamua o'u; no ka mea, aia no ia ma ko'u lima akau i ole au e naueue.

26 No ia mea hauoli ko'u naau, a olioli hoi kuu elelo; a e moe malie no ko'u kino me ka manaoiana.

27 No ka mea, aole oe e wai-ho i kuu uhane ma ka po, aole hoi e haawi mai i kou mea laa a pala kahuki ia.

OIHANA.

28 Ua hoike mai oe ia'u i ka aoao o ke ola, e hoopihā mai no hoi oe ia,u i ka olioli i kou maka.

29 E na kanaka, na hoahanau, e ae mai ia'u ke olelo huna oleaku ia oukou ia Davida, ka makua'lii, ua make no ia, ua kanuia hoi, ke waiho nei no kona hale lua io kakou nei i keia manawa.

30 No ka mea, he kaula ia, a ike i ka hoohiki ana o ke Akua ia ia iho, nana e hoopuka pololei mai i kekahī hua o kona puhaka e noho ma kona nohoalii.

31 Ike muq mai no hoi ia i keia, no ia mea, hai mai la ia i ke alahouana mai o Iesu Kristo, penei, Aole i waiho kona uhane ma ka po, aole hoi i ike kona kino i ka pala kahuki ana.

32 O Iesu nei, ua hoala mai ke Akua ia ia, he poe hoike makou a pau ia mea.

33 Ua hookiekieia'e la ia ma ka lima akau o ke Akua, ua loaa iho la ia ia, na ka Makua mai, ka olelo o kona haawi ana mai i ka Uhane Hemolele, no ia mea, ua ninini mai oia i keia mea a oukou e ike nei, a e lohe nei.

34 Aole i pii o Davida i ka lanai, aka nana no i i mai, Olelo mai la ka Haku i ko'u Haku hoi, E noho oe ma ko'u lima akau,

35 A hoolilo ai au i kou enemi i keehana wawae nou.

36 No ia mea e ike pono ka ohana a pau a Israela, ua holilo ke Akua ia Iesu nei, i ka mea a oukou i kau ai ma ke kea, i Haku a i Mesia.

37 ¶ A lohe lakou i keia, walanian iho la ko lakou naau, i aku la ia Petero, a i na lunaolelo, E

na kanaka, na hoahanau, heaha ka makou e hana'i?

38 Alaila i mai la o Petero ia lakou, E mihi, a e bapetisoia oukou a pau iloko o ka inoa o Iesu Kristo, i kala ai ka hala, a e loaa ia oukou ka makana o ka Uhane Hemolele.

39 No ka mea, no oukou ka olelo a no ka oukou keiki, a no ka poe i kahiloihi e aku, a no na mea a pau a ka Haku ko kakou Akua e hea ai.

40 A me na olelo e, he noiloa, ana i hoike aku ai a nonoi aku hoi, iaku la, E hoola oukou ia oukou iho, mai keia hanauna kolohe.

41 Alaila o ka poe makemake i ka olelo, bapetisoia iho la lakou, a i kela la, ua hui pu ia mai me lakou ekolu tausani kanaka.

42 A noho paa loa lakou ma ka olelo a ka poe lunaolelo a me ka launa pu, a me ka wawahibrena ana, a me ka pule.

43 ¶ Loohia iho la na kanaka a pau e ka makau, ua hanaia hoi na mea kupanaha e ka poe lunaolelo, a me na hoailona he nui loa.

44 A o ka poe a pau i manaoio, noho pu lakou, kuikahi iho la na mea a pau.

45 A kuai aku la i ko lakou waiwai a me ka ukana, a puunau e aku la no kela mea keia mea, e like me kona hemahema.

46 Hoomau lakou maloko o ka luakini, i kela la i keia la, me ka manao hookahi, a me ka wawahibrena ana i kela hale i keia hale, a ai iho la lakou i ka ai me ka olioli, a me ka lokahi o ka naau.

47 Ika hoomaikai aku i ke

MOKUNA III.

Akua a me ke alohaiā mai e na kanaka a pau. A hoonui mai la ka Haku i ka ekalesia i poe ola i kela la i keia la.

MOKUNA III.

Nu ka hoolai'a'na o ke kanaka oo-pa e Petero ma.

AI ka hora pule, o ka iwa ia o ka hora, pii pu aku o Petero laua o Ioane i ka luakini.

2 Halihaliia ae la kekahī kanaka oopa mai ka opu mai o konā makuwahine, waiho no lakou ia ia, i kela la i keia la, ma ka puka o ka luakini, Oraio ka inoa o ia puka, e nonoi aku i ka poe komo, i makana.

3 A ike ae la ia ia Petero ma laua o Ioane e komo ana iloko o ka luakini, nonoi aku la ia i makana.

4 Haka pono mai la o Petero ia ia a me Ioane, i mai la, E na-na mai ia maua.

5 Kaupono aku la kona manao ia laua, a kali iho la i kekahī mea na laua mai.

6 Alaila i mai o Petero, Aole a'u wahi kala, aole hoi he wahi gula; aka, o ka mea i loaa mai ia'u o ka'u ia e haawi aku nau; Maka inoa o Iesu Kristo no Nazareta, e ku oe, a e hele.

7 Lalau aku la oia i kona lima akau, a hoala ae la ia ia, ika-ika koke iho la kona kapuai a me na puupuu wawae.

8 Lele aku la ia iluna, a ku, a hele, a komo pu aku la me lakou iloko o ka luakini, me ka hōloholo, a me ka lelele, a me ka hoomana aku i ke Akua.

9 A ike aku la ua kanaka a pau ia ia e hele ana a e hoomana aku ana i ke Akua;

10 A ike lakou, oia no ka mea i noho ma ka puka o ka luakini Oraio, i haawi wale ia mai, pilihua iho la lakou, me ke kahaha o ka naau, i ka mea i hanaiā mai nona.

11 Paa mai la ia ia Petero ma laua o Ioane, holo mai la na kanaka a pau ma ka lanai i kapaiā no Solomona, me ke kahaha nui o ka naau.

12 A ike aku la o Petero, olelo aku la ia i ua poe kanaka la, E na kanaka o Israela, no ke aha la i kahaha mai ai ko oukou naau i keia mea? No ke aha la oukou e haka pono mai ai ia maua? Ina na maua i ko maua mana a me ko maua hemolele iho, i hana aku ai ia ia e hele!

13 O ke Akua o Aberahama, a me Isaaka, a me Iakoba, o ke Akua o ko kakou kupuna, ua hoonani mai la ia i kana Keiki ia Iesu, i ka mea a oukou i kumakaia aku ai, a hoole aku oukou ia ia imua i ke alo o Pilato, i ka wa i manao aku ai oia e hookuu ia ia.

14 Ua hoole aku oukou i ka Mea Hemolele a me ka Pono, a ua nonoi aku oukou e hooku-ua mai ka mea pepehi kanaka na oukou.

15 Ua pepehi hoi i ke Alii o ke Ola, ua hoala mai ke Akua ia ia, mai ka make mai, he poe hoike makou ia mea.

16 Aka, o kona inoa iho, i ka manao io ana i kona inoa, oia ka mea i hooikaika ai i ka mea a oukou i nana aku ai: o ka manao io ana ia ia, oia ka mea i haawi mai ai i ke ola loa ia ia nei imua i ke alo o oukou nei a pau.

OIHANA.

17 Ena hoahanau, ua ike no au, no ka naau po i hana aku ai oukou i keia, a pēla no ko oukou pēe luna.

18 Aka, o na mea i hoike mua ia mai e ke Akua, ma ka waha o kona poe kaula a pau, e eha ana ka Mesia, ua hooko mai ia pela.

19 No ia mea e mihi oukou, a e huli mai, i pau ko oukou hewa i ka holoia;

20 Ke hiki mai na manawa hoomaha, mai ke alo mai o ka Haku. A e hoouna mai ia ia oukou ia Jesu Kristo, i ka mea i hai mua ia mai ia oukou.

21 He pono ke hookipa aku ka lani ia ia, a hiki aku i ka wa e hooponoponoia mai na mea a pau i oleloia mai e ke Akua, ma ka waha o na kaula hemolele ona, mai kinohi mai.

22 Ua hai mai o Mose, i ko oukou poe kupuna, penei, E hoopuka mai ana ka Haku ko oukou Akua, i Kaula e like me au, maloko mai o ko oukou hoahanau, a o na mea a pau ana e olelo mai ai ia oukou, e hoolohe pono oukou ia ia.

23 A o na kanaka a pau i hoolohe ole i ua Kaula la, e okiia ia, mai kona kahaka aku.

24 A o na kaula a pau, mai ka wa mai o Samuel, a hiki loa mai ia nei, o ka mea olelo, ua hoike mai no ia i keia mau la.

25 O oukou no na keiki a ka poe kaula, a me ka berita a ke Akua i hana mai ai i ko kakou kupuna, me ka olelo ana maj ia Aberahama, e hoomaikaiia'na ko na aina a pau i kou hua.

26 Ua hoala mai ke Akua i kuma Keiki ia Jesu, a ua hoou-

na mai ia ia ia oukou mua, e hoomaikai ia oukou i ka hoohuli ana ia oukou a pau, mai ko oukou hewa mai.

MOKUNA IV.

No ka paa ana o Petero ma.

A I ko laua olelo ana aku i kanaka, lele mai la na kahuna a me ka luna o ka luakini a me na Sadukaio ia laua.

2 No ka mea, ua ukiuki lakou i ka laua ao ana i kanaka, a me ko laua hai ana aku i ke alahouana, mai ka make mai, ia lesu.

3 A hopuhopu iho la ko lakou lima i na haumana, a hahao ia laua iloko o kahi paa a kakahiaka, no ka mea, ua ahiahi.

4 A o ka poe lohe i ka olelo, he nui loa lakou ka i manao oiaio aku, a o ka nui o kanaka, elima o lakou tausani.

5 A ia la iho, hoakoakoia mai i Jerusalema, na alii, a me na lunakahiko, a me ka poe kauolelo,

6 A me Anasa ke kahuna nui, a me Kaiapa, a me loane, a me Alekanedero, a me na hoahanau a pau o ke kahuna nui.

7 A hoonoho aku la ia laua iwaena konu, a ninau aku la, No ka mana hea, a no ka inoa hea, i hana aku ai olua i keia?

8 Alaila piha iho la o Petero i ka Uhane Hemolele, i aku la ia lakou, E na alii o na kanaka, a me na lunakahiko o Israela,

9 Ina i hookolokoloia mai maua i keia la, i ka mea maikai i hanaia'ku ai i ua kanaka na-waliwali la, i ka mea ona i ola'i,

10 E ike pono oukou a pau, a me na kanaka a pau o Israela, i ka inoa o Jesu Kristo no

MOKUNA IV.

Nazareta, i ka mea a oukou i kau ai ma ke kea, i ka mea i hoolia mai e ke Akua, mai ka make mai, oia no ka mea i ku ola mai ai keia kanaka imua o ko oukou alo.

11 Oia no ka pohaku a oukou a ka poe hana hale i haalele ai; ua lilo ia i pohaku kumu no ke kihi.

12 Aole loa he ola maloko o ka mea e ae; no ka mea, aole inoa e ae i haawiia mai malalo iho o ka lani, iwaena o na kanaka i ola'i kakou.

13 A ike aku la lakou i ka wiwo ole o Petero o laua o loane, a ike aku la no hoi, he mau kanaka ao ole ia, a he mau kuaaina, kahaha aku la ko lakou naau, a maopopo iho la ia lakou, kolaua noho pu ana me Iesu.

14 A ike aku la lakou i ke kanaka i hoolia, e ku pu ana me lakou, aole hiki ia lakou ke hoopohala aku.

15 Kena mai la lakou ia laua e hele ma waho o kahi hookolokolo, a ohumu iho la lakou.

16 I ae la, Heaha ka makou e hana aku ai i keia mau kanaka; no ka mea, o ka hoailona mana kaulana a laua nei i hanai, ua maopopo no ia i na mea a pau e noho nei ma Ierusalem, aole nae e hiki ia kakou ke hoole aku.

17 Aka, e olelo hooweliweli aku kakou ia laua, i palahalaha ole aku ia iwaena o na kanaka, aole olelo hou aku i kanaka ma keia inoa.

18 Hea aku la lakou ia laua, papaaku la, mai olelo iki aku, aole hoi e ao akumaka inoa o Iesu.

19 Olelo aku la o Petero laua me loane, iaku la ia lakou, E noonoo pono oukou; e pono anei imua o ke Akua e hoolohe aku ia oukou, aole i ke Akua?

20 No ka mea, aole hiki ia maua ke olelo ole aku i na mea a maua i ike ai, a i lohe ai.

21 Olelo hooweliweli hou a-ku la lakou ia laua; alaila kuu aku la ia laua, aole nae i loaa ia lakou kekahi mea e uku he-waia'ku ai laua, no na kanaka, no ka mea, ua hoomaikai aku na kanaka a pau i ke Akua no na mea i hanaia'i.

22 No ka mea, ua kanaha a keu ua makahiki o ua kanaka la, ua hoikeia mai keia hoailona mana i ola'i maluna ona.

23 ¶ A kuuia'ku la laua, hele aku la laua i ko laua poe, hai aku la i na mea a pau a ka poe kahuna nui a me ka poe kahiko i olelo mai ai ia laua.

24 A lohe mai la lakou ia mau mea, hookiekie lokahi ae la ko lakou leo i ke Akua, iaku la, Eka Haku, o oe no ke Akua nana i hana ka lani, a me ka honua, a me ke kai, a me na mea a pau oloko.

25 Ua olelo mai no oe ma ka waha o Davida, o kau kauwa, No ke aha la i kupikio ai ko na aina e, a me na kanaka hoi i noonoo ai i na mea lapuwale?

26 Ua ku no iluna, na'lii o ka honua, a ua hoakoakoa no hoi na luna e ku e aku i ka Ha-ku, a me kona Mesia.

27 No ka mea, he oiaio no, ua hoakoakoa mai nei i keia ku-lanakauhale o Herode a me Pon-
etia Pilato, a me ko na aina, a

OIHANA.

me na kanaka o Iscraela, e ku e aku i kau keiki hemolele ia Iesu i ka mea au i poni ai.

28 E hana i na mea a kou lima a me kou manao i kohomua ai e hanaia mai.

29 E ka Haku e, ano la, e nana mai oe i ka lakou olelo hooweliweli, a e haawi mai i kau mau kauwa nei e hai aku i kau olelo me ka wiwo ole;

30 I ka o ana mai i kou lima i mea e ola'i, a i hanaia'i na hoailona a me na mea kupanaha, i ka inoa o kau keiki hemolele o Iesu.

31 A pau ka lakou pule ana, naueue ae la kahi a lakou i hoakoakoaia ai, a ua piha iho la lakou i ka Uhane Hemolele, a hai aku la lakou i ka olelo a ke Akua me ka wiwo ole.

32 ¶ A o ka poe o lakou i manao oiaio aku, hookahi o lakou naau, hookahi hoi manao, aole hoi i olelo kekahi, nana wale no, kahi mea ana i malama'i, no ka mea ua hui pu kuikahiia ko lakou mea a pau.

33 Hoakaka aku la na lunaolelo i ke alahouana mai o ka Haku o Iesu, me ka mana nui, a ua nui ka maikai maluna iho o lakou a pau.

34 Aole hoi i nele kekahi o lakou; no ka mea, o ka mea aina, a me ka mea hale, kuai aku la lakou, a lawe mai la lakou i ka mea a lakou i kuai ai,

35 A waiho iho la ma na wawae o ka poe lunaolelo, a haawi aku la lakou i kela kanaka i keia kanaka, e like me kona hemahema.

36 A o Iose o ka mea i kapa-

ia e na lunaolelo o Barenaba, (eia hoi ke ano i ka hoohalike ana, he keiki hoomaha,) he mamona Levi, no ka aina i Kuperio;

37 He aina no kona, a kuai aku la ia, a lawe mai la i ka moni a waiho iho la ma na wawae o ka poe lunaolelo.

MOKUNA V.

Ka make ana o Anania a me Sapeire, a me ka paa hou ana o na lunaolelo.

HGOKAHI kanaka, o A-nania kona inoa, a me kana wahine o Sapeire, kuaiaku la i ko laua aina.

2 A hoana e iho la i kekahi mea i loaa mai, ua ike no hoi kana wahine, a lawe mai la i kekahi, a waiho iho la ma na wawae o ka poe lunaolelo.

3 I aku la o Petero, E A-nania, no ke aha la o Satanai hoopiha mai ai i kou naau e wa-hahee ahu i ka Uhane Hemolele, a e hoana e i kekahi mea i loaa mai ai no ka aina?

4 I ka wa e waiho wale ana, aole anei i waiho ia nou, a pau i ke kuai ana, aole anei ia oe ka malama? No ke aha la i komo ai keia mea maloko o kou naau? Ua wahahee aku oe i ke Akua, aole i kanaka.

5 A lohe iho la o Anania i keia olelo, alaila hina iho la ia ilalo, a lele ae la ke aho. Kau iho la ka makau nui maluna iho o ka poe a pau i lohe i keia mau mea.

6 Ku aela na kanaka ui, wahi iho la ia ia, lawe aku la, a kanu iho la.

7 A mahope iho, ekolu paha hora, komo mai la kana wahine, aole ia i ike i ka mea i hanaia'i.

MOKUNA V.

8 Iaku la o Petero ia ia, E
hai mai oe ia'u, ua kuai no olua i
ka aina pela? I mai la kela,
Ae, pela no.

9 Alaila i aku la Petero ia
ia, Peheal a i hui pu ai ko olua
manao, e hoao aku i ka Uhane
o ka Haku? aia no ma ka ipu-
ka na wawae o ka poe nana i
kanu kau kane; e lawe aku no
hoi lakou ia oe iho.

10 Alaila, hina iho la ia ma
kona wawae, a lele aku la ke
aho; a komo mai la ua poe ui
la, a loaa iho la ia ua make, a
lawe aku la lakou ia ia, a kanu
aku la, ma kahi o kana kane.

11 A kau mai ka makau nui
i ka ekalesia a pau, a me ka poe
a pau i lohe i keia mau mea.

12 Ua hana ia no hoi mawa-
ena o kanaka a pau, na hoailona
a me na mea kupanaha he nui
loa, e na lima o ka poe lunao-
lelo. Lokahi aela lakou ma ka
lani o Solomon.

13 A o ka poe i koe, makau
lakou ke hui pu mai me lakou;
aka, mahalo aku la kanaka
ia lakou.

14 A o ka poe manao oia io
aku, hui pu nui ae la lakou i ka
Haku, na kane a me na wahine
he nui loa.

15 No ia mea lawe mai la
lakou i ka poe mai ma na ala
loa, a waiho iho la ia lakou ma-
luna o na moe hilinai a me na
moe, i malu ae paha ke aka o
Petero maluna o kekah i o la-
kou, i kona hele ana ae.

19 Hele mai la i Ierusalem
kekahi poe nui, mai na kulana-
kauhale mai, e kokoke ana, la-
we mai la lakou i ka poe mai a

me ka poe i loohia i na uhane
ino. Ua pau hoi lakou i
ka hooliaia.

17 Alaila ku ae iluna ke ka-
huna nui, a me ka poe a pau
ma kona aoao, he poe Sadu-
kaio lakou, ua piha loa lakou
i ka ukiuki.

18 Hopu aku la ko lakou li-
ma i ka poe lunaoolelo, a hahao
ihohi la ia lakou maloko o ka
halepaahao o kanaka.

19 Wehe mai la ka anela o
ka Haku i na puka o ka Hale i
ka po, a lawe maila ia lakou
mawahohi, i mai la.

20 E hele oukou, a e ku
maloko o ka luakini, e olelo
aku i kanaka i na huaoolelo a
pau o keia ola.

21 A lohe lakou, komo aku
la lakou i ka luakini i ke kakahi-
ka nui, ao aku la. A hiki
ma la ua kahuna nui la, a me
ka poe me ia pu, hoakoakoa mai
la lakeou i ka aha hookolokolo,
a me na lunakahiko a pau o I-
seraela, a hoouna aku la ma ka
halepaahao i laweia mai lakou.

22 A hiki ae la na ilamuku, a-
ole loaa ia lakou maloko o ka ha-
lepaahao, hoi mai lakou, i mai
la.

23 Loaa ia makou ka hale
paahao ua paa, ua malama pono
ia, e ku ana no ka poe kiai ma-
ka puka, a wehe makou, aole i
loaa kekah i mea iloko.

24 A lohe ibo la ke kahuna
nui, a me ka luna o ka luakini
a me na kahuna nui, i keia ole-
lo, kanalua iho la lakou, he aha
uanei o keia mea?

25 Alaila, hiki mai kekah i
kanaka, hai mai la ia lakou,

OIHANA.

Eia ae na kanaka a oukou i ha-hao ai iloko o ka halepaahao, ke ku mai la maloko o ka luka-kini, ke ao aku la i kanaka.

26 Alaila kii aku la ka luna a me na ilamuku, a lawe malie mai la ia lakou, no ka makau o lakou i kanaka o hailukuia mai lakou i ka pohaku.

27 A lawcia mai lakou hoonoioia iho la lakou imua i ka poe hookolokolo, a ninau mai la ke kahuna nui ia lakou,

28 I mai la, Aole anei makou i papa aku ia oukou, mai ao aku ma keia inoa? Aia hoi, ua hoo-piha oukou ia Ierusalem nei, i ko oukou manao, a ke make-make nei oukou e hooili mai i ke koko o keia kanaka maluna o makou.

29 Alaila olelo aku o Petero, a me na lunaolelo, i aku la, E pono no ia makou ke malama i kake Akua, aole i ka ke kanaka.

30 O ke Akua o ko kakou kupuna, ua hooku hou mai ia ia Iesu, i ka mea a oukou i pepehi ai a kau maluna o ka laau.

31 Oia ka ke Akua i hookiekie ae ma kona lima akau, i Alii, i Ola hoi e haawi mai ia Israela, i mihi, a me ke kala ana i ka hala.

32 O kona poe hoike makou i keia mau mea, a me ka Uha-ne Hemolele, o ka mea ia a ke Akua i haawi mai ai i ka poe malama ia ia.

33 A lohe ae la lakou ia mea walania lakou, ohumu iho la e pepehi ia lakou.

34 Alaila, ku ae la kekahiluna maloko o ka aha hookolokolo, he Parisaio, o Gamali-

ela kona inoa, he kakaoolelo, ua kaulana i kanaka a pau loa, kauoha ae la ia e hookoa iki aku i na lunaolelo.

35 I aku la ia ia lakou, E na kanaka o Israela, e ao oukou ia oukou iho, i ka mea a oukou e manao ai e hana aku i keia mau kanaka.

36 I na la i hala aku nei, ku ae la o Teuda, kaena iho la ia ia iho no, a hoopili aku la ia ia kekahai poe kanaka, eha paha haneri, pepehiia iho la ia, a o ka poe a pau i malama i kana, ua puehu liilii ia'ku la lakou a lilo ae la i mea ole.

37 A mahope iho ku ae la o Iuda, no Galilaia, i ka manawa o ke kakau ana, a alakai aku la ia i kekahai poe nui mahopeona; make iho la no hoi ia, a o ka poe a pau i malama aku i kana, ua hooauheelia lakou.

38 Ke olelo aku nei no hoi au ia oukou, mai hana wale a-ku i keia poe kanaka, e waiho wale aku no; no ka mea, ina no kanaka keia manao, a me keia hana, e pau wale no ia.

39 Aka, ina na ke Akua, aole hiki ia oukou ke hoolue, o loaa paha uanei oukou i mea paio aku i ke Akua.

40 Ae mai la lakou ia ia; a kii aku la lakou i na lunaolelo, hahau iho la, a papa aku la ia lakou, mai olelo aku ma ka inoa o Iesu, alaila kuu aku la.

41 Hele aku la lakou, mai ke alo aku o ka aha hookolokolo me ka olioli, no ka mea, ua manaoia he pono ke hoomaewae-waia mai lakou no kona inoa.

42 A i kela la i keia la, aole

MOKUNA VI.

lakou i hooki i ka lakou ao
ana aku, a me ka hai aku ia
lesu Kristo, ma ka luakini, a
ma na hale a pau.

MOKUNA VI.

*Ka wae ana o na hiku, a me ka
hookolokolo ana o Setepano.*

I KA wa i mahuahua aku na
haumana, ia mau la ohumu
iho la ka poe Helene i ka poe
Hebera; no ka mea, ua malama
ole ia ko lakou wahinekanema-
ke i ka haawi wale ana i kela
la i keia la.

2 Alaila hoakoakoa aku la
ka umikumamalua i na hauma-
na a pau, iaku la, Aole e pono
ia makou, ke waiho wale i ka
olelo a ke Akua, a e malama
aku i ka na papa ai.

3 No ia mea, e imi oukou e
na hoahanau, i mau kanaka i
ehiku o oukou, a i ike pono ia
ua piha i ka Uhane Hemolele,
a ua akamai, a e hoonoho kakou
ia lakou maluna o keia oiha-
na.

4 A e hooikaika mau makou
i ka pule, a me ka hoike o-
lelo.

5 Ua pono keia olelo imua o
na kanaka a pau, a wae mai la
lakou ia Setepano, he kanaka
piha loa i ka manaoio a me ka
Uhane Hemolele, a me Pilipo,
a me Perokoro, a me Nikanora,
a me Timona, a me Paremena,
a me Nikolao ka mea i huli
mai no Anetioka.

6 Hoonohoia iho la lakou
imua o ka poe lunaolelo, pule
ae la lakou, a kau iho la i na
lima maluna o lakou.

7 Hoolahaia ae la ka olelo a
ke Akua, a mahuahua nui aku

la ka poe haumana ma Ierusa-
lema, a o kekahipoe nui o na
kahuna, malama mai la lakou
i keia manaoio.

8 A ua piha Setepano i ka
manaoio, a me ka mana, hana
no ia i na mea kupanaha, a me
na hoailona nui loa, iwaena o
na kanaka.

9 Aka, ku mai la kekahipoe
no ka halehalawai i kapaia o ko
Liberetino, a me ko Kurene, a
me ko Alekaneria, a me ko Kili-
kia, a me ko Asia, paapaa mai
la lakou ia Setepano.

10 Aole nae i hiki ia lakou
ke ku imua o ke akamai a me
ke koikoi ana i olelo aku ai.

11 Alaila kii aku la lakou
i mau kanaka, na lakou i olelo
mai penei, Ua lohe makou ia ia
nei e olelo ana i ka olelo hoo-
hiki ino ia Mose a me ke A-
kua

12 Hooikaika mai la lakou i
na kanaka, a me na lunakahiko,
a me ka poe kakauolelo, lele
mai la lakou, a hopu iho la ia ia
a alakai aku la imua o ka aha
hookolokolo.

13 Hoonoho mai la i mau
mea hoike wahahnee: i mai la
lakou, Ke hoomau nei keia ka-
naka i ka olelo ku e i keia wahi
hemolele, a me ke kanawai.

14 Ua lohe no makou i kana
i ana mai, o Iesu no Nazareta,
e hoohiolo ia i keia wahi a e
hoololi hou no ia i na oihana a
Mose i haawi mai ai na kakou.

15 A o ka poe a pau e noho a-
na ma kahi hookolokolo, haka
ponoaku la ia ia, a ike iho la i
kona maka me he maka anela la.

OIHANA.

MOKUNA VII.

*Ka olelo a Setepano, a me kona
make ana.*

NINAU aku la ke kahuna
nui, Pela no anei keia
mau mea?

2 I mai kela, E na kanaka,
na hoahanau a me na makua, e
beolohe mai. Ua ike a mai ke A-
kua nani e ko kakou kupuna e
Aberahama, i kona noho ana ma
Mesopotamia, i ka wa mamua a-
ku o kona noho ana ma Harana:

3 A i mai la ia ia, e hele aku oe,
mai kou aina aku, a mai kou poe
hoahanau aku hoi, a e hele i ka
aina a'u e kuhikuhi aku ai ia oe.

4 Alaila hele aku la ia ma-
waho o ka aina o Kaledaio a no-
ho iho la ma Harana: a make
kona makuakane, ilaila kona
hoonoho ana ia ia i keia aina a
oukou e noho nei.

5 Aole nae ia i hooili mai i
aina nona ilaila, aole no me ka-
hi e ku ai ka wawae, ua olelo
mai nae ia ia e haawi mai ana,
i mea e hooili aku nona, a no
kana poe mamo mahope ona: ia
manawa, aole ana keiki.

6 I mai la ke Akua penei, E
noho malihini ana kona poe ma-
mo ma ka aina e, a e hookau-
waia mai na ko ia aina, a e
hana ino ia mai lakou, i na ma-
kahiki, eha haneri.

7 A o ko ka aina olakou e hoo-
kauwaia mai ai, na'u no ia e hoo-
hewa aku. Pela mai ke Akua:
a mahope iho o keia mau mea, e
puka lakou iwaho, a e malama
mai lakou ia'u ma keia wahi.

8 A haawi mai la ia i berita,
o ke okipoepoe ana, a hanau mai
kana, o Isaaka, okipoepoe iho la

ia ia ia i ka walu o ka la, a hanau
mai ka Isaaka, o Iakoba, a
hanau mai ka Iakoba, o na
makua'lii, he umikumamalua.

9 A hua iho la na mukua'lii ia
Iosepa, a kuai aku la ia ia i ko
Aigupita: aia no me ia ke Akua.

10 A nana no i hoopakele
mai ia ia, mai loko mai o kona
mea ino a pau, a haawi mai ia
ia i lokomaikaiia mai, a me ke
akamai imua o Parao, o ke alii
o Aigupita, a hoonoho iho la ia
ia ia, i alii kiaaina no Aigupita,
a me kona hale a pau.

11 A loohia iho la ka aina a
pau i Aigupita a me Kanaana i
ka wi, a me ka piliwale nui: a-
ole i loaa i ko kakou kupuna,
ka mea ai.

12 Alaila lohe ae la o Iako-
ba, he ai ma Aigupita, hoouna
mua aku la ia ko kakou kupuna.

13 A i ka lua o ko lakou hele
ana, hoike mai o Iosepa ia ia iho
i kona poe hoahanau, a ike aku
la o Parao i ka ohana o Iosepa.

14 Hoouna mai la o Iosepa a
kii mai la i kona makuakane ia
Iakoba, a me kona hoahanau a
pau; he kanahikumamalima la-
kou.

15 Hele ae la o Iakoba i Ai-
gupita, a make iho la ilaila a
me ko kakou poe kupuna.

16 A laweia'ku la lakou i Su-
kema, a waiho iho la maloko o
ka hale lua a Aberahama i kuai
ai i ka monino na keiki a Hemora,
a ka makua o Sukema.

17 A kokoke hiki mai ka wa
i oleloia mai ai; na ke Akua no
i hooiki mai ia Aberahama, ma-
huhua na kanaka, a lehulehu
ae la ma Aigupita;

MOKUNA VII.

18 A puka mai la kekahi alii hou, i ike ole ia Josepa.

19 Hana maalea mai la ia i ko kakou lahuikanaka, a hana ino mai i na kupuna o kakou, kiola aku i ka lakou keiki hou, i ola ole lakou.

20 Ia manawa ko Mose hanau ana, a ua maikai loa ia, a ua hanaiia oia, i ekolu malama, maloko o ka hale o kona makuakane.

21 A i kona wa i hoolelia'i mawaho, lawe ae la ke kaikamahine a Parao ia ia, a malama iho la, i keiki nana.

22 Ua aoia o Mose i na mea a pau a ko Aigupita i ike ai, a ua ikaika hoi ma ka olelo, a ma ka hana ana.

23 A i ke kanaha o kona mau makahiki, manao iho la ia maloko o kona naau, e hele aku e ike i kona poe hoahanau, i ka poe mamo a Israela.

24 A ike aku la ia ikekahi mea e hapa ino ia'na, kokua aku la ia ia ia, a hooponopono iho la i ka mea i hooluhia mai, a pepehi aku la i ke kanaka o Aigupita.

25 Manao iho la ia e ike auanei kona poe hoahanau i ko ke Akua haawi ana mai i ke ola no lakou, ma kona lima, aka, aole lakou i ike.

26 A i ka la mahope iho, hooke hou ae la ia ia ia iho ia lakou, a e paio ana: manao iho la ia e uwao: i ae la, E na kanaka, he poe hoahanau oukou, no ke aha la oukou e hana ino i kekahi i kekahi?

27 Aka, o ka mea nona ka hewa, kipaku aku la ia ia ia, i

aku la, Nawai la oe i hoonohc ai, i alii, a i lunakanawai maluna o makou?

28 Ke manao nei anei oe e pepehi mai ia'u e like me kou pepehi ana i ke kanaka o Aigupita inehinci?

29 Holo keke aku la o Mose no keia olelo, a lilo ia i malihini ma ka aina i Midiana, mailila i hanau ai kana mau keikikane elua.

30 A pau na makahiki hookahi kanaha, ike a mai la ka anela o ka Haku ia ia, ma ka waaakua, ma ka mauna ma Sinai, maloko o ka la alapa o ke ahili, iwaena o ka lala laau.

31 A ike aku la o Mose, kahaha aku la kona naau i keia mea kamahao, hookokoke aku la no hei ia e makaikai, a hiki mai ka leo o ka Haku io na la.

32 O wau no ke Akua o kou makua, ke Akua o Aberahama, ke Akua o Isaaka, ke Akua o Iakoba. Haalulu iho la o Mose a makau ke nana aku.

33 Olelo ma'i la ka Haku ia ia, E wehe oe i kou kamaa, mai kou kapuai aku, no ka mea, o kahi au e ku nei, he wahi hoano ia.

34 Ua nana aku wau a ua ike i ka poino ana o ko'u poe kanaka ma Aigupita, a ua lohe no au i ko lakou uwe ana, a ua iho mai nei au e hoopakele ia lakou, e hele mai hoi oe, a e hoouna aku au ia oe i Aigupita.

35 O Mose keia, ka mea a l' kou i hoole ai, me ka i ana t, Owai ka mea i hoonoho ia oe, i alii, a i lunakanawai? Oia no ka ke Akua i hoouna aku ai, i alii,

OIHANA.

a i ola, i ka lima o ka anela ana
i ike aku ai maloko o ka lala
laau.

36 Nana no lakou i alakai i-waho, a me ka' hana aku i na mea kupanaha, a me na hoailona ma ka aina o Aigupita a me ke kaiula, a me ka waoakua, i na makahiki hookahi kanaha, ma ka waoakua?

37 O ua o Mose la keia, ka mea nana i olelo mai i na mamo a Israela, E hoopuka ana ka Haku, ko oukou Akua, i kekahii Kaula, mailoko mai o ko oukou hoahanau, e like me au nei, oia no ka oukou e hoolohe aku ai.

38 Oia no ka mea maloko o ka ekalesia ma ka waoakua, me ka anela nana i olelo mai ia ia, ma ka mauna ma Sinai, a me ke kakou kupuna hoi, nana no i lawe mai i ka olelo ola, e haawi mai ia kakou.

39 Aole i hoolohe ko kakou kupuna ia ia, aka, kipaku aku la, a hoohuli hou i ko lakou naau i Aigupita.

40 I ae la ia Aarona, E hana i akua no kakou, e hele ąku mamua o kakou, no ka mea, o --- o Mose la, ka mea i alakai mai ia kakou nei, mai ka aina, mai Aigupita mai, aole kakou i ike i kona wahi i lilo aku ai.

41 A ia mau la, hana iho la lakou i pipi keiki, a haawi aku la i mohai na ua kii wahahée la, a olioli iho la lakou i ka mea a ko lakou lima iho i hana'i.

42 Alaila huli aku la ke Akua, a kuu mai la ia lakou e hoomana aku i na pualio ka lani e like me ka palapala ana mai maloko o ka buke a ka poe

kaula, E ka ohana a Israela e, ua lawe mai ąnei oukou na'u, i na holoholona, a me na mohai, i na makahiki hookahi kanaha, ma ka waoakua?

43 Ua amo no oukou i ka halelewa o Moloka, a me ka hoku o ko oukou akua, o Remepana, i na kii a oukou i hana'i, i mea e hoomana aku ai, na'u no oukou e lawe aku, mao akuo Babulona.

44 Ua loaa no i ko kakou kupuna ma ka waoakua, ka halelewa-hoike, e like me kana olelo ana mai, i i mai ia Mose, E hoohalike ia mea me ke kumu ana i ike ai.

45 A loaa iho la ia mea i ko kakou kupuna, lawe pu mai la lakou me Iosua, a ka aina o ka lahui-kanaka a ke Akua i kipaku aku ai, mai ka maka'aku o ko kakou kupuna, a hiki wale mai i ka wa o Davida.

46 Loaa no hoi ia ia, ka lokomaikaiia mai imua i ke alo o ke Akua, manao iho la ia e imi i wahi e noho ai, no ke Akua o Iakoba.

47 Na Solomona nae i hana i hale nona.

48 Aka, aole e noho ke Kiekie maloko o na heiau i hania e ka lima; penei i olelo mai ai ke kaula,

49 O ka lani ko'u nohoalii a o ka honua hoi ko'u paepae wawaee. Heaha ka hale a oukou e hana'i no'u? pela mai ka Haku, hepha hoi ko'u wahi e maha ai.

50 Aole anei na ko'u lima i hana i keia mau mea a pau?

51 E ka poe ai oolea, ka poe i okipoepoe ole ia ka naau, a me ka pepeiao, ua mau loa ko

MOKUNA VIII.

oukou hoopale ana i ka Uhane
Hemolele, e like me ko oukou
kupuna, pela no hoi oukou nei.

52 Owai kekahī mea i koe o
ka poe kaula i hoomaau ole ia
mai e ko oukou kupuna? Ua pe-
pehi hoi i ka poe nana i hai mua
mai i ka hiki ana mai o ka Mea
Hemolele, ka mea a oukou i ku-
makaia aku ai a pepehi iho la.

53 Ua loaa no ia oukou ke
kanawai, na ka poe anela i hoo-
laha mai, aole nae oukou i ma-
laina.

54 ¶ A lohe lakou i keia mau
mea, walania iho la ko lakou na-
au, nau iho la ko lakou kui ia ia.

55 Ua piha no ia i ka Uhane
Hemolele, a haka pono aku la
ia i ka lani, a ike aku la i ka na-
ni o ke Akua a me Iesu e ku ana
ma ka lima akau o ke Akua.

56 I mai la ia, Aia hoi, ke
ike aku nei au i ka lani i ka ha-
mama ana mai, a me ke Keiki
a ke kanaka e ku ana ma ka li-
ma akau o ke Akua.

57 Uwa aku la lakou me ka
leo nui, papani iho la ko lakou
pepeiao, a lele pu mai la ia ia,

58 Kiola aku la ia ia mawa-
ho o ke kulanakauhale, a hai-
luku aku la i ka pohaku, a wai-
ho iho la na mea hoike, i ko
lakou aahu ma ka wawae o ke-
kahī kanaka ui, i kapaia o Saulo.

59 Hailuku aku la lakou ia
Setepano, e kahea ana me ka
olelo aku, E ka Haku, e Iesu
e, e lawe aku oe i kuu uhane.

60 Kukuli iho la ia a hea a-
ku la me ka leo nui, E ka Ha-
ku, mai kau oe i keia hewa ma-
luna o lakou! A pau keia olelo,
hiamoe iho la ia.

MOKUNA VIII.

No ka ekalesia, a me Simona, a
me Pilipo, a me ka mea i po-
aia.

E AE mai ana no o Saulo
i kona make. Ia mau
la, hoomaau loa ia mar la ka e-
kalesia ma Ierusalema, hele lili-
lii aku la lakou a pau ma Iuda-
ia, a ma Samaria; o na lunaolelo
wale no ka i koe iho.

2 Lawe aku la kekahī poe
kanaka haipule ia Setepano a
kanikau loa lakou ia ia.

3 Luku ae la o Saulo i ka e-
kalesia, komo aku no ia i kelu
hale a keia hale, a kauo mai i
na kane a me na wahine, a ha-
hao ae la ia lakou iloko o ka
halepaahao.

4 ¶ No ia mea kaahele ae la
ka poe i auwana a me ka hoo-
laha aku i ka olelo maikai.

5 A hele ae la o Pilipo i ke
kulankauhale i Samaria, a hai
aku la ia ia Kristo ia lakou.

6 Malama lokahi mai la ka
poe kanaka i na mea a Pilipo i
olelo aku ai; ua lohe lakou, a
ua ike i na hoailona mana ana
i hana'i.

7 Ua nui loa ka poe uhane
haukae, walaau lakou me ka leo
nui, alaila puka mai la lakou
mawaho o ka poe i uluhia'i, a
nui loa ka poe lolo a me ka poe
oopa i hooliai mai.

8 Nui loa iho la ka olioli ma
kela kulanakauhale.

9 Malaila no kekahī kanaka,
o Simona ka inoa, he kilo no ia
mamua mai ma ia kulanakau-
hale, a pilihua ka lahuikanaka
o Samaria ia ia, kaena mai la
ia ia ia iho.

OIHANA.!

10 A hoolohe mai la lakou a pau ia ia, mai ka poe uuku mai, a ka poe nui, i ae la, Oia no ka mana nui o ke Akua.

11 Malama no lakou i kana, no ka mea, ua pilihua lakou ia ia, mamua mai i kona kilokilo ana.

12 A i ko lakou manaoio ana i Pilipo, i kana hai ana aku i na mea maikai o ke aupuni o ke Akua, a me ka inoa o Iesu Kristo, bapetisoia iho la lakou, na kane a me na wahine.

13 O Simona no hoi kahi i manao mai, a bapetisoia iho la no hoi ia, a noho pu me Pilipo, a ike iho la ia i na mea mana, a me na hoailona nui i hanaia'i, kahaha iho la kona naau.

14 A lohe ka poe lunaolelo ma Ierusalem, ua loaa i ko Samaria ka olelo a ke Akua, hoouna ae la lakou ia Petero laua me Ioane io lakou la.

15 A hiki ae la laua, pule a-ku la laua no lakou, i loaa ia lakou ka Uhane Hemolele.

16 No ka mea, ia manawa, aole ia i haule mai maluna o kekahi o lakou; ua bapetiso wale ia no lakou iloko o ka inoa o ka Haku, o Iesu.

17 Alaila kau iho la laua i ko laua lima maluna iho o lakou, a loaa iho la ia lakou ka Uhane Hemolele.

18 A ike iho la o Simona i ka haawi ana mai o ka Uhane Hemolele ma ke kau ana o na lima o ka poe lunaolelo, haawi mai la oia ia lakou i kau wahi moni.

19 Imai la, E homai hoi ou-kou i keia mana na'u, i loaa ai

ka Uhane Hemolele i ka mea au e kau ai i ko'u linia maluna iho.

20 Iaku la o Petero ia ia, E lilo pu kau moni me oe i ka ma-ke, no kou manao e loaa mai ka makana o ke Akua i ka moni.

21 Aole ou wahi kuleana, a-ole ou wahi lihi iki o keia mea, no ka mea, aole i pono kou naau iinua i ke alo o ke Akua.

22 E mihi oe i keia hewa ou, a e nonoi aku i ke Akua, e ka-la mai paha ia, i ka manao o kou naau.

23 No ka mea, ua ike au, aia no oe maloko o ke au awaawa, a me ka mea paa o ka hewa.

24 Olelo mai la o Simona, i mai la, E pule aku olua i ka Haku ia'u, i hiki ole mai ai keia mau mea a olua e olelo mai nei maluna o'u.

25 ¶ A hoike laua me ka hai aku i ka olelo a ka Haku, alai-la hoi mai la laua, e aohele ana i na kauhale o Samaria, he nui loa, a hiki hou i Ierusalem.

26 A olelo mai la ka anela o ka Haku ia Pilipo, i mai la, E ku oe, a e hele ma ke kukulu-hema, ma ke ala e hiki aku ai, mai Ierusalem a Gaza, he au-akua no hoi ia.

27 Ku ae la ia a hele, aia hoi, he kanaka ua poaia no Aitiopa, he luna na Kanedake, oia ke aliiwahine o Aitiopa, ia ia no ka malama i kona waiwai a pau, a ua hele mai no hoi ia i Ierusalem e hoomana.

28 E hoi aku ana ia e noho ana maloko o kona halekaa, a e heluhelu ana i ka ke kaula i ka Isaia..

MOKUNA IX.

29 Olelo mai la ka Uhane ia Pilipo, E hele oe, e hoopili aku ia halekaa.

30 Holo aku la o Pilipo a lohe iho la i kana heluhelu ana i ka ke kaula i ka lsaia, i aku la ia, Ua ike anei oe i ka mea au e heluhelu'na?

31 I mai la kela, Pehea la wau e hiki ai, ke ao ole mai kekahia'u? Nonoi mai la ia ia Pilipo e pii aku, a e noho pu me ia.

32 Eia kekahi o ka palapala ana e heluhelu ana, Ua alakai-ia'ku la ia me he hipa la i ka make, ua like no me ka ka hipa keiki ka pane ole imua i ke alo o ka mea ako, pela no ia, aole i ekemu kona waha.

33 I kona hoohaahaa ana, ua kailiia'ku la kona pono; nawai la hoi e hiki ke hai mai i kona hanaua, no ka mea, ua laweia-'ku no kona ola, mai ka honua aku.

34 Olelo mai la ua kanaka poia la, i mai la ia Pilipo, Ke ninau aku nei au ia oe, i olelo mai ke kaula i keia mea nowai, nona iho anei, no kekahia mea e paha?

35 Alaila oaka ae la ko Pilipo waha, a ma ua palapala la kana hoomaka ana i ka hai aku ia ia, ia Iesu.

36 A i ko laua hele ana ma ke aia loa, hiki aku la laua ma kekahia wai: Olelo mai la ua mea la i poaia. Aia ka wai, heaha ko'u mea e ole ai e bapetisoia?

37 I aku la o Pilipo, Ina i manao oiaio aku oe me kou naau a pau, ina ua pono. I mai la kela, Ua manaoio no wau, o

Iesu Kristo, ke Keiki a ke Akua.

38 Olelo aku la ia, E ku malie ke kaa. Iho pu aku la laua ilalo i ka wai, o Pilipo a me ua mea la i poaia, 'a bapetiso 'aku la oia ia ia.

39 Pii inai la laua, mai ka wai mai, alaila kaili aku la ka Uhane o ka Haku ia Pilipo, aole ike hou aku ka mea i poaia ia ia. Hoi aku no ia ma kona ala me ka olioli.

40 Ike mai la o Pilipo ma Azoto. I kona hele ana hai aku la ia i ka olelo maikai ma na kulanakauhale a pau, a hiki aku la i Kaisareia.

MOKUNA IX.
No ka hoomaau ana o Saulo, a me kona tilo ana i kahuna, a me na hana mana u Petero.

EHANU ana o Saulo i ka olelo hooweliweli, a me ka luku aku i na haumana a ka Haku, a hele mai la ia i ke kahuna nui.

2 Nonoi mai la i palapala no na halehalawai ma Dainaseko, ina loaa ia ia kekahia mau mea no keia aoao, he kane paha, he wahine paha, e alakai mai no ia ia lakou me ka nakinakiia ma Ierusalem.

3 A i kona hele ana aku, a kokoke ia i hiki i Damaseko, puni iho la ia i ka malamalama i anapu mai, mai ka lani mai.

4 Hina iho la ia i ka lepo, a lohe aku la ia i ka leo i ka i ana mai ia ia, E Saulo, e Saulo, no ke aha la oe e hoomaau mai nei ia'u?

5 I aku la ia, E ka Haku, owai oe? I mai la ka Haku, O

OIHANA.

Iesu no wau ka mea au e hoo-maau mai nei.—

6 E ala oe iluna a e hele i ke kulanakauhale, a e haiia mai no ia oe ka mea pono nau e han-a aku ai.

7 Aona kanaka i hele pu me ia,ku iho la lakou me ka pilihua; ua lohe no lakou i ka leo aole nae i ike aku i kekahi mea.

8 Ala mai la o Saulo, mai ka lepo inai, oaka ae la kona maka, aole nae ia i ike i kekahi mea. Alakai lima aku la lakou ia ia a hiki aku i Damaseko.

9 Ekolu la o kona ike ole ana, aole ia i ai aole no hoi i inu.

10 Aia no ma Damaseko, ke-kahi haumana, o Anania kona inoa. I mai la ka Haku ia ia ma ka hihio, E Anania. I mai la kela, E ka Haku, eia no wau.

11 I mai la ka Haku ia ia, E ku a e hele ma ke kuamoo, i kapaia o Pololei, ma ka Hale o Iuda, e imi i kekahi mea i kapaia o Saulo, no Tareso, aia hoi ke pule la ia.

12 Ma kana hihio ana, ua ike no ia i kekahi kanaka, o Anania kona inoa, e hele aku ana, a kau i kona lima maluna ona, i ike ia.

13 I aku la o Anania, E ka Hakue, ua nui loa ko'u mea ilo-he ai i ua kanaka la, i ka nui o ka hewa ana i hana aku ai i kou poe haipule ma Ierusalema.

14 Ua loaa no hoi ia ia ke kauoha, na ke kahuna nui mai, e hana paa i na mea a pau i hea aku i kou inoa.

15 I mai ka Haku ia ia, O hele: ua kohoia mai ia, i mea na'u, e lawe aku ai i ko'u inoa

imua i ko na aina e, a me na'lili nui, a me na mamo a Israela.

16 No ka mea, e hoike aku ana au ia ia i ka nui o kona ma-ke ana no ko'u nei inoa.

17 Hele aku la o Anania a komo aku la i ka hale, a kau a-ku la i kona lima maluna ona, i aku la, E Saulo e ke kaikaina, ua hoouna mai nei ka Haku ia'u,(o Iesu, ka mea au i ike ai, i kou hele ana mai,) i ike oe, a i piha hoi i ka Uhane Hemolele.

18 Haule koke iho la ka mea mai kona maka mai me he una-hi la, a ike iho la ia, a ku mai la, bapetisoia iho la, ai aku la ia, a ikaika ae la.

19 Noho iho la o Saulo, i ke-kahi mau la me na haumana ma Damaseko.

20 Hai koke aku la ia maloko o na halehalawai, ia Iesu, o ke Keiki ia a ke Akua.

21 Kahaha iho la ka naau o ka poe a pau i lohe ia ia, i ae la, Aole anei keia ke kanaka i luku ai i ka poe i hea aku ma keia inoa ma Ierusalema? No keia mea hoi kana hele ana mai, i lawe ia lakou me ka hana paa i na kahuna nui.

22 Hooikaika nui aku la o Saulo: a pilipu ia ia ka poe Iu-daio, e noho ana ma Damaseko i kona hoakaka ana, o ka Me-sia keia.

23 A hala ia mau la, kuka ka poe Iudai e pepehi ia ia.

24 Ike ae la o Saulo i ka la-kou kuka ana. Hoomakaakiu a-ku la lakou ma na puka i ke ao a me ka po e pepehi ia ia.

25 Lawe aku la na haumana ia ia i ka po, a ma ka hinai,

MOKUNA IX.

kuu iho la ia ia ilalo, mawaho o
ka pa.

26 A hiki aku la o Saulo i le-
rusalema, hoaoaku la ia e hui pu
me na haumana, makau mai la
lakou ia ia, no ka mea, aole la-
kou i manao he haumana ia.

27 Lalau aku la o Barenaba
ia ia, a alakaiaku la ia ia i na
lunaolelo, nana no i hoakaka a-
ku i kona ike ana i ka Haku
ma ke ala loa, a me ka oleloia
mai ona, a me kana ao ikaika
anaaku ma ka inoa o Iesu.

28 Me lakou pu iho la no ia
ma Ierusalema, i ka hele ana
aku a i ka hoi ana mai.

29 A me ke ao ikaika ana
aku ma ka inoa o Iesu. Olelo
aku la ia a me ka hoopaapaa
aku i ka poe Helene, kuka iho
la lakou e pepehi ia ia.

30 A ike iho la na hoahanau,
kopoaku la lakou ia ia i Kaisa-
reia, a hoounaku la ia ia ma
Tareso.

31 A maluhia iho la na eka-
lesia ma Iudaia a pau, a me Ga-
lilaia, a me Samaria hoi. Hoo-
nohopaa iho la lakou, a hele ae
la me ka makau i ka Haku, a
me ka olioli o ka Uhane Hemolele,
a nui loa iho la lakou.

32 E kaahele no hoi o Pe-
tero ma na wahi a pau, a
hiki ae la ia i ka poe haipule e
noho ana ma Luda.

33 Loaaaku la ia ia ilaila
kekahi kanaka, o Ainea kona i-
noa, e moe ana ma ka moe, i na
makahiki ewalu, i ka mai lolo.

34 Iaku la o Petero ia ia, E
Ainea e, e hoolaia mai ana oe
e Iesu, ka Mesia, e ku, a nau
ponoi no, e holahola i kou wa-

hi moe. Ku koke ae la ia.

35 O ka poe a pau, e noho
ana ma Luda, a me Sarona, ike
aku la lakou ia ia, a huli iho la
i ka Haku.

36 Aia ma Iope kekahi hau-
mana wahine, o Tabita ka inoa,
ma ka hoohalike, ua iia o Dore-
ka, ua piha i ka hana maikai, a
me ka manawalea ana i hana'i.

37 He mai no kona ia mau la,
a make iho la. Holoiaku la la-
kou ia ia, a waiho iho la ma ke
keena maluna.

38 Ua kokoke no o Luda ma
Iope, a lohe ae la na haumana i
ko Petero noho ana ma Luda,
hoounaku la lakou i elua ka-
naka ia ia, nonoiaku la laua a-
ole e hookaulua i kona hele ana.
io lakou la.

39 Ku ae la o Petero iluna,
heleaku la ia lakou, a hikiaku
la ia, alakaiaku la lakou ia ia,
i ua keena la maluna, e ku ana
no na wahinekanemake a pau
malaila e ue ana a hoike mai la
lakou ia ia i na mea aahu, a me
na kapa komo a Doreka i hana'i
ka wa ana i noho pu ai me lakou.

40 Kipakuaku la o Petero ia
lakou a pau mawaho, kukuli iho
la a puleaku la; alaila haliu ae
la ia ma ke kino, iaku la, E Ta-
bita, e ala mai oe; oaka ae la
kona maka a ike ae la ia ia Pe-
tero, ku ae la ia iluna.

41 Haawiaku la o Petero i
kona lima ia ia, huki ae la ia ia
iluna, kiiaku la i ka poe haipule,
a me nawahinekanemake, a hoo-
nohoaku la ia ia e ola'na.

42 A ikeae la ia mea ma
Iope a pau, a nui na mea i ma-
naoioaku i ka Haku.

MOKUNA.

43 A noho iho la ia ma Iope
i kekahī mau la, me Simona
hanaili.

MOKUNA X.

*Ka hihio a Petero a me Korene-
lio, a me ka huli ana o ko na
aina e.*

A IA ma Kaisareia, kekahī
kanaka, o Koreneljo kona
moa, he lunakoa no kekahī pa-
pa i kapaia o Italia:

2 He kanaka haipule, ua
makau ia i ke Akua, a me ko
kona hale a pau, ua nui no hoi
kona haawi wale ana i kanaka,
a me kana pule mau i ke Akua.

3 Ma ka hora 'iwa paha o ka
la, ike papu aku la ia ma ka hi-
hio, i ka anela o ke Akua, e
hele mai una io na la, i mai la
ia ia, E Korenelio.

4 Haka pono aku la ia ia ia,
makau loa iho la, iaku la, E
ka Haku, heaha ia! I mai la ke-
la ia ia, Ua hiki aku kau pule,
a me kau manawalea, i mea e
hoomanao ai imua o ke Akua.

5 E hoouna aku oe i mau
kanaka ma Iope, e kii ia Simo-
na, i kapaia o Petero.

6 Ua hookipaia e Simona
hanaili, afa i ka hale ma kahakai.—

7 A hala aku la ka anela i
olelo mai ai ia ia, alaila hea aku
la ia i na aipuupuu ana elua, a
me kekahī koa haipule, o ka
poe malaina ia ia.

8 Hoike aku la i na mea a
pau ia lakou, a hoouna aku la
ia lakou i Iope.

9 A ao ae, hele aku la lakou
a i kō lakou hookokoke ana aku
i ke kulankauhale. pii ae la o
Petero i kahi maluna o ka hale

e pule ai, i ke ono o ka hora.

10 Pololi loa iho la, manao
ae la ia e ai, a i ko lakou hooma-
kaukau ana, loaa ia iake akaku.

11 Ike aku la ia, ua weheia
ka lani a iho mai la kekahī pu-
olo io na la ua like me ke kuina
nui i huiia na kihi eha, a ku iho
la ilalo i ka honua.

12 Maloko na holoholona
eha wawae o ka honua, a me
na mea hiliiu, a me na mea ko-
lo, a me na manu o ka lewa.

13 A hiki mai la kekahī leo
io na la, E Petero, e ala, e pe-
pehi, a ai.

14 Iaku la o Petero, E ka
Haku, aole loa pela, aole au i
ai mamua i na mea pono ole a
pau, a me na mea haumia.

15 Hiki hou mai ua leo la
ia ia, o ka lula ia, O ka mea i
huikalaia e ke Akua, mai kapa
aku oe, he pono ole.

16 Ekolu hana ana mai pela,
alaila lawe hou ia'ku, ua puolo
la i ka lani.

17 ¶ I ko Petero kanalua
ana iloko iho ona, i ke ano o
ke akaku ana i ike ai, aia hoi
na kanaka i hoounaia mai e
Korenlio, ua ninau mai i ka
hale o Simona, a ku iho la la-
kou ma ka ipuka.

18 Hea mai lakou, ninau
mai la, ke noho nei anei o Si-
mona maanei, o ka mea i kapa-
ia o Petero?

19 I ka wae ana o ko Petero
manao i ua akaku la, olelo mai
la ka uhane ia ia, eia ae na
kanakae kolu, iimi ma'nei ia oe.

20 E ku oe, a e iho ilalo,
a e hele pu me lakou, mai
kanalua, no ka mea, na'u

MOKUNA X.

no lakou i hoouna mai nei
21 Iho mai la o Petero ilalo i ua poe kanaka la i hoounaia mai la io na la e Korenelio, i mai la, Eia no wau, ka mea a oukou i imi mai nei.

22 Heaha ka mea a oukou i hele mai ai ia nei? I mai la lakou, O Korenelio, oia ka luna koa no kekahī papa, he kanaka pono, ua makau no hoi i ke Akua, ua ike maopopo ia e ko Iuda poe a pau, i kauohaia mai ia e kekahī anela hemolele, e kii aku ia oe e hele i kona hale i lohe oia i ka olelo mai au.

23 Alaila hea aku la ia ia lakou, a hookipa mai la. A ao ae, ku ae la ia a hele pu me lakou, a hele pu aku no me ia kekahī poe hoahanau no Iope.

24 ¶ A ao ae, hiki aka la lakou i Kaisareia, e kakali ana o Korenelio ia lakou, ua hoakoakoaia kona poe hoahanau a me kona poe hoalauna punahele.

25 A i ko Petero komo ana aku, halawai mai la o Korenelio me ia, a hina iho la kela ma kona wawae; hoomana aka la.

26 Hoala mai la o Petero ia ia, i mai la, E ku iluna, no ka mea, he kanaka no hoi au.

27 A i ko laua kamailio pu ana komo aka la a ike iho la i ka poe i hoakoakoaia mai he nui wale.

28 I aka ia ia lakou, ua ike no oukou, he mea kapu i ke kanaka Iudaio, e nonoho pu a me ka hele aka i kekahī mea o ka aina e, aka, ua hoike mai ke Akua ia'u, aole e kāpa aka i kekahī kanaka, he pono ole a he haumia.

29 No ia mea ikou kii ana ae nei, hele mai no wau me ke kuhipehi ole. Ke ninau aka nei au, no ke aha la oukou i kii mai ai ja'u?

30 I mai la o Korenelio, Mammua o na la eha i hala aka nei ko'u hookeai ana, a hiki i keia hora, a i ka hora 'iwa, pule iho la au ma ko'u hale, aia hoi, ku mai la kekahī kanaka imua o'u me ka aahu hinuhinu, i mai la,

31 E Korenelio, ua loheia kau pule, ua hoomanaoia no hoi kau hoomanawalea ana imua o ke Akua.

32 E hoouna aka oe ma Iope, e kii ia Simona, o ka mea i kapaia o Petero, ua hookipaia ia maloko o ka hale o Simona banaili, aia ma ke kahakai, a hiki mai ia nana no e olelo mai ia oe.

33 No ia mea, hoouna koke aku la au i ou la, a ua hana pono oe i kou hele ana mai ia nei. Eia hoi makou a pau loa imua i ke alo o ke Akua e hoolohe i na mea a pau i kauohaia mai ai oe e ke Akua.

34 ¶ Oaka ae la ko Petero waha, i aka la, Ke ike nei au he oiaio no, aole ke Akua i manao mai i ko ke kanaka kino.

35 Aka, ma na aina a pau, ua oluolu ia i na mea i makau ia ia, a me ka hana pono.

36 O ka olelo, ana i hoouna mai ai i na mamo a Israela, e hai anai ka maluhia ia Iesu, (oia no ka Haku no na mea a pau.)

37 Ua ike no oukou, ua kaulana ia olelo ma Iudaia a pau, ma Galilaia ka hoomaka 'am, mai ka wa mai a

OIHANA.

Ioane i ao aku ai i ka bapetiso.

38 O Iesu no Nazareta, ua poni ke Akua ia ia i ka Uhane Hemolele, a me ka mana, nana no i holoholo e hana maikai, a me ka hoola i na mea a pau i hooluhia e ka diabolo, no ka mea, o ke Akua pu kekahime ia.

39 He poe ike maka makou i na mea a pau ana i hana'i ma ka aina o na Iudaio, a ma Jerusalema, na lakou no ia i pepehi, a kau maluna o ka laau.

40 Oia no ka ke Akua i hoala mai i ka po akolu, a hoike mai no hoi i maopopo.

41 Aole nae i kanaka a pau loa, aka, i kekahie poe hoike a ke Akua i wae ai, o makou no, o ka poe i ai pu a i inni me ia mahope o kona alahouana, mai ka make mai.

42 Nana no makou i kauoha iho, e ao aku i kanaka, a e hai aku i ka hoonoho ana o ke Akua ia ia, i lunakanawai, no ka poe ola, a me ka poe make.

43 Ua hoike maopopo mai ka poe kaula a pau ia ia, o ka mea e manaoio aku ia ia, no kona inoa ia e loaa ai ke kala ana mai o ka hala.

44 I ka Petero hai ana aku i keia mau olelo, haule mai ka Uhane Hemolele maluna o ka poe a pau i lohe ia olelo.

45 O ka mea okipoepoe i manaoio, o ka poe i hele pu mai ai me Petero, kahaha iho la ko lakou naau, no ka mea, ua nininiia mai ka makana o ka Uhane Hemolele maluna o ko na aina e.

46 Ua lohe lakou i ka olelo ana mai, me ka olelo e; a me

ka hoomana aku i ke Akua.

Ninau mai la o Petero,

47 E pono anei i kekahie ke papa mai i ka wai, i bapetiso ole ia lakou nei, ka poe i loaa ka Uhane Hemolele, e like me makou?

48 Kauoha aku la ia, e bapetisoia lakou ma ka inoa o ka Haku. Alaila nonoiaku la lakou ia ia, e noho ia i kekahie mau la.

MOKUNA XI.

No ka manaoia mai ia Petero, a a me ka ulu ana o ka olelo, a me ka wi nui.

A LOHE iho la na luna-olelo, a me na hoahanau e noho ana ma Iudaia, i ka loaa ana o ka olelo a ke Akua i ko na aina e.

2 A pii aku la o Petero i Jerusalema, o ka poe ma ke okipoepoe ana hoopaapaa mai la lakou ia ia, i mai la,

3 Ua hele ka oe i ka poe okipoepoe ole ia, a ua ai pu oe me lakou.

4 Hoonohonoho maopopo a-ku la o Petero ia lakou, i aku la,

5 I kuu pule ana ma ke kulanakauhale ma Iope, hihiolia iho la wau, ike aku la au ma ke akaku, i ka iho ana mai a kekahie puolo, ua like me ke kuina nui i huiia na kihi eha, i kuuia, mai ka lani mai a hiki mai ia'u.

6 Haka pono aku la wau ia mea, noonoo iho la, a ike aku la i na holoholona eha wawae o ka honua, a me na mea hihiu, a me na mea kolo, a me na manu o ka lewa.

7 A lohe au i ka leo i ka i ana mai ia'u, E Petero, e ala, e pepehi, a ai.

MOKUNA XI.

8 Iaku la au, E ka Haku, aole loa pela, no ka mea, aole i komo mamua iloko o ko'u wa-ha kekahi mea pono ole, a i humia.

9 I mai ua leo la ia'u, o ka lula ia, mai ka lani mai, O ka mea i huikalaina e ke Akua, mai kapa aku oe he pono ole.

10 Ekolu hana ana mai pena, alaila hukiia aku la na mea a pau iluna i ka lani.

11 Aia hoi, ku koke mai la na kanaka ekolu, ma ka hale a'u i noho ai, no'u lakou i hoounaia mai ai, mai Kaisareia mai.

12 I mai la ka Uhane ia'u, E hele pu me lakou, mai kanalua. Hele pu aku la keia mau hoahanau eono me au, a komo aku la makou iloko o ka hale o ua kanaka la.

13 Hai mai la ia ia makou i kona ike ana i kekahi anela, maloko o kona hale, ku mai la ia, i mai ia ia, E hoouna aku oe i kanaka i Fope, e kii ia Simona i ka mea i kapaia o Petero:

14 Nana no e hai mai ia oe ka olelo, i mea e ola'i oe a me kou ohana a pau.

15 A i ka hoomaka ana o ka'u olelo, haule mai ka Uhane Hemolele iluna iho o lakou, e like me kakou i kinohou.

16 Hoomanao iho la au i ka olelo a ka Haku, ana i olelo mai ai, Bapetiso no o Ioane me ka wai, aka, e bapetisoia auanei oukou i ka Uhane Hemolele.

17 A ina haawi mai ke A-kua i ka makana na lakou, e like me kakou, ka poe i manaoio aku ai i ka Haku ia Iesu Kristo, owai la wau, i pono a-

ia'u ke hoole aku i ke Akua?

18 A lohe lakou i keia mau mea, pilipu iho la, a hoomana aku la i ke Akua, i ae la, Qiaio no, ua haawi mai la no ke Akua i ko na aina e, ke mihi, i ola.

19 ¶ A o ka poe i hele liili i ka hoomaau ana mai ia Setepano, hele no lakou a hiki i Poinike, a i Kupero, a i Anetioka, e hai aku ana i ka olelo i na Iudaio wale no.

20 No Kupero kekahi poe o lakou, a no Kurenaio, a hiki lakou i Anetioka, aoaku la lakou i ko Helene, haiaku la i ka Haku ia Iesu.

21 O ka lima pu o ka Haku kekahi me lakou; nui loa iho la ka poe manao oiaio aku, a huli i ka Haku.

22 A lohe aku la ka pepeiao o ka ekalesia ma Ierusalem, ika olelo ana o'keia mea, hoouna aku la lakou ia Barenaba e hele i Anetioka.

23 A hiki aku la ia, ike ae la i ka lokomaikai o ke Akua, olioli iho la ia, a hooikaika aku la ia ia lakou a pau, e hoopili lakou i ka Haku me ka manao ikaika o ka naau.

24 No ka mea, he kanaka maikai ia, ua piha hoi i ka Uhane Hemolele, a me ka manaoio; a nui loa ae la ka poe i huiia ma ka Haku.

25 Alaila hele aku la o Barenaba i Tareso, e imi ia Saulo, a loaa iho la, alukai mai la ia ia i Anetioka.

26 Malaila pu no lava, a hala kekahi makahiki, e hoakoakoa ana ma ka ekalesia, a aoaku la i kanaka, he nui loa. Ma Ane-

OIHANA.

tioka ke kapa mua ana mai o na haumana, he Kristiano.

27 ¶ Ia mau la hele mai la kekahia mau kaula, mai Ierusalemai a Anetioka.

28 Ku mai la kekahia o lakou, o Agabo kona inoa, hoike mai la, na ka Uhane mai, i ka wi nui e hiki mai ana ma na ainā a pau: a hiki io mai no i ke au ia Kelaudio Kaisara.

29 Alaila hoomanao iho la na haumana penei, e like me ka mea waiwai, pela hoi ia e manawalea aku, a e hoouṇa aku na ka poe hoahanau i noho ma Iudaia.

30 A hana io no hoi lakou ia mea, a hoouna aku la na ka poe kahiko, ma ka lima o Barnaba laua o Saulo.

MOKUNA XII.

Ka hoomaaania mai e Herode.

A KOKOKE paha ia wa, o aku la ka lima o Herode o ke alii e hana ino aku i kekahia o ka ekalesia.

2 Pepehi aku la ia ia Iakobo ke kaikuaana o Ioane i ka pahikaua.

3 A ike aku la ia, ua maikai keia i na Iudaio, hana hou aku la no ia, a hopu iho la ia Petero a paa. (Oia na la o ka berena hu ole.)

4 A hahao aku la ia ia iloko o ka halepaahao, a haawi'aku la ia ia i kekahia poe koa, eha kauna, na lakou e malama. Manao iho la ia, a pau ka moliaola, alaila e lawe mai ia ia imua o na kanaka.

5 Kiaia iho la o Petero maloko o ka halepaahao, aka, o ka ekalesia, pule ikaika aku

la lakou i ke Akua nona.

6 A i ka wa a Herode i manao ai e lawe mai ia ia, ia po no, e moe ana o Petero mawaena o na koa elua, ua nakinakiia i na kaulahao elua; aia hoi, ka poe kiai mamua o ka puka, na lakou i malama i ka halepaahao.

7 Aia hoi, ku mai la ka anela o ka Haku, a anapu mai la ka malamalama maloko o ka halepaahao, paipai mai la ma ko Petero aoao, hoala mai ia'ia, i mai la, E ala koke oe. A haulē iho la na kaulahao mai kona lima aku.

8 I mai la ka anela ia ia, E liki oe ia oe iho, a e hawele i kou kamaa. Hana iho la no ia pela. I mai la kela ia ia, E aahu oe i kou kapa a e hahai mai ia'u.

9 Hele aku la ia iwaho, a hahai aku la ia ia. Aole iai ike, he oiaio ka mea i hanaia mai ai e ka anela; manao iho la ia, he hihio kana i ike ai.

10 A ua hala kekahia papa kiai, a me ka lula o ka papa, alaila hiki laua i ka pani hao e hiki aku ai i ke kulanakau-hale; wehe wale wai ka puka no laua, a hemo aku la laua mawahoa, a hele aku la i ke kumoo mua, haalele koke iho la ka anela ia ia.

11 A ao ae la o Petero ia ia iho, i iho la, Ua ike maopopo au, he oiaio no, ua hoouna mai ka Haku i kona anela; a ua hoopakele mai nei ia'u mai ka lima o Herode, a me ka manao o na Iudaio.

12 I kona ao ana ae, alaila hele mai la ia i ka hale o Maria,

MOKUNA XIII.

ka makuwahine o Ioane, ka mea i kapaia o Mareko, he poe nui hoi ka i hoakoakoaia mai malaila, e pule ana.

13 I kona kikeke ana ma ka puka lanai, hele mai la kekahikaikamahine e hoolohe, o Ro-de kona inoa.

14 A ike iho la ia, o ko Petero leo, aole ia i wehe i ka puka, no ka olioli, holo kiki aku la oia hai aku la i ke ku ana mai o Petero ma ke alo o ka lanai.

15 I mai la lakou ia ia, He hehena. Hoopaa loa aku la kela, he oiaio no. I mai la lakou, O kona anela paha.

16 Hoomau loa aku la ka Petero kikeke ana, a wehe ae la lakou a ike aku la ia ia, kahaha ibo la ko lakou naau.

17 Peahi aku la kona lima ia lakou, e noho malie, a hai aku la ia ia lakou i ka lawe ana mai o ka Haku ia ia mai loko mai o ka halepaahao. I aku la ia, E hai aku i keia mea ia Iakobo a me na hoahanau. Haalele aku la ia ia wahi a hele aku la i kahi e.

18 I ke ao ana ae, nui loa iho la ka pioloke o ka poe koa i ka mea i hanaia mai ia Petero.

19 Imi iho la o Herode ia ia, aole nae i loaa, alaila hookolo-kolo aku la ia i na kiai, kena ae la, e make lakou. Hele aku la ia mai Iudaia aku a Kaisarea, a noho iho la ilaila.

20 Huhu loa iho la o Herode i ko Turo a me ko Sidona. He-le lokahi mai la lakou io na la, hoolealea mai la ia Belaseto i ka mea nana i malama kahi moe o ke alii, nonoi mai la la-

kou i maluhia, no ka mea, ua ha-naiia ko lakou aina e ko ke alii.

21 A i ka la i hai mua ia'i, aahu iho la o Herode i aahu alii, a noho iho la ma ka nohoalii, • olelo aku ia lakou.

22 Uwa mai la na kanaka, E, he leo ka, no ke Akua, aole no ke kanaka!

23 Uhau koke mai la ka anela o ka Haku ia ia, no kona hoonani ole ana i ke Akua. Pau aku la ia i ka ilo, a kaili aku la ke aho.

24 Ulu iho la ka olelo a ke Akua a palahalaha aku la.

25 A pau ka manawalea ana a Barenaba, laua me Saulo, hoi aku la laua mai Ierusalem aku a lawe pu aku la ia Ioane i kapaia o Mareko.

MOKUNA XIII.

*Ke kaahele ana o Paulo ma.
Ka huli ana o kanaka, a me ka olelo ino ia mai.*

MALOKO hoi o ka eka-lesia, ma Anetioka, ke-kahi mau kaula a me na kumu, o Barenaba kekahī, a me Sumeona o ka mea i kapaia o Nigera a me Loukiono Kurene, a me Manaena ka mea i hanai pu ia me Herode ke kiaaina, a me Saulo.

2 I ko lakou hoomana ana i ke Akua, a me ka hookeai ana, i mai la ka Uhane Hemolele, E hookaaawale oukou ia Barenaba laua me Saulo, na'u, a no ka hana a'u i hea aku ai ia laua.

3 Hookeai iho la lakou, pu-le aku la, kau iho la ko lakou lima maluna o laua, a hoouna aku la ia laua.

4 Na ka Uhane Hemolele

OIHANA.

lana i hoouna aku a hele aku la lau, i Seleuka a malaila aku laua i holo ai a hiki i Kupero.

5 A hiki aku la laua i Salemi, hai aku la laua i ka olelo a ke Akua maloko o na halehalawai o na Iudaio; o Ioane no hoi kekahī hoalawehana na laua.

6 Kaahele aku la lakou ma ka aina a hiki i Papo, loaa ia lakou kekahī kilo, oia ke kaula wahabee, he Iudaio, o Bariesu kona inoa.

7 Aia no ia me Seregio Paulo, ke alii kiaaina, he kanaka akamai, kii aku la ia ia Barena-ba laua o Saulo, manao iho la ia, e lohe i ka olelo a ke Akua.

8 Aka, o ua kilo la, o Elu-ma, (o kona inoa ia i ka hoolike ana,) paonioni mai la ia ia laua, manao iho la e hoohuli i ke alii, mai ka manaoio aku.

9 Aka, o Saulo, o Paulo no ia, ua piha oia i ka Uhane Hemolele, haka pono aku la ia ia ia, i aku la,

10 Auwe oe i kou piha ana i ka wahabee a me ka hewa a pau, he keiki na ka diabolo, he enemi no ka pono a pau, aole anei e pau kou kapae ana i na aeao pono o ka Haku?

11 Eia hoi, ano la e kau mai ana ka lima o ka Haku maluna ou, a e makapo auanei oe, aole e ike aku i ka la a hiki i kekahī manawa. Haule koke mai la maluna ona ka pohihihia me ka pouli. Holoholo ae la ia e imi i mea alakai lima nona.

12 Ike ae la ke alii kiaaina i kamea ihanaia mai ai, manao oia-
io aku la ia, a kahaha no hoi ko-
na naau ika mea ao o ka Haku.

13 ¶ Haalele pu aku la lakou me Paulo, ia Papo, a hele mai la i Perege no Pamepulia: aka, o Ioane, haalele iho la ia ia laua, a hoi aku la i Ierusalem.

14 A haalele iho la laua ia Perege, a hele mai la i Anet-oka no Pisidia, a komo aku la iloko o ka halehalawai i ka la Sabati, a noho iho la.

15 A mahope o ka heluhelu ana o ke kanawai a me ka na kaula, kii mai la na luna o ka halehalawai ia laua, i mai la, E kanaka, na hoahanau, a ina ia olua kekahī olelo hooikaika, no na kanaka ea, e olelo mai.

16 Ku mai la o Paulo; peahi mai la ka lima, i mai la, E na kanaka o Israela, a me ka poe makau i ke Akua, e hoolohe mai.

17 O ke Akua o keia poe kanaka, nana no i wae ae ko kakou kupuna, a hookiekie iho la ia poe kanaka i ko lakou noho ana i Aigupita, nana no lakou i lawe mai, mailoko mai o ia wahi me ka lima kakauha.

18 Nana no lakou i hiipoimaka waoakua, i hookahi kanaha makahiki.

19 A pau na aina ehiku ma Kanaana i ke kipakuia, nana no i puunaue i ka aina no lakou ma ka hailona ana.

20 Eha paha haneri makahiki a me kanalima, ana i haawi aku ai i lunakanawai no lakou, a hiki i ka wa o ke kaula o Samuela.

21 A ia wa mai, nonoi aku la lakou i alii nui, a haawi mai la ke Akua ia Saula i ke keiki a Kisa no lakou, he kanaka no ka ohana a Beniamina,

MOKUNA XIII.

hookahi no kanaha makahiki, hoala, mai ka make mai.

22 Alaila kapae ae la kela ia he nui loa e ka poe i hele pu mai me ia mai Galilaia a Ierusalem, na lakou no ia i hoike aku ai i kanaka.

23 Ua hoopuka mai ke Akua oukou i ka olelo maikai, i haia i na Kupuna.

24 Na Ioane i hai mua mai, Ua hooko mai ke Akua ia olelo ia kakou, i ka lakou poe mamo, i kona hoala ana mai ia Iesu, e like me ka mea i palapalaia ma ka Halelu elua. O oe no ka'u Keiki, i keia la i hanauia mai oe na'u.

25 A kokoke i ka pau ana o ko Ioane oihana, ninau mai la ia, Owai la wau, i ko oukou manao? Aole wau, aia hoi, kekahi ke hele mai la mahope nei o'u, aole au e pono ke wehe i na kamaa o kona kapuwai.

26 E kanaka, na hoahanau, keiki papa na Aberahama, a me ka poe o oukou nei e makau i ke Akua, ua hoounaia mai ia oukou nei, ka olelo o keia ola.

27 No ka mea, o ka poe i noho ma Ierusalem, a me ko lakou alii, aole lakou i ike ia ia, a me ka leo a ka poe kaula, ka mea i heluheluia i na la Sabati a pau, ua hooko lakou ia leo i ko lakeu hoohewa ana ia ia.

28 Aole no i loaa ia lakou, kekahi mea e make ai nona, aka, nonoi aku la lakou ia Pilato e make ia.

29 Pau ae la na mea i palapalaia'i nona, i ka hookoia e lakou, alaila lawe mai la lakou ia ia, mai ka laau mai, a waiho ia ia maloko o ka haelua.

30 Na ke Akua no ia i

31 Ikea mai la no ia i na la he nui loa e ka poe i hele pu mai me ia mai Galilaia a Ierusalem, na lakou no ia i hoike aku ai i kanaka.

32 Ke hai aku nei makou ia oukou i ka olelo maikai, i haia i na Kupuna.

33 Ua hooko mai ke Akua ia olelo ia kakou, i ka lakou poe mamo, i kona hoala ana mai ia Iesu, e like me ka mea i palapalaia ma ka Halelu elua. O oe no ka'u Keiki, i keia la i hanauia mai oe na'u.

34 A i kona hoala ana mai ia ia mai ka make mai, aole hoi ia e hoi hou i ka lula, i mai la ia penei, E haawi aku wau ia oukou i ka lokomaikai oiaio o Davida.

35 Ua i mai no hoi ia, makahe, aole oe e haawi aku i kau mea hemolele i kahukiia.

36 Aka, o Davida, hookauwa aku ia ia na ko kona hanaua, e like me ka manao o ke Akua, alaila hiamoe iho la ia, a hui pu ia iho la me kona kupuna, a loaa no ia i ke kahukiia.

37 Aka, o ka mea a ke Akua i hoala mai, aole ia i loaa i ke kahukiia.

38 No ia mea, e ike pono oukou e kanaka, na hoahanau, ua hai aku ia oukou ka hemana o ka hala, no ia nei.

39 O ka poe a pau e manaoio ia ia, ua hooponeponoia lakou nona, ma na mea a pau, aole no hoi oukou'i pono ma ia mau mea i ke kanawai o Mose.

40 Nolaila, e malama pono oukou, o hiki mai maluna e

OIHANA.

oukou ka mea i oleloia mai
ai e na kaula,

41 E ka poe hoowahawaha,
e nana mai oukou, e pilihua hoi,
a e hoomawale; no ka men, ke
hana nei au i ka hana i ko ou-
kou mau ia, ina e hai aku keka-
hi ia oukou ia hana, aole no ou-
kou e manao oiaio mai.

42 ¶ I ko lakou hele ana i-
waho, nonoi mai la lakou i hai
hou ia mai keia mau olelo, ia la
Sabati mai.

43 A i ka helelei ana o ko ka
halehalawai, he nui loa ka poe
Iudaio a me ka poe haipule i
huli mua ia, i hahai aku ia Pa-
ulo laua me Barenaba, na laua
no i olelo aku a hooikaika aku
e ku paa ma ka maikai o ke A-
kua.

44 A hiki i ka la Sabati, ko-
koke pau loa ke kulanakauhale
i ka hoakoakoia, e hoolhe i ka
olelo a ke Akua.

45 A ike aku la ka poe Iu-
daio i ka nui o kanaka, piha loa
lakou i ka ukiuki, hoopohala a-
ku la i na mea a Paulo i olelo
ai, hoopaapaa a hoohiki ino.

46 Alaila hooikaika aku la
o Paulo laua me Barenaba, i
aku la, He mea pono ke hai
mua ia ia oukou ka olelo a ke
Akua, ua kapae oukou ia mea,
a ua hoohewa oukou ia oukou
iho, aole oukou e pono ke ola
loa, eia hoi, ke huli aku nei
maua i ko na aina e.

47 No ka mea, pela ka Haku
i ka uoha mai ai ia makou. Ua
hoonoho wau ia oe i malamala-
ma no ko na aina e, i lilo oe i
mea ola no na kihi o ka honua.

48 A lohe ko na aina e i ke-

ia, olioli lakou, a hoonani aku
la lakou i ka olelo a ka Haku, a
o ka poe i waeia i ke ola loa,
manao oiaio aku no lakou.

49 Ua haiia no hoi ka olelo
a ka Haku ma ia mau aina a pau.

50 Hooikaika aku la ka poe
Iudaio, i na wahine haipule koi-
koi, a me na mea kiekie o ke
kulanakauhale, a pai mai la la-
kou i ka hoomau no Paulo ma
laua me Barenaba, a kipaku a-
ku la ia laua mai ko lakou wahi
aku.

51 A luluaku la laua i ka le-
po o ko laua wawae ia lakou, a
hele mai la laua i Ikonio.

52 Piha loa iho la na hauma-
na i ka olioli, a me ka Uhane
Hemolele.

MOKUNA XIV.

Ka hoomau ana o Paulo ma.
HELE pu akula laua ilo-
ko o ka halehalawai o ka
poe Iudaio ma Ikonio, a olelo
aku la. No ia mea, manao oia-
io mai no na Iudaio a me na
Helene, he nui loa.

2 Aka, o ka poe Iudaio i hoo-
maloka, pai mai la lakou ma ka
manao opuinoino o ko na aina e,
i na hoabanau.

3 Ua liiliu loa ko laua hoo-
mau ana i ka olelo wiwo ole a-
ku maloko o ka Haku, nana no
i hoike mai i ka oiaio o ka ole-
lo o kona lokomaikai, a haawi
mai la no hoi ia i na hoailona a
me na mea kupanaha, na ko la-
ua lima i hana mai.

4 Mokuhana ae la ua poe
kanaka nui la o ia kulanakauha-
le, manao mai kekahia ma ka poe
Iudaio, a o kekahia ma na luna-
olelo.

MOKUNA XIV.

5 A i k a w a i hoao ai ka poe
Iudaio, a me ko lakou alii, a me
ko na aina e, e hana ino aku ia
laua, a e pehi aku i ka pohaku;

6 Ike e no laua a mahuka a-
ku la i na kulanakauhale ma
Lukonia i Lusetera ma laua o
Derebe, a ma kahi e, e kokoke
mai ana.

7 A malaila laua i hai **aku ai**
i ka olelo maikai.

8 ¶ E noho ana kekahi ka-
naka ma Lusetera, ua nawali-
wali na wawae, ua oopa ia mai
ka opu mai o kona makuwahine,
aoles loa ia i hele.

9 Lohe mai la kela ia Paulo
e olelo ana, a haka pono aku la
keia ia ia a ike iho la, ua pono ia
ia ke ola no kona manaoio ana.

10 I aku la ia me ka leo nui,
E ku pololei ae iluna ma kou
wawae; lelele ae la ia a hele a-
ku la.

11 Ike aku la kela poe nui i
ka mea a Paulo i hana'i, hooki-
ekie aku la lakou i ko lakou leo,
iaku la, ma ka olelo Lukonia,
Ua iho mai na akua ia kakou
nei, i ke ano o kanaka.

12 Kapa mai la lakou ia Baren-
aba o Dia a me Paulo hoi o
Hereme, no ka mea, ia ia no ka
olelo.

13 A o ke kahuna o Dia, aia
no ia ma ua kulanakauhale la,
lawe mai la no ia me na kanaka,
i ka pipikane, a me na lei, ma
ka ipuka, manao iho la e kau-
maha aku.

14 A lohe na lunaolelo o Ba-
renaba laua me Paulo, haehae
ihola i ko laua aahu, aholo kiki
aku la iwaena o kanaka, heaaku,

15 Iaku ia, E kanaka, no ke

aha la oukou e hana mai ai i
keia mea? he mau kanaka ne
maua. O ko kakou ano hookahi
ana no. Ke hai aku nei no hoi
ia oukou i ka olelo maikai, i hu-
li ai oukou i ke Akua ola, mai
keia mea lapuwale aku. Nana
no i hana ka lani, a me ka honua,
a me ke kai, a me na mea
a pau iloko o ia mau mea.

16 I na hanauna mainua, ua
waiho wale ia no e ia, ko na
aina a pau, i hele ai ma ko lakou
aoao iho.

17 Aka hoi, aole ia i waiho
wale ia ia iho, me ka hoike ole
ia mai; hana maikai mai no ia,
i kona haawi ana mai ia oukou
i ka ua, mai ka lani mai, a me
na 'au ai, a me ka hoopihia mai
i ko oukou naau i ka ai a me ka
olioli.

18 I ka laua olelo ana i keia
mau mea, mai hiki ole no ia laua
ke hoopaa aku i kanaka, i ole
lakou e kaumaha mai ia laua.

19 ¶ Hele mai la kekahi poe
Iudaio mai Anetioka mai, a mai
Ikonio mai, hookonokono ae la i
ua poe nui la, a haituku no ia
Paulo i ka pohaku, kiola aku la
ia ia mawaho o ke kulana-
kauhale, manao iho la ia ia, ua
make loa.

20 Ku poai maila na hauma-
na ma o na la, a ala mai la ia,
a hele aku la iloko o ke kulana-
kauhale. A i kekahi la ae, hele
pu mai la ia me Barenaba i
Derebe.

21 Hai mai la laua i ka ole-
lo maikai i ko ia kulanakauhale,
a hoohaumana mai la i kekahi
poe, alaile hoi aku la i Luseta-
ra, a me Ikonio, a me Anetioka.

OIHANA.

22 Honikaika ae la laua i ka naau o na haumana, noono iaku la ia lakou e kupaa ma ka manao oinio, no ka mea, e komo ana kakou iloko o ke aupuni o ke Akua me ka hoomaaui mai he nui loa.

23 A hoonoho iho la laua i poe lunaolelo maluna o lakou, maloko o ka ekalesia, pule iku la a mo ka hooko ai, u haawi iku la in lakou i ka Haku, i ka moa a inkou i manao oiaio iku ni.

24 Holo iku la laua a hula o Pisidia, hiki iku la i Pamepulia.

25 Hai iku lu lauu i ka olelo ma Porego, uluila hele mai la i Atalina.

26 Malaila ko laua holo ana iku a Anetioka i kahi o laua i hanwiia'ku ai i ka lokomaikai o ke Akua, no ku hana a laua i hoopuu ai.

27 I ko laua hiki ana mai ilaila, hoakoakoa mai la laua i ka ekalesia, a hai iku la i na mea a ke Akua i hana mai me laua, a me kona wehe ana i ka puha o ka manao o kona aina e.

28 A loila loa ko laua nolo ana ilaila me na haumana.

MOKUNA XV.

Ka manao ike i ka olopoepoe oiai.

I KI E ike i ka olopoepoe oiai, no ike i ka olopoepoe i ka hoomaaui mai aole oukou e olopoepoe e. I ke ka aole oukou o Mose, koke iku i aole oukou ke ola.

2 Nui iku iho la ke koke, a me ka hoomaaui, e ike i ka hoomaaui me hoomaaui. Nui iku iho la lakou e hoke Paro i ka hoomaaui, a me hoomaaui.

poe o lakou, i Ierusalema, i na lunaolelo a me na lunakahiko, no keia manao.

3 Na ka ekalesia lakou i hoouna maikai iku, ma Poinike, a me Samaria iku, ua hai iku no hoi lakou i ka huli ana o ko na aina e, hooolioli loa lakou i na hoahanau a pau.

4 A hiki lakou i Ierusalema, ikeia mai lakou e ka ekalesia, a me na lunaolelo, a me ka poe kahiko, hai iku la lakou i na mea a pau a ke Akua i hana mai ai na lakou.

5 Ku mai la kekah i poe i manao oiaio iku, noloko mai o ka papa Parisaio, i mai la, Pono ke okipoepoe ia lakou, a e kauoha iku ia lakou e malama i ke kanawai ia Mose.

6 ¶ Hoakoakoa mai la ka poe lunaolelo, a me na lunakahiko, e noonoo i keia mea.

7 Nui loa iho la ka hoopaa-paa, alaila ku mai la o Petero, i mai la ia lakou, E kanaka, na hoahauau, ua ike no oukou i na la mamua iku nei, wau no ko kakou mea i wacia e ke Akua, i lehe ko na aina e, i ka olelomaikai ma ko'u wahā, a e manzo olao mai,

8 A o ke Akua, ka mea ike i ka aole o kanaka, nana no ike i ka aole o kanaka haawi ana mai ia ike i ka Thane Hamalele e ike noe kakou nei.

¶ Aole ia i hoomaaui iki mawaeia o kakou a me lakou, hoomaaui iki ia i ke lakou tere i ke manaeia ana.

11 Ne ia ike i ka aole, me ke ike ia ike i ka aole ike i ka aole i ke Akua e lana mai maluma o

MOKUNA XV.

ka ai o na haumana ka auamo, pono ole ia kakou a me ko kakou kupuna, ke hoomanawanui?

11 Ke manao nei no hoi kakou e ola ana kakou i ka loko-maikai mai o ka Haku, o Iesu e like me lakou.

12 Alaila noho malie loa ua aha kanaka nui la, hoolohe aku la i ka Barenaba laua me Paulo, i ko laua hai ana i na hoailona mana, a me na mea kupanaha, a ke Akua i hana mai ai na laua, iwaena o ko na aina e.

13 A i ko laua oki ana, alaila olelo mai la o Iakobo, i mai la, E kanaka, na hoahanau, e hoo-lohe mai ia'u.

14 Ua hai mai nei o Simona i ko ke Akua hele ana mai ma-mua aku nei e ike i ko na aina e, e lawe mai i kekahi poe kanaka no kona inoa, mailoko mai o lakou.

15 Ua pili no hoi ka olelo a na kaula i keia mea, penci ka palapala ana;

16 A mahope iho e hoi hou mai au e kukulu hou i ka hale o Davida i ka mea i hiolo, a e hookuikui hou au i ke koena o ia mea a e kukulu hou.

17 I imi ai hoi ke koena o kanaka i ka Haku, a me ko na aina e a pau, ke kapaia lakou o ko'u inoa, pela mai ka Haku, ka mea'hana i hana i keia mau mea.

18 Ua ikeano i ke Akua kana hana a pau, mai kinohi mai.

19 Nolaila hoi, ke manao aku nei au, aole e hoohihia aku i ko na aina e, i hoohuliia mai i ke Akua.

20 E palapala aku kakou ia lakou e hookaokoa lakou i na

mea haumia o na'kua e, a me ka moe kolohe, a me na mea uni wale ia, a me ke koko.

21 No ka mea, mai ka hanau-na kahiko mai ma na kulanaka-uhale a pau, kekahи poe e ao aku ma ka Mose, ua heluhelia no hoi kana maloko o ka ha-lehalawai, i na la Sabati a pau.

22 Alaila manao iho la na lunao-lelo, a me na lunakahiko, a me ka ekalesia a pau, he mea pono ke hoouna aku me Paulo laua o Barenaba, i mau kanaka i wa-eia, mailoko mai o lakou i Aneti-oka, o Iuda i kapaia o Baresaba a me Sila, mau kanaka koikoi ia maloko o na hoahanau.

23 Palapala aku lakou no ko lakou lima aku, penei: Ke alo-ha aku nei na lunao-lelo, a me na lunakahiko, a me na hoahanau, i na hoahanau ma na aina e i Anetioka, a me Suria, a me Kilikia.

24 No ka mea, ua lohe makou i kekahи poe i hele aku, mai o makou aku, ua hoohihia ia ou-kou i na olelo, me ka hoohuli i na manao, i ka i ana ae, e okipoepoeia oukou, a e malama i ke kanawai, aole makou i kauoha aku ia lakou pela.

25 I ko makou hoakoakoa lokahi ana, manao makou, he mea maikai ke hoouna aku ia oukou i kekahи mau kanaka i waeia, i hele pu laua me ka makou mau punahele maikai, o Barenaba laua me Paulo.

26 Ua haawi ia mau kanaka i ko laua ola no ka inoa o ko kakou Haku o Iesu Kristo.

27 Ke hoouna aku nei makou ia Iuda laua me Sila, na laua no

OIHANA.

e hai waha aku i keia mau mea naba, e lawe pu aku ia Ioane i hookahi no.

28 No ka mea, ua manao ka Upane Hemolele a me makou no hoi, aole pono ke kau maluna o oukou kekahī mea kaumaha nui aku; o keia mau mea pono wale no.

29 E hookaokoa i ko na'kua e a me ke koko, a me na mea i umi wale ia, a me ka moe kolohe. Ina e hookawale oukou ia mau mea, ua hana maikai oukou. Aloha oukou.

30 A kuuia mai la lakou, alaila hele lakou i Anetioka, a hokoakoa iho la lakou i kanaka he nui loa, alaila haawi aku la lakou i ua palapala la.

31 A heluhelu lakou, olioli i ho la, no ka hooikaikaia mai.

32 He mau kaula no hoi o luda laua me Sila, a hooikaikaaku la laua i na hoahanau, me na olelo he nui loa, a hookupaa iho la ia lakou.

33 Noho iho la lakou i kekahī mau la, alaila kuu maikai ia'ku la lakou, mai na hoahanau aku, i hele aku i na lunaolelo.

34 Ua maikai no hoi i ko Sila manao e noho malaila.

35 Aka, o Paulo laua me Barenaba, noho iho la laua ma Anetioka, e ao ana a e hai ana i ka olelomaikai a ka Haku, a me na mea e he nui loa.

36 ¶ A halā kekahī man la, i mai la o Paulo ia Barenaba, e hele kaua e ike i ko kaua hoahanau ma na kulanakauhale a pau a kaua i hai aku ai i ka olelo a ka Haku, i ike kaua i ko lakou noho ana.

37 Makemake iho la o Bare-

naba, e lawe pu aku ia Mareko.

38 Aka, o Paulo, manao iho la ia, aole e lawe pu i ka mea, i haalele mai ia laua ma Pamelpulia, a hele pu ole aku me laua i ka hana.

39 Kuee ae la laua no ia mea, hookaawale iho la kahi i kekahī, lawe pu aku la o Barenaba ia Mareko a holo aku la i Kupero.

40 Koho aku la o Paulo ia Sila, a hele aku la me ka haawiia mai i ka lokomaikai o ke Akua, e na hoahanau.

41 Hele aku la ma Suria, a me Kilikia, e hookupaa aku ana i na ekalesia.

MOKUNA XVI.

Ko Paulo kaahēle ana....Kona kipaku ana i ka uhane kilo-kilo....Ko laua pāa ana.

A HELE aku la ia i Drebe, a me Lusetera, aia hoi, malaila kekahī haumana, o Timoteo kona inoa, he keiki ia na kekahī wahine manaoio, he Iudaio, o kona makuakane hoi he Helene.

2 Ua ike pono ia oia e na hoahanau ma Lusetera, a me Ikonio.

3 Makemake aku la o Paulo ia ia e hele pu me ia, lawe iho la ia ia ia, okipoepoe iho la, no ka poe Iudaio i noho ma ia mau wahi. Ua ike no hoi lakou a pau i kona makuakane, he Helene.

4 A i ko lakou hele ana i na kulanakauhale, haawi aku la lakou e malama i na olelo i hoholoia'i e na lunaolelo, a me na lunakahiko, n:a Ierusalem.

5 ¶ Pela i hookupaaia'i na ekalesia ma ka manaoio a hoo-

MOKUNA XVI.

auia ae la ka ekalasia i kela la i keia la.

6 A hala lakou ma Perugia a pau, a me na aina o Galatia, papa mai la ka Uhane Hemolele ia lakou, mai hai aku i ka olelo ma Asia.

7 A hiki mai la lakou i Musia, manao iho la e hele a Bitunia, aka, aole i ae mai ka Uhane o Iesu.

8 A i kahaalele ana ia Musia, bele aku la lakou a hiki i Teroada.

9 Ikea mai la ia Paulo, i ka po, ma ka hihi, ku mai la kekahikanaka no Makedonia, nonoi mai la ia ia, i mai la, E hele mai i Makedonia, e kokua mai ia makou.

10 I kona ike ana i ka hihi, alaila hoao koke aku la makou i ka hele ma Makedonia, no ka mea, i ko makou manao, ua maopopo ko ka Haku hea ana ia makou, e hai aku i ka olelo mai-kai ia lakou.

11 Nolaila hoi, haalele makou ia Teroada, a holo pololei aku la i Samoterake, a ia la iho i Neapoli.

12 A malaila aku a Pilipou, oia ke kulanakauhale nui o ia aoao o Makedonia, he panalaau ia, noho iho la makou ma ia kulanakauhale, kekahi mau la.

13 A i ka la Sabati, hele aku la makou mawaho o ke kulanakauhale ma kekahiki kahawai, i kahi e pule mau ia'i; noho iho la makou, e olelo aku i na wahine i hele mai.

14 A hele mai la kekahiki wahine, o Ludia kona inoa, no Tuataira, he kulanakauhale ia, he

wahine kuai i na mea ulaula, ua malama hoi i ke Akua, hoolohe mai la ia; a na ka Haku no i holahola kona naau, i hoolohe ia i na mea i oleloia'i e Paulo.

15 Bapetisoia iho la ia, a me ko kona hale, a nonoi mai la ia, i mai la, Ina oukou e manao mai, e pono wah i ka Haku, e hele mai i ko'u hale, e noho ai. Kono mai la ia ia makou.

16 I ko makou hele ana i kahi e pule ai, hele mai la kekahiki kaikamahine io makou la, he uhane kilokilo ko loko ona; oia no ka mea i loaa nui mai ai ka waiwai i kona mau haku, no kana kilokilo ana.

17 Hahai mai la no hoi ia ia Paulo a me makou, kahea nui mai la, i mai, O keia poe kana-ka, he poe kauwa lakou na ke Akua, ka mea kiekie loa, na lakou no i hoike mai ia kakou i ke ala o ke ola.

18 Hana mai no ia i keia mau mea i na la he nui loa. Ana ae la o Paulo, huli ae la, i aku la i ua uhane la, Ke hookikina aku nei au ia oe, ma ka inoa o Iesu Kristo e puka mai mawaho ona. Puka mai la no ia, ia hora no.

19 A ike iho la kona mau hakuna, ua lilo ka mea a lakou i loaa ai ka waiwai, hopu mai la lakou ia Paulo laua me Sila, a kauo a-ku la ia laua i kahi kuai i na'lii.

20 A lawe aku la ia laua i na luna, i aku la, Ea nui loa ka hoohaunaele ana mai o keia mau kanaka i ko kakou kulanakauhale, no ka mea, he mau Iudai laua.

21 Ke ao mai nei laua i ka aoao pono ole ia kakou ke apo

OIHANA.

aku a malama, no ka mea, he la e ola oe a me kou ohana
poe kakou no Roma.

22 Ku e pu mai la ka nui o kanaka ia laua, haehae iho la na luna i ko laua kapa, kauoha aku la e hahau ia laua.

23 Hahau nui mai la lakou ia laua, kiola aku la ia laua i-loko o ka halepaahao, kauoha aku la i ka luna o ka halepaahao, e kiai pono ia laua.

24 I kona loaa ana i keia kauoha, hahao iho la ia ia laua maloko lilo o ka halepaahao, a hookomo iho la i ko laua wawae ma ka laau kupee.

25 A i ke aumoe, pule aku la o Paulo laua me Sila, himeni iho la i ke Akua, a lohe mai la ka poe e paa ana ia laua.

26 Nauueue nui koke iho la ka honua, haalulu ae la ke kumu o ka halepaahao, wehe koke ia iho la na puka a pau, a hemo wale no hoi na mea paa o lakoua pau.

27 A o ka luna o ka halepaahao, ala iho la ia, mai kona hiamoe ana, ike ae la, ua hamama na puka o ka halepaahao, unuhi aku la ia i kana pahikaua, e pepehi ia ia iho, no ka mea, manao iho la ia, ua holo ka poe e paa ana.

28 Hea maila o Paulo, me ka leo nui, i mai la, Mai naauauwa oe ia oe iho, no ka maea, eia no makou a pau.

29 Hea aku la ia, i kuikui; lele aku la iloko, a hele haalulu aku la, a moe iho la imua o Paulo laua me Sila.

30 A lawe mai la ia laua mawahoa, i aku la, E na haku, heaha ka'u e hana'i i ola au?

31 I mai la laua, E manao oiaio aku ia Iesu Kristo, alai-

la e ola oe a me kou ohana
32 Hai mai la laua ia ia i kulelo a ka Haku, a me ka poa pau maloko o kona hale.

33 Ia hora no o ka po, lawae la ia ia laua, a holoi iho la ko laua palapu, bapetiso kokia iho la ia a me kona poe a pau

34 Alakai aku la ia ia laua i loko o kona hale, a haawi ma la i ka ai, a olioli iho la ia manao oiaio aku i ke Akua.

35 A ao ae la, hoouna mai la na luna i ilamuku, i mai la, E kuu aku i keia mau kanaka.

36 A hai mai la ka luna o ka halepaahao i keia olelo ia Paulo. Ua hoouna mai nei na luna e kuu wale aku ia olua; no ia mea, e puka iwaho, a e hele me ke aloha.

37 Iaku la o Paulo ia lakou, Ua hahau maopopo mai la lakou ia maua i na kanaka o Roma, me ka hooku ole i ka hala, a ua hahao mai maloko o ka halepaahao, a ke manao nei anei lakou e kipaku malu ia maua? Aole loa pela: na lakou e kii mai ia maua e lawe aku.

38 Haiaku la na ilamuku i keia mau olelo i na luna, a lohe lakou, he mau kanaka no Roma, makau iho la lakou.

39 Hele mai la lakou, nonoi mai la ia laua, a lawe mai la mawahoa, malimali mai la e haalele laua ia kulanakauhale.

40 Alaila hele aku la laua mawahoa o ka halepaahao, a komoaku la iloko o ka hale o Ladia, a ike laua i na hoahanau, a hoomahaaku la ia lakou, alaila heleaku la laua.

MOKUNA XVII.

MOKUNA XVII.

Ke ao hele ana o Paulo, a me ka mea i hanaiā mai nona.

A KAAHELE laua ia A-mepipoli a me Apolonia, alaila hele ae la laua i Tesalonike, aia malaila kekahi halehalawai no ka poe Iudaio.

2 Komo aku la o Paulo io lakou la, ua maa loa ia ia hana, ekolu Sabati ana i kamailio aku ai ia lakou, ma ka palapala hemolele.

3 E wehewehe ana, a e ho-oiaio ana, he pono ke make ka Mesia a e ola hou mai ka ma-ve mai, a o Iesu nei, ka mea a'u e hai aku nei ia oukou, oia no ka Mesia.

4 Manao oiaio aku la kekahi poe o lakou, a hui pu ia iho la me Paulo laua me Sila, a me kekahi poe Helene haipule he-nui loa, a me na wahine koikoi be nui loa.

5 Aka, o ka poe Iudaio, hoo-hui pu mai la lakou i kekahi poe kanaka ino, palaualelo, a hoakoakoa iho la i kekahi poe nui, a hoohaunaele iho la i ke kulanakauhale, hooke aku la i ka hale o Iasona, imi iho la ia laua e alako i kanaka.

6 Aole nae i loaa, alaila kauo mai la lakou ia Iasona, a me kekahi poe hoahanau, i na luna o ua kulanakauhale la, uwau-wa mai la lakou, O keia poe hana i hoohaunaele i ko na ai-na a pau, ua hele mai hoi la-kou ia nei.

7 Na Iasona i hookipa ia la-kou. Ua kuee no ka hana a la-kou a pau i ke kanawai o Ka-iara; no ka mea, ke hai mai nei

lakou i kekahi ali'i nui e, o Iesu.

8 A lohe ka nui o kanaka, a me na luna o ke kulanakauhale i keia mau mea, pioloko iho la lakou.

9 A loaa ia lakou ka hoailona e paa aio Iasona a me kekahi poe, alaila kuu aku la lakou.

10 Hoouna koke aku la na hoahanau ia Paulo laua me Sila i Beroia i ka po, a hiki lau-ilaila, komo aku la iloko o ka halehalawai o ka poe Iudaio.

11 Oi loa aku ko lakou nei maikai, i ko Tesalonike, no ka mea, ua apo mai lakou i ka olelo me ka manao koke, imi no hoi lakou i kela la i keia la ma ka palapala hemolele, i ike lakou i ka oiaio o keia mau mea.

12 No ia mea, nui loa lakou i manao io mai, a me na wahine Helene koikoi, a me na kane he nui loa.

13 A ike ka poe Iudaio ma Tesalonike i ka hai ana o ka olelo a ke Akua ma Beroia, • Paulo, hele mai no hoi lakou ilaila, a hoohaunaele i kanaka.

14 Hoouna koke aku la na hoahanau ia Paulo, e hele ikai, aka o Sila laua me Timoteo, noho iho la laua ilaila.

15 A o ka poe alakai aku ia Paulo, lawe aku la lakou ia ia i Atenai. A loaa ia lakou kahi kauoha no Sila laua me Timoteo, e hele koke mai laua io na la, alaila hoi mai la lakou.

16 ¶ I ko Paulo kakali ana ia laua ma Atenai, ua hookalaia kona naau iloko ona, no ka mea, ike aku la ia, ua lilo loa kela kuulanakauhale i na kii.

17 Nolaila hoopaaaku la

OIHANA.

ia me ka poe Iudaio maloko o ka halehalawai, a me kekahī poe haipule, a ma kahi kuai no hoi, me ka poe i halawai me ia i kela la i keia la.

18 Hoopaapaa aku la ia ia kekahī poe ake akamai o ka poe Epikoureio, a me ka poe Seto-iko. A i mai la kekahī poe, He-aha ka mea a keia haukae e o-lelo mai ai? I mai la kekahī, Me he kanaka hahaila i na akua e keia, no ka mea, ua haiaku la no ia ia Iesu ia lakou, a me ke alahuana.

19 Hopu mai la lakou ia ia, a lawe aku la ia ia i Areiopago, i mai la, E hiki anei ja makou ke ao i keia olelo hou au e hai mai nei?

20 No ka mea, ke lawe mai nei oe i na mea e wale no, na ko makou pepeiao, ke makemake nei makoū e ike i ke ano o keia mau mea.

21 O ko Atenai a pau a me ko laila malihini, i ka wa kaa-wale, aole lakou i hana i kekahī mea e ae, o ka hai mai a me ka hoolohe aku i na mea hou wale no.

22 Alaila ku mai la o Paulo mawaena konu o Areiopago, i mai la, E na kanaka o Atenai nei, ke ike nei au, ua ikaika loa oukou i ka malama i na akua, ma na mea a pau.

23 No ka mea, i ko'u hele ana ae, nanaaku la au i ko oukou mea e hoomana'i, a ike au i kekahī lele, ua palapalaia maluna penei, NO KE AKUA I-KE OLE IA. O ka mea a oukou e hoomana naaupo aku ai, o-ia no ka'u e haiaku nei ia oukou;

24 O ke Akua nana i hana ke ao nei, a me na mea a pau iloko, no ka mea, oia no ka Haku o ka lani a me ka honua, aole ia e noho maloko o ka hale i hanaia e ka lima;

25 Aole nae ia i malamaia e ka lima kanaka, aole nae ia i nele i kekahī mea; nana no i haawi mai nei ke ola no na mea a pau, a me ka hanu, a me na mea a pau.

26 A nana no i hana i na la-hui kanaka a pau i ke koko hookahi, i noho lakou ma ka ho-nua nei; aia hoi, ua paa i kona manao kahiko, ka hope o na wa, a me na mokuna o ko lakou wahi i noho ai;

27 I imi lakou i ke Akua, i-na paha lakou e haha a e loaa no ia, aole hoi ia e loihi aku o kakou a pau.

28 No ka mea, eia no kakou maloko ona, ke ola nei kakou a ke hele hoi, e like me ka ole-lo ana o kekahī haku mele o ou-kou, He poe keiki kakou nana.

29 Ina he poe keiki kakou na ke Akua, aole pono ia kakou ke manao i ko ke Akua a-no, ua like ia me ke gula, a me ke kala, a me ka pohaku i kalaia ma ke akamai a me ka no-onoo o kanaka.

30 Aole no ke Akua i manao nui wale i na wa o keia naaupo ana, aka i keia manawa, ke o-lelo mai nei ia i kanaka a pau ma na wahi a pau loa, e mihi.

31 No'ka mea, ua paa i kona manao ka la e hookoloko ai i ko ke ao nei me ka pono, na ke Kanaka ana i olelo ai; ua hoike pono mai hoi ia i ka oiaio e ia

MOKUNA XVIII.

mea i na kanaka a pau, i kona hoala ana mai ia ia, mai ka make mai.

32 A lohe lakou i ke ala-houana, mai ka make mai, hoo-wahawaha kekahi poe a i mai la kekahi, E hoolohe hou aku paha makou ia oe i keia mea.

33 No ia mea, hele aku la o Paulo maiwaena aku o lakou.

34 Aka hoi, pipili aku la kekahi poe ia ia, a manao oiaio aku la, o Dionusio kekahi o lakou, no Areopago, a me kekahi wahine, o Damari kona inoa, a me kekahi poe pu me laua.

MOKUNA XVIII.

Ka hana ana o Paulo, a me ka hookolokoloia mai e na Iudaio.

A MAHOPE iho o keia mau mea, haalele iho la o Paulo ia Atenai, a hele mai la i Korineto.

2 A loaa ia ia kekahi Iudaio, o Akula kona inoa, i hanauia ma Poneto, kokoke ia wa kona hi-ki ana mai, mai Italia mai, me kana wahine, o Perisekila. (No ka mea, ua kena aku la o Ke-laudio i ka poe Iudaio a pau e haalele ia Roma,) a hele mai la ia io laua la.

3 Noho iho la ia me laua, a hana ae la, no ka mea, hookahi no oihana a lakou, o ka humuhumu halelole.

4 Kamailio ae la ia maloko o ka halehalawai, i na la Sabatia pau, e hoohuli i na Iudaio a me na Helene.

5 A hiki mai la o Sila laua me Timeteo, mai Makedonia mai, alaila ikaika loa o Paulo na ka olelo a hoike aku la i na Iudaio ia Jesu, oia no ka Messia.

6 Kuee mai la lakou, hoo-hiki ino mai la, alaila lulu aku la ia i kona kihei, i aku la ia lakou, Aia maluna o ko oukou poo iho, ko oukou koko, ua mameae au; ma keia hope aku e hele au i ko na aina e.

7 Hele aku la ia mai ia wah-i aku, a kipa aku la i ka hale o kekahi kanaka, o Iouseto kona inoa, ua malama i ke Akua. Ua pili no hoi kona hale ma ka halehalawai.

8 A o Kerisepo ka luna o ka halehalawai, manao oiaio aku la ia i ka Haku, me ko kona hale a pau. A lohe ko Kori-neto he nui loa, a manao oiaio aku la, a bapetisoia iho la.

9 Olelo mai la ka Haku ia Paulo ma ka hihio i ka po, Mai makau oe, aka e olelo aku, mai hooinulemule.

10 No ka mea, owau pu ke-kehaki me oe, aole hoi e kolehe mai kekahi a hewa oe, no ka mea, ua nui loa na kanaka no'u maloko o keia kulanakauhale.

11 Noho iho la ia malaila hookahi makahiki a me na malama keu eono, e ao ana ia lakou ma ka olelo a ke Akua.

12 ¶ A i ka wa o Galio, ke alii kiaaina o Akaia, lele lokahi mai la na Iudaio maluna o Paulo, a alakai aku la ia ia ma ka noho hookolokolo,

13 I aku la, Ke hooikaika a-ku nei keia i kanaka e hoomana aku i ke Akua, ma ka mea ku ole i ke kanawai.

14 A kokoke ae la e oaka a-ku ko Paulo waha, alaila olelo ae la o Galio i na Iudaio, E na Iudaio, ina ne ka hewa kais, a

OIHANA.

ne ke kolohe wale ana, alaila po-no ia'u ke hoomanawanui ia ou-kou.

15 Aka, ina he mea ninau, ma ke ano o na olelo, a me na inoa, a me ke kanawai o onkou, ia oukou no ka nana akú ia mea. Aole loa wau e hookolokolo ma kela mau mea.

16 Kipaku aku la ia ia lakou mai ka noho hookolokolo aku.

17 Alaila hopu aku la na Heline a pau ia Sosetere, i ka luna o ka halehalawai, kuikui aku la ia ia imua i ke alo o ka noho hookolokolo. Aole nae i manao o Galio i keia mau mea.

18 Noho iho la o Paulo malaila i na la he nui loa, a pau kona uwe ana i na hoahanau, holo aku la ia i Suria, o Perisekila laua me Akula ka i holo pu aku me ia. Amu iho la kona pono ma Kenekeeria, no ka mea, ua hoohiki ia.

19 A hele mai la ia i Epeso, a malaila ia i haalele ai ia laua, a komo akú la ia iloko o ka halehalawai, a kamailio aku la i ka poe Iudaio.

20 Nonoi aku la lakou ia ia e noho hooliului iho me lakou, aole nae ia i ae mai.

21 Ike aku la ia ia lakou, i ae la; He mea pono ia'u ke mala-ma i keia ahaaina e hiki mai ana, ma Ierusalem; aka, ina ae mai ke Akua, e hoi hou mai no wau io oukou nei. Holo aku la ia, mai Epeso aku.

22 A pae aku la i Kaisareia, pii'aku la ia, a uwe aku la i ka e-kalesia, alaila hele ae la ia i Anetioka.

23 A noho malails, i kekahi

wa, a hele aku la, kaahele pololei ae la i na aina a pau o Galatia a me Perugia, hooikaike aku la i na haumana.

24 ¶ Aia malaila kekahi Iudaio, o Apolo kona inoa, i hanauia ma Alekanedero, he kanaka akamai i ka olelo, a hele ae la i Epeso, ua akamai loa ia ma ka palapala hemolele.

25 Ua aoia mai no ia ma ka aoao o ka Haku, a no kona manao ikaika, olelo aku la ia, a ao pololei aku la i na mea o ka Haku, ua ike no ia i ka bapetiso ana o Ioane wale no.

26 Hoao aku la no ia e olelo wiwo ole aku maloko oka halehalawai. A lohe o Akula laua me Perisekila, lalau aku la laua ia ia, a hoakaka pono aku la ia ia i ka aoao o ke Akua.

27 Manao iho la ia e hele aku i Akaia, alaila palapala a-ku la na hoahanau i na haumana, kauoha aku la ia lakou e apo mai ia ia. A hiki aku la ia, kokua nui aku la ia i ka poe manao oiaio, no ka lokomaikaiia mai.

28 Hoohuli nui aku la ia i na Iudaio imua i ke alo o na kanaka, hoakaka ae la ma ka palapala hemolele ia Iesu, oia no ka Mesia.

MOKUNA XIX.
Ka haawi ana mai o ka Uhane Hemolele ma ke kau ana o ko Paulo lima. Ka pioloke ma Epeso.

¶ KA wa o Apolo i noho ai ma Korinetu, kaahele o Paulo i na aina mauka, a hele aku la i Epeso, a loaa ia ia kekahi mau haumana.

MOKUNA XIX.

2 Iaku la ia lakou, Ua loaa
anei ia oukou ka Uhane Hemo-
lele i ko oukou manaoio ana?
I mai la lakou ia ia, Aole ma-
kou i lohe i 'ka Uhane Hemo-
lele.

3 Iaku la kela ia lakou, Ma
keaha la oukou i bapetisoia'i? I
mai la lakou ia ia, Ma ka bape-
tiso a Ioane.

4 Iaku la o Paulo, Bapetiso
mai la o Ioane, ma ka bapetiso
ana o ka mihi, ua i mai no hoi
i kanaka penei, E manao oiaio
aku lakou i ka mea e hiki mai a-
namahope ona: o ka Mesia no
ia, o Iesu no.

5 A lohe lakou, bapetisoia i-
holo lakou ma ka inoa o ka Ha-
ku, o Iesu.

6 A kau aku la o Paulo i ko-
na lima malunajho o lakou, ala-
ila hele mai la ka Uhane He-
molele maluna o lakou, a olelo
ae la lakou ma ka olelo ano e,
wanana aku la.

7 A oia mau kanaka a pau,
he umikumamalua lakou.

8 Hele aku la ia iloko o ka
halehalawai, olelo wiwo ole aku
la, ekolu malarna ana i hoakaka
aku, a i hoohuli aku ma na mea
o ke aupuni o ke Akua.

9 Paakiki iho la kekahi poe,
a hoomaloka no hoi, olelo ino
no lakou i keia aoao imua i ke
alo o kanaka; alaila haalele ia
ia lakou a hookaawale iho la i
na haumana, a hoakaka aku la
ia i kela la i keia la, maloko o
kekahi kula na Turano.

10 Ua hana mau ia keia mea
i na makahiki elua; no ia mea,
lohe ka poe a pau i noho ma A-
sia i ka olelo a ka Haku, a Iesu,

o ka poe Iudaio a me ka poe
Helene.

11 Na ke Akua no i hana i
na mea mana ano e, ma na li-
ma o Paulo.

12 No ia mea, laweia'ku la,
mai kona kino aku, na hainaka
a me na pale, no ka poe mai, a
haalele iho la ka mai ia lakou a
puka aku la na uhane ino mai-
loko aku o lakou.

13 Alaila lalau wale iho ke-
kahih poe Iudaio i ka hana, he
poe kuewa mahiki daimonio, a
hea aku la lakou i ka inoa o ka
Haku o Iesu maluna o ka poe
i loohia e na uhane ino, iaku la,
Ke hookikina aku nei au ia ou-
kou, e Iesu, e ka mea a Paulo
e hai mai nei.

14 Aia malaila kekahi mau
keiki na Sekeua, he Iudaio, o
ke kahuna nui no hoi ia, ehiku
lakou i hana pela.

15 Olelo mai la ka uhane ino,
i mai, Ua ike no wau ia Iesu,
a ua ike no hoi au ia Paulo,
aka o oukou nei, owai oukou?

16 A o ke kanaka maloko
ona ua uhane ino la, lele mai la
ia maluna o lakou, a lanakila
oho la maluna o lakou, a hana
ino mai la, a holo kohana aku
la lakou mawaho o ia hale, ua
eha hoi.

17 Ua ikeia iho la keia e na
Iudaio a pau a me na Helene,
e noho ana ma Epeso. A kau
mai ka makau maluna o lakou
a pau, a ua hoonuiia ka inoa •
ka Haku o Iesu.

18 A hele nui mai ka poe
manao oiaio, a hai mai a hoike
mai i ka lakou hana.

19 A nui no hoi ka poe i ba-

OIHANA.

na me kepuka, i lawe mai i ka lakou buke, a puhi iho la i ke ahi imua o kanaka a pau a helu lakou i na moni o ua mau buke la ke kuaiia, he kanalima tau-sani moni.

20 Pela i ulu nui ai ka olelo a ka Haku a lanakila iho la.

21 ¶ A pau keia mau mea i ka hanaia, manao iho la o Paulo ma kona naau, e kaahele ia Makedonia a me Akaia, a malaila aku e hele ai i Ierusalem, i ae la, A hiki au ilaila, ma ia hope aku, pono ia'u ke ike ia Roma.

22 Hoouna aku la ia ma Makedonia i kekahi mau kauwa ona elua, o Timoteo laua me Eraseto, a noho iho la ia ma Asia i kekahi wa.

23 Ia manawa, nui loa iho la ka pioloke no keia aoao.

24 No ka mea, he kanaka, o Demeterio ka inoa, he kahu-na hana kala; nana no i hana Hale kala no Diana, a nui loa iho la ka waiwai i loaa mai i ka poe paahana.

25 Hoakoakoa iho la ia i na hoa i hana'i, ma keia mau mea, i aku la, E kanaka, ua ike no oukou, no keia hana i loaa'i ka kakou waiwai.

26 Ua ike no hoi oukou, a ua lohe, aole ma Epeso wale no, aka ma Asia a pau, o Paulo nei i hooikaika aku ai a i hoohuli i kanaka he nui loa, me ka i ana ae, O ka mea i hanaia i ka lima, aole o lakou Akua.

27 No ia mea, aole ka kakou oihana wale no ke lilo i mea ole, aka, o ka sheiau o keia akua nui o Diana kekahi, e hoowahahaia, a kokoke e pau i ke

kahiliia kona nani i hoomana-ia'i e ko Asia, a me ko na aina a pau.

28 A lohe ae la lakou, piha iho la i ka huhu, uwauwa aku la, i ae la, Manomano ka nui o Diana o ko Epeso.

29 Piha iho la ke kulanakauhale a pau i ka haunaele. Hopu aku la lakou ia Gaio a me Arisetareko no Makedonia, he mau hoa no Paulo, a hololohahi aku la lakou i ka hale paani.

30 Manao iho la o Paulo e komo pu aku mawaena o lakou, aole nae na haumana i ae aku ia ia.

31 A o kekahi poe luna ma Asia, he poe makamaka nona, hoouna aku la lakou, kauoha ae la ia ia, mai hoike ia ia iho maloko o ka hale paani.

32 Uwauwa ae la kekahi poe i kekahi mea a me kela poe i kela mea, no ka mea, ua mokuhhana ua aha kanaka la, a o ka nui o lakou, aole lakou i ike i ka lakou mea i hoakoakoa'i.

33 Hooikaika ae la lakou ia Alekanedero, noloko mai e ua poe la, na ka poe Iudaio ia i alakai mai, papa aku la ko Alekanedero lima, manao iho la ia e malimali aku i ua aha nui la.

34 A ike lakou he Iudaio ia, lokahi ko lakou uwauwa ana a elua hora, Manomano ka nui o Diana o ko Epeso.

35 Hoolai iho la kekahi luna kakaoolelo i ua aha nui la, i aku la, E na kanaka o Epeso nei, owai ke kanaka ike ole i ke kulanakauhale o Epeso nei, he poe kakou e hoomana ana

MOKUNA XX.

ia Diana, i ka mea i haule no Iupita mai?

36 E pono ia oukou e hoolai, aole hoi e hana wikiwiki, no ka mea aole hiki kekahī ke hoole i keia mau mea.

37 Ua lawe mai oukou i keia mau kanaka, aole lakou i hao ma ka heiau, aole hoi i hoohiki ino i ko oukou akua.

38 No ia mea, ina i loaa ia Demeterio a me ka poe kahuna me ia, ka hala o kekahī, ua maopopo na la hookolokolo, a me na lunakanawai. E hookoloko-lo lakou kekahī i kekahī.

39 Aka, ina imi oukou ma kekahī mea e, e hooponoponoia ia mea, e ka poe nona ia wahi o ke kanawai.

40 No kamea, e hookolokolo-ia mai paha auanei kakou, no ka haunaele o keia la, aole hoi e hiki ia kakou ke hai aku i ka mea o keia aha nui i hoakoakoa'i.

41 A pau keia olelo ana, kuu aku la ia i ua aha kanaka la.

MOKUNA XX.

Ke ao hele anu o Paulo ma Makedonia, a me Teroada, a me Mileto.

A I ka pau ana ae o keia haunaele, hoakoakoa iho la o Paulo i na haumana, a honiaku la, haalele iho la ia, a hele i Makedonia.

2 Kaahelē ae la ia ma ia mau aina, hooikaika aku la ia lakou me ka olelo nui, alaila, hele aku la no ia i Helene.

3 Noho iho la malaila ekolu malama, a i kona kokoke ana e holo i Suria, hoohalua aku la na ludaio ia ia, nolaila manao iho

la ia e hoi ma Makedonia aku.

4 Hele pu aku la me ia i Asia o Sopatero Puro, no Beroia, a me Arisetareko laua o Sekunedo no Tesalonike, a me Gaio laua o Timoteo no Derebe, a me Tukiko laua o Teropimo no Asia.

5 Hele mua aku la lakou nei a kakali iho la ma Teroada no makou.

6 A pau na la o ka berena hu ole, holo aku la makou, mai Pilipo aku, po alima makou hiki aku io lakou la ma Teroada, a malaila makou i noho ai i na la ehiku.

7 A i ka la mya o ka hebedoma, i ko makou hoakoakoa ana e wawahī i ka berena, kmailio aku la o Paulo ia lakou, ua makaukau hoi e holo ia kakahiaka ae. Liuliu no hoi kana olelo ana a hiki i ke aumoe.

8 Ua nui no hoi na kukui ma ke keena maluna, i kahi a lakou i hoakoakoa ai.

9 Noho iho la kekahī kana-ka hou ma ka puka, o Eutuko kona inoa, ua kaumaha i ka hiamoe nui; a i ka Paulo kamailio loihi ana, no ke kaumaha i ka hiamoe, haule iho la ia ilalo, mai ke kolū o ka papa mai a hapaiia ae la ia, ua make.

10 Iho mai la o Paulo ilalo, moe iho la maluna ona, puliki aku la ia ia, i mai la, Mai makau oukou, no ka mea, eia no kona ola maloko ona.

11 Pii hou aku la ia, wawahī ae la i ka berena, ai iho la, kmailio loihi mai la, a wanaao ae la, alaila, hele aku la ia.

12 Lawe mai la lakou i ua

OIHANA.

kanaka hou la, ua ola, a maha
loa iho la lakou.

13 Holo mua aku la makou
ma ka moku, a hikiaku la i Aso:
manao iho la malaila e hooili ia
Paulo, no ka mea, pela ia i kau-
oha mai ai, no ka makemake no
ia e hele wawae ilaila.

14 A halawai mai la ia me ma-
kou ma Aso, hooili mai la ma-
kou ia ia a holo ma Mitulene.

15 Holo aku la makou ma-
laila aku, a ao ae hiki ma Kiou,
a ikekahi la, hiki makou i Samo,
a noho ma Terogulio, a i keka-
hi la, hele mai makou a Miletio.

16 Ua paa ko Paulo manao, e
holo ma Epeso, aole hoi e kali ma
Asia, no ka mea, ua wikiwiki
no ia, ina pono ia ia ke hiki i Ie-
rusalema ma ka la Penetekota.

17 ¶ Hoouna aku la ia, mai
Miletioaku a Epeso, e kii i na
lunakahiko o ka ekalesia.

18 A hiki mai lakou io na la,
i aku la ia ia lakou, Ua ike no
oukou, mai ka la makamua a'u
i hiki mai ai i Asia nei, i ke ano
o ko'u noho ana me oukou i na
manawa a pau.

19 I ko'u malama ana aku i
ka Haku me ka manao hooha-
ahaa a pau, a me ka waimaka, a
me na mea ino i loaa ia'u, no ka
hoohalua ana o na Iudaio.

20 Aole hoi au i huna i keka-
hi mea pono, aka ua hoike au
ia oukou, ua ao aku hoi imua i
ke alo o kanaka ma kela hale
a ia hale aku.

21 Ua hoike pono aku no au
i na Iudaio, a i na Helene, i ka
mihiaku i ke Akua, a me ka
manao oiaioaku i ka Haku, ia
Iesu Kristo.

22 Eia hoi au, ke hele paa
aku nei ma ka uhane i Ierusale-
ma; aole nae au i ike i na mea
e loohia mai ai ia'u ilaila.

23 Aka, ua hoike pono mai
ka Uhane Hemolele ma na ku-
lanakauhale a pau, i mai, Ua
makaukau na mea paa a me
na mea ino no'u.

24 Aole hoi au e manao i
keia mau mea, aole no hoi e
manao makemake i ko'u ola iho,
i hoopau wau i ko'u hele, me
ka olioli, a me ka oihana i loaa
mai ia'u na ka Haku mai, na
Iesu: i hoikeaku no hoi au i ka
mooolelo o ka lokomaikai o ke
Akua.

25 Aia hoi, ano la, ua ike no
au ia oukou a pau, i ka poe au
i hoikeaku ai i ke aupuni o ke
Akua, i ko'u hele ana mawaena
o oukou, aole oukou e ike hou
mai i ko'u maka.

26 No ia mea, ke hoikeaku
nei au ia oukou a pau i keia la,
ua maemae au i ke koko o kana-
ka a pau.

27 No ka mea, aole i hooha-
la ko'u hai anaaku ia oukou,
i ka olelo a pau a ke Akua.

28 E ao hoi oukou ia oukou
iho, a me ka ohana a pau, ua
hoolilo ka Uhane Hemolele ia
oukou i poe kiai maluna o lakou.
E hanai oukou i ka ekalesia o
ke Akua, i ka mea ana i kuai
ai i kona koko iho.

29 No ka mea, ua ike no au
i keia, a hala au, alaila e komo
mai na iliohae ino loa iwaena o
oukou, aole loa lakou e hooka-
no i ka ohana.

30 E ku mai no hoi kekahipoe
kanaka no oukou iho, e o-

MOKUNA XXI.

Ielo no i na mea ino e hoohuli i haumana mamuli o lakou.

31 No ia mea, e makala oukou, e manao hoi i na makahi-ki ekolu a'u i hoomaha ole ai ke aoaku ia oukou a pau i ka po, a me ke ao, me ka waimaka.

32 E na hoahanau, ano la, ke haawi aku pei au ia oukou i ke Akua, a i ka olelo o kona lokomaikai, i ka mea pono ke hookukulupaa ia oukou, a me ka haawi ia oukou i kahi noho ai mawaena o ka poe i hoomae-maeia.

33 Aole loa au i kuko aku i ke kala, a me ke kala kula, a me ka aahu o kekahi.

34 Oiaio, ua ike no oukou i keia mau lima o'u, ua hookau-wamai laua no ko'u hemahema, a me ka poe i hui pu me a'u.

35 Ua hoike aku no au ia oukou, i na mea a pau, a pela hoi oukou e hana'i, a e kokua aku no hoi i ka poe palupalu; e manao no hoi i ka olelo a ka Haku, a Iesu, i kana i ana mai, He mea pomaikai loa ai, ka haawi wale aku, aole ka loaa wale mai.

36 Olelo aku la ia i keia mau mea, alaila, kukuli iho la ia, a pule aku la me lakou a pau.

37 Ua nui loa iho la ka uwe ana o lakou a pau, hina mai la lakou ma ka ai o Paulo, honi mai la ia ia.

38 No kela olelo ana i i mai ai, aole lakou e ike hou i kona maka, nolaila ko lakou kauma-ha nui. Ukali aku la lakou ia ia ma ka moku.

MOKUNA XXI.

Ka ikaika o Paulo i ka hele i Jerusalema, a me kona hookoloko ana ilaila.

A I ko makou kaawale ana aku, ee aku la makou, a holo pololei mai la i Ko, a i kekahili ae, i Rode, a malaila mai i Patara.

2 A loaa ia makou kekahi moku e holo ana i Poinike, ae aku la makou, a holo aku la.

3 A ike aku la makou ia Kupero, haalele aku la makou ma ka lima hema, a holo aku la makou i Suria, a pae makou ma Turo, no ka mea, malaila e hoolei ai ka ukana o ka moku.

4 Loaa ia makou kekahi mau haumana, noho iho la makou ilaila ehiku la; olelo mai la lakou ia Paulo, na ka Uhane, Mai hele oe i Jerusalema.

5 A i ka pau ana o keia mau la, haalele iho la makou ia wahia hele aku la, ukali mai la lakou a pau ia makou a me na wahine, a me na keiki, a hiki mawahoa o ua kulankauhale la, kukuli iho la makou ma kakahai, pule aku la.

6 Honi ae la makou, kahi i kekahi, ee aku la makou i ka moku, a hoi aku la lakou i ko lakou wahia.

7 A pau ko makou holo ana ma ka moku, mai Turo mai, hiki makou i Petolemai, honi aku la i na hoahanau, a noho pu iho la me lakou, hookahi la.

8 A ao ae, hele mai la makou a hiki i Kaisareia, a komo aku la iloko o ka hale o Pilipo, o ke kahuna ao olelomaikai, (ndoloko

OIHANA.

oia o na hiku,) a noho pu iho la makou me ia.

9 Eha ana kaikamahine puupaa; wanana mai la lakeu.

10 Noho iho la makou ilaila i na la he nui loa, a hele mai la kekahi kaula, mai Ierusalemai, o Agebo ka inoa.

11 A hiki mai la ia io makou la, lawe iho la ia i ko Paulo kaei, nakinaki iho la i kona wawae, a me kona lima iho, i ae la, Ke i mai nei ka Uhane Hemolele penei, E nakinaki ai na Iudaio ma Ierusalemai ke kanaka no-na keia kaei, a e haawi aku ia ia i na lima o ko na aina e.

12 A lohe makou i kela, nonoi ae la makou ia ia, a me ko laila poe, i hele ole ia i Ierusalemai.

13 ~~I~~nai la o Paulo, Heaha oukou i hana'i pela, me ka uwe mai, a nahae ko'u naau? Ua pono no ia'u, aole o ka paa wale no, aka o ka make no hoi kekahi ma Ierusalemai, no ka inoa o ka Haku o Iesu.

14 Aole loa ia i ae mai, alaila oki ae la makou, wa iho la, E hookoia no ko ka Haku makemake.

15 A mahope iho o keia mau la, liuliu iho la makou a pii aku la i Ierusalemai.

16 Hele pu aku la no me makou kekahi poe o na haumana, no Kaisareia, alakai aku la ia makou io Menasona, no Kupero ia, i kipa aku makou me ia, he haumana kahiko.

17 ¶ A hiki makou i Ierusalemai, apo mai la na haumana ia makou me ka olioli.

18 A ao ae, hele pu aku la o

Paulo me makou io Iakobo la, malaila no na lunakahiko a pau.

19 Honiaku la ia ia lakou, alaila, hai maopopoaku la ia i na mea a pau a ke Akua i hanai'i i ko na aina e, ma kana oihana.

20 A i ko lakou lohe ana, hoomanaaku la lakou i ke Akua, i mai la ia ja, E ke kaikaina, ua ike no oe, ua lehulehu loa ka poe Iudaio i manao oiaio, ua ikaika loa lakou a pau ma ke kanawai.

21 Ua lohe lakou ia oe, ua aoaku oe i na Iudaio a pau ma na aina e, e haalele i ke kanawai ia Mose, a me ka i anaaku, Mai okipoepoe oukou i ka oukou keiki, aole hoi e hele ma keia aoao.

22 Heaha la hoi! aole loa e ole ana, ka hele mai o ka aha nui, no ka mea, e lohe auanei lakou i kou hiki ana mai.

23 Nolaila e hana oe i ka mea a makou e oleloaku ai ia oe. Eha kanaka o makou, ua hoohiki lakou.

24 E lawe oe ia lakou, a e huikaia ia oe iho me lakou, a e hui pu me lakou ma ka waiwai makana, i amu lakou i ko lakou poo, i ike na mea a pau, aole oiaio keia mau mea a lakou i lohe ai ia oe, aka ua hele pololei oe, ua malama hoi i ke kanawai.

25 I ka poe manao oiaio no na aina e, ua palapala kakou i ka mea a kakou i manao ai, aole lakou e malama i keia mau mea, eia wale no, e hookaokoa lakou i ko na'kua e, a me ke koko, a me na mea i umi wale ia, a me ka moe kolohe,

MOKUNA XXII.

26 Alaila lawe ae la o Paulo i ua mau kanaka la, a ao ae, huikala pu ae la ia ia ia iho me lakou, a komo aku la i ka luakini, e hoike aku i ka malama ana o na la huikala, a hiki i ka wa e haawia'ku ai ka mohai, no lakou a pau.

27 A kokoke e pau kela mau la ehiku, ike ae la ka poe Iudaio no Asia ia ia, maloko o ka luakini, hoohaunaele ae la lakou i kanaka a pau, a hopu iho la ko lakou lima ia ia.

28 Uwauwaaku la lakou, E na kanaka o Iseraela, e alu, eia kekanaka nana i ao aku i kanaka mai o a o, e kuee i kanaka, a me ke kanawai, a me keia wahi, a lawe mai no hoi ia i Helene maleko o ka luakini, a ua hoo-haumia i keia wahi Hemolele.

29 No ka mea, ua ike mua lakou me ia maloko o ke kulanakauhale, ia Teropimo, no E-peso. Manao iho la lakou ua lawe mai o Paulo ia ia maloko o ka luakini.

30 Ua pioloke ke kulanakauhale a pau, holo kiki mai la na kanaka a pau, hopu mai la lakou ia Paulo, kauo aku la lakou ia ia mawahoa o ka luakini, papani koke iho la i na puka.

31 I ko lakou imi ana e pepehi ia ia, lohe aku la ka lunatausani koa, ua haunaele o Ierusalem a pau;

32 Hoeu koke ae la ia i na koa, a me na lunahaneri, a holo kiki aku la io lakou la: a ike mai lakou i ua lunatausani la, a me na koa, oki ae la ko lakou pepehi ana ia Paulo.

33 A hiki mai ua luna la,

hopu mai la ia ia, a kauoha aku la e paa ia i na kaulahao elua, ninau mai la, Owai keia? Heaha ka mea ana i hana'i?

34 Uwauwaaku la kahi o ua aha nui la i kahi mea a me kela i kela mea. Aole i hiki ia ia ke loaa ka pono, no ka hau-naele, kauohaaku la ia, e alakai ia ia maloko o ka hulili.

35 A i kona pii ana iluna ma ke alapii, kaikaiia'ku la ia e na koa, no ka anehenehe o ua poe nui la.

36 Hahaiaku la ka nui o kanaka, uwauwaaku la, E kiolaaku ia ia pela.

37 A kokoke ae la o Paulo i komo i ka hulili, iaku la ia i ka lunatausani, E pono anei ia'u ke oleloaku ia oe? Imai la kela, Ua ike aneioe ikaolelo Helene?

38 Aole anei oe no Aigupita, ka mea i ku iluna i na la mamuaaku nei, a alakai ai i na kanaka eha tausani ma ka wao-akua, he poe powa?

39 Imai la o Paulo, He kanaka Iudaio no wau, no Tareso i Kilikia, he kamaaina wau no kekahikulanakauhale kaulana; ke nonoiaku nei au ia oe e ae mai ia'u e oleloaku i kanaka.

40 Ae mai la no kela, alailaku mai la o Paulo ma ke alapii, peahi mai la ka lima i kanaka, hooneoneo nui iho la, olelo mai la ia ma ka olelo Hebera, i mai la,

MOKUNA XXII.

Haiaku la o Paulo i na'lii i ke kii ana mai o ka Haku ia ia e huli ma ka pono.

E NA kanaka, na hoahau, a me na makua, e ho-

OIHANA.

•lohe mai oukou i ka olelo hoa-kaka a'u e haiaku nei ia oukou.

2 A lohe lakou i kana olelo ana mai ia lakou ma ka olelo Hebera, hoeneoneo loa iho la lakou, a i mai la ia,

3 Oiaio no, he kanaka Iudaio wau. O Tareso i Kilikia ko'u wahia hanau ai, ma keia kulanakauhale nae au i malamaia'i, ma na wawae o Gamaliela, ua aoia au e like me ka aoao ikai-ka o na makua: ikaika loa no hoi au i ke Akua, e like me oukou i keia la.

4 Hana ino aku au i keia aoao a make, na'u no i paa aku i na kane a me na wahine, a kauo aku no ia lakou i na halepaahao.

5 Ua ike pono ke kahuna nui, a me ka'papa a pau o na lunakahiko, na lakou ka'u palapala i loaa mai ai no na hoahanau, a hele ai au ma Damaseko, e lawe mai i ka poe paa malaila, i Ierusalem i ukui'a ku lakou.

6 A i ko'u hele ana a hiki kokoke i Damaseko i ke awakea, puni iho la au i ka anapu ana mai o ka malamalama nui, mai ka lani mai.

7 A hina iho la au i ka lepo, a lohe aku la au i ka leo, i ka i ana mai ia'u, E Saule, e Saule, no ke aha la oe e hoomaau mai nei ia'u?

8 Iaku la au, E ka Haku e, owai oe? I mai la kela ia'u, O Iesu no wau no Nazareta, ka mea au e hoomaau mai nei.

9 A o ka poe i hele pu me au, ike aku la lakou i ka malamalama, a makau iho la, aole lakou i lohe pono i ka leo o ka mea i olelo mai ai ia'u.

10 Iaku la au, E ka Haku e, pehea la wau e hana'i? I mai la ka Haku ia'u, E ku, a e hele i Damaseko, a malaila e haiia mai ia oe na mea a-pau a'u e hoomakaukau, nau ia e hana.

11 A i ko'u ike ole ana, no ka nani o ia malamalama, alakai lima ia'ku au e ko'u poe hoa-hele, a hiki au i Damaseko.

12 A o Anenia, he kanaka haipule ma ke kanawai, ua ike pono ia e na Iudaio a pau i no-ho ilaila,

13 Nana no i hele mai ia'u, ku mai, i mai ia'u, E Saule, e ke kaikaina, e ike oe. Ia hora no ike aku la au ia ia.

14 I mai la ia, Ua koho mai ke Akua o ko kakou kupuna ia oe i ike oe i kona makemake, a e ike aku hoi i kela Mea Hemolele, a e lohe hoi i ka leo o kona waha.

15 E lilo ana oe i mea hoike nona i kanaka a pau, i na mea au i ike ai, a i lohe ai no hoi.

16 Ke kakali nei oe i ke aha? E ku iluna, e bapetisoia, e holoi aku i kou hewa, a e hea aku i ka inoa o ka Haku.

17 A i ko'u hoi hou'ana mai i Ierusalem nei, i ko'u pule ana maloko o ka luakini, loaa ia'u ke akaku.

18 A ike aku la au ia ia i ka i ana mai ia'u, E wiki oe, a e hele koke oe mawaho o Ierusalem nei, no ka mea, aole lakou nei e malama mai i ka mea au e hoike aku ai no'u.

19 Iaku la au, E ka Haku e, ua ike no lakou, wau no ka mea i hookomo iloko o ka hale-paahao, a hahau aku la maloko

MOKUNA XXIII.

o na halehalawai i ka poe ma-nao oiaio aku ia oe.

20 A i ka wa i hookaheia'i ke koko o Setepano, o ka mea hoike aku ia oe, e ku ana no wau malaila me ka ae aku i kona make, a na'u no i malama ka aahu o ka poe i pepehi ia ia.

21 I mai la kela ia'u, O hele, no ka mea, e hoouna aku ana au ia oe i kahi loihi aku i ko na aina e.

22 ¶ Hoolohe mai la lakou ia ia a hiki i keia hua, alaila hoo-kiekie loa ae la lakou i ko lakou leo, i ae la, E kiola aku ia ia pela, mai ka honua aku, no ka mea, aole pono ia ia ke ola.

23 I ko lakou uwauwa ana pela, hemoaku la lakou i kola-kou aahu, a kuehuehuaku la la-kou i ka lepo iluna ma ka lewa.

24 Alaila kauoha ae la ka lunatausani e lawe ia ia iloko o ka hulili, kauoha ae la, e hoo-poipo iku ia ia me ka hahau, i ike pono ia i ka mea a lakou e uwauwa ia ia.

25 Hikii iho la lakou ia ia i ke kaula ili, alaila i aku la o Paulo i kekahi lunahaneri e ku ana ilaila, he mea pono anei ke hahau oukou i ke kanaka o Roma, me ka hooku ole mai i ka hala?

26 A lohe ka lunahaneri, he-le aku la ia a hai, aku la i ka lunatausani, i aku la, E ao oe i ka mea au e hana'i, no ka mea, he kanaka no Roma keia.

27 Alaila hele mai la ka lu-natausani, i mai la ia ia, E hai mai oe ia'u, he kanaka anei oe no Roma? I aku la ia, Ae.

28 I mai la ua lunatausani la,

He kumu nui loa ko'u i loaa mai ai ia'u keia noho ana. I aku la o Paulo, Ua hanauia mai no wau penei.

29 Haalele koke iho la ka poe hoopoi ia ia, a ike ka lu-natausani, he kanaka no Roma ia, makau iho la no ia; no kona hanapaa ana ia ia.

30 ¶ A ia la ae, manao iho la ia e ike pono i kona mea e hoo-kolokoloia'i e na Iudaio, wehe ae la ia i kela, a kauohaaku la i na kahuna nui, a me ka poe ahaolelo a pau, e hele mai a alakai mai la ia ia Paulo, a hoo-noho iho la ia ia imua o lakou.

MOKUNA XXIII.

Ka hookolokolo ana o Paulo, a me ka hoohalua ana ia ia.— Hele oia ia Pelika.

HAKA ponoaku la o Paulolo i ua poe ahaolelo la, iaku la, E na kanaka, na hoahanau, ua noho wau me ka manao maikai wale no i ke Akua a hiki mai nei i keia la.

2 Kena ae la ke kahuna nui o Anenia i ka poe e ku kokoke ana io na la, e pai ia ia ma ka waha.

3 Alaila iaku la o Paulo ia ia, E pai mai no hoi ke Akua ia oe, e ka paia i hookeokeoia. Ke no-ho nei anei oe e hooko mai i ke kanawai ia'u, a ke kena mai nei anei oe, e paiai mai au ma ka mea ku ole i ke kanawai?

4 Alaila, olelo mai la ka poe e ku ana ilaila, Ke olelo ino nei anei oe i ke kahuna nui o ke Akua?

5 Iaku la o Paulo, E na hoahanau, aole au i ike, o ke kahuna nui ia. No ka mea, ua pa-

OIHANA.

lapalaia mai, Mai hoohikiinoaku oe i ke alii o kou poe hanauna.

6 A ike aku la o Paulo, he poe Sadukaio kekahī o lakou, a he poe Parisaio kekahī, alai-la hea aku la ia ma ka aha hoo-kolokolo, E kanaka, na hoahana-nau, he Parisaio wau, he keiki na kekahī Parisaio, a no ka manao i ke alahouana o ka poe ma-ke, ua hookolokoloia mai nei au.

7 A i kana olelo ana pela, kuee iho la ka poe Parisaio, a me ka poe Sadukaio, a ua mo-kuahana iho la ua aha nui la.

8 No ka mea, ua olelo mai ka poe Sadukaio, aole alahou-ana, aole anela, aole uhane, aka o ka poe Parisaio, hooiaio no lakou i keia mau mea.

9 Nui loa iho la ka uwa, ku mai la na kaknoulelo, no ka poe Parisaio, hoopapaa ikaika ae la lakou, i ae la, Aole makou i-ke i ka hewa o keia kanaka. A ina i olelo mai ka Uhane a me ka anela ia ia.....

10 Nui loa iho la ke kuee, no ia mea, makau ae la ka lunatausani o weluwelu o Paulo ia lakou, kena ae la ia i ka poe koa e iho ilalo, a e kaili mai ia ia mailoko mai o lakou, a ala-kai aku ia ia iloko o ka hulili.

11 ¶ A ia po iho, ku mai la ka Haku imua ona, i mai la, E olioli oe e Paulo, no ka mea, e like me kou hoike ana aku ia'u ma Ierusalem nei, pela no hoi ee e hoike aku ai ia'u ma Roma.

12 A wanaao, ohumu mai la kekahī poe Iudaio e hoohalua ia ia, hoohiki ae la, aole loa lakou e ai, aole hoi e inu, a pepehi lakou ia Paulo.

13 He kanaha lakou a kei aku i ohumu pela i keia hooha-lua ana.

14 Hele mai la lakou i na ka-huna nui a me na lunakahiko i mai la, Ua hoohiki ikaika ma-kou ia makou iho, aole lea ma-kou e ai a pepehi makou it Paulo.

15 No ia mea, e nonoi aktoukou me ka poe ahaolelo, i ka lunatausani, e lawe mai ia ia i-oukou nei, i ka la apopo, i ni-nau hou aktoukou i na mea ona, a o makou nei, ua makaukau makou e pepehi ia ia i ka wa-aole ia e hiki kokoke mai.

16 A lohe ke keikikane a ke kaiku wahine o Paulo i ko lakou hoohalua ana, hele aktou la ia, komo aktou la iloko o ka hulili, a hai aktou la ia Paulo.

17 Alaila hea aktou la o Paulo i kekahī lunahaneri, e hele mai io na la, i aktou la ia ia, E alakai oe i keia kanaka hou, i ka lunatausani, no ka mea, he olelo kana e hai aktou ai ia ia.

18 Lawe ae la ia ia ia, alakai aktou la i ka lunatausani, i aktou la, I hea mai nei ia'u o Paulo ka mea i paa, e alakai mai i keia kanaka hou ia oe, he olelo kana e hai aktou ai ia oe.

19 Alaila, lalau ae la ka lu-natausani i kona lima, a helo malu ae la, ninau aktou la, Hea-ha kau mea e hai mai ia'u?

20 I aktou la ia, Ua ohumu ka poe Iudaio e nonoi aktou ia oe. lawe aktou la Paulo i ka ahaolelo, i ka la apopo, i ninau hou aktou lakou i kekahī mau mea nona.

21 Mai ae aktou oe ia lakou, no ka mea, ke hoohalua nei hoo-

MOKUNA XXIV.

kahikanaha kanaka, a keu o lakou: ua hoohiki lakou ia lakou iho, aole e ai, aole hoi e inu, a pepehi lakou ia ia, ua makaukau hoi lakou, e kakali ana no kau olelo.

22 Alaila kuu mai la ka lunatausani i ua kanaka hou la, kauoha mai la, Mai hai ae oe i kekahi kanaka i kou hoike ana mai ia'u i keia mea.

23 Alaila kii aku la ia i na lunahaneri elua, i aku la, E hoomakaukau i na koa, elua haneri, e hele i Kaisareia, a me na holohololio, he kanahiku, a me na kanaka ihe, elua haneri, i ke kolu o ka hora o ka po.

24 A e hoomakaukau i na lio, i kau lakou ia Paulo maluna, a e lawe maikai aku ia ia io Pelika la, i ke alii kiaaina.

25 Kahakaha aku la ia i ke-kabi palapala, penei.

26 Ke aloha aku nei o Kelaudio Lusia, i ke alii kiaaina maikai, ia Pelika.

27 Ua hopuia keia kanaka ena Iudaio, a mai pepehia oia e lakou, alaila, hiki e aku la au me ka poe koa, a hoopakele ia ia, a lohe no hoi au, he kanaka o Roma ia.

28 A i ka wa a'u i manao ai e ike i ka mea a lakou i hookoloko ai ia ia, lawe ae la au ia ia iloko o ko lakou poe hookoloko.

29 Alaila, ike aku la au ia ia, ua hoopiiia oia no kekahi mau mea o ko lakou kanawai, aole hoi lakou i hoopii mai ia ia, ma ka mea pono i ka make, a me ka paa.

30 A i ka wa i haiia mai ia'u

ka hoohalua ana o na Iudaio i ua kanaka la, hoouna kokeaku la au ia oe, a kauohaaku la no hoi i ka poe i hoopii mai ia ia, e haiaku imua ou i ka mea a lakou i ike ai ia ia. Aloha oe.

31 ¶ Alaila lawe ae la ka poe koa ia Paulo, e like me ke kena ana mai ia lakou, a alakaiaku la ia ia i ka po, i Anetipateri.

32 A i kekahi la ae, waiho iho la lakou i ka poe holoholio, o lakou ke hele pu me ia, a hoiaku la lakou i ka hulili.

33 A hikiaku la lakou i Kaisareia, haawiaku la lakou i ka palapala i ke alii, a hoonoho iho la ia Paulo imua ona.

34 A heluhelu iho la ke alii, alaila, ninau mai la ia, No ka aina hea ia? A lohe ia, no Kilikia,

35 I mai la ia, A hiki mai ka poe hoopii ia oe, alaila e hooloheaku au ia oe. Kauoha ae la ia, e malamaia oia maloko o ko Herode keena ahaolelo.

MOKUNA XXIV.

Ka hookolokolo ana o Paulo e Teretulo, imua o Pelika; a haiaku la ia ia Iesu Kristo.

A HALA na la elima, hiki ae la o Anenia, ke kahunanui, a me na lunakahiko, a me kekahi kanaka akamai i ka olelo, o Teretulo, hoopii mai la lakou ia Patulo i ke alii.

2 Kiiia'ku la ia: ilaila ka hoomaka ana o ka Teretulo hoopii ia ia, i ae la.

3 Ua malu loa makou ia oe, ua nui loa no hoi na mea kaulana i loaa mai i keia aina i kou malama ana, e Pelika kiekies, ke hookaulana maikai aku nei

OIHANA.

makou ia mau mea, ma na wahi
a pau loa, me ke aloha nui aku.

4 Aka o molowa oe ia'u, ke
nonoi aku nei au ia oe i kou
lokomaikai, e hoolohe iki mai
makou.

5 No ka mea, ua ike makou
i keia kanaka, ua kolohe, he
kanaka hookipi i na Iudaio a
pau ma na aina a pau, oia no
hoi kekahi luna o ka papa Na-
zeraina.

6 Ua holoholo ae ia e hoo-
haumia i ka luakini, na makou
i hopu a manao iho la makou e
hookolokolo ia ia e like me ko
makou kanawai.

7 Alaila hele mai la o Lusia,
ka lunatausani a lawe aku la
ia ia me ka ikaika nui, mailoko
aku o ko makou lima.

8 Kena mai no hoi ia i kona
poe nana i hoopii e hele mai
iou nei. A ina hookolokolo oe,
e ike auanei oe i ka oiaio o
keia mau mea a pau a makou e
hoopii aku nei nona.

9 Ae mai la na Iudaio, i mai
la, Oiaio no keia mau mea.

10 Peahi ae la ke alii ia Pa-
ulo e olelo mai, alaila i mai la
ia, Ua ike no au i na makahiki
nui au i noho maanei, i lunaka-
nawai no ko keia aina, no ia
mea, ua oluolu loa wau e olelo
aku i na mea o'u.

11 E pono ia oe ke ike, he u-
mi ae nei la wale no i hala, a me
kumamalua, mai ko'u hele ana
aku i Ierusalema e hoomana.

12 Aole hoi au i loaa ia lakou
maloko o ka luakini, e hoopaa-
paa ana me kekahi kanaka, aole
hoi e hoohaunaele ana i ka-
naka maloko o ka halehalawai,

aole hoi maloko o ke kulana-
kauhale.

13 Aole hoi e hiki ia lakou
ke hoooiaio i na mea a lakou e
hoopii mai nei ia'u.

14 Aka, ke hai pono aku
nei au ia oe, ma ka aoao i ole-
loia'i e lakou, he aoao e, pela
no wau e hoomana aku nei i ke
Akua o ko'u kupuna, a me ka
manao oiaio aku i na mea a pau
i kakauia'i ma ke kanawai, a
me ka na kaula.

15 Ke manao makemake
aku nei au i ke Akua, ua ae
mai no hoi lakou i keia, ike
alahouana o ka poe make, o ka
poe pono a me ka poe pono ole.

16 Penei no hoi au e hoo-
kaika nei, e loaa ka manao
mau, hewa ole i ke Akua a me
kanaka.

17 A hala na makahiki he
nui loa, hele aku la au e ma-
nawalea aku i ko ko'u aina, a
me ka haawi aku.

18 Loaa iho la au nialoko o
ka luakini, i kekahi mau Iuda-
io, mai Asia mai, ua huikalaia,
aole hoi o'u lehulehu, aole au
i hoohaunaele.

19 Ina i loaa ia lakou kekahi
mea no'u, e hoopii mai ai, pono
ia lakou kekahi pu mai imua ou.

20 A o lakou nei no hoi, ina
i loaa ia lakou ko'u hewa, imua
i ka ahaolelo, e hai mai la-
kou.

21 No keia leo hookahi wa-
le no a'u i hea aku ai, i ko'u
ku ana iwaena o lakou, O ke
alahouana o ka poe make, oia
ko'u mea i hookolokoloia mai
ai imua o oukou i keia la.

22 A ike maopopo aku la o

MOKUNA XXV.

Pelika i na mea o keia aoao, alaila hooki ae la ia ia lakou, i ae la, A hiki mai o Lusia, ka lunatausani, alaila e wae pono au i na mea a pau o oukou.

23 Alaila olelo aku la ia i kekahihunahaneri e malama ia ia, aole hoi e paa maoli, aole e papaku i kekahihunahana o kona makamaka, ke hoaipuupuu mai, a e hele mai hoi ia ia.

24 ¶ A hala kekahihunahana o Pelika me ka wahine, o Derausila, he Iudaio no ia, hoouna aku la ia ia Paulo, hoolohe aku la ia ia ma ka manao oiaio no Kristo.

25 A i kona kukulu ana i ka olelo ma ka pono, a me ka hoomanawanui, a me ka hookolokoloia e hiki mai ana inahope, weliweli iho la o Pelika, i aku la, O hoi oe i keia wa, a e malama au i wa okoa, e kii hou aku ai ia oe.

26 I manao hoi ia e haawiaia mai e Paulo na kala nana, i weheia'ku ai ia e ia. No ia mea kii pinepine aku la oia ia ia, i kamakamailio laua.

27 A hala ae la na makahiki elua, waiho iho la o Pelika i kona hope ia Porekio Peseto, a waiho iho la ia Paulo me ia paa no, no kona makemake e hooluolu i na Iudaio.

MOKUNA XXV.

Ka hookolokoloana o Paulo i-mua o Peseto laua o Ageripa.

A HIKI ae la o Peseto i ua aina la, po akolu iho, hele aku la ia i Ierusalema, mai Kaisareia aku.

2 A o ke kahuna nui a me ka poe koikoi o na Iudaio, ho-

opiiaku la lakou ia Paulo ia ia, nonoiaku la,

3 Koiaku la ia ia i ka lokomaikaiia mai e ia, i mea e hewa'i o Paulo, a e kiiaku ia ia ia, e hele mai i Ierusalema E hoohalua ana lakou ma kealanui e powa ia ia.

4 I mai la o Peseto, ma Kaisareia, e malamaia'i o Paulo, a oia iho no e hoi kokeaku ilaila.

5 I hou mai la ia, O ka poe e hiki o oukou, e hele pu lakou me au; ina he mea hewa i ua kanaka la, e hoopii lakou ia ia.

6 A noho iho la me lakou i na la ewalu wale no, he umi paha, alaila, hele ae la ia i Kaisareia, a i kekahihunahana ae, noho iho la ia ma ka noho hookolokolo, a kenaaku la ia e laweia mai o Paulo.

7 A hiki mai la ia, ku mai la ka poe Iudaio, i hele mai, mai Ierusalema mai, a hoopii mai la ia Paulo i na mea hewa, he nui loa, aole hoi i hiki ia lakou ke hooiaio mai.

8 Olelo iho la ia i kona iho, Aole loa au i lawe hala, ma ke kanawai o na Iudaio, aole hoi ma ka luakini, aole hoi i ko Kaisara.

9 No ka manao o Peseto, e lokomaikaiaku i na Iudaio, ni-nauaku la ia ia Paulo, i aku la, Ke makemake nei anei oe e hele i Ierusalema, a malaila e hookolokoloia'i e au, ma keia mau mea?

10 Alaila olelo mai o Paulo, Ke ku nei au ma ka noho hookolokolo o Kaisara, i kahi ponoe hookolokoloia mai ai au:

OIHANA.

aole au i lawe hala i na Iudaio,
ua ike pono no oe.

11 Ina i hewa au, a ina i hanau i ka mea pono ke make, aole au e hoole aku i ka make, aka, ina aole lakou e hoopii mai ia'u ma keia mau mea, aole loa e hiki i kekahī ke haawi ia'u ia lakou. Ke huli nei au ia Kaisara.

12 Kamailio iho la o Peseto me ka poe ahaolelo, alaila iaku la ia, Ua huli anei oe ia Kaisara? ia Kaisara oe e hele ai.

13 ¶ A hala ae la kekahī mau la, hele mai la i Kaisareia, o Ageripa, ke alii, laua me Berenike e aloha mai ia Peseto.

14 A nui na la a laua i noho ai ilaila, haiaku la o Peseto i ua alii la i na mea a Paulo, iaku la, Ua waihopaaia mai nei kekahī kanaka e Pelika.

15 I ka wa a'u i noho ai ma Ierusalem, hai mai la na kahuna nui a me na lunakahiko o na Iudaio ia'u i na mea ona, koi mai la lakou e hoohewa au ia ia.

16 Iaku la au ia lakou, Aole ia o ko Ro'na aoao, ke haawi aku i kekahī kanaka e make, me ka halawai maka ole o ka me i hoopiiia, a me ka poe e hoopii mai, a i loaa hoi ia ia ka paleaku i na mea i hoopiiia mai nona.

17 A hiki mai la lakou ia nei, aole au i kali houaku, ia la ae, noho au ma ka noho hookoloko, a kenaaku la i laweia mai ua kanaka la.

18 Aku mai la ka poe hoopii, aole lakou i hoike mai i kekahī mea like me ko'u manao mua.

19 He mau mea ko lakou no ko lakou manao ikaika iho, e hoopii mai ia ia, ma ka mea o Iesu, ka mea i make, a ua hai mai e Paulo, ua ola.

20 A i ko'u kanalua ana i keia mau mea, ninauaku la au, Ke makemake nei anei oe e hele i Ierusalema, a malaila e hookolokoloia'i, ma keia mau mea?

21 A i ka Paulo huli ana i waihoia'i oia no ka hookolokolo mai o Augaseto, kenaaku la au i malamaia oia, a hoounaaku au ia ia io Kaisara la.

22 Alaila i ae la o Ageripa ia Peseto, Wau no kekahī e hooheheaku i ua kanaka la. I mai la kela, Apopo e lohe oe i kona.

23 A ia la ae, hiki mai la o Ageripa, laua me Berenike, me ka hanohano nui, a komoaku la i kahi hookolokolo, a me na lunatausani, a me na kanaka kokoi o uq kulanakauhale la, alaila na Peseto i kauohaaku, a laweia mai o Paulo.

24 Alaila olelo ae la o Peseto, E ke alii, e Ageripa e, a me na kanaka a pau me kakou, Ke ike nei oukou i keia kanaka a ka poe Iudaio ma Ierusalem, a mane i no hoi i hoopii mai ai ia'u, a me ka uwauwa ana, aole pono ia ia ke ola houaku.

25 A ikeaku la au, aole ia i hana i ka mea pono i ka make, a nana iho i huli ae ia Augaseto, paa iho la ko'u manao e hoounaaku ia ia ilaila.

26 Aole a'u mea e palapalaaku ai nona i ko'u haku. No ia mea, ua lawe mai au ia ia imua

MOKUNA XXVI.

o oukou nei, a imua no hoi ou e ke alii, e Ageripa e, i loaa ia'u kekahi mea e palapala aku ai mahope o keia hookolokolo aua.

27 No ka mea, aole pono i ko'u manao ke hoouna aku i ke kana'a paa, me ka hoike, ole a-kuika hewa ana i hoopiiia mai ai.

MOKUNA XXVI.

Haiaku la o Paulo ia Ageripa i keano o kona noho ana, a me ko-nahuli ana i ka pono. Manao mai la o Peselo ua hehena ia.

ALAILA olelo mai la o Ageripa ia Paulo, Ke ae aku nei makou ia oe e olelo mai ikou iho. Hohola ae la o Pau-lo i kona lima olelo mai la;

2 Pomaikai au i ko'u manao, eke alii, e Ageripa e, no ka mea, e hoakaka auanei au i keia la, i namea a pau a'u i hoopiiia mai zei, e na Iudaio.

3 No ka mea, ua ike no oe i na aoao a me na manao a pau o na Iudaio, nolaila ke nonoi aku uei au ia oe, e hoomanawanui oe i ka hoolohe mai.

4 O ke ano o ko'u noho ana mai ko'u wa uuku mai, aia no ma Ierusalema, ma ko makou aina iho, ua ike na Iudaio a pau,

5 Ka poe i ike mai ia'u i kinohou, ina lakou e hoike mai, noho parisaio no wau ma ka ao-ao ikaika loa o ka makou oiha-na.

6 Ke ku nei no au, ua hookolokoia mai nei no hoi, no ka manao kuko i ka mea a ke Akua i olelo mua mai ai i ko makou kupuna.

7 Ke manao nei no hoi ko makou poe ohana, he umi a me kumamalua, e loaa ia mea, me

ka malama mauaku i ka po a me ke ao, no ia manao o'u, e ke alii, e Ageripa e, ua hookoloko-loia mai nei au, e na Iudaio.

8 No ke aha la oukou i manao ai he mea hiki ole i ke Akua ke hoala mai i ka poe make?

9 Manaoio no au ia'u iho, he mea ponó ia'u ke hana i na mea he nui loa i kuee i ka inoa o Iesu no Nazareta.

10 Hana no au ia mea ma Ierusalem, hana paa iho la au i na haipule he nui loa maloko o na halepaahao, ua loaa no ia'u keia hana no ka poe kahuna nui, a i ko lakou pepchi ana, owa no kekahi i ae aku.

11 Hana ino pinepine aku la au ia lakou maloko o na halehalawai a pau loa, a koi aku la au ia lakou e hoohiki ino, a no ko'u ukiuki loa ia lakou, koomaauaku la au ia lakou a hiki i na kulanakauhale o na aina e.

12 O ko'u manao no keia i ko'u hele ana i Damaseko, i loaa ia'u ka hele, a me ka ae mai i ka hana na ka poe kahuna nui mai.

13 E'ke alii e, i ke awakea ka'u ike ana aku ma ke alanui, he malamalamai ka lani mai, he mea oi loa aku mamua o ko ka malamalamai o ka la, ua puni au i ka malamalamai a me ka poe i hele pu me au.

14 A hina makou a pa'i ka lepo, lohe aku la au i ka leo, i ka i ana mai ia'u, i mai la ma ka olelo Hebera, E Saulo, e Saulo, no ke aha la oe e hoomaau mai nei ia'u? He mea eha nou ke keehi mai i na kui.

15 Iaku la au, Owai oe e ka Haku e? I mai la ia, O Iesu no

OIHANA.

wau, o ka mea au e hoomaaui
mai nei.

16 E ala hoi oe, a e ku iluna
ma ko wawae, Ua ike au ia oe,
no keia mea, e hooliloia'i oe i
kauwa a i mea hoike aku o keia
mea au i ike iho nei, me na mea
a'u e hoike hou aku ai nau.

17 Na'u no oe e hoopakele
i kanaka a me ko na aina e: e
hoouna aku ana no au ia oe io
lakou la,

18 E wehe i ko lakou maka
a e hoohuli ia lakou, mai ka poli
mai i ka malamalama, a mai
ka mana o Satana i ke Akua,
i loaa ia lakou ke kala ana o ka
hala, a me kahi noho ai, mawa-
ena o ka poe i hoomaemaeia e
ka manaoio iloko o'u.

19 E ke alii, e Ageripa e,
mai ia manawa mai, aole au i
hoole aku ia hoakaku mai ka
lani mai.

20 Hoike mua aku la au ia
lakou ma Damaseko a ma Ieru-
salema, a ma na aina a pau ma
Iudaia, a i ko na aina e, i mihi
lakou, a e huli i ke Akua, a e
hana i ka hana e ku pono ma
ka mihi.

21 No keia mau mea, hopu
mai na Iudaio ia'u maloko o ka
luakini, hoao mai la lakou e pe-
pehi mai ia'u a make.

22 No ke kokua ana mai o
ke Akua ia'u, ua ku paa no wau,
a hiki mai nei i keia la, a me ka
hoike pono aku i ka poe liilii, a
me ka poe nui, i ka i ana aku i
keia mau mea wale no, i na mea
a ka poe kaula a me Mose no
hoi i olelo mai ai, e hiki mai ana;

23 E mainoino ana ka Mesia,
Oia hoi ka mua o ka poe ala-

hou mai ka make mai, nana no
e hoike aku i ka malamalama i
koonei kanaka, a me ko na ai-
na e.

24 A i kana olelo ana pela i
kona iho, i ae la o Peseto mo
ka leo nui, E Paulo, ua hehena
oe, na ka palapala nui oe i hoo-
lilo ai i hehena.

25 Iaku la ia, E Peseto mai-
kai e, aole au hehena, aka, ke
olelo aku nei au i ka olelo no ka
oiaio, a no ke ao kanaka.

26 Ua ike no hoi ke alii i ke-
ia mea, ke olelo wiwo ole aku
nei au imua o kona alo, no ka
mea, ke manao nei au aole i na-
lo ia ia kekah i o keia mau mea,
no ka mea, aole i hanaia keia
ma ke kih i.

27 E ke alii e Ageripa e, ke
manaoio mai nei anei oe i ka na-
kaula? Ua ike no au i kou ma-
naoio ana.

28 Alaila olelo mai o Ageri-
pa ia Paulo, ua kokoke oe e
hoolilo mai ia'u i Kristiano.

29 Iaku la o Paulo, ke pulo
nei au i ke Akua, i ole oe ma ke
kokoke wale no, aka i lilo io oe
a me ka poe a pau e hoolohe
mai ia'u i keia la, i mea e
like io ai me au nei, i na mea a
pau, o keia paa wale no ke koe.

30 Alaila ku ae la ke alii ilu-
na, a me ke alii kiaaina a me
Berenike, a me ka poe e noho
pu ana me lakou.

31 I ko lakou hele ana ae i
kahi malu, kamailio ae la lakou,
kahi i kekah i, i ae la, Aole i ha-
na keia kanaka i ka mea ku i
ka make a me ka paa.

32 I ae la o Ageripa ia Pes-
eto, Ina aole keia kanaka i huli

MOKUNA XXVII.

ia Kaisara, ina ua pono ka we-he ia ia.

MOKUNA XXVII.

Ka holo ana o Paulo ma, i Roma; loohia lakou i ka ino nui; a iti ka moku; a ola no hoi lakou a pau.

A PAA iho la ka manao e holo makou i Italia, haawi ae la lakou ia Paulo a me kekahihoe i paa pu na kekahikana-ka, o Iulio kona inoa, he lunahaneri ia no ka poe koa o Au-gaseto.

2 A ee makou i kekahihoe i no Aderamuteno, a hemo akula me ka manao e holo make kapa o Asia, a holo aku la makou o Arisetareko, no Tese-lonike i Makedona kekahihoe i paa pu me makou.

3 A ia la ae, pae makou i Sidona. Hana maikai mai o Iulio ia Paulo, kuu aku la ia ia e hele i kona makamaka i loaa ka malamaia mai.

4 A hemo aku la makou mai ia wabiaku, holo makou malalo o Kupero, no ka mea, pakukui mai ka makani.

5 Holo ae la makou a hala ke kai o Kilikia a me Pamepu-lia, hiki makou ma Mura i Lu-kia.

6 A malaila loaa i ka lunahani-ka moku no Alekanederia, e holo ana i Italia, hoae ae la ia ia makou ileko.

7 Holo lohiaku la makou i na la he nui loa a mai hiki ole makou i Kenido, no ka mea, ao-le i pono ka makani ia makou, holo ae la makou malalo o Ke-rete ma Salemone.

8 A hala ia wahi me ka haka-

lia, hikiaku la makou i kahi i kapaia o Kaloulimena, ua kokoke mai ke kulanakauhale o La-saia.

9 Ua loihi loa ka manawa i ha-la, ua hiki no hoi ka wa pono ole ke holo, no ka mea, ua hala ka wa hookeai, alaila aoaku la o Paul-ia la lakou.

10 I aku la, E na kanaka, ke ike nei au i keia holo ana, anea-ne mai ka ino nui, a me ka mea lilo, aole ka ukana a me ka moku wate no, aka o ko kakou ola kekahihoe.

11 Manao iho la ka lunahane-ri i ka ke kahu moku, a me ka mea nona ka moku, aole i na mea i oleloia mai e Paulo.

12 Aole hoi i pono loa kela awa i ka hooilo, no ia mea, olelo mai ka nui o lakou, e holoaku, ina paha lakou e hikiaku i Po-nike i ka hooilo, he awa no ia ma Kerete e huli ana ma Liba, a me Koro.

13 A aniani mai la ka makani, mai ke kukuluhema mai, manao iho la lakou, ua loaa ko la-kou manao, hemoaku la a pili-lokoaku la i Kerete.

14 Aole i emo, pa mai la ke kahi makani ino, he Eurokeludo ka inoa.

15 Punia iho la ka moku, aole hiki ke hooku i ka makani, oki iho la makou, a lilo iho la.

16 A holo ae la makou malalo o kekahihoe aina, ua kapaia o Ke-laude, loaa ia makou ka waapa me ka hakalia.

17 A hukiia ia iluna, hana iho la lakou i mea e pono ai, hawelo iho la lakou malalo o ka moku, a makau iho la o haule lakou

OIHANA.

ma Sureti, no ia mea kuuia
ka pēa a lilo iho la.

18 Kahulihuli loa makou i ka
ino, ia la ae hoo:nama iho la ma-
kou i ka moku.

19 A i ke kolu o ka la, na ko
makou lima no i hoolei i ka uka-
na pili i ka moku.

20 A hala ae la na la he nui
loa, aole hoi i ike a mai ka la a
me ka mahina a ine na hoku, a
nui loa iho la ka ino maluna o
makou, alaila pau aku la ko ma-
kou manao ola.

21 A loihi ke oki ana i ka ai,
alaila ku mai la o Paulo i waena
konu o lakou, i mai la, E na ka-
naka, ina oukou i hoolohe mai i
ka'u, aole hoi i hemo mai, mai
Kerete mai, ina ua pono, alaila a-
ole kakou e loaa i keia ino, a me
keia lilo ana.

22 Ke nonoi aku nei au ia
oukou, e olioli oukou, no ka mea,
aole e lilo ana kekahī ola o ou-
kou, o ka moku wale no.

23 No ka mea, i ka po nei,
ku mai la kekahī anela o ke Akua,
nona no wau, a o ka'u hoi
ia e malama nei.

24 I mai la ia, Mai makau
oe e Paulo, e pono ia oe ke la-
weia'ku imua i ke alo o Kaisa-
ra, aia hoi, ua haawi mai la ke
Akua i ka poe a pau e holo pu
ana me oe nau.

25 Nolaila, e kanaka e, e o-
lioli oukou, no ka mea, ke ma-
nao oiaio aku nei au i ke Akua,
e hanaia mai, e like me ka mea
i oleloia mai ai ia'u.

26 Aka hoi, e ili ana kakou
ma kekahī aina moku.

27 A hiki i ka po he umi ku-
mamaha, ua hooholoia ae la ma-

kou ma Aderia, a i ke aumoe,
manao iho la na holoholomoku
e kokoke ana lakou i ka aina.

28 A hoailona iho la, a he i-
wakalua anana i loaa ia lakou,
a panee iki aku, hoailona hou, a
loaa he umikumamalima anana.

29 Alaila makau lakou o ili
makou ma kahi pohaku, hoolci
iho la lakou i na heleuma eha
ma ka hope o ka moku, a ma-
kemake iho la e ao ae.

30 A kokoke e mahuka aku
na holoholomoku, mai ka moku
aku, ua kuu iho la ka waapa ilalo
i ke kai, me ka hoonanea i kala-
we aku i ka heleuma, ma ka ihu.

31 Alaila olelo ae la Paulo i
ka lunahaneri, a me ka poe koa,
ina aole lakou nei e noho i ka
moku, aole loa e hiki ia oukou
ke ola.

32 Alaila oki ae la ka poe
koa i na kaula o ka waapa, a
hoohemō iho la.

33 A kokoke i hiki i ke ao,
hoolale aku la o Paulo ia lakou
a pau, e ai i ka ai, i aku la, Eia
ka la umikumamaha, o ko ou-
kou hooke ai ana, ua kakali ou-
kou me ka lalau ole i ka ai.

34 No ia mea, ke nonoi aku
nei au ia oukou, e lalau i ka ai,
no ka mea, o ko oukou mea ola
ia. Aole loa hoi e haule kekahī
lauoho o ko oukou mau poo.

35 A pau kana olelo ana pe-
la, lalau iho la ia i ka berena,
hoomaikai aku la i ke Akua, i-
mua o lakou a pau, wawahī ae
la, ai iho la.

36 Nanea iho la lakou a pau,
a o lakou kekahī i lalau i ka ai.

37 A o makou a pau, maluna
o ka moku, elua o makou hane-

MOKUNA XXVIII.

ri a me kanahikukumamaono
kanaka.

38 A maona ae la lakou i ka
ai, hoomama iho la lakou i ka
moku a hoolei iho la i ka hua
palaoa iloko o ke kai.

39 A ao ae la, aole lakou i
ike ia aina, aka, ike aku la la-
kou i kekah i kaikuono a me
ke kahakai. Manao iho la la-
kou, ina e hiki, e hookomo i ka
moku ilaila.

40 Ooki iho la lakou i na he-
leuma, a waiho iho la i ke kai,
a wehe iho la i na kaula o ka
hoeuli, a huki i ka pea nui i ka
makani, a holo iuka.

41 Ika iho la lakou ilalo i kahi
wili au, ili iho la ka moku, paa
aho la ka ihu, aole loa i hemo,
nahaha iho la ka hope i ka ika-
ika o ka ale.

42 Manao iho la ka poe koa e
pepehi i ka poe paa o au aku
kekahi o lakou a pakele.

43 Makemake iho la ka lu-
nahaneri e hoola ia Paulo, hoo-
le aku la i ko lakou manao,
kena aku la i ka poe hiki ke au,
o lakou ke lele mua a hiki iuka.

44 A o ke koena, ma ka pa-
pa kahi, a iwa na mea o ka mo-
ku kahi; a pela lakou a pau i
pakele ai a hiki i ka aina.

MOKUNA XXVIII.

No ka moonihoa wa; ka manao o
kanaka ia Paulo, a me kana
hana ana ma Roma.

A OLA maikai ae la, alai-
la ike iho la lakou i ua
aina la, ua kapaia o Melite.

2 He mea e ka lokomaikai o
ia poe kanaka ia makou; no ka
mea, hoaa iho la lakou i ke ahi
e hookipa mai la ia makou a

pau, no ka ua e haule ana, a
no ke anuanu.

3 Lapulapu iho la o Paulo i
puapua hoaa, a i kona kau ana
ma ke ahi, puka mai la ka mo-
onihoa wa mailoko mai o ka we-
la, a pipili iho la i kona lima.

4 A ike mai la kela poe ka-
naka i ua mea nihoa wa la e
pipili ana i konalima, i ae la la-
kou ia lakou iho, Oiaio no, he
kanaka pepehi kanaka keia, ua
pakele no ia i ke kai, aole hoi
e ae mai ka pono i kona ola.

5 Luluaku la ia i ua mea la
iloko o ke ahi, aole hoi ia i loaa'i
ka hewa.

6 Kakali iho la lakou i kona
pehu ana, a me ka hina ilalo a
make koke: a loihi ko lakeu
kakali ana, aole hoi i ike ia ia e
loaa ana i ka hewa, huli hou ae
la ko lakou manao, i ae la, He
Akua ka, keia.

7 Ua kokoke ia wahia ma ka
aina o ka luna o ia moku, o
Popelio kona inoa, nana no i
kii mai ia makou, a hookipa a-
ku i ka la ekolu.

8 E kaa ana ka makuakane
o Popelio i ke kuni, a me ka hi
koko. Komoaku la o Paulo
io na la, puleaku la, kau iho la
i kona lima maluna ona, hoola
aku la ia ia.

9 A hanai a ae la keia mea,
o kekah i poe i loohia i ka mai
ma ia aina, hele mai la lakou,
hoolaia iho la.

10 Hoomanao mai la lakou
ia makou, me ka hana maikai
nui mai; a holo makou, kau mai
la lakou i na mea e pono ai.

11 ¶ A hala na malama eko-
lu, holoaku la makou ma keka-

OIHANA.

hi moku no Alekanederia, i ku ma ia aina i ka hooilo, o Dio-sekouro ke kii o ia moku.

12 Pacaku la makou ma Surakausa, a noho iho la ekolu la.

13 A malaila aku makou i holo ai, a hiki i Regia, a hala kekahi la, pa mai la ka makanī, mai ke kukuluhema mai, a ia la ae, hiki i Puteoli.

14 A malaila loaa ia makou he mau hoahanau, kaohi mai lakou ia makou e noho me lakou ehiku la, a pela makou i hele aku ai i Roma.

15 A lohe mai na hoahanau ia makou, malaila mai la lakou i hele mai ai a hiki i Apioporo, a me Teriotabereno, e halawai me makou. A ike o Paulo ia lakou, hoomaikai aku la i ke Akua, a hooikaika hou iho la.

16 ¶ A hiki makou i Roma, haawiaku la ka lunahaneri i ka poe paa i ke alii o ka poe koa. Kuuia'ku la o Paulo e noho i kona wahi iho, me kekahi koa nana ia i malama mai.

17 A hala na la ekolu, hoakoakoa iho la o Paulo i ka poe koikoi o na Iudaio. A pau lakou i ka hoakoakoaia, iaku la ia ia lakou, E kanaka, na hoahanau, aole au i hana i kekahī mea i kuee i keia poe kanaka, a me na aoao o na makua; aka, ua haawi paaia'ku la au ma Ierusalem i na lima o ko Roma.

18 A hookotekolo mai lakou ia'u, manao iho la e kuu mai, no ka mea, aole he mea ia'u i ku i ka make.

19 Papaaku la na Iudaio, alaila koi iho la au e huli ia

Kaisara, aole hoi me ka hoopii i ko kakou lahuikanaka.

20 No keia mea, i kii aku nei au ia oukou, i ike aku au, a e kamailio aku ia oukou; no ka mea, ua paa au i keia kau-lahao no ka manao kuko o ka Israela.

21 I mai la lakou ia ia, Ao-le i loaa ia makou ka palapala mai Iudaia mai nou, aole hoi i hoike mai na hoahanau i hele mai, i kahi hewa ou.

22 Ke makemake nei no hoi makou e hoolohe ia oe i kou manao, no ka mea, ua ike no makou i keia papa, ua hoopaa-paaia i na wahi a pau.

23 Hai ae la lakou ia ia i ka la, alaila hele mai la na kanaka he nui loa io na la, i kona wahi, a hoakakaaku la oia, a mai kakahiaka a ahiahi kona hoike ana aku i ko ke aupuni o ke Akua, a me ka hooikaikaaku ma na mea o Iesu ma ke kanawai ia Mose, a ma ka na kaula.

24 Manao oiaio iho la kekahī poe i na mea i oleloia mai ai, a hoomaloka kekahī poc.

25 A i ka like ole ana o ko lakou manao kekahī i kekahī, a kokoke e hele aku lakou, haiaku la o Paulo i kahi olelo hou: Pololei wale ka olelo a ka Uhane Hemolele, no Isaia mai no ke kaula i ko kakou kupuna,

26 I ka i ana mai, E hele i keia poe kanaka, a e i aku, I ka lohe ana, e lohe auanei oukou, aole hoi e ike i keano, i ka ike ana, e ike auanei oukou, aole hoi e naauao.

27 Ua manoanoa hoi ka naau o keia poe kanaka, kauma-

MOKUNA XXVIII.

ha ko lakou pepeiao ke lohe,
ua hoopili i ko lakou maka, o
ike lakou me ka maka, a lohe
me ka pepeiao, a ike hoi ka na-
au, a e huli mai, a hoola aku
au ia lakou.

28 No ia mea, e ike pono ou-
kou, ua hoounaia'ku ke ola o
ke Akua i ko na aina e, a na la-
kou no e hoolohe mai.

29 A i kana hai anaaku i
keia mau olelo, kele aku la na

Iudaio, a nui loa iho la ko lakou
hoopaapaa ana ia lakou iho.

30 ¶ Noho iho la o Paulo a
hala na makahiki elua, iloko o
kona hale hoolimalimaia, a ho-
okipa aku la i ka poe a pau i
hele aku io na la:

31 Me ka hai mai i na mea
o ke aupuni o ke Akua, a mo
ke ao mai i na mea e pili i ka
Haku ia Iesu Kristo, me ka wi-
wo ole, a me ka papa ole ia mai.

59

KA PAUKU O KA LA NO NA HAUMANA SABATI.

[Eia ka manao hoakaka ia oukou e ka poe makemake e ao like i ka pauku o ka la, i paa naau like ka pauku hookahi o ka ke Akua olelo i ka la hookahi, ia la aku ia la aku, a me ka imi i ke ano, e naau ao ai.

He oihana pono no ia no ka poe a pau i makemake i ka leo o ka pono, a me ka poe e imi ana i ke ola o ka uhane, a me ka poe pule i ke Akua, "E haawi mai i keia'la i ai na makou no neia la" no ka mea, ua kauohaia mai kakou ma ka palapala hemolele peneia, "E noho nui ka olelo a Kristo iloko o oukou me ka naauao loa."

He pono no hoi e hoike i ka la Sabati, i kahi e hoike ai, i na pauku ehiku no ka hebedoma hookahi, ia hebedoma a-ku, ia hebedoma aku, i keia makahiki a i kela makahiki.

Ke hoakaka aku nei keia, i ka poe makemake mai i keia hana, i ka pauku no ka la mua o Mei i keia makahiki o kokakou Haku 1832, aia ma ka Oihana, mokuna II pauku 45. A mai laila aku e helu pu ia na pauku a me na la. A pau ka Oihana e ao kakou ma ka Roma, a malaila aku a hiki i ka hopena o ka Hoikeana a Ioane, alaila huli ma ka Mataio.]

KA PALAPALA

A PAULO A KA LUNAOLELO I KO

R O M A.

MOKUNA I.

Hoike aku la Paulo i kana oihana lunaolelo.

NA Paulo he kauwa na Iesu Kristo, ua hooliloia he lunaolelo, a ua hookaaawaleia no ka olelomaikai a ke Akua.

2 I ka mea ana i hai e mai ai mamua ma kana poe kaula makoko o na palapala hemolele.

3 No kana Keiki, no Iesu Kristo ko kakou Haku, i hanau ma ke kino na ka mamo a Davida.

4 Aka, ma kona Uhane makai, ua hoikeia'e la oia ke Keiki a ke Akua me ka mana, i ke alahouana ae mai ka make mai.

5 Nona mai ke aloha ia makou o ka oihana lunaolelo, i holoheia'i ma na aina a pau ka manao oiaio, no kona inoa.

6 O oukou hoi kekahī me lakou i kaheaia no Iesu Kristo.

7 Na'u aku nei i ka poe a pau e noho ana ma Roma, i ka poe i alohaia e ke Akua, i ka poe i hooliloia i poe haipule; i alohaia oukou, i malu hoi i ke Akua i ko kakou Makua, a i ka Haku ia Iesu Kristo.

8 Ke hoomaikai mua aku nei au i ko'u Akua ma o Iesu Kristo la no oukou a pau; no ka mea, ua kaulana ae la ko oukou manao oiaio i ke ao nei a pau.

A

9 O ke Akua, o ka'u mea e malama nei me kuu uhane, ma ka olelomaikai a kana Keiki, oia kuu ike maka i ko'u hoomanao mau ana aku ia oukou.

10 E noi mau ana ma ka'u pule'e hiki aku ai io oukou la, aia paha i keia manawa aku nei, i hele pomaikai aku au i ka ae ana mai o ke Akua.

11 No ka mea, ke ake nei au e ike aku ia oukou, i hanawi aku ai ia oukou i kekahī makana o ka uhane, i hookupaaia'i oukou.

12 Ka mea keia i oluolu pu ai au me oukou ma ka manao io lookahi ana o kakou.

13 E na hoahanau, aole au e makemake ike ole oukou i kuu manao pinepine e hele io oukou la, i loaa mai ia'u hoi kekahī hua mawaena o oukou, i like me ma ko na aina e; aka, ua pāa no wau a hiki i keia wa.

14 He aie ko'u no ka poe Helene a me kanaka e, i ka poe naau ao a me ka poe naau po.

15 No ia hoi, ma ka mea hiki, ua makaukau wau e hai aku i ka olelomaikai ia oukou no hoi e noho ana ma Roma.

16 Aole au e hilahila i ka olelomaikai a Kristo; no ka mea, o ko ke Akua mana ia e ola'i ka poe a pau e manao io ana, o ka

ROMA.

Tudaio mūa, a e ka Helene hoi.

17 No ka mea, ua hoikeia mai ilaila ka pono o ke Akua ma ka manao io, i ka poe e manao io ana; like me ka mea i palapalaia mai, O ka mea i pono ma ka manao io, e ola ia.

18 Ua hooikeia mai no hoi ka inaina o ke Akua mai ka lani mai i ka aia, a me ka hana ino a pau a ka poe kanaka i keakea iho i ka oiaio ma na hana ino.

19 No ka mea, o ka ke Akua i ikeia, ua akaka ia ia lakou; no ka mea, ua hoakaka mai la ke Akua ia mea ia lakou.

20 A o kana mau mea i ike maka ole ia, oia hoi kona mana mau, a me kona akua ana; ua maopopo ua mau mea lá mai ke kumu mai o ke ao nei, ma ka manao ana i na mea i hanaia; nolaila, aole o lakou mea e hoo-ponoia'.

21 No ka mea, i ko lakou ike ana i ke Akua, aole lakou i hoonani aku ia ia me ke Akua, aole hoi i aloha aku; aka, ua la-puwale lakou i ko lakou manao ana, a ua hoopouilia ko lakou naau hawawa.

22 I ko lakou hooakamai a-na'ku, lilo ae la lakou i naau po.

23 A hoololi ae la lakou i ka nani o ke Akua ola, i kii e ku ai me ke kanaka make, a me na manu, a me na holoholona wawae eha, a me na mea kolo.

24 Nolaila hoi, ma ke kuko hewa ana o ko lakou naau, kuu aku la ke Akua ia lakou i ka paumaele e hooinoino iho ai i ko lakou kine ia lakou lakou.

25 Ua hoolilo ae la lakou i ka oiaio no ke Akua i mea apa-apa; ua hoomana aku, a ua malama hoi i ka mea i hanaia, aole i ka Mea nana i hana, oia ka homaikai mau loa ia. Amene.

26 No ia mea, kuu aku la ke Akua ia lakou i na kuko ino; no ka mea, ua hoololi ae no hoi ko lakou poe wahine i ka aoao maoli, i ka mea ku e i ka aoao maoli.

27 Pela hoi na kane i haale-le ai i ka aoao maoli o ka wahine, a ua wela i ke kuko e moe kekahī i kekahī, na kane me na kane e hana ana i ka mea ino hilahila, a e loaa ana iloko o lakou ka uku pono no ko lakou lalau ana.

28 A no ko lakou makema-ke ole e kaohi i ke Akua iloko o ko lakou naau, kuu aku la ke Akua ia lakou i ka naau hoo-maloka, e hana aku ai i ka mea ku ole i ka pono.

29 Ua piha lakou i na hana ino a pau, i ka moe kolohe, i ka opuinoino, i ka puni waiwai, a me ka inaina, ua paapu hoi i ka huahua, i ka pepehi kanaka, i ka hakaka, i ka apiki, a me ka manao ino;

30 He poe aki, he poe olelo hoohewa, he inaina i ke Akua, he hoomainoino, he haaheo, he haanui, he poe imi i na mea ino, he poe hoolohe ole i na makua;

31 He poe hoohemahema, he poe lawehala i na mea i hoo-hikiia, he poe aloha ole, he poe makona, a me ka lokoino.

32 Ua ike lakou i ke kana-

MOKUNA II.

wai o ke Akua, O ka poe e hana pela, he pono lakou e make; a ke hana nei no lakou ia mau mea, a ua lealea no hoi i ka poe e hana like ana.

MOKUNA II.

No ka pono ole o ka poe hana hewa, e hoohewa aku i kekahi.

NO LAILA hoi, e ke kanna, ka mea nana e hoohewa aku, aole ou mea e hooponoia'i; no ka mea, i kou hoohewa ana aku i kekahi, ua hoohewa hoi oe ia oe iho; no kau hana ana i na mea au c'hohewa aku ai.

2 Ua ike no kakou, ma ka pono ka ke Akua hoohewa ana mai i ka poe e hana ana ia mau mea.

3 E ke kanaka, ka mea nana e hoohewa i ka poe e hana pena, a ke hoohalike oe me lakou, ke manao nei anei oe e pakele i ka ke Akua hoohewa ana mai?

4 A ke hoowahawaha nei anei oe i ka nui loa o kona lokaikai, a me ke ahonui, a me ka hoomanawanui; aole ka oe i manao o ko ke Akua mai-kai ka mea nana oe e alakai aku i ka mihi?

5 Aka, i kou paakiki ana, a me ka naau mihi ole, ke hoahu nei oe nou i ka inaina no ka la e inainaia mai ai, a me ka hoi-keia mai o ka hoohewa pono a ke Akua;

6 Nana no e uku mai i na mea a pau e like me ka lakou hana ana.

7 O ka poe e imi ana i ka bani, a me ka mahalo, a me ka

make ole ma ka hooikaika mau i ka hana maikai, no lakou ke ola loa:

8 Aka, o ka poe hoopaapaa aku, aole hoi e hoolohe i ka oia io, a ke malama aku i ka hewa, no lakou ka huhu a me ka inainaia mai.

9 He ino a me ka make maluna o na uhane a pau o kanaka e hana'na i ka hewa; no ka Iudaio mua, a me ka Helene hoi.

10 Aka, o ka nani, a me ka mahalo, a me ka malu, no na mea a pau e hana ana i ka maikai; no ka Iudaio mua, a no ka Helene hoi.

11 No ka mea, aole ke Akua i manao mai i ke ke kana-ka kino.

12 O na mea kanawai ole a pau i hana hewa, e make kanawai ole lakou; a o na mea a pau i hana hewa malalo o ke kanawai; e hoohewaiakou ma ke kanawai.

13 No ka mea, aole ka poe lohe wale no i ke kanawai ka poe pono imua o ke Akua; aka, o ka poe malama i ke kanawai, e hooponoia lakou.

14 No ia hoi, o ka poe kanaka e, aole o lakou kanawai, a i hana lakou i na mea o ke kanawai ma ko lakou manao iho; o keia poe kanawai ole, he kanawai lakou no lakou iho.

15 Ke hoike nei lakou i ke ano o ke kanawai i kakauia ma ko lakou naau, a ua hooiaio hoi ko lakou manao ana, a na ko lakou naau i hoohewa a i hoope-ne ia lakou iho no.

ROMA.

16 I ka la a ke Akua e hoo-kolokolo ai i na mea huna a kanaka ma o Iesu Kristo la, e like me ka'u olelomaikai.

17 Aia hoi, ua kapaia aku ee, he Iudaio, a ua hilinai iho ee ma ke kanawai, a ua hoano i ke Akua;

18 A ua ike hoi oe i kona makemake, me ka hoao iho i na mea e, i ke aoia mai ma ke kanawai;

19 A ua manao iho, he alakai oe no ka makapo, he malamalama hoi no ka poe iloko o ka pouli.

20 He mea nana e ao i ka poe naau po, a he kumu hoi na na kamalii; ua loaa hoi ia oe ke ano o ka ike a me ka oiaio iloko o ke kanawai:

21 O oe ke ao aku ia hai, aole anei oe e ao ia oe iho? O oe ke papa aku, Mai aihue, e aihue no anei oe?

22 O oe ke olelo aku, Mai moe kolohe, e moe kolohe no anei oe? O oe ke hoopailua i na kii, e aihue no anei oe i na mea i laa?

23 O oe ke hoano aku i ke kanawai; e hoowahawaha anei oe i ke Akua i ka haihai iho i ke kanawai?

24 No ka mea, ua olelo inoa'e ka inoa o ke Akua e na kanaka e ia oukou, e like me ka mea i palapalaia.

25 A he mea pono ke okipoepoeia, ke malama oe i ke kanawai; aka, i haihai oe i ke kanawai, ua lilo kou okipoepoeia e like me ke okipoepoe ole i,

26 A i malama ka mea i okipoepoe ole ia i na kauoha o ke kanawai, aole anei e manaoia ka mea i okipoepoe ole ia e like me ka mea i okipoepoe ia?

27 A o ka mea i okipoepoe ole ia, e like me ka ka hanau ana; a ke malama ia i ke kanawai, aole anei oia e hoohewa mai ia oe i ka mea i loaa ke kanawai a me ke okipoepoeia, ke haihai oe i ke kanawai?

28 Nolaila, o ko waho, aole ia ka Iudaio; aole hoi mawaho ma ke kino ke okipoepoe ana.

29 Aka, o ko loko, oia ka Iudaio, a ma ka naau ke okipoepoe ana, maloko o ka uhane, aole ma ka hua o ke kanawai: no ke Akua mai kona hoomai-kaiia, aole no kanaka.

MOKUNA III.
No ka pono ma ka manao io, aole ma ke kanawai.

NO ia hoi, heaha anei ka mea e oiaku ai o ka Iudaio? heaha hoi ka pono o ke okipoepoe ana?

2 He nui no i na mea a pau; eia hoi ka mua; no ka mea, ua haawiia mai ia lakou na kanawai o ke Akua.

3 Heaha hoi i manao io ole kekahipoe? E hiolo anei ka oiaio a ke Akua i ko lakou hoomaloka?

4 Aole loa; he oiaio ke Akua, ke hoopunipuni na kanaka a pau: me ka mea i palapalaia, I hooponoia'i oe i kau olelo ana mai, a i lanakila hoi oe i kau hoohewa ana mai.

5 Ina e hoike mai ko kakou

MOKUNA III.

hewa i ka pono o ke Akua,
pehea kakou e olelo ai? Aole
anei he hewa ke Akua ke hooili
mai i ka inaina? (ke olelo nei
au e like me ka ke kanaka,)

6 Aole loa: ina pela, pehea
la ke Akua e hookolokolo mai
ai i ko ke ao nei?

7 Ina paha ma kuu hoopuni-
puni ana, ua oi aku ka nani o ka
viao a ke Akua, heaha la i hoo-
hewaia mai ai au e like me ka
mea hewa?

8 A heaha hoi e ole ai ke
hana hewa kakou i hiki mai ai
ka maikai; e like me makou i
olelo ino ia mai ai, a me ka hai
anaaku a kekahi poe, pela ka
makou i olelo ai: o keia poe la;
he pono ko lakou hoohewaia.

9 Heaha hoi, ua oi aku anei
makou? Aole loa; no ka mea,
ua hooakaka e makou mamua,
O na Iudaio a me na Helene,
ua pau pu lakou i ka hewa.

10 E like me ka mea i palapalaia,
Aole loa he mea pono,
sole akahi.

11 Aole no he mea ike; aole
hoi he mea nana e imi i ke Akua.

12 Ua lalau ae la lakou a
pau; ua lilo pu iho la i poe pono
ole; aole no he mea e hana ana
i ka maikai, aole loa hookahi.

13 Oko lakou kaniai, he luan-
kupapan hamama, ua hoopuni-
puni aku la lakou me ka lakou
mau alelo: tia malalo o ko lakou
lehelehe ka mea make a na mo-
nihoaawa.

14 Ua piha ko lakou waha i
ka hainili, ame ka mea awakia.

A 2

15 Ua mama ko lakou wa-
wae e hookahe i ke koko.

16 Aia ma ko lakou alanui
ka lukuia a me ka eha.

17 Aole hoi lakou i ike i ke
alanui e malu ai.

18 Aole he weliweli i ke Akua
imua o ko lakou maka.

19 Ua ike no kakou, o na
mea a ke kanawai i olelo mai
ai, ua olelo mai no ia i ka poe
malalo o ke kanawai, i paa na
waha a pau, i lilo hoi ko ke ao
nei i ka hoohewaia e ke Akua.

20 Nolaila, ma ka hana ana
i ka ke kanawai, aole e hoopo-
noia mai kekahia kanaka imua
ona; no ka mea, ma ke kana-
wai ka ike ana i ka hewa.

21 Ano hoi, ua hoakakaia
mai ka mea pono na ke Akua, a-
ole ma ke kanawai, i hoikeia mai
e ke kanawai a me ka poe kaula.

22 Oia hoi ka pono a ke Akua,
ma ka manao io ia Jesu
Kristo, no ka poe a pau, a ma-
luna hoi o ka poe a pau e manao
io ana, aohē mea e koe:

23 No ka mea, ua lawehala
na mea a pau, a ua loaa ole ho
ka hoomaikaiia mai e ke Akua.

24 Ua hoopono wale ia mai
lakou e kona lokomaikai, ma
ka mea e ola'i, ina no iloko o
Kristo Jesu.

25 Oia ka ke Akua i haawi
mai ai i mohaihala ma ka pau-
lele aku i kona koko, i mea e
hoakaka ai i kana pono i ke ka-
la ana i na hewa i hana e ia ma-
mua, no ke ahonui o ke Akua.

26 I mea hoakaka hoi i kapa
pono i neia manawa; i pono

5

ROMA.

oia i ka hoopono mai i ka mea e manao io aku ia Iesu.

27 Auhea la hoi ke kaena ana? Ua paleia'ku ia. I ke kanawai hea? o na hana anei? Aole: ai no i ke kanawai o ka manao io ana.

28 No ia mea, ke manao nei kakou, ua hooponoia mai ke kanaka ma ka manao io, aole ma na hana ana o ke kanawai.

29 O ke Akua anei ia no ka poe Iudaio wale no? Aole anei no na kanaka ekekahi? Oia, no na kanaka e no hoi.

30 No ka mea, hookahi no Akua nana e hoopono mai ka poe i okipoepoeia ma ka manao io, a me ka poe i okipoepoe ole ia ma ka manao io.

31 E hiolo no anei ke kanawai ia kakou ma ka manao io? Aole loa: e hookupaa ana no kakou i ke kanawai.

MOKUNA IV.

No ka manao io o Aberahama i hooiliia i mea e pono ai nona.

HEAHA hoi ka kakou e olelo nei i ka mea i loaa'i ia Aberahama i ko kakou kupuna ma ke kino?

2 A i hooponoia mai o Aberahama i na hana ana, he mea ia mana e kaena aku ai; aole nae imua o ke Akua.

3 Pehealai i mai ai ka palapala hemolele? Ua manao io Aberahama i ke Akua, a ua hooiliia'e ia i pono nona.

4 A o ka mea e hana ana, ua hoolilo nona ka uku a ka aie; aole o ka lokomaikai.

5 Aka, o ka mea hana ole la,

a i manao io aku ia i ka-mies nana e hoopono mai i ka aia; ua hooiliia mai kona manao io i pono nona.

6 Pela no hoi Davida i olelo mai ai i ka pomaikai ana o ke kanaka na ke Akua e hoolilo mai ka pono nona, aole ma ka hana ana

7 Pomaikai ka poe i kalaia ko lakou hala, i uhia hoi ko lakou hewa.

8 Pomaikai ke kanaka, ke hoopai ole mai ka Haku i ka hewa maluna ona.

9 Aia wale no anei maluna o ka poe i okipoepoeia keia pomaikai ana? Aole anei no hoi maluna o ka poe i okipoepoe ole ia? No ka mea, ke olelo nei kakou, ua hooliloia ka-manaio i pono no Aberahama.

10 Inahea la ia i hooliloia'i? Ia ia i okipoepoeia'i? a ia ia anei i okipoepoe ole ia'i? Aole ia ia i okipoepoeia'i; aka, ia ia i okipoepoe ole ia'i.

11 Ua loaa ia ia ke okipoepoeia i hoailona no ka pono o kona manao io ana, i kona wa i okipoepoe ole ia'i; i lilo ai oia i makua no ka poe a pau e manao io ana, ke okipoepoe ole ia lakou, i hooliloia hoi no lakou ka pono;

12 A i makua hoi no ka poe i okipoepoeia, ka poe aole i okipoepoe wale ia no; aka, e hele ana hoi ma na kapuwai o ka manao io o ko-kakou kupuna o Aberahama, ia ia i okipoepoe ole ia'i.

13 No ka mea, o ka olelo ia

MOKUNA V.

Aberahama, e lilo ia a me kana poe mamo i hooilina no ke ao nei, aole ia ma ke kanawai, aka, ma ka pono o ka manao io.

14 Ina ua lilo ka poe ma ke kanawai i poe hooilina, ina ua haule wale iho no ka manao io, a ua hiolo hoi ka mea i oleloia mai.

15 No ka mea, ke hoike mai la ke kanawai i ka inaina; aka, ma kahi kanawai ole, aole no he ae ana maluna.

16 No ia mea, ma ka manao io ia, i haawi lokomaikaiia mai ia; i mea e hoopaaia'i ka olelo ana mai na ka poe mamo a pau; aole na ka poe mamo ma ke kanawai wale no; aka hoi, na ka poe mamo ma ka manao io o Aberahama, o ka makua o kakou a pau.

17 (E like me ka mea i palapalaia, Ua hoolilo iho la au ia oe i makua no na lahuikanaka he nui:) ma ke alo o ka mea ana i manao io ai, oia ke Akua nana e hoola mai ka poe make, me ka olelo aku i na mea i hana ole ia e like me na mea i hanaia.

18 A hala ka manao maoli, paulele iho la ia me ka manao-lana, e lilo oia i makua no na lahuikanaka he nui; e like me ka mea i oleloia mai ai, Pela no kau poe mamo.

19 A i ka palupalu ole o ka manao io, aole ia i noonoo i kona kina iho, he kama ole, ua kokoke i na makahiki he haneri, aole hoi i ka pa ana o ka opu o Sara.

20 Aole ia i kanalua ma ka

hoomaloka i ka olelo ana mai a ke Akua; aka, ua ikaika no i ka manao io, me ka hoonani aku i ke Akua.

21 Ua manao pono iho la ia, e hiki no ia ia ke hooko mai i kana mea i olelo mai ai.

22 No ia mea, ua hooliloia mai ia i mea e pono ai nana.

23 Aole nona wale no ka palapala, i hooliloia mai ai ia mea nona;

24 Aka, no kakou hoi kekahi, e hooliloia mai ana ia no kakou, ke manao io kakou i ka mea nana i hoola mai Iesu ke kakou Haku mai ka make mai;

52 I ka mea i haawiia'ku no ko kakou hala, a ua hoola hou ia mai, i mea e hooponoia mai ai kakou.

MOKUNA V.

O ka poe manao io aku, ua malu lakou i ke Akua.—Ma o Iesu la ke ola.

No ia mea, no ka hoopono-ia mai ma ka manao io, ua malu kakou i ke Akua, no ko kakou Haku no Iesu Kristo.

2 Ia ia hoi, ua loaa mai ia kakou ka hookipaia iloko o keia lokomaikai ma ka manao io, kahi e ku nei kakou, me ka hauoli i ka manao e hiki aku ai i ka nani o ke Akua.

3 Aole ia wale no; ke haueli nei no hoi kakou i ka hoinoia mai, me ka ike iho, e hana mai ana ka hoino i ke ahonui;

4 A o ke ahonui hoi i ke kupaa ana, a o ke kupaa ana hoi i ka manaolana;

5 A o ua manaolana la, aole

ip e hoohilahila mai; no ka mea, ua nininua mai ke aloha o ke Akua iloko o ko kakou naau e ka Uhane Hemolele, i haawiia mai ia kakou.

6 A ia kakou i nawaliwali ai, i ka wa ku pono, make aku la Kristo no ka poe aia.

7 No ka mea, aneane hiki ole kekahi e make no ke kanaka pono; malia e hiki paha i kekahi ke make no ke kanaka lokomaikai.

8 Aka, ua hoakaka mai la ke Akua i kona aloha ia kakou, no ka mea, ia kakou i hewa'i, make aku la Kristo no kakou.

9 Nolaila hoi, ke hooponoia mai nei kakou e kona koko, he oiaio e hoopakeleia mai kakou e ia i ka inaina.

10 No ka mea, ina i ko kakou enemi ana, i hoolauleaia'i kakou i ke Akua, ma ka make ana o kana Keiki, a i laulea kakou, oiaio, e hoolaia hoi kakou ma kona ola ana.

11 Aole keia wale no; ke hauoli nei no hoi kakou i ke Akua ma ko kakou Haku ma Jesu Kristo, ma ka mea i loaa mai ai ia kakou ka pono.

12 No ia mea, me ka puka ana mai o ka hewa ileko o ke ao nei ma ke kanaka hookahi, a ma ka hewa mai ka make; pela hoi i hiki mai ai ka make i na kanaka a pau; no ka mea, ua hana hewa na mea a pau.

13 No ka mea, iloko o ke so nei ka hala a hiki o ke kanawai; aka, aole i hooiliia ka hala i ka manawa kamawai ole.

14 Aka hoi, ua lanakila mai la ka make mai ia Adamu a ia Mose, maluna o ka poe aole i hana hewa e like me ke ano o ko Adamu hala, oia hoi ka hoalona o ka Mea e hele mai ana.

15 Aka, aole like me ka hala ka lokomaikai ana mai. No ka mea, ina ma ka hala o ka mea hookahi i make aina mea he nui, oiaio hoi, ua hikinui mai ka lokomaikai mai o ke Akua i na mea he nui, a me ka makana i haawi lokomaikai ia mai ma ke kanaka hookahi, ma o Jesu Kristo la.

16 Aole like hoi ka hoohe-waia i ka mea hookahi i hewa, me ka haawi lokomaikai; no ka mea, no ka hala hookahi ka hoo-hewaia mai e make; aka, no na hala he nui wale ka haawi lokomaikai ana mai i ka hooponoia.

17 Ina no ka hala o ka mea hookahi i lanakila mai ai ka make ma ua mea hookahi la; oiaio hoi, o ka poe i loaa mai ka lokomaikai nui, a me ka hoopono wale ia mai, e lanakila ana hoi lakou i ke ola, ma ka mea hookahi, ma o Jesu Kristo la.

18 No ia hoi, me ka hoohe-wa mai i na kanaka a pau e make no ka hala o ka mea hookahi; pela no hoi ka hoopono mai i na kanaka a pau e ola, no ka mea maikai hookahi.

19 No ka mea, me ka lilo ana o na mea he nui loa i poe be-wa, no ka hoolohe ole o ke kanaka hookahi; pela hoi e lilo ana na mea he nui loa i poe pono, no ka hoolohe ana e na mea hookahi.

MOKUNA VI.

20 A ua komo mai la ke kanawai, i nui ai ka hewa: aka, ma kahi i nui ai ka hewa, malaila ua oi aku ka nui o ka lokomaikai wale mai.

21 A me ka hewa i lanakila mai ai i mea e make ai; pela hoi e lanakila mai ana ka lokomaikai wale mai ma ka pono, i mea e ola loa'i ia Iesu Kristo ko kakou Haku.

MOKUNA VI.

Aole e hana hewa i nui mai ai ka lokomaikai.—O ka make ka uku no ka hewa.

HEAHA hoi ka kakou e olelo nei? E mau anei kakou ma ka hewa, i nui mai ai ka lokomaikai?

2 Aole loa; a o kakou ka poe i haalele i ka hewa, pehe la kakou e noho hou ai ma ia mea?

3 Aole anei oukou i ike, o na mea a pau o kakou i bapetisoia iloko o Kristo Iesu, ua bapetisoia kakou iloko o kona make?

4 Ua kanu pu ia hoi kakou me ia i ka bapetiso ana iloko o ka make; a like me 'Kristo i hoalaia' e mai ka make mai ma ka mana o ka Makua, pela hoi kakou e hele ai ma ke ola hou.

5 A i kanu pu ia kakou ma ka like ana o kona make, e like io ana hoi kakou me kona ola hou ana.

6 Ke ike nei kakou i keia, ua kau pu ia ko kakou kanaka kahiko me ia ma ke kea, i hoo-makeia'i ke kino lawehala, i ole e malama hou aku ai kakou i ka hewa.

7 No ka mea, o kā mea i make,

ua hoopakeleia oia i ka hewa.

8 A i make pu kakou me Kristo, ke manao io nei kakou e ola pu no hoi me ia.

9 Ke ike nei kakou, i hoalaia mai o Kristo mai ka make mai, aole ia e make hou aku; aole e lanakila hou aku ka make maluna ona.

10 No ka mea, o kona make ana, hookahi no ia make ana i ka hewa; a o kona ola ana, e ola ana ia i ke Akua.

11 Pela hoi oukou e manao ai ia oukou iho, ua make io i ka hewa, a ua ola hoi i ke Akua ma o Kristo Iesu la o ko kakou Haku.

12 No ia hoi, mai ae aku oukou i ka hewa i lanakila ia iloko o ko oukou kino make, i malama aku ai oukou ia ia, i na ku-ko hewa ona.

13 Aole hoi oukou e hoolilo ae i ko oukou mau lala i ka hewa i mau mea e hana hewa ai; aka, e hoolilo ia oukou iho i ke Akua, i mau mea e hana pono ai, e like me ka poe e ola ana mai ka make mai.

14 Aole hoi e hoolanakila ka hewa maluna o oukou; no ka mea, ke noho nei oukou malalo o ka lokomaikai, aole malalo o ke kanawai.

15 Heaha hoi, e hana hewa auanei kakou, no ka mea, e noho ana kakou malalo o ka lokomaikai, aole no malalo o ke kanawai? Aole loa.

16 Aole anei oukou i ike, a i hoolilo oukou ia oukou iho i poe kauwa na kekahī e malama

ROMA.

aku ai, he poe kauwa oukou na ka mea a oukou e malama aku ai; ina na ka hewa e make ai, a na ka hoolohe paha e pono ai.

17 E hoomaikaiia'ku ke Akua no oukou ka poe kauwa na ka hewa; no ka mea, ua hoolohe ae la oukou me ka naau i ke ano o ka olelo i haiia'ku ai ia oukou.

18 A kaawaleia'e la oukou mai ka hewa mai, ua lilo ae nei hoi oukou i poe kauwa na ka pono.

19 He like me ka ke kana-ka ka'u e olelo nei no ka palupalu o ko oukou kino. No ka mea, me oukou i hoolilo aku ai i ko oukou mau lala i kauwa na ka mea paumaele, a me ka hala e lawehala'i; ano hoi, pela oukou e hoolilo aku ai i ko oukou mau lala i kauwa na ka pono e hana maikai ai.

20 No ka mea, ia oukou i hookauwa ai na ka hewa, ua kaawaleia'e la oukou mai ka pono aku.

21 Heaha uanei ka hua i loaa'i ia oukou ia manawa no na mea a oukou e hilahila nei? No ka mea, o ka hope o ia mau mea, he make ia.

22 Ano, ua kaawaleia'e la oukou mai ka hewa mai, a lilo ae la i kauwa na ke Akua, ua loaa ia oukou ka oukou hua no ka pono, a o ka hope ke ola mau loa.

23 No ka mea, o ka uku no ka hewa, o ka make ia; aka, o ka makana a ke Akua, oia ke ola mau loa ia Iesu Kristo ko kakou Haku.

MOKUNA VII.

No ke kanawai; aole ia he he-wa, he mea pono ia, a me ka hemolele.

E NA hoahanau, aole anei oukou i ike; (no ka mea, ke olelo aku nei au i ka poe i ike i ke kanawai;) e kau ana ke kanawai maluna o ke kana-ka i kona wa a pau e ola nei?

2 O ka wahine mea kane, ua hooliloia e ke kanawai na ke kane, i kona wa e ola ana: aka, ke make ke kane, ua kalaia aku ia e ke kanawai no ke kane.

3 No ia hoi, e oleloia'ku ai oia he wahine moe kolohe, ke mare aku ia i ke kane e, i ka wa e ola ana kana kane; aka, i make ke kane, ua kalaia aku ia e ke kanawai, aole ia he wahine moe kolohe ke mare ia i ke kane e.

4 Pela hoi, e kuu mau hoahanau, ua make no oukou i ke kanawai ma ke kino o Kristo, i mareia'i oukou i ka mea hou, i ka mea i hoalaia'e mai ka make mai, i hua ae kakou i ka hua na ke Akua.

5 No ka mea, ia kakou ma ke kino, hooikaika ae la na manao hewa i hoalaia'e la no ke kanawai, iloko o ko kakou kino e hua ae i ka hua o ka make.

6 Ano hoi, ua kalaia aku kakou mai ke kanawai, ua make ka mea i hoopaaia'i kakou; nolaila, e malama aku ai kakou ma ka mea hou o ka uhane, aole ma ka mea kahiko o ke kanawai.

MOKUNA VII.

7 Heaha hoi ka kakou e ole-
lo nei? He mea hewa anei ke
kanawai? Aole loa: ma ke ka-
nawai wale no ka'u i ike ai i ka
hewa. No ka mea, ina aole i
papa mai ke kanawai, Mai ku-
ko wale aku oe, ina aole au i ike,
he hewa ke kuko wale aku.

8 Aka, loaa'e la i ka hewa
ka wa maopopo ma ke kapu,
hoala ae la ia i na kuko wale a
pau iloko o'u; no ka mea, ke ole
ke kanawai, ua make ka hewa.

9 No ia hoi, ua ola-
au ma-
mua i ke kanawai ole: a hiki
mai la ke kapu, ala mai ka he-
wa, a make iho la au.

10 Pela hoi ke kapu ka
mea e ola'i, ua loaa iholia ia
ia'u, he mea make.

11 No ka mea, loaa'e la i ka
hewa ka wa maopopo ma ke ka-
pu, hoowalewale mai ia ia'u, a
make iho la au ia ia ma ia mea.

12 Pela hoi, ua hemolele ke
kanawai; a ua hemolele, ua po-
no, ua maikai hoi ke kapu.

13 Ua lilo anei ua mea mai-
kai la i mea e make ai no'u? A-
ole loa. O ka hewa nae; i ike a
hoi ka hewa e hana ana i ka
make iloko o'u ma ua mea mai-
kai la: i akaka ae la ka hewa,
he mea ino loa i ke kanawai.

14 A ua ike no kakou, ma
ko ka uhane ke kanawai, a ma
ko ke kino hoi au, ua lilo i ke
kuaiia'ku i ka hewa.

15 No ia mea, o ka'u e hana
nei, aole au i ae aku ia; a ke
hana ole au i ka'u mea e ma-
kemake nei; aka, ke hana no
au i ka'u mea e inaina nei.

16 Ina hoi au e hana nei i
ka'u mea i makemake ole ai,
ina ua aeaku no au i ke kana-
wai, he maikai.

17 Nolaila, aole na'u keia
mea a'u e hana nei, na ka he-
wa no e noho ana iloko o'u.

18 No ka mea, ke ike nei
au, aole no e noho ana kekahia
mea maikai iloko o'u, oia hoi
iloko o ko'u kino; a o ka ma-
kemake ka mea i loaa ia'u, aka
o ka hana i ka mea maikai, aole
i loaa ia'u ia.

19 O ka maikai a'u e muke-
make nei, aole na'u ia e hana;
aka o ka ino a'u i makemake
ole ai, o ka'u ia e hana nei.

20 Ina wau e hana nei i ka'u
mea i makemake ole ai, ina
aoe na'u keia hana a'u e hana
nei, na ka hewa no e noho ana
iloko o'u.

21 No ia hoi, ua loaa ia'u
keia kanawai; a makemake au
e hana i ka maikai, ua pipili
mai no ka ino ia'u.

22 No ka mea, ua oluolu no
au i ke kanawai o ke Akua ma
ke kanaka oloko:

23 Aka, ke ike nei au i ke
kanawai okoa iloko o kuu mau
lala, e hakaka mai ana me ke
kanawai o kuu naau, a e hoo-
lilo ana ia'u i pio no ke kana-
wai o ka hewa iloko o kuu mau
lala.

24 Auwe! he kanaka poine
wau! na wai au e hoopakele ae
i ke kino o keia make?

25 Ke aloha aku nei au i ke
Akua ma o Iesu Kristo la ke
kakou Haku.

ROMA.

26 Nolaila hoi, ke malama nei au i ke kanawai o ke Akua ma ka naau; aka, ma ke kino ke kanawai o ka hewa.

MOKUNA VIII.

Aole e hoohewaia ka poe e hele mamuli o ka Uhane.—E mau ana ka poe keiki na ke Akua ma ka maikai.

NO ia mea, aole no he hohewaia mai o ka poe iloko o Kristo Iesu, ke hele ole mamuli o ke kino, mamuli no o ka Uhane.

2 No ka mea, o ke kanawai o ka Uhane ola ma o Iesu Kristo la, ua hookuu mai la ia ia'u mai ke kanawai o ka hewa a me ka make.

3 No ka mea, na ke Akua i hoouna mai kana Keiki ponoi ma ke ano o ke kino hewa, i mohai hala; a ua hoohewa mai la ia i ka hewa iloko o ke kino; ka mea hiki ole i ke kanawai no kona nawaliwali ma ke kino.

4 I hookoja mai ai ka pono o ke kanawai ia kakou i ka poe hele ole mamuli o ke kino, mamuli no o ka Uhane.

5 O ka poe mamuli o ke kino, ke manao lakou i na mea o ke kino; aka, o ka poe mamuli o ka Uhane, i na mea o ka Uhane.

6 No ka mea, o ka manao ana ma ke kino, he make ia; aka, o ka manao ana ma ka Uhane, he ola ia a me ka malu.

7 No ia hoi, o ka manao ana ma ke kino, he mea ku e ia i ke Akua; aole ia ij malu i ke kanawai o ke Akua, aole loa.

8 Nolaila, o ka poe ma ke kino, aole loa he oluolu ke Akua ia lakou.

9 Aole oukou e noho nei ma ke kino; ma ka Uhane no, ina paha e noho ana ka Uhane o ke Akua iloko o oukou. Aka, i loaa ole i kekahia ka Uhane o Kristo, aole no Iesu ia.

10 Ina o Kristo iloko o oukou, ina ua make ke kino no ka hewa; aka, o ka uhane ke ola no ka pono.

11 Ina e noho ana iloko o oukou ka Uhane o ka mea nana Iesu i hoala'e mai ka make mai; o ka mea nana Kristo i hoala'e mai ka make mai, nana no e hoola ae ko oukou kino make ma kona Uhane e noho ana iloko o oukou.

12 No ia mea, e na hoahanau, aole he poe aie kakou i ke kino, e noho ai mamuli o ke kino.

13 A i noho oukou mamuli o ke kino, e make auanei oukou; a ina ma ka Uhane oukou e hoomake ai i na hana a ke kino, e ola auanei oukou.

14 No ka mea, o na mea a pau i alakaiia e ka Uhane o ke Akua, o lakou ka poe kamalii na ke Akua.

15 No ka mea, aole i loaa ia oukou ka manao o na kauwa hooluhi e makau hou aku ai; aka, ua loaa ia oukou ka manao o na keiki hookama, i mea e kahea aku ai kakou, e Aba, ka Makua.

16 Ke hoike pu mai nei ka Uhane me ko kakou uhane,

MOKUNA VIII.

ta keiki kakou na ke Akua.

17 Ina he poe keiki kakou, he poe hooilina no hoi; he poe hooilina na ke Akua, a he poe hooilina pu me Kristo: a i ho-ino pu ia mai kakou me ia, e hoonani pu ia mai no hoi kakou me ia.

18 No ka mea, ke manao nei au, aohe pono ke hoohalikeia na hoino o keia noho ana, me ka nani e hoikeia mai ana ia kakou mahope.

19 A ke kali nei ka mea i hanaia me ke kuko nui i ua ho-ike ana mai la o na keiki a ke Akua.

20 No ka mea, o ka mea i hanaia, ua hooluhi iho la ia i ka ino, (aole me ka makemake, na ka mea no nana ia i hooluhi,)

21 Me ka manao ana, e hololaia'e ua mea la i hanaia mai ka hooluhi o ka ino, iloko o ke ola nani o na keiki a ke Akua.

22 Ua ike no kakou, ke auwe pu iho la na mea a pau i hanaia, me ka puua i ka eha, a hiki i neia manawa.

23 Aole o lakou wale no, o kakou iho hoi kekahi, o ka poe i loaa mai ka hua muq o ka Uhane; ke auwe iho la no hoi kakou iloko o kakou iho, me ke kali ana i ka hookamaia mai, oia ka hoolaia'e o ko kakou kino.

24 No ka mea, ua ola kakou i ka manaolana; a, ina ua loaa ka mea i manaolanaia'i aole e ake hou ia ia: pehea la e ake aku ai kekahi i ka mea i loaa mai?

25 Ina e kuko aku kakou i

ka mea aole i loaa mai ia kou, ina ua kaliaku kakou ia mea me ka hoomanawanui.

26 A ke alu mai no hoi k*U*Uhane i ko kakou nawaliwali; no ka mea, aole kakou i ike i ka kakou mea e pule pono aku ai; aka ke kokua mai nei ka Uhane ia kakou i na uwe ana aole i ekemu ae.

27 O ka mea i nana mai i ka naau, ua ike no ia i ka ka Uhane mea i manao ai; no ka mea, ke kokua mai nei ia i ka poe haipule ma ka makemake o ke Akua.

28 A ua ike no kakou, e lilo pu ana na mea a pau i maikai no ka poe e aloha aku i ke Akua, no ka poe i kohoia mai e like me kona manao ana mai.

29 No ka mea, o ka poe ana i ike ai mamua, o lakou kana i hoomanao e ai mamua e hoohalikeia lakou me ke ano o kana Keiki, i lilo ae la oia i hanau mua mawaena o na hoahanau he nui wale.

30 A o ka poe ana i hoomanao e mai ai, o lakou kana i koho mai ai; a o ka poe ana i koho mai ai, o lakou kana i hoopono mai ai; a o ka poe ana i hoopono mai ai, o lakou hoi kana i hoonani mai ai.

31 Heaha hoi ka kakou e olelo aku ai i neia mau mea? A o ke Akua me kakou, owai la ke ku e ia kakou?

32 O ka mea i aua ole i kana Keiki ponoi, a haawi mai la ia ia no kakou a pau; heaha ka mea e haawi pu ole mai ai oia

ROMA.

He ia i na mea a pau na kakou?

33 Owai la uanei ke ahewa mai i ko ke Akua poe i waeia? O ke Akua no ka mea nana e hoopono mai.

34 Owai la anei ke hoohewa mai? O Kristo ka i make, oia hoi ka i ala mai; aia no ia ma ka lima akau o ke Akua, a ke uwao ae la ia no kakou.

35 Nawai kakou e hoonele i ke aloha o Kristo? Na ka hoino anei, na ka pilikia anei, na ka wi anei, na ka hune anei, na ka mea makau anei, na ka pahikaua anei?

36 (E like me ia i palapala ia, Nou makou i pepehia mai ai i na la a pau; ua like makou me na hipia i manaolia e make.)

37 Aka, ua lanakila loa kakou maluna o ia mau mea a pau, i ka mea nana kakou i aloha mai.

38 Ke manao pono nei au, aole e hiki i ka make, aole i ke ola ana, aole i na anela, aole i na'lii, aole i na mea mana, aole i na mea nei, aole i na mea mahope,

39 Aole i ka mea kiekie, aole i ka mea haahaa, aole hoi i kekahi mea e ae, ke hoonele ia kakou i ke aloha o ke Akua aia no iloko o Kristo Iesu o ko kakou Haku.

MOKUNA IX.

No na mamo a Abrahama, aole i loaa ia lakou ka pono; aka, ua haawiia na ka poe kanaka e.

K E olelo aku nei au i ka oiaio ma Kristo, aole o'n hoopunipuni, (o kuu naau

iho kekahi e hoike nei ia'u,) ma ka Uhane Hemolele,

2 He nui no kuu kaumaha a me ka ehaeha mau ma kuu naau.

3 No ka mea, he ponō i kuu manao e okū'a'e au mai Kristo aku, no kuu poe hoahanau, na hanauna o'u ma ke kino.

4 O lakou ka poe mamo a Israela; ia lakou hoi ka hoekamnia me ka nani a me na berita, a me ka haawi ana mai i ke kanawai, a me ka hoomana, a me na olelo.

5 No lakou ka poe kupuna, a na lakou mai o Kristo ma ke kino; oia ho maluna o na mea a pau, ke Akua hoomaikai mau loa ia. Amene.

6 Aole loa i haule wale ka olelo a ke Akua. No ka mea, aole ka poe Israela lakou a pau na Israela mai.

7 Aole hoi he poe keiki lakou a pau ka poe mamo na Abrahama mai. Aka, e kohoia kau poe mamomamulio Isaaka.

8 Oia hoi, o na keiki ma ke kino, aole lakou ka poe keiki na ke Akua. Aka, o na keiki ma ka olelo, ua lilo lakou i poe keiki.

9 No ka mea, eia ka olelo i haiia mai, I keia wa e hoi mai ana an, a e loaa mai ana ia Sara he keikikane.

10 Aole keia wale no; o Rebeka hoi kekahi, hapai ae la ia i na mahoe na kekahi, na Isaaka, ko kakou kupunakane:

11 Aole nae laua i hanauia, aole hoi i hana i ka mea mai

MOKŪNA IX.

kai, aole i ka hewa, (i kupaa'i ka manao o ke Akua ma ka wae ana, aole no ka hana, aka no ka mea nana i koho mai;)

12 Ua haiia mai keia ia ia, E hookauwa aku ke kaikuaana na ke kaikaina.

13 Me ka mea i palapalaia mai, O Iakoba ka'u i aloha'i, a o Esau hoi ka'u i hoowaha-waha'i.

14 Heaha ka kakou e olelo iei? He hewa anei ke Akua? Aole loa.

15 No ka mea, ua i mai la iaia Mose, E lokomaikai ana au i ka'u mea e lokomaikai aki ai, a e aloha ana au i ka'u mea e aloha aku ai.

16 No ia hoi, aole ia na ka mea e makemake ana, aole hoi na ka mea e holo ana; na ke Akua no nana e aloha mai.

17 No ka mea, ua i mai la ka palapala hemolele ia Parao, No keia wahi mea, ua hooku ae la au ia oe, i hoike aku au i ko'u mana ma ou la, i kaulana ai hoiko'u inoa maka honua a pau.

18 Nolaila, ua lokomaikai mai la oia i kana mea i manao ai, a ua hoopaakiki mai la hoi oia i kana mea i manao ai.

19 A e ninau mai ana paha oe ia'u, Heaha la kana e hoo-hewa mai ai? Nawai anei i pale aku i kona makemake?

20 Kahaha! Owai oe, e ke kanaka, e hoahu aku nei i ka ke Akua? E pono anei i ka mea i hanaiia ke olelo aku i ka mea nana i hana mai, Heaha kau i hana mai ai ia'u pelā?

21 Aole anei e hiki i ka potera ke hana iho i ka popo lepo hookahi, i kekahia ipu no ka malamaia, a me kekahia no ka malama ole ia?

22 Ina paha ke Akua me ka manao e hooakaka mai i ka inaina, a me ka hoike mai i kona mana, i malama hoomanawanui loa mai ai i na ipu inaina i makaukauia no ka make:

23 I hoike mai ai hoi oia i ka nui o kona nani maluna o na ipu aloha, ana i hoomakaukau e mai ai no ka nani.

24 Oia hoi kakou ka poe ana i kohu mai ai, aole mawena o ka poe Iudaio wale no, ma-waena o na kanaka e kekahia.

25 E like me ia i olelo mai ai ia Hosea, E kapa ana au i ka poe kanaka aole no'u, i poe kanaka no'u, a me ka mea i aloha ole ia, i mea aloha.

26 A ma kahi i oleloia mai ai ia lakou, Aole o ko'u poe kanaka oukou, malaila e kapaia mai ai lakou, he poe keiki na ke Akua.

27 Ua hea mai no hoi o Isaia no ka poe Israela, Ina he lehulehu ka poe mamo na Israela e like me ke one o ke kai, he poe uu'ku ke hoolaia.

28 A e hoopau ana oia i ka hana ana me ka hooki iho ma ka pono; no ka mea, he hana pokole ka ka Haku e hana mai ai ma ka honua.

29 Me ka Isaia i olelo e mai ai mamua, Ina i waiho ole mai ka Haku o na kaua i koena no kakou, ina ua like pu kakou'

ROMA.

38 Sodoma, a ua hoohalikeia
hoi kakou me Gomora.

30 Heaha ka kakou e olelo
nei? O ko na aina e, ka poe i
hahai ole i ka pono, ua loaa ia
lakou ka pono, oia ka pono ma
ka manao io.

31 Aka, o ka Israela, ka
poe i hahai i ka pono ma ke
kanawai, aole i loaa ia lakou
ka pono ma ke kanawai.

32 No ke aha? No ka mea,
aole ma ka manao io; aka, ma
na hana ana o ke kanawai, no
ka mea, ua kuia lakou i kela
pohaku e kuia'i.

33 Me ka mea i palapala-
ia, Aia hoi, ke waiho nei au
ma Ziona i ka pohaku e kuia'i,
a me ka pohaku hooihia: a o
ka mea e manao io aku ia ia,
aole ia e hoohilahilaia.

MOKUNA X.

*Ka pono ma ke kanawai, a o ka
pono ma ka manao io.*

E NA hoahanau, o ka ma-
kemake ia o ko'u naau,
a me ka'u pule hoi i ke Akua,
i ola no ka Israela.

2 No ka mea, ke hoike aku
nei au no lakou, he hooikaika
ko lakou i ke Akua, aole nae
ma ka ike.

3 Nolaila, no ko lakou ike
ole i ka pono o ke Akua, a no
ka manao e hookupaa i ko la-
kou pono iho, aole no lakou i
hahai i ka pono o ke Akua.

4 No ka mea, o Kristo ka
hope o ke kanawai, o ka pono
no na mea a pau i manao oiaio
aku.

5 Na Mose i hooakaka mai

ka pono ma ke kanawai penei,
O ke kanaka e hana ana ia
mau mea, e ola ia ilaila.

6 Aka, ke i mai la ka pono
ma ka manao io penei, Mai i
iho oe iloko o kou naau, Owai
la ke pii aku i ka lani? e lawe
mai ia Kristo ilalo nei:

7 Owai hoi ke iho ilalo i ka
hohonu? e lawe mai ia Kristo
iluna mai ka make mai.

8 Heaha hoi kana e i mai
nei? Ua kokoke i ou la ua ole-
lo nei, aia iloko o kou wahia,
a me kou naau, oia ka olelo
ka manao io a makou e olelo
aku nei;

9 A i hooia aku oe i ka
Haku ia Iesu me kou wahia, a
e manao io aku hoi oe iloko o
kou naau, i hooala mai ai ke
Akua ia ia mai ka make mai,
e hooala oe.

10 (No ka mea, ma ka naau
ka manao io e pono ai. a ma-
ka wahia hoi ka hooiaio aku e
ola'i.)

11 Ke i mai la hoi ka pala-
pala hemolele. O ka mea e ma-
nao io aku ia ia, aole ia e hoo-
hilahilaia.

12 No ka mea, acle he o-
koia ka Iudaio a me ka Hele-
ne; hookahi no Haku o na
mea a pau, he nui kona lokomo-
majai mai i ka poe a pau e
kahea aku ia ia.

13 No ka mea, o na mea a
pau e kahea aku i ka inoa o ka
Haku, e ola ia.

14 A pehea lakou e kahea
aku ai i ka mea a lakou i ma-
nao io ele ai? pehea hoi lakou

MOKUNA XI.

e manao ioaku ai i ka mea a
lakou i lohe ole ai? a pehea
hoi lakou e lohe ai ke ole ka
mea nana e hai aku?

15 A pehea lakou e hai aku
ai, ke hoouna ole ia'ku lakou?
like me ka mea i palapalaia'i,
Nani na wawae o ka poe i hai
mai i ka olelomaikai i malu ai,
i hai mai hoi i na mea maikai.

16 Aka, aole i hoolohe mai
na mea a pau i ka olelomaikai.
No ka mea, ke olelo mai
la o Isaia, E ka Haku, owai
la ka mea i manao io mai i ka
makou olelo?

17 Nolaila la, no ka lohe
ana ka mañao io, a no ka ole-
lo a ke Akua ka lohe ana.

18 Aka, ke ninau aku nei
au, Aole anei lakou i lohe?
Oiaio, ua kaulana aku la ko la-
kou leo i na aina a pau, a o ka
lakou mau olelo i na palena o
ka honua.

19 Ke ninau aku nei hoi au,
Aole anei i ike o ka Israela?
Eia mua, ke i mai la o Mose,
E hooikaika aku ana au ia ou-
kou no ka poe kanaka aole i
maluhia, a e hoohuhu ana hoi
au ia oukou no ka lahuikanaka
naau po.

20 Ke olelo wiwo ole mai la
no hoi o Isaia, Ua loaa aku
au i ka poe i imi ole mai ia'u,
ua hoikeia'ku hoi au i ka poe
i ninau ole mai ia'u.

21 Aka, ke olelo mai la ia
no ka Israela; Ua oaku la au
i ko'u mau lima i ka poe kana-
ka hookuli a me ka pakike a
pau loa ae la ka la.

MOKUNA XI.

*Aole no i pau na mamo a Isera-
ela i ka haaleleia.*

NO ia hoi, ke ninau aku
nei au, Ua kipaku anei
ke Akua i kona poe kanaka?
Aole loa; no ka mea, he mamo
hoi au na Israela, no ka hua
o Aberahama, no ka mooku-
puna hoi o Beniamina.

2 Aole no ke Akua i kipa-
ku i kona poe kanaka ana i ike
e ai mamua. Aole anei oukou
i ike ika ka palapala hemolele
i i mai ai ia Elia, ia ia i hoopii
aku ai i ke Akua i ka Israela,
i ka i ana aku,

3 E ka Haku, ua pepehi ihø
la lakou i kau poe kaula, ua
wawahihohi la hoi i kou mau
kuahu, owau wale no kœ, a
ke imi mai nei hoi lakou i kuu
ola ana.

4 A heaha ka ke Akua i ole-
lo mai ai ia ia? Ua hookaawale
ihohi la au no'u i ehiku tausani
kanaka, ka poe aole i kukuli
ihohi ia Baala.

5 Pela no hoi i neia manawa,
ua koe mai kekahipoe ma ka
wae ana mai o ka lokomaikai.

6 Ina ma ka lokomaikai,
aole ma na hana ana. A i ole
pela, o ka lokomaikai, aole ia
he lokomaikai. Aka. ina ma
na hana ana, aole no ma ka
lokomaikai; a i ole pela, o ka
hana ana, aole ia he hana.

7 Heaha hoi ka hope? Aole
i loaa ia Israela i kana mea i
imi ai; aka, ua loaa ae la i ka
poe i waeia: a ua hoopaakiki-
ia ka poe i koe,

ROMA.

8 (Like me ka mea i palapa-lala, Ua haawi mai la ke Akua ia lakou i ka naau palaka, me na maka ike ole a me na pe-peiao lobe ole,) a hiki i neia manawa.

9 Ke i mai la hoi o Davida, E lilo ko lakou papa aina i pahelle, a i mea upiki, a i mea ho-ohihia, a i uku hoi no lakou.

10 E hoomakapoia mai lakou, i ike ole ai; me ka hookulou mau iho i ko lakou kua.

11 Ke ninau aku nei hoi au, No ka hina wale anei ko lakou okupe ana? Aole loa. Aka, no ko lakou hina ana ua loaa aku ke ola i na kanaka e, i mea hooikaika ai iko lakou i manao like.

12 Ina o ko lakou hina ana, ka mea e waiwai ai ko ke ao nei, a o ko lakou uuku ana, ka mea e waiwai ai ko ka aina e, e nui no paha auanei ka waiwai i ko lakou nui hou ana.

13 Ke olelo aku nei au ia eukou i ka poe kanaka e; no ka mea, he lunaolelo au no ka poe kanaka e, ke hoomaikai aku nei au i ka'u oihana,

14 I hooikaika aku ai paha au i ko'u poe hanauna i manao like, a e hoola ai hoi au i kekahia poe o lakou.

15 No ka mea, ina ka hemo ana o lakou ka mea e haliuia mai ai ke ao nei, heaha hoi ka loaa hou ana mai o lakou? aole anei ia ke ola mai ka make mai?

16 A i laa ka hua mua, pe-
la hoi ka popo palaoa: a i laa

ke kumu, pela no hoi ka lala.

17 Ina i haihaiia ae keka-hi mau lala, a o oe, he lala oliva uluwale, ua pakuiia'ku me-lakou ma ko lakou wahia, a e ulu pu ana i ko ke kumu a me ka momona o ka laau oliva,

18 Mai hookiekie ae oe maluna o na lala: a i hookiekie ae oe; ea, aole e ola ana ke kumu ia oe, aka e ola ana oe i ke kumu.

19 A e olelo ana paha oe, Ua haihaiia ae na lala i mea e pakuiia'ku ai au iloko.

20 Oiaio no, ua haihaiia na lala no ka hoomaloka, a ke ku nei oe ma ka manao io. Mai hookiekie naau oe, e hopopo nae.

21 No ka mea, a i minamina ole ke Akua i na lala ponoi, aole paha ia e minamina ia oe.

22 No ia mea, e nana oe i ka lokomaikai a me ka hoomainoino mai a ke Akua: ka hoomainoino i ka poe i haule, a ka lokomaikai ia oe, ke hoomau oe ma kona lokomaikai; aka aole, e okiia'ku no hoi oe.

23 A o lakou hei, e pakuiia'ku no hoi lakou iloko, ke hoomau ole lakou ma ka hooma-loka; no ka mea, e hiki no i ke Akua ke pakui hou iho ia lakou iloko.

24 Ina ua okiia oe no luna mai o ka oliva uluwale, a ua pakuiia oe me ke ano e iloko o ka oliva maikai; aole anei e oiaio ka pakuiia o na lala maoli iloko o ko lakou laau oliva ponoi?

MOKUNA XII.

25 E na hoahanau, aole o'u
ake e ike ole oukou i keia mea
pohaihi, (o akamai paha ou-
kou i ko oukou manao;) he
paakiki ko kekahi poe o ka
Iseraela a hiki i ka manawa e
komo mai ai ka nui o na ka-
naka e.

26 A pela, e hoolaia'i ka
Iseraela a pau; me ka mea i
palapalaia, E hele ana ka mea
hoola mai loko mai o Ziona, a
e pale ae ia i ka aia mai o Ia-
koba aku.

27 A o ka'u berita keia ia
lakou, aia e kala aku au i ko
lakou hewa.

28 Ma ka olelomaikai, he
poe enemi lakou ne oukou;
aka, ma ka wae ana mai, he
poe aloha lakou no na kupuna.

29 No ka mea, he mea luli
ole na lokomaikai a me ke ko-
ho ana mai a ke Akua.

30 Like me oukou mamua
i heolohe ole ai i ke Akua, a
i neia manawa ua loaa ia ou-
kou ke aloha ma ko lakou ho-
olohe ole:

31 Pela hoi lakou i hoolo-
he ole ai i neia manawa, i alo-
haia mai ai hoi lakou ma ko
oukou aloha.

32 No ka mea, ua papapau-
pu na mea a pau i ke Akua
iloko o ka hoomaloka, i aloha
mai ai ia i na mea a pau.

33 Nani ka hohonu o ka
waiwai o ke akamai, a me ka
ike o ke Akua! Nani hoi ke
kupanaha o kona manao ana,
aoe hoi e loaa aku kona aoao!

34 No ka mea, owai la ka

i ike i ka naau o ka Haku?
Owai hoi kona kakaoleso?

35 Owai hoi ka i haawi e
aku ia ia, a e uku hou ia mai
ia nana?

36 No ka mea, nana mai, a
ma ona la. a nona hoi na mea
a pau: nona no hoi ka hoona-
ni mau loa ia. Amene.

MOKUNA XII.

He olelo hooikaika.

NO ia hoi, e-na hoahanau,
ke nonoi aku nei au ia
oukou ma ke aloha o ke Akua,
e hoolilo aku oukou i ko ou-
kou kino i mohai ola, laa a
oluolu i ke Akua; o ka oukou
hoomana pono keia.

2 Mai hoohalikeia oukou
me ko ke ao nei; aka, e hoo-
liloia'e oukou ma ke ano hou
ana o ko oukou naau, i hoao
iho ai oukou i ka maikai me
ka oluolu, a me ka hemolele o
ko ke Akua makemake.

3 No ka mea, ma ka oiha-
na i haawi wale ia mai na'u, ke
olelo aku nei au i na mea a
pau o oukou, mai manao kie-
kie maluna o ka mea pono e
manao ai; aka, e manao haahaa
iho, e like me ke ana o ka
manao io a ke Akua i haawi
mai ai i na mea a pau.

4 No ka mea, me na lala o
kakou he nui wale ma ke kino
hookahi, aole nae hookahi oi-
hana a lakou a pau;

5 Pela no kakou he nui wa-
le hookahi o kakou kino iloko
o Kristo, a he mau lala kakou
kekahi nie kekahi.

6 Nolaila, no ka loaa ana

ROMA.

mai ia kakou na makana okoa,
e like me ka oihana i haawina
mai na kakou; ina paha he wa-
nana ka kekahi, e hai aku ia
ma ke ana o ka manao io:

7 A o ka ke kahuna, e mau
ia ma kolaila oihana; o ka mea
e ao aku, ma ke ao ana ia;

8 O ka mea olelo hooikaika,
ma ka olelo hooikaika oia; o
ka mea haawi aku, e haawi
aku ia me ka manao pono; o
ka luna, e hana ia i kana me
ka molowa ole; o ka mea lo-
komaikai aku, me ka eluolu ia.

9 E aloha aku oukou me
ka hookamani ole. E inaina
aku i ka ino, e hoopili aku i ka
maikai.

10 Me ke aloha hoahanau
ana e launa aku ai kekahi i ke-
kahih; e hoopakela aku hoi
kekahi i kekahi, me ka manao
maikai aku.

11 Mai hoopalaleha i ka
hana: e hooikaika ka naau
me ka malama aku i ka Haku:

12 E olioli me ka manaola-
na; e hoomanawanui i ka ho-
inoia mai; e hoomau i ka pule:

13 E haawi aku i ka mea
e pono ai ka hune o ka poe
haipule: e mau i ka hookipa i
na malihini.

14 E hoomaikai aku i ka
poe i hoomaau mai ia oukou; e
hoomaikai aku, mai hoino aku.

15 E olioli oukou me ka
poe e olioli ana, a e ue oukou
me ka poe e ue ana.

16 I hookahi ko oukou ma-
nao kekahi a me kekahi. Mai
manao aku i na mea kiekie,

e hoolauna ne me ka poe ha-
haa. Mai manao ia oukou iho,
ua akamai.

17 Mai hoepai aku i ka ino
i kekahi no ka hanainoia mai.
E noonoo e oukou i na mea
maikai imua o na kanaka a
pau.

18 Ina e hiki i ko oukou
ikaika a pau, e noho launa ou-
kou me na kanaka a pau.

19 E ka poe i alohaia, mai
hoopono wale aku ia oukou
iho, e waiho i ka inaina: no ka
mea, ua palapalaia, ke i mai
la ka Haku, O ka hoopone
ka'u, na'u no e uku aku.

20 No ia hoi, a i pololi kou
enemi, e haawi aku i ai nana;
a i makewai ia, e haawi ia ia
e inu; no ka mea, a i hana oe
pela, e hoahu ana oe i ka lana-
hu ahi maluna iho o kona poo.

21 E ao o hoolanakila mai
ka ino ia oe; aka, ma ka mai-
kai oe e hoolanakila aku ai i
ka ino.

MOKUNA XIII.

Ka mea e pono ai i na alii.—
Ua malamaia ke kanawai i
ke aloha.

E HOOLOHE na mea a
pau i ka ke alii maluna
iho; no ka mea, aole alii e, ne
ke Akua wale no: o ka poe e
alii ana, na ke Akua lakou i
hoalii mai.

2 No ia hoi, o ka mea i ho-
ole i ka ke alii, oia ka i hoole
i ka ke Akua kauoha, a o ka
poe e hoole aku, o lakou ka
poé e hoohewaia.

3 No ka mea, aohe mea

MOKUNA XIV.

makau na alii no ka poe hana maikai, aka no ka poe hana ino no. Ke ake nei anei oe e makau ole i ke alii? E hana i ka mea pono, a e hoaponoia mai oe e ia.

4 No ka mea, he kauwa ia na ke Akua i pono ai oe. Aka, ke hana oe i ka ino, e hopohopo oe; aole no ia e lawe wale ana i ka pahikaua: no ka mea, e ke kauwa ia na ke Akua, he ilamuku e keeo mai ana i ka poe hana ino.

5 No ia mea, he mea pono no ke hoolohe aku, no ka inaina kekahī, a no ka oluolu hoi o ka naau.

6 No ia mea hoi, e hookupu aku oukou, no ka mea, o ko ke Akua poe kahu aina lakou, e hoomau ana ma ia mea.

7 E haawi aku hoi oukou i na kauaka a pau i ka lakou iho: e hookupu aku i ka mea nana ka hookupu, e uku aku i ka mea nana ka uku, e weliweli aku i ka mea nona ka weliweli, a e mahalo aku i ka mea nona ka mahalo.

8 E hookaa aku i ka oukou aie i ka na mea a pau, e aloha nae kekahī i kekahī: no ka mea, o ka mea i aloha aku ia hai ua malama iai i ke kanawai

9 Nolaila, Mai moe kolohe oe, Mai pepehi kanaka oe, Mai aihue oe, Mai hoike hoopunipuni oe, Mai kuko wale aku oe; a ina he kauoha e ae, ua komo ae ia iloko o keia olelo, E aloha aku oe i kou hoalauna e like me oe iho.

10 Aole e hana inoaku ke aloha i ka hoalauna, no ia mea, o ke aloha, oia ke malama i ke kanawai.

11 Eia hoi kekahī; E ike oukou i keia manawa; o ka hora keia e ala ae kakou mai ka himoe ana; no ka mea, ua kokoke mai la ke ola ia kakou i neia wa, i ko kakou manawa i manao io ai mamua.

12 Ua auwi ae nei ka po, ke kokoke mai nei ke ao. Nolaila, e waiho kakou i na hana ana o ka pouli, e aahu kakou i ke kahiko o ka malamalama.

13 E hele pono kakou me ka hele ana i ke ao, aole ka pakela ai a me ka ona ana, aole ka moe kolohe a me ke kuulala, aole hoi ka hakaka a me ka ukiuki.

14 Aka, e aahu iho oukou i ka Haku ia Iesu Kristo; mai manao hoi oukou ma na kuko hewa no ke kino.

MOKUNA XIV.
Aole e hoohewa wale aku kekahī i na mea hewa ole.

E LAUNA oukou i ka poe palupalu ma ka manao io, aole no ka hoopaapaa ana i na mea pohihahi.

2 Ke manao iho no kekahī e ai ia i na mea a pau; aka, o ka mea palupalu, ai no ia i na lau nahele.

3 Mai hoowahawaha aku ka mea e ai ana i ka mea e ai ole ana; aole hoi e hoohewa aku ka mea e ai ole ana i ka mea e ai ana; no ka mea, ua manao ke Akua ia ia.

ROMA.

4 Owai oe e hoohewa aku ai i ka ohua o hai? Aia no i kona haku, kona kupaa ana, kona hina ana: oiaio, e hookuia oia iluna, no ka mea, e pono no i ke Akua ke hookupaa ia ia.

5 Ke manao nei kekahī, ua oi aku 'kahi la i 'kahi la; ke manao nei no hoi kekahī, ua like na la a pau. He pono no i akaka ka manao ana o na mea a pau iloko o kona naau iho.

6 O ka mea e malama ana i kekahī la, ua malama no ia no ka Haku, a o ka mea e malama ole ana i kekahī la, ua malama ole no ia no ka Haku. O ka mea e ai ana, ua ai no ia no ka Haku, me ka hoomai-kai aku i ke Akua: a o ka mea e ai ole ana, ua ai ole no ia no ka Haku, me ka hoomaikai aku no hoi i ke Akua.

7 No ka mea, aole e ola ana kekahī o kakou nona iho, aole hoi e make ana kekahī nona iho.

8 Aka, i ko kakou ola ana, ke ola nei kakou no ka Haku, a i ko kakou make ana, e make ana hoi kakou no ka Haku: no ia hoi, i ko kakou ola ana a me ka make ana, no ka Haku kakou.

9 No keia mea i make ai o Kristo, a ala hou ae la, a ke ola nei hoi, i noho ai ia i Ha-ku no ka poe i make a me ka poe e ola ana.

10 Ea, heaha kau e hoohe-wa aku ai i kou hoahanau? A o oe hoi, heaha hoi kau e

hoowahawaha aku ai i kou hoahanau? no ka mea, e ku ana kakou a pau imua o ka noho hookolokolo o Kristo.

11 No ka mea, ua palapalaia, Ke i mai la ka Haku, Ma kuu ola ana, oiaio e kukuli mai ana na kuli a pau io'u nei, a e hoohiki mai ana na 'lelo a pau i ke Akua.

12 Pela hoi, e hoike aku ana kela mea a keia mea o kakou a pau i kana iho i ke Akua.

13 No ia hoi, mai hoohewa hou aku kakou kekahī i kekahī; aka, peneia ka oukou e manao iho ai, Aole e waiho i ka mea hoohina imua o ka hoahanau, aole hoi i ka mea hihiā.

14 Ua hoike maopopo ia mai hoi au e ka Haku e lesu, aohe mea kapu wale ke ai; aka, o ka mea i manao iho, ua kapu kekahī mea, ua kapu no ia ia.

15 A i hihiā kou hoahanau i kau mea ai, aole oe i hele ma ke aloha. Mai hoomake aku oe me kau mea ai, i ka mea nona o Kristo i make ai.

16 No ia mea, e ao, o ole-loinoia mai ko oukou maikai.

17 O ke aupuni o ke Akua, aole ia he mea ai, aole hoi he mea inu, aka, o ka pono a me ke kuikahi, a me ka olioli i ka Uhane Hemolele.

18 O ka mea e malama ana ia Kristo ma ia mau mea, ua oluolu ke Akua ia ia, ua pono hoi ia i na kanaka.

19 No ia hoi, e hahai kakou

MOKUNA XV.

1 na mea e kuikahi ai, a mea mea e kupaa'i kekahia me kekahia.

20 Mai hooki aku oe i ka ke Akua hana, no ka mea ai. Ua maemae no na mea a pau; aka, he pono ole i ke kanaka ke ai i ka mea e hihia ai.

21 He mea pono e ai ole i ka ia, e inu ole hoi i ka waina, aole hoi e hana i kekahia mea e hihia ai, a e hina ai, a e nawaliwali ai paha, o kou hoahanau

22 Ua loaa ia oe ka manao maopopo? E hoopaa iho ia mea nou iunua o ke Akua Poinai-kai ka mea e hoohewa ole ia ia iho i ka mea e pono ai ia i kona manao.

23 O ka mea kanalua, ua hoohewaia oia ke ai iho; no ka mea, aole he manao io kona. A o na mea a pau aole ma ka manao io, he hewa ia.

MOKUNA XV.

E hoolauna aku kakou i na hoahanau ikaika ole.

H E pono no kakou ka poe ikaika e ahonui aku i ka nawaliwali o ka poe ikaika ole, aole no e hooluolu iho ia kakou waleno.

2 E hooluolu aku na mea a pau o kakou i kona hoalau-na, no ka maikai e kupaa ai.

3 No ka mea, aole o Kristo i hooluolu ia ia iho; aka, ua palapalaia mai, Ua haule mai maluna ihe o'u na olelo ino a ka poe i hoino aku ai ia oe.

4 A o na mea a pau i palapala e ia mamua, ua palapala-

ia i mea e ao mai ai ia kakou, ia loaa ia kakou ka manao lana, ma ke ahonui a me ka oluolu no ka palapala hemolele.

5 A o ke Akua, nona ke ahonui a me ka oluolu, e haawi mai ia ia oukou i ka manao like kekahia i kekahia, e like me ka Kristo Iesu.

6 I hoonani aku ai oukou me ka manao hookahi a me ka waha hookahi i ke Akua, oia ka Makua o ko kakou Haku o Iesu Kristo.

7 No ia mea, e hoolauna ae oukou kekahia i kekahia, e like me Iesu i launa mai ai ia kakou, i hoonanii'a i ke Akua.

8 Ke olelo aku nei au, he kauwa o Iesu Kristo na ke okipoepoe ma ka oiaio a ke Akua, e hooko aku ai i na mea i oleloia mai i ka poe kupuna:

9 I hoonani ae hoi na kanaka e i ke Akua no ke aloha ana mai; e like me ka mea i palapalaia, No ia mea, e hoomaikai aku au ia oe mawaena o ko na aina e; e hoolea aku hoi au i kou inoa.

10 A ua olelo hou mai ia, E na kanaka o na aina e, e olioli pu oukou me kona poe kanaka iho.

11 Eia hou, E hoolea aku oukou i ka Haku, e ko na aina a pau; e hoomaikai aku oukou ia ia e na kanaka a pau.

12 Eia hoi ka Isaia i i mai ai, E kupu mai ana ke aa no Iese, a e ku ae ia i alii no na lahuikanaka; a e paulele aku ko na aina e ia ia.

ROMA.

13 A o ke Akua e manao-hana ai e hoop-ha mai ia ou-kou i ka olioli a me ka oluolu ma ka manao io; i nui ai ko-oukou inanaolana ma ka mana o ka Uhane Hemolele.

14 I A ke manao maopopo nei au ia oukou e na hoahanau o'u, ua piha no hoi oukou i ka maikai, ua hoolakolakona hoi i ka ike loa, e hiki no hoi ia oukou ke ao aku kekahia i kekahia.

15 Aka, ua palapata wiwo ole aku la au ia oukou, e na hoahanau, o kekahia, i hoomanao ai oukou i ka ihana a ke Akua i haawi mai ai ia'u,

16 I kahuna ai au na Iesu Kristo no na kanaka e, e hai aku i ka olelomaikai a ke Akua, i lilo mai ai na kanaka e i alana oluolu, i hoolaia e ka Uhane Hemolele.

17 No ia hoi, he hauoli ko'u ma o Iesu Kristo la i na mea a ke Akua.

18 Aka, aole loa au e hai aku i na mea a Kristo i hana ole mai ai ma o'u nei, i ka olelo a me ka hana ana, i mea e hoolohe ai na kanaka e,

19 Ma ka mana o na hoailona a me na mea kupanaha, a ma ka mana o ka Uhane o ke Akua; i ke kaahele ana mai Ierusalem a ae a hiki aku i Iluriko, ua hai nui aku la au i ka olelomaikai a Kristo.

20 Pela hoi au i hooikaika ai e hai aku i ka olelomaikai i na wahi i kaulana ole ka inoa o Kristo, malia paha o kukulu

iho au maluna o ke kahua o hai.

21 Aka, me ka mea i palapaiaia, O ka poe i ao ole ia i kana, e ike auanei lakou; a o ka poe aole i lohe, e naau ao ana hoi lakou.

22 No ia mea, ua lohi loa kuu hiki ana aku io oukou la.

23 I neia manawa, aole wahi kaawale i koe o na wahia o onei, a he nui na makahiki a'u i ake ai e hele aku io oukou la;

24 Aia hele aku au i Sepania, alaila au e hiki aku ai io oukou la: no ka mea, ke manao nei au e ike aku ia oukou i kuu hele ana, a oluolu iki au ia oukou mamua, alaila e kokua oukou ia'u e hele ma ia wahi.

25 I neia manawa, e hele a-ku ana au i Ierusalem e hoo-kauwa ana na ka poe haipule.

26 No ka mea, ua oluolu hoi ko Makedonia a me ko Akaia, e haawi mai i kekahia makana no na mea ilihune o ka poe haipule ma Ierusalem.

27 Ua oluolu nae lakou, a he poe aie lakou nei na lakou la. No ka mea, ina ua loaa mai i ko na aina e na mea o lakou la no ka uhane, o ka lakou nei pono no ke haawi aku ia lakou la i na mea no ke kino.

28 A hooki ae la au ia mea, a haawi aku hoi i keia hua na lakou; alaila, e hele aku ana au ma oukou la i Sepania

29 Ke ike nei au, a i kuu hele ana io oukou la, e hele

MOKUNA XVI.

aku ana au me ka lako i na
mea maikai o ka olelomaikai
a Kristo.

30 Ke nonoi aku nei au ia
oukou, e na hoahanau, ma ko
kakou Haku ma o Iesu Kristo
la, a ma ke aloha o ka Uhane,
e hooikaika pu oukou me au i
ka pule aku i ke Akua ia'u;

31 I hoopakeleia'e au i ka
poe hoomaloka ma fudaia, a
i oluolu hoi ka poe haipule i
ka manawalea a'u e lawe aku
nei Jerusalema:

32 I ae mai hoike Akua e
hele aku au iō oukou la me ka
olioli, a hooluelu pu ia iho la
au me oukou.

33 A o'ke Akua ka mea e
malu ai e noho pu me oukou
a pau. Amene.

MOKUNA XVI.

*Ka uwe aloha o Paulo i na
hoahanau ma Roma.*

KE hoike aku nei au ia
oukeu ia Poibe ko kakou
kaiku wahine, he hoalawehana
oia no ka eklesia ma
Kenekereai.

2 I hookipa aku oukou ia
ia no ka Haku, ma ka pono o
ka poe haipule, i alu mai hoi
oukou ia ia i kona hemahema:
no ka mea, he nui ka poe
ana i alu mai ai, owau hoi ke-
kahi.

3 E ike auanei oukou ia
Perisekila laua me Akula i na
hoahana o'u iloko o Kristo
Iesu.

4 No kuu ola, ua waiho iho
la laua i ko laua ai: aole wau
wale no ke haawi aku i ke

aloha ia laua, o na eklesia
hoi a pau no na aina e.

5 E uwe aku hoi i ka eklesia
ma ko laua hale. E aloha
aku ia Epaineto, i kuu
mea aloha, oia ka hua mua
ma Akaia no Kristo.

6 E uwe aku oukou ia
Maria, nana i kokua nui mai
ia makou.

7 E uwe aku ia Anederoniko
a me Iounia, i o'u mau
hoahanau, a me kuu mau
hoapio, ua ike pono ia laua
e na lunaoelo, mamua hoi
laua iloko o Kristo, a mahope
mai hoi au.

8 E uwe aku ia Amepelia
i kuu mea aloha iloko o ka
Haku.

9 E uwe aku ia Urebano,
i ko kakou hoalawehana iloko
o Kristo, a me Setaku i
kuu mea aloha.

10 E aloha aku oukou ia
Apele, i ka mea i kupaa iloko
o Kristo. E uwe aku i ka
poe no ka ohua o Arisetobulo.

11 E aloha aku oukou ia
Herodiona i o'u hoahanau. E
uwe aku hoi i ka poe iloko o
ka Haku no na ohua o Nare-
kiso.

12 E ike aku oukou ia Terupaina
a me Teruposa, e ho-
oikaika ana iloko o ka Haku.
E uwe aku ia Peresi, i ka
mea alohaia, i ka mea i hoo-
ikaika nui iloko o ka Haku.

13 E uwe aku ia Rupo, i
ka mea i kohoia iloko o ka
Haku, a me kona makuwa-
hine, a me ko'u.

ROMA.

14 E uwe aku oukou ia Asunekerito, ia Pelegona, ia Herema, ia Pateroba, ia Hereme, a me na hoahanau me lakou.

15 E uwe aku oukou ia Pilologo, a me Iulia, ia Nereu me kona kaiku wahine, a me Olumepa, a me ka poe haipule a pau me lakou.

16 E uwe aku oukou kekahī i kekahī i ka honi hemole. Ke uwe aku nei na ekalesia a pau o Kristo ia oukou.

17 E na hoahanāu, ke nonoi aku nei au ia oukou, e nana aku oukou i ka poe hoomokuahana a me ka hoohihia, ma ka mea ku e i ka olelo a oukou i aoia'i, a e hookaokoa ia lakou.

18 No ka mea, ua malama iho o ua poe la i ko lakou opu iho, aole nae i ko kakou Haku ia Iesu Kristo, a ma ka mali-mali a me ka olelo hoomai-kai, ke hoowalewale aku lakou i na naau o ka poe manao ino ole.

19 Ua kaulana ae la ko oukou hoolohe ana i na kana-ka a pau. No ia mea, ke hauoli nei au ia oukou; aka, ke makemake nei au e akamai oukou i ka maikai, a e hemahema hoi i ka ino.

20 A o ke Akua ka mea e malu ai, e paopao koke mai eia ia Satana malalo iho o ko

oukou wawae. O ke aloha o ko kakou Haku o Iesu Kristo me oukou. Amene.

21 Ke uwe aku nei o Timateo o kuu hoalawehana, me Loukio, a me Iasona, a me Sosipatero, o kuu mau hoahanau, ia oukou.

22 Owau o Teretio, nana i kakau keia palapala, ke uwe aku nei au ia oukou iloko o ka Haku.

23 O Gaio nana au i hoolipa, me ka ekalesia a pau, ke uwe aku nei ia ia oukou. O Eraseto ka puuku o ke kulanakauhale, ke uwe aku nei oia me Kuareto kekahī hoahanau, ia oukou.

24 O ke aloha o ko kakou Haku o Iesu Kristo me oukou a pau. Amene.

25 A i ke Akua nona ka mana e hookupaa'i ia oukou ma ka'u olelomaikai a me ka mea a Iesu Kristo i hai aku ai, ma ka hoike ana mai i ka mea huna i ike ole ia, mai kinohi mai,

26 (Ano la, ua hoakakaia mai ia e na palapala a na kaula, a me ke kauoha a ke Akua mau, ua hoikeia mai i na lahuikanaka u pau i hooloheia'i ka manao oiaio;)

27 I ke Akua nona waleno ke akamai, ia ia ka hoonani mau loa ia ma o Iesu Kristo la. Amene.

KA PALAPALA MUA

A PAULO NA KO

KORINETO.

MOKUNA I.

He olelo hooikaika; ua hoaka-kai ka ko ke Akua akamai.

O PAULO, ka mea i kohoa i lunaolelo na Iesu Kristo, no ka manao ana mai o ke Akua, o maua me Sosetene, kekahihoa hanau;

2 Na ka eklesia o ke Akua ma Korineto, na ka poe i hoomaemaeia e Kristo Iesu, a i hooliloia i poe haipule, a na ka poe a pau ma na wahi a pau loa i hea aku i ka inea o Iesu Kristo, i ko lakou Haku a me ko kakou!

3 E alehaia mai oukou, a e maluhia hoi, e ke Akua, e ko kakou Makua, a e ka Haku, e Iesu Kristo.

4 ¶ Ke aloha mau aku nei au i ko'u Akua, no oukou, no ka lokomaikai o ke Akua i haawiaia mai ia oukou ma o Iesu Kristo la.

5 No ka mea, ua waiwai oukou ia ia i na mea a pau, a me na olelo a pau, a me ka naauao i na mea a pau,

6 No ka paa ana, o ka olelo a Kristo iloko o oukou.

7 No ia mea, aole oukou i nele i kekahihoa hanau: ua manao no hoi oukou i ka hoi ke ana mai o ko kakou Haku, o Iesu Kristo.

8 Nana no e hookupaa ia oukou, a hiki aku i ka hope-na, i hewa ole oukou i ka la o ko kakou Haku o Iesu Kristo.

9 Ka mea i koho mai ia oukou, i poe hoa no kana Keiki, no Iesu Kristo, ko kakou Haku, he Akua malama ia.

10 ¶ Ke noi aku nei au ia oukou, e na heahanau, ma ka inoa o ko kakou Haku, o Iesu Kristo, i olelo oukou a pau i ka mea hoekahi, i ole oukou e mokuahana, a i paa oukou me ka naau hookahi, a me ka lokahi o ka manao.

11 E na hoahanau o'u, ua haiia mai ia'u no eukou, na ka poe ohua o Keloi; ua kuee oukou.

12 Ke hai aku nei au i keia, ua olelo ae kela mea keia mea o oukou, No Paulo wau, a no Apolo wau, a no Kepa wau, a no Kristo wau.

13 Ua maheleia anei o Kristo? I make anei o Paulo ma ke kea no oukou? Ua bapetisoia anei oukou iloko • ka inoa o Paulo?

14 Ke aloha aku nei au i ke Akua, no ka mea, aole au i bapetiso aku i kekahihoa mea o oukou, o Kerisepo, laua o Gaio wale no;

KORINETO I.

15 O olelo paha auanei kekahi, ua bapetiso aku au iloko ko'u inoa iho.

16 Ua bapetiso no hoi au i na ohua o Setepana, a o na mea e, aole au i ike i ko'u bapetiso ana i kekahi mea e.

17 U Aole i hoouna mai o Kristo ia'u e bapetiso, aka, e hai i ka olelomaikai, aole ma ke akamai o ka olelo, o hooliloia ke kea o Kristo, i mea ole.

18 No ka mea, o ka olelo no ke kea, he mea lapuwale ia i ka poe make; aka, ia kakou, i ka poe ola, oia ka mama o ke Akua.

19 No ka mea, ua palapalaia mai, E hoolilo au i ke akamai o ka poe akamai, i mea lapuwale, a e hoowahawa-hawa au i ka naauao o ka poe naauao.

20 Auhea ka mea akamai? Auhea ke kakauolelo? Auhea ka mea maalea i ka olelo o keia ao? Aole anei i hoolilo ke Akua i ke akamai o keia ao, i mea lapuwale?

21 No ka mea, i ke akamai o ke Akua, aole i ike aku ko ke ao nei i ke Akua, ma ko lakou naauao ana, alailamanao iho la ke Akua he mea pono, e hoola i ka poe manaoio, ma ka hai ana aku ia mea lapuwale.

22 Ke noi mai nei na Judaio i hoailona; ke imi mai nei na Helene i ke akamai.

23 Aka, ke hai aku nei makou ia Kristo, i make ma

ke kea, he mea hina no na Judaio, a he mea lapuwale no na lahuikanaka e.

24 Aka, i ka poe i kohoia mai, i na Judaio a me na Helene, o Kristo no ka mana e ke Akua a me ke akamai o ke Akua.

25 No ka mea, o ka lapuwale o ke Akua, ua oi aku ia mamua o ke akamai o kanaka; a o ka nawaliwali o ke Akua mamua o ka ikaika e kanaka.

26 E na hoahanau, ua ike oukou i ko oukou kohoia mai; aole koho nui ia ka poe akamai ma ke kino, aole i nui ka poe maiau, aole i nui na'ili:

27 Aka, ua wae mai ke Akua i ka poe naaupo o keia ao, i hoohilahila ia i ka poe akamai. Ua wae mai ke Akua i ka poe nawaliwali o keia ao, i hoohilahila ia i ka poe ikaika,

28 A me ke kuaaina hoi, ua wae mai ke Akua malaila, a me ka mea i hoowahawa-haia, a me ka poe i ike ole ia, i anai aku oia i ka poe i ikeia.

29 I ole e hookiekie kekahi kanaka imua i ke alo o ke Akua.

30 Nana mai no ko oukou noho ana iloko o Kristo Iesu, oia hoi ka mea i hooliloia e ke Akua, i mea e akamai ai kakou, a e pono, a e mae-mae, a e ola:

31 E like me ka palapala

MOKUNA II.

ana mai, O ka mea hookiekie, e hookiekie oia maloko o ka Haku.

MOKUNA II.

No ka naaupo o ka poe ma ke kino.

E NA hoahanau, i ko'u hele ana aku io oukou la, e ao aku i ka olelo a ke Akua, aole au i hele aku me ka hoohanohano i ka olelo, a me ka hooakamai.

2 O ko'u manao no keia, aole e ike i kekahī mea e ae iwaena o oukou, aka, o Iesu Kristo waie no, a me kona make ana ma ke kea.

3 Ua noho pu no wau me oukou, me ka nawaliwali, a me ka makau, a me ka haalulu nui.

4 A oka'u olelo, a me ka'u ao ana aku, aole ia ma ka olelo hooikaika a ko ke kanaka akamai, aka, ma ka olelo hoakaka a ka Uhane, a me ka mana:

5 I paa ko'ukou manao io, ma ka mana o ke Akua, aole ma ke akamai o kanaka.

6 He akamai no hoi ka makeu e olelo nei i ka poe i oo; aole hoi oia ke akamai o ko keia ao, aole o ko na'lī o keia ao, o na mea pau wale;

7 Aka, ke hai aku nei makou i ke akamai o ke Akua, i ka mea i ike ole ia, a me ka mea huna a ke Akua i manao ai mamua o ka hookumu ana mai o ke ao nei, i mea e nani ai kakou.

8 Aole i ike kekahī alii o

keia ao ia mea, no ka mea, ina ua ike lakou, ina aole lakou i kau ma ke kea i ka Haku nona ka nani.

9 Ua like hoi me ka mea i palapalaia, Aole i ike ka maka, aole i lohe ka pepeiao, aole hoi i komo iloko o ka naau o kanaka, na mea a ke Akua i hoomakaukau ai no ka poe i aloha aku ia ia.

10 Ua hoike mai no hoi ke Akua ia mau mea ia makou, ma kona Uhane, no ka mea, ke nana pono nei ka Uhane i na mea a pau, i na mea nui hoi a ke Akua.

11 Owai ke kanaka ike i na mea o ke kanaka, o ka uhane o ke kanaka wale no, o ka mea iloko ona? pela no aole i ike ke kanaka i na mea o ke Akua, o ka Uhane o ke Akua wale no.

12 Ua loaa hoi ia makou ka Uhane, na ke Akua mai, aole ka manao o ko ke ao nei, i mea e ike ai makou i na mea i haawi wale ia mai na makou e ke Akua.

13 Oia hoi ka makou e hai aku nei, aole me ka olelo a ko ke kanaka akamai i ao mai ai, aka, me ka ka Uhane i ao mai ai, me ka hoakaka aku i ko ka Uhane i ka poe ma ka Uhane.

14 Aka, o ke kanaka ma ke kino, aole e ioaa ia ia na mea o ka Uhane o ke Akua, no ka mea, ua lapuwale ia mau mea ia ia, aole hoi e hiki ia ia ke hoomaopopo aku, ne

KORINETO I.

ka mea, e ka Uhane wale no
ka mea e ikeia'i.

15 O ka mea hoi ma ka
Uhane, ua ike no ia i na mea
a pau, aole hoi ia i ike maopo-
po ia e kekahi.

16 Owai ka mea i ike i ka
manao o ka Haku? Owai hoi
ka mea e ao aku ia ia? Aka,
ua loaa ia makou ka manao o
Kristo.

MOKUNA III.

No ke kuee ana a me ka hoaoia
mai.

E NA hoahanau, aole e
hiki ia'u ke olelo aku
ia oukou, me he poe ma ka
Uhane la, aka, me he poe ma
ke kino, me he poe kamalii la
iloko o ka Haku.

2 I hanai aku au ia oukou
me ka waiu, aole me ka ai, no
ka mea, aole oukou i hiki ma-
mua, aole hoi e hiki i keia wa.

3 Ma ke kino no oukou a
hiki i keia wa; no ka mea, i
ka oukou paonioni ana, a me
ka paio, a me ka mokuahana,
aole anei oukou ma ke kino,
a hele hoi ma ka ke kanaka?

4 I ka olelo ana a kekahi,
No Paulo wau, a o kekahi,
No Apolo wau, aole anei ou-
kou ma ke kino?

5 Owai hoi o Paulo? Owai
o Apolo? aole anei o laua na
kumu a oukou i manaoio aku
ai e like me ka haawi ana mai
o ka Haku i kela kanaka i
keia kanaka?

6 Na'u no i kanu, a na Apo-
lo no i hookahe i ka wai,
aka, na ke Akua no i hooulu.

7 Nolaila, he mea ole ka
mea nana i kanu, he mea ole
ka mea nana i hookahe i ka
wai, aka, he mea io ke Akua
ka mea nana i hooulu.

8 O ka mea nana i kanu,
a me ka mea nana i hookahe
i ka wai, hookahi no laua; a
e loaa no i kela kanaka i keia
kanaka kona uku, e like me
kana hana ana.

9 No ka mea, he poe hoa-
hana makou na ke Akua, o
oukou no ka ke Akua mahina-
ai; o oukou ka ke Akua hale.

10 Ma ka maikai o ke Akua
i haawiia mai no'u, e like
me ka luna akamai i ka hana,
ua hoonoho wau i ke kumu, a
ke kukulu nei kekahi mea e
maluna iho. E ao hoi na ka-
naka a pau i ko lakou kukulu
ana maluna.

11 No ka mea, aole e hiki
i ke kanaka ke hoonoho i
kumu e ae, o ka mea i hoono-
hoia wale no; o Iesu Kristo
hoi ia.

12 Ina e kukulu kekahi ka-
naka maluna o keia kumu, he
kula paha, he kala, he pohaku
maikai, he laau, he mauu, he
opala;

13 E maopopo auanei ka
hana a na kanaka a pau; e
hoakaka mai ana no kela la,
no ka mea, maloko o ke ahi
e hoomaopopoia mai ai ia mea.
Na ke ahi no e hoao i ke ano
o ka hana a na kanaka a pau.

14 Ina e paa ka hana a ke-
kahui kukulu ai maluna iho,
e loaa ia ia ka uku.

MOKUNA IV.

15 Ina e pau ka hana a ke-kahi i ke ahi, e nele no ia; aka e hoolaia mai no hoi oia, e like me ka mea mai loko mai o ke ahi.

16 ¶ Aole anei oukou i ike, o oukou no ka luakini o ke Akua, a ua noho ka Uhane o ke Akua iloko o oukou?

17 Ina e hana ino mai ke-kahi i ka luakini o ke Akua, e hana ino mai no ke Akua ia ia; no ka mea, ua laa ka luakini o ke Akua; oia hoi oukou.

18 Mai hoopunipuni kekahia ia iho. Ina i manaoia kekahia o oukou, ua naauao ma na mea o keia ao, he pono no e lilo ia i naupo, i naauao io ai oia.

19 No ka mea, o ko ke ao nei naauao, he naupo ia i ke Akua. Penei ka palapala ana, Ua paa ia ia ka poe aka-mai maloko o ko lakou maa-lea iho.

20 A penei hoi, Ua ike no ka Haku i ka manao o ka poe akamai, ua lapuwale.

21 Nolaila, mai kaena ke-kahi ma ko ke kanaka, no ka mea, no oukou ne na mea a pau.

22 Ina o Paulo, ina o Apolo, ina o Kepa, ina o ko ke ao nei, ina o ke ola, ina o ka make, ina o na mea o neia wa, ina o na mea e hiki mai ana; na oukou no na mea a pau loa:

23 A na Kristo oukou, a na ke Akua o Kristo.

MOKUNA IV.

Ke ano o ka oihana lunaolelo.

E PONO i kanaka ke manao mai ia makou, he poe lawehana no Kristo, he poe kahu hoi no na mea po-hihihi o ke Akua.

2 Eia hoi, ua manaoia mai na puuku, i pololei lakou.

3 He mea liilii lea ia'u, ke ahewaia mai a ke aponoia mai au e oukou, a me kanaka. He oiaio, aole au i ahewa aole hoi i apono ia'u iho.

4 Aole au i ike pono i ko'u hewa, aole hoi au i aponoia mai ilaila. Na ka Haku so wau e hookolokolo mai.

5 No ia mea, mai hoohewa e i kekahia mea, a hiki mai ka Haku, nana no e hoomaopopo mai i na mea i huniaia ma ka pouli, a e hoike mai hoi i na manao o na naau; alaila e loaa mai i kanaka a pau, ka hoomai-kaia mai e ke Akua.

6 ¶ E na hoahanau, no oukou no ke hoololi nei au i ua mau mea la io'u nei, a me Apolo, i aoia oukou no maua, aole e hookiekie ka manao maluna o ka mea i palapalaia, i ole oukou e kaena aku i kekahia maluna o kekahia.

7 Owai ka mea i hoopake-la ia oe? Heaha hoi kau mea, i haawi ole ia mai nau? A ina i haawi wale ia mai, no ke aha la oe e kaena ai, e like me ka haawi ole ia mai?

8 Ano la, ua manoa oukou, ano la, ua wa'wai oukou; ua hooaliiia no hei oukou a kaa-

KORINETO I.

wale makou; ua makemake no nae au i hooalii io ia oukou, i hooalii pu ia makou me oukou.

9 No ka mea, ke manao nei au; ua hoolilo mai ke Akua ia makou i na lunaolelo, i poe lalo loa, e like me ka mea i ahewaia e make. No ka mea, he poe makou i hoikeia i ko ke ao nei, a i na anela, a i na kanaka.

10 He poe naupo makou no Kristo, he poe naauao oukou iloko o Kristo, ua nawaliwali makou, ua ikaika oukou; ua mahaloia mai oukou, ua hoowahawahaia mai makou.

11 A hiki i keia hora, ua pololi makou, ua makewai. ua oloheloh, ua hanainoia mai, ua kuewa wale no.

12 Ke hooikaika nei makou i ka hana, me ko makou lima; a ahiahiai mai, hoomaikai aku no makou; a i hanainoia mai, ua hoomanawanui no makou.

13 A i olelo ino ia mai, nonoi aku no makou: ua hooliloia mai makou e like me ka opala o ke ao nei, a me ka pelapela o na mea a pau, a hiki i keia wa.

14 Aole au e palapala aku ana i keia mau mea e hoohilahila ia oukou, aka, ke ao aku nei au ia oukou, e like me a'u poe keiki aloha.

15 Ina paha he umi tausani kumu a oukou maloko o Kristo, aole hoi he nui na makua o oukou: no ka mea, ma ka olelomaikai, owau no ko ou-

kou mea i hanau ai iloke o Kristo Iesu.

16 Nolaila ea, ke nonoi aku nei au ia oukou, e lilo oukou i poe like me ka'u.

17 No keia mea, ua hoonuna aku au ia Timoteo io oukou la, oia hoi ka'u keiki aloha, ua paa loa hoi oia ma ka ka Haku, nana oukou e hoomanao aku i na aoao o'u ma o Kristo la, e like me ka'u ao ana aku i na wahi a pau, i kela ekalesia i keia ekalesia.

18 Ke haanou mai nei kekahih poe me ka manao iho, aole au e hiki aku io oukou la.

19 E oiaio no e hiki koke aku no wau io oukou la, ke ae mai ka Haku, a e ike auanei au, aole i ka olelo a ka poe i haanou, aka, i ka ikaika io.

20 No ka mea, aole ma ka olelo ke aupuni o ke Akua, ma ka ikaika io no.

21 Heaha ko oukou make-make? E hele paha wau io oukou la me ka laau hahau, me ke aloha paha, a me ka manao akahai?

MOKUNA V.

No ka hookaawale ana i ka hoahanau moe kolohe.

UA loheia ma na wahi a pau loa, he moe kolohe iwaena o oukou, he moe kolohe ike ole ia iwaena o ko na aina e, i lawe kekahi i ka wahine a kona makuakane.

2 Ua haanou oukou, aole hoi i uwe no ka minamina. i laweia'ku ai ka mea i hana i keia, mai o oukou aku.

MOKUNA VI.

3 Oiaio ua noho kaawale au ma ke kino, aka, aia no nae ka naau me oukou, a e like me ka mea i noho pu, pela no wau i hoohewa aku ai i ka mea nana i hana pela i keia hana.

4 Ma ka inoa o ka Haku o Iesu Kristo, i ka wa a oukou e akoakoa ai, e ko'u naau pu kekahī, me ka mana o ko kakou Haku olesu Kristo;

5 E haawi i kela mea ia Satana, i mea e make ai ma ke kino, i hoolai'a'i hoi ka uhanē, ke hiki i ka la o ka Haku o Iesu.

6 Aole i maikai ko oukou kaena ana. Aole anei oukou i ike, o kahi mea hu uuku, ke hoohu ae la ia i ka popo palaoa a pau?

7 No ia mea, e kiola oukou iwaho i ua mea hu kahikola, i lilo' oukou i popo hou, i hu ole ia oukou. No ka mea ua pepehiia o Kristo, ko kakou mohai ola no kakou.

8 No ia mea, e malama kakou i ka ahaaina, aole hoi me ka hu kahiko, aole hoi me ka mea hu o ka heomauhala, a me ka hewa, aka, me ka mea hu ole o ka manao maikai a me kā oiaio.

9 Ua palapala aku no wau ia oukou, ma kekahī palapala, mai hoolauna aku i ka poe moe kolohe.

10 Aole hoi ma ka poe moe kolohe o keia ao, a me ka poe makee, a me ka poe alunu, a me ka poe malama i na

kii: no ka mea, ina pela, ua hele no oukou mawahō o ke ao nei.

11 Ke palapala aku nei au ia oukou, ina i kapaia'ku kekahī, he hoahanau, a ua moe kolohe ia, a ua makee, a ua malama i na kii, a ua ahiahi, a ua ona, a ua alunu, mai hoolauna aku oukou, aole hoi e ai pu me ka mea i hana pela.

12 Heaha hoi ka'u e hoohewa ai i ka poe mawahō? Aole anei oukou e hoohewa i ka poe maloko?

13 Aka, o ka poe mawahō, na ke Akua no lakou e hoohewa mai. No ia mea, e hoolei oukou i kela mea hewa, mai o oukou aku.

MOKUNA VI.

No ka hoopii ana i na hoahanau a me ka moe kolohe.

1 NA i loaa i kekahī o oukou i mea e hoopii ai i kekahī, ua aa anei ia e hookolokoloia mai e ka poe hoomaloka, aole hoi ka poe haipule?

2 Aole anei oukou i ike, na ka poe haipule no e hookolokolo i ko ke ao nei? A ina na oukou e hookolokolo i ko ke ao nei, aole anei e pono ia oukou na hookolokolo liili loa?

3 Aole anei oukou i ike, na kakou no e hookolokolo aku i na anela? He oiaio no, o na mea hoi o keia ola ana.

4 Ina he hookolokolo ka oukou ma na mea o keia ao, ke hoonoho nei anei oukou i ka poe i hoowahawahia e ka

KORINETO I.

ekalesia, na lakou e hookolo-
kolo mai?

5 Ke olelo aku nei au i
keia mea, i hilahila ai oukou.
He oiaio no, aole anei o
oukou kanaka naauao, aole
hookahi, i hiki ia ia ke hoo-
ponopono mawaena o kona
hoahanau iho?

6 Aka, ua hoopii kekah
hoahanau i kekah hoahanau,
a oia hoi imua o ka poe heo-
maloka.

7 No ia mea, he oia io no,
ua hewa oukou, no ko oukou
hoopii ana, kekah i kekah.
No ke aha la oukou i hooma-
nawanui ole ai i ka hewa?
No ke aha la oukou i ae ele
aku ai i ka lawehala ana o
ka oukou?

8 Aka, ua hana hewa ou-
kou, a ua lawehala i ka na
hoahanau.

9 Aole anei oukou i ike,
aole e loaa ke aupuni o ke
Akua i ka poe hewa? Mai
kuhi hewa oukou; aole ka
poe moe kolohe, aole ka poe
malama i na kii, aole ka poe
koaka, aole ka poe moeaika-
ne, aole ka poe Sodomi,

10 Aole ka poe aihue, ao-
le ka poe makee, aole ka poe
ona, aole ka poe akiaki, aole
ka poe alunu, aole e loaa ia
lakou ke aupuni o ke Akua.

11 A pela no kekah poe
o oukou, aka, ua holoia ou-
kou, ua huikalaia, ua apono-
ia ma ka inoa o ka Haku o
Iesu, a ma ka Uhane o ko
kakou Akua.

12 ¶ Ua aeia mai ia'u ma
na mea a pau, aole hoi e po-
no no'u na mea a pau. Ua
aeia mai ia'u ma na mea a
pau, aole hoi e lanakila mai
kekahi mea maluna iho o'u.

13 Na ka opu ka ai, a na
ka ai ka opu, aka, na ke A-
kua no e hoopau i kela, a me
keia. Aole no ka moe kolohe
ke kino, no ka Haku no, a
no ke kino ka Haku.

14 Na ke Akua no i hoa-
la mai i ka Haku, a nana hoi
kakou e hoala mai ma kona
mana iho.

15 Aole anei oukou i ike,
o ko oukou kino, oia na lala
o Kristo? E lawe anei au i na
lala o Kristo, a e hoolilo ia
mau mea i lala no ka wahine
hookamakama? Aole loa.

16 Aole anei oukou i ike,
o ka mea hoopili aku i ka wa-
hine hookamakama, hookahi
o laua kino? No ka mea, ua
olelo mai ia, E lilo mai elua
i hookahi io.

17 Aka, o ka mea pili i ka
Haku, hookahi no ia uhane.

18 E auhee hoi oukeu
mai loko aku o ka moe kolo-
he. O na hewa a pau a ke
kanaka e hana'i, ua kaawa-
le ke kino, aka, o ka mea moe
kolohe, ua hana hewa ia i ko-
na kino iho.

19 Aole anei oukou i ike i
ko oukou kino, oia ka luakini
o ka Uhane Hemolele ilo-
ko o oukou; oia ka oukou i
loaa, mai ke Akua mai, aole
hoi na oukou oukou ihe?

MOKUNA VII.

20 Ua kuaiia oukou me ke kumu; no ia mea, e hoomana aku ai oukou i ke Akua, me ko oukou kino, a me ko oukou Uhane. No ke Akua no ia mau mea.

MOKUNA VII.

No ke ano o ka mare ana.

MA na mea a oukou i palapala mai ai ia'u, he mea maikai i ke kane, aole e hoopili aku i ka wahine.

2 Aka, o moe kolohe auanei, ua pono no i kela kane i keia kane, kana wahine iho, a ua pono no i kela wahine i keia wahine, kana kane iho.

3 E pono no i ke kane ke ae lokomaikai aku i ka wahine, a pela no ka wahine i ke kane.

4 No ka mea, aole na ka wahine kona kino iho, na ke kane no; aole hoi na ke kane kona kino iho, na ka wahine no.

5 Mai hoonele oukou kekahiki i kekahiki, me ka like ole o ka manao, a i mea hoi e lilo loa ai i ka pule, aole hoi e hooliohi, e hui hou no, i hoo-walewale ole mai ai o Satana ia oukou, no ko oukou hiki ole i ka hoomanawanui.

6 Ke olelo aku nei au i keia no ka manao no, aole no ke kauoha aku.

7 Ke makemake nei au, i like na kanaka a pau me au nei. Aka, ua loaa i kela kanaka i keia kanaka, kona makana ponoi, na ke Akua mai, okoa no hoi ke ano o ke-

kahi, okoa ke ano o kekahiki.

8 Ke olelo aku nei au i ka poe i mare ole ia, a me na wahinekanemake, he mea pono no lakou, ke hoomau e like me au nei.

9 Aka, i hiki ole ia lakou ke hoomanawanui, e mare no lakou, no ka mea, ua maikai ka mare, aole ke kuko.

10 Ke kauoha aku nei au i ka poe i mareia, aole na'u, na ka Haku no. Mai haalele ka wahine i kana kane:

11 A ina ua haalele, e noho mare ole ia oia, a e maliiu hou aku paha i ke kane: aole hoi e kipaku ke kane i ka wahine.

12 Ke olelo aku nei au i ka poe i koe, aole na ka Haku mai; ina he wahine hoomaloka ka kekahiki hoahanau kane, a manao ka wahine e noho pu me ia, mai kipaku ke kane ia ia.

13 A o ka wahine hoi, ke hoomaloka kana kane, a manao no ke kane e noho pu me ia, mai kipaku ka wahine ia ia.

14 No ka mea, ua huikalaia ke kane hoomaloka, i ka wahine, a me ka wahine hoomaloka hoi, ua huikalaia oia no ke kane. Ina aole pela, ina ua haumia ka oukou keiki; aka, ano la, ua huikalaia.

15 A ina na ka hoomaloka ka haalele, e haalele no. Aole i paa ka hoahanau kane a me ka hoahanau wahine i keia mau mea. Aka, ua a-

KORINETO I.

mai ke Akua ia kakou ma ke
kuikahi.

16 Pehea oe i ike ai, e ka
wahine, e ola paha kau kane
ia oe? Pehea ho'i oe i ike ai, e
ke kane, e ola paha kau wa-
hine ia oe?

17 E like hoi me ka ka
Haku haawi ana mai i kela
kanaka i keia kanaka; e like
no me ka ke Akua hea ana
mai i kela kanaka i keia ka-
naka, pēla no ia e hele ai, a
pela no au e kauoha aku ma
na ekalesia a pau.

18 Ina i heaia'ku kekahi
i okipoepoeia, mai huna oia i
kona okipoepoe ana: ina i
heaia'ku kekahi i okipoepoe
ole ia, mai okipoepoeia oia.

19 He mea ole ke okipoe-
poeia, he mea ole ke okipoe-
poe ole ia, aka, o ka malama
ana i na kanawai o ke Akua.

20 E noho no kela kana-
ka keia kanaka ma ka mea
ana i malama'i i ka wa i hea-
ia mai ai oia.

21 Ina i heaia mai oe, e
hookauwa ana, mai manao oe
ia mea, aka, ina e hiki ke kuu
wale ia mai oe, e hele no.

22 No ka mea, o ke kau-
wa i heaia mai e ka Haku,
oia kaka Haku i kuu ai. Pe-
la hoi o ka mea paa ole i hea-
ia mai, oia hoi ke kauwa a
Kristo.

23 Uakuaiia oukou me ke
kumu. mai lilo oukou i poe
hahai i kanaka.

24 E na hoahanau, e noho
no kela kanaka keia kanaka

me ke Akua, ma ka mea ana
i heaia mai ai.

25 No ka poe puupaa, ao-
le na ka Haku mai ka'u kau-
oha. Ke hai aku nei no hoi
au i ko'u manao, e like me
ka mea i malama pono, no
ka loaa ana mai o ka loko-
maikai o ka Haku.

26 Ke manao nei au, he
mea maikai keia, no ka ino o
keia wa, he mea maikai i ke
kane ke noho wale pela.

27 A i paa oe i ka wahine,
ea, mai imi oe i ka mea e we-
he ai. A i kaawale oe i ka
wahine, mai imi oe i wahine
nau.

28 Aka, ina i mare ee, a-
ole oe i hewa; a ina i mare
ka wahine puupaa, aole ia
i hewa; aka hoi, e loaa au-
anei i ua poe la, ka ino ma
ke kino, aka, ke kuu aku nei
au ia oukou.

29 Ke olelo aku nei no
hoi au i keia, e na hoahanau,
ma keia hope aku ka wa pi-
likia; molaila, o ka mea wahine,
e lilo ia i mea like me ka
mea wahine ole,

30 A o ka mea uwe, e like
me ka mea uwe ole, a o ka
poe olioli e like me ka poe
olioli ole; a o ka poe kuai e
like me ka poe nele.

31 A o ka poe malama i
na mea o keia ao, e like me
ka poe malama ole. No ka
mea, e okoa auanei ke ano
o keia ao.

32 O ko'u makemake ke-
ia, i ole oukou e pilikia ma.

MOKUNA VIII.

ka manao. O ka mea i mare ole ia, ua manao no ia i ko ka Haku, i ka mea e lealea mai ai ka Haku.

33 A o ka mea i mareia, manao no ia i na mea o keia ao, i mea e lealea mai ai ka wahine.

34 Ua okoa no ka wahine i mareia, okoa ka wahine puupaa. O ka wahine i mare ole ia, ua manao no ia i na mea o ka Haku, i laa ia ma ke kino, a me ka naau, a o ka mea i mareia, manao no ia i na mea o keia ao, i mea e lealea ai ke kane.

35 Ke olelo nei au i keia i mea e pono ai oukou, aole au e hoohihia ia oukou, no ka pono no, i lilo oukou i ka Haku, me ka ikaika a me ka hihia ole.

36 Aka, ina e manao kekahī, ua pono ole kana hana ana, i kāna kaikamahine puupaa, ina i hala kona wa i oo ai, a ina pono pela, e hana no ia i kona makemake, aole ia i hewa; e mare laua

37 Aka, o ka mea ku paa ma ka naau aole hoi i pilikia, a ua lanakila hoi maluna o kona makemake iho, a ua manao pono maloko o kona naau, e malama pela i kana kaikamahine, ua pono no kana hana ana

38 Nolaila o ka mea haawi ma ka mare, ua hana pono ia, a o ka mea haawi ole ma ka mare, ua hana pono loa ia.

39 Ua paa ka wahine. a pau ke ola ana o kana kane; aka, ina i make kana kane, ua pono ia ke mare aku i ka mea ana e makemake ai; iloko hoi o ka Haku.

40 I ko'u manao hoi, ua oi aku kona pomaikai, ke noho ia pela, a ke manao nei au, ua loaa ia'u ka Uhane • ke Akua.

MOKUNA VIII.
No ka ai ana i na mea i kaumahaia no na kii.

MA na mea i kaumahaia no na kii, ua ike no kakou, ua naauao ro kakou a pau. He mea hookiekie ka naauao: o ke aloha no ka mea e nui ai ka ikaika.

2 Ina i manao kekahī, ua akamai ia, aole ia e akamai iki e like me ke akamai e pono ai oia.

3 Aka, ina i makemake kekahī i ke Akua, ua ike mai oia e ia.

4 Ma ka ai ana i na mea i kaumahaia no na kii, ua ike no kakou, he mea ole ke kii, ma ka honua, nei, aole hoi he Akua e ae, hookahi wale no.

5 He mea no nae i kapaia, he Akua, ma ka lani paha, ma ka honua paha. (no ka mea, ua nui na'kua, a ua nui na haku')

6 Aka, ia kakou, hookahi no Akua, o ka Makua, a nana mai na mea a pau, a ia ia hoi kakou nei: hookahi i o Haku, o Iesu Kristo, ma ona

KORINETO I.

la na mea a pau, a ma ona la
hoi kakou.

7 Aka, aole ike lea na
kanaka a pau i keia; no ka
mea, i keia wa no, me ka
manao i na kii, ai no kekah
poe me he mea la i kauma
haia i ke kii, a no ka makau
wale o ko lakou naau, ua
haumia.

8 Aole hoi kakou e ikeia
e ke Akua no ka ai. A ina
e ai kakou, aole e oi ko
kakou maikai ilaila, a i ai ole
kakou, aole e oi ko kakou
ino ilaila.

9 E malama hoi oukou, o
lilo keia pono o oukou i mea
e hihia ai, no ka poe hawa
wa.

10 Ina i ike mai kekah i a
oe, i ka mea naauao, e noho
ana e ai iloko o ka heiau o ke
kii, aole anei e aaia ka manao
o ke kanaka makau wale, e
ai i na mea i mohaiia na na
kii?

11 Alaila, no kou naauao
ana, e make no ka hoahanau
hawawa, nona ka make ana
o Kristo.

12 A i ko oukou hana he
wa ana pela i ko oukou hea
hanau, a i ko oukou hana eha
ana i ko lakou naau nawali
wali, ua hana hewa oukou ia
Kristo.

13 No ia mea, ina o ka io
ka mea e hewa ai ko'u hoa
hanau, ma keia hope aku,
ole loa au e ai hou aku i ka
io, o nio ko'u hoahamau i ka
hewa ia'u.

MOKUNA IX.

No ka ukuia mai o na kahuna.

A OLE anei au he kanaka
ku i ka wa? Aole anei
au he lunaolelo? Aole anei au
i ike ia Iesu Kristo, i ko kakou
Haku? Aole anei oukou ka'u
i hana maloko o ka Haku?

2 Ina aole au he lunaolelo
na hai, he oiaio no, na ou
kou no, no ka mea, o oukou
no ka hoailona o ka'u luna
olelo ana maloko o ka Haku.

3 Eia ka'u olelo i ka poe
hookolokolo mai ia'u.

4 Aole anei e pono ia ma
kou ke ai a me ka inu?

5 Aole anei e pono ia ma
kou, ke kono mai i kaikuwa
hine, a i wahine na makou,
e like me kekah i na luna
olelo, a me na kaikuaana o
ka Haku a me Kepa?

6 O maua wale no a me
Barenaba, aole anei e hiki ia
maua ke hooki i ka hana?

7 Owai ka mea hele i ke
kana me ka uku ole ia mai?
Owai ka mea kanu i ka mala
waina a ai ole i kona hua?
Owai hoi ka i hanai i na ho
loholona, a ai ole i ka wai
o na holoholona?

8 He olelo kanaka anei
keia mea a'u e olelo nei?
Aole anei i olelo mai ke ka
nawai i keia mau mea?

9 Nokamea, ua palapalaia
mai ma ke kanawai o Mose,
Mai hana a paa i ka waha o
ka pipi nana e hehi i ka pa
laoa. Ke malama nei anei
ke Akua i na pipi?

MOKUNA IX.

10 Ke olelo mai la paha oia ia mea no kakou wale no. Ua palapalaia no kakou no, i lana ai ka manao o ka mea mahi ai i kona mahi ai ana. A o ka mea hoiliili me ka manaolana e loaa ia ia ka mea i lana ai kona manao.

11 Ina makou i lulu aku i ko ka Uhane maluna o oukou, he mea nui anei ke hoiliili makou i ko oukou mea ma ke kino?

12 Ina i loaa keia pono maluna o oukou, na kekahipoe e, aole anei he oiaio, na makou kekahipoe? Aole hoi makou i lawe i keia pono; ua hoomanawanui no makou i na mea a pau, o hihia auaneika olelomaikai a Kristo ia makou.

13 Aole anei oukou i ike i ka poe hana ma na mealau, ua ai lakou i na mea laa? A me ka poe hooaipuupuu ma ke kuahu, ua ai lakou i ko ke kuahu?

14 Pela no hoi i kauhamai ai ka Haku, i ka poe haiaku i ka olelomaikai, e ola no lakou ma ka olelomaikai.

15 Aole hoi au i lawe i kekahipoe o keia mau mea, aole hoi au i palapala aku i keia, i hanaia mai ia'u pela, no ka mea, he mea maikai ia'u ka make, he mea ino ke hoonelemai kekahipoe ia'u i keia hookiekie ana.

16 A ina i hai aku au i ka olelomaikai, aole i loaa ia'u ka mea e hookiekie ai, no ka

mea, ua kauia mai keia pono maluna o'u; auwe hoi au, kehai ole aku au i ka olelomaikai.

17 A ina e hana au i keia mea me ka makemake, ua loaa ia'u ka uku, aka, ina me ka makemake ole, ua haawia mai, he oihana na'u.

18 Heaha hoi ka'u e ukuiamai? Eia, i ka'u ao ana aku, haiaku no au i ka olelomaikai a Kristo me ka uku ole ia mai, o lawe hewa au i ka'u pono ma ka olelomaikai.

19 Aole loa au i aie i ka kekahipoe, aka hoi, ua hookauwaaku no wau na na kanaka a pau, i loaa nui mai lakou ia'u.

20 A iwaena au o na Iudaio, he like au me ka Iudaio, i loaa ia'u na Iudaio; a iwaena au o ka poe ma ke kanawai, ma ke kanawai hoi au, i loaa ia'u ka poe ma ke kanawai, [aole hoi i pili ke kanawai ia'u.]

21 A iwaena au o ka poe kanawai ole, like hoi au me ka mea kanawai ole, i loaa ia'u ka poe kanawai ole. Aole hoi au i haalele i ko ke Akua kanawai, ma ke kanawai o Kristo wau.

22 Iwaena au o ka poe makau wale, like me ka mea makau wale hoi wau, i loaa ia'u ka poe makau wale. Iwaena o na kanaka a pau, lilo ae la au ma na mea a pau, i loaa io ia'u kekahipoe.

23 Ke hana nei no hoi au i

KORINETO I.

keia, no ka olelomaikai, i loaa
pu ia'u kolaila hope.

24 Aole anei oukou i ike i
ka poe kukini, holo no lakou
a pau, aka, hookahi wale no
e loaa ka uku. Ma ka loaa
o ukou e kukini ai.

25 O ka poe a pau i hoo-
ikaika i ka uku, ua pakiko no
lakou ma na mea a pau. Ma
ka lei mae wale lakou, aka,
ma ka lei mae ele kakou.

26 No ia mea, ke holo nei
au me ke kulanalana ole; ke
mokomoko nei au, aole hoi e
like me ka mea e mokomoko
ana i ka makani

27 Ke hooikaika nei au
e lanakila maluna o ko'u kino
iho. Ke hookaua nei, o lilo
paha wau i ka make, mahope
o kuu ao ana aku ia hai.

MOKUNA X.

O na mea kahiko, mau hoailona ia o na mea hou.—O ka ahaaina.

E NA hoahanau e, aele
o'u makemake, e naau-
po oukou i na kupuna o kakou.
Maloko o ke ao lakou a pau,
a pau no hoi lakou i ka hele
mawaena o ke kai;

2 Maloko o ke ao, a malo-
ko o ke kai, ua pau loa lakou
i ka bapetisoia iloko o Mose.

3 A ai no hoi lakou i kela
ai lani.

4 A inu no hoi lakou i kela
wai lani, (no ka mea, inu no
lakou i ko ia pohaku lani i ha-
hai mahope o lakou, a o ua
pohaku la, oia o Kristo.)

5 Aka, aole i lealea mai ke

Akua i ka nui o lakou, no ka
mea, ua lukuia lakou ma ka
waonahele.

6 He hoailona keia mau
mea no kakou, i mea e ku-
ko ole ai kakou i na mea he-
wa, e like me ko lakou kuko
ana.

7 Mai lilo oukou i poe ma-
lama i ra kii, e like me keka-
hi o lakou, e like hoi me ka
mea i palapalaia, Noho iho la
na kanaka e ai, a e inu, a ku
mai la lakou e hula.

8 Mai moe kolohe kakou
e like me ko lakou moe ko-
lohe ana, a make iho la i ka la
hookahi, he iwakaluakuma-
makolu tausani.

9 Mai aa aku ia Kristo, e
like me ka aa ana aku o ke-
kahihoe o lakou, a ua lukuia
mai lakou e ka poe naheka.

10 Mai ohumu oukou, e
like me ka ohunu ana o ke-
kahihoe o lakou, a ua lukuia la-
kou e ka mea make.

11 Ua loohia mai lakou i
keia mau mea, i hoailona, a ua
palapalaia mai i mea e naau-
ao ai kakou, ka poe e ola nei,
i keia hope o ke ao.

12 No ia mea, o ke kana-
ka i manao ua kupaa ia, e ae
hoi ia o hina.

13 Aole a ouko hoowale-
wale e ae, o na mea maoli
wale no, a he malama no ko
ke Akua; aole ia e kuu mai
ia oukou i ka hoowalewaleia
ma kahi hiki ole ia oukou ke
kupaa; aka, ke hoowalewale-
ia oukou, e hoomakaukau no

MOKUNA X.

1 kela i kahi e pakele ai, i hiki ia oukou ke kupaa.

14 No ia mea, e o'u pokii e, e haalele loa i ka malama i na kii.

15 Ke olelo aku nei, au ia oukou e like me ka poe naauao. E manao pono oukou i na mea a'u e olelo aku nei.

16 O ke kiaha laa a kakou e hoolaa nei, aole anei oia ka mea e pili ai i ke koko o Kristo? A o ka berena no hoi a kakou e wawahi nei, aole anei ia ka mea e pili ai i ke kino o Kristo?

17 No ka mea, o kakou he nui loa, hookahi no ka kakou berena, hookahi hoi kino: no ka mea ua ai pu kakou a pau, i kela berena hookahi.

18 E nana hoi i ka Iserala ma ke kino, o ka poe ai i ka mohai, aole anei lakou i pili i ke kuahu?

19 Pehea hoi au e olelo aku nei? He mea io anei ke kii? He mea io anei ka mea i kaumahaia na ke kii?

20 O na mea a na lahuikana e i kaumaha aku ai, ke kaumaha nei lakou na ka poe daimonio, aole na ke Akua. Aole o'u makemake e lilo oukou i poe pili aku i na daimonio.

21 Aole hiki ia oukou ke inu pu i ke kiaha o ka Haku a me ke kiaha o na daimonio. Aole hiki ia oukou ke pili pu aku i ka papapaina a ka Haku me ka papapaina a na daimonio.

22 E hoolilo anei kakou i ka Haku? Ua oi aku anei ko kakou ikaika i kona?

23 ¶ Ua pono no na mea a pau ia'u, aole nae e loaa ka maikai ma na mea a pau. Ua pono no na mea a pau ia'u, aole hoi he mea e naauao ai na mea a pau.

24 Mai imi aku kekahia kanaka i kona iho; e imi no na kanaka a pau i ka pono o hai.

25 O na mea a pau i kuaiia ma kahi kuai, e ai ia mea, aole hoi me ka ninaninau aku, no ka pono o ka naau.

26 No ka mea, na ka Haku no ka honua, a me kolaila mea i piha ai.

27 Ina e olelo mai kekahia ka poe hoomaloka ia oe, a manao oe e hele, o ka mea i waihoia imua ou, e ai, aole hoi me ka ninaninau aku, no ka pono o ka naau.

28 Aka, ina e olelo mai kekahia ia oe, Eia ko ke kii, mai ai oe, no ke kanaka nana i hai mai, a no ka pono o ka naau.....

29 Ke i aku nei au, No ka pono o ka naau, aole hoi no kou naau iho, no hai. No ke aha la e hoohewaia mai ko'u pono, e ka naau o hai?

30 No ka mea, ina e ai au me ke aloha aku, no ke aha la e olelo ino ia mai au ma ka mea a'u e haawi aku ai i ke aloha?

31 Ina e ai oukou, a ina e inu oukou, a o na mea a pau a oukou e hana'i e hana ou-

KORINETO I.

kou i na mea a pau me ka hoonani aku i ke Akua.

32 Mai hoohihia aku ou-kou i na Iudaio, aole hoi i na Helene, aole hoi i ka ekalesia o ke Akua.

33 E like me au nei, e hololuaku i kanaka a pau, ma na mea a pau, aole koi me ka imi ana i ko'u pono iho, aka, i ke na kanaka he nui loa i ola hoi lakou.

MOKUNA XI.

No ka uhi ana i ke poo i ka wa pule.

E HAHAI mai oukou ia'u, e like me au ia Kristo.

2 E na hoahanau, ke hoomaikai aku nei au ia oukou i ko oukou hoomanao ana mai ia'u ma na mea a pau, a me ko oukou malama ana i na oihana, e like me ko'u haawi anaaku ia oukou.

3 Uā makemake au e ike oukou, o-Kristo no ke poo o na kanaka a pau, a o ke kane, oia ke poo o ka wahine, a o ke Akua hoi, oia ko Kristo poo.

4 O kela kane keia kane e pule ana, a e wanana ana me ka uhiia o ke poo, ua hoohilahila ia i kona poo.

5 A o kela wahine keia wahine, e pule ana, a e wanana ana me ka uhi ole ia o ke poo, ua hoohilahila ia i kona poo, no ka mea, ua like no ia me ke amuia.

6 No ka mea, ina aole e uhiia ka wahine, e amuia oia, aka, ina he mea hilahila i ka

wahine, ke amuia a ke akoia, alaila, e uhiia oia.

7 Aole hoi e pono ke uhiia ko ke kane poo, no ka mea, oia ka mea like, a me ka nani o ke Akua; aka, o ka wahine, oia ka nani o ke kane.

8 Aole na ka wahine mai ke kane, na ke kane mai ka wahine.

9 Aole hoi i hanaia ke kane na ka wahine, o ka wahine no na ke kane.

10 Nolaila he pono no i ka wahine ke malama i kona poo, no na anela.

11 Aole hoi he kane wale no me ka wahine ole; aole he wahine wale no me ke kane ole iloko o ka Haku.

12 E like me ka wahine, na ke kane mai, pela no ke kane, no ka wahine mai ia, a na ke Akua mai na mea a pau.

13 E manao pono oukou. He mea maikai anei i ka wahine, ke pule i ke Akua, me ka uhi ole ia?

14 Aole anei i ao mai na mea maoli ia oukou, ina e loloa ka lauoho o ke kane, he mea hilahila ia nana?

15 Aka, ina i loloa ka lauoho o ka wahine, he mea ia e kahiko ai, no ka mea, ua haawiia mai kona lauoho i uhi nona.

16 Aka, ina i manao kekahie hoopapaa, aole pela ko makou aoao, aole hoi ko ka ekalesia o ke Akua.

17 ¶ I keia mea a'u e hai aku nei, aole au e hoomaikai

MOKUNA XI.

aku ia oukou, no ka mea, i ko oukou akoakoa ana, aole no ka pono, no ka hewa no.

18 No ka mea, eia ka mua, i ko oukou akoakoa ana ma ka ekalesia, ua lohe au, ua ku e oukou kekahī i kekahī. ua manao kahi naau o'u, he oiaio.

19 E oiaio no, e hiki mai no ka manao e io oukou, i maopopo mai ka poe i apo-noia iwaena o oukou.

20 I ka wa a oukou e akoakoa ai i kahi hookahī, aole no ka ai i ka ahaaina a ka Haku;

21 No ka mea, i ka oukou ahaaina ana, ai wikiwiki no kela kanaka keia kanaka i kana ai iho, ua pololi kekahī, ua ona kekahī.

22 Aole anei o oukou hale, malaila e ai ai, a e inu ai? Ke hoowahawaha anei oukou i ka ekalesia o ke Akua, me ka hoohilahila i ka poe nele? Pehea la wau e olelo aku ai ia oukou? E hoemai-kai aku anei au ia oukou i keia? Aole au e hoomaikai aku.

23 Ua loaa ia'u na ka Haku mai, ka mea a'u e haawi aku ai na oukou. O ka Haku o Iesu, i ka po ana i kumakaiaia'i, lalau aku la ia i ka berena:

24 A pau ka hooaloholahā ana, wawahī iho la ia, i aku la, E lawe oukou, e ai; eia no ko'u kino i wawahīia na oukou. E hana oukou i keia me ka hoomanao mai ia'u.

25 Pela no hoi ke kiahā, mahope o ka ai ana, i aku la, Eia no ke kiahā o ke kauoha hou, iloko o ko'u koko. E hana oukou i keia, i ko oukou wa e inu ai, me ka hoomanao mai ia'u.

26 No ka mea, i na wa a pau loa a oukou e ai ai i keia berena, a e inu hoi i keia kiahā, e hai aku ana oukou i ka make o ka Haku, a hiki hou mai ia.

27 O ka mea ai i ua bera-na la, a e inu i ke kiahā o ka Haku, me ka pono ole, ua hewa ia i ke kino a me ke koko o ka Haku.

28 E noonoo ke kanaka ia ia iho, a pela e ai aku i ka berena, a pela hoi e inu aku i ka waina.

29 No ka mea, o ke kanaka nana e ai, a e inu hoi me ka pono ole, ua ai no ia a ua inu me kona ahewaia, no kona hoomaopopo ole ana i ke kino o ka Haku.

30 Nolaila, ua nui loa ka poe o oukou i nawaliwali, a i maimai, ua nui no ka poe i moe.

31 Ina i hookolekolo kakou ia kakou iho, alaila, aole kakou e hookolokoloia mai.

32 Aka, o ko kakou luhi, na ka Haku no ia i paipai mai ia kakou, i ole ai kakou e ahewa pu ia me ko ke ao nei.

33 Ne ia mea, e o'u hoahanau e, i ko oukou akoakoa ana e ai ai, e kakali oukou kekahī i kekahī.

KORINETO I.

34 A ina e pololi kekahī, e aia ia ma kona wahi iho; i ole oukou e hoohewaiā, i ko oukou akāakoa ana. A o na mea e hoi, a hiki aku au, na'u no ia e hooponopono aku.

MOKUNA XII.

No ka nui o na oihana o ke Akua.—Oko Kristo poe, hookahi no kino lakou.

E NA hoahanau e, aole o'u makemake e na-anpo oukou ma na mea o ka Uhane.

2 Ua ike no hoi oukou, he lahuikanaka e oukou, i hohiloia mamuli o na kii leo ole, ma kahi o oukou i kai'ku ai.

3 No ia mea, ke hoike aku nei au ia oukou, aole he kanaka hoohiki ino ia Iesu, ina e olelo oia ma ka Uhane o ke Akua. Aole he kanaka e hiki ia ia ke olelo aku ia Iesu. he Haku, ke olelo ole ia ma ka Uhane Hemolele.

4 Ua nui no ke ano o na mea i haawia mai, aka, hookahi no Uhane.

5 Ua nui no na oihana, aka, hookahi no Haku.

6 Ua nui no ke ano o na mea i hanaia, aka, hookahi no Akua nana i hana i na mea a pau.

7 Ua huawia mai i kela kanaka i keia kanaka na oihana a ka Uhane i me e pono ai

8 No ka mea, ua haawia mai i kekahī e ka Uhane, ke akamai i ka olelo; a i keka-

hi, ka naauao, na ka Uhane hookahi no.

9 A i kekahī, ka manaoio, na ka Uhane hookahi no; a i kekahī, ka oihana hoola, na ka Uhane hookahi no.

10 A i kekahī, ka hana i na hana mana; a i kekahī, ka wanana; a i kekahī, ka ike maopopo i na uhane; a i kekahī, ka olelo i na olelo e; a i kekahī, ka hoomaopopo i na olelo e.

11 Na kela Uhane hookahi i hana ia mau mea a pau, me ka haawi aka i kela kanaka i keia kanaka, e like me kona makemake.

12 E like me ke kino, hookahi no ia, a he nui kona mau lala, a o na lala a pau, no ke kino hookahi lakou, e like me lakou he nui loa, hookahi no kino; pela no o Kristo.

13 Na ka Uhane hookahi kakou a pau, i bapetisoia mai iloko o ke kino hookahi, o na Iudaio, a me na Helene, o ka poe i hoopaia, a me ka poe paa ole; ua hooinuia mai kakou a pau iloko o ka Uhane hookahi.

14 O ke kino, aole ia hookahi lala, ua nui loa.

15 Ina paha e olelo ka wawae, Aole au he lima, nolaila, aole no ke kino wau, no ia mea, aole anei ia no ke kino?

16 A ina paha e olelo ka pepeiao, aole au he maka, nolaila, aole no ke kino wau,

MOKUNA XIII.

no ia mea, aole anei ia no ke
kino?

17 Ina he maka wale no,
ke kino a pau, alaila, maheia
ka lohe? A ina he lohe wale
no, alaila, maheia ka honi
ana?

18 Ua hoonoho mai ke
Akua i na lala a pau iloko o
ke kino e like me kona ma-
kemake iho

19 A ina paha hookahi
wale no lala o lakou a pau.
alaila, maheia ke kino?

20 He nui no na lala, aka
hookahi no kino.

21 Aole hoi e hiki i ka
maka, ke olelo i ka lima. Ao-
le o'u hemahema ke lilo oe,
aoe hoi pela ke poo i ka
wawae, Aole o'u hemahema
ke lilo oe.

22 Aka, he oiaio no. o na
lala o ke kino i manaoia, he
ino, he mau mea ia e pono ai.

23 A o na mea hoi o ke
kino i manaoia e kakou, he
mea hilahila, ke kahiko nui
nei kakou ia mau mea, a ua
nui aku ka maikai o ko kakou
lala ino.

24 No ka mea, aole i he-
mahema ko kakou lala mai-
kai, aka, ua hui pu mai ke
Akua i na mea o ke kino, a
na haawi mai hoi i ka mahale
nui ia i na lala i hemahema

25 Iole ai e ku e na mea
o ke kino, i malama like hoi
kekahi i kekahi

26 A ina poino kekahi la-
la, ua poino pu no na lala a
pau, a ina i hoomaikaiia ke-

kahi lala, ua olioli pu na lala
a pau.

27 O oukou no ke kino o
Kristo, a pakahi na lala.

28 Ua hoonoho mai ke
Akua i na mea maloke o ka
ekalesia, o ka mua, o na lu-
naolelo; o ka lua o na kaula;
o ke kolu, o na kumu; a ma-
hope, na hana mana; alaila,
ka oihana hoola, a me na
mea malama, a me na luna,
a me ka olelo i ka olelo e.

29 He poe lunaolelo anei
na kanaka a pau? He poe
kaula anei na kanaka a pau?
He poe kumu anei na kana-
ka a pau? He poe hana mana
anei na kanaka a pau?

30 Ua loaa anei i kanaka
a pau ka oihana hoola? He
poe olelo i na olelo e na ka-
naka a pau? He poe hoike
ano anei na kanaka a pau?

31 E imi oukou i na oihana
i oi, aka, na'u no e kuhi-
kuhi aku ia oukou i ke ala
maikai loa.

MOKUNA XIII.
*No ka manaoio, a me ka ma-
naolana, a me ke aloha.*

TNA i olelo au i ka olelo a
na kanaka a me na anela,
a i loaa ole ke aloha, ua like
au me ke keleawe hookani-
kani a me ka ukeke hahau.

2 A ina ia'u na wanana a
pau, a ina i ike au i na mea
pohihihia pau, a me na mea
a pau e naauao ai, a ina ia'u
ka manaoio e hiki ai ke hoo-
nee i na kua' iwi, a i loaa ole
hoi ke aloha, he mea ole wau.

KORINETO I.

3 A ina e manawalea a-ku au i ko'u waiwai a pau, a haawi hoi i ko'u kino e pau i ke ahi, a i loaa ole ia'u ke aloha, aole o'u mea e pono ai ilaila.

4 O ke aloha, ua hooma-nawanui, a ua lokomaikai; aole paonioni aku ke aloha, aole haanui, aole haakei;

5 Aole hoi e hoohiehie, aole imi i kona mea iho, aole hiki wawe ka huhu, aole hao-hao hewa;

6 Aole i lealea i ka hewa, ua lealea i ka pono.

7 Ua ahonui i na mea a pau, ua manao oiaio i na mea a pau, ua manao makemake i na mea a pau, ua hoomanawani i na eha a pau.

8 He mea pau ole ke aloha. Ina he wanana, e pau ia; ina he olelo e, e pau ia; ina he akamai, e hiolo wale ia.

9 No ka mea, ua ike pohihihi kakou, a ua wanana pohihihi aku.

10 Aka, i ka wa e hiki mai ai ka hope, alaila, e pau na mea pohihihi i ka liloia.

11 I ko'u wa kamalii, olelo wau e like me ke kamalii; a ike au e like me ke kamalii; a manao wau e like me ke kamalii; a i ko'u wa i lilo ai i kanaka makua, alaila, haalele au i na mea o kamalii.

12 I keia wa, ke ike poae-ae nei kakou, me he aniani la; i kela wa aku, he maka no, he maka. I keia wa, ua ike poaeae au, aka, i kela wa

aku, e ike maoli aku au, e like me au e ikeia mai ai.

13 Ua mau loa keia mau mea ekolu, o ka manaoio, o ka manaoiana a me ke aloha aku. O ke aloha ka i oi o keia mau mea.

MOKUNA XIV.

No ka olelo ana i na olelo e.

E HAHAI oukou ma-muli o ke aloha, a e kuko oukou i na oihana o ka Uhane, e kuko nui hoi ma ka wanana ana aku.

2 O ka mea olelo i ka olelo e, aole ia i olelo i kanaka, aka, i ke Akua no, no ka mea aole mea nana e lohe pono; aka, ma ka uhane, ua olelo ia i na mea pohihihi.

3 O ka mea wanana aku, olelo no ia i kanaka, ma ka mea e naauao ai, a me ka mea e ikaika ai, a me ka mea e oluolu ai.

4 O ka mea olelo i ka olelo e, ua hoonaauao oia ia ia iho, aka, o ka mea wanana aku, ua hoonaauao ia i ka ekalesia.

5 Ua makemake au e olelo oukou a pau i ka olelo e, ua makemake loa hoi au e wanana aku oukou a pau, no ka mea, ua oi ka mea wanana mamua o ka mea olelo i ka olelo e, ke hoakaka ole ia, i loaa ka naauao i ka ekalesia.

6 E na hoahanau e, ina e hele aku au io oukou la, me ka olelo i ka olelo e, pehea la e pono ai oukou ia'u, ke hoakaka ole aku au i na mea hi-

MOKUNA XIV.

hia, a ma ka hoonaauao aku,
a ma ka wanana aku, a ma ke
ao aku?

7 A o na mea kani, ola ole,
o ka mea hokiokio, a me ka
mea hookanikani, ina aole i
hoomaopopoia ke kani ana,
pehea la e ike'a ai ke ano o
ka hokiokio ana, a me ka hoo-
kanikani ana?

8 Ina i kani maopopo ole ka
pu, owai ka mea hoomakau-
kau ia ia iho no ke kaua?

9 Pela no hoi oukou, ina
aoe oukou e olelo ma ka wa-
ha i na mea maopopo ke lohe
ia, pehea la e ike a ai ka mea
i oleloia? no ka mea, e olelo
no oukou i ka makani.

10 Manomano ka nui o na
olelo ma ke ao nei, aole i koe
kekahi me ke ano ole.

11 Aka, ina aole au i ike i
ke ano o ka olelo, e lilo no
wau i mea naupo, i ka mea
nana e olelo mai, a lilo no ka
mea ia ia ka olelo, i mea na-
upo, i kuu manao.

12 Pela no oukou, ua ku-
ko no oukou i na oihana o ka
Uhane; e kuko no hoi oukou
e pâkela i ka hoonaauao aku
i ka ekalesia.

13 Nolaila, o ka mea olelo
i ka olelo e, ina e pule ia, e
hiki ia ia ke hoakaka aku.

14 No ka mea, ina e pule
au ma ka olelo e, ua pule kuu
uhane, aka, o ko'u naau, ua
hua ole ia.

15 Heaha la hoi? E pule
no wau ma ka uhane, a e pule
no hoi ma ka naau. E himeni

no wau ma ka uhane, a e hi-
meni no ma ka naau.

16 Iua e hoomaikai aku oe
me ka uhane wale no, pehea
ia e luki ai i ka mea e noho
ana ma ka naupo, ke olelo,
Ae, i kau hoomaikai ana aku,
no ka mea, aole :a i lohe i ka
mea au i olelo ai.

17 Ua pono no kau hoo-
maikai ana, aole nae kela e
naauao ana.

18 Ke aloha aku nei au i
ke Akua, no ka mea, sa pa-
kela au manua o oukou a pau
ma ka olelo i na olelo e.

19 Aka, ma ka aha ekale-
sia, no ka hoonaauao ia hai,
ua oi aku ko'u makemake i
ka olelo i na hua elima me ka
naau, i na hua he umi tausani
ma ka olelo e.

20 E na hoahanau e, mai
lilo oukou i kamalii ma ka
naauao, ma ka hewa no e ka-
malii ai, aka, ma ka naauao
e lilo oukou i kanaka makua.

21 Ua palapalaia ma ke
kanawai, Me na olelo e, a me
na lehelehe e, e olelo aku ai
au i keia poe kanaka, aole hoi
lakou e hoolohe mai ia'u ma
ia mea. Pela mai ka Haku.

22 No ia mea, he hoailona
ka olelo e, aole hoi no ka poe
manaoio, no ka poe manaoio
ole, aka, o ka wanana, aole ia
na ka poe hoomaloka, na ka
poe manaoio no.

23 Nolaila, ina i akoako-
aia ka ekalesia a pau ma ka-
hi hookahi, a ina olelo lakou
a pau ma ka olelo ano e, a i

KORINETO I.

kome mai hoi ka poe naaupo paha, ua hoomialoka pana aole anei lakou e olelo mai ia oukou, Ja heheha o oukou?

24 Aka, ina wanana aku oukou a pau, a hele mai kekahih mea hoomialoka, a naaupo paha, ua hoonaauaoia oia e oukou a pau, ua ahewaia oia e oukou a pau.

25 Pela e hoomaopopoia mai na mea huna o kona naau, a e hoomana aku ia i ke Akua, me ka moe o kona alo ilalo, a e haiaku no hoi ia i ka oiaio o ko ke Akua noho pu ana me oukou.

26 Pehea hoi, e na hoahanau? I ko oukou akoakoa ana, he himeni no ka kela mea keia mea, a he manao no, a he olelo ano e, a he wanana, a he olelo hoakaka. E pono no e hanaia na mea a pau ma ka mea e naauao ai.

27 Ina e olelo kekahi ma ka olelo e, i elua wale no laua e olelo, a ina ekolu, ua nui loa ia; e pakahi hoi lakou, a na kekahi hoi, e hoakaka mai.

28 Aka, ina aole mea nana e hoakaka mai, e noho malie ia maloko o ka eklesia, a e olelo oia ia ia iho, a i ke Akua hoi.

29 A o na kaula hoi, e olelo lakou, i elua, a i ekolu paha, a e nana mai hoi ka poe i koe.

30 Ina he mea, ua hoikeia mai na kekahi e noho ana, e pono no i ka mea mua e noho malie.

31 No ka mea, e pono ia

oukou a pau ke wanana aku, a e pakani hoi oukou, i naauao na kanaka a pau, i oluolu hoi na kanaka a pau

32 No ka mea, o ka mea a ka Uhane iloko o ke kaula, ua malama no ia no ke kaula.

33 Aole na ke Akua mai ka uluaaoa, o ke kuikahi ne kana, a pela no ina na eklesia haipule a pau

34 E noho malie no ka oukou wahine ma ka aha eklesia, no ka mea, aole i aeia mai ia lakou ka olelo; e hoolohe wale no lakou, e like me ka ke kanawai i olelo mai ai.

35 A ina manao lakou e aoia, e ninau lakou i ka lakou kane, ma ko lakou wahi iho; no ka mea, he mea hilahila ke olelo ka wahine ma ka eklesia.

36 Mai o oukou mai anei ka olelo a ke Akua i hele mai ai? I hele wale aku no paha io oukou la.

37 Ina i manaoia kekahi e oukou, he kaula paha, he mea ike i na mea o ka uhane paha, e pono ia ia ke ae mai i ka oiaio o ka olelo a'u e palapala aku nei, o ke kauoha keia a ka Haku.

38 Aka, ina e naaupo kekahih, e naaupo no.

39 No ia mea, e na hoahanau, e kuko oukou ma ka wanana, aole hoi e papa aku i ka olelo ana ma ka olelo e.

40 E hana i na mea a pau ma ka maikai, a ma ka honohoho pono.

MOKUNA XV.

MOKUNA XV.

No ke alahouana o Kristo a
me na kanaka a pau loa.

KE hai hou aku nei au ia
oukou, e na hoahanau,
i ka olelomaikai a'u i ao a-
ku ai ia oukou mamua: i ka
mea a oukou i malama mai
ai, a malaila no hoi oukou e
ku nei.

2 Oia hoi ko oukou mea e
ela'i, ke manao mau oukou i
na mea a'u i hai aku ai ia ou-
kou, ke ole hoi i make hewa
ko oukou manaoio.

3 No ka mea, haawi mua
aku au ia oukou i ka mea a'u
i loaa mai, i ka make ana o
Kristo no ko kakou hewa, e
like me ka palapala hemolele;

4 A kanuia oia, a i ka po
ekolu, ala heu mai oia, e like
me ka palapala hemolele:

5 A ikeia oia e Kepa, alai-
la, e ka poe umikumamalua.

6 A mahope iho, ikeia oia
e na hoahanau elima haner i
me ke keu, i ka wa hookahi.
A ke ola la no ka nui o lakou
i keia manawa, a o kekahih
poe, ua make.

7 A mahope iho, ikeia oia
e Iakobo, alaila e ka poe lu-
naolelo a pau.

8 O wau no ka i ike hope
loa aku ia ia, me he keiki
hanau hapa la.

9 No ka mea, wau no ka
mea liilii loa o ka poe lunaole-
lo. Aole hoi e pono ke ka-
paia mai au, he lunaolelo, no
ka mea, ua hoomainoino aku
au i ka ekalesia o ke Akua.

10 Ua lilo wau i ko'u mea
i lilo ai, no ka lokomaikai wa-
le o ke Akua; aole hoi i make
hewa kona loko'naikai mai
maluna o'u. No ka mea, ua
pakela aku ko'u hooikaika
ana mamua o lakou a pau.
Aole hoi no'u; o ka lokomai-
kai no o ke Akua iloko o'u.

11 A ina o wau paha, o la-
kou paha, pela no makou e
ao aku nei, a pela no hoi
oukou i manaoio mai ai.

12 A ina i haiia o Kristo,
o kona ola ana, mai ka make
mai, pehea la e olelo nei ke-
kahih poe o oukou, Aohe ala
ana, mai ka make mai?

13 Ina aohe ala ana mai
ka make mai, ina aole i ala o
Kristo;

14 A ina aole i ala o Kris-
to, ina ua make hewa ka ma-
kou ao ana aku, a ua make
hewa hoi ko oukou manaoio
ana mai.

15 A ina ua loaa hoi ma-
kou, he poe hoike wahahhee i
ke Akua, no ka mea, ua hoik
ke makou ma o ke Akua la,
i kona hoala ana mai ia Kris-
to: aole hoi ia i hoala mai ia
ia, ke ala ole ka poe make.

16 No ka mea, ina aole ala
ka poe make, ina aole i hoala-
ia o Kristo.

17 A ina aole i hoalaia •
Kristo, ua make hewa ko ou-
kou manaoio ana, a ke noho
nei no hoi oukou iloko o ko
oukou hewa.

18 Alaila, ua make ka poe
i moe iloko o Kristo.

KORINETŌ I.

19 Ina ma keia ola ana wale no ka lana ana o ko kakou manao iloko o Kristo, ua ei aku ko kakou ehaeha i ko na kanaka a pau.

20 Aka, ua ala io no o Kristo, mai ka make mai, a ua lilo oia i hua haawi mua ia, o ka poe i moe.

21 No ka mea, mai ke kanaka mai ka make, a pela no, mai ke kanaka mai ke alahou-ana, mai ka make mai.

22 E like me ka make ana o na kanaka a pau ma o Adamu la, pela no e hoolaia mai ai na kanaka a pau ma o Kristo la.

23 O kela mea keia mea, ma kona wa pono, o Kristo ka mua, alaila o ko Kristo poe, i kona wa e hiki mai ai.

24 Oia hoi ka hope. Alaila, e hoihoia'i ke aupuni i ke Akua, i ka Makua, i kona wa e hoopau ai i na oihana alii, a me ka ikaika, a me ka mana.

25 No ka mea, ia ia no ke aupuni, a hiki i ka wa e waiho ai i kona enemi a pau malalo ihe o kona wawae.

26 A o ka enemi hope loa, o ka make, e pau no ia.

27 No ka mea, ua waiho no ia i na mea a pau malalo ihe o kona wawae. A i kana olelo ana, Ua pau na mea i ka waihoia malalo o kona wawae, ua maopopo no ke kaa-wale ana o ka mea nana i waiho mai i na mea a pau malalo ihe ona.

28 A i ka wa e lilo aí na mea a pau malalo iho ona, alaila, o ke keiki hoi kekahī, e malama aku no ia i ka ka mea, nana i hoolilo mai i na mea a pau malalo iho ona, i mau loa ka maopopo ana, o ke Akua wale no.

29 A i ole loa e ala mai ka poe make, pehea la e hana'i ka poe i bapetisoia'i no ka poe make? No ke aha la i bapetisoia'i lakou no kela poe?

30 A no ke aha la makou e hookokoke aku ai i ka make, i kela hora i keia hora?

31 Ke hoohiki nei au ma kuu olioli ana no oukou iloko o Kristo Iesu, ko kakou Hamaku, ua make au i kela la i keia la.

32 Heaha ko'u pono e loaa mai, i ko'u hakaka ana me na ilio hae ma Epeso, ke ala ole mai ka poe make? E ai kakou, a e inu, no ka mea, apopo e make ana kakou.

33 Mai puni oukou; O ka launa aku i ka poe hewa, oia ka mea e ino ai ka noho pono ana.

34 E ala oukou i ka pono, mai hana hewa, no ka mea, ua loaa ole i kekahī poe ka ike aku i ke Akua. Ke olelo aku nei au i keia, i mea e hilahila ai oukou.

35 ¶ E ninau mai auanei kekahī, Pehea la e hoalaia mai ai ka poe make? E hele mai lakou me ke kino hea?

36 Ke, he lapuwale! Aole

MOKUNA XV.

i houlua ka mea au e lulu nei, ke make ole ia.

37 O ka mea au e lulu, nei, aole oe i lulu i ke kino e hiki mai ana, o ka anoano wale no, o ka palaoa paha, he mea e paha.

38 A na ke Akua no e hawi mai i ke kino no ia mea, e like me kona makemake iho, o kela hua keja hua ma kona kino iho.

39 O ka io a pau, aole hookahi wale no io. He io kanaka kahi, a he io holoholona kahi, a o ko ka ia kahi, a he io manu kahi.

40 He kino ano lani kahi, a he kino ano honua kahi; okoa hoi ka nani o ke kino lani, okoa ka nani o ko ka honua.

41 Okoa ka nani o ka la, okoa ka nani o ka mahina, okoa ka nani o na hoku, ne ka mea aole i like ka nani o na hoku a pau.

42 Pela no ke ala ana mai o ka poe make. Ua kanuia oia ma ka palaho, ua hoalaia mai oia ma ka palaho ole.

43 Ua kanuia oia ma ke ino, ua hoalaia mai oia ma ka nani; ua kanuia oia ma ka nawaliwali, ua hoalaia mai oia ma ka mana.

44 Ua kanuia oia, he kino maoli, ua hoalaia mai oia, he kino uhane; he kino maoli kekahi kino, a he kino uhane kekahi.

45 Pela hoi ka palapala ana mai, O ke kanaka mua, • Adamu, ua ha'aia oia, he

kanaka ola, a • Adamu hope, he uhane hoola ia.

46 Aka hoi, o ka mea ma ka uhane, aole oia ka mua, o ka mea no ma ke kino; a mahope ka mea ma ka uhane.

47 O ke kanaka mua, no ka lepo ia, a he lepo. A o ke kanaka hope, oia ka Haiku, mai ka lani mai.

48 E like me ka lepo, pena no ka poe mai ka lepo mai; e like hoi me ka lani, pena no ka poe mai ka lani mai.

49 A e like me ko kakou lawe ana i ke ano o ko ka lei po, pena no kakou e lawe a i ke ano o ko ka lani.

50 Ke olelo nei au i keia, e na hoahanau, aole e hiki ka io a me ke koko ke noho aku ma ke aupuni o ke Akua, aole hoi ka palaho ma kahi palaho ole.

51 Eia hoi, ke hai aku nei au ia oukou i ka mea pohihiki. Aole kakou a pau e moe, e hoomaluleia mai no kakou.

52 Ma ke kekona, ma ka amo ana no o ka maka, no ke kani ana o ka pu, (no ka mea, e kani io no ka pu a e hoala palaho ole ia mai ka poe make, a e hoomaluleia mai kakou a pau.)

53 He mea pono i keia palaho ke hookomo i ka palaho ole, a me keia make i ka make ole.

54 A i ka wa e hookomo ai keia palaho i ka palaho ole,

KORINETO I.

a me keia make i ka make ole: alaila e ko ai ka olelo i palapalaia. Ua aleia ka make e ka lanakila.

55 E ka make, auhea kou huelo awa? e ka lua, auhea kou lanakila ana?

56 Eia ka huelo awa o ka make, o ka hewa; a eia ka mea e nui ai ka hewa, o ke kanawai.

57 E hoomaikaiia hoi ke Akua, ka mea nana i haawi mai ia kakou ka lanakila, ma ko kakou Haku, ma o lesu Kristo la.

58 No ia mea, e na hoahanau, e ku paa oukou, me ka naueue ole, me ka hoomau i ka oukou hana nui ana i ka hana a ka Haku, no ka mea, ua ike no oukou, aole i make hewa ka oukou hana ana ma ka Haku.

MOKUNA XVI.

No ka manawalea ana, a no Timoteo.—Olelo hooikaika a aloha no hoi.

MA ka manawalea ana no ka poe haipule, e like me ka'u i kauoha aku ai i na eklesia ma Galatia, pena no oukou e hana'i.

2 I ka la mua o ka hebedoma, e hoana e kela mea keia mea o oukou i kana iho, e like me kona hoopomaikaiia, i hoiliili ole ai oukou i ko'u wa e hiki aku ai.

3 A hiki aku au, alaila, o na mea a oukou e manao ai ma ka palapala, na'u no lakou e hoouna aku, e lawe i

ko oukou manawalea i Ierusalem.

4 A ina he pono ke hele au, e hele pu lakou me au.

5 I ko'u wa e hele aku ai i Makedonia, e hele no wau io oukou la, (no ka mea, e hele ana au ma Makedonia.)

6 A e noho paha, a pau ka hooilo me oukou, a na oukou wau e kai aku i ko'u wahine hele ai.

7 No ka mea, aole au e ike aku ia oukou i keia hele ana; ke manao nei no hoi au e noho iki me oukou, ina e ae mai ka Haku pela.

8 Ke noho nei au ma Epeso, a hiki i ka penetekota.

9 No ka mea, ua weheia mai no'u, he puka nui, a ua hamama loa, a ua nui no hoi ka poe enemi.

10 ¶ Ina e hiki aku o Timoteo, e malama oukou, i noho pu ia me oukou, me ka makau ole, no ka mea, ke hana nei ia i ka hana a ka Haku e like me a'u nei.

11 Mai hoowahawaha kekahia ia ia; e alakai mai ia ia me ke kuikahi, i hiki io'u nei; no ka mea, e kakali no au ia ia, me na hoahanau.

12 A o Apolo hoi, ka hoahanau, ua makemake nui au e hele aku ia io oukou la, me na hoahanau: aole nae ia o kona manao ke hele aku io oukou la, i keia wa; e hele aku no hoi ke loaa ia ia ka wa peno.

MOKUNA XVI.

13 E makala oukou, e kupaama ka manaoio, e hoo-kanaka, e ikaika hoi.

14 E hanaia ko oukou mea a pau me ke aloha.

15 Ke nonoi aku nei au ia oukou, e na heahanau, no ko oukou ike ana i na ohua o Setepana, oia ka hua mua ma Akaia, a ua hoolilo lakou ia lakou iho i poe hookauwa aku na ka poe haipule.

16 E malama oukou i ka kela poe, a me ka ka poe a pau i kokua pu a i hana pu hoi me makou.

17 Ua olioli au i ka hiki ana o Setepana, a me Pou-retaneto, a me Akaiko; no ka mea, ua pani lakou i ko oukou hakahaka.

18 Ua hoomaha mai lakou iko'u naau a me ko oukou,

nolaila, e ike mai oukou i ka poe hana pela.

19 Ke aloha aku nei na ekalesia ma Asia ia oukou. Ke aloha nui aku nei o Aku-la a me Perisekila ia oukou maloko o ka Haku, a me ka ekalesia iloko o ko laua hale.

20 Ke aloha aku nei na hoahanau a pau ia oukou. E aloha oukou, kekahi i kekahih, me ka honi hemolele.

21 ¶ Eia ke aloha o Pau-lo, me ko'u lima iho.

22 Ina aole e aloha kekahih i ka Haku ia Iesu Kristo, e hoomainoinoia oia, i ka wa e hiki mai ai ka Haku.

23 Me oukou no ke aloha o ka Haku o Iesu Kristo.

24 Aia no ko'u aloha me oukou a pau iloko o Iesu Kristo. Amene.

KA PALAPALA LUA

A PAULO NA KE

KORINETO.

MOKUNA I.

*Aloha aku la Paulo i ke Akua
i ka hoopakeleia i ka hoinoia:
ua haiaku la hoi i ka mea e
hiki ole aku ai ia i Korineto.*

O PAULO he lunaolelo na Iesu Kristo no ka makemake o ke Akua, o Timoteo hoi ka hoahanau, na ka eklesia o ke Akua ma Korineto, me ka poe haipule a pau e noho ana ma Akaia a puni.

2 E alohaia mai ȏukou, e maluhia hoi i ke Akua i ko kakou Makua, a i ka Haku ia Iesu Kristo.

3 E hoomaikaiia ke Akua, ka Makua o ko kakou Haku o Iesu Kristo, o ka Makua nona ke aloha, a o ke Akua hoi nona ka oluolu a pau;

4 Nana makou e hooluolu mai i na ino a pau o makeu, i hiki ia makeu ke hooluolu aku i ka poe iloko o na ino a pau, ma ka oluolu o makou i hooluoluia mai ai e ke Akua.

5 No ka mea, me na hana eha ia mai o makou no Kristo he nui, pela hoi ko makou hooluoluia mai ma o Kristo la he nui.

6 No ia mea, a i hoinoia mai makou, he mea ia no oukou e oluolu ai a e ola hoi; a i hooluoluia mai makou, he

mea ia no oukou e oluolu ai a e ola hoi, ka mea i hooikai-kaia iloko o oukou ma ka hoomanawanui i na eha o makou i hana eha ia mai ai.

7 Ua kupaa hoi ko makou manaolana no oukou, ua ike hoi, e like me oukou i hui pu ia me makou i na hana eha ia mai, pela no hoi i ka hooluolia mai.

8 E na hoahanau, aole o makou makemake e ike ole oukou i ko makou hoinoia i hiki ae io makou la i Asia; no ka mea, ua hooluulu loa ia makou, aole ikaika iki, aele makou i manao e ola.

9 Aka, iloko o makou iho ka hoohewaia e make, i paulele ole makou ia makou iho, i ke Akua no nana e hoala ka poe make:

10 Oia ka i hoopakele ae ia makou i ka make ino loa; a ke hoopakele nei no ia; a ke manao nei makou ia ia, e hoopakele hou ana oia.

11 O oukou hoi e alu pu mai ia makou ma ka pule, i haawii'a'ku ke aloha no makou e na kanaka he nui, i ka leko-mai kai i loaa mai ia makou ma na kanaka he nui.

12 No ka mea, o ko makou kaena keia, o ka hoike ana o

MOKUNA II.

ke makou naau; ma ka manao hookahi a me ka naau kupono i ka ke Akua, aole ma ko ke kino akamai; aka, ma ka lokomaikai o ke Akua, ko makou noho ana i keia ao; a pela io hoi iwaena o oukou.

13 No ka mea, o na mea a oukou i heluhelu ai me ka hooiaio mai, a ke manao nei au e hooiaio ana oukou a hiki i ka hope, oia wale no ka makou i palapala aku nei ia oukou.

14 No ka mea, ua hooiaio mai no kekahi poe o oukou ia makou, o makou ka oukou e kaena ai, pela hoi auanei ka makou ia oukou i ka la o ka Haku o Iesu.

15 Me keia manao maopo-po, ua ake no au e hele aku io oukou la mamua, i loaa hoi ia oukou ka makana hou;

16 A e hele aku ma o oukou la i Makedonia, a e hoi hou mai io oukou la mai Makedonia mai, a e alakaiia'ku e oukou i Iudaia.

17 A manao iho la au i keia, he lauwili anei ka'u? a o ka'u mau mea e manao nei, he manao no anei ka'u ma ko ke kino, i ae wale aku au, ae, a hoole wale aku, aole?

18 Ma ka oiaio a ke Akua, o ka makou olelo ia oukou, aole ia he hooia a me he hoole.

19 No ka mea, o ke Keiki a ke Akua, o Iesu Kristo, ka mea a makou me Silouano a me Timoteo i hai aku ai ia oukou, aole ia he hooia a me he

hoole; aka, iloko ona, he hoeia wale no.

20 No ka mea, o na olelo a ke Akua a pau, he oiaio iloko ona, i hoonaniia'i ke Akua e makou.

21 O ka mea nana makou i hookupaa'i me oukou iloko o Kristo, nana hoi makou i poni ai, o ke Akua ia:

22 Oia hoi ka i hoailona mai ia makou, a i haawi mai hoi i ka makana mua o ka Uhane iloko o ko makou naau.

23 Ke kahea aku nei au i ke Akua i mea hoike no kuu uhane, o ka minanina ia oukou ko'u mea i hiki ole aku ai mamua i Korineto.

24 Aole no makou e hoe-koikoi maluna o ko oukou manaoio; aka, ke kokua nei makou i ko oukou olioli: no ka mea, ke ku nei oukou ma ka manaoio.

MOKUNA II.

*Kauoha aku la Paulo, e kala
aku i ka hewa o ka hoaha-nau lawehala i mihi.*

A KA, o keia ka'u e manao nei, aole au e hele hou aku io oukou la me ke kaumaha o ka naau.

2 A i hana eha aku au i ko oukou naau, owai la ke hoololu mai ia'u; aole anei oia wale no, o ka mea i eha ia'u?

3 Nolaila, ua palapala aku au ia oukou i ua mea la, o ehaeha auanei au i ka poe e pono ke hoololu mai ia'u i kuu hele ana'ku; ua manao lea hoi au ia oukou a pau, o

KORINETO II.

ka'j mea e olioli nei, ka ou-kou hoi ia a pau.

4 No ka mea, me ke kau-maha nui, a me ka eha o ka-naam, ua palapala aku no au ia oukou me na waimaka he-nui, aole no ka hana eha ia o ko oukou naau, aka, i ike ou-kou i ka nui o ko'u aloha ia oukou.

5 A i eha kuu naau i keka-hi, no kekahī poe o oukou wale no i eha ai kuu naau ia ia; i hooili ole aku ai au i ka hewa iluna iho o oukou a pau.

6 Ua nui keia uku no ua mea la, i hooukuia'ku e ka nui o oukou.

7 No ia mea, he pono no ke kala ae oukou ia ia, me ka hooluolu aku, malia paha o nawaliwali loa auanei ua mea la i ke kau-maha nui.

8 Nolaila, ke nonoi aku nei au ia oukou, e hoomaopopo aku i ke aloha ia ia.

9 No keia mea hoi, ua pa-lapala aku au, i ike maopopo au ia oukou, ina paha oukou e hoolohe mai i na mea a pau.

10 A i kala aku oukou i ka mea o kekahī, owau hoi kekahī e kala aku; no ia hoi, ina paha au i kala aku i kekahī mea, no oukou i kala aku ai au ia mea ia ia, ma Kristo:

11 I puni ole kakou ia Sa-tana; no ka mea, ua ike kakou i na manao ona

12 A i kuu hele ana i Teroa no ka olelomaikai a Kristo, a ua weheia'e la ka puka ia'u e ka Haku,

13 Aole o'u maha ma kuu naau, i ka loaa ole ia'u o Tito o ko'u hoahanau: aka, uwe aku la au ia lakou, a hele aku la i Makedonia.

14 E hoomaikaiia'ku ke Akua i kona hoolanakila mau ana mai ia makou iloko o Kristo, me ka hoolaha aku i ke ala o kona naauao i na wahia pau, ma o makou nei.

15 No ka mea, ho mea ala makou o Kristo i ke Akua, no ka poe ola a ine ka poe make.

16 No keia poe, he mea ala make makou e make ai; no kela poe hoi, he mea ala ola e ola'i: owai la ka mea e pono ia ia keia mau mea?

17 No ka mea, aole makou e anoninoni i ka olelo a ke Akua, e like me kekahī poe nui; aka, ke olelo nei makou i ka Kristo me ka manao pono, oiaio, no ke Akua mai, imua hoi o ke Akua.

MOKUNA III.
Ua oi aku ka nani o ka olelo-maikai a Kristo imua o ke kanawai o Mose.

E HOOMAKA hou anei makou e hoomaikai aku ia makou iho? a e hemahema anei makou e like me kekahī poe, ke hoike ole ia'ku makou i ka palapala, a i ka hoike ole ia mai e oukou?

2 O oukou no ka makou palapala i kakauia maloko o ko makou naau, i ikeia a i heluheluia e na kanaka a pau.

3 No ka mea, ua hoike aka-ka ia, o oukou no ka palapala

MOKUNA IV.

a Kristo a makou i hana'i, i kakauia aole me ka inika, aka, me ka Uhane o ke Akua ola; aole maloko o na papa pohaku, aka, maloko o na papa io o ka naau.

4 Pela ko makou manao maopepo i ke Akua ma o Kristo la:

5 Aole hoi e hiki ia makou kekahi mea i ko makou noono ana, o makou wale; aka, o ke Akua no ko makou mea e hiki ai.

6 Oia ka i hoomakaukau ia makou i kahuna no ke kauoha hou, aole no ke kanawai, aka, no ka Uhane: no ka mea, he pepehi mai no ke kanawai, a be hoola mai no ka Uhane.

7 Ina paha ua nani ka oihana no ka make i kakauia maloko o na pohaku me na huaoleso, i hiki ole i na mamo a Israela ke haka pono aku i ka maka o Mose, no ka alohi o kona maka, ka mea e nalo-wale ana;

8 Aole anel e oi nui aku ka nani o ka oihana no ka Uhane?

9 No ka mea, ina paha he nani ko ka oihana hoohewa, he oiaio no, ua pakela aku ka nani o ka oihana hoopono

10 No keia mea, aohe nani o kela mea i hoonaniiapela, no keia pakela nani.

11 Ina he nani ko kela mea i hoonalowaleia; oiaio, he nani ko ka mea e mau loa aku ana.

12 Ne ia hei, no ka loaa

ana mai ia makou keia ma-naolana, he elelo wiwo ole ka makou.

13 Aole like me Mose i uhi iho ai i kona maka i ka pale, i hiki ole i na mamo a Israela ke nana pono i ka hope o ua mea la e nallowale ana:

14 Aka, ua hoopaakikfia ko lakou naau, no ka mea, a hiki loa mai i neia manawa, i ka heluhelu ana i ke kauoha kahiko, ua koe no ka pale, aole i weheia; ua pau no hoi ia mea ia Kristo.

15 A i neia manawa i ka heluhelu ana i ka Mose, e kau ana no ua pale la maluna o ko lakou naau.

16 Aia huli mai ia i ka Haku, alaila e laweia aku no ua pale la.

17 A o ka Haku, oia ka Uhane, a ma kahi e noho ai ka Uhane o ka Haku, ua noa ia wahia.

18 Aka, me ka maka i uhi ole ia, ke ike aku nei makou a pau i ka nani o ka Haku, e like me ke aka ma ke aniani, a ua hoano hou ia makou ma ka like ana o ua aka la, ma ka nani e mahuahua ana, e like me ko ka Haku nona ka Uhane.

MOKUNA IV.

Ua pomaikai na haipule iloko o na hoinoia: no ka nani e hiki mai ana mahope.

NO ia hei, no ka loaa ana mai o keia oihana ia makou ma ka lokomaikaiia mai, aole o makou manaka.

KORINETO II.

2 Aka, ua haalele aku la makou i na mea huna e hilahila ai, aole makou i hele me ka maalea, aole hoi i hana i ka olelo a ke Akua me ka hoopunipuni; aka, ma ka hoakaka ana'ku i ka oiaio, ke hoike nei makou ia makou iho i na naau a pau o kanaka, he pono imua o ke Akua.

3 A i uhiia ka makou olelomaikai, ua uhiia oia no ka poe e lilo ana i ka make.

4 Ma o lakou la, ua hoomakapo mai ko keia ao akua i na naau o ka poe hoomaloka, o akaka mai auanei ia lakou ka malamalama o ka olelomaikai nani a Kristo; oia ko ke Akua mea like.

5 No ka mea, aole makou e hai aku ia makou iho; aka, ia Kristo Iesu i ka Haku, a ia makou iho he mau kauwana oukou no Iesu.

6 No ka mea, o ke Akua nana i kena ka malamalama e poha mai noloko mai o ka pouli, oia ka i hoomalamalama mai iloko o ko makou naau, i malamalama i ikeia ka nani o ke Akua ma ka maka o Iesu Kristo.

7 Ia makou no keia waiwai iloko o na ipu lepo, i ikeia ka mana nui, no ke Akua ia, aole no makou.

8 Ua hookeia mai makou a puni, aole nae i pilikia; ua lauwiliia mai makou, aole hoi i pilihua.

9 Ua hoomaania mai makou, aole nae i haaleleia; ua

kulaina mai makou, aole hoi i make.

10 E lawe mau ana makou ma ke kino i ka make ana o ka Haku o Iesu, i hoikeia hoi ke ola ana o Iesu ma ko makou kino.

11 No ka mea, o makou e ka poe o ola nei, ua haawi mau ia'ku makou e make no Iesu, i hoikeia hoi ke ola ana o Iesu ma ko makou kino make.

12 Nolaila, ke hooikaika nei ka make iloko o makou, a o ke ola iloko o oukou.

13 No ka ikaika like o ke makou manaoio, me ka mea i palapalaia, Ua manaoio iho la au, nolaila au i olelo aku ai; ke manaoio no hoi makou, nolaila makou e olelo aku nei:

14 Ke ike nei makou; o ka mea nana i hoala mai ka Haku o Iesu, e hoala mai no hoi oia ia makou ma o Iesu la, a e hoike pu ae ia makou me oukou.

15 No ka mea, no oukou ia mau mea a pau, i hoonui ae ka lokomaikai nui i ka nani o ke Akua, ma ka hoomai-kai ana'ku o na mea he nui.

16 No ia mea, aole o makou manaka; aka, ina paha ua nawaliwali iho ko makou kino mawaho, ua hooikaika mau ia no nae ko loko, i kela la i keia la.

17 No ka mea, o ko makou hoino uuku pokole wale ia no, ke hanā mai nei no ia

MOKUNA V.

I ka nani nui mau loa no makou.

18 I ko makou manao ole ana i na mea i ike maka ia, i na mea no i ike maka ole ia: no ka mea, he pokole na mea i ike maka ia; aka, he mau loa na mea i ike maka ole ia

MOKUNA V.

No ka ikaika o Paulo ma e malama i ka pono o ke Akua i ka wa e noho nei; a me ka hookomoia'ku iloko o ko makou ia hai ma ka olelomaikai.

NO ka mea, ua ike makou, ina i wawahia ko makou hale kino lepo, o ka halelewa, e leaa auanei ia makou ka hale na ke Akua, he hale hana ole ia e na lima, ua mau loa iloko o ka lani.

2 No ka mea, ke kenakena nei no makou iloko o keia, me ka makemake nui e hookomoia'ku iloko o ko makou hale i ka lani.

3 Ina paha i hookomoia makou, aole makou e ikeia mai he hune.

4 A ke kenakena nei makou me ke kaumaha e noho ana iloko o ua halelewa nei: aole no makou e ake e hele mawaho, aka, e hookomoia maleko, i aleia ka make e ke ola.

5 O ka mea nana makou e hooikaika mai i keia mea, o ke Akua ia, oia hoi ka i haawi mai ia makou i ka makana mua o ka Uhane.

6 No ia hoi, he ikaika mau

ko makou, no ka ike iho, i ko makou noho ana ma ke kino, ua noho e makou i ka Haku.

7 (No ka mea, ke hele nei makou ma ka manaoio, aole ma ka ike maka ana.)

8 Ua ikaika no makou, a ke ake nei no hoi e noho e makou i ke kino, a e neho pu makou me ka Haku.

9 Nolaila, ke hooikaika nei makou i oluolu mai ai ia ia makou, ke noho pu makou, a ke noho e hoi.

10 No ka mea, e hoikeia auanei kakou a pau imua o ka noho hookolokolo o Kristo; i loaa i kela mea i keia mea e like me ka mea ana i hana'i iloko o ke kino, ina paha he maikai, ina paha he hewa.

11 No ia hoi, i ko makou ike ana i ka mea makau a ka Haku, ke hoehuli aku nei makou i na kanaka; a ua ike pono ia mai makou e ke Akua, a ke manao nei no hoi au, ua ike pono ia mai makou e ko oukou manao.

12 Aole no makou e hookomoia'ku hou aku ia makou iho ia oukou; aka, ke haawi aku nei makou i ka mea e kaena ai oukou no makou iho, i loaa ia oukou ka mea e hai aku ai i ka poe kaena i ko waho, aole nae i ko ka naau.

13 Ina ua oi aku ko makou manao ikaika, no ke Akua no ia; ina ua haahaa iho ko makou manao, no oukou hoi ia.

KORINETO II.

14 Ke koi ikaika mai nei ke aloha o Kristo ia makou, no ka mea, ua akaka i ko makou manao, ina i make kekahi no na mea a pau, ina ua make na mea a pau.

15 A make no ia no na mea a pau, i ole e noho hou ai no lakou iho ka poe e ola ana, aka, no ka mea nona ka make a me ke ala hou mai no lakou.

16 Nolaila, aole makou e ike hou aku i kekahi ma ke kino: ina paha ua ike makou ia Kristo ma ke kino, aole makou e ike hou aku ia ia malaila.

17 No ia mea, ina iloko o Kristo kekahi kanaka, he mea hou oia; ua hala aku la na mea kahiko, aia hoi, ua ano hou ae la na mea a pau.

18 Na ke Akua mai no na mea a pau, nana makou i hoolaulea mai nona ma o Iesu Kristo la, a haawi mai hoi na makou i ka oihana e hoolaulea aku ai.

19 Peneia, ke hoolaulea nei ke Akua i ko ke ao nei nona iho ma o Kristo la, aole ne e hoopai ana i ko lakou hewa ia lakou; a ua waiho mai la hoi ia makou i ka olelo e hoolaulea aku ai.

20 No ia hoi, he mau elele makou na Kristo, ua like hoi ke Akua me ka mea nonoi aku ma o makou nei, ke noi aku nei makou no Kristo, i hoolauleaia mai oukou i ke Akua.

21 No ka mea, ua hoolile mai la oia i ka mea hala ole i mohaihala no kakou, i lilo ai kakou i poe pono i ke Akua ma ona la.

MOKUNA VI.
Ua hoike aku la Paulo ma i ko lakou pono ma ke aloha: e noho kaawale ka poe hai-pule.

A O makou na hoahanau, ke noi aku nei hoi makou, mai lawe make hewa oukou i ka lokomaikai o ke Akua.

2 (No ka mea, ke i mai la oia, Ua heolohe aku la au ia oe i ka manawa i maliuia'i, a ua kokua aku la au ia oe i ka la e ola'i; eia hoi, ano ka manawa e maliuia mai ai; eia hoi, ano ka la e ola'i.)

3 Aole no makou e hoo-hihia aku i kekahi, o olelo ino ia mai ka makou oihana;

4 Aka ma na mea a pau e hoike ana ia makou iho i poe kahuna a ke Akua; a ma ka hoomanawanui, ma ka hoinioia mai, ma ka poino, ma ka pilikia,

5 Ma ka hahauia, ma ka paa ana i na halepaahao, ma ka haunaele, ma ka hooluhi ana, ma ke kiai ana, ma ka hoopololi ana,

6 Ma ka manao pono, ma ka ike, ma ke ahenui, ma ka lokomaikai, ma ka Uhane Hemolele, ma ke aloha hokamani ole,

7 Ma ka olelo oiaio, ma ka mana o ke Akua, ma ke

MOKUNA VII.

kahiko o ka pono ma ka akau
a me ka hema,

8 Ma ka mahaloia mai a
me ka mahalo ole ia mai, ma
ka olelo ino ia mai, a me ka
olelo maikai ia mai: e like
me na mea hoopunipuni, a-
ka, he oiaio nae;

9 Like me na mea ike ole
ia, a ua kaulana nae, like me
ka poe e make ana, aia hoi
ke ota nei makou, like me
na mea i hahauia, aole nae i
make;

10 Like me ke kaumaha,
aka, e olioli mau ana; like
me na ilihune, a ua waiwai
hoi na mea he nui ia makou;
like me ka nele loa, a ua loaa
no nae na mea a mau.

11 E ko Korineto, ua ha-
mama ae nei ko makou waha
ia oukou, ua hooakeaia ko
makou naau.

12 Aole o oukou pilikia i-
loko o makou iho; aka, ua
pilikia oukou iloko o ko ou-
kou naau.

13 I hooukuia mai au ma-
ka mea like, (ke ao aku nei
au ia oukou me he poe kama-
liila,) e hooakeaia hoi oukou.

14 Mai hoopili ano e ia
oukou me na hoomaloka: no
ka mea, heaha ka like o ka
pono me ka hewa? pehea la
hoi e kohu ai ka malainalamu
me ka pouli?

15 Heaha hoi ka manao
hookahi ana o Kristo me Be-
liala? heaha hoi ke kuleana
o ka mea manao io me ka
mea hoomaloka?

16 Pehea hoi e ku like ai
ka luakini o ke Akua me ko
na kii? no ka mea, o oukou
ka luakini o ke Akua ola; e
like me ka ke Akua i olelo
mai ai, E noho pu auanei au
me lakou, a e hele pu hoi;
owau auanei ko lakou Akua,
a o lakou hoi auanei ko'u poe
kanaka.

17 Nolaila, ke i mai la
ka Haku, E hele mai oukou
mai loko mai o lakou, i kaa-
wale oukou; mai hoopa aku
hoi i ka mea haumia, a e hoo-
kipa mai au ia oukou.

18 A e lilo no au i Makua
no oukou, a e lilo mai hoi
oukou i poe keikikane a i poe
kaikamahine na'u, wahia ka
Haku mana.

MOKUNA VII.

No ka miki mai ke Akua mai.

NO ia hoi, e ka poe i
alohaia, no ka loaa a-
na mai ia kakou o neia mau
olelo, e hoomaemae kakou ia
kakou iho i ka mea paumaele
a pau o ke kino a me ka uha-
ne, a e hoopaa hoi i ka maikai
ma ka makau i ke Akua.

2 E ike mai oukou ia ma-
kou, aole makou i hana ino
aku i kekahia, aole hoi makou
i hookolohe aku i kekahia, a-
ole no hoi makou i alunu aku
i ka kekahia.

3 Aole au e olelo aku ia
mea 'no ka hoohewa aku; no
ka mea, ua i aku la au ma-
mua, eia oukou iloko o ko
makou naau, e make pu a e
ola pu hoi.

KORINETO II.

4 He nui ka wiwo ole o
kuu olelo ana aku ia oukou,
he nui hoi kuu kaena ana no
oukou: ua piha au i ka oluo-
lu, ua nui loa kuu olioli iloko
• ko makou hoinoia a pau.

5 No ka mea, ia makou i
hele mai ai i Makedonia, aole
i loaa i ko makou kino ka
maha iki, ua hoinoia mai makou
ma na moao a pau; mawaho
he hakaka, maloko he makau.

6 Aka, o ke Akua nana e
hooluolu mai i ka poe haahaa,
oia ka i hooluelu mai ia
makou i ka hele ana mai o
Tito;

7 Aole wale ho i kona he-
le ana mai; aka, i ka oluolu
ana i hooluoluia'i e oukou, i
ka hai ana mai ia makou i ko
eukou iini ana, i ko oukou
uwe ana, a me ko oukou ma-
nao ikaika ia'u; nolaila, ua
nui kuu olioli.

8 Mihi no au mamua i kuu
hana eha ana ia oukou i ka
palapala; aka, aole au e mi-
hi i neia inanawa, no ka mea,
ke ike nei au, he pokole wa-
le no ko oukou eha i ua pa-
lapala la.

9 Ano, ke olioli nei au,
aole i ko oukou hana eha ia,
aka, i hana eha ia oukou e
mihi ai: no ka mea, ua hana
eha ia oukou ma ka ke Akua,
i loaa ole ia oukou ka hewa
• makou.

10 No ka mea, o ka eha
ana mai i ke Akua, nolaila
mai ka mihi ela e mihi ole

ia'i: aka, o ka eha ana o ke
ke ao nei, oia ka mea e ma-
ke ai.

11 Aia hoi, o ua mea la a
oukou i hana eha ia'i ma ka
ke Akua, he nui ka ikaika i
hanaia e ia iloko o oukou,
oia, he hoakaka, oia, he hu-
hu, oia, he makau, oia, he
iini nui, oia, he manao ikaika,
oia, he hoopono: ma na
mea a pau, ua hoike mai ou-
kou ia oukou iho, he hala ole
i keia mea.

12 No ia hoi, aole au i pa-
lapala aku ia oukou no ka
mea nana ka hana hewa a-
na'ku, aole hoi no ka mea i
hana hewa ia'ku, aka, i aka-
ka ia oukou ko makou ma-
lama ana'ku ia oukou imua
o ke Akua.

13 No ia mea, ua hooluo-
luia mai makou i ko oukou
oluolu ana: a ua oi aku ko
makou olioli no ka olioli ana
o Tito, no ka mea, ua hoo-
mahaia kona naau e oukou
a pau.

14 No ia mea, ina au e
kaena aku ia ia i kekahi mea
no oukou, aole o'u hilahila;
aka, me makou i olelo aku
ai i na mea a pau no oukou
ma ka oiaio, pela hoi ko ma-
kou kaena ana imua o Tito,
ua ikeia he oiaio.

15 A ua mahuahua aku
kona aloha ia oukou i kona
hoomanao ana i ka hoolohe
o oukou a pau, i ko oukou
hookipa ana ia ia me ka ma-
kau a me ka haalulu.

MOKUNA VIII.

16 He hauoli ko'u, no ka mea, ke manao pono nei au ia oukou a pau.

MOKUNA VIII.

Ua hooikaika aku Paulo ia lakou e manawalea i ka poe haipule ilihune.

ENA hoahanau, ke hoi-ke aku nei makou ia oukou i ka lokomaikai o ke Akua i haawilia mai i na ekalesia o Makedonia;

2 Ia lakou i hoao nui ia mai ai i ka hoino, mahuahua iho la ko lakou olioli, a i ko lakou ilihune loa, mahuahua iho la ko lakou manawalea ana aku.

3 No ka mea, ua ike maka au, e like me ko lakou lako, a nui loa aku, no ko lakou makemake iho.

4 Koi ikaika mai la lakou me ka noi mai ia makou, na makou no e malama i ka makania i manawaleaia'ku na ka poe haipule.

5 Aole nae i like me ko makou manao, aka, haawi e aku la lakou mamua ia lakou iho no ka Haku, a no makou hoi ma ka makemake o ke Akua.

6 No ia mea, ua noi aku makou ia Tito; e like me kana i hoomaka'i, pela no hoi oia e hoopau ai i keia lokomaikai mawaena o oukou.

7 No ia hoi, no ko oukou mahuahua ana i na mea a pau, i ka manaoio, i ka olelo, i ka ike, i ka ikaika a pau, a me ko oukou aloha maj ia

makou; i mahuahua hoi ko oukou lokomaikai ana'ku.

8 Aole au e olelo aku ma ke kauoha, aka, no ka ikaika o kekahi poe, a e hoao hoi i ka oiaio o ko oukou aloha.

9 No ka mea, ua ike no oukou, i ka lokomaikai o ko kakou Haku o Jesu Kristo, ua waiwai oia, a no oukou i lilo mai ai ia i mea ilihune, i waiwai ai hoi oukou i kona ilihune.

10 Ke hai aku nei au i kuu manao i keia mea, he mea pono keia no oukou ka poe i hoomaka, aole i ka hana wale no, aka, i ka makemake hoi i kela makahiki mamua.

11 Ano hoi, e hoopau oukou i ka hana ana ia mea; e like me ko oukou manao makemake, pela hoi e hoopau ai ma ka oukou i loaa mai.

12 No ka mea, a i loaa ka manao makemake, ua maluia mai ia ma ka mea i loaa ia ia, aole ma ka mea i loaa ole.

13 Aole o'u makemake e mama na mea e ae, a e kau-maha oukou.

14 Aka, i like, i neia manawa e alu aku ko oukou waiwai i ko lakou ilihune, i alu mai hoi ko lakou waiwai i ko oukou ilihune, i like pu.

15 Like me ka mea i palapalaia, O ka mea i hoiliili nui, aole mea i koe nana; a o ka mea i hoiliili liilii, aole i emi kana.

16 E alohaia ke Akua na-

KORINETO II.

na i haawi mai keia manao ikaika iloko o ka naau o Tito no oukou.

17 No ka mea, ua hoolohe mai la ia i ka olelo hooikaika; aka, i ka oi ana aku o kona ikaika, hele aku la ia io oukou la ma kona manao iho.

18 A ua hoouna pu aku la makou me ia i ka hoahanau, nona ka hoomaiakaiia mai ma na ekalesia a pau, no ka olelomaikai.

19 Aole keia wale no, aka, ua waeia hoi oia e na ekalesia i hoahele no makou me keia makana i malamaia e makou no ka nani o ka Haku, a me ka hoike ana'ku i ko oukou lokomaikai.

20 E makaala'na i keia, o olelo ino ia mai makou e kekahi i keia mea nui a makou e malama nei.

21 E hoomanao e ana i na mea maikai, aole imua o ke Akua wale no, imua hoi o kanaganaka.

22 A ua hoouna pu aku la makou i ko makou hoahanau me lakou, i ka mea a makou i ike pinepine ai, ua ikaika i na mea he nui; ano, ua nui oaku kona ikaika, i ka nui o kona manao maopopo ia oukou.

23 A i ninauia mai o Tito, o kuu hoapili ia a me kuu hoahana no oukou; a o na hoahanau hoi o makou, o lakou ka poe elele no na ekalesia, a me ka nani o Kristo.

24 Nolaila, e hoike mai ia

lakou, a imua hoi o na ekalesia i ka oiaio o ko oukou aloha, a me ko makou kaena ana no oukou.

MOKUNA IX.

No ka pono e manawale a aku me ka oluolu, aole me ka minamina.

A KA hoi, no ka manawa-lea ana i ka poe haipule, he mea hana wale ka'u palapala ana aku ia oukou.

2 No ka mea, ke ike nei au i ka makaukau ana o ko oukou naau, oia ka'u i kaena aku ai no oukou i ko Makedonia, ua makaukau no ko Akaia i kela makahiki mamua, a o ko oukou ikaika ka mea e ikaika ai na mea he nui.

3 Aka, ua hoouna aku au i na hoahunau, o make hewa paha ko makou kaena ana i keia mea no oukou; i makaukau hoi oukou me ka'u i olelo aku ai:

4 Malia paha o hilahila auanei makou, (aole e oukou hoi ka makou e iaku nei.) i keia kaena ikaika ana, ke hele pu aku nei ko Makedonia me au, a loaa oukou aole i makaukau.

5 No ia mea, he pono i kuu manao e noi aku i ua mau hoahanau la e-hele e mamua io oukou la e hoomakaukaa i ka oukou makana i olelo e ia mamua, i makaukau ai na mea la, me he makana la, aole me he mea ohi la.

6 O keia hoi ka'u, O ka mea lulu liilii, e hoiliili liilii no

MOKUNA X.

ia; a o ka mealulu nui, e hoiliili nui no hoi oia;

7 Like me ka manao ana o kela mea keia mea iloko o kona naau, pela ia e haawi aku ai, aole me ka minamina, aole hoi me he mea la i au-hauia; no ka mea, ke aloha mai nei no ke Akua i ka mea nana e haawi oluolu aku.

8 A e hiki no i ke Akua ke hoonui ae i na mea maikai a pau ia oukou; i lako mau oukou i na mea a pau, i mahua-hua ka oukou hana maikai ana ma na mea a pau:

9 (Me ka mea i palapalaia, Ua hooleilei aku la ia, ua haawi aku la na ka poe ilihune: e mau loa ana kona pono.

10 A o ka mea nana e haawi mai i ka hua na ka mea lulu, a me ka ai e ai ai, e haawi mai no ia, a e hoonui hoi i ka oukou hua i lululia, me ka hoomahuahua i na hua o ke oukou pono:)

11 I lako oukou i na mea a pau, i nui ai ko oukou lokomaikai, oia ka mea e hoomai-kaiia'ku ai ke Akua ma e makou la.

12 No ka mea, o ka haawi ana i keia makana ka mea e pau ai ka nele o ka poe hai-pule; aole ia wale no, ka mea hoi ia e mahuahua ai ka hoomai-kai nui aku i ke Akua.

13 No ka ike maopopo ana i keia lokomaikai, e hoonani aku lakou i ke Akua no ko oukou hooia ana e heolohe i ka olelomaikai a Kristo, a no

ka lokomaikai hoi o ka makana ia lakou, a i na mea a pau.

14 A i ka lakou pule ana ia oukou, me ka makemake nui ia oukou no ka lokomaikai nui o ke Akua maluna o oukou.

15 E alohaia'ku ke Akua i kona lokomaikai aole e hiki ke haiia'ku.

MOKUNA X.

No ka mana i haawiia mai ia Paulo, e hoopai i ka poe lunaolelo wahahhee.

O WAU iho, o Paulo, ka mea haahaa i ko'u noho ana me oukou; aka, ma kahi e ua aa ko'u manao ia oukou, ke noi aku nei au ia oukou ma ke akahai a me ka oluolu o Kristo.

2 Ke noi aku nei au, i aa ole ko'u naau e like me ko'u manao e aaaku i kekahipoe e manao mai ana ia makou, ua hele makou mamuli o ke kino.

3 No ka mea, ke noho nei makou me ke kino, aole nae makou e kauaaku mamuli o ke kino.

4 Aole no he palupalu na mea kaua o ko makou kaua ana; aka, he ikaika i ke Akua e hoohiolo iho ai i na pakaua;

5 E hoohiolo ana hoi i na manao, a me na mea kickie a pau e hookiekie ana ia ia iho e ku e i ka naauao o ke Akua, a e hoolilo ana i na manao a pau i pio e hoolohe aku ai ia Kristo:

6 Ua makaukau hoi makou

KORINETO II.

e hoopai aku i ka hookuli a
pau, aia e ku pono mai ko ou-
kou hoolohe.

7 Ke nana aku nei anei
oukou i na mea ma ke kino?
A i manao kekahia ia ia iho,
ua lilo ia no Kristo, he pono
no e manao hou ia ia iho; me
ia i lilo ai no Kristo, pela no
hoi makou i lilo ai no Kristo.

8 No ka mea, ina paha wau
e kaena nui aku i ko makou
mana a ke Akua i haawi mai
ai ia makou no ke kukulu paa,
aole no ka luku aku ia oukou,
aole no au e hilahila:

9 I manao ole ia mai au e
hooweliweli aku ana ia oukou
i na palapala.

10 Ke olelo ae la lakou,
Ua koikoi a ua ikaika kana
mau palapala; aka, ua palu-
palu kona kino ma ke nanaia-
'ku: a o kana olelo ana, oia
ke hoowahawahaia.

11 O ka mea i olelo pela,
eia kana e manao pono ai; li-
ke me ka makou olelo ana ma
ka palapala ma kahi e, pela
io no auanei makou e hana
aku ai ma ke nanaia mai.

12 Aole makou e hiki ke
hoopili aku, aole hoi e hooha-
like aku ia makou iho me ke-
kahia poe e hoomaikai ana ia
lakou iho; no ka mea, i ke
ana ana ia lakou iho, ma ko
lakou iho, a i ka hoohalike
ana ia lakou iho me ko lakou
ihoh, aole i naauao lakou.

13 Aole makou e kaena
nui wale, aka, e like me ke
ana o ka pono a ke Akua i

haawi mai ai, e hiki aku ana
io oukou la.

14 Aole makou i hele mao
aku o ko makou mokuna me
he hiki ole aku io oukou la;
aka, ua hiki aku hoi makou
io oukou la me ka olelomai-
kai a Kristo.

15 Aole no makou e haan-
nou aku i na mea i ana ole
ia mai maloko o na hana a
hai; aka, ke manao nei makou,
aia mahuahua ae ko ou-
kou manaoio, e hoonui loa
ia'e makou e oukou maloko o
ko makou mokuna.

16 I hai aku ai makou i ka
olelomaikai mao aku o ko
oukou wahi, aole no hoi e
kaena aku i na mea i hooma-
kaukau e ia mai maloko o ko
hai mokuna.

17 A o ka mea e kaena
ana, he pono no ia e kaena i
ka ka Haku.

18 Aole i aponoia mai ka
mea e hoomaikai ia ia iho,
aka, o ka mea na ka Haku i
hoomaikai mai.

MOKUNA XI.

*Ua hoakaka aku la Paulo i ka
mea i lawe ole ai oia i uku
nana. No ke oi o kana ha-
na imua o ka hai.*

KE ake nei au, e hooma-
nawanui iki mai oukou
ia'u, i kuu naaupo ana; oia, e
hoomanawanui mai hoi oukou
ia'u.

2 Ke aloha nui nei au ia
oukou me ke aloha o ke A-
kua, no ka mea, ua hoopalau
aku la au ia oukou na ke kane

MOKUNA XI.

hookahi, i haawi aku ai ia oukou i wahine puupaa hala ole na Kristo.

3 Aka, ke makau nei au, o hoohulilia'e ko oukou naau mai ka pono io aku o Kristo, e like me ka naheka i hoowale-wale aku ia Eva i kona maa-lea.

4 Ina paha e hai aku ka mea i hele mai i kekahi Iesu okoa, aole ka makou i hai aku ai, a i loaa ia oukou ka uhane okeo, i loaa ole ia oukou mamua, a i ka olelomaikai okoa, a oukou i lohe ole ai mamua, ina ua pono ia oukou ke hoomanawanui aku.

5 No ka mea, ke manao nei au, aole au i emi iki ma-hope e ke pookela o na luna-olelo.

6 Ina paha he hawawa ko'u i ka olelo, aole nae i ka naau-ao; aka, ua hoike akaka ia'ku makou iwaena o oukou ma na mea a pau.

7 Ua hana hewa anei au i ka hoohaahaa ana ia'u iho, i hookiekieia'e oukou; no ka mea, ua hai wale aku au ia oukou i ka olelomaikai a ke Akua me ka uku ole ia mai?

8 Ua ohi aku la au i ka na ekalesia e ae i uku na'u, i hookauwa aku ai au na ou-kou.

9 A i kuu noho pu ana me oukou a nele, aole i kaumaha kekahi ia'u: no ka mea, o na hoahanau mai Makedonia mai, ua hoolakolako mai la-kou ia'u i kuu mea nele: ua

malama au ia'u iho i na mea a pau i kaumaha ole ai oukou ia'u; a pela aku au e malama iho ai.

10 Ma ka oiaio o Kristo iloko o'u, aole loa e okiia keia kaena ana no'u ma na aina i Akaia.

11 No ke aha? no kuu alo-ha ole anei ia oukou? O ke Akua ke ike.

12 Aka, o ka'u e hana nei, o ka'u ia e hanu hou aku ai, i hooki ai au i ka manawa ma-opopo, no ka poe imi i ka manawa maopopo, i ike a lakou he like me makou ma ka mea e kaena aku ai lakou.

13 No ka mea, o ua poe la, he poe lunaolelo wahahhee lakou, he poe lawehana hoo-punipuni, e hoano hou ana ia lakou iho i poe lunaolelo na Kristo.

14 Aole ia he mea hihiu; no ka mea, ua hoano hou ae la o Satana ia ia iho me ke anela la o ka malamalama.

15 No ia hoi, aole ia he mea hihiu ke ano hou ae na kahuna nona e like me na ka-huna o ka pono; a e like au-nei ko lakou hope me na hana a lakou.

16 Ke olelo aku nei hoi au, Mai manao mai kekahi ia'u he naaupo; aka aole, e launa mai hoi oukou ia'u me he na-aupo la, i kaena iki aku ai hoi au.

17 O ka'u e olélo aku nei i keia kaena ikaika ana, aole au e olelo ma ka ka Haku,

KORINETO II.

aka, he like me ka ka naaupo.

18 No ia mea, no ke kaena ana o na mea he nui ma ko ke kino, owau hoi kekahie kaena aku nei.

19 No ka mea, o oukou ka poe naauao, ke hoomanawanui nei oukou i ka poe naaupo me ka oluolu.

20 Ina paha e hookauwaia oukou e kekahie, ina paha i ai kekahie ka oukou, ina paha e lawe wale kekahie i ka oukou, ina paha e hookiekie ae kekahie, ina paha e paiaku kekahie ia oukou ma ka maka, ke hoomanawanui nei hoi oukou.

21 Ke olelo aku nei au no ka hoohilahila aku; he nawaliwali paha ko makou; aka, ma ka mea e maoi aku ai kekahie, (ke olelo naaupo nei au,) owau no hoi e maoi nei.

22 He poe Hebera anei lakou? pela no hoi au: no ka Israela anei lakou? owau no hoi: he mamo anei lakou na Aberahama? pela hoi au.

23 He poe kahuna anei lakou na Kristo? (ke olelo naaupo nei au,) owau ke oi aku: ua pakela aku au ma na hooluhi ana; he nui aku ko'u hahauia, he pinepine aku hoi kuu paa ana i na halepaahao, he nui wale hoi kuu make ana.

24 Elim a o'u hahau ana e ka poe Iudaio i na kaula he kanakolukumamaiwa.

25 Ekolu o'u hahau ana i na laau; akahi o'u hailuku ana i na pohaku; ekolu o'u make ana i ka moana; akahi

po akahi ao o'u iloko o ka hohonu:

26 He pinepine kuu hele ana, he pilikia i na muliwai, he pilikia hoi i na powa, he pilikia i o'u hoahanauna kanaka, he pilikia i kanaka e, he pilikia iloko o ke kulanakauhale, he pilikia hoi ma ka waoakua, he pilikia i ke kai, he pilikia hoi iwaena o na hoahanau hoopunipuni;

27 I ka hana kaumaha a me ka luhi loa, i ka makaala pinepine ana, i ka pololi a me ka makewai ana, i ka hookeai pinepine ana, i ke anu a me ke kapa he uukt.

28 He okoa na mea mawaho, ua kaumaha loa wau i kela la i keiala, i ka malama mui ana i na ekalesia a pau.

29 Owai auanei ka mea palupalu, aole hoi au kekahie i palupalu? owai ka mea i hooihiaia, aole hoi au i aa?

30 Ina paha e pono ia'u ke kaena aku, e kaena aku no au i na mea o kuu nawaliwali.

31 O ke Akua, o ka Makua o ko kakou Haku o Iesu Kristo, o ka mea i hoomaikai mau loa ia, ua ike no ia, aole o'u hoopunipuni.

32 Aia ma Damaseko, ke kiaaina o ke alii o Areta, i kiai ai i ke kulanakauhale o ko Damaseko me ka poe kea, e manao ana e hopu mai ia'u:

33 A ma ka puka makani i kunia iho ai au iloko o ka hinai mawaho o ka pa, a pakelé aku la au i kona lima.

MOKUNA XII.

MOKUNA XII.

Ua hoakaka aku la Paulo i kana pono, o ka ka Haku no kana e kuena aku ai.

A OLE paha o'u pono ke kaena aku: aka, ke huli nei au ma na hihio a me na hoike ana mai a ka Haku.

2 I na makahiki mamua, he umikumamaha, ua ike no au i kekahi kanaka no Kristo, (iloko o ke kino paha, aole au i ike, iwaho o ke kino paha, aole au i ike, o ke Akua ke ike;) ua laweia'ku la ua mea la iluna i ke kolu o ka lani.

3 O ua kanaka la ka'u i ike, (iloko o ke kino paha, iwaho o ke kino paha, aole au i ike, o ke Akua ke ike;)

4 Ua laweia'ku oia iluna i Paradeiso, a lohe ae la ia i na huaolelo hiki ole ke pano oo, aole hoi e pono ke ekemuia'ku e ke kanaka.

5 A o ua mea la ka'u e kaena aku ai: o na mea palupalu o'u wale no ka'u e kaena aku ai, aole ia'u iho.

6 Ina paha i ake au e kaena aku, aole o'u naaupo; no ka mea, e hai aku ana au i ka oiaio: aka, ke oki nei no au, o manao mai paha kekahia'u he kiekie maluna o kana i ike mai ai ia'u, a me kana i lohe mai ai i ka'u.

7 O hookiekie paha wan no ka nui o na mea i hoikeia mai, ua haawiia mai ia'u he mea oioi ma kuu io, he elele na Satana e kui mai ai ia'u, o hookiekie auanei au.

8 No ia mea, ekolu a'u noi ana aku i ka Haku, i haalele mai ia mea ia'u.

9 I mai la kela ja'u, ua lako oe i kuu lokomaikai: no ka mea, ma ka nawaliwali ka boomaopopo ana o ko'u mana. No ia ho'i, e kaena aku au me ka oluolu i kuu nawaliwali, i kau mai ai ka mana o Kristo maluna iho o'u.

10 Nolaila, he oluolu ko'u i ka nawaliwali, a me ka hoinoia, a me ka poino, a me ka hooomauia, a me ka pilikia no Kristo: no ka mea, i kuu nawaliwali ana, alaila ua ikaika au.

11 Ua lilo au i naaupo ma ke kaena ana; na oukou au i koi mai: no ka mea, he po-no ko'u e hoomaikaiia mai e oukou: aole au i emi iki ma-hope o na lunaolelo pookela, he mea ole no nae au.

12 He oiaio, ua hanaia na oilhana lumaolelo iwaena o oukou me ka hoomanawanui, me na hoailona, me na mea kupanaha a me na hana mana.

13 Mahea ke oukou wahi emi mahope o na eklesia e ae, ke waiho ko oukou kau-maha ole ia'u? E kala mai oukou i keia mea pono ole o'u.

14 Aia hoi, eia ke kolu o kuu hoomakaukau ana e hele aku io oukou la, aole au e hookaumaha ia oukou; no ka mea, o oukou ka'u e imi nei, aole ka oukou: aole e pono no na keiki ke hoahu aku

KORINETO II.

na na makua, aka, o na ma-kua na na keiki.

15 A ua oluolu au ke lilo
aku a e hooliloia hoi no ko
oukou uhans, ina paha me ka
mahuahua o ko'u aloha aku
ia oukou, pela ka emi ana o
ko'u alohaia mai.

16 A pelaia no ia, aole no
oukou i kaumaha ia'u: aka,
ua maalea au, nolaila ua pu-ni
oukou ia'u.

17 Ua waiwai anei au ia
oukou ma kekahi o na mea
a'u i hoouna aku ai io oukou
la?

18 Noi aku la au ia Tito,
a hoouna pu aku la au me ia
i kekahi hoahanau: ua wai-wai
anei o Tito ia oukou? aole
anei makou i hele ma-ka
manao hookahi, a me ke
kapuai hookahi?

19 Eia hoi, ke manao nei
anei oukou e hoakaka makou
ia makou iho ia oukou? E
na mea aloha, ke olelo nei
makou imua o ke Akua ma
o Kristo la, no ka hookupaa
aku ia oukou keia mau mea
a pau.

20 No ka mea, ke makau
nei au, a i kuu hiki aku, e
ike aku paha uanei au ia oukou
aohe like me kuu make-make,
a e ike a mai hoi au e
oukou, aohe like me ko oukou
makemake: malia paha
o ike a auanei ka hakaka, ka
ukiuki, ka inaina, ka hoopapaa,
ke aki, ka ohumu, ka
hooahaha, a me ka haunaele:

21 Anoai paha o hoo-

haahaa iho no hoi kuu Akua
ia'u iwaena o oukou, i kuu
hiki hou ana'ku; a kanikau
ihohi au i na mea he mui i hana
hewa e mamua. aole hoi i
mihi i ka haumia, a me ka
moe kolohe, a me ke kuulala
a lakou i hana'i.

MOKUNA XIII.
Hoowelieli aku Paulo i ka poehana heira ma Korineto.
—*Ua hoomaikai no ia i na hoahanau.*

1 IA ke kolu o kuu hele
ana'ku io oukou la; ma
ka waha o na mea ike elua,
a ekolu paha e hookupaaia'i
na mea a pau.

2 Ua hai e aku au mamua,
ke hai e aku nei hoi au, e
like me au e noho hou ana
me oukou, aka ma kahi e ke
palapala aku nei au i ka poe
i hana hewa mamua, a me na
mea e ae a pau; a hiki hou
aku au, aole au e minamina
ia lakou.

3 No ka mea, ke imi nei
oukou i ka mea e akaka ai
ka Kristo olelo ana mai ma
o'u nei, aole ona nawaliwali
ma o oukou la, aka, he ikaika
kona iwaena o oukou.

4 No ka mea, ina paha i
kaulia'i oia ma ke kea no ka
nawaliwali, e ola ana no hoi
ia ma ka mana o ke Akua:
ua nawaliwali no hoi makou
iloko ona, aka, e ola ana no
hoi makou me ia ma ka mana
o ke Akua iwaena o oukou.

5 E hoao oukou ia oukou
ihohi, aia ma ka manaoio paha

MOKUNA XIII.

•ukou; e huli oukou ia oukou iho i pono: aole anei oukou i ike ia oukou iho, aia no Iesu Kristo iloko o oukou, ke ahewa ole ia oukou?

6 Aka, ke manao nei au, e ike auanei oukou, aole makou e ahewaia?

7 A ke pule aku nei au i ke Akua i ole oukou e hana hewa iki; aole no ka ikeia o ko makou pono, aka, e hana aku oukou i ka mea maikai, ke manaoia mai makou he pono ole.

8 No ka mea, aole e pono ia makou ke hana i kekahia mea ku e i ka oiaio, aka, i ka mea ku pono i ka oiaio.

9 Ke hauoli nei makou i ko makou nawaliwali a me ko oukou ikaika: eia ka makou e pule aku nei, i hemolele oukou.

10 No ia hoi, ke palapala

aku nei au ia mau mea ma kahi e, o hoowalania aku au ke hiki aku io oukou la, e like me ka mana a ka Haku i haawi mai ai no'u, no ka hookupaa, aole no ka luku aku.

11 Eia ke oki, e na hoahanaau, aloha oukou: i hemolele oukou, i oluolu hoi, i hoakahi ko oukou manao, e noho oukou me ke kuikahi: a o ke Akua nona ke aloha a me ke kuikahi e noho pu me oukou.

12 E uwe aku kekahia i kekahia i ka honi hemolele.

13 Ke uwe aku nei na haipule a pau ia oukou.

14 I mau aku ka lokomai-kai o ka Haku o Iesu Kristo, me ke aloha o ke Akua, a me ka noho pu ana o ka U-hane Hemolele me oukou a pau. Amene.

KA PALAPALA

A PAULO NA KO

GALATIA.

MOKUNA I.

Ua ao mai la Paulo i ko Galatia i ko lakou haalele ana i ka oiaio o ka olelomaikai.

O PAULO he lunaolelo, aole na kanaka mai, aole hoi ma ke kanaka, aka, ma o Iesu Kristo la, a ma ke Akua ka Makua nana ia i hoala'e mai ka make mai.

2 O ka poe hoahanau no hoi me au, na na ekalesia o Galatia.

3 E alohaia oukou, e maluhia hoi i ke Akua ka Makua, a i ko kakou Haku ia Iesu Kristo,

4 Oia ka i haawi mai ia ia iho no ko kakou hala, i hooapele ae ia ia kakou i keia ao ino nei, e like me ka makemake o ke Akua, ko kakou Makua;

5 Oia ka hoonani mau loa ia'ku. Amene.

6 ¶ Ua kahaha iho no wau i ka emoole o ko oukou haalele ana mai i ka mea i kono aku ia oukou iloko o ka euanelio a Kristo, a lilo i ka euanelio okoa:

7 Aole hoi he euanelio o-ko ia; aka, ke hoohihia nei kekahi poe ia oukou, me ka manao e hookahuli i ka olelomaikai a Kristo.

A

8 Ina paha o makou, a he anela paha mai ka lani mai, e hai aku i ka euanelio i ku e i ka makou i hai aku ai ia oukou, e hoomainoinoia oia.

9 Me ka makou i olelo ai mamua, pela hoi au e olelo hou aku nei, a i hai aku kekahia oukou i ka olelo ku e i ka mea a oukou i loaa'i, e hoomainoinoia oia.

10 Ke hoolealea nei anei au i kanaka, a i ke Akua a-nei? Ke imi nei anei hoi au e hoolaulea i kanaka? no ka mea, a i hoolaulea aku au i kanaka, aole au he kauwa na Kristo.

11 ¶ Ke hoike aku nei au ia oukou, e na hoahanau, o ka olelomaikai a'u i hai aku ai, aole ia ma ka ke kanaka.

12 No ka mea, aole i loaa ia'u ia na ke kanaka mai, aole-hoi au i aoia mai, aka, ma ka hoikeia mai no e Iesu Kristo.

13 Ua lohe oukou i kuu noho ana mamua ma ko ka Iudaio manao, he nui loa kuu hoomaaanana'ku i ka ekalesia o ke Akua, me ka luku aku.

14 Ua oi aku au ma ko ka Iudaio manao, mamua o ka nui o ka poe i hanau pu me au ma ko'u aina, a he nui loa

1

GALATIA.

ko'u ikaika ma na mooolelo
a o'u mau kupuna.

15 I ka manawa i manao
ai ke Akua nana au i hookaa-
wale ae mai ka opu mai o ko'u
makuwahine, a koho mai la
ia'u ma kona lokomaikai,

16 E hoike mai i kana Ke-
iki ia'u, i hai aku ai au ia ia
i na kanaka e; wikiwiki iho
la au, aole au i kuka me ka
mea io a me ka mea koko;

17 Aole hoi au i pii aku i
Ierusalem, i ka poe lunaole-
lo mamua o'u: aka, hele aku
la au i Arabia, a hoi hou mai
la i Damaseko.

18 A hala na makahiki e-
kolu, pii aku la au i Ierusa-
lema e ike ia Petero, a noho
pu iho la au me ia i na la he
umikumamalima.

19 O Iakobo hoi ka hoa-
hanau o ka Haku ka'u i ike,
aole ka lunaolele e ae.

20 Aia hoi, imua o ke A-
kua, aole o'u hoopunipuni i
na mea a'u e palapala aku
nei ia oukou.

21 Ma ia hope mai, hele
aku la au i na moku o Suria
a me Kilikia;

22 A ua ike maka ole ia
au e na eklesia o Kristo ma
Iudaia.

23 He lohe wale no ko la-
kou, O ka mea nana kakou
i hoomaau mai mamua, i neia
manawa ke hai aku la ia i ka
manao oiaio ana i hoino ai
mamua.

24 A heonani aku la la-
kou i ke Akua ne'u.

MOKUNA II.

No ke okipoepoe ole i na lahui-
kanaka e, i mea e ola'; ua
kuee o Paulo ia Petero ma,
i ko lakou launa ole me na
hoahanau okipoepoe ole.

A HALA na makahiki
he umikumamaha, pii
hou aku la au i Ierusalem
me Barenaba, a lawe pu aku
no hoi ia Tito.

2 Pii aku la au no ka hoi-
keia mai, a hooakaka aku la
au ia lakou i ka olelomaikai
a'u i hai aku ai i ko na aina
e; aka, hooakaka malu aku
la au i ka poe i manao maikai-
ia'e, malia o holo hewa paha
uanei au, a ua holo hewa pa-
ha mamua.

3 Aka, o Tito ka Helene
i noho pu me au, aole ia i lile
i ke koiia mai e okipoepoe,

4 No ka poe hoahanau
hoopunipuni i hookipa malu
ia, ka i komo malu mai iloko
e hoomakakiu mai i ko kakou
luhi ole iloko o Kristo Iesu,
i hooluhi mai ai lakou ia ka-
kou.

5 Aole makou i hoolohe
aku ia lakou me ka hoopili
aku i hookahi hora; i mau ai
ka oiaio o ka olelomaikai me
oukou.

6 Aka, o ka poe i manao
maikai ia, aohe o lakou mea
e oi aku ai i ka'u no ko lakou
pono mamua: aole ke Akua
i manao mai i ko ke kanaka
kino. No ka mea, aohe mea
hou a ka poe i manao maikai
ia i haawi mai ai ia'u.

MOKUNA II.

7 Aka, a ike iho la lakou, ua haawiia mai ia'u ka olelo-maikai no ka poe i okipoepoe ole ia, e like me ia i haawiia mai ia Petero no ka poe i okipoepoeia.

8 (No ka mea, o ka mea nana i hooikaika mai ia Petero ma ka oihana lunaolelo no ka poe i okipoepoeia, oia ka i hooikaika mai ia'u no na kanaka e.)

9 A ike mai la Iakobo me Kepa a me Ioane i manaoia he mau luna, i ka maikai i haawiia mai ia'u, haawi mai la lakou ia maua me Barenaba i na lima akau e hoolauna pu ai, i hele maua i ko na aina e, a o lakou i ka poe okipoepoeia.

10 E manao hoi maua i ka poe ilihune, oia hoi ka'u i manao nui ai e hana.

11 ¶ A hele mai la Petero i Anetioka, ku e aku la au ia ia imua o kona alo, no ka mea, ua hewa ia.

12 No ka mea, mamua o ka hiki ana mai o kekahi poe mai o Iakobo mai, ua ai pu iho la ia me ko na aina e; a hiki mai la lakou, hookaawale ae la oia ia ia iho, e makau ana i ka poe i okipoepoeia.

13 A hoomahui pu aku la ka poe Judaio e ae me ia; a liloaku la o Barenaba mamuli o ko lakou hookamani ana.

14 A ike aku la au, aole i ku pono ko lakou hele ana ma ka oiaio o ka olelomaikai, i aku la au ia Petero imua e

lakou a pau, Ina e oe he Iudaio e noho like ana me ko na aina e, aole me ka poe Iudaio, pehea la kau e koi aku nei i ko na aina e e noho like me ko ka Iudaio?

15 O kakou na Iudaio moli, aole na lawehala o ko na aina e,

16 Ke ike nei kakou, aole e hooponoia ke kanaka ma na hana ana o ke kanawai, aka, ma ka manaoio ia Jesu Kristo; o kakou hoi kekahi i manaoio ia Kristo Jesu, i hooponoia mai kakou ma ka manaoio ia Kristo, aole ma na hana ana o ke kanawai: no ka mea, aole e hooponoia mai kekahi kanaka ma na hana ana o ke kanawai.

17 Ina paha e imi kakou e hooponoia mai ma o Kristo la, a ike a mai kakou he poe hewa, ke kumu anei o Kristo no ka hewa? Aole loa.

18 No ka mea, a i kukulu hou au i na mea a'u i wawahai ai, ua hoolilo iho la au ia'u iho i lawehala.

19 A owau nei ma ke kanawai, ua make i ke kanawai i ola aktu ai au i ke Akua.

20 Ua kau pu ia'ku au me Kristo ma ke kea: ua ola no hoi au, aole nae owau iho, aka, e ola ana o Kristo iloko o'u: a o ke ola e ola nei au iloko o ke kino, e ola'na a'u ma ka manaoio aktu i ke Keiki a ke Akua, nana au i aloha mai, a haawi mai la ia ia ihe no'u.

GALATIA.

21 Aole au e hoowahawa-ha aku i ka lokomaikai o ke Akua: no ka mea, ina ma ke kanawai ka pono, ina ua ano ole ko Kristo make ana.

MOKUNA III.

O ka poe paulele ia Iesu, aole i ke kanawai, ua hoomaikai pu ia lakou me Aberahama.

E NA mea naaupo o Galatia, nawai oukou i hoowalewale mai i hoolehe ole ai oukou i ka oiaio? imua o ko oukou maka ua hoike aka-ka ia o Iesu Kristo i kaulia ma ke kea no oukou.

2 Eia wale no ko'u make-make e hoikeia mai e oukou; ma na hana ana o ke kanawai anei i loaa'i hoi ia oukou ka Uhane, a ma ka hoolohe aku i ka manaoio anei?

3 Pela anei ko oukou na-aupo, i hoomaka iho ai oukou ma ko ka Uhane, a ke hooki nei anei oukou ma ko ke kino?

4 Ua make hewa anei kela mau mea inoi hiki mai ai io oukou la? ua make hewa paha.

5 No ia hoi, o ka mea i haawi mai i ka Uhane no oukou, a hana mai hoi i na hana mana iwaena o oukou, ma na hana ana o ke kanawai anei ia, a ma ka hoolohe ana i ka manaoio anei?

6 E like me Aberahama i manaoio ai i ke Akua, a ua hoolilo ia mea i pono nona.

7 No ia mea, e ike oukou, o ka poe ma ka manaoio, o lakou ka poe keiki na Aberahama.

8 Ike e iho la ka palapala hemolele, e hopono ana ke Akua i na lahuikanaka ma ka manaoio, hai e aku la ia mamua i ka olelomaikai ia Aberahama, Ma ou aku la e hoomaikaiia'i na lahuikanaka a pau.

9 Nolaila hoi, o na mea ma ka manaoio, ua hoomaikai pu ia lakou me Aberahama ka mea manaoio.

10 No ka mea, o ka poe a pau ma na hana ana o ke kanawai, aia no lakou malalo e ka hoohewaia: penei i palapalaia'i, E hoohewaia'ku na mea a pau i hoomau ole e hana i na mea a pau i kakauia maloko o ka buke o ke kanawai.

11 Aka, ua akaka keia, aole kekahia e hooponoia imua o ke Akua ma ke kanawai: no ka mea, O ka mea i pono, e ola ia ma ka manaoio.

12 A o ke kanawai, aole ia ma ka manaoio: aka, o ke kanaka e hana ana ia mau mea, e ola ia ilaila.

13 Ua hoola ae la Kristo ia kakou mai ka hoohewaia e ke kanawai, i kona lilo ana i ka hoohewaia no kakou: no ka mea, ua palapalaia, Ua hoohewaia na mea a pau i kauia maluna o ka laau.

14 I kau mai ai ka hoomaikaiia o Aberahama maluna o ko na aina e ma o Kristo Iesu la; i loaa mai ai ia kakou ka Uhane ma ka manaoio, ka mea i oleloia mai.

MOKUNA IV.

15 E na hoahamau, ke o-lelo aku nei au ma ka ke kanaka; ina i hoopaaia ka berita a kanaka wale no, aole kekahi e hoole ia mea, aole hoi e hana hou.

16 A ua haia mai no na elelo ia Aberahama a me ka-na mamo. Aole ia i olelo mai no na mamo he nui; aka, no ka mea hookahi, No kau mame, oia hoi o Kristo.

17 O keia ka'u e olelo aku nei, o ka berita i heopaa e ia mamua e ke Akua no Kristo, aole e hiki i ke kanawai i kauia mahope mai o na hane-ri makahiki eha a me kana-kolu ke hoole aku, i haule ai ka olelo.

18 A ina ma ke kanawai ka hooili ana, aole no ia ma ka olelo: aka, na 'ke Akua ia i haawi wale mai ia Aberahama ma ka olelo.

19 ¶ I me aha hoi ke kanawai? Ua kauia mai ia no na hala, a hiki mai ka mamo nona ka olelo; a ua hoolaha-ia'e la ia e na anela. ma ka lima o ka mea uwao.

20 A o ka mea uwao, aole ia no ka mea hookahi; aka, e ke Akua, hookahi no ia.

21 Ua ku e no anei ke kanawai i na olelo a ke Akua? Aole loa: no ka mea, ina i haawia mai ke kanawai e hiki ia ia ke hoola, ina no ma ke kanawai ka pono.

22 Aka, ua papapau pu na mea a pau i ka palapala he-molele malalo o ka hewa, i

haawia mai ai ka olelo ma ka manaoio ia Iesu Kristo na ka poe manaoio aku.

23 A mamua o ka hiki ana mai o ka manaoio, ua hoopaaia kakou malalo o ke kanawai, ua pio hoi a hiki i ka manawa e hoakakaia mai ai ka manaoio.

24 Nolaila, ua lilo se la ke kanawai i kumualakai no kakou io Kristo la, i hooponoia mai ai kakou ma ka manaoio.

25 Aka, i ka hiki ana mai o ka manaoio, aole e noho hou kakou mamuli o ke kumualakai.

26 No ka mea, he poe keiki oukou a pau na ke Akua ma ka manaoio ia Kristo Iesu.

27 No ka mea, o na mea a pau o oukou i bapetisoia iloko o Kristo, ua aahu iho la oukou ia Kristo.

28 Aole he Iudaio, aole hoi he Helene, aole he kauwa, aole hoi he mea ku i ka wa, aole he kane, aole hoi he wahine; no ka mea, hookahi no oukou a pau iloko o Kristo Iesu.

29 Ina paha no Kristo oukou, alaila he poe mamo oukou na Aberahama, a me na hooilina hoi e like me ka mea i oleloia mai.

MOKUNA IV.

O ku poe manaoio, ua hoopakeleia'ku lakon i ke kanawai, a ua lilo i poe keiki na Aberahama.

KE olelo aku nei hoi au, o ka hooilina ka mea

GALATIA.

nenā ka waiwai a pau, i kona na la, me na mahinā, i na wa opiopio, aole he ano e ko manawa a me na makahiki. na i ko ke kauwa.

2 Aia no ia malalo o na kumu a me na puuku, a hiki i ka manawa i hoikeia mai ai e ka makua.

3 Pela no kakou i ko kakou wa kamalii, ua hooluhia e na kumu mua o ke ao nei.

4 Aka, i ka hiki ana mai e ka manawa maopopo, hoouna mai la ke Akua i kana Keiki, a ka wahine i hanau ai, i hanau malalo o ke kana-wai,

5 E hoopakele ae i ka poe malalo o ke kanawai, i hookamaia mai ai kakou he poe keiki.

6 No ka mea, no ko oukou keiki ana, ua hoouna mai la ke Akua i ka Uhane o kana Keiki iloko o ko oukou naau, e kahea ana, E Aba, ka Ma-kua.

7 No ia mea, aole he kau-wa oe ma ia hope aku, aka, he keiki no; ina he keiki, he hooilina no hoi na ke Akua ma o Kristo la.

8 Aka, i ka manawa i ike ole ai oukou i ke Akua, hookauwa aku la oukou na na akua oiaio ole.

9 Ano hoi, ua ike oukou i ke Akua, a ua ike a hoi e ke Akua, peheia la hoi oukou i huli hou aku ai i na kumu mua palupalu ilihune, i na mea a oukou i makemake hou ai e hookauwa aku na lakou?

10 Ke malama nei oukou i

na la, me na mahinā, i na manawa a me na makahiki.

11 Ua hopohopo wau ia oukou o make hewa paha kau hooikaika ana'no oukou.

12 ¶ E na hoahanau, ke nonoi aku nei au ia oukou, e like oukou me au, no ka mea, mamua ua like hoi au me oukou: aole no eukou i hana ino iki mai ia'u.

13 Ua ike no oukou me ka palupalu o ke kino i hai aku ai au i ka olelomaikai ia oukou i kinohou.

14 Aole no oukou i hoowa-hawaha mai i ke ino o kuu kino; aole hoi oukou i hoopailua mai; aka, ua hookipa mai no oukou ia'u me he anela la no ke Akua, me Kristo Iesu hoi.

15 Heaha la hoi ko oukou pomaikai ana? No ka mea, ke hoike maka aku nei au ia oukou, ina paha i pono, ina ua poalo ae oukou i ko oukou mau maka a haawi mai ia'u.

16 Ua lilo anei au i enemi no oukeu, i kuu hai ana'ku i ka oiaio ia oukou?

17 Ua manao nui lakou ia oukou, aole nae ma ka pono: ke ake nei lakou e hookaawale ia oukou, i makemake aku ai oukou ia lakou.

18 Aka, he mea pono no ke makemake mau i ka mea maikai, aole i ka wa wale no e noho ai au me oukou.

19 E kuu mau keiki liili, ka poe a'u e haakohi nei o hoohanau hou aku, a loaa mai

MOKUNA V.

ke anō o Kristo iloko o oukou,
20 Ke ake nei au e ike ia
oukou i neia manawa, e hoano
e i kuu leo; no ka mea, ua
kanalua au ia oukou.

21 E hai mai oukou ia'u,
e ka poe i makemake e noho
ma ke kanawai, aole anei ou-
kou i lohe i ke kanawai?

22 No ka mea, ua palapa-
laia, Elua a Aberahama kei-
kikane; hookahi na ke kauwa-
wahine, hookahi hoi na ka
hakuwahine.

23 O ka mea na ke kau-
wawahine, ua hanau ia ma ko
ke kino; aka, o ka mea na ka
hakuwahine, na ka oleloia
mai ia.

24 O keia mau mea, he
hoailona ia; o laua no na kau-
eha elua; o kekahi nae no ke
kuahiwi no Sinai mai, e hanau
ana i na keiki kauwa, oia o
Hagara.

25 No ka mea, he hoailona
o Hagara no ke kuahiwi no
Sinai i Arabia; ua like hoi ia
me Ierusalem i neia manawa
a e hooluhi ana oia me kana
poe keiki.

26 Aka, o Ierusalem ma-
luna ka hakuwahine, oia ka
makuwahine o kakou a pau.

27 No ka mea, ua palapa-
laia, E olioli oe, e ka mea pa,
i hanau ole i keiki, e poha
aku me ka hea nui, e ka mea
i hanau keiki ole; no ka mea,
he nui na keiki a ka mea ka-
ne ole, he hapa ka ka mea
kane.

28 E na hoahanau, he poe

keiki no hoi kakou ma ka ole-
loia mai e like me Isaaka.

29 E like mamua, hooma-
au aku la ka mea i hanau ma
ke kino i ka mea i hanau ma
ka Uhane, pela no hoi i neia
manawa.

30 Aka, heaha ka ka pala-
pala hemolele i i mai ai? E
hookuke aku oe i ua kauwa-
wahine la a me kana keiki;
no ka mea, aole e hooili pu
ia'ku ka waiwai i ke keiki a
ke kauwawahine me ke keiki
a ka hakuwahine.

31 Nolaila, e na hoahanau,
aole he poe keiki kakou na
ke kauwawahine, na ka ha-
kuwahine no.

MOKUNA V.

*Ua kauoha aku no ia ia lakou,
e kupaa ma ka mea luhi ole,
aole hoi e malama i ke oki-
poepoe.—Na hana o ke kino
a me na hua o ka Uhane.*

NO ia mea, e kupaa ou-
kou iloko o ke ola a
Kristo i hoola mai ai ia kakou,
aole hoi e hooili hou ia oukou
e ka auamo hooluhi.

2 Eia hoi wau o Paulo ke
i aku nei ia oukou; a i okipoe-
poeia oukou, aole oukou e
pono ia Kristo.

3 Ke hoike hou aku nei au
i kela mea i keia mea i okipoe-
poeia, he aie kona e malama
aku ai i ke kanawai a pau.

4 E ka poe e aponoia ma
ke kanawai, ua hookaawaleia
oukou mai o Kristo aku la;
ua haule iho oukou mai ka
lokomaikai.

GALATIA.

5 Aka, ma ka Uhane ke kali nei makou i ka mea e lana ai ka naau ma ka manaoio.

6 No ka mea, aohe mea pono e loaa mai no ke okipoe-poeia, aole hoi no ke okipoe-poe ole ia iloko o Kristo Iesu, aka o ka manaoio e hoomao-popo ana ma ke aloha.

7 Ua holo pono oukou; nawai oukou i keakea, i hoo-lohe ole ai oukou i ka oiaio?

8 O ka mea nana oukou i kahea aku, aole nona ia manao.

9 O kahi mea hu he uuku, ke hoohu ae la ia i ka popo palaoa a pau.

10 Ua maopopo kuu manao ia oukou ma ka Haku, i manae ole oukou ma ka mea ku e: aka, o ka mea nana oukou i hoohihia aku, e ukui'a'na oia.

11 E na hoahanau, ina pa-ha wau e kauoha aku e okipoepoeia, no ke aha la wau i hoomaauia mai ai? Ua pau ka hihia o ke kea ilaila.

12 He pono i kuu manao e hookii'a'e ka poe e hoohihia'-ku ia oukou.

13 E na hoahanau, ua ko-hoia oukou ma ka luhi ole; mai hoolilo oukou i ua luhi ole la i mea e olioli ai ke kino, aka, ma ke aloha e malama aku kekahia i kekahia.

14 No ka mea, ua mala-maia ke kanawai a pau ma ke kauoha hookahi, oia hoi keia, E aloha aku oe i ko hoalauna e like me oe iho.

15 Aka, ke akiaki nei ou-

kou me ka hakaka kekahia me kekahia; e an o pati auanei oukou i kekahia i kekahia.

16 Ke olelo aku nei hoi au, e haele oukou ma ko ka Uhane, pela oukou e hahai ole ai i ke kuko hewa o ke kino.

17 No ka mea, ua ku e ke kuko o ke kino i ko ka Uhane, a o ko ka Uhane i ko ke kino; a ua ku e ia mau mea i kekahia i kekahia, i hiki ole ai ia oukou ke hana i na mea a oukou i makemake ai.

18 A i alakaiia oukou e ka Uhane, aole no oukou malale o ke kanawai.

19 A ua akaka ae la na hana ana o ke kino; oia ka moe kolohe, ka hookamaka-ma, ka mea paumaele, ka makaleho,

20 Ka hoomana kii, ka anaana, ka inaina, ka hakaka, ka ukiuki, ka huhu, ka hoo-papaa, ka mokuahana, ka manao ku e,

21 Ka huahua, ka pepehi kanaka, ka ona ana, ka uhau-ha ana, a me na mea like; na mea a'u e hai e aku nei ia oukou, me a'u i hai e aku ai mamua, o ka poe e hana ana i ua mau mea la, aole e loaa ia lakou ke aupuni o ke Akua.

22 Aka, o ka hua na ka Uhane, oia ke aloha, ka oli-oli, ke kuikahi, ke ahonui, ka lokomaikai, ka maikai, ka manaoio,

23 Ke akahai, ka hooma-

MOKUNA VI.

nawanui; aole he kanawai no ia mau mea.

24 A o ka poe no Kristo, ua kau aku la lakou i ko ke kino, me na manao hewa, a me na kuko hewa ma ke kea.

25 A i noho kakou ma ko ka Uhane, e hele hoi kakou ma ko ka Uhane.

26 Mai manao kiekie kakou, me ke hoonaukiuki aku i kekahi i kekahi, a me ka huahua i kekahi i kekahi.

MOKUNA VI.

Hooikaika aku ia ia lakou, e launa pu kekahi me kekahi, e malama i na kumu a lakou, a e hana mau i ka mai-kai.

E NA hoahanau, a i loo-hia wale ke kanaka e kekahi hewa, na oukou ka poe ma ka Uhane e hoihoi mai ia ia me ka naau akahai; a me ka malama ia oe iho, o ilo hoi oe i ka hoowalewa-leia.

2 E hali kekahi o oukou i na mea kaumaha a kekahi, pela oukou e malama'i i ke kanawai o Kristo.

3 No ka mea, ina paha e manao ana kekahi ia ia iho he mea nui oia, aole hoi ia, ina ua hoopunipuni oia ia ia iho.

4 Aka, e hoao iho kela mea keia mea i kana hana ana, alaila iloko wale iho no ona kona hauoli ana, aole iloko o hai.

5 No ka mea, e halihali auanei kela mea keia mea i kona luhi iho.

6 O ka mea i aoia mai i ka olelo, e haawi aku oia i na mea maikai a pau na ka mea nana i ao mai.

7 Mai kuhi hewa oukou, aole ke Akua e hoomaewae-waia'ku; No ka mea, o ka ke kanaka i lulu, o kana hoi ia e ohi mai.

8 No ia mea, o ka mea e lulu ma kona kino iho, no ke kipo ia e ohi auanei i ka make; aka, o ka mea e lulu ma ka Uhane, ne ka Uhane ia e ohi auanei i ke ola mau loa.

9 Mai hoopalaleha kakou i ka hana maikai; no ka mea, i ka wa pono e ohi auanei kakou, ke hoonawaliwali ole kakou.

10 Nolaila, e like me ko kakou manawa maopopo, pena e hana maikai aku ai kakou i na mea a pau, oiaio hoi i ka poe ohana manaoio.

11 ¶ E ike oukou i ka nui o ka palapala a'u e kakau aku nei na oukou me ko'u lima iho.

12 O ka poe a pau e ake e hoomaikai i ko ke kino, o lakou ke koi aku ia oukou e okipoepoeia; i mea wale no e hoomaau ole ia mai ai lakou no ke kea o Kristo.

13 No ka mea, o ka poe i okipoepoeia, aole hoi lakou i malama i ke kanawai; ke ake nei lakou e okipoepoeia oukou, i mea e kaena aku ai lakou i ko oukou kino.

14 Aole loa a'u mea e ae e kaena aku ai, o ke kea wale

EPESO.

ne o ko kakou Haku o Iesu Kristo, nona i kaulia-ma ke kea ko ke ao nei ia'u, a i kaulia hai su ma ke kea i ko ke ao nei.

15 No ka mea, iloko o Kristo Iesu aole he okipoe-poeia, aole hoi he okipoepoe ole ia; aka, o ka mea i hana hou ia.

16 A o ka poe a pau e hele ma keia manao, maluna o la-

kou ka malu a me ke aloha, a maluna hoi o ka poe Iseraela o ke Akua.

17 Ma ia hope aku, mai hooluhī mai kekahī ia'u; no ka mea, ke halihali nei au ma ko'u kino i na hoailona o ka Haku o Iesu.

18 E na hoahanau, o ka lokomaikai o ko kakou Haku o Iesu Kristo me ko oukou uhane. Amene.

KA PALAPALA A PAULO

NA KO

EPESO.

MOKUNA I.

Ua waeia mai ka poe haipule, a ua lilo i poe keiki hookama na ke Akua, i mea e hoomaikaiia'i oia.

O PAULO he lunaolelo a Iesu Kristo no ka makemake o ke Akua, na ka poe haipule e noho ana ma Epeso, a me ka poe manaoio ia Iesu Kristo.

2 E alohaia oukou, e maluhia hoi i ke Akua ko kakou Makua, a me ka Haku Iesu Kristo.

3 E hoomaikaiia'ku ke Akua, ka Makua o ko kakou Haku o Iesu Kristo, nana kakou i hoomaikai maj ma na mea maikai a pau o ka Uhanne i kahi ae ma o Kristo la.

4 E like me ia i wae mai ai ia kakou ma ona la mamua ae o ka hookumu ana mai o ke ao nei, i hemolele ai kakou a me ka hala ole imua ona.

5 I hoomanao e mai ia ia kakou mamua ma ke aloha, i hookamaia mai nana ma o Iesu Kristo la, e like me ka lokomaikai o kona manao,

6 I hoomaikaiia'i ka nani o kona aloha, ana i maliu mai ai ia kakou no ka Mea aloha;

7 Nana mai ke ola ia kakou ma kona koko, oia ke kalaia mai o na hala, e like me ka nui o kona lokomaikai;

8 Ka mea ana i hoamanahuahua mai aia kakou me ke

MOKUNA II.

akamai nui, a me ka naauao.

9 Ua hoike mai la ia ia kakou i ka mea ike aole o kona makemake, e like me kona manao aloha ana i manao ai iloko iho ona.

10 I ke aupuni o keia manawa hope, e houluulu i na mea a pau ma kahi hookahi iloko o Kristo, i na mea o kala nia me na mea o ka honua iloko ona.

11 Ma ona la ua loaa mai ia makou ka noho ana, i koho mua ia mai makou e like me ka manao o ka mea nana e hana mai i na mea a pau ma ka manao kupaa o kona makemake;

12 I hoomaikai aku ai makou i kona nani, ka poe i manao e mamua ia Kristo.

13 O oukou hoi kekahia manao ia ia, i ko oukou hoolohe ana i ka olelo o ka oiaio. i ka olelomaikai e ola'i oukou; a i ko oukou manaoio ana ia ia, ua hoailonaia oukou e ka Uhane Hemolele i olelo e ia'mai.

14 Oia ka hooiaio i ko kakou noho ana, a hiki aku i keola ana o ka poe i kuaiia mai, i hoomaikaiia'i kona nani.

15 ¶ Nolaila hoi, i kuu lohe ana'ku i ko oukou manaoio i ka Haku ia Iesu, a me ke aloha i na haipule a pau,

16 Aole au e hooki i ka hoomaikai ana aku no oukou, e hoomanao ana ia oukou ma ka'u pule;

17 I haawi mai ke Akua o

ko kakou Haku o Iesu Kristo, ka Makua nona ka nani, ia oukou i ka Ubane hoonaauao, a me ka hoike, i ike oukou ia ia;

18 A hoomalamalamaia na maka o ko oukou naau, i ike oukou i ka mea maikai ana i olelo mai ai, a me ka nani o kona mea e ili mai aua no ka poe haipule,

19 A me ka nui loa o kona mana no kakou ka poe manaoio, ma ka hooikaika ana o kona mana ikaika,

20 Ana i hana iho ai ia Kristo i ka hoala'na ia ia mai ka make mai, a hoonoho iho la ia ia ma kona lima akau i ka lani.

21 Maluna ae o na alii a pau, o na mea ikaika, o na mea mana, na haku, a me na inoa a pau i kapaia, aole ma keia ao wale no, o kela ao • hiki mai ana kekahia.

22 A ua hoolilo iho la ia i na mea a pau malalo iho o kona wawae. ua hoonoho hoi ia ia i poo maluna o na mea a pau no ka ekalesia,

23 Oia kona kino, o ka laiko o ka mea nana e hoolake mai i kanaka a pau ma na mea a pau.

MOKUNA II.

Ke ano o ke kanaka ma kona hanau ana moi, a me kona ano hou ma ka lokomaikai o ke Akua.

O OUKOU hoi kekahia o ka poe i make i na halia me na hewa;

EPESO.

2 Ma ia mau mea oukou i
hele ai mamua, e like me ka
aoao o keia ao, mamuli o ke
alii ikaika o ka lewa, o ka
uhane e hooikaika ana iloko
o na keiki hoolohe ole.

3 Me lakou hoi kakou a
pau i noho ai mamua i na ku
ko hewa o ko kakou kino, e
hana ana i na makemake o ke
kino a me ka naau; a ma ka
hanau ana he poe keiki kakou
no ka inainaia, e like me na
mea e ae.

4 Aka, o ke Akua nona ke
aloha nui, ma kona make
make nui ana i makemake
mai ai ia kakou,

5 I ko kakou wa make i
na hala, ilaila oia i hoola mai
ai ia kakou pu me Kristo,
(ma ka lokomaikai oukou e
ela'i;)

6 A ua hoala pu ae la,
a ua hoonoho pu iho la hoi ia
kakou i ka lani ma o Kristo
Iesu la.

7 I hoike mai ai oia i na
manawa mahope aku i ka mui
loa o kona lokomaikai, ma ka
hana maikai mai ia kakou ma
o Kristo Iesu la.

8 No ka mea, e hoolaia
oukou i ka lokomaikai ma ka
manaoio; aole hoi no oukou
ihohia; he mea haawia mai
ia e ke Akua:

9 Aole no na hana ana, o
kaena auanei kekahi.

10 No ka mea, o kakou
kana hana i hanaia ma o Kris
to Iesu la, no na hana maikai,
a ke Akua i hoomakaukau e

mai ai ia kakou, i haele kakou
malaila.

11 ¶ No ia hoi, e hooma
nao oukou he lahuikanaka e
oukou mamua ma ke kino, i
kapaia he okipoepoe ole e ka
poe i kapaia he okipoepoe ma
ke kino e na lima.

12 Ia manawa, aole oukou
i ike ia Kristo, he poe malihini
oukou i ke aupuni o ka Isra
ela, aole hoi i ike i na berita
i oleloia mai, aole o oukou
manaoiana, aole he akua ia
oukou ma keia ao.

13 Aka, i neia manawa
iloko o Kristo Iesu, o oukou
ka poe i mamao aku mamua,
ua hookokokeia mai ma ke
koko o Kristo.

14 No ka mea, oia ke ka
kou mea e malu ai, ka i hoo
lilo i na mea elua i hookahi,
a ua wawahihohi hoi i ka paku
hookaawale iwaena;

15 Ua hoopau ae la hoi oia
ma kona kino i ka mea e inai
na ai, oia ke kanawai no na
kauoha a me na kapu, i hoolilo
ai oia i na mea elua i kanaka
hou hookahi malalo iho ona,
pela e hookuikahi ana.

16 I hoomalu ai hoi oia ia
laua elua no ke Akua iloko o
ke kino hookahi ma ke kea,
e hoopau ana malaila i ka mea
e inaina ai.

17 Ua hele mai hoi, a hai
mai la i ka olelo hoomalu ia
oukou i ka poe mamao aku, a
me ka poe kokoke.

18 No ia hoi, ua loaa ia
kakou i na poe elua ka hoe

MOKUNA III.

kipaia e ia iloko e ka Makua
ma ka Uhane hookahi.

19 Nolaila hoi, aole oukou
he poe malihini a me ka poe
kanaka e, aka, he poe kama-
aina pu oukou me na haipule
a me na ohua o ke Akua:

20 Ua kukuluia oukou ma-
luna o ke kahua a na luna-
olelo a me na kaula, o Iesu
Kristo iho ne ka pohaku ku-
mu o ke kihi.

21 A ua kapili pono ia ka
hale a pau e ia, a lilo ae la ia
i luakini laa no ka Haku:

22 Ilaila hoi oukou i kapili
pu ia'i i wahi e noho ai o ke
Akua ma ka Uhane.

MOKUNA III.

*Ua hoikeia mai ia Paulo ka
mea pohihiki, e hoolaa mai
ai na lahuikanaka e Kristo,
a oia kana e hai aku ai.*

NO keia mea, he paahao
wau o Paulo na Kristo
Iesu, no oukou no ko na aina e.

2 No ka mea, ua lohe no
oukou i ke ano o ka oihana a
ke Akua i haawi mai ai ia'u
no oukou:

3 Ma ka hoikeia i hoaka-
ka mai ai oia ia'u i ka mea
ikea ole, ka mea a'u i palapa-
la pokole aku ai mamua;

4 A heluhelu oukou, e ike
auanei oukou ilaila i kuu ike
ana i ka mea ike a ole no
Kristo.

5 I ka mea i hoike ole ia
mai i na keiki a kanaka i na
hanauna mamua, e like me ia
i hoikeia mai e ka Uhane i
neia manawa i kana poe luna-

olelo haipule a me na kaula;

6 I lilo ai na lahuikanaka
e i hoahooilina, i kino hookahi,
i loaa pu hoi ka mea ana i ole-
lo mai ai no Kristo ma ka ole-
lomaikai;

7 Ma ia mea a'u i hbolilo-
ia'e i kahuna, no ka lokomai-
kai wale a ke Akua i haawi
mai ai ia'u, ma ka ikaika e
kona mana.

8 Ua haawia mai keia lo-
komaikai ia'u, i ka mea uuku
loa i na haipule a pau, e hai
aku ai au i na lahuikanaka e i
ka waiwai kupanaha o Kristo;

9 A e hoakaka aku hoi i
na kanaka a pau i ke ano o ka
mea pohihiki i huniaia mai ke
kumu mai iloko o ke Akua,
nana i hana na mea a pau ma
o Iesu Kristo la.

10 I hoike aku ka ekalesia
i na alii a me na mea mana i
ka lani, ka nui loa o ko ke
Akua akamai,

11 E like me kona mana e
kahiko loa ana i hooko ai ia
Kristo Iesu ko kakou Haku:

12 Ua losa mai ia kakou
ma ona la ka olelo wiwo ole,
me ka hookipaia a me ka ma-
naolana ma ka manaoio ia ia.

13 Nolaila, ke ake nei au
i palupalu ole oukou i kuu ho-
inoia mai no oukou, o ka ou-
kou ia e pomaikai ai.

14 No keia mea, ke kukuli
nei no au imua e ka Makua
o ko kakou Haku o Iesu
Kristo,

15 Nona hoi i kapaia mai
ka inoa o ka ohana a pau ma

EPESO.

ka lani, a ma ka honua.

16 I haawi mai ai oia ia oukou, no ka nui o kona nani, e hooikaika nui ia mai ke kanaka oloko e kona Uhane;

17 I noho ai o Kristo iloko o ko oukou naau ma ka manaoio;

18 I loaa ia oukou ke aa a me ke kumu ma ke aloha, i hiki ia oukou ka ike me na haipule a pau i kalaula, a me ka loa, a me ka hohont, a me ke kiekie;

19 I ike hoi oukou i ke aloha o Kristo, i ka mea aole e hiki ke ike paka ia, i hoopihaia no hoi oukou i ka mea a pau a ke Akua i piha ai.

20 A o ka mea nona ka mana e hana mai ai i na mea a pau a kakou e noi aku ai, a e manao iho ai, a nui loa aku hoi, ma ka mana e hooikaika ana iloko o kakou,

21 Ia ia ka hoonania'ku e ka ekalesia ma o Kristo Iesu la, i na mamawa a pau mahope mau loa aku. Amene.

MOKUNA IV.

No ka pono o ka lokahi a me ke kuikahi.

NO'ia mea, owau ka paahao no ka Haku, ke nonoi aku nei ia oukou, e hele oukou ma ka mea e ku i ke koao ana a oukou i kohoia mai ai.

2 Me ka haahaan nui o ka naau, a me ke akahai, a me ka hoomahawanui hoi, e ahonui aku i kekahai i kekahai me ke aloha.

3 E hooikaika oukou e ho-

omau i ka lokahi ana e ka manao, ma ka mea paa o ke kuikahi.

4 Hookahi no kino, hookahai hoi Uhane, e like me oukou i kohoia mai, ua lana ko oukou manao i ka mea hookahai o ko oukou kohoia:

5 Hookahi no Haku, hookahai manaoio, hookahi bapetiso ana,

6 Hookahi hoi Akua, ka Makua o na mea a pau, oia maluna o na mea a pau, ma na mea a pau, a iloko hoi o kakou a pau.

7 Ua haawiia mai hoi ka lokomaikai ia kakou a pau, e like me ke ana a Kristo i haawi mai ai.

8 Nolaila, i olelo mai ai oia, I kona pii ana iluna, ua kai pio ia i ka poe i pio, a haawi mai la hoi i na makana i kanaka.

9 A o keia, Ua pii aku la ia iluna, heaha anei ia mea, i ole kela i iho ae mamua i na wahi malalo ae e ka honua?

10 O ka mea i iho ae ilalo, oia no ka mea i pii aku maluna ae o ka lani kiekie loa, i hoopiha ai oia i na mea a pau.

11 Ua hoolilo iho la oia i kekahai poe i lunaolelo, a i kekahai poe i kaula, a i kekahai poe i kahuna hai olelo, a i kekahai poe i kiai a me na kumu;

12 I mea e hooponopono ai i na haipule no ka oihana kahuna, a no ke kukulu paa ana i ke kino o Kristo:

MOKUNA IV.

13 A hiki aku kakou a pau i ka lokahi ana o ka manaoio, a me ka ike aku i ke Keiki a ke Akua, a lilo i kanaka makua, i poe naauao loa ma na mea o Kristo.

14 I kamalii ole ai kakou ma ia hope aku i ka alealeia a me ka lauwiliia e na makanii a pau o ka olelo, ma ke apiki a kanaka, a me ka maledia a lakou e imi ai i ka hoopunipuni;

15 Aka, e olelo oiaio aku ana me ke aloha; i nui ae kakou i na mea a pau ma onala, oia o Kristo o ke poo.

16 Ua kapili pono ia ke kino a pau e ia a paa i ke aluia mai e na hai a pau, ua hoonui ae la ia i ke kino e like me ke ano o ka ikaika o kela lala o keia lala, no ke kukulu paa ana ia ia iho ma ke aloha.

17 ¶ O keia hoi ka'u e olelo aku nei, a hoike aku hoi ma ka Haku, aole oukou e haele hou e like me na lahuikanaka e ma ka ino e ko lakou naau.

18 Ua poeleele ko lakou manao ana, ua mamao loa i ke ola ana o ke Akua, no ka naupo iloko o lakou, a me ka paakiki o ko lakou naau:

19 A no ko lakou paakiki, ua hoolilo ia lakou iho i ka makaleho, e hana aku ai i ka haumia a pau me ka make-make.

20 Aka, aole pela oukou i aoia'ku ai i ka Kristo.

21 Ina paha i lohe eukou i kana, i aoia hoi oukou e ia, e like me ka oiaio iloko o Iesu:

22 A no ka noho ana mamua, e haalele aku oukou i ke kanaka kahiko i haumia i na kuko hewa hoopunipuni:

23 E hooano hou ia hoi oukou ma ka manao ana o ko oukou naau;

24 E hoaahu iho hei oukou i ke kanaka hou, i hanaia ma ka pono a me ka hemolele io e like me ko ke Akua.

25 Nolaila, e haalele oukou i ka wahahhee, e olelo oiaio aku hoi na mea a psu. i kona hoalauna; no ka mea, he mau lala kakou me kekahi me kekahi.

26 A i huhu oukou, e ao o hewa auanei: mai hoomau i ko oukou inaina a napoka la.

27 Aole hoi e haawi aku oukou i kau wahi no ka diabolo.

28 O ka mea i aihue, mai aihue hou aku ia: oia hoi, e hana ia, e hooikaika ana me na lima i ka mea maikai, i loaa ia ia ka mea haawi aku na ka mea nele.

29 Mai hoopukā ae oukou i ka olelo ino mai loko mai o ko oukou waha: aka, o ka olelo maikai no ke kupaa ana, i hooluolu aku ai ia i ka poe lohe.

30 Mai hooeha hoi i ka Uhane Hemolele o ke Akua, nana oukou i hoailona mai no ka la e hoolaia ipai si.

EPESQ.

31 E heokaawaleia na mea awaawa a pau mai o oukou aku, a me ka inaina, ka huhu, ka uwa, ka olelo ino, a me ka manao iao a pau.

32 E lokomaikai oukou i ke-kahi i kekahī, e aloha aku me ka naau, e kala ana hoi ke-kahi i ko kekahī, e like me ke Akua i kala mai ai i ko oukou ma o Kristo la.

MOKUNA V.

He olelo hooikaika ma na mea e pono ai: no na kane a me na wahine.

NO ia hoi, e bahai oukou i ke Akua, e like me na keiki punahele.

2 E haele hoi oukou me ke aloha, e like me Kristo i aloha mai ai ia kakou, a haawi'aku hoi ia ia iho no kakou, i alana a me ka mohai i ke Akua, i mea ala oluolu.

3 A o ka moe kohe, a me na mea haumia a pau, a me ka puniwaiwai, aole loa e hoohiki-ia ia mau mea iwaena o oukou, pela e pono ai na haipule.

4 Aole hoi ka olelo hilahila, ka olelo lapuwale, a me ka olelo ano lua, na mea pono ele: aka, o ka olelo hoomai-kai ka pono.

5 No ka mea, ua ike oukou i keia, aole ka mea moe kohe, aole hoi ka mea haumia, aole hoi ka mea puniwaiwai. oia ka mea hoomana kii, aole loa o lakou noho ana i ke aupuni o Kristo a o ke Akua.

6 E ao o hoopunipuni mai kekahī ia oukou i na olelo

wahahee: ne keia mau mea e hiki mai ana ka inaina o ke Akua maluna o na keiki na ka hoolohe ole.

7 Nolaila, mai noho a hoo-halike pu me lakou.

8 No ka mea, he poeleele ko oukou mamua, i neia manawa hoi ua malamalamama oukou i ka Haku: e haele oukou me he kamalii no ka malamalamama la.

9 (No ka mea, o ka hua na ka malamalamama, oia ka mai-kai a pau, a me ka pono a me ka oiaio.)

10 E hoao oukou i ka mea a ka Haku i oluolu ai.

11 Mai hoolauna pu hoi oukou ma na hana hua ole o ka pouli, e ao aku nae ia poe.

12 No ka mea, o na mea i hana malu ia e lakou, he mea hilahila ke kamailio ma ia mau mea.

13 A o na mea a pau e pono ke ao aku, ua hoakakaia ma ka malamalamama; a o ka mea nana e hoakaka aku, oia ka malamalamama.

14 No ka mea, ua oleloia, E ala'e oe, e ka mea e hiamoe ana, e ku ae hoi mai ka make mai, na Kristo hoi oe e hoomalamalamama mai.

15 Nolaila, e nana oukou i hele pono me ka naauao, aole me ka naauupo:

16 E malama ana i ka manawa; no ka mea, he mau la ino keia.

17 No ia mea, mai hoolilo oukou ia oukou iho i poe na-

MOKUNA VI.

atpo; aka, e heomaopopo i ka makemake o ka Haku.

18 Mai noho oukou a ona i ka waina; nolaila mai ka uhaaha; aka, e hoopihiai oukou i ka Uhane.

19 E olelo ana i kekahi i kekahi i na halelu, i na himene, a me na mele na ka Uhane, e hoolea ana a e hookana i ka Haku, iloko o ko oukou naau.

20 No na mea a pau, e hoomaikai mau ana i ke Akua ka Makua, ma ka inoa o ko kakou Haku o Iesu Kristo.

21 ¶ E malama aku oukou i kekahi i kekahi me ka makau ia Kristo.

22 E na wahine, e like me ka ka Haku, pela e malama aku ai oukou i na kane ponoi a oukou.

23 No ka mea, o ke kane ke poo o ka wahine, e like me Kristo ke poo o ka ekalesia a oia hoi ke ola no ke kino.

24 No ia mea, me ka ekalesia e noho ana malalo o Kristo, pela hoi na wahine malalo o na kane ponoi a lakou ma na mea a pau.

25 E na kane, e aloha a'ku i ka oukou wahine, e like me Kristo i aloha mai ai i ka ekalesia, a haawi mai ia ia iho nona:

26 I hoolaa mai ai oia ia ia, me ka hoomaemae iho i ka wai auau, a me ka olelo.

27 I hoolilo mai ai oia ia ia nona iho i ekalesia nani aole ona wahi paumaele, aole

hoi minomfiso, aole hōkekehi mea like; i hemolele ia a mo ka hala ole.

28 Pela e pono ai na kane e aloha aku i ka lakou wahine, e like me ko lakou kino iho: o ka mea aloha i kana wahine, oia ke aloha ia ia iho.

29 No ka mea, aole loa kekahi inaina i kona kino iho; aka, ua hanai no a ne ka matama ia ia, e like me ka Haku i ka ekalesia.

30 He mau lala kakou ne kona kino, no kona io a me kona iwi.

31 No ia hoi, e haalele ke kanaka i kona makuakane a me ka makuawahine, a e hoopiliia'ku ia i kana wahine, a e hilo laua elua i hookahi io.

32 He mea pohihih i nui keia; ke olelo aku nei au no Kristo a me ka ekalesia.

33 Aka, e aloha aku kela mea keia mea o oukou a pau i kana wahine e like me ia ia iho; a o ka wahine, e hoomaikai aku ia i kana kane.

MOKUNA VI.

Ka pono no na keiki a me na mukua, no na kauwa a me na haku. Ua like keia noho ana me ke kana.

E NA keiki, e hoolohe i ko oukou mau makuakane no ka Haku, no ka mea, he pono keia.

2 E hoomaikai oe i kou makuakane a me ka makuawahine. (o ke kauoha mua keia, e pili ana me ka olelo e pomaikai ai:)

EPÈSO.

3 I pomaikai ai oe, i loihi ai hoi kou noho ana ma ka honua.

4 Oukou hoi, e na makua, mai hoonaukiuki aku i na keiki a oukou: aka, e alakai ia lakou ma ka hoopono a me ka hoonaauao u ka Haku.

5 E na kauwa, e hoolhe o kou i na haku o oukou ma ke kinu, me ka makau a me ka weliweli, a me ke ku pono o ko oukou naau, e like me ja Kristo.

6 Aole ma ka hooikaika ike maka ia mai, e like me ka poe hoolealea i kanaka; aka, e like me na kauwa a Kristo, e hana ana i ka makemake o ke Akua ma ka naau;

7 Me ka naau oluolu e hokauwa ana na ka Haku, aole na kanaka wale no.

8 E ike hoi oukou, a i hana kekahi i ka mea maikai, e ukuia mai oia e ka Haku, o ke kauwa a me ka mea ku i ka wa.

9 Oukou hoi, e na haku, pela hoi oukou e hana aku ai ja lakou, aole ka hooweliweli aku: e manao oukou, aia i ka lani ka Haku o oukou iho, aole hoi ia ia ka nana mai ma ko ke kanaka kino.

10 ¶ Eia hoi, e na hoahau o'u, i ikaika oukou ma ka Haku, a ma ka ikaika o kona mana.

11 E aahu iho oukou i ke kahiko a pau a ke Akua, i hiki ia oukou ke ku paa imua o na bana maslea a ka diabolo.

12 No ka mea, aole kakou e hakoko ana me ka mea ie a me ka mea koko; aka, me na alii, na mea ikaika, na hakuk o ka pouli o keia so, a me na uhane ino o ka lewa.

13 No ia hoi, e lawe oukou i ke kahiko a pau a ke Akua, pono ia oukou ke kupaa, ke hiki mai ka la ino; a pau ae la na mea i ka hanaia, e kupaa oukou:

14 E ku pono hoi oukou, i kakooia ko oukou puhaka i ka oiaio, a pulikiia oukou i ka pale umauma o ka pono:

15 I haweleia hoi ko oukou wawae i ka makaukau no ka olelomaikai e malu ai.

16 E lawe hoi i ka aahu-apoo o ka manaoio me ia mau mea a pau, i mea e hiki ai ia oukou ke kinai iho i na ihe wela a pau o ka uhane ino.

17 E lawe hoi i ka mahi-ole o ke ola, a me ka pahikaua o ka Uhane, oia no ka olelo a ke Akua.

18 E pule mau ana i na pule a pau, a me ka nonoi aku ma ka Uhane; a no ia mea hoi, e kiai oukou me ka hooikaika mau, a me ka pule aku i na haipule a pau;

19 A ia'u hoi, i haawiia mai ia'u ka olelo e hai skua kuu waha me ka makau ole, e hoike aku i ka mea pohihiki o ka olelomaikai.

20 No ia mea, he elele no wau e paa ana i ka hao: i olelo wiwo ole aku au ilaila, e like me ka'u pone e olelo aku ai.

MOKUNA I.

. 21 **W**i ike hoi oukou i luolu aku ai hoi oia i ko ou-
ka'u mau mea e noho nei, a kou naau.
me ka'u hana ana, na Tukiko
he hoahanau aloha, he kahu-
na malama pono hoi i ka ka
Haku, nana e hoike aku i na
mea a pau ia oukou.

. 22 **O**ia ka'u i hoouna aku luolu i
ai ia oukou no keia mea, i ike
ai oukou i ka makou, i hoo-
lu ia Iesu Kristo. Amene.

KA PALAPALA A PAULO

I KO

PILIPPI.

MOKUNA I.

*Hoomaikai aku la Paulo i ke Akua, i ko takou manao-
io ia Kristo a me ko takou lokomaikai mai ia ia.*

O PAULO a me Timo-
teo na kauwa a Iesu Kristo, na ka poe haipule iloko o Kristo Iesu e noho ana i Pilipi, me na lunakiai a me na diakono:

2 E alohaia oukou, e maluhia hoi i ke Akua ko kakou Makua, a me ka Haku Iesu Kristo.

3 Ke hoomaikai aku nei au i ko'u Akua i na manawa a pau a'u i hoomanao ai ia oukou;

4 I na pule a pau a'u no oukou a pau, ua pule mau au me ka olioli.

5 No ko oukou hoolauna ana i ka olelomaikai, mai ka la mua mai, a i neia wa.

6 Ua maopope ko'u manao i keia mea, o ka mea nana i hoomaka i ka hana maikai iloko o oukou, nana no ia e hoomau a hiki i ka la o Iesu Kristo.

7 He mea pono ia no'u e manao aku ai pela ia oukou a pau, no ka mea, aia no wau iloko o ke oukou naau, i kuu wa e paa ana a e hoakaka ana, a me ka hookupaa ana i ka olelomaikai; ua loaa pu ia oukou a pau kuu lokomaikaiia mai.

8 No ka mea, o ke Akua no ko'u hoike maka, he nui kuu makemake aku ia oukou a pau, e like me ke aloha o Iesu Kristo.

9 O keia hoi ka'u e pule-
aku nei, i mahuahua loa aku
ko oukou aloha ma ka uaau-
ao a me ke akamai io.

PILIPÍ.

10 I hoomaopope hoi ou-
kou i na mea maikai loa, i
hala ole oukou, i heinolele
hoi, a hiki i ka la o Kristo.

11 I hoopihiaia hoi oukou
i na hua o ka pono, i mea e
hoonanua a me ka hoomai-
kaiia o ke Akua ma o Iesu
Kristo ia.

12 E na hoahanau, ke ake
nei au e ike oukou, o na mea
i loaa ia'u, ua lilo ia i mea e
palahalaha'i ka olelomaikai.

13 No ka mea, o kuu paa
ana no Kristo, ua ike pono
ia ma kahi ona kou, a ma na
wahi e ae a pau

14 A he nui na hoahanau
i hooikaika i ka Haku i kuu
paa ana, ua ikaika nui ae la
lakou e haiaku i ka olelo me
ka isakau ole.

15 Ua haiaku nae kekahi
poe ia Kristo me ka huahu-
a a me ka hakaka; ao keka-
hi poe me ka manao aloha.

16 Ua haiaku kela poe ia
Kristo me ka hakaka, aole
me ka manao pono; ke ma-
nau la lakou e hoonui mai i
ke ino o ko'u paa ana.

17 A o keia poe me ke
aloha, ke ike nei lakou, ua
hoonohoia au no ka hoakaka
ana'ku i ka olelomaikai.

18 Heaha la hoi? a ina
ma ka hookamani, ina hoi pa-
ha ma ka oiaio i haiia'ku ai o
Kristo, ke olioli nui nei au
ihaila, oia, e olioli mau ana
hoi au.

19 No ka mea, ke ike nei
an, e lilo ana keia i mea ula

no'u ma ka oukou pule, a me
ke kokuaia mai e ka Uhane
o Iesu Kristo.

20 E like me ke kuko nui
a me ka manaolana o'u, i ole
au e hilahila i kekahia mea;
aka, me ka ikaika nui, e like
mamua, pela hoi i neia ma-
nawa, e hoonanina'i o Kristo
ma ko'u kino, ke ola ia, a
ke make paha.

21 No ka mea, a i ola ne-
au, o ko Kristo pono ia, a i
make hoi, o ko'u pomaikai ia.

22 Ina hoi au e ola ma ke
kino nei, oia ka pono o ka'u
hana ana: aka, o ka'u mea
pono e koho aku ai, aole au
e ike ia.

23 No ka mea, he pilikia
ko'u iwaena o na mea elua,
o ke ake e hele a e noho me
Kristo; oia ka maikai loa;

24 Aka, o ka noho ma ke
kino, ka mea ia e pono io ai
oukou.

25 A ua maopopo kuu ma-
nao i keia, ua ike au e ola
ana au a e noho ana me ou-
kou a pau, i mea e inahua-
hua'i ko oukou olioli ma ka
manaeio.

26 I nui ae ko oukou hau-
oli no'u ma o Kristo Iesu ia,
i kuu hiki hou ana'ku io ou-
kou ia.

27 E noho wale no oukou
ma ka pono o ka olelomaikai
a Kristo, a ina paha e hele
aku an e ike ia oukou, ina
paha hoi ma kahi e e lohe
auanei au i ka oukou mau
mea, i ko oukou kupua ana

MOKUNA II.

16 ka naau hookahi, me ka manao hookahi, a me ka hoo-ikaika pu ana i ka manaoio o ka olelomaikai;

28 Aole hoi i hooweliweli iki ia mai oukou e ka poe e-nemi; he hoailona ia ia lakou no ka make: aka ia oukou, he hoailona ia no ke ola, oia na ke Akua mai.

29 No ka mea, ua haawi lokomaikai ia mai ia ia oukou no Kristo, aole ka manaoio wale no ia ia, aka, o ka hoinoia mai hoi nona.

30 Hookahi o oukou hoinoia me ka oukou i ike mai ai no'u, a me ka oukou e lohe nei no'u.

MOKUNA II.

Koiaku la Paulo ia lakou e hoomau ma ke kuikahi a me ka hana maikai.

NA he mea e pono ai ka olelo hooikaika ma o Kristo la, ina paha he oluolu i ke aloha, ina hoi he hooluna pu ma ka uhane, ina hoi he aloha o ka naau a me ka lokomaikai,

2 E hooko mai oukou i kuu olioli, i like pu ai hoi ko oukou manao, hookahi hoi ke aloha, hookahi no hoi naau, e manao hookahi ana.

3 Mai hana oukou i kekahih mea me ka hakaka a me ka hookiekie aka, me ka naau akahai e hooi aku i ka manao maikai ia hai, aole ia oukou iho.

4 Aole hoi e nana ana kela mea keia mea i kana iho, aka,

e nana hoi kela mea keia mea i ka hai.

5 I hookahi ka manao ana iloko o oukou, me ia iloko o Kristo Iesu;

6 Oia no ko ke Akua me like, aole hei ia i manao nui wale i kona like ana me ke Akua.

7 Aka, haalele iho la ia i kona, e lawe ana i ke ano e ke kauwa, a ua hanaia oia ma ke ano o ke kanaka.

8 A loaa iho la ke ano o ke kanaka, hoohaahaa iho la oia ia ia iho, me ka ae maoli aku i ka make, i ka make hoi ma ke kea.

9 No ia mea, ua hookiekie loae la ke Akua ia ia, a haawi aku la nona i ka inoa maluna o na inoa a pau;

10 I kukuli iho ea kulia pau i ka inoa o Iesu, o na mea o ka lani, a me na mea ma ka honua, a me na mea malalo ae o ka honua;

11 I hooia aku hoi na lelo a pau, o Iesu Kristo ka Hakku, ka mea e nani ai ke Akua ka Makua.

12 No ia mea, e o'u poe aloha, me oukou i hoolohe mau ai, aole wale no ia'u i noho ai me oukou, aka hoi, ua nui aku i neia wa e noho nei au i kahi e, e hooikaika aku oukou i ke ola no oukou iho, me ka makau a me ka haalulu:

13 No ka mea, o ke Akua kekahih e hooikaika ana iloke o oukou i ka makemake a me

PILIPPI.

ka hooikaika, no kona manao; ia, aia ike au i ka hope e ka'u mau mea.

14 E hana oukou i na mea a pau me ka ohumu ole, a me ka hoopaapaa ole:

15 I hala ole oukou a me ke kolohe ole, he poe keiki na ke Akua, i hoohewa ole ia iwaena o ka hanauna kekee a me ke kolohe; ua alohi hoi oukou iwaena o lakou e like me na malamalama i ke ao nei;

16 E hoike aku ana i ka olelo e ola'i, i olioli ai au i ka la o Kristo, i kuu holo hewa ole, a me ka luhi hewa ole.

17 ¶ Ina e kaumahaia'ku au ma ka hooikaika ana a ma ke ao ana aku ia oukou i ka manaoio, e olioli no wau, n e hauoli pu hoi me oukou a pau.

18 No keia mea hoi, e olioli oukou a e hauoli pu mai me au.

19 A ke manao nei au ma ka Haku ma o Iesu Kristo la, e hoouna koke aku ia Timoteo io oukou la, i olioli ai hoi au i ka wa a'u e ike ai i ka oukou mau mea.

20 Aole o'u kanaka manao like, nana e malama io i ka oukou mau mea.

21 No ka mea, ke imi nei na mea a pau i ka lakou iho, aole i ka Iesu Kristo.

22 Ua ike hoi oukou i kona kupaa ana, no ka mea, ua hooikaika pu ia me au ma ka olelomaikai, me he keiki la me ka makua.

23 No ia mea, ke manao nei au e hoouna koke aku ia

ia, aia ike au i ka hope e ka'u mau mea.

24 Ua maopopo hoi kuu manao ma ka Haku, e hiki koke aku hoi au io oukou la.

25 Aka, manao iho la au, he pono ke hoouna aku ia E-paperodito io oukou la, oia he hoahanau, he hoalawehana, a me ka hoa koa o'u, a o ke oukou lunaolelo no hoi, a me ka mea nana e malama mai i ka'u mea e pono ai.

26 No ka mea, he nui kona makemake ia oukou a pau, ua kaumaha loa kona naau, i ko oukou lohe ana he mai kona.

27 A he mai no kona, ua koke e make: aka, ua aloha mai ke Akna ia ia; aole ia ia wale no, ia'u no hoi, o loaa ia'u ke kaumaha maluna o ke kaumaha.

28 Nolaila, ua hoouna wi-kiwiki aku la au ia ia, i olioli ai oukou ke ike hou aku ia ia, i uuku iho hoi kuu eha.

29 E hookipa aku hoi oukou ia ia no ka Haku, me ka olioli nui; e manao maikai aku hoi oukou i ka poe like.

30 No ka mea, ma ka hana a Kristo, ua hookokoke aku la ia i ka make, aole no i malama i kona ola, i hoopau ai oia i ka mea i koe o ko oukou malama mai ia'u.

MOKUNA III.
Ua ao aku ia ia lakou e ma-kaala i ka poe kumu hoopu-nipuni.

E IA hoi, e na hoahanau o'u, e olioli oukou i ka

MOKUNA III.

Haku. Aole o'u luhi ke pa-lapala aku ia oukou i na mea like, a he mea pono hoi ia no oukou.

2 E makaala ia oukou i na ilio, e makaala i ka poe hana ino, e makaala hoi i ka poe i okiokiia.

3 No ka mea, o kakou ka poe i okipoepoeia, ka poe hoomania i ke Akua me ka naau, me ka hauoli ia Kristo Iesu, aole no e paulole i ko ke kino:

4 Aka, owau paha ka mea pono ke paulele ma ko ke kino. Ina paha e manao kekahia mea ia ia e paulele ai ma ke ke kino, he nui aku hoi ka'u.

5 Ua okipoepoeia au i ka po awalu, no ka lahuikanaka o Israela, no ka poe Beniamina, he Hebera hoi no na Hebera, a he Parisaio ma ke kanawai.

6 Hoomaaau aku la au i ka ekalesia me ka manao ikaika, aole hoi o'u hala i ka pono ma ke kanawai.

7 Aka, o na mea a'u i pono ai, lilo ae la ia i kuu manao i mea hoolei wale no Kristo.

8 Oiaio hoi, ke manao nei au i na mea a pau, he mea hoolei wale ia i loaa mai ka maikai o ka ike ia Kristo Iesu i kuu Haku; nona au i hoolei ai i na mea a pau, a ke manao nei au, he opala wale no ia i loaa ia'u o Kristo,

9 I ikeia hoi au iloko ona, sole e paa ana i ka'u pono ma ke kanawai, aka i ka pono ma ka manaoio ia Kristo, oia ka

pono mai ke Akua mai ma ka manaoio.

10 I ike hoi au ia ia, me ka mana o kona alahouana mai, a me ka hookahi ana o kona hoinoia, i hoohalikeia mai me kona make ana.

11 Malia paha e hiki aku suanei au i ke alahouana o ka poe i make.

12 No ka mea, aole i loaa ia'u i neia manawa, aole hoi he hemolele: aka, ke hahai aku nei au, i lalau aku ai au i ka mea i lalauia mai ai au e Kristo Iesu.

13 E na hoahanau, ma ktu manao iho, aole au i lalau aku: aka, o keia hookahi ka'u e hana nei, e hoopoina ana au i na mea i hala mahope, a e kikoo aku ana au i na mea mamua,

14 Ke holo ikaika aku nei au ma ka hoailona, i loaa ia'u ka lei o ka poe a ke Akua i hea mai ai noluna mai ma o Kristo Iesu la.

15 ¶ O na mea a pau e ake e hemolele, e manao kakou ia mea: a ina he manao okoa ko oukou i kekahi mea, na ke Akua hoi ia e hoike mai ia oukou.

16 Aka, o ka mea i loaa ia kakou, e haele kakou ma ke kanawai hookahi nei, e manao hoi kakou i ka mea hookahi.

17 E na hoahanau, e hoohalike pu oukou me au, e na-na pono hoi oukou i ka poe hele like me makou ka oukou kumu.

PILIP.

18 No ka mea, he nui no ka poe e hele ana, a'u i hai pinepine aku ai ia oukou, a ke i aku nei hoi au me ka uwe ana, he poe enemi lakou i ke kea o Kristo:

19 O ka make ko lakou hope, o ka opu hoi ko lakou akua, a ma ka mea hilahila ko lakou naau, ke manao nei hoilakou i na mea o ka honua.

20 Aka, o ko kak'u wahine noho ai, aia no ia ma ka lani, ke kali nei hoi kakou i ka Mea hoola, oia ka Haku Iesu Kristo nolaila mai.

21 Nana e hoomalule i ko kakou kino i hoohaahaaia, i lilo ia i ano like me kona kino nani, me ka mana e hiki ai ia ia ke hoolilo i na mea a pau nona.

MOKUNA IV.

He olelo hooikaika i mau ai lakou ma na mea pono.

NOLAILI hoi, e na hoahanau o'u i alohaia, a i makemake nui ia, o kuu o-lioli a me kuu leialii, peta e kupaa ai oukou iloko o ka Haku, e na mea i alohaia.

2 Ke noi aku nei hoi au ia Euodia, ke noi aku nei hoi au ia Sunetuke i hookahi ko laua manao i ka Haku.

3 Ke koi aku nei hoi au ia oe kekahī, e ka hoalawehana io, e kokua aku oe i na wahine i hooikaika pu me au maka olelomaikai, a me Kele-meneto hoi, a me o'u mau hoalawehana e ae. aia no maloko e ka buke elakē lakou inoa.

4 E haueli mau oukou i ka Haku; ke olelo hou aku nei hoi au, e hauoli oukou.

5 I hoikeia hoi ko oukou akahai i na kanaka a pau. Ua kokoke mai ka Haku.

6 Aole oukou e kuko nui wale aku, aka, i na mea a pau, e hoike aku i ko oukou makemake i ke Akua ma ka pule, a me ke noi aku, a me ka hoomaikai.

7 A o ka malu o he Akua, ka mea i oi aku i ko ke kanaka manao a pau, e hoomalulu mai i ko oukou naau a me ko oukou manao ma o Kristo Iesu la.

8 Eia hoi, e na hoahanau, o na mea oiaio, na mea mai-kai, na mea pono, na mea hala ole, na mea lokoniaikai, na mea lono maikaiia; ina he mea ku pono, ina hoi he mea e hoomaikaiia'i, e noonoo iho oukou ia mau mea;

9 O na mea a oukou i aoia'i, i loaa hoi, i lohe a i ike hoi ia'u, o keia ka oukou e hana'i; a me oukou hoi ke Akua ka mea e malu ai.

10 Ua olioli nui au i ka Haku, no ka mea, ua kupu hou mai ko oukou manao mai ia'u, malaila no oukou i manao ai, aka, aole a oukou mea e hiki ai.

11 Aole au i olelo pela no ka nele, no ka mea, ua ike hoi au e ahonui iho i na mea a pau i loaa ia'u.

12 Ua ike hoi au i ka noho ilihune, a me ka noho la-

MOKUNA I.

ke: i na wahi a pau, a i na mea a pau, ua aoia mai la au e noho maona a e noho pololi; e noho lako a e noho nele.

13 E hiki no ia'u na mea a pau ia Kristo ke kokua mai ia ia'u.

14 Aka hoi, ua hana pono mai oukou, i ko oukou manawalea ana mai ia'u i ko'u polilikia.

15 E ko Pilipi, ua ike no oukou, i ka wa kinohou o ka olelomaikai, ia'u i haalele ai ia Makedonia, aole kekahiekalesia e ae i launa mai ia'u i ka haawi ana a i ka lawe ana, o oukou wale no.

16 No ka mea, a i Tesalonicike hookahi a elua hoi o ko oukou hoouka ana mai i ka mea e pono ai kuu nele.

17 Aole ka makana ka'u e imi nei, aka, ke imi nei au i ka

hua e nui ai ko oukou pono.

18 A ia'u na mea he nui, a ua lako hoi: ua piha au i ka oukou mau mea i loaa mai ma o Epaperodito la, he mea ala oluolu, he mohai hoolulu, i ike a mai hoi e ke Akua.

19 Aka, e haawi mai ana ko'u Akua i na mea apau epono ai oukou, no kona waiwai i kahi nani ma o Kristo Iesula.

20 A i ke Akua ko kakou Makua ka hoonani mau loa ia i ke ao pau ole. Amene.

21 ¶ E uwe aku i na hai-pule a pau iloko o Kristo lesu. Ke uwe aku nei na hoahanau me au ia oukou.

22 Ke uwē aku nei na hai-pule a pau ia oukou, o lakou hoi no na ohua o Kaisara.

23 O ke aloha o ko kakou Haku o Iesu Kristo me oukeu a pau. Amene.

O KA EPISETOLE A PAULO

I KO

KOLOSA.

MOKUNA I.

Ko Paulo aloha no ka malama ana i ka Mesia.

NA Paulo aku, na ka lunaolelo a Iesu Kristo no ka manao mai o ke Akua, a me Timoteo ka hoahanau.

2 I ka poe hoahanau laa a me ka manaoio iloko o Kristo, ma Kolosa, no oukou ke aloha a me ka malu mai ke Akua

mai, o ko kakeu Makua, a me ka Haku Iesu Kristo.

3 Ke hoomaikai aku nei maua i ke Akua, i ka Makua o ko kakou Haku o Iesu Kristo, e pule mau ana maua no oukou,

4 Ua lohe maua i ko oukou manaoio ana ia Kristo Iesu, a me ko oukou aloha ana i na haipule a pau.

KOLOSA.

5 No ka pono e manao-lanai'i, e waiho ana no oukou, ma ka lani; o ka mea a oukou i lohe ai maloko o ka olelo oiaio o ka euanelie;

6 I hiki mai io oukou la e like me ia ma ka honua a pau, a ua hua mai hoi i ka hua, me ia hoi iwaena o oukou; mai ka la i lohe ai oukou, a i ike ai hoi i ke aloha o ke Akua, ma ka ojajo.

7 E like me ka oukou hoo-lohe ana ia Epapera i ko maua hoakauwa aloha, i ko Kristo kahuna pulse hoopono nō oukou.

8 Nana no i hoike mai ia maua i ko oukou aloha ma ka naau.

9 Nolaila hoi, mai ka manawa mai i lohe ai maua, aole maua i hooki i ka pule no oukou, me ke noi aku i hoopihai a mai oukou me ka ike i kona makemake, a me ka naauao io ma ka Uhane.

10 I hele oukou ma ka pono o ka Haku, i na mea a pau i oluoluia mai ai, e hua mai ana i ka hua ma na hana maikai a pau, me ka mahuhua ana ae o ka ike ana i ke Akua.

11 E hooikaika nui ia mai oukou e kona mana nani, i ke kupaa ana, a me ke ahonui a me ka olioli.

12 Me ka hoomaikai aku i ka Makua nana kakou i hoopono mai, i loaa mai ai ia kakou ka pono e ili mai ana i ka poe haipule i ke ao.

13 Nana hei kakou i heola mai ka mana mai o ka pouli, a ua lawe hoi oia ia kakou iloko o ke aupuni o kana Keiki punahele,

14 Iloko ona ke ola no kou i kona koko, o ke kala ana'e o ka hewa.

15 Oia hoi ka like me ke Akua i pana ole ia, oia hoi ka mua o na mea a pau i hanai'a'i.

16 No ka mea, ua hanai a ia na mea a pau, o ko ka lani a me ko ka honua, i nanaia, a i nana ole ia, o na bohoalii, o na haku, o na luna, a me na'lili: ua hanai a e ia na mea a pau, nena no hoi.

17 Oia hoi ka mua o na mea a pau, ia ia no hoi i mau ai na mea a pau.

18 Oia hoi ke poo o ke kino, o ka ekalesia, oia ka makamua; o ka mua hoi ia mai ka make mai, i lilo ia i pookela iwaena o na mea a pau.

19 No ka mea, o ka pono no ia [i ka Makua] e noho nui ka pono a pau iloko ona;

20 A ma ona la e hoolau-lea ai i na mea a pau ia ia iho, e ho'omalu ana ma ke koko o kona kea, ma ona la, i ko ka honua nei, a me ko ka lani.

21 O oukou kekahi, ka poe i ku e i kekahi manawa, ka poe enemi i ko oukou manao ana ma na hana hewa, o kana ia i hoolaulea ae nei,

22 Ma kona kino kanaka,

MOKUNA II.

i ka make ana, e hoike sia ia oukou he hemolele, he hala ole, a me ka hoochewa ole ia, imua o kona ale;

23 Ke nobo mau aka eukou ma ka manaoio, i hookumuia oukou me ka hoopaaia, ke hoonee ole ia'ku hoi mai ka manaolana aku o ka euanelio a oukou i lohe ai, ka mea i haia'ku i na mea a pau i hanaia malalo ae o ka lani, nona hoi au o Paulo i hooliloia'e nei i lunalawehana.

24 Ke hauoli nei au i ko'u ehaeha no oukou, e hoopau ana iloko o ko'u kino, i ke koena o ko Kristo ehaeha ana, no kona kino, no ka ekalesia.

25 Nona wau i hooliloia'e nei i lunalawehana, e like me ke kauoha a ke Akua i haawi mai ai ia'u no oukou, e hooko ae i ka olelo a ke Akua.

26 I ka mea pohihihī i hunaia'i mai ka wa kahiko mai, a me na hanauna, aka i keia manawa, ua hoikeia mai nei i karia mau haipule,

27 I ka poe a ke Akua i hoomaopopo ai i ka waiwai nani o keia mea pohihihī i-waena o ke na aina e, oia no o Kristo iloko o oukou, ka manaolana no ka nani.

28 Oia ka makou e haiaku nei, e ao ana i na kanaka a pau, a e hoonaatua ana i na kanaka a pau i na naauao io e hiki ia makou ke hoike i na kanaka a pao i hemolele iloko o Kristo Jesu,

29 Melaila hoi ka'u hana e hooikaika nui nei, e like me kana hana i hooikaika nui mai nei iloko o'u.

MOKUNA II.

Ua hooikaika aku Paulō i na hanaka e kupaa me ka naau hookahi i ka paulele ia Kristo.

NO ka mea, ke akē nei au e ike oukou i ko'u ehaeha nui ana no oukou, a me ko Laodikeia, a me ka poe i ike ole mai i ko'u maka, i ke kino nei.

2 I hooluolu pu ia ko ləkou naau, i hoohui pu ia hoi i ke aloha, a i ka waiwai a pau o ka manta maopopo loa, i ka ike paka ana i ka mea pohihihī a ke Akua ka Makua a me Kristo.

3 Kahi i hunaia'i ka waiwai nui o ke akamai, a me ka naauao.

4 O ka'u ia e olelo nei o puni oukou i kēkahi, i na olelo hoowalewale.

5 No ka mea, i ko'u kaa-wale ana ma ke kino, owtū pu kekahī me oukou ma ka uhane, e hauoli ana, me ka nana ana'ku i ko oukou pono like, a me ke kupaa ana o ko oukou manaoio ia Kristo.

6 Nolaila hoi, e like me ka ləaa ana o Kristo ia oukou, pēla olikou e hele ai iloko ona,

7 I hookumuia, a i hookū-kulua iloko ona, a me ka hookumuia i ka manaoio i-hoikēta

KOLOSA.

mai ia ookou, a mahaia e hoo-mahuahua ae ai me ka hoo-maikai aku.

8 E malama hoi, o hokai mai kekahi ia oukou me ka manao maalea, a me ka hoo-punipuni lapuwale, mamuli o ka mooolelo o kanaka, mamuli o na kumu o ko ke ao nei, aole hoi mamuli o Kristo.

9 No ka mea, maloko ona i noho ai ka pono nui a pau o ke Akua.

10 Ua hemolele oukou maloko ona, oia ke poo o na'lili a pau a me ka mana.

11 Iloko ona, ua okipoepoeia eukou i ke okipoepoe hana ole ia e ka lima, i ke pale ana aku i ke kino o ka he-wa o ka io, ma ko Kristo okipoepoe ana;

12 I kanu pu ia me ia, i ka bapetiso ana, a ilaila hoi e ala pu hou ai me ia, i ka manaoio i ka hana a ke Akua, a ka mea i hoala ia ia, mai ka make mai.

13 O oukou hoi ka pee i make iloko o ka hewa, a me ke okipoepoe ole ia o ko oukou kino, o kana ia i hoala pu hou mai nei me ia, a ua kala mai i ko oukou hewa a pau;

14 E hokai ana i ka palapala lima o na oihana i pono ole ai makou, o ka mea i ku e mai ia makou, oia kana i lawe aku ai a makia aku la ma ke kea.

15 A kaili ae la oia i ko na'lili, a me ko na mea mana,

ua hoike ia lakou ma ke a-ke, e lanakila ana maluna o lakou ma ke kea.

16 Mai hoahewa mai ke-kahi ia oukou, i ka mea ai, a me ka mea inu, aole hoi no kahi la hoano, a me ka mahina hou, a me na sabati.

17 He aka no ia no na mea e hiki mai ana: aka o ke kino, no Kristo no ia.

18 Mai hoonele mai kekahia ia oukou i ko oukou uku me ka hoohaahaa wale ana, me ka hoomana ana i na anela, e maoi wale ana iloko o na mea ana i ike ole ai, e hookano wale ana i kona naau kanaka.

19 Me ka malama ole i ke Poo, i ka mea i hanaiia mai ai ke kino a pau, i paa i na ami a me na olona, ua mahuahna aku ia i ko ke Akua hoomahuahua ana mai.

20 Ina hoi i make pu oukou me Kristo, a kaawale na kumu lili o ko ke ao nei, no ke aha hoi oukou e like me ka noho ana ma keia ao i malama ai i na kapu.

21 (Mai hoopa, mai hoae, mai lawelawe;)

22 O na mea ia e make ai, ke lawe hewa mamuli o ke kauoha a me ke ao ana mai a kanaka.

23 He mau mea hookohukohu naauao, i ka hoomana e, a i ka hoohaahaa, a i ka malama ole i ke kino, aole nae i ka mea nui e oluolu ai ke kino.

MOKUNA III.

MOKUNA III.

1 O ka hookomo ana e paulele i
ku luna, a e ka pono o na ka-
ne, me ua wahine, a me na
nakua, a me na keiki.

2 NA hoi i ula pu oukou me
Kristo, e imi oukou i na
mea maluna, ma kahi e noho
ai o Kristo, ma ka lima akau
o ke Akua.

3 E paulele oukou i na mea
oluna, aole i na mea ma ka
bonua nei.

4 No ka mea, ua make ou-
kou, a ua huniaia'ku ko ou-
kou ola me Kristo iloko o ke
Akua.

5 Aia ikea aku o Kristo o
ko kakou ola, alaila e iaea pu
oukou me ia iloko o ka nani.

6 No ia mau mea e hiki
mai ai ka inaina o ke Akua
maluna iho o na keiki a ka
hoolohe ole.

7 Ilaila hoi ko oukou hele
ana i kekahi manawa, ia ou-
kou i noho pu ai me lakou.

8 Aka, menei ua pau ia
oukou i ka hemo o keia mau
mea, o ka huhu, o ka inaina,
o ka ukiuki, o ka hoino wale,
o ke kamailio haumia mai lo-
ko mai o ko oukou waha.

9 Mai hoopunipuni kekahi
i kekahi, no ka mea, ua hemo
ia oukou ke kanaka kahiko a
me kana hana.

10 A ua hookomo hou ou-
kou i ke kanaka hou, i ka mea
i hana hou ia i ka naauao mg
ka like o ka mea nana ia i
hana;

11 Kahi i ole ai he Helene,
he Iudaio, he okipoepoe, a me
ke okipoepoe ole, kamalihini,
a me ka Sekute, ke kauwa a
me ke kauwa ole, aka o Kris-
to no ka mea a pau, oia hoi ko
loko o na mea a pau.

12 Nolaila hoi me he pos
lokomaikaiia la e ke Akua, i
hoolaaia, a i alohaia hoi, e hoo-
komo oukou i ka naau mene-
mene, a i ka lokomaikai, a i
ka manao haahaa, a i ke aka-
hai, a me ke ahonui.

13 E hoomanawanui ana
kekahi i kekahi, e kala ana
hoi kekahi i kekahi, ke loaa
ka hala o kekahi i kekahi; e
like me ka Kristo kala ana
mai ia oukou, pela aku hoi
oukou.

14 A o ke aloha kekahi,
maluna iho o neia mau mea a
pau [ke hookomo] oia ka mea
hemolele e paa pono ai.

15 A e noho hoomalu mai
ka malu o ke Akua iloko o ko
oukou naau, no ia mea hoi e
heiai mai ai oukou i kino ho-
okahi, a e hoomaikai aku hoi
oukou.

16 A e noho nui mai ka o-
lelo a Kristo iloko o oukou,
me ka naauao loa, e ao ana a,
e hoonaauao ana hoi kekah i
kekahi i na halelu, a me na
himeni, a me na mele ma ka
Uhane, e oli ana i ka Haka

KOLOSA.

me ka maikai iloko o ko ou-kou nesu.

17 A o ka oukou mea e la-we ai o ma olelo, a me ka ha-na, e pau ia i ka hanaia iloko o ka inoa e ka Haku, o lesu, e o hoomaikai aku i ko Akua, i ka Makua, ma ona la.

18 E na wahine, e hooche-oukeu i ka oukou mau kane pono, o ka pono no ia iteko o ka Haku.

19 E na kane, e aloha eu-kou i ka [oukou] mau wahine, mai noho a hoawahia aku ia lakou.

20 E na keiki, e hooche-oukeu i ko oukou mau makua, i na mea a pau, no ka mea, he pono no ia i ka Haku.

21 E na makuakane, mai hoonaukiuki i ka oukou mau keiki, o nawaliwali lakou.

22 E na kauwa, e hooche ma na mea a pau, i ko oukou mau haku ma ke kino, aole ka hooiaio maka me he mea hoo-lelea kanaka la, aka me ka naau hookahi e hopohopo ana i ke Akua.

23 A o ka oukou mea e ha-na'i a pau, e hana aku no ia me ka naau, me he mea la no ka Haku, aole hoi no kanaka.

24 Ua ike hoi oukou, na ka Haku mai e loaa mai ana ia oukou ka uku e ili mai ana, no ka mea, ua hookauwa aka oukou na ka Haku na Kristo.

25 Aka o ka mea hana he-wa la, e hoopaiia ia no ka he-wa ana i hana'i, aole loa e manaoewaewaia marina kino.

MOKUNA IV.

No ka pono o na haku, ka pu-le a me ka olelo pono.

E NA haku, e haawi aku na na kauwa, i ka mea pono, a me ka ewaewa ole, ua ike oukou he Haku ko oukou ma ka lani.

2 E hoomau i ka pu-le, e kiai hoi nolaila me ke aloha-aku.

3 No makou kekahi e pu-le ai oukou, i wehe mai ke Akua i ka puka no makou e ole-lo ai, e hai aku i ka mea po-hihihi o Kristo i ko'u mea t-hoopeaia mai nei:

4 I hiki ia'u ke hoomaepo-po ia mea, me he mea pono ia'u ke olelo aku.

5 E hele naauao oukou ma-mua o ka poe mawaho, e ma-lama pono ana i ka manawa.

6 E hoomauia ka maikai o ka oukou olelo i miko ia i ka paakai, i ike oukeu i ka mea e pono ai ke olelo i keia kana-ka a i kela.

7 A o ko'u noho ana, na Tukiko ia e hai aku ia oukou, na ka hoahanau aloha, ka la-wehana hoopono, ka hoakau-wa iloko o ka Haku

8 Oia ka'u i hoouna aku nei io oukou la i ike aku ia i ko oukou noho ana, a e hoo-luolu aku hoi i ko oukou mau naau;

9 Me Onesimo, ka hoahana-nau aloha hoopono, no oukou mai ia, na laua e hoike aku ia oukou i na mea a pau o enei.

10 Ke ue aku nei o Arise-

MOKUNA I.

tareko, ko'tr hoapio ia oukou, laua o Mareko ke keiki a ko Barenaba kaiku wahine, (nona oukou i kauohaia aku ai, oia ka oukou e hookipa ai, ke hiki aku ia io oukou la.)

11 A me lesou, i kapa heu ia'i Iouseto, no ke okipoepoe laua. Oia mau mea wale no ko'u mau hoalawehana ma ke supuni o ke Akua, na mea i kooluolu mai nei ia'u.

12 Ke ue aktu nei o Espanera ia oukou, o ke kauwa a Kristo, e hooikaika mau ana no oukou, i ka pule, i ku hemolele oukou me ke kina ole, ma ka makemake a pau o ke Akua.

13 Ke hoike aku nei au noha, he ikaika nui kona no oukou a no ka poe ma Laodikeia, a me ka poe i Hierapoli.

14 Ke ue aktu nei ia oukou o Luka ke kahuna lapaau pu' nabele, a me Dema.

15 E aloha aku oukou i kate poe hoahanau i Laodikeia, a ia Numepana, a me ka ekalesia iloko o kona hale.

16 Aia heluheluia keia episetele, iwaena o oukou la, na oukou e heluhelu hou aku ia i ka ekalesia o ko Laodikeia, a e heluhelu hoi oukou i ka episetele mai Laodikeia mai.

17 E iaku ia Arekipo, E malama oe i ka oihana i loaa ia oe iloko o ka Haku, nau ia e hooponopono.

18 O ke aloha nae, na kahina ia o'u nei o Paulo. E hoomanaao mai i ko'u mea i paa ai. E alohaia mai oukou. Amene.

O KA EPISETOLE MUA A PAULO

I HO

TESALONIKE.

MOKUNA I.

O ko Paulo hoomaikai ana i ke Akua no ka paulele ana. o ko Tesalonike.

NA Paulo aku, a me Si-louano, a me Timoteo, i ka ekalesia o ko Tesalonike, iloko o ke Akua ka Makua, a me ka Haku Iesu Kristo, no oukou ke aloha a me ka pomaikai mai ke Akua mai, o

ko kakou Makua a me ka Haku lesu Kristo.

2 Ke hoomaikai mau aku nei makou i ke Akua no oukou a pau, e hooiki ana ia oukou i ka makou pule,

3 E manao mauaku ana i ka hana a ka manaoio o oukou, a me ka hooikaika o ke aloha, a me ke ahonui o ka manaoiana i ko kakou Haku,

TESALONIKE I.

ia Iesu Kristo, imua o ke alo
o ke Akua ko kakou Makua;

4 E ike aku ana hoi, e na
hoahanau alona, i ko oukou
waeia nni e ke Akua.

5 No ka mea, aole ma ka
olelo wale no i hiki aku ai ka
makou euanelio io oukou la,
aka, ma ka mana no hoi, a me
ka Uhane Hemolele, a me ka
hooiaio loa; ua ike hoi oukou
i ke ano o ko makou noho ana
iwaena o oukou, no oukou.

6 A ua hahai mai oukou
mamuli o makou a me ka Hu-
ku, ua apo inai oukou i ka o-
lelo me ka ehaeha nui, a me
ka olioli no ka Uhane Hemo-
lele.

7 Pela i lilo ai oukou i mau
alakai no ka poe manaoio a
pau i Makedonia a me Akaia.

8 No ka mea, mai o oukou
aku i pae aku ai ka olelo a ka
Haku, aole ma Makedonia a
me Akaia wale no, aka, ma
ia wahi aku a ia wahi aku, i
hoolahaia ae ai ko oukou pau-
lele ana i ke Akua, i ole 'ai
e pono ia makou ke hai hou
aku.

9 No ka mea, na lakou no
i hoike mai no kakou, i ke an-
e ko makou komo ana iwaena
o oukou. a me ko oukou huli
ana i ke Akua, mai na'kua kii
mai e malama aku i ke Akua
ela oiaio.

10 A e kali hoi i kana Ke-
ki, mai ka lani mai. ana i hoa
la mai ai. mai ka make mai, ia
Iesu, nana kakou i hoopakele
i ka inaina e kau mai ana.

MOKUNA II.

O ko Paulo hooikauka ana, a
me kuna huuhi ana i ko la-
kou kupaa ana i ka ke Akua
olelo.

1 A ike hoi oukou, e na
hoahanau, i ko makeou
komo ana iwaena o oukou,
aole ia he mea ole,

2 Aka, i ko makou eha mua
ana'e me ka hoino wale ia
mai, ma Pilipi, ua ike oukou,
ua wiwo ole ae ia makou i ka
hai aku i ka euanelio a ke A-
kua, me ka paio nui ana.

3 No ka mea, aole ma ka
hoopunipuni ka makou ao ana
aku, aole hoi ma ka haunia,
aole hoi ma ka hoowalewale;

4 Aka, me ka haawi ana
mai o ke Akua ia makou, i
kauohaia mai ka euanelio ia
makou, pela hoi makou e ole-
lo aku nei, aole me he mea
hoolealea la i kanaka, aka i
ke Akua i ka mea nana ko
kakou nauau i hoao mai nei.

5 Aole makou i lawe i na
hua olelo malimali, ua ike ou-
kou; aole hoi i ka hookohu
makee waiwai; o ke Akua ka
mea ike.

6 Aole makou i imi i heo-
naniia mai e kanaka, aole hoi
e oukou, aole hoi e hai. i ka
wa pono e lilo makou i mea e
luhi ai, me he mau lunaolelo-
la na Kristo.

7 Ua ahonui makou iwae-
na o oukou, e like me ka wa-
hine hanai la, e malama ana
i kana mau keiki.

8 Oia, me ko makeou aloha

MOKUNA II.

nui aku ia oukou, ua oluolu makou ke haawi aku, aole i ka euanelio wale no a ke Akua ia oukou, aka, i ko makou mau ea kekahī, no ka mea, he hiwahiwa oukou na makou.

9 Ke hoomanao nei no oukou, e na hoahanau, i ka makou hana, a me ko makou luhia no hoi e hana ana i ka po a me ke ao, pela makou i haiaku ai ia oukou i ka olelo-mai kai a ke Akua.

10 O oukou ko makou poe hoike, a o ke Akua kekahī, i ka hemolele, a me ka pono, a me ka hala ole o ko makou noho ana iwaena o oukou ka poe i manaoio.

11 Ua ike hoi oukou i ko makou hooikaika ana'ku, a me ka hoolulu ana'ku, a me ke kauoha ana'ku ia oukou a pau, me he makuakane la i kana mau keiki,

12 I hele pono oukou ma ka pono o ke Akua, ka mea nana oukou i hookomo mai iloko o kona aupuni, a i kona nani.

13 No ia mea hoi i hoomai-kai mau aku ai makou i ke Akua, no ka mea, i ka loaa ana ia oukou o ka ke Akua olelo, a oukou i lohe mai ai ia makou nei, aole oukou i apo mai ia me he olelo la na kana-ka, aka, he olelo no na ke Akua, he oiaio no ia, o ka mea i hooikaika nui iloko o oukou o ka poe i manaoio.

14 No ka mea, ua lilo mai

oukou, e na hoahanau, i mau mea hoohalike me na ekalesia o ke Akua, ma Iudaia, iloko o Kristo Iesu, ua hoinoia mai hoi oukou e ko ka aina o oukou iho, e like me lakou e ka poe Iudaio,

15 Ka poe i pepehi i ka Haku ia Iesu, a i ka poe kaula hoi, a i alualu kolohe mai hoi ia makou, he poe pono ole i ke Akua, a ua ku e i na kanaka a pau.

16 Ua papa mai la lakou ia makou i ka olelo aku i ko na aina e e ola'i lakou, e hoo-piha mau ana i ko lakou hewa, aka, e kau mai ana ka inaina nui loa maluna iho o lakou.

17 Aka, o makou la, e na hoahanau, ua hookaawaleia mai nei mai o oukou mai la, i keia mau la, o ko makou ki-no, aole ka naau, ua make-make loa makou e ike hohaku i ko oukou mau maka, ua hooikaika nui aku ilaila.

18 No ia mea, o ko makou manao e hele aku io oukou la, (owau o Paulo kekahī) i kela manawa a i keia manawa, aka ua'lalai mai la o Sata-na ia makou.

19 Heaha hoi ko makou manaoanaa me ka olioli, a me ka lei e hauoli ai makou, aole anei o oukou ia, i ke alo o ka Haku o Iesu Kristo i kona hiki ana mai?

20 No ka mea, o oukou no ka nani a me ka olioli e makou.

TESALONIKE I.

MOKUNA III.

O ko Paulo aloha i ka poe na-uweive ole.

AI hiki ole ia makou ke hoomanawanui hou aku, manao jho la makou he pono ke waiho hookahilia mai ma Atenai.

2 A ua hoouna āku la ia Timoteo i ko kakou hoahanau, he kahuna na ke Akua, i ko makou hoalawehana, ma ka euanelio o Kristo, e hooikaika āku oia ia oukou, a e hooluolu hoi ia oukou i ko oukou manaoio ana,

3 I hoonaue ole ia kekahi e keia mau mea e pilikia ai. no ka mea, ua ike no oukou, ua hoakakaia mai ia mau mea no kakou.

4 No ka mea, i ko makou noho pu ana me oukou, ua hai e āku makou ia oukou, e ho-inioia'na kakou; a ua hiki mai la no ia pela, ua ike hoi oukou.

5 Nolaila, i ka pono ole ja'u ke hoomanawanui hou aku, ua hoouna āku la au e ike i ko oukou manaoio, o lilo paha oukou i ka hoowalewa-leia mai e ka hoowalewale, a ya lilo iho la ka makou hana i mea ole:

6 Aka, i ka hoi ana mai nei o Timoteo mai o oukon mai io makou nei, me ka hoike lea mai ia makou i ka pono o ko oukou manaoio ana me ke aloha, a i ko oukou manao mai-kai mau ana mai ia makou, e ake ana e ike ia makou, e like hoi me makou ia oukou;

7 No ia mea, e na hoahanau, no ko oukou paulele ana ua oluolu iho nei makou ia dukou, iloko o ko makou eha-eha ana, a me ka pilikia a pau.

8 No ka mea, ano, ua ola makou ke kupaa oukou iloko o ka Haku.

9 Peheha hoi makou e hoomaikai hou aku ai i ke Akua no oukou, no ka olioli a pau a makou e olioli nei ia oukou imua o ko kakou Akua?

10 E pule nui ana i ka po a me ke ao, i ike āku i ko oukou maka, a e hoolawa āku hoi i ke koena o ko oukou paulele ana.

11 Na ke Akua ko kakou Makua, a me ko kakou Ha-ku, na Iesu Kristo makou e alakai pono āku io oukou la.

12 Na ka Haku hoi oukou e hoomahuahua a nui ke ale-ha o kekahi i kekahi, a ia hai ae hoi a pau e like me makou ia oukou,

13 I hookupaa mai oia i ko oukou naau i kina ole ka hemolele imua o ke Akua, o ko kakou Makua i ka hiki ~~ana~~ mai o ko kakou Haku o Iesu Kristo, me kana mau haipule a pau loa.

MOKUNA IV.

O ko Paulo hooikaika ana e malama pono ko Tesalonike i ka ke Akua bausha a hiki hou mai ka Haku.

EIA hou neia, e na hoahanau, ke nonoi āku nei makou me ka hooikaika āku ia oukou ma o Iesu Kris-

MOKUNA IV.

te la, e like me ka pono a oukou i lohe mai ai ia makou e hale ai oukou, a e hooluolu ai i ke Akua, pela hoi oukou e heomahuahua mauaku ai.

2 Ua ike hoi oukou i na kauoha a makou i haawi aku ai ia oukou ma ka Haku ma o Iesu la.

3 Eia hoi ka makemake o ke Akua, o ko oukou mae-mae ana, e haalele loa oukou i ka moe kolohe,

4 I ike hoi oukou a pau i ka malama i kana ipu ae, a i kana ipu ae, me ka maemae a me ka hanohano.

5 Aole ma ke kuko ino wale, e like me na lahuikanaka, ka poe ike ole i ke Akua.

6 Aole make hoopoho kekahih, aole ka hoomake hewa i ka kona hoahanau i kekahimea, no ka mea, o ka Haku ka mea nana ia poe e hoopai mai, oia ka makou i hai muaaku ai me ka hoike e aku ia oukou.

7 Aole ke Akua i hea mai ia kakou no ka haumia, aka, no ka hemolele no.

8 O ka mea hoi i hoowahawaha mai, aole ia i hoowahawaha i ke kanaka, i ke Akua no nana i haawi mai i kona Uhane Hemolele ia makou.

9 A o ke aloha hoahanau hoi, aole o oukou hemahema e pono ai an ke palapala aku i eukou, no ka mea, ua aoimai oukou e ke Akua e aloha kekahih i kekahih.

10 Oia hoi, o ka eukou ia e hana'i i na hoahanau a pau ma Makedonia a puni, a, ke nonoi hou aku nei makou ia oukou, e na hoahanau, e hoomahuahua nui ae oukou.

11 A e imi oukou e noho malie me ka hana aku i ka oukou hana iho, a, me ko oukou mau lima iho e hana'i, e like me ka makou kauoha ana'ku ia oukeu,

12 I pono ko oukou hele ana imua o ka poe owahoe, a i nele ole hoi oukou i ke kau wahine mea.

13 Aole hoi au i makemake, e na hoahanau, e naaupo oukou no ka poe i hiamoe, i ole ai oukou e kumakena, e like me ka poe manao lana ole.

14 No ka mea, ina i manaoio kakou e, ua make aku la o Iesu, a ua ala hou mai, pela no hoi ke Akua e lawepu mai ai me ia i ka poe e hiamoe ana iloko o Iesu.

15 Eia ka makou e olelo aku nei ia eukou ma ka olelo a ka Haku, o kakou ka poe e ola ana i ka hiki ana mai o ka Haku, aole kakou e hiki e aku mamua o ka poe e hiamoe ana.

16 No ka mea, e iho io mai no ka Haku mai ka lani mai, me ka hooho, a me ka leo o ka luna anela, a me ka pu a ke Akua, a o ka poe make iloko o Kristo ke ala e mai.

17 Alaila e kaili puia'ku

TESALONIKE I.

kakou ka poe i koe e ola o-
koana, me lakou iloko o na
ao kalelewa e halawai pu me
ka Haku i ka lewa; oia hoi,
e mau loa ana ko kakou no-
ho ana me ka Haku.

18 Nolaila hoi, e hooluolu
oukou ia oukou iho ma keia
mau hua olelo.

MOKUNA V.

O ka hiki ana mai o ka Haku
i ka ahaolelo; a me ka hoo-
ikai ka pu ana o kona mau
ohua.

A NO na wa, a me na
manawa, e na hoahanau;
aole o oukou hemahema
e pono ai au ke palapala aku
ia oukou:

2 No ka mea, ua ike paka
no oukou, e, o ka la o ka Ha-
ku, me he aihue la i ka po,
pela no ia e hiki mai ai.

3 A i ka wa e olelo ai la-
kou, He pomaikai, he malu,
alaila, loohia koke e mai la-
kou e ka make me he haako-
kohi la o ka wahine hapai,
aole hoi lakou e pakele.

4 Aka o oukou, e na hoa-
hanau, aole oukou iloko o ka
pouli, e loohia ai oukou e ua
la la, m^ he aihue la.

5 He poe keiki oukeu a
pau no ka malamalama, a he
mau kamalii no hoi no ke ao,
aole no ka po kakou, aole hoi
no ka pouli.

6 Mai hia noe hoi kakou e
like me kekahi poe, aka, e
kiai kakou me ka uhauha ole.

7 No ka mea, o ka poe hi-
amoe, ua biamoe lakou i ka

po, a o ka poe ona, ua ona
lakeu i ka po.

8 Aka, o kakou ka poe e
ke ao, e noho malie kakou, e
komo ana i ka pale umaua
o ka manaoio a me ke aloha,
a i ka papale koa hei o ka
manaoiana i ke ola.

9 Aole ke Akua i hookaa-
wale mai ia kakou no ka ina-
ina, aka no ka loaa ana mai
o ke ola i ko kakou Haku ia
lesu Kristo,

10 I ka mea i make aku
no kakou, i ola pu ai kakou
me ia i ke ala ana, a i ka hia-
moe ana paha o kakou.

11 Nolaila e hooluolu pu ai
oukou ia oukou iho, a e hoo-
kukulu kekahi i kekahi, e li-
ke me ka oukou hana ana no.

12 Ke nonoi aku nei ma-
kou ia oukou, e na hoahanau,
e ike aku i ka poe e hooikai-
ka ana iwaena o oukou, ka
poe maluna iho o oukou iloko
o ka Haku, e ao mai ana ia
oukou.

13 A e mahalo nui aku ia
lakou me ke aloha, no ka la-
kou hana. E kuikahi hoi ou-
kou iho.

14 Ke olelo aku nei ma-
kou ia oukou, e na hoahanau,
e ao aku i ka poe kolohé, e
hooluolu i ka poe naau hopo-
hopo, e kokua i ka poe na-
waliwali, e ahonui aku hoi i
na kanaka a pau.

15 E malama hoi, i hoihoi
ole aku kekahi i ka hewa no
ka hewa i kekahi, e hahai
mau oukou i ka pono iwaena

MOKUNA I.

- o oukou a me na kanaka a oukou uhane, a me ko oukou
pau. kino, me ka hala ole, a biki
16 E ha'oli man loa. mai ko kakou Haku o Iesu
17 E pule hooki ole. Kristo.
18 Ma na mea a pau e 24 He oiaio mau ko ka
hoomaikai aku ai; no ka mea, mea nana oukou i koho mai,
oia ko ke Akua manao iloko nana no hoi ia e hana.
o Kristo Iesu ia kakou. 25 E na hoahanau, e pule
19 Mai kinai i ka Uhane. oukou no makou.
20 Mai hoowahawaha i ka 26 E aloha aku i na hoa-
wanana ana. hanau a pau me ka honi hemolele.
21 E hooiaio i na mea a 27 Ke kauoha aku nei au
pau a e hoopaa i ka mea ia oukou ma ka Haku, e he-
pono. luheluia aku keia episetole i
22 E haalele i na mea ano ka poe hoahanau laa a pau
jno a pau. loa.
23 A na ke Akua e malu 28 Ia oukou ke aloha mai
ai, e hoomaemae loa mai ia o ko kakou Haku o Iesu
oukou, a e malama pono ia Kristo. Amene.

O KA EPISETOLE LUA A PAULO

I KO

TESALONIKE.

MOKUNA I.

No ka hoopai ewaewa ole ana
o ke Akua.

NA Paulo aku, a me Si-
louano, a me Timoteo,
i ka ekalesia o ko Te'salonike,
iloko, o ke Akua o ko kakou
Makua, a me ka Haku Iesu
Kristo.

2 Ia oukou ke aloha, a me
ka malu, mai ke Akua mai o
ko kakou Makua, a me ka
Haku Iesu Kristo.

3 E pono no makou e hoo-

maikai mauaku i ke Akua no
oukou, e na hoahanau. He
mea māikai no ia no ka ulu
nui ana o ko oukou paulele,
a o ke aloha o oukou a pau
loa, ua mahuahua ae ia i ke-
kahī i kekahī.

4 Oia ka makou e mahalo
ai ia oukou iloko o na ekale-
sia o ke Akua, no ko oukou
ahonui, a me ko oukou manao
kupaa i ko oukou hoomaauia
mai, a me na ehaeha a pau a
oukou e hoomanawanui ai.

TESALONIKE II.

5 O ka hoailona akaka ia o ka hoopai pono ana mai o ke Akua, i manaoia mai oukou he poe pono no ke aupuni e ke Akua, no ko oukou mea i hoinoia'i.

6 He mea pono no hoi ia i ke Akua ke hoopai i ka poino i ka poe i hoopoino mai ia oukou;

7 A ia oukou hoi ka poe i hoopoinoia e hoomaha pu me makou, i ka wa e hoikeia mai ai o ka Haku o Iesu, mai ka lani mai, me kona poe anela mana,

8 Me ke ahi e lapalapa ana, e hoopai ana i ka make i ka poe ike ole i ke Akua, a me ka malama ole i ka olelomai-kai a ko kakou Haku a Iesu Kristo.

9 O lakou ke hoopaiia'na i ka make mau loa mai ke alo mai o ka Haku a me kona mana nani.

10 I kona wa e hiki mai ai e hoonanii'a'ku ai e kona poe haipule a pau, a e mahaloia'-ku ai iwaena o ka poe a pau i manaoio ia ia, (no ka mea ua maqaoio ia mai ka makou mea i hoike aku ai iwaena o oukou,) ia la.

11 Nolaila hoi makou i pu-le mauaku ai no oukou, i manao mai ai ko kakou Akua ia oukou he poe pono e hoopomaikaiia, a e hooko mai oia i ke aloha a pau o [kona] maikai, a me ka hana o ka manaoio me ka mana;

12 I hoonanii'a'ku ka inoa

o ko kakou Haku, o Iesu Kristo, iloko o oukou, a o oukou hoi iloko ona, mamuli o ke aloha ana mai o ko kakou Akua, a me ka Haku Iesu Kristo.

MOKUNA II.

No ka hewa hou kupanaha.

K E nonoi aku nei makou ia oukou, e na hoahanau, no ka hiki ana mai o ko kakou Haku, o Iesu Kristo, a me ko kakou akoakoa ana'ku io na la.

2 Mai hoonae koke oukou i ko oukou manao, mai pihoihoi ikekahi uhane, a ikekahi olele, a ikekahi episetele paha a makou aku me he me e hiki koke mai ana la ka la o Kristo.

3 Mai puni oukou ikekahi ikeia mea a i kela mea, no ka mea e hiki e mai ana no mamua, ka haule ana, a e hoikeia'e hoi ua kanaka la o ka hewa, ke keiki o ka make.

4 O ka mea i ku e mai, a hookiekie ae la ia ia iho maluna o na mea a pau i kapaia he Akua, a me ka mea i hoomanaia; oia hoi, me he akua la e noho ana iloko o ka luakini o ke Akua, e hoike ana ia ia iho, oia ke Akua.

5 Aole anei oukou i hoomanao i ko'u hai ana'ku ia oukou ikeia mau mea i ka wa i noho pu ai au me oukou?

6 Menei hoi, ua ike no oukou i ka mea alalai, i kona ikeia ana mai i kona manawa.

7 No ka mea, ke hooikai-

MOKUNA III.

ka nei ka pohihihī o ua hewa la, aka o ka mea alalai, e keakea aku ana no ia a hiki kona wa e laweia'ku ai.

8 Alaila, e hoikeia mai ua hewa la, o ka ka Haku ia e kinai aku ai me ka ha o kona waha, a e luku ai hoi me ka olinolino nui o kona hiki ana mai.

9 O ka hiki ana mai o ua mea la, ua like no ia me ka Satana hana ana, me ka mana a me na hoailona, a me keia mea kupanaha a me kela mea kupanaha hoopunipuni.

10 A me keia hoowalewale ana, a me kela hoowalewale ana a pau ma ka hewa, iwaena o ka poe e make ana, no ka mea, aole i loaa ia lakou ka makemake i ka olelo oiaio, e ola'i.

11 No ia mea e hooili mai no ke Akua i ka hoopunipuni ikaika maluna o lakou i manao ai lakou i ka mea wahhee he oiaio.

12 I make pu ai hoi lakou a pau ka poe i manaoio ole i ka olelo oiaio, aka, ua olioli no i ka mea pono ole.

13 Aka, e pono makou e hoomaikai mau aku i ke Akua no oukou, e na hoahanau, i alohaia mai e ka Haku, no ko ke Akua wae ana mai ia oukou, mai ke kumu mai, i ola oukou ma ka huikala ana mai o ka Uhane a ma ka manaoio aku i ka olelo oiaio.

14 Malaila hoi oia i hea mai ai ia oukou ma ka makou

euanelio, i loaa ia oukou kā nani o ko kakou Haku o lesu Kristo.

15 Nolaila, e na hoahanau, e kupaa, a e hoopaa loa i ka haawi'na i aoia'ku ai ia oukou ma ka olelo, a ma ka makou episetole.

16 Eia hoi, na ko kakou Haku o Iesu Kristo a me ke Akua ko kakou Makua, ka mea i aloha mai ia kakou, a i haawi wale mai hoi ia kakou i ka oluolu mau loa, a me ka manaolana maikai, no ka lokomaikai ia mai,

17 E hooluolu mai i ko oukou mau naau a e hookupaa ia oukou i na olelo a me na hana maikai a pau.

MOKUNA III.
No ka pule, a me ka hooikaika ana.

NO na mea i koe, e pule oukou, e na hoahanau, no makou, i holo lea ai ka olelo a ka Haku, a i hoonani'i hoi e like me ia iwaena o oukou;

2 A i hoopakeleia'e ai hoi makou i kanaka haihaia a me ka hana hewa, no ka mea, aole pau na kanaka i ka manaoio.

3 Aka he oiaio ka Haku, nana oukou e hookupaa mai; a e hoopakele hoi i ka mea hewa.

4 He manao ko makou i-loko o ka Haku ia oukou, e, ke hana mai nei no oukou, a e hana no i na mea a makou e kauoha aku nei ia oukou.

TESALONIKE II.

5 Nā ka Haku hoi e alakai i'ko oukou naau ilokō o ke aloha o ke Akua, a me ke a-honui o Kristo.

6 Ke kauoha'aku nei hoi makou ia oukou; e na hoahanau, ma'ka inoa o kō kakou Haku o Iesu Kristo, e hoo-kaawale ia oukou iho, mai kela hoahanau a me keia hoahanau e hele' hokai ana, aole mamuli o ka haawi'na i kau-ohaia'ku ai e makou.

7 Ua ike no hoi oukou, e pono oukou e hoohalike me makou, no ka mea, aole makou i hele' hokai iwaeha o oukou.

8 Aole hoi makou i ai i ka berena a kekahi me ka uku ole aku, aka ua' hooikaika no makou ma ka hana, a me ka luhi i ka po'a me ke ao, i ole ai makou e lilo i mea e luhi ai kekahi o oukou.

9 Aole no ka pono ole ia mākou, aka no ka hoolilo ana ia makou iho i kumu hoohalike, i hahai mai ai oukou mamuli o makou.

10 No ka mea hoi, ia makou i noho ai me oukou, ua olelo aku makou ia oukou peneia, Ina aole e hana kekahī, aole hoi ia e pono ke ai.

11 Ua lōhe hoi makou e, aia hoi iwaenā o oukou kekahī poe'e Hele' hokai ana, aole e hana maoli ana, aka he poe hana laputwale.

12 A' oia pōe, o ka makou ia e kauoha'aku nei me ka hooikaika'aku, ma'ka kakou Haku, ma o Iesu Kristo la, e hana maoli lakou me ka noho malie, a e ai hoi i ka lakou ai ponoi iho.

13 O oukou hoi; e na hoahanau, mai hoonawaliwali i ka hana pono ana.

14 A ina hoolohe ole mai kekahī i ka makou olelo ma'keia episetole; e hoailona oukou ia ia, aole hoi e hoolau-na pu me ia, i hilahila ia.

15 Mai kapa hoi oukou ia ia he enemi; aka e ao'aku ia ia me he hoahanau la.

16 Na'ka Haku nona ka malu e hoomalu'mau mai iū oukou, i na mea a pau: O ka Haku pu'kekahi mīe oukou a pau loa.

17 O ke'alohā'ou o Paulo na ko'u lima no ia, oia ka hoa'lona i na episētōle a pau, pela wau e palapala'aku nēf.

18 A'ia oukou a pau ke aloha o'ko kakou Haku o Iesu Kristo. Ahene.

KA EPISETOLE MUA A PAULO

IA

TIMOTEO.

MOKUNA I.

O ke ano o ke kanawai he mai-kai.

NA Paulo ka lunaolelo a Iesu Kristo, no ke kauoha ana mai o ke Akua, ko kakou Ola, a me ka Haku Iesu Kristo, ko kakou manao-lana,

2 Ia Timoteo i ke keiki pono'i ma ka manaoio, ke aloha, a me ke ahonui, a me ka malu, mai ke Akua mai o ko kakou Makua, a me Iesu Kristo ko kakou Haku.

3 Me a'u i nonoi aku ai ia oe e noho oe ma. Epeso, i kuu hele ana'ku i Makedonia, e kauoha oe i kekahi poe, i ao ole aku lakou i ka olelo e,

4 **A**i malama ole hoi i na manao lapuwale, a me na kauhau hope ole, ona mea i homomahuahua'e i ka hoopaapaa ana, aole i ka pono o ke Akua, ma ka manao oiaio.

5 O ka hope o ke kauoha, oke aloha ia, mai loko mai o ka naau maemae, a me ka manao maikai, a me ka paulele oiaio.

6 **A**ka, ua kapae kekahipoe mai ia mea aku, a ua huli e ae hoi ma ka hoopaapaa la-puwale,

7 E makemake ana e lilo i mau kumu ao kanawai, aole

hoi i ike pono i ka lakou mea i olelo ai, aole hoi i ka lakou mea i hooiaio ai.

8 **A**ka, ua ike kakou i ke kanawai, he mea maikai ia, ke malama pono ia ia e ke kanaka;

9 Me ka ike hoi, aole i kauia ke kanawai no ke kanaka hoopono, aka no ka poe pono ole, ka poe hoolohe ole, ka poe aia, ka poe hewa, ka poe haihaiia, ka poe hoino, ka poe pepehi makuakane, ka poe pepehi makuwahine, ka poe pepehi kanaka,

10 Ka poe hookamakama, ka poe aikane, ka poe aihue kanaka, ka poe hoopunipuni, ka poe hoohiki wahahnee, a me na mea e ae i ku e mai i ka pono oiaio,

11 Mamuli o ka euanelionani, a ke Akua pomaikai, i kauohaia mai ai ia'u.

12 He aloha ko'u ia Kristo Iesu i ko kakou Haku i ka mea i hooikaika mai ia'u, no ka mea, ua manao mai oia e ku-paa ana au, a ua hoolilo mai ia'u no keia oihana,

13 I ka mea hoino wale mamua, me ka hoomaaau, a me ka hooluhi hewa aku, aka ua alohaia mai la au, no ka mea, ua hana au ia mea me

TIMOTEO I.

ka naaupo, a me ka manaoio ole.

14 A ua mahuahua nui mai la ke aloha wale mai o ko kakou Haku me ka manaoio, a me ke aloha aku iloko o Kristo lesu.

15 Eia hoi ka olelo oiaio, e pono e malama nui ia mai, ua hele mai la o Kristo lesu i ke ao nei, e hooia i ka poe hewa, owau no ko lakou mea oi.

16 A ua alohaia mai hoi au i hoike mai ai o Jesu Kristo ma o'u nei la mua, i ke ahonui a pau i kumu no ka poe e paulele ana ia ia ma ia hope aku i ola mau loa ai.

17 No ke Alii mau loa, ma-ke ole, i nana ole ia, no ke Akua akamai hookahi wale no, ka mahalo, a me ka hoonani mau loa ia'ku. Amene.

18 O keia kauoha, o ka'u ia e kauoha aku nei ia oe, e [ka'u] keiki Timoteo, e like me na wanana i hai mua ia mai nou, e paio aku oe no ia mau mea i ka paio maikai,

19 E hoomau ana i ka pau-lele a me ka manao maikai, i ka mea a kekahi poe i haalele ai, a ili iho la nahaha ka manaoio,

20 O Humenaio, a me Alekanedero, kekahio ua poe la, o laua ka'u i haawi aku ai ia Satana, i aoia'e ai laua e hoino hou ole aku.

MOKUNA II.

Ka Paulo kauoha ia Timoteo.

KE kauleo mua aku nei su i nui ka pule ana, a

me ka hoomana ana, a me ka nonoi ana, a me ka hoomaikai ana, no na kanaka a pau loa,

2 No na'lii hoi, a me na lu-na a pau i malu ai ko kakou ola ana me ka noho malie a me ka manao nui i ke Akua, a ma ka pono no hoi.

3 O ka maikai no ia me ka pono iinua i ke alo o ko kakou Ola, o ke Akua;

4 Nona ka makemake e ola na kanaka a pau, a e hooiaio hoi i ka olelo oiaio.

5 No ka mea, hookahi no Akua, hookahi no mea uwao, iwaena o ke Akua, a me ka-naka, o ke kanaka Kristo lesu.

6 Ka mea i haawi mai ia ia iho i kalahala no na mea a pau, e hoikeia hoi i ka manawa pono;

7 Nona wau i hookaawa-leia'e i kahuna hai, i lunaole-lo hoi, a (he oiaio ka'u e olelo aku nei iloko o Kristo, aole o'u wahahée) i kumu ao hoi i ko na aina e, ma ka manaoio a me ka olelo oiaio.

8 O ko'u manao hoi ia, e pule na kanaka ma ia wahi aku, a ia wahi aku, e hapai ana i na lima hala ole, me ka huhu ole, a me ke kanalua ole.

9 Pela hoi e kahiko na wa-hine ia lakou iho me na kapa kohu pono, a me ka maka hilahila a me ka noho malie, aole me ka lauoho hoonionio, a me ke goula, a me na momi, a me na kapa komo he nui ke kumu kuai.

MOKUNA III.

10 Aka, me na hana mai-kai, he mea kohu ia i na wahi-ne i hooiaie i ke lakou manao i ke Akua.

11 E ao ia'ku hoi kawahine me ka noho malie a me ka hoolohe wale mai.

12 Aole au e ae aku i ka wahine e ao aku a e hooalii aku maluna o ke kanaka; aka e noho malie ia.

13 No ka mea, ua hana mu-a ia o Adamu, alaila hoi o Eva.

14 Aole Adamu i puni, aka ua puni ka wahine, a lilo i ka hewa.

15 Aka hoi e hoolaia no ia, iloko o ka hanau keiki ana, ke noho paa lakou ma ka manaoio, a me ke aloha, a me ka hemolele a me ka manao malu.

MOKUNA III.

No ke ano o ke kahuna pule, a me ka puuku ekalesia.

HE olelo oiaio keia, ina makemake kekahia i ka ke kahuna pule oihana, he hana maikai kana i makema-ke ai.

2 Eia ka pono no ke kahuna pule, he hala ole, e kane ana ia na ka wahine hookahi, e kiai ana hoi me ka noho malie, he akahai, he hookipà, he akamai hoi i ke ao aku,

3 Aole e lilo i ka waina, aole e kipikipi, aole hoi makee i ka waiwai pono ole, aka e ahonui, a e hakaka ole, aole hoi puni kala;

4 E hoomalu ana i kona hale iho me ka hoolohe pono

ia mai e kana mau keiki me ka hanohano.

5 (No ka mea, ina i ike ole ke kanaka i ka hoomalu i ko-na hale iho, pehea la e hiki ai ia ia ke malama i ka ekalesia o ke Akua.)

6 Aole ka mea akahiakahi o hookiekie ae oia a haulē i ka hoohewa ana o ka diabolo.

7 E pono hoi e hoopono ia mai ia e ka poe mawaho o lilo i ka hoohewaia, a hei aku la i ke pahele a ka diabolo.

8 Pela hoi ka poe puuku ekalesia, e pono e noho hanohano, aole alelo lua, aole lilo i ka waina nui, aole hoi puni i ka waiwai ino.

9 E hoopaa ana i ka mea pohihahi o ka manaoio me ka manao maemae.

10 E hooiaioia lakou manua a ike a ka hala ole, alaila e lawe lakou i ka ka puuku ekalesia oihana.

11 Pela hoi na wahine, e pono e noho hanohano, me ke aki ole, me ka noho malie e hoopomo ana ma na mea a pau.

12 E pono hoi e lawe pakahi na puuku ekalesia i ka wahine, e hoomalu pono ana hoi i ka lakou mau keiki a me ko lakou mau hale iho.

13 No ka mea, o ka poe i lawelawe pono i ka ka puuku ekalesia oihana, ua loaa no lakou kekahia pono nui, a me ka wiwo ole ma ka manaoio iloko o Kristo Iesu.

14 O keia mau mea ka'u e palapala aku nei ia oe, me ka

TIMOTEO I.

manao e hele koke aku iou la,
15 A i hakalia au, i ike
oe i ko pono e hana ai ma-
loko o ka hale e ke Akua
oia ka ekalesia o ke Akua ola
o ke kia ia, a me ka honua
o ka olelo oiaio.

16 Ua akaka no he mea
nui ka mea pohihiki o ka ma-
nao i ke Akua, Ua hoikeia
mai ke Akua ma ke kino, ua
hooponoia mai e ka Uhane,
ua nanaia mai e na anela,
ua haiia'ku i ko na aina e,
ua manao oiaio ia ma ke ao
nei, a ua hookipaia'ku iluna
i ka nani.

MOKUNA IV.
No ka haalele ana i ka manao-
io.

KE olelo paka mai nei
ka Uhane, a i ka ma-
nawa mahope, e haalele keka-
hi poe i ka manaoio, e malama
ana i na uhane hoopunipuni,
a me ke ao ana a na daimo-
nio;

2 E wahahée ana me ka
hookamani, a e hoaaiia ko la-
kou naau, [me ka hao wela;]

3 E papa ana i ka mare,
a me kekahí mau mea ai, a
ke Akua i hana'i e ailia'i me
ke aloha, e ka poe manaoio
me ka ike i ka olelo oiaio.

4 He maikai na mea a pau
i hanaia e ke Akua, aole e
paleia'ku ke laweia mai ia
me ka hoomaikai aku.

5 No ka mea ua hoopono-
ia mai ia e ka olelo a ke A-
kua a me ka pule.

6 Ina, e paipai oe i neia

mau mea i na hoahanau, e
lilo no oe i kahuna pule mai-
kai, no Iesu Kristo, e hanaiia
me ka huaoelo o ka manaoio,
a me ke ao maikai ana i loaa
pono ia oe.

7 Aka e pale aku i na kaaō
lapuwale a na luwahine, e
hooikaika oe ma ka manao i
ke Akua.

8 No ka mea, o ka hoo-
ikaika ana o ke kino, he uuku
ka waiwai, aka o ka manao i
ke Akua he mea ia e pono
ai i na mea a pau, ua olelo
mua ia mai no hoi, nona keia
ola ana e noho nei, a me kela
ola ana.

9 He olelo oiaio keia e
pono e malama nui ia mai.

10 No ka mea, nolaila ka-
kou e hooikaika nei me ka
hoino wale ia mai no ko ka-
kou hilinai ana i ke Akua ola
oia ke ola no na kanaka a
pau, e ola io ai ka poe pau-
lele oiaio.

11 E kauoha aku oe me
ke ao io aku ia mau mea.

12 Mai hoowahawaha ke-
kahí i kau opipio ana, aka e
lilo oe i kumu e hoohalikeia'i
no ka poe paulele, i ka olelo
ana a i ke kamailio ana, a i
ke aloha, a i ka manao, a i
ka paulele, a i ka maemae.

13 Eia kau e hana'i a e
hiki wale aku au, o ka helu-
helu palapala, o ka hooikaika
aku a me ke ao aku.

14 Mai waiho aku i kou
haawi'na iloko ou, i haawiia
mai nou, ma ka wanana,

MOKUNA V.

14 Ke' kau' ana iho o na
lima'o ka poe luna kahiko:

15 E manao oe i'u mau
mea la; a'e hoolilo loa malai-
la, i ikeia kou pono ana i na
mea a'pau:

16 E malama oe ia oe iho
a me ke ao ana'ku. E noho
mau ma ia mau mea; no ka
mea, ma kau hana ana ia, e
hoola oe ia oe iho a me ka
poe a pau e hoolohe mai ana
ia oe:

MOKUNA V.

No ka hooponopono ana, i nn
mea kahiko, a me na wahine-
kanemake.

MAI papa ikaikai i ke
kana'ka kahiko, aka e
ao pono aku ia ia, me he ma-
kuukane la, a i ka poe hou
hoi me he mau hoahanau la,
2 A i na wahine kahiko, me
he mau makuwahine la, a i na
kaikamahine hoi me he mau
kaikuhahine la, me ka mae-
moe loa.

3 E hoomaikai aku i na
wahinekanemake, i ka poe
Wahinekanemake oiaio.

4 Akā, ina he mau keiki
ka kekahi wahinekanemake,
a he mau moopuna paha, e ao
lakou e hoike i ke aloha ma-
ko lakou hale iho, a e uku
aku i ko lakou mau makua,
no ka mea oia ka maikai, a
me ka pono imu a o ke alo'o
ke Akua:

5 O ka wahinekanemake
oiaio, a mehameha hoi, ua hi-
kina'i no ia i ke Akua, a na
toho matu no ia me ka pule

ana a me ka hoemana'ana i
ka po a me ke ao.

6 Aka o ka wahine e noho
ana ma ka lealea, ua make
no ia i kona wa e ole ana.

7 Oia mau mea kau e kau-
oha aku ai i hala ole lakou.

8 A i hoolako ole kekahī i
kona a me ko ka hale ponoi
ona iho no hoi, ua hoole ia i
ka manaoio, a ua oi aku konā
hewai ko ka mea manaoio ole.

9 Aole e pono, e kakau ia
ma ka palapala, ka wahine-
kanemake i kanaono ole na
makahiki, a he wahine na ke
kanaka hookahi.

10 A i mahaloia no kana
hana jmaikai ana, ina i ha-
nai ia i na keiki, i hookipa hoi
i na malibini, a i holoi hoi i
na wawae o ka poe haipule,
a i kokua hoi i ka poe poino;
a ina i bahai mau ia i na ha-
na maikai a pau:

11 Aka e hoole aku i na
wahine opiopio kane make, no
ka mea, i kawa e lilo ai lakou
i ka lealea e ku e ia Kristo, e
mare no lakou,

12 A e hoohewaia, no ko
lakou haalele ana i ko lakou
manaoio mamua;

13 A ua lilo hoi lakou ma-
ka palaualelo, e lalau ana ma-
ia hale aku a ia hale aku; aole
o ka palaualelo wale ne, o ka
holoholo olelo kekahī, me he
poe hana lapuwale la, e olelo
ana i na mea aole e pono ke
olelo.

14 O ko'u manao no ia no
na wahine opiopio e mare la-

TIMOTEO I.

kou, a e hanau keiki, a e hoo-
ponopono i ka hale, i loaa ole
ka hala e hoino mai ai ka
enemi.

15 No ka mea, ua hulie ae
nei kekahī poe mamuli o Sa-
tana.

16 A o ke kanaka, a o ka
wahine paba, i manaoio, he
mau wahinekanemake kona,
e malama no ia ia lakou i
kaumaha ole ai ka ekalesia,
a e pono ai hoi ia ia ke ma-
lama i ka poe wahinekanema-
ke oiaio.

17 E pono no e malama
nui ia'ku na luna kahiko, o na
mea i boomalu pono me ka
mahalo oiaio aku o ua poe la
i hooikaika ma ka olelo a me
ke ao aku;

18 No ka mea, ua olelo
mai la ka palapala hemolele,
Mai hoopani oe i ka waha o
ka pipi kauo e hahi ana i ka
palaoa. E pono ka paahana
e ukuia mai.

19 Aole oe e hoolohe i ka
hoohewa ana i ka luna kahiko,
ina ma ke ale o na mea
hoike, elua, ekolu paha.

20 O ka poe hana hewa o
kau ia e papa aku imua o ke
ale o na mea a pau, i makau
mai ai hoi o hai.

21 Ke kauoha aku nei au
imua o ke ale o ke Akua a
me ka Haku o Iesu Kristo,
a me na anela punahele, e
malama oe ia mau mea me
ka hookelakela olē i kekahī
mamua o kekahī, a me ka ha-
na ewaewa ole.

22 Mai'kau koke i na lima
naluna iho o kekahī, mai la-
we pu ee i ko hai hala. E
malama ia oe iho me ka mae-
mae.

23 Mai inu hou i ka wai
maoli, he wahī waina uuku hoi
kou e lawe ai i pono ai kou
opu a me ko nawaliwali pine-
pine ana.

24 Ona hewa o kekahī poe
kanaka, ua akaka no ia e hēlo
mua ana i ka hoohewaia mai,
a e hahai ana no hoi na hewa
mamuli o kekahī poe.

25 Pe'a no hoi na hana
maikai, ua akaka io ne ia a
o ka poe ano e, aole e hiki ia
lakou ke huna iho.

MOKUNA VI.
*O ka Paulo hooikaika hou ana
ia Timoteo.*

E [AHO e] manao na
kauwa ka poe malalo
ihō o ka aumo, e pono e hoo-
maikai nui aku i ko lakou
mau haku iho, i ole ai e hoino
wale ia'ku ka inoa o ke Akua
a me kana olelo.

2 A o ka poe nona na ha-
ku manaoio, mai hoowahawa-
ha lakou no ko lakou hoaha-
nau ana, aka e lawelawe aku
no hoi lakou, no ka mea, he
poe paulele lakou a he poe
aloha e lawe pu ana i ka po-
no. Ma ia mau mea e ao aku
ai oe me ka hooikaika aku.

3 A ina e ao hookoa aku
kekahi me ka ae ole mai ma
na hua olelo pono, ma na ole-
lo a ko kakou Haku a Iesu
Kristo, a me ke ao ana aku

MOKUNA VI.

1 Mamuli e ka manao maikai i o ka manaoio, o ke aloha, o ke ahonui, a me ke akahai.
ke Akua,

4 He hookano ia, he naau-po loa, a e kuko wale ana i na mea a me na hua olelo e hakaka ai, kahi e ulu ai ka-huwa, ka paio, ka nuku, ka hoohuoi ino.

5 A me ka hoopaapaa hu-hu ana o na kanaka naau ino me ka lako ole i ka olelo oia-io, e manaq ana hoi, o ka wai-wai ka manao i ke Akua, e hookoa oe ia oe iho ia lakou.

6 Aka o ka manao i ke Akua, me ka oluolu io oia ka waiwai nui,

7 No ka mea, aohe mea a kakou i lawe mai ai iloko o keia ao, he oiaio hoi ache mea e hiki ia kakou ke lawe pu-aku iwaho.

8 A ina, ia kakou ka ai a me ke kapa malaila kakou e oluolu ai.

9 Aka o ka poe e make-make e waiwai nui ua haule lakou i ka hoowalewaleia, i keia kuko lapuwale a i kela kuko lapuwale e pono ole ai i ka mea e paholo ai na kana-ka i ka poino, a me ka make

10 No ka mea, o ka puni kala o ka inole ia o ka hewa a pau, ua kuko nui ia ia e ke-kahi poe, a ua haalele lakou i ka manaoio, a ua houhou lakou ia lakou iho me na eha-eha nui.

11 Aka o oe e ke kanaka o ke Akua, e haalele ia mau mea, a e hahai mamuli o ka pono, o ka manao i ke Akua,

o ka manaoio, o ke aloha, o ke

ahonui, a me ke akahai.

12 E paio aku i ka paio maikai o ka manaoio, e paa aku i ke ola mau loa, i kou mea i kohoia mai ai a i hooia-io aku ai i ka hooiaio maikai imua o ke alo o na mea hoike he lehulehu.

13 Ke kauoha aku nei au ia oe imua i ke alo o ke Akua, o ka mea i hoola i na mea a pau, a o lesu Kristo hoi o ka mea i hoike ma ke alo o Ponetio Pilato i ka ho-opiaio maikai.

14 E malama oe i keia kauoha i kina ole me ka hala ole, a hiki wale aku i ka ike-a ana mai o ko kakou Haku o lesu Kristo;

15 I ka mea i na manawa ona iho, e hoike mai ai oia o ka Moi pomaikai hookahi, o ke Alii o na alii, o ka Haku o na haku.

16 Nona wale no ka make-ole, e noho mau ana iloko o ka malamalama kahi e hiki ole aku ai ke kanaka aole ike-ia e ke kanaka, aole hoi e hiki ia ia ke nana aku, a ia mau loa hoi ka mahalo a me ka mana. Amene.

17 E kauoha aku oe i ka poe waiwai i keia ao, mai hookiekie ko lakou naau, mai hilinai i ka waiwai oiaio ole, aka i ke Akua ola, nana na mea a pau i haawi lokomaikai mai ia kakou e oluolu ai.

18 E hana maikai hoi la-kou, i lako hoi lakou i na ha-

TIMOTEO H.

na maikai, i makaukau hoi i ka haawi wale aku me ka lokomaikai.

19 E hoahu ana i kumu maikai no lakou iho, no ka manawa mahope, e paa aku ai lakou i ke ola pau ole.

20 E Timoteo, e malama oe i

ka mea i kanohia'ku ia oe, e pale ana i ka wawa lapuwale, a me ke kuee ana o ka mea i kapa hewa ia he naauao.

21 O ka mea a kekahi poe i hooiaio ai, ua haalele hoi i ka manaoio. Ia oe ke aloha ia mai. Amene.

O KA EPISETOLE LUA A PAULO

IA

TIMOTEO.

MOKUNA I.

Ua hooikaika Paulo ia Timoteo e kupaa.

NA Paulo, ka lunaolelo na Iesu Kristo no ka makemake o ke Akua, ma ka olelo inua o ke ola iloko o Kristo Iesu,

2 Ia Timoteo, i ke keiki punahele, ke aloha, a me ke ahonui, a me ka malu, mai ke Akua mai. o ko kakou Makua a me Kristo Iesu, ko kakou Haku.

3 Ke aloha aku nei au i ke Akua, i ka'u mea e malama nei mai nuli o ko'u mau kupuna, me ka manao maemae, i ko'u hoomanao mau ana aku ia oe i ka'u pule ana i ka po a me ke ao,

4 E ake ana e ike ia ce, e manao ana hoi i kou waimaka, i hoopihiaia'i hoi au i ka eloli.

5 I ko'u hoomanao apa hoi

i ka paulele hookamani ole iloko ou, i ka mea i neho mua'i iloko o kou kupuna wahine o Loisa a me kou makuwahine o Eunike. a ke manao nei hoi au iloko ou kekahi.

6 Nolaila hei ke paipai aku nei au ia oe, e hoomahuhua i ka haawi'na a ke Akua, i ka mea iloko ou ma ke kau ana o ko'u mau lima.

7 No ka mea, aole ke Akua i haawi mai ia kakou i ka manao makau, aka o ka wiwo ole, a me ke aloha, a me ka naauao.

8 Mai noho oe a hilahila i ka mea a ko kakou Haku i hoike mai ai, aole hoi ia'u i kana pio nei, aka e lawe pu oe i ka ehaeha ana no ka euanelio, mamuli o ka mana o ke Akua.

9 O ka mea nana kakou i hoola, a i wae mai hoi me ka

MOKUNA II.

wae hemolele, aele hoi muli o ka kakou hana ana, aka mamuhu no e kona manao

iho, a me ka pono i haawia mai ia kakou iloko o Kristo Iesu mamua loa aku o keia ao.

10 A ua hoakakaia mai ia ikeia manawa maka ikeia ana mai e ko kekeu ola o Iesu Kristo, ka mea i kinai i ke make, a i hoomeakaka mai hoi i ke ola pau ole, ma ka euanelio;

11 Nona wau i heokaawaleia'i i kahunaahai, i lunaolelo, i kumu ao hoi no na lahuikana.

12 Nolaila hoi au i loohia'i e keia mau mea. Aka, aole au i hilahila, no ka mea, ua ike au i ka mea a'u i hilina iaku ai, ke manaoio nei hoi au, e hiki no ia ia ke malama i ka'u mea i haawi aku ai ia ia a hiki wale aku i kela la.

13 E hoopaa oe i ke kumu o na olelo kupono, au i lohe mai ai ia'u, ma ka manaoio a me ke aloha iloko o Kristo Iesu.

14 O ka mea maikai i kauohaia mai ia oe, o kau ia e malaina ai ma ka Uhane Hemolelo e noho mai ana maloko o kakou.

15 Ua ike oe i keia mea, ua haalele mai ia'u ko Asia poe a pau, o Pugelo, a me Heremogene kekahi o ua poe la.

16 E haawi mai ka Haku i ke aloha i ko Onesiporo-hale, no ka mea, ua hoohoihoi

pinepine mai oia ia'u, ae hoi oia i hilahila i ko'u kapalahao.

17 Aka ia ia ma Roma nei, ua huli ikaika oia ia'u a loaa.

18 E haawi mai ka Haku ia ia, e loaa mei ia ia ke aloha mai o ka Haku i kela la. Ua ike paka oe i na mea nui ana i malama mai ai ia'u ma Epeso.

MOKUNA II.

O ko Paul e hooikaika ana ia Timoteo.

O OE hoi, e ka'u keiki, e hooikaika ma ka peano iloko o Kristo Iesu.

2 A o na mea au i lohe mai ai ia'u ma na mea heike he lehulehu, oia kau e kauohesaku ai i na kanaka kupono, i ka poe makaukau hoi i ke aoaku ia hai.

3 E hoomanawanui hoi oe, me he koa maikai la ae Iesu Kristo.

4 Aole ke kanaka kaua i hoohihia ia ia iho i na mea okeia ola ana, i hiki hoi ia ia ke hooluolu i ka mea nana ia i kuka e lilo i koa.

5 Ina i paio kekahi i keia ia, aole e hooleiia ka lei ia ia, ke paio ole ma ka pomo.

6 He pono no ka mahiai e hana ia, mamua o ka loaa ana o ka hua.

7 E neonoe oe i ka'u e ololo nei, a e haawi mai ka Haku ia oe i ka naauao i na mea a pau.

8 E hoomanao hoi oe ia Iesu Kristo i ka mamo a Da-

TIMOTEO II.

7 Idia, ua hoala heu ia mai ka make mai, e like me ka'u olelo maikai.

9 Ka mea o'u i loohia'i e ka ino a me ka paa ana, me he kanaka hewa la, aka aole i hooapeaia ka olelo a ke Akua.

10 Nolaila au e hoomanawanui nei i na mea a pau e pono ai ka poe i alohaia, i loaa hoi ia lakou ke ola iloko o Kristo Iesu, me ka nani mau loa.

11 He olelo oiaio keia. Ina i make pu kakou, e ola pu no hoi kakou.

12 Ina e hoomanawanui pu kakou, e noho pu no hoi kakou i ke aupuni, a ina e hoole aku kakou [ia ia] oia kekahi e hoole mai ia kakou.

13 A ina i kupono ole kakou, oia ke kupono mau, aole o hiki ia ia ke hoole ia ia iho.

14 O keia mau mea, o kau ia e paipai aku ai ia lakou, me ko kauoha'ku imua i ke alo o ka Haku, e hoopaapaa ole lakou i na hua olelo e pono ole ai i na mea e huli hewa ai ka poe e lohe mai ana.

15 E hooikaika nui oe e hoike ia oe iho imua o ke alo e ke Akua me ka hooponoia mai, i paahana hoi aole e pono ke hilahila, e puunaue pono aku ana i ka olelo oiaio.

16 E haalele hoi i ka wawa bewa ana me ka lapuwale; e ulu ana no ia e mahubua ae ai ka haihaiia.

17 E aai ana hoi ka lakou aole me he mai aa'la: o Hu-

menaoio a me Pileto kekahie lakou;

18 A no ka olelo oiaio, lalau hewa laua, e olelo ana ua hala e ke alahou ana, a ua hochiolo iho la i ka manaoie o kekahie poe.

19 Oiaio hoi, ke kupaa manei ke kumu a ke Akua mai me keia hoailona ona, Ua ike mai no ka Haku i kona poe ponoi; a, O ka mea i hoohiki i ka inoa o Kristo e haalele loa aku ia i ka hewa.

20 A iloko o ka hale nui, aole o na ipu goula a me ke kala wale no, aka, o ka lanu, a me ka lepo kekahie; ne ka hanohano kekahie, no ka hanohano ole kekahie.

21 A ina i hoomaemae ke kanaka ia ia iho ia lakou, e lilo no ia i ipu hanohano, i hoomaemaeia e pono ai ka Haku, a makaukau hoi no na hana maikai a pau.

22 E haalele hoi i na kuko o ka wa opipio, a e hahai mamuli o ka pono, o ka menaoio o ke aloha, a me ka malu, me ka poe i kahea aku i ka Haku mai loke aku o ka naau maemae.

23 A o na ninau lapuwale a me ka naaupo, o kau ia e pale aku, me ka ike aku e ua hooulu lakou i ka hakaka.

24 Aole hoi e pono ke kauwa a ka Haku e hakaka, aka e akahai i na mea a pau, e akamai hoi i ke ao aku me ke ahonui.

25 E ao hoohaahaa aku

MOKUNA II.

ana i ka poe i ku e mai, i haawi mai paha ke Akua ia lakou i ka mihi a me ka hooiaio ana i ka olelo oiaio, a i hemō ae ia lakou iho mai loko ae o ka upena a ka diabolo, ka poe i lawe pio ia e ia ma kona makemake.

MOKUNA III.

No ka hewa ana o kanaka no ka pono o ka palapala kemolele.

E LA hoi kau mea e ike ai; a i na la mahope e hiki mai ana no na manawa popilikia.

2 No ka mea e lilo ana na kanaka i poe makemake ia lakou iho, puni kala, hooioi, hookano, hoino wale, hoolohe ole i na makua, aloha ole, huikala ole,

3 Aole aloha maoli, pale berita, niania wale, kuko umi ole, huhu, hoowahawaha i na mea pone,

4 Kumakaia, naau kiekie, makemake i ka lealea, aole makemake i ke Akua,

5 Hookokohu manao i ke Akua, aka, e hoole ana i ka mana o ia mea; e hookaawale ae ee ja oe iho mai ua poe ae la.

6 O kekahī o ua pee la, na mea i koino iloko o na hale, e alakai pio ana i na wahine lapuwale i kaumaha'i ka hewa a i alakai e ia'e hoi e keia kuko a e kela,

7 E ao mau ana hoi, aka aole loa e hiki ia lakou ke ike i ka oiaio.

8 A, me Jane, a me Jane-berō i ku e mai ai ia Mose, pela hoi ua poe la i ku e mai i ka olelo oiaio, na kanaka naau ino, a ma ka manaoio ua hoohewaia lakou.

9 Aka, aole lakou e hiki i ke kau wahi hou aku, no ka mea e akaka ana no i na kanaka a pau ko lakou lapuwale e like me ke akaka ana e ko laua la.

10 Aka, ua ike paka oe i ka'u ao ana, noho ana, manao ana, paulele ana, hoomanawanui ana, aloha ana, ahonui ana,

11 A me ka hoomaauia a me ka ehaeha ana i loaa ia'u ma Anetioka, ma Ikonio, ma Lusetera, na hoomaau ana a'u i hoomanawanui ai, aka, ua hoola mai ka Haku ia'u mai loko mai o ia mau mea la a pau.

12 Oiaio hoi, o ka poe a pau e noho haipule ana iloko o Kristo Iesu, e hoomaauia-na hoi lakou.

13 Aka, o kanaka hewa, a me ka poe hoopunipuni, e mahuhahu ana ko lakou hewa, e hoopunipuni aku ana me ke hoopunipunia mai.

14 Aka hoi, e noho paa oe ma na mea au i ao ai, a i manaoio ai hoi, me ka ike aku i ka mea nana oe i ao mai.

15 A, mai ko wa kamalii uuku mai, ua ike oe i ka palapala hemolele, i ka mea e hiki ia ia ke hoonaauao ia ee e ola'i ma ka manaoio iloko o Kristo Iesu.

TIMOTE O IV.

16 O ka palapala hemolele
e pau, ua haewilia mai la ia
e ka Uhane o ke Akua, he
mea ia e pono ai, no ke ao
ana, no ka papa ana, no ka
hoopololei ana, no ka heona-
auao ana ma ka pono,

17 I hemolele ai ke kana-
ka o ke Akua, i makaukau
maoli ai hei i na hana maikai
e pau.

MOKUNA IV.
*Ka Paulo kauoha ia Timoteo,
a me kona pomaikai.*

KE kauoha aku nei au
imua o ke alo o ke A-
kua a me ka Haku, o Jesu
Kriste, o ka mea e hoopai ana
e ka poe ola a me ka poe ma-
ke i kona hiki ana mai, a i
kona aupuni;

2 E hai aku oe i ka olelo,
e hooikaika i keia manawa a
e kela manawa, e hoakaka
aku, e papa aku, e hoohoihoi
aku, me ke ahonui wale, a
me ke ao ana'ku.

3 No ka mea, e hiki mai
ana ka manawa e lohe ole ai
lakou i ka olelo peno, aka me
ka pepeiao maneo e haapuku
lakou i kumu ao na lakou ma-
muli o ko lakou kuko iho.

4 A e haliu e aku lakou i
na pepeiao mai ka olelo oiaio
aku, a e hoohuliia'ku hoi ma
na olelo lapuwale.

5 Aka; e kiai ee ma na
mea a pau, e hoomanawanui
i ka popilikia, e hana i ka oi-
hana a ke kahuna hai euane-
lio, a e hooiaio loa aku i kau
eihana.

6 No ka mea, ua makam-
kau au i kaumahais'ku, a ua
keke mai nei ka manawa o'u
e hele aku ai.

7 Ua paio aku au i ka paio
maikai; ua koopau ae nei au
i ka holo ana; ua hoopaa ne
hoi au i ka manaio:

8 Ma ia hope aku, e wai-
ho mai ana no'u he lei e ka
pono, ka mea a ka Haku a
ka Lunakanawai hoopone e
haawi mai ai ia'u i kela ia,
aole ia'u wale no, aka i ka
poe a pau i makemake i kona
ikea ana mai.

9 E hooikaika hoi oe e he-
le koke mai io'u nei.

10 No ka mea, ua haalele
o Dema ia'u, ua makemake
ia i ke ao nei, a ua hele aku
la ia i Tesalonike, o Kereser-
na hoi i Galatia, o Tito hoi i
Dalematia.

11 O Luka wale no hooka-
hi me au. E kono oe ia Ma-
reko e hele pu mai me ee,
no ka mea he mea ia e pono
ai no'u ma ka oihana kahuna.

12 O Tukiko hoi ka'u i
hoouna aku ai i Epeso.

13 O ka aahu a'u i waiho
aku ai ma Teroa ia Karepo,
o kau ia e lawe pu mai i kou
hele ana mai, a me na buke,
a me na ilipalapala hoi.

14 O Alekanedero ka ha-
nakeleawe, ua hooili mai ia'u
i na hewa he nui; e hoopai
mai ka Haku ia ia e like me
kana hana.

15 E ao hoi oe ia oe iho ia
ia, no ka mea, ua hoole ikaika

MOKUNA I.

mai oia i ka kakou mau olelo.

16 I ka'u hoike pono mua ana, aohe mea i ku pu mai me au, aka ua pau na kanaka i ka haalele mai ia'u: mai hōpāia mai lakou ia mea.

17 Aka hoi o ka Haku ka i ku mai me a'u a ua kokua mai hoi ia'u, i hooiaio nui ia'ku e au ka hai ana'ku [o kana olelo] i lohe mai no hoi na lahuikanaka a pau; a ua hōpākeleia mai hoi au i ka wa-ha o ka liona.

18 A e hoopakele mai ana no ka Haku ia'u i na hana hewa a pau, a e malama mai hot a hiki i kona aupuni i ka

lani; nona hoi ka heonani mau loa ia'ku. Amene.

19 E aloha aku ia Peiset-ka, a me Akula, a me ko Os-nesiporo hale.

20 Ua noho no e Eraseto ma Korineto a ua waiho eku au ia Teropime ma Melito, e mai ana.

21 E hooikaika oe e hele mai mamua o ka hooilo. Ke aloha aku nei o Eubulo ia oe, a e Poude, o Lino, a o Ke-laudia, a o ka poe hoahanau a pau.

22 O ka Haku pu kekahi o Iesu Kristo me kou uhane. Elohai a mai oukou. Amene.

• KA EPISETOLE A PAULO

1A

TITO.

MOKUNA I.

Ke ano o na kahuna.

NA Paulo ke kauwa a ke Akua, he lunaolelo hoi na Iesu Kristo ma ka manaoio o ka poe i waeia mai e ke Akua a ma ka hooiaio ana'ku i ka olelo oiaio mamuli o ka malama ke Akua,

2 Me ka manaoiana i ke ola mau loa a ke Akua he- opunipuni ole i olelo mua mai ai mamma loa aku o keia an,

3 A hoike mai ai hoi i kona manawa pono, ma ka

hai ana i kana olelo i kauohaia mai ia'u ma ke kauoha a ko kakou Ola a ke Akua:

4 Ia Tito i ke keiki ponoi ma ka manaoio kuikahi, o ke aloha, o ke ahonui a me ka malu mai ke Akua ka Makua mai, a me ka Haku o Iesu Kristo e ko kakou Ola.

5 Eia ka'u mea i waiho aku ai ia ee ma Kerete e ho- oponepono oe i na mea hemahema, a e kukulu hoi i na luna ekalesia i na kulanakau-hale a pau e like me ka'u kauoha ia ee;

TITO.

6 Ina i hala ole kekahī, he kane hoi a ka wahine hookahī, he mau keiki manaoio kama, aole i oleloia he uhauha, aole hoi kolohe.

7 E pono e hala ole ka luna ekalesia, me he puuku la no ke Akua, aole hookuli, aole hubu, aole lilo i ka waina, aole mokomoko, aole puni i ka waiwai ino;

8 Aka he hookipa kona, he makemake i ka pono, he noho malie, he hoopono, he hemolele, me ka hoomanawau;

9 E hoopan ana i ka olelo oiaio, i aoia'ku ai ia, i hiki ia ia ma ke ao pono ana'ku ke hooikaika aku a me ka hoi-ke aku i ka poe e hoole mai ana.

10 No ka mea, he nui no ka poe hookuli, e olelo lapuwale ana, me ka hoopunipuni, no ka okipeepoe ka nui.

11 E pono ke hoopaaia ko lakou mau waha, ko ka poe i hookahuli i ko na hale okoa, me ke ao ana'ku i na mea e pono ole ai lakou ke ao, no ka waiwai ino.

12 O kekahī o lakou e ko lakou kaula no, ua olelo mai ia, He hoopunipuni mau ko Kerete, he poe holoholona hihiu hewa, opu heha.

13 He oiaio keia hoike ana la; nolaila e papa ikaika aku oe ia lakou i ku pono lakou i ka manaoio,

14 Aole e malama ana i ko ha Iudaic manao lapuwale,

aole hoi i na kauehā a kana-ka a ka poe i hookahuli i ke-ekelo oiaio.

15 I ka poe maemsac, ua maemae na mea a pau, aka i ka poe haumia a me ka hoomaloka, aole mea maemae ia lakou, uahaumia nae ko lakou naau a me ko lakou manao.

16 Ua hooiaio ko lakou waha i ko lakou ike ana i ke-Akua, aka, ma ka hana ana ua hoole lakou, he poe e hoo-wahawakaia, he lohe ole, he pono ole i na hana maikai a pau.

MOKUNA II.

O ka pono o ka poe kahiko a me ka poe hou a me ka poe kauwa.

A KA, e olelo aku oe i na mea i ku i ke ao pono ana'ku;

2 I maka'la na kanaka kahiko, i hanohano, i noho malie, i ku pono i ka manaoio, a me ke aloha, a me ke ahonui.

3 A i ku hoi ka noho ana e na luwahine i ka pono o na haipule, aole niania wale, aole lilo i ka waina nui, i mau kumu ao lakou i ka pono,

4 E ao aku ana i na wahine hou e aloha lakou i ka lakou mau kane, a me ka lakou mat-keiki,

5 I naauao hoi, i kolohe ole e noho ana ma ka hale, i maikai hoi, e hoolhe ana i ka lakou mau kane ponoi i olelo ino ole ia ka olelo a ke Akua.

6 E hooikaika aku'hoi et

MOKUNA III.

i na kanaka hou e hoonaau-
pono.

7 Ma na mea a pau e ho-
ike aku oe ia oe iho ie kumu
no na hana maikai, a ma ke
ao ana'ku hoi, he wahahée
ole, a he haunohano.....

8 [E hoike] i ka olelo po-
no aole e hiki ke hooleia mai,
i hilahila ai ka mea e hookoa
ana, no ka loaa ole ia ia ka
hala e olelo ino mai ai ia ou-
kou.

9 [E ao aku] i na kauwa
e hooiohe lakou i ko lakou
mau haku iho, a e hooluolu
lea aku hoi ma na mea a pau,
aole pakike aku;

10 Aole lawe wale, aka e
hoike ana i ke kupono loa i
hoomaikai aku ai lakou i ka
olelo a ko kakou Ola a ke
Akua ma na mea a pau.

11 No ka mea ua ikeia mai
ko ke Akua pono e ola'i e na
kanaka a pau,

12 E ao mai ana ia kakou
e pale aku i ka haihaia, a me
na kuko hewa o keia ao, a e
noho kakou ma ka uhauha
ele a ma ka pono, a ma ka
malamu i ke Akua i ke ao nei,

13 E kiai ana hoi i kela
manaoiana e pomaikai ai a
me ke ikeia nani ana mai o ke
Akua nui, a o ko kakeu Ola
o Iesu Kristo,

14 O ka mes i haawi mai
ia ia iho no kakou e hoopake-
le ia kakou i ka hewa a pau,
a e huikala mai nona i kana-
ka ponoi e hooikaika ana i na
hana maikai.

15 O keia mau tmea kau e
olelo aku ai me ka hooikaika
aku, a me ka papa ikaika
ioa aku. Mai hoowahawaha
mai kekahī ia oe.

MOKUNA III.
No ke ola ana i ke aloha o ke
Akua.

E PAIPAI aku ia lakou
e hooiohe i na moi a
me na'lii, a e malama hoi i
na luna, a e noho makaukau
i na hana maikai a pau.

2 E olelo ino ole hoi ia
hai, i hakaka ole, i akaku, e
hoike ana i ke akabai i na
kanaka a pau.

3 No ka mea, o kakou ke-
kahī i naaupo i kekahī ma-
nawa, i hookuli hoi, e auwana
ana hoi, e hookauwa ana ma-
muli o keia kuko a o kela
kuko, o keia lealea a o kela
lealea, e noho ana me ka hu-
hu, a me ka hewa, i hoowa-
hawahaia, a e hoowahawaha
ana kekahī i kekahī.

4 Aka, i ka ikeia ana mai
o ka lokomaikai a me ke alo-
ha mai o ko kakou Ola o ke
Akua i kanaka,

5 Aole ne na hana pono a
kakou i hana'i, aka, ma kona
aloха wale, ua hoola oia ia
kakou ma ka holoi hoohanau
hou ana, a ma ka hana hou
ia e ka Uhane Hemolele,

6 Ana i niinini aui mai ma-
luna iho o kakou, ma o Iesu
Kristo la o ko kakou Ola.

7 A, hoaponoia mai no ke-
na aloha wale mai, e lilo ka-
kou i mau hooilina ma ka

PILEMONA.

manaoana i ke ola mau loa.

8 He olelo oiaio ia, a o ia
mau mea ka'u e makemake
nei e hooiaio mauaku oe, e
malama ka poe i manaoio i
ke Akua e hana mau lakou i
na hana maikai. He maikai,
he pono hoi keia mau mea no
na kanaka.

9 E ku mamao aku oe i na
ninan lapuwale, a me na ku-
ahau, a me ka hoopaapaa, a
me na hakaka ana ne ke ka-
nawai, no ka mea, he mau
mea lapuwale ia e pono ole ai.

10 O ke kanaka e hookuee
ana* o kau ia e hoonoho aku
iwabo, mahope iho o ka mua
a me ka lula o ke ao pono ana
aku ia ia:

11 Me ka ike hoi, ua hoo-
kahuliia ola a ua hana hewa

hei, a ua hoakewa hoi ia ia ihe.

12 Aia hoouna aku au ia A-
retema paha, ia Tukiko paha
iou la, e hooikaika oe e hele
mai io'u nei i Nikopoli no ka
mea o ke'u manao e noho
malaila i ka hooilo.

13 E lawe pu mai oe ia
Zena i ke kaksolelo† a me
Apolo me ka malama ia laua
i ko laua hele ana mai i he-
mahema ole laua.

14 E aho hoi e ao ko ka-
kou poe e hana mau i na hana
maikai, i na mea e pono ai, i
lilo ole lakou i mea hua ole.

15 Ke aloha aku nei ka poe
a pau me au nei ia oe. E
aloha oe i ka poe i aloha mai
ia kakou ma ka manaoio. E
alohaia mai oukeu a pau los.
Amene.

O KA EPISETOLE A PAULO

IA

PILEMONA.

No ke kauwa i heokuliia ma
ka pono.

NA Paulo he pio no Iesu
Kristo, a na Timoteo
ka hoahanau, ia Pilemona i ko
maua mea aloha, a me ka hoa-
lawehana,

2 A ia Apia hoi i alohaia,
a ia Arekipo i ko kakou hoa-
koia, a i ka ekalesia hoi iloko
e kou hale:

3 Ia oukou ke aloha a me
ka malu mai ke Akua mai •
ko kakou Makua a me ka
Haku o Iesu Kristo.

4 Ke hoomaikai mauaku nei
au i ko'u Akua nou, e hooiki
ana ia oe ma ka'u pule ana,

5 I ko'u loke ana'ku, i kou
aloha ana a me kou paulelo
ana i ka Haku ia Iesu, a i ka
poe haipule a pau,

* [Helene] Ajretike.

† Kumukanayni.

MOKUNA I.

6 I lilo ka hui pu ana mai e kou manaoio i mea ikaika e hooiaioia mai ai na mea maikai a pau iloko o kakou no Kristo Iesu.

7 No ka mea, he nui no ko makou olioli a me ka oluolu no kou aloha, no ka mea, ua hoeboihoiia na naau o ka poe haipule e oe, e ka hoahanau.

8 Nolaila, e hiki no ia'u iloko o Kristo ke kauleo ikaika aku ia ee i ka mea e pono ai.

9 Aka, no ke aloha, ke makemake nei no au e nonoi malie aku owau o Paulo ka elemakule e noho nei, a he pio no hoi no Iesu Kristo;

10 Ke nonoi aku nei au ia oe no ka'u keiki a'usi hoohanau aku nei iloko o ko'u paa ana, ne Onesimo.

11 Ka mea pono ole nou mamua, aao hoi he mea pone io no kaua.

12 Oia ka'u e hoihoi aka nei; nolaila e hookipa oe ia ia, oia no ko'u naau.

13 Ua makemake nae au e kaohi ia ia e nohe pu me au i hiki ia ia ke malama mai ia'u now, i kuu paa ana no ka euanelio.

14 Aka aole loa au e paa me ka ae ole mai ou i like ole keia pono ou me he mea la i lawe wale ia, aka no ka naau mai.

15 No ka mea ua hookaa-waleia mai paha ia i ka wa pokole i hile hou aka ia nou tau loa.

16 Aole me he kauwa la, aka me he mea la e ei i ke kauwa, he hoahanau punahelle io ia'u, a he oiaio maoli ne ia oe ma ke kino, a maloke hoi o ka Haku.

17 A ina i manao mai oe ia'u he hoalawepu, e hookipa oe ia ia me he mea la owa'i maoli la.

18 A ina i lawebala oia i kau, a i aie paha, o kau ia e hooili mai ai ia'u nei.

19 Na'u na Paulo nei i kakau iho keia me ko'u lima ponoi, na'u ia e uku aku; aole nae me ka elelo aku ia oe, e ee iho no ka uku o ka mea au i aie mai i ka'u.

20 Oiaio hoi, e ka hoahanau, no'u kahi olioli ia oe iloko o ka Haku, e hoomahae mai oe i ko'u naau maloko e Kristo.

21 No ka paulele aku i kou hoelohe ana mai, ua palapala aku au ia oe me ka ike aka hei e oi aku no kau hana ana mamua o ka'u olelo ana'ku.

22 Eia kekahi, e hoome-kaukau e oe i wahine'o'u e moe ai, no ka mea, ke manao nei au, no ka oukou pule ana e haawia'ku al au ia oukou.

23 Ke aloha aku nei ia oe o Epapera, (o ko'u heapio iloko o Kristo Iesu.)

24 A o Mareko, a o Aristedureko, o Dema, o Luka hoi o ko'u mau hoalawehana.

25 E alohaia mai ke oukou uhane e ko kakou Haku e Iesu Kristo. Amene.. .

O KA EPISETOLE A PAULO

I KA PON

HEBERA.

MOKUNA I.

No ka oi loa ana o Kristo mama o ka poe anela.

O KE Akua, o ka mea i olelo pinepine mai i na wa kahiko i ka poe kupuna, me keia mea a me kela mea, ma ka poe kaula, oia ka i olelo hou mai ia kakou i keia man la muli iho nei ma ke Keiki,

2 Ka mea i hooliloia e ia i Haku no na mea a pau, ma ona la hoi ia i hanai'i i ka !ani a me ka honua.

3 Oia ka olinelino o kona nani, a me ka like loa o kona kino, e hoomau ana i na mea a pau ma kaaa olelo mana iho, a, hoolilo iho la ia ia iho i mea e hemeo ai ke kakou hewa, neho iho la ia ma ka lima akau o ka Moi maluna lile.

4 A ua hoekiekieia'e maluna loa o na anela, e like me ka oi ana o ka maikai o kona inoa i loaa ia ia, mamua o ko lakou.

5 No ka mea, o ka anela hea kana i olelo ai i kakahi manawa, O oe no ka'u Keiki, i keia la no na hoohanau aku au ia oe? Eia hoi, E lilo au i Makua nona, a e lilo oia i Keiki na'

6 Eia hou hei, i kona heo-

komo ana i kana Makahsape i ke ae nei, i iho la ia, E hoomana mai ka poe anela a pau o ke Akua ia ia

7 A ua oleloia mai hoi ne ka poe anela, Ua hoolilo oia i kona poe anela i mau makani, a i kana poe kauwa lawe-lawe i lapalapa o ke ahi.

8 Aka no ke Keiki, O kou nohoalii, e ke Akua, e mau loa ana no ia, a he hoailonamoi o ka pono ka hoailonamoi o kou aupuni.

9 Ua makemake hoi oe i ka pono; a ua inaina i ka hewa, nelaila, e ke Akua, i poni ai kou Akua ia oe me ka aila o ka olioli, maluna o kou mau hoa.

10 Eia hoi, I ke kumu kahiko, ua hookumu oe, e ka Haku, i ka hopua, a-o na lani hei ka bana a kou mau lima.

11 E pau ana no lakou, aka, e mau ana no oe, e lualuz loa ana no lakou a pau me he kapa la,

12 A e opioopi ana no oe ia lakou me he aahu la, a e lilo aka, aka, e oia mau ana no oe, a o kou mau makahiki, aole loa e pau.

13 O ka anela hea kana i olelo ai i kakahi manawa, E nohe oe ma ko'u lima akau a

MOKUNA II.

hoolilo iho au i kou mau ene-mi i paepae wawae nou?

14 Aole anei lakou a pau he poe uhane lawelawe i hoo-unaia, e kokua i ka poe e lilo ana i poe hooilina no ke ola?

MOKUNA II.

O ka hooikaika e malama i ke ola nui.

NOLAILA hoi e pono e lelepau kakou ia mau mea a kakou i lohe ae nei, o haule ia kakou ikekahi manawa.

2 No ka mea, ina i kau paa ia ke kanawai i oleloia mai ma ka poe anela, a ua hoopai pono ia ka hala, a me ka hoopale a pau,

3 Pehea la uanei kakou e pakele ai ke malama ole i ke ola nui nei, i hawaii mai i kinohi e ka Haku, a i hooiaioia mai hoi ia kakou e ka poe i lohe;

4 O ke Akua kekahi e ho-oiaio pu mai ana me na hoailona, a me na mea kupanaha, a me keia hana mana, a me kela hana mana, a me ka hawaii ana mai o ka Uhane He-molele e like me kona make-make?

5 Aole hoi oia i hoolilo iho malalo iho o ka poe anela i ke uo e hiki mai ana a makou e olelo nei.

6 Aka, ua hoike mai keka-bi ma-kekahi wahi, i ka olelo ana mai, Heaha ke kanaka i manao mai ai oe ia ia? a o ke keiki a ke kanaka i ike mai ai oe ia ia?

7 Ua hana iho oe ia ia ma-

lalo iki iho o ka poe anela, ua kau mai oe ia ia i ka nani a me ka mahalo i lei nona; ua hoolilo oe ia ia i haku no na mea a kou lima i hana'i.

8 Nau no i waiho na mea a pau malalo ae o kona mau wawae. A, i kona hoolilo ana i na mea a pau malalo iho ona, aohe mea koe ia ia i waiho ole ia'e malalo ona. Aole nae kakou i ike i na mea a pau i waihoia'e malalo ona:

9 Aka, ua ike kakou ia Iesu i ka mea i hooliloia malalo iki iho o ka poe anela, no ka make ana i hooleilia mai ai i ka nani a me ka mahalo, ma-hope iho o kona make ana no na kanaka a pau, ma ka loko-maikai o ke Akua.

10 No ka mea, ua pono i ka mea nona na mea a pau, nana hoi na mea a pau, no ka make ana, e hoonani loa i ke lakou Alii e ola'i e alakai ana i na keiki he nui wale iloko o ka nani.

11 A o ka mea i hoohui-kala mai, a o ka pue i hoohui-kalaia mai no ke [ano] ke-kekahi lakou a pau, no ia mea aole ia e hilahila ke kapa aku ia lakou he mau hoahanau;

12 I ka i ana, E hai aku ahi i kou inoa i ko'u mau hoahanau; e hoolea hoi au ia oe ma-waena o ke anaina kanaka.

13 Eia hou hoi, E hilinaf aku su ia ia: Eia hou hoi [ke-ia,] Eia hoi au, me na keiki a ke Akua i haawi mai ai ia'u.

14 A, i ka lawe pu ana e

HEBERA.

na keiki i ka io a me ke koko,
pela hoi oia i lawe pu ai i ua
mau mea la, i hiki ai ia ia, ma
kona make ana, ke hoopio i
ka mea ia ia ka mana e make
ai, oia ka diabolo.

15 A e hoola hoi i ka poe i
noho pio ai i ke lakou wa e
ola nei a pau, no ka makau i
ka hoochewaia mai.

16 Aole hoi oia i kokua i
ka poe anela, aka ua kokua
mai oia i na mamo o Abera-
hama.

17 Nolaila, ua pono e hoo-
halike loa ia oia me kona poe
hoahanau, i lilo ai ia i kahuna
nui aloha, a me ka hoopono
ma na mea no ke Akua, i hiki
ai ia ia ka hoomalu ana no ka
hewa o kanaka.

18 A no ka mea, ua ehae-
ha oia i ka hoowalewaleia, e
hiki no ia ia ke kokua i ka poe
e hoowalewaleia mai.

MOKUNA III.

Ua hoochalikeia o Iesu me Mose.

NO ia mea hoi, e na hoa-
hanau laa, ka poe i hea
pu ia mai mai ka lani mai, e
manao nui i ka Lunaolelo, a
me ke Kahuna nui a kakou i
hooiaio aku ai, o Kristo Iesu,

2 Ka mea i malama pono i
kona mea nana i hoolilo mai,
e like hoi me Mose iloko o
kona hale a pau.

3 No ka mea, e pono e hoo-
nani nui ia aku oia mamua o
Mose e like me ka oi ana o ka
mahaloia o ka mea nana i
hana, mamua o ka hale.

4 A o na hale a pau, ua ha-

naia ia e kekahī, a o'ka mea
nana i hana na mea a pau, e
ke Akua ia.

5 A ua hoopono no o Mose
iloko o kona hale a pau i kona
kahu ana, no ka hoike ana i
na mea e haiia'na.

6 Aka, o Kristo, i kona
keiki ana, maluna e kona ha-
le iho, o kakou no hei ua hale
la ke hoopaa kakou i ka ma-
nao pono, a me ka manaoana
e olioli ai i mau a hiki i ka ho-
pena.

7 Nolaila, i ka olelo ana
mai o ka Uhane Hemolele, I
keia la, i ko oukou lohe ana i
kona leo,

8 Mai hoopaakiki i ko ou-
kou naau e like me ia i ka
hoonaukiuki ana, i ka la i ho-
aoia'i ma ka nahelehele,

9 I ka hoolawehala ana
mai o ko oukou poe kupuna
ia'u, a me ka hoao ana mai
ia'u, i ko lakou ike ana mai i
ka'u mau hana i na makahiki
he kanaha.

10 Nolaila, i huuaku ai
au ia hanauna, iaku la hoi au,
Ua lalau mau lakou i ka na-
au, aole hoi lakou i hooiaio
mai i ko'u mau aoao.

11 Pela hoi au i ko'u huu-
ana i hoohiki aku ai, aole la-
kou e komo i ko'u wahi maha.

12 E ao hoi, e na hoaha-
nau, o noho ka naau ino heo-
maloka iloko o kekahī o ou-
kou i haalele ai ia i ke Akua-
ola.

13 Aka, e hooikaika mat-
kehāhi i kekahī i ka wa i ka-

MOKUNA IV.

paia o keia la, o hoopaa kikiia
kekahi o oukou ma ka hoo-
punipuni ana o ka hewa.

14 No ka mea, e loaa mai
ana no o Kristo ia kakou, ke
hoopaa kakou i ko kakou ma-
nao pono mua i mau a hiki i
ka hopena.

15 A i ka olelo ana, I keia
la i ko oukou lohe ana i kona
leo, mai hoopaa kiki i ko ou-
kou naau, e like me ia i ka
hoonaukiuki ana.

16 Owai la ka poe i lohe,
alaila hoolawehala aku la?
Aole anei lakou a pau i hele
mai, ma o Mose la, mai Ai-
gapita mai?

17 Owai la hoi ka poe ana
ihuhu mai ai i na makahiki he
kanaha? Aole anei ka poe i
hana hewa, a haule iho ko la-
kou mau kupapau ma ka na-
helehele?

18 Ia wai la hoi kana i ho-
ohiki ai, aole lakou i komo i
kona wahi maha, ke ole ka
poe i manaoio ole?

19 Pela hoi, ua ike kakou,
aole e hiki ia lakou ke komo
iloko, no ka manaoio ole.

MOKUNA IV.

*No ke komo ana i kahi maha
mau e waiho ana.*

NO ia hoi, i ka waiho a-
na mai o ka olelo mua
no ke komo ana i kona wahi
maha, e ao kakou o loaa ole
ia i kekahi o oukou.

2 No ka mea ia kakou ke-
kah i haiia mai ka olelomai-
kai e like me ia ia lakou, aka
o ka olelo i lohea, aole ia i

hoopomaikai ia lakou, aole ia
i hoopiliia me ka manaoio ilo-
ko o ka poe i lohe.

3 Aka hoi o kakou ka poe
manaoio ke komo iloko o ka
wahi maha, me ia kuna olelo
ana, Pela hoi au i ko'u hahu
i hoochiki ai, aole [ka poe ma-
naoio ole] e komo iloko o
ko'u wahi maha, oia hoi, [o
ka hoomaha ana] i ka pau
ana o na hana mahope iho o
ka hookumu ana o ke ao nei.

4 No ka mea, ua olelo mai
ia i kekahi wahi no ka hiku
o ka la, peneia, I ka hiku o
ka la i hoomaha'i ke Akua i
kana mau hana a pau.

5 Eia hoi peneia, Aole la-
kou e komo iloko o ko'u wa-
hi maha.

6 Oia hoi, no ke koe ana
mai o ke komo ana o kekahi
poe iloko o ua mea la, a o ka
poe i hai mua ia'ku ai keia
pono, aole lakou i komo no
ka manaoio ole;

7 Ua hoakaka hou mai ia
i kekahi la, e olelo ana ma
Davida, I keia la, i ka mana-
wa mahope loa mai, ua olelo-
ia mai peia, I keia la i ko ou-
kou lohe ana i kona leo, mai
hoopaa kiki i ko oukou naau.

8 No ka mea, ina i hooma-
ha aku o Josua ia lakou, ina
aole ia e olelo hou no kekahi
la okoa.

9 Nolaila hoi, e waiho ana
no kahi maha* no na kanaka
o ke Akua.

* Sabati mau,

HEBERA.

10 A o ka mea hoi i komo iloko o kona wahi maha, ua hoomaha no ia i kana mau hana iho me ke Akua la hoi i hoomaha ai i kana.

11 No ia mea e hooikaika nui kakou e komo iloko o ia wahi maha, i ole ai e haule kekahi mamuli o ua manaoio ole la.

12 No ka mea, he ikai-ka, he mana hoi ko ka olelo a ke Akua, he oi nui konā i ka pahikaua oi lua, e o ana a kaawale ke ola a me ka uhane, o na ami a me ka lolo; oia ka lunakanawai no ka noonoo a me ka naau.

13 Aohe mea nalo i kona maka, aka ua weheia, a ua akaka loa na mea a pau i ka mea ia ia kakou e hai aku ai.

14 A, no ka loaa ana ia kakou ke kahuna nui, i hala aku i na lani, o Iesu, ke Keiki a ke Akua, e hoopaa kakou i ko kakou hooiaio ana.

15 No ka mea, aole ia kakou ke kahuna i aloha ole mai i ko kakou nawaliwali, aka o kekahi i hoowalewaleia'ku i na mea a pau me kakou la i hoowalewaleia mai ai, aole hoi ona hala.

16 Nolaila e hookokoke aku kakou ma ka nohoalii aloha me ka manao pono, i alohaia mai kakou, a i loaa hoi ka lokomaikai e kokua mai ai i ka wa popilikia.

MOKUNA V.

No ke kahuna ana mamuli o Aarona, a mamuli no o Melekisedeka.

A kela kahuna nui i hoo-kaawaleia mai mai waena mai o kanaka, ua hoolilo no ia no na kanaka, no na mea o ke Akua, e kaumahaaku i na alana a me na mohai no ka hewa,

2 E hiki no ia ia ke lokomaikai aku i ka poe naaupo, a me ka poe hele hewa, no ka mea, oia no kekahi i hoo-punia mai e ka nawaliwali;

3 Nolaila e pono no e kau-mahaaku oia i ka mohaihala nona iho, me ia hoi la no na kanaka.

4 Aole hoi e lawe wale ke-kahi i keia nani nona iho, aka ua hoookaawaleia mai ia e ke Akua me Aarona hoi la.

5 Pela no hoi aole o Kristo i hoonani ia ia iho e lilo i ka-huna nui, aka o ka mea i olelo iho ia ia, O oe no ka'u Keiki, i keia la no, ua hoohanau aku au ia oe;

6 Oia ka i olelo hou pela i kekahia wahi e ae, He ka-huna mau loa no oe mamuli o ke ano o Melekisedeka.

7 Oia hoi, i na la o kona noho kino ana, ua kaumahaaku la i ka pule, a me ka no-noi ana, me ke kahea nui ana, a me ka waimaka helelei, i ka mea e hiki ia ia ke hoopakele mai ia ia i ka make, a ua lahea mai oia no na mea ana i makau ai;

MOKUNA VI.

8 He Keiki no ia, ua ao no nae ia i ka hoohe, i ka noho ebaeha ana,

9 A i ka hoohemoleleia'na ona ua lilo oia i Ola e ola mau ia ai no ka poe a pau i hoohe ia ia.

10 Ua kapaia iho la ia e ke Akua, he kahuna nui mamuli o ke ano o Melekisedeka.

11 He nui no na mea a makou e olelo aku ai nona, aole hiki wawe ke hoornaopopo a-ku, no ka mea, he poe hoo-kananuha oukou;

12 No ka mea, o ko oukou pono no e lilo i mau kumu i keia manawa, aka e pono ke ao hou ia'ku oukou i na hua mua o ka olelo a ke Akua, a o ka waiu ka mea e pono ai oukou aohe ka ai paa.

13 No ka mea, o na mea i ai waiu, aole ia i akamai i ka olelo o ka pono, he keiki hou no ia.

14 Aka o ka ai paa, na ka poe oo no ia, ka poe makau-kau no ka maa e ike ai i ka pono a me ka hewa.

MOKUNA VI.

No ka hele aku imua me ka manaolana.

NOLAILA e waiho ana kakou i na hua mua o na olelo a Kristo, e hele aku kakou imua a hiki i ke oo loa ana, aole e hoonoho hou ana i ke kumu no ka mihi ana i na hana e make ai, a no ka manaoio i ke Akua,

2 A no ke ao ana i ka bapetiso ana, a no ke kau ana o

na lima, a no ke alahouana o ka pee make, a me ka hoo-pai mau loa ana.

3 Oia ka kakou e hana'i, ina i pono ia i ke Akua.

4 No ka mea, aole e hiki i ka poe i hoonaauaoia mai, a i hoao hoi i ka haawina mai ka lani mai, a i hoolakoia hoi i ka Uhane Hemolele,

5 A i ai hoi i ka olelo mai-kai a ke Akua, a me ka mana o ke ao e hiki mai ana,

6 A ua haule iho no nae, [aole e hiki ia lakou] ke ho-ala hou ia i ka mihi, ua kau aku lakou i ke Keiki a ke Akua ma ke kea no lakou iho me ka hoomainoino aku ia ia ma ke akea.

7 O ka honua hoi, ka mea i moni i ka ua e haule pine-pine ana maluna iho ona, a i hoohua mai no hoi i na hua e pono ai ka poe nana e mahi, ua hoomaikaiia mai ia e ke Akua.

8 Aka o kahi i hookupu mai i ke kakalaioa, a me ka nahelehele ooi, he pono ole ia, ua kokoke ia i ka hoahe-waia mai, a o kona hope ka pau i ke ahi.

9 Aka, e ka poe aloha, ke manao nei makou i na mea maikai aku no oukou, i na mea e pili ana i ke ola, i ko makou olelo ana no hoi pela.

10 Aole lokoino ke Akua i poina ai ka oukou hana ana, a me ke aloha a oukou i hoi-ke aku ai i kona inoa, i ko oukou malama ana i na haiw

HEBERA.

pule, a me oukou hoi e mama nei.

11 Ke makemake nei no hoi makou e hoike oukou i ua hooikaika mau ana la i maopopo loa ai ka manaola-na a hiki i ka hopena.

12 Aole e hoomalowa ana oukou, aka e hoohalike ana me ka poe i loaa ka pono i hai mua ia mai ai, ma ka manao-io a me ke ahonui.

13 No ka mea, i ko ke Akua hai mua ana ia Aberahama no ka hiki ole ia ia ka hoohiki i ka mea i oi aku, ua hoohiki iho oia ia ia iho,

14 I iho la, He oiaio hoi e hoomaikai loa aku ana au ia oe, a e hoonui loa ana hoi au ia oe.

15 A kaliaku la hoi ia me ke ahonui, a loaa mai la ia ia ka pono i hai mua ia mai.

16 O kanaka hoi ka i hoohiki i ka mea i oi aku, a o ka hoohiki ana e hooiaio ai, o ko kakou mea ia e oki ai ka hoo-paapaa ana.

17 Pela hoi ke Akua i kona makemake ana e hoomao-popo loa i ka poe hooilina o kana pono i ka luli ole ana o kona manao, ua hooiaio mai oia me ka hoohiki ana,

18 I hoohoihoi loa ia mai ai kakou ma na mea luli ole elua kahi i hiki ole ai i ke Akua he hoopunipuni, o kakou ka poe i holo i ka puuhonua, i heihoi io e hoopaa i ka manaolana e waihoa mai ai ma ko kakou alo.

19 I ko kakou mea e hoo-pili aku ai me he heleuma la no ka uhane i paa, a i paneole, i ka mea hoi i komo loa ae iloko ae o ka pale;

20 I kahi i komo ai no kakou o Iesu o ko kakou mea hele mua, a hooliloia'e hoi i Kahuna nui mau loa mamuli o ke ano o Melekisedeka.

MOKUNA VII.

No ka lilo ana o Iesu ikahuna nui mau loa.

A O ua Melekisedeka la hoi, o ke alii no ia o Salema, he kahuna hoi no ke Akua kiekie loa, oia hoi ka i halawai pu me Aberahama i kona hoi ana mai mai ka luku ana'ku i na'lili, a hoomaikai iho la ia ia.

2 Ia ia hoi i haawi aku o Aberahama i ka umi o ka mea a pau: ma ka hoohalike ana, eia mua ke Alii pono, alaila ke Alii o Salema ia, o ke ano o ia, ke Alii e malu ai.

3 Aohe ona makuakane, aohe maku wahine, aole kuauhau, aohe kumu o kona mau la, aole oki kona ola ana, aka ua hoohalikeia me ke Keiki a ke Akua, e noho kahuna mau ana.

4 E manao hoi i ka nui o ua kanaka la nona i haawi aku ai o Aberahama ka maku alii i ka umi o ka waiwai pio.

5 A o na mamo a Levi, ka poe i lawe i ka oihana a ke kahuna, ua kauohaia mai lakou ma ke kanawai e lawe i

MOKUNA VII.

ka umi o ka waiwai o kana-
ka o ko lakou poe hoahanau,
a ua hele mai no nae lakou
mai loko mai o ko Aberaha-
ma puhaka.

6 Aka o ka mea i kuauhau
ole ia, mai laila mai, oia ka i
lawe i ka umi o ko Aberaha-
ma waiwai, a ua hoomaikai
aku hoi ia i ka mea ia ia ka
hai ana mai o na olelo mua.

7 A he mea hoopapaa ole
ia keia, ua hoomaikaiia'ku
ka uuku, e ka nui.

8 Maenei hoi, ua loaa ka
umi o ka waiwai i kanaka e
make ana, aka malaila i ka
mea i oleloia mai ai, e ola a-
na ia.

9 Oia hoi, ina e hiki ia'u
ke olelo penei, o Levi hoi e
ka mea i loaa ia ia ka umi o
ka waiwai, oia kekahi i haaw-
wi aku i ka umi o ka waiwai
iloko o Aberahama.

10 No ka mea, maloko no
oia o ka puhaka o kona ku-
puna i ka wa i halawai ai o
Melekisedeka me ia.

11 A, ina i loaa ka mea i
pono ai ma ka oihana kahu-
na a Levi, (ua haawi pu ia
mai ke kanawai i kanaka me
ia,) heaha la anei hoi ko laila
hemahema e ku hou ai keka-
hi kahuna e mamuli o ke ano
o Melekisedeka, aole hoi i
kapaia mamuli o ke ano o
Aaron?

12 Aka, i kahuliiia ka o-
hana kahuna, he pono no hoi
e kahuliiia ke kanawai.

13 No ka mea, o ka mea

i oleloia ai keia matu mea, no
ka ohana e no ia, aole kekahī
o lakou i malama ma ka lele.

14 Ua akaka no ka puka
ana o ka Haku, mai loko mai
o Iuda, ka ohana i olelo ole ia-
'i ka oihana kahuna e Mose.

15 Ua akaka loa ae kela
mea i ke kupu ana o kekahī
kahuna e, e like me Meleki-
sedeka,

16 I hooliloia peia, aole
ma ke kanawai e pau koke
ana, aka ma ka mana no e
eia mau ana.

17 Ua hooiaio mai no hoi
ia, He kahuna mau loa oe
mamuli o ke ano o Meleki-
sedeka.

18 Ua waihoia'e no kela
kanawai mamua, no kona na-
waliwali, a me ka pono ole
ilaila.

19 Aole ma ke kanawai, i
pono loa ai kahi mea, aka
ma ka hookomo ana i ka ma-
naolana maikai ae, ka mea e
hookokoke aku ai kakou i ke
Akua.

20 Aole hoi me ka hoohi-
ki ole ana,

21 (No ka mea, ua hooli-
loia'e kela poe i kahuna, me
ka hoohiki ole, aka oia nei
me ka hoohiki ana [i hooli-
loia] e ka niae nana i olelo ia
ia, ua hoohiki ka Haku, aole
hoi ia e lole hou ae. He ka-
'una mau loa oe mamuli o ke
ano o Melekisedeka;)

22 Oia kahi mea i lilo ae o
Iesu i mea nana ka berita
maikai ae.

HEBERA.

23 A, o kela poe kahuna he lehulehu lakou, no ka mea, aole i haawia mai e mau lakou, no ka make,

24 Aka oia nei, no kona mau loa ana, he oihana kahuna lilo ole kona.

25 No ia mea, e hiki mau ai ia ia ke hoola i ka poe i hele i ke Akua ma ona la, no kona ola mau loa ana e uwao ana no lakou.

26 Oia ke ano o ke kahuna e pono ai kakou, ka mea hemolele, hewa ole, maemae wale, kaawale hoi i na lawehala, a i hookiekieia'e hoi maluna o na lani;

27 Aole pono hoi ia ia ke kaumaha i ka mohai i keia la i kela la, e like me ua mau kahuna nui la, no ko lakou mau hewa ponoi mamua, a-laila no ko na kanaka mau hewa, no ka mea, hookahi wale no kana hana ana ia mea, i kona wa i kaumaha ai ia ia iho.

28 Na ke kanawai hoi i hoolilo i kanaka nawaliwali i kahuna nui, aka na ka olelo o ka hoohiki ana, ka mea mahope mai o ke kanawai [i hoo-lilo] i ke Keiki, ka mea e ho-hemolele mau loa ia'ku.

MOKUNA VIII.

O ka pau ana o ka Levi oihana, a o ka nau loa ana o ka Iesu.

A O na mea a makou i olelo ae nei, eia ka nui, pela ke ano o ko kakou kahuna nui ka mea i hoonoholia

ma ka lima akau o ka noho-
alii o ka Moi ma ka lani,

2 He lawehana no kahi hoano, no ka halelewa oiaio, na ka Haku i kukulu, aole na ke kanaka.

3 Ua hookaawaleia na kahuna nui e kaumaha aku ai i na alana a me na mohai, nolaila hoi e pono e loaa ia ia nei kekahimea e kaumaha aku ai.

4 Aka ina ma ka honua ia, ina aole he kahuna ia, no ka mea, eia no ka poe kahuna e kaumaha ana i na alana mamuli o ke kanawai,

5 Ka poe i hana ma ke kumu e hoohalikeia, a ma ke aka o ko ka lani, no ka mea, o Mose i ke kokoke ana o kona kukulu ana i ka halelewa, ua aoia mai ia e ke Akua, peneia, E nana oe, wahiana, e hana oe i na mea a pau mamuli o ke kumuhoo-halikeia i hoikeia ia oe ma ka mauna.

6 Aka, ano, ua loaa ia ia ka oihana maikai ae, e like me ka oi ana aku o ka mai-kai o ka berita ana i hana'i, ka mea i hoopaaia me ka pono nui ae i hai mua ia mai ai.

7 A ina i kina'ole kela berita mamua, ina aole i imi hou ia kahi kaawale no ka lua:

8 Aka, i ka loaa ana o ke kina, ua olelo mai oia ia lakou, Eia hoi, wahia a Iehova, e hiki mai ana no na la e hana hou aku ai au i berita hou meka poe a Israela, a me ka poe a luda;

MOKUNA IX.

9 Aole hoi e like me ka berita au i hana aku ai me ko lakou mau makua, i ka la i lalau aku ai au i ko lakou lima e alakai mai ia lakou mai ka aina o Aigupita mai, no ka mea, aole lakou i noho paa ma ko'u berita, a ua haalele au ia lakou, wahi a Iehova,

10 **Aka**, eia ka berita a'u e hana aku ai me ka poe a Israela mahope iho o ua mau la la, wahi a Iehova, e pai au i ko'u mau kanawai ma ko lakou manao, a e kakau iho ia mau mea ma ko lakou naau, a e lilo au i Akua no lakou, a e lilo mai lakou i kanaka no'u;

11 Aole lakou e ao aku, kela kanaka i kona hoanoho, a keia kanaka i kona hoahanau, me ka olelo ana aku, E ike i ka Haku, no ka mea e pau auanei lakou i ka ike ia'u mai ka mea liilii a hala i ka mea nui o lakou.

12 No ka mea, e ahonui aku no au i ko lakou mau hewa, aole au e hoomanao hou aku i ko lakou mau kina a me ko lakou mau hala.

13 I kana olelo ana, He berita hou, ua lilo oia i ka mea mamua i lualua, a o ka mea lualua, e elemakule ana hoi, ua kokoke no ia e nalo aku.

MOKUNA IX.

O Kristo ka mohai e pono loa aí, aole ko Aarona ma.

H E mau oihana no hoi ka ka [berita] mua, i

hooponoponoia, a me kahi heano ma ka honua,

2 No ka mea, ua hanaia no ka halelewa mua kahi i waihoia'i ka ipukukui, a me ka papa, a me ka berena hoike, ua kapaia ia ka pahukapu.

3 A mahope o ka palelua ka halelewa i kapaia ka hoano loa.

4 Malaila ke kapuahi goula, a me ka pahuberita i hoopilia me ke goula a puni, kahi i waihoia'i ka ipu goula o ka mane, a me ko Aarona kookoo, ka mea i opuu ae, a me na papa kanawai.

5 A maluna iho ona na kerubima nani e hoomalumalu ana i ka noho aloha, aole makou e olelo maopopo loa i keia mau mea ano e pono ai.

6 A hoomakaukauia pela ua mau mea la, ua komo mau na kahuna i ka halelewa mua e hana ana i na oihana.

7 Aka iloko o ka lua i komé ai ke kahuna nui wale no, pakahi wale no ke kemo ana o na makahiki, aole me ke koko ole, ka mea ana i kau-maha aku ai nona iho, a no na hewa hoi o na kanaka.

8 Ma ia mea i hoakaka mai ai ka Uhane Hemolele aole i weheia kahi e komo ai i ka hoano loa, i ka wa i ku ai ka halelewa mua;

9 He aka no ia a hiki i keia manawa kahi i kaumahaia aku ai na alana a me na mohai ka mea i hiki ole ke hoomaopopo loa i ka pono ma ka

HEBERA.

maau o ka mea nana ia i oihana,

10 Na oihana ma ke kino, ma ka mea ai, a me ka mea inu, a me keia holo i ana, a me kela holo i ana i kauoha ia mai a hiki i ka manawa e hoopono ai.

11 Aka i ka hiki ana mai o Kristo, o ke kahuna nui no ka pono e hiki mai ana, ma ka halelewa nui, hemolele loa, aole i hanaia e na lima, aole ia no keia ao.

12 Ua komo hookahi wale no ia iloko e kahi hoano, aole me ke koko o na kao a me na pipikane, aka me kona koko ponoi no, e loaa ana ka mea e ola mau ai,

13 A ina i hoohuikala ke koko o ka pipikane, a me na kao, a me ka lehu o ka pipi-wahine, e pipi ana i ka mea haumia, i maemae ai ke kino,

14 E hiki loa aku i ke koko o Kristo, o ka mea i kau-maha aku ia ia iho i ke Akua ma ka Uhane mau loa me ke kina ole, ke hoohuikala i ko oukou naau i na hana e make ai, e malama aku ai i ke Akua ola.

15 No ia mea ua lilo oia i mea nana e hana i ka berita hou, a i ka lilo ana o kona make ana i uku hoola no na hewa [i hanaia] ma ka berita mua, e hiki ai i ka poe i ka-haia ke loaa ka pono mau i hai mua ia mai.

16 A ina he kauoha io, he pono e make ka mea nana ke kauoha i pa'a'i.

17 No ka mea, o ke kati-oha, ua paa ioa ia i ka poe i make wale no, aole ia i paa i ka wa e ola ana ka mea nana ke kauoha.

18 Nolaila, aole i hoopaa-ia ka berita mua me ke koko ole;

19 No ka mea, a pau na kauoha ma ke kanawai i ka heluheluia e Mose, i ka poe kanaka a pau, lawe iho la ia i ke koko o na pipikane, a me na kao, a me ka wai, a me ka huluhulu ula, a me ka husopa, a kopipi iho la i ka buke a me ka poe kanaka a pau,

20 I iho la, Eia ke koko e ka berita a ke Akua i kauoha mai ai ia oukou.

21 Pele hoi i kopipi akti ai me ke koko i ka halelewa, a me na ipu o ia oihana.

22 Aneane pau na mea ma ke kanawai i ka hoomaemae-ia i ke koko, aole kala ana ke hookahe ole ia ke koko.

23 O ka pono no i hoohuikalaia na mea like me ko ka lani, ma ia mau mea, e pono hoi e huikalaia ko ka lani mau mea ma na mohai mai-kai aku.

24 Aole o Kristo i komo iloko o ka halelewa i hanaia e na lima, ke aka wale no no ka mea oiaio, aka iloko o ka lani ponoi i hoike mau ia ia iho ma ke alo o ke Akua no kakou.

25 Aole no ke kaumaha pinepine ana ia ia ihu, e like me ke kahuna nui, ka mea i

MOKUNA X.

komo i keia makahiki a i kela makahiki iloko o kahi hoano me ke koko, aole o kona iho,

26 (Ina pela, ina ua make pinepine oia mai ke kumu mai e ke ao nei,) aka ano, ma ke ia hope o ke ao, ua hoike ho- okahi mai oia ia ia iho i pale mau ai oia i ka hoopai ana o ka hewa ma ka mohai ana ia ia iho.

27 A ua hoomaopopoia ka make hookahi ana o na kana- ka a ma ia hope aku ka hoo- pai ana.

28 Pela hoi o Kristo, a pau kona hoolilo hookahi ana ia ia iho i mohai e halihali aku i ka hewa o ka lehulehu, e ike hou ia oia me ka mohai ole i ka lula o kona hiki ana mai, e ola'i ka poe e kiai ana ia ia.

MOKUNA X.

O ko ke kanawai mau mohai he nawaliwali ia, aka o ko ka berita hou, he mana ia e pono mau ai.

A O ke kanawai ia ia ke aka no na mea maikai e hiki mai ana, aole ke kino maoli o ua mau mea la, aole loa e hiki ia ia me na mohai i kaumahaia'ku i kela makahiki a i keia makahiki ke ho- ohemolele i ka poe i hookoko- ke ae [i ka lele.]

2 No ka mea, ina i hiki ia ia, aole anei i oki ua mau mo- hai la? no ka mea, o ka poc hoomana, i hoohuikala hookahi ia, aole lakou i ike hou i ko lakou hewa iho.

3 Aka ma ua mau mohai la

i hoomanaoia'i ka hewa i kela makahiki a i keia makahiki.

4 A he oiaio, he mea hiki ole i ke koko o ka pipikane a me ke kao ke kala aku i ka hewa.

5 Nolaila o [Kristo i kona] hiki ana i ke ao nei, i iho la, O ka mohai a me ka alana o kau ia i makemake ole ai, aka o ke kino kau i hooma- kaukau no'u.

6 Aole hoi ee i oluolu i na mohaikuni, a me na mohai no ka hala.

7 Alaila i iho la au, Eia hoi! ua hele mai nei au, (ua palapalaia no'u ma ka buke palapala,) e hana aku i kou makemake, e ke Akua.

8 I kana olelo mua ana, O na mohai, a me na alena, o na mohaikuni, a me [na mo- hai] no ka hala, o kau ia i makemake ole ai, a i oluolu ole ai, (o na mea i kaumahaia aku ai mamuli o ke kana- wai;)

9 Alaila,olelo hou, Eia hoi! ua hele mai nei au e hana aku i kou makemake, e ke Akua, ua hookai oia i ka mea mua, e hookupaa at ia i ka lula.

10 Ma ia makemake hoi, ua loaa i^r kakou ka huikala ana, ma ka mohai hookahi ana i ke kino o Jesu Kristo.

11 A o na kahuna ua ku lakov e hana ana i ka oihana i kela la i keia la, e kaumaha ninepine ana i ua mau mo- hai la i na mea hiki ole ke kala i ka hewa;

HEBERA.

12 Aka o keia [kahuna] mahope iho o kona kaumaha ana i ka nohai mau no ka he-wa, noho iho la ia ma ka lima akau o ke Akua,

13 E kali ana, a hooliloia mai kona poe enemi i paepae wawae nona.

14 Ma ka mohai hookahi hoi, i hana'i oia i ka mea e pono mau ai ka poe nona ka huikala.

15 A ua hoike mai ka Uhane Hemolele i keia mea ia kakou, no ka mea ua olelo ia,

16 Eia ka berita a'u e hana aku ai me lakou mahope iho o ua mau la la, wahi a ka Haku, E pai iho au i ko'u mau kanawai ma ko lakou naau, a e kakau iho hoi ia mau mea ma ko lakou manao,

17 Aole hoi au e hoomanao hou i ko lakou mau hewa a me ko lakou mau hala.

18 A ma kahi i pau ai ia mau mea i ke kalaia aohe mohai hou aku no ka hewa.

19 A i ka loaa ana ia kakou, e na hoahanau, ke komo ana iloko o kahi hoano ma ke koko o Iesu, ma ka aoao hou e ola'i,

20 Ana i hoomakaukau ai mawaena o ka paku (oia kona kino,)

21 A he kabuna nui hoi ko luna o ka hale o ke Akua,

22 E hookoke kakou me ka maopopo loa o ka manaoio, a me ka naau oiaio, me ka huikala o ko kakou naau kaumaha i ka hewa;

23 A me ka holoi ana o ko kakou kino me ka wai mae-mae, e hoopaa kakou i ka manaolana a kakou i hai aku ai me ka luli ole, no ka mea, he kupaa io ko ka mea nana i hai mua mai i ka pono.

24 A e manao hoi kakou kekahi i kekahi, e hooikaika ai i ke aloha a me na hana maikai.

25 Aole hoi e haalele ana i ko kakou heakoakoa ana e like me ka hana ana o kekahi poe, aka e hooikaika pu ana, me ka ikaika nui ae i ko oukou ike ana aku e kokoke inai ana ua la la.

26 A ina e hana hewa kakou me ka ae o ka naau, mahope iho o ka loaa ana mai ia kakou ka ike ana i ka olelo oiaio, aohe mohai hou no ka hala;

27 Aka, o ke kali weliweli ana i ka hoopai ana mai a me ka huhu wela e pau ti ka poe enemi.

28 O ka mea i pale i ke kanawai o Mose, ua make ia me ke aloha ole ia, i na elua, ekolu paha inea nana i hoike.

29 Heaha la i ko oukou manao ka make eha nui e manaoia ana he pono no ka mea nana i hehi malalo iho o ka wawae i ke Keiki a ke Akua, me ka manao i ke koko o ka berita ana e hoolaaia ai he mea haumia, a me ke kolohe aku i ka Uhane lokomaikai.

30 Ua ike no hoi kakou i

MOKUNA XI.

ka mea nana i olelo iho, No'u no ka hoopai ana, na'u no ia e uku aku, wahi a ka Haku; eia hou hoi, Na ka Haku no e hoopai i kona poe kanaka.

31 He mea weliweli ka haule ana iloko o na lima o ke Akua ola.

32 E hoomanao oukou i na la mamua i ka manawa i hoomanawanui ai oukou i ka paio nui ana, me ka ehaeha mahope iho o ko oukou nauao ana.

33 No ko oukou lilo ana i mea nanaia mai ai, ma ka hoino ana, a me ka ehaeha ana kekahi, a, o kekahi, no ka oukou lilo ana i mau hoaalo-ha no ka poe i kolohelia pela.

34 A ua aloha io hoi oukou i na mea i hoopeaia, a ua ae aku me ka oluolu, i ka hao ana aku o ko oukou waiwai, e ike ana no aia i ka lani ka waiwai maikai aku no oukou, ka mea e oia mau ana.

35 Mai kiola aku oukou i ko oukou paulele ana, ka mea e uku nui ia'na mai.

36 O ke ahonui ko oukou mea e pono ai i loaa mai ai ia oukou ka pono i hai mua ia mai, mahope iho o ko oukou hana ana i ka makemake o ke Akua.

37 A liuliu iki aku, o ka mea e hiki mai ana e hiki mai no ia, aole e hookaulua aku.

38 A o ka mea i pono, e ola no ia ma ka manaoio. a-ka ina i hoi i hope kekahi, aole oluolu ko'u Uhane ia ia.

39 Aole hoi makou no ka poe hoi i hope e make ai aka no ka poe manaoio e ola'i ka uhane.

MOKUNA XI.

No ka pono o ka manaoio a me kekahi poe kahiko.

O KA manaoio, o ka hilinai ana no ia ma na mea i manaolanaia'i, a o ka hoomaopopo ana hoi o na mea i nana ole ia.

2 No ia hoi i hoaponoia mai ai ka poe kahiko.

3 Ma ka manaoio ua ike kakou ua hanaia ka lani a me ka honua e ka olelo a ke Akua, aole no na mea i nanaia i'hanaia mai ai na mea i ikeia.

4 Ma ka manaoio i kaumahaaku ai o Abela i ke Akua i ka mohai maikai aku i ko Kaina, malaila hoi i hoaponoia'i oia he pono, oia ka ke Akua hoike ana mai no kona alana; malaila hoi ke olelo nei oia ka mea i make.

5 No ka manaoio i lawe ola ia'ku o Enoka, me ka ike ole i ka make, aole ia i ike hou ia, no ka mea, ua lawe ola aku ke Akua ia ia. A ua hoaponoia oia no kona hololu ana i ke Akua mamua ku o kona laweia'ku.

6 Aka, he mea hiki ole ke hololu i ke Akua me ka manaoio ole; no ka mea o ka mea e hele ana i ke Akua, e pono no e manaoio oia o ke Akua io no ia, a he mea e uku mai ana i ka poe i imi ikaika ia ia.

HEBERA.

7 Ma ka manaoio o Noa i əoia'i e ke Akua no na mea i nana ole ia, ua hoomakaukau oia me ka makau, i halelana e ola'i ko kona hale; ma ia mea, hoi ia i hoahewa aku ai i ko ke ao nei, a ua loaa ia ia ka hoapono ana no ka manaoio.

8 Ma ka manaoio hoi i holohoe ai o Aberahama, i ka wa i heaia mai ai e hele aku i kahi e loaa mai ana ia ia i noho ana, a hele aku la ia me ka ike ole i kona wahi i hele ai.

9 Ma ka manaoio i noho malihini ai oia i ka aina i olelo mua ia'i, ka aina o ka poe e, e noho ana ia iloko o na halelewa, me Isaaka a me Iakoba, na hooilina pu me ia no ka mea hookahi i hai mua ia mai ai.

10 No ka mea ua imi aku ia i ke kulanakauhale i hookumuia, a o kona mea nana i hana, a i kukulu hoi, o ke Akua ia.

11 Ma ka manaoio i loaa'i ia Sara ka ikaika e hapai keiki ai, mahope iho o ka manawa maoli o kona ola ana, no kona manao ana i ka oiaio o ka mea nana i hai mua mai.

12 Nolaila i laha mai ai mai kela mea hookahi me he mea make la ilaila, ka poe mamo e like me na hoku o ka lani ka lehulehu, a me ke one ma kahakai aole pau i ka heluia.

13 A make aku la kela poe

a pau, iloko o ka manaoio, aole hoi i loaa ia lakou na mea i oleloia mai, aka i ko lakou ike ana ia mau mea i kahi loihi, ua paulele ilaila me ka olioli, a ua haiaku ia lakou iho, he poe kanaka e, he poe malihini ma ka honua.

14 A o ka poe i hai aku pela, ua hoike maopopo lakou i ko lakou imi ana i wahine noho ai.

15 No ka mea ina i manao lakou i kela aina a lakou i haalele ai, ua hiki no ia lakou ke hoiaku ilaila.

16 Aka, ua makemake lakou i [aina] maikai aku, oia o ko ka lani. No ia mea, aole ke Akua i hilahila ia lakou ke kapaia oia he Akua no lakou, no ka mea ua hoomakaukau oia i kulanakauhale no lakou.

17 Ma ka manaoio i kau-mahaaku ai o Aberahama ia Isaaka i kona wa i hoaoia mai ai, a o ka mea nona ka pono i hai mua ia mai, ua mohaiaku la oia i kana keiki hookahi.

18 Ia ia hoi ka olelo ana mai, E kapaia'ku kau mau mamo mamuli o Isaaka.

19 Ua manao hoi ia, e hiki i ke Akua ke hoala mai ia ia mai ka make mai, mai laila mai hoi (i ka olelo nane ana) i loaa ai oia ia ia.

20 Ma ka manaoio i hoomakaiaku ai o Isaaka ia lakoba a me Esau no na mea e hiki mai ana.

MOKUNA XI.

21 Ma ka manaoio i hoomai kai aku ai o Iakoba i na keiki elua a Iosepa i kona wa e kokoke i ka make, a kulou iho la ia ma ke poo o kona kookoo.

22 Ma ka manaoio, (i ka pau ana o kona ea) i olelo ai o Iosepa i ka hele ana'ku o na mamo a Israela, a ua kauoha aku la no kona mau iwi.

23 Ma ka manaoio i humaia'i o Mose i na malama eko-lu e kona mau makua mahope iho o kona hanau ana, no ko laua ike ana he keiki mai-kai ia aole hoi laua i makau i ke kauoha a ke alii.

24 Ma ka manaoio i ae ole aku ai o Mose'i kona wa oo e kapaia mai he keiki na ke kaikamahine a Parae;

25 E koho ana ma ka pili-kia pu me ko ke Akua poe kanaka, aole ma ka lealea pau koke o ka hewa;

26 E manao ana hoi i ka hoino ana o Kristo i hoinoia'i he waiwai ia e oi aku ana mat-mua o ko Aigupita waiwai, no ka mea, ua manao aku oia i ka hoopai ana mai.

27 Ma ka manaoio no oia i haalele ai ia Aigupita, me ka makau ole aku i ka huhu o ke alii, no ka mea, ua ku paa oia me he mea la e ike maoli ana i ka mea i nana ole ja.

28 Ma ka manaoio hoi oia i malama ai i ka moliaola, a me ka pipi ana o ke koko i ole ai e hoopai mai ia lakou

ka mea nana i laku mai i na makahiapo.

29 Ma ka manaoio i hele ai lakou mawaena o ke Kai-ula me he hele ana la ma ka aina maleo, ka mea a ko Aigupita i hoao ai a make iho la [i ke kai.]

30 No ka manaoio i hio lo ai na pa o Ieriko i ka pau o ka hoopuni ana, i na la ehiku.

31 No ka manaoio i make pu ole ai o Rahaba ka wahine hookipa me ka poe hoemaloka, mahope iho o kona hookipa ana i na kiu me ke aloha.

32 A heaha hoi ka'u e olelo hou aku ai? No ka mea e pau e no kuu manawa ke hei aku i ka Gideona a me Baraka, a me Sameson a me Iepeta, a me Davida hoi, a me Samuela, a me ka poe kaula;

33 Ka poe nana ma ka manaoio i hoopio ai i na aupuni, i hoopai ai hoi ma ka pono, i loaa ai hoi he mau pono i hai mua ia mai, i papani ai hoi i na waha o naiona,

34 I hoopio ai hoi i ka we-la o ke ahi, i pakele ai hoi i ka maka o ka pahikaua i ho-oikaikaia'i hoi i ka nawaliwalii ana, a i lilo ai hoi i ikaika i ke kaua, i auhee ai hoi ka poe kaua o na aina e.

35 Ua losa hou i na wabine ma ke ala hou ana, ko lakou poe make, ua hoehaehaia kekahi poe, aole nae i ae lakou i ka hookuu ana, iloa-

HEBERA.

mai ja lakeu ke ala hou mai-kai ae.

36 A ua hoaoia kekahi poe me ka hoomaewaewaia, a me ka hahau ana, a me ka hoo-pea ana, a me ka paa ana i ka halepaahao;

37 Ua hailukuia lakou; ua oloia a kaawale; ua hoowale-waleia; ua pepehi wale ia me ka pahikaua; ua kaahele lakou me na aahu ili hipa, a me na ili kao, me ka ilihune, a me ka popilikia, a me ke ko-loheia,

38 (Aohe pono ko ke ao nci e like, me ko lakou) ua au-wana ma na waonahele, a ma na mauna, a ma na ana hoi, a me na lua o ka honua.

39 A o ua poe a pau, ka poe i hoaponoia no ko lakou manaoio, aole i loaa ia lakou ka pono i haiia mai,

40 Na ke Akua i hooma-kaukau i ka pono nui no kakou, aole i loaa ia lakou ka hooko loa ana o ka mea e po-no ai, ke ole kakou.

MOKUNA XII.

No ka holo ahonui, a me ka hoomanawanui i ka hahau ana.

NO ka mea hoi, ua hoo-puriia kakou e ia poe hoike he nui loa, e waiho aku kakou i na mea kaumaha a pau, a me ka hewa e hoopuni wale mai ana ia kakou, e holo kakou me ke ahonui i ka hai-hai ana i hoomaopopoia ma-mua o kakou,

2 E nana'aku ana hoi ia

Iesu, i ka mea nana i hookumu, nana hoi e hoohemolele ko`kakou maraoio, nana hoi i hoomanawanui i ke kea me ka manao ole i ka hilahila, no ka olioli i hoomaopopoia ma-mua ona, a noho iho hoi ma ka lima akau o ka nohoalii o ke Akua.

3 E hoomanao hoi oukou i ka mea i hoomanawanui i ke ku e ana mai o ka poe i hana hewa ia ia, o nawaliwali ko oukou manao a maule hoi oukou.

4 Aole oukou i pale aku me ka hookaheia mai o ke koko i ko oukou paio ana aku i ka hewa.

5 Ua poina anei ia oukou ka olelo hooikaika ia oukou me he poe keiki la, E ka'u keiki, mai hoowahawaha oe i ka hahau ana mai a ka Haku, aole hoi e maule i kona hoeha ana mai ia oe?

6 No ka mea, o ka ka Ha-ku mea i aloha mai ai oia ka-na i hahau mai ai, a ua hoeha me ka hahau i na keiki a pau aua i aloha mai ai.

7 A ina i hahauia mai oukou, ua hana mai ke Akua ia oukou me he poe keiki la, no ka mea, auhea la ke keiki i hahau ole ia e [kona] makua-kane?

8 A ina i hahau ole ia mai oukou, me na keiki a pau i hahauia'i, alaila he poe keiki hanau pono ole oukou, aole he poe keiki hanau pono.

9 A o ko kakou mau ma-

MOKUNA XII.

kuakane, no ko kakou kino, ua hahau mai ia kakou a ua hoomeikai aku kakou ia lakou, aole anei e oi aku ko kakou hoolohe ana i ka Makua o ko [kakou] mau uhane i ola kakou?

10 Na lakou no kakou i hahau mai i ka wa pakole mamuli o ko lakou makemeke no, aka, nana [i hahau mai] e pono ai kakou, i loaa pu mai ai ia kakou kona hemolele.

11 A o ka hahau ana a pau, o kona ano i kona manawa iho, aole he mea olioli, aka he mea ehaeha; aka hoi, ma ia hope iho, ua hoohua mai ia i ka hua o ka pono e pomaikai ai no ka poe i hoomeikauia ilaila.

12 Nolaila, e hooikaika i na lima palupalu a me na kuli nawaliwali,

13 A e hoopololei i na ala-nui no ko oukou mau wawae, i ole ai e okupe ae ka mea oopa, e aho hoi e hoolaia ia.

14 E hahai ma ke kuikahi me na kanaka a pau, a ma ka hemolele hoi, aohe kanaka i nele ia mea e ike aku i ka Haku.

15 E malama hoi oukou o loaa ole mai i kekahia ka hoomeikaiia mai e ke Akua, o kupu mai hoi kekahia mole awaawa iwaena o oukou e hihia'i oukou, a e haumia ai hoi kekahia poe he nui no.

16 Mai lilo kekahia i moe kolohe, i haihaia paha, e like me Esau, nana i hoolilo aku

i ko ka hanau mua pomaikai ana, no ka mea ai hookahi.

17 Ua ike oukou, i kona makemake ana mahope iho e loaa ia ia ka hoomeikaiia, ua hooleia ia, aole hoi i loaa ia ia kahi e lele hou mai ai, ua imi aku no nae oia ia mea me ka waimaka.

18 Eia hoi, aole oukou i hele mai i ka mauna e hoopia, a me ke ahi e lapalapa ana, a me na ao eleele, a me ka pouli, a me ka ino,

19 Aole hoi i ke kani ana o ka pu, a me ka leo o na kauoha, ka mea a ka poe lohe i papa ai aole make hoohue hou ia mai kekahia huaoelo,

20 Aole i hiki ia lakou ke hoomanawanui i ka papa ana mai, Ina e pili ka holoholona i ka mauna e hailukuia oia;

21 A he mea weliweli nui ia ke nana aku, i iho la o Mo-se, Ke weliweli nei au me ka haalulu.

22 Aka ua hele mai no oukou i ka mauna Ziona a i ke kulanakauhale o ke Akua ola, i ko ka lani Ierusalem, a i ka anaina pau ole i ka heluia o ka poe anela olioli;

23 A i ka anaina o ka poe makahiapo, i kakauia ko lakou inoa ma ka lani, a i ka Lunakanawai ke Akua o na mea a pau, a i na uhane o ka poe pono i hoomeikauia,

24 A i ka mea nana i hanan ka berita hou, ia Iesu, a i ke koko no ka pipi ana e olelo ana i na mea e oi ana

HEBERA.

ka maikai mamua o ko Abela
[koko.]

25 Malama oukou, mai haalele i ka mea nana i olelo mai ia oukou, no ka mea, ina i pakele ole ka poe i haalele i ka mea nana i ao mai ia lakkou ma ka honua, aole loa hoi kakou [e pakele] ke haalele kakou i ka mea [i ao mai] mai ka lani mai.

26 Ia manawa ua hoonauwewe mai kona leo i ka honua, aka ua hai mai nei no ia i ka i ana, E hoonauwewe hou aku ana au i ka honua aole ia wale no, aka i ka lani kekahī,

27 A o ke ano o ua Hou aku ana, o ka hemo ana ia o na mea hoonauweweia, me he mea i hanaia la, i mau hoi na mea e hoonauwewe ole ia.

28 Nolaila, i ka loaa ana ia kakou ke aupuni e hoonauwewe ole ia, e hoike kakou i ko kakou aloha (ka mea e pono ai ko kakou malama ana i ke Akua,) me ka mahalo, a me ka weliweli pono;

29 No ka mea, o ko kakou Akua, he ahi e hoopau ana ia.

MOKUNA XIII.

*No ka hookipa a me ka mare,
a me ka hoomau ma ka ke
kumu.*

E MAU aku hoi ke aloha hoahanau.

2 Mai hooki i ka hookipa, no ka mea, malaila no kekahī poe i hookipa ai i aa anela me ka ike ole aku.

3 E hoohanao i ka poe pio me he mau hoapio pu la oukou, a i ka poe i hoineia hoi me he me la iloko o ke kino oukou.

4 E mahaleia ka mare no na mea a pau, a e hoopau maele ole ia hoi kahi moe, no ka mea, e hoahewa mai ana no ke Akua i ka poe hockamakama, a me ka poe moe kolohe.

5 E noho oukou me ka puniawai ole, e oluolu no i na mea i loaa ia oukou, no ka mea, ua olelo mai oia, Aole loa au e hoonele aku ia oe, aole hoi e haalele ia oe;

6 E hiki no ia kakou ke olelo wiwo ole aku, O ka Haiku ko'u mea nana e kokua mai, aole au e makau, Heaha la ka mea e hiki ai i ke kanaka ke hana mai ia'u?

7 E hoomanao i ko oukou mau alakai nana i hai mai i ka olelo a ke Akua ia oukou, e noonoo pono i ka hope o ka lakou hana ana, e hele hoi mamuli o ko lakou manaoio.

8 O Iesu Kristo, he oia mau no ia, i nehinei, a i keia la no, a i ka wa pau ole.

9 Mai hoohuliia oukou mao a mao e keia olelo a e kela olelo e; no ka mea, he mea pono ke hoomauia ka naau ma ka pono io, aole ma na mea ai, na mea i pono ole ai ka poe i malama malaila.

10 He kuahu ko kakou, aole e pono ke ai i ko laila, ka poe i malama ma ka halejewa.

MOKUNA XIII.

11 A o nā kino o nā holoholona, ke haliia'e ko lakou kokō e ke kahuna i kahi kāpu, he mohai no ka hewa, ua puhia lakou i ke ahi mawaho o kahi i hoomoana'i.

12 Nolaila, o Iesu hoi, i lilo ia i kalahala no kanaka, ma kona koko iho, ua make ia mawaho o ka ipuka.

13 No ia mea, e hele aku kakou io na la mawaho o kahi e hoemoana'i, e halihali ana i ka hoino ana ona,

14 No ka mea, aole o kakou kulanakauhale e mau ana maanei, aka ke imi nei kakou ia mea ma ia hope aku.

15 Ma ona la hoi e kau-maha mauaku ai kakou i ka mohai mahalo i ke Akua, oia ka hua o ko kakou mau lehe-lehe e hoolea ana i kona inoa.

16 Mai hoopoina hoi i ka hana lokomaikai aku, a me kamanawalea aku, no ka mea, o ka ke Akua mau mohai ia e oluolu nui ai.

17 Hoolohe i ko oukou mau kumu, a e noho mamuli o lakou, no ka mea, ua kiai lakou i ko oukou mau uhane, me he poe e hoike ana la, i hoike lakou me ka olioli, aole me ke kaumaha, no ka pono ole o keia mea ia oukou.

18 E pule oukou no makou, no ka mea, ke manao

nei makou, he naau hoopono ko makou, me ka makemake e hana pololei aku makou ma na mea a pau.

19 Ke noi ikaika aku nei au i keia mea i hoihoi koke ia aku ai au ia oukou.

20 Na ke Akua hoopomaikai, na ka mea i hoala mai i ko kakou Haku ia Iesu mai ka make mai (i ka mea i lilo mai ma ke koko o ka berita mau loa i Kahu nui no ka poe hipa,)

21 E hoomakaukau mai ia oukou no na hana maikai a pau e hana aku i kona make-make, e hana mai ana oia iloko o oukou i ka mea pono ia ia, ma o Iesu Kristo la, nona ka hoonani mau loa ia'ku i ke ao pau ole. Amene.

22 Eia hoi, ke nonoi aku nei au ia oukou, e na hoahanau, e ae oluolu mai i keia olelo hooikaika, no ka mea, ua palapala pokole aku au ia oukou.

23 E ike hoi oukou, ua hoounaia'ku nei ka hoahanau o Timoteo; a i hoi koke mai ia, e ike pu maua ja oukou.

24 E aloha aku i ko oukou mau alakai a me ka poe hai-pule a pau. Ke uwe aku nei ko Italia nei ia oukou.

25 No oukou a pau loa ke aloha. Amené.

KA PALAPALA A IAKOBO.

MOKUNA I.

O ka pono o ke ahonui, ke akamai, ke kanalua ole, a me ka malama io i ka olelo a ke Akua.

NA Iakobo he kauwa na ke Akua, a me ka Haku o Iesu Kristo i ka poe ohanā he umi a me kumamalua i hoopuehuia, Aloha oukou.

2 E na hoahanau o'u, e manao oukou, he mea olioli wale no, ke loohia oukou i kela mea keia mea e hoao mai ai;

3 Ua ike no hoi oukou, o ka hoao ana mai o ko oukou manaoio, oia ka mea e mahuhua'i ke ahonui.

4 E hoomau oukou ma ka mea ku pono i ke ahonui, i lako oukou, a i hemolele hoi, aole wahi hemahema iki.

5 Ina i nele kekahī o oukou i ke akamai, e noi aku oia i ke Akua i ka mea i hawaii wale mai no na mea a pau me ka hoino ole mai, a e hawaiiā mai no ia nona.

6 Aka, e noi aku oia me ka manaoio, aole me ke kanalua; no ka mea, o ka mea e kanalua ana, ua like no ia me ka ale o ke kai i puhiiā e ka makani a kupikipikio.

7 Mai manao ia kanaka, e loaa mai ia ia kekahī mea na ka Haku mai.

8 O ke kanaka i lolclua

ka naau, ua lauwili oia i kona aoao a pau.

9 O ka hoahanau haahaa, e hauoli ia i kona hookiekieia.

10 A o ka mea waiwai hoi, i kona hoohaahaia; no ka mea, e like me ka pua o ka nahelehele e mae wale ana ia.

11 No ka mea, hiki mai ka la me ka wela nui, a hoomalo iho la no ia i ka nahelehele, a haule kona pua, a pau ka nani o kona ano: pela no e mae ai ka mea waiwai i kona aoao iho.

12 Pomaikai wale ke kanaka, ke kupaa ia i ka hoowalewaleia mai; no ka mea, a pau kona hoaoia mai, e loaa auanei ia ia ka lei o ke ola i oleoloia mai ai e ka Haku no ka poe e aloha aku ana ia ia.

13 A o ka mea i hoowalewaleia mai, mai olelo ae ia, ua hoowalewaleia mai au e ke Akua; no ka mea, aole i hoowalewaleia ke Akua e ka hewa, aole loa hoi oia i hoowalewaleia mai i kekahī.

14 Aka, ina ma kona kuko iho no oia i alakaiia'ku a puni ia, alaila, ua hoowalewaleia oia.

15 Aia hapai ke kuko, alaila, hanau mai ka hewa; a oo ka hewa, alaila, hoopukaiā mai ka make.

16 Mai kuhihewa, e o'u poe hoahanau aloha,

MOKUNA II.

17 O na makana maikai a pau a me na makana hemolele a pau, no luna mai ia i iho mai ai no ka Makua mai o ka malamalama, aole ona ano hou sole lea ia e luli iki.

18 No kona makemake iho i hoohanau mai ai oia ia kakou ma ka olelo oiaio, i lilo ae kakou i mau hua mua ma ka poe ana i hana'i.

19 No ia mea, e o'u hoahanau aloha, e hiki wawe oukou ma ka lohe, e akahele hoi ma ka olelo ana aku, a e hoolohi hoi ma ka inaina aku.

20 No ka mea, o ka inaina e ke kanaka, aole ia i hana i ka pono o ke Akua.

21 No ia mea la e paleaku oukou i ka mea haumia a pau, a me ka hu wale ana e ka ino, a e apo mai oukou me ke akahai i ka olelo i pakuiia, oia ka mea e hiki ai ke hoola i ko oukou poe uhane.

22 E lilo oukou i poe malama i ka olelo, aole i poe lohe wale no, e hoopunipuni ana ia oukou iho,

23 No ka mea, ina i lohe wale kekahī i ka olelo, aole oia i malama aku, ua like no ia me ke kanaka e nana ana i kona helehelena iho ma ke aniani;

24 Nana no oia ia ia iho, a i ka hoi ana'ku, poina koke iho no ia i kona ano iho.

25 O ka mea e nana ae i ke kanawai hemolele o ke ola,

a e kupaa malaila, aole poina wale i kana mea i lohe ai, aka, i malama no ia i ka oihana; oia ka mea e pomaikai ana i kana hana ana.

26 Ina i manaoia kekahī he haipule ia, aole hoi oia e kaulawaha i kona alelo, aka, i hoowalewale i kona naau, ua lapuwale kona haipule ana.

27 O ka haipule io a me ka haumia ole imua i ke alo o ke Akua o ka Makua, eia no ia: e ike i ka poe makua ole, a me ka poe wahinekanemake i ko lakou wa pilikia ai, a malama hoi ia ia iho i haumia ole ia i ko ke ao nei.

MOKUNA II.

O ka manao i ke Akua, me ka malama ole i kana kauoha, aole loa ia he pono.

E NA hoahanau o'u, i ko oukou manaoio ana ia Iesu Kristo i ko kakou Hukanani, mai manao aku i ko wahao o ke kanaka.

2 No ka mea, ina e komo kekahī kanaka iloko o ko oukou halehalawai me ke komolima gula a nani hoi kona kapa; a komo mai no hoi kekahī mea ilihune, a inoino hoi kona kapa,

3 A manao oukou ma kē kino i ka mea i kahiko i ke kapa nani, a e olelo ae oukou, Maanei oe e noho ai ma kahi maikai; a e olelo aku hoi i ka ilihune, E ku oe malaila, a e noho paha oe maanei ma kuu paepae wawae;

4 Aole anei oukou i lilo i

IAKÓBO.

poe hoohewa aku, e manao hewa wale aku ana?

5 E hoolohé oukou, e na hoahanau aloha o'u, aole anei ke Akua i wae ae i ka poe ilihune o ke ao nei i lako i ka manaoio i poe hooilina hoi o ke aupuni, ana i olelo mai si i ka poe e aloha aku ana ia ia?

6 Aka, ua hoowahawaha eukou i ka poe ilihune; aole anei i hooluhi mai ka poe waiwai ia oukou, a i alakai hoi ia oukou ma kahi e hookoloko ai?

7 Aole anei lakou i hoino i ka inoa maikai ana i kapaaku ai ia oukou?

8 Ina oukou e malama ana i ke kanawai hemolele e like me ka palapala, E aloha sku oe i kou hoakona e like me ee iho; ina ua pono ka oukou hana ana;

9 Aka, ina e manao oukou ma ke kino, ua hana hewa oukou a ua hoohewaia oukou e ke kanawai he poe lawehala.

10 O ka mea e malama i ke kanawai a pau a i haule hookahi, ua hewa no ia i na kanawai a pau.

11 No ka mea, o ka mea nana i kauoha mai; Mai moe kolohe oe, kauoha mai la no hoi, Mai pepehi kanaka oe; ina aole oe i moe kolohe aku, aka, ua pepehi i ke kanaka, ua lilo oe i mea haihei i ke kanawai.

12 E olelo aku oukou, a e ke ole kana hana ana?

hana aka hoi e like me ka poe e hookolokolua ana ma ke kanawai hemolele.

13 O ka mea i hana lokomaikai aku, e hoohewaia auanei oia me ka lokomaikai ole ia mai; aole makau ka lokomaikai i ka hoohewaia.

14 E na hoahanau o'u, heaha ka pono, ke olelo kekahī, he manaoio kona, aole hoi ia i hana? E hiki anei ka manaoio ke hoola ia ia?

15 Ina he kapa ole ko ke kaikaina paha, ke kaikuwhine paha, a i nele hoi i ka ai i kela la i keia la;

16 A i i aku kekahī o oukou ia laua, o hele olua me ka pomaikai, a e hoopumahānaia, a e maonaia no hoi; aole hoi oukou e haawi ioaku ia laua i ka mea e ponoi ke kino, auhea la ka mai-kai?

17 Pela no hoi ka manaoio, ina oia wale no aole ana hana, ua make ia.

18 A e i mai kekahī, o ka manaoio kou, a na'u Ho'i ka hana ana; e hoike mai oe ia'u i kou manaoio me kau hana ole, a ma ka'u hana ana e hoike aku ai au ia oe i kud manaoio.

19 Ké manaoio nei oe, aig hookahi Akua, ua pono oe; pela no ka poe daimonio i manaoio ai me ka Haaltulu hoi.

20 E ke kanaka lapuwale, ke makemake nei anei oe e ike aku, ua make ka manaoio

MOKUNA III.

21 Aole anei i hooponoia mai o Aberahama ko kakou kupuna ma ka hana ana, i kona wa i mohai aku ai i kana keiki ia Isaaka maluna o ke kuahu?

22 Ua ike no oe, i hooikai ka pu ka manaoio me kana hana ana, a ma ka hana ana i pono ai ka manaoio.

23 A ua hookoia hoi ka palapala, i i mai ai, Ua manaoio Aberahama i ke Akua, a ua ho'oilija'e ia i pono nona; a ua kapaia iho la oia he hoa-aloha no ke Akua.

24 Ua ike oukou, ua hooponoia mai no ke kanaka ma ka hana, aole ma ka manaoio wale no;

25 Aole anei i hooponoia o Rahaba ka wahine hookipa ma ka hana ana i ka wa ana i hookipa ai i na elele, a hoo-una aku la ma ke ala e?

26 Oiaio no, o ke kino u-hane ole, ua make no ia, pela hoi ka manaoio hana ole, ua make no ia.

MOKUNA III.

No ka malama pono ana i ko kakou alelo.

ENA hoahanau o'u, mai ake oukou e lilo nui i kumu, o loaa auanei ia kakou ka hoehewa nui ia mai.

2 No ka mea, ua hewa pinepina kakou a pau: i hewa ole kekahia ma kana olelo, oia ke kanaka hemolele; e hiki hoi ia ia ke hoopaa i kona kino iho a pau i ke kaulawaha.

3 Aia hoi, ke heokomo nei kakou i na kaulawaha iloko o ka waha o na lio i hoolohe mai lakou ia kakou; heohuli ae hoi kakou i ko lakeu kino a pau.

4 Aia hoi, o na moku he mea nui ia, ua hoholo ae i ka makani ikaika loa, ua hoololi ae ia i ka hoeuli uuku loa, ma kahi e makemake ai o ke kahu moku.

5 Pela hoi, he lala uuku ke alelo, a kaena nui ae la ia. Aia hoi, ua hoaaia he puu wahie nui e ka huna ahi.

6 He ahi no ke alelo, he kumu no ia no ka hewa; pela ke alelo iwaena o ko kakou mau lala e hoohaumia ana i ke kino a pau, hoaa ae la ia i ko ke ao nei, a ua hoaaia mai ia e ka lua ahi.

7 Ua hoolakaia kekahia o na holoholona hibiu, a me na manu, a me na mea kolo, a me na mea hoi o ke kai, ua hoolakaia mai lakeu e ke kanaka;

8 Aka, o ke alelo, aole lea e hiki i ke kanaka ke hoolakalaka ia mea; he mea ino laka ole ia, ua piha i ka mea awahia e make ai.

9 Oia ko kakou mea e homaikai aku i ke Akua i ka Makua, oia hoi ke kakou mea e hoino aku i kanaka ana i hana'i ma ke ano o ke Akua;

10 Ua puka maila ka homaikai a me ka hoino noloko mai o ka waha hookahi. E

IAKOBO.

na hoahanau o'u, aole loa e pono keia mau mea pela.

11 E puapua mai anei ka wai ono a me ka wai awaawa noloko mai o ka punawai ho- okahi?

12 E na hoahanau o'u, e hiki anei i ka laau fiku ke hua mai i ka hua oliva, a o ke kumu waina hoi i ka fiku a- nei? Oiaio hoi aole e hiki i ka punawai kai ke hookahe mai i ka wai ono.

13 Owai la ka mea akamai a me ka naauao iwaena o ou- kou? E hoike mai no ia ma ke kamailio maikai, i kana hana ana me ke akahai o ka naauao.

14 Ina ia oukou ka hua- hua ikaika a me ka manao hakaka iloko o ko oukou na- au; mai haanui oukou a wa- hahee aku i ka oiaio.

15 Aole oia ke akamai i iho mai mai luna mai, aka, no ka honua ia a no ke kino, a no na daimonio hoi.

16 No ka mea, ma kahi e huahua ai a e hakaka ai hoi, aia malaila ka haunaele a me na hana ino a pau.

17 A o ke akamai noluna mai, he maemae no ia ma- muu, alaila he noho malie, he akahai, he oluolu, he piha hoi i ka lokomaikai a me ka hua maikai, aole loa e manao ino aku, aole hoi he hooka- mani.

18 A o ka hua o ka pono ua lululia me ka maluhia e ka poe e uwao aku ana.

MOKUNA IV.

No ke kuko wale; no ka hoo- hewa ana i ke kanawai.

NOHEA mai la na kaua iwaena o oukou? Aole anei no ke kuko o oukou e kaua ana iloke o ko oukou mau lala?

2 Ua kuko hoi oukou aole i loaa; ua huahua ae la oukeu me ka pepehi aku, aole e hi- ki ia oukou ke loaa mai; ua hakaka oukou me ke kaua aku, aole i loaa, no ko oukou noi ole aku:

3 Ke noi nei oukou, aole i loaa; no ka mea, ua noi po- no ole oukou, i pau ai ia mea ma ko oukou mau kuko.

4 E na kane moe kolohe a me na wahine moe kolohe, aole anei oukou i ike, o ka hoolauna ana me ko ke ao nei, he inaina aku ia i ke Akua? O ka mea e makemake e hoolauna pu me ko ke ao nei, ua lilo ia i enemi no ke Akua.

5 Ke manao nei anei ou- kou i olelo wale mai ka palapala? Ua kuko anei ka uha- ne e noho ana iloko o kakou me ka huahua?

6 Haawi wale mai la ia i ka lokomaikai i mahuahua ae; no ia hoi, i mai la ia; Ua ku e aku la ke Akua i ka poe haaheo, a haawi mai la hoi i ka lokomaikai i ka poe hoo- haahaa.

7 E hoolohe oukou i ke Akua, e pale aku hoi i ka di-

MOKUNA V.

abolo, alaila e holo aku ia mai o oukou aku.

8 E hookoke aku oukou i ke Akua, a e hookoke mai ia ia oukou; e ka poe hewa, e hoomaemae i ko oukou mau lima, e huikala hoi i ko oukou mau naau, e ka poe i lolelua ka naau.

9 E haeha eukou, e u aku hoi me ka ue; e hoolilo i ko oukou akaaka ma ka ue ana, a me ko oukou olioli ma ka mea kaumaha.

10 E hoohaahaa oukou ia oukou iho imua o ka Haku, a nana oukou e hookiekie ae;

11 E na hoahanau, mai ahiahi oukou kekah i kekah; oka mea e aki aku i konahoahanau, me ka hoohewa aku i kona hoahanau, oia ka i hoino aku i ke kanawai me ka hoohewa hoi i ke kanawai; ina oe i heohewa aku i ke kanawai, aole loa oe i malama aku i ke kanawai, aka, ua lilo oe i lunakanawai.

12 Hookahi no mea nana i haawi i ke kanawai, oia no hoi ka lunakanawai, e hiki no ia ia ke hoola a me ka luku aku hoi. Owai la hoi oe e hoohewa aku nei i kekah?

13 E hele oukou, e ka poe i i mai nei, E hele makou i keia la paha, apopo paha i kahi kulanakauhale, a malaila makou e noho ai i hookahi makahiki a e kuai a e loaa ka waiwai:

14 Aole loa oukou i ike i ka la apopo: (No ka mea,

heaha ko oukou ola? He mahu no ia i pua iki ae, alaila ua nalo ia;)

15 Eia ko oukou pono e olelo ae; Ina e makemake mai ka Haku, alaila e ola makou a e hana i kela mea i keia mea:

16 Ano la, ua lealea oukou ma ko oukou mea e kaena ai; a oia lealea a pau ua hewa ia.

17 O ka mea i ike i ka hana pono; aole nae i hana, e ka hewa no ia nona.

MOKUNA V.

O ka poino ana o ka poe waiwai hooluhi, o ke ahonui ka pono a me ka pule me ka manaoio.

1 HELE oukou e ka poe waiwai, e ue oukou me ka aoa aku no na ehaeha e loohia ana ia oukou.

2 Ua popopo ko oukou waiwai; ua pau hoi ko oukou kapa aahu i ka mu.

3 Ua ailia e ka popo ka oukou gula, a me ka oukou kala, he hoailona ia no oukou, a e ai aku ka popo o ia mau mea i ko oukou io me he ahi la Ua hoiliili oukou no na la mahope.

4 Eia hoi, o ka uku o ka poe hana nana i hoiliili ai ma ka oukou koele a i paa hoi oukou, ke kahea aku nei ia; a o ke kahea ana o ka poe hoiliili, komo ae la ia iloko o ka pepeiao o ka Haku Sabaota.

5 Ua noho lealea oukou ma ka honua me ke kuulala

IAKOOBO.

loa: ua kupalu oukou i ko ou-
keu naau no kala e make ai.

6 Ua hoohewa oukou me
ka pepehi aku hoi i ka mea
pono; aole oia e hoopai mai
ia oukou.

7 I nui ke aho, e na hoa-
hanau, a hiki mai ka Haku.
Eia hoi, ke kakali nei ka
mahiai i ka hua ohaha o ka
honua, me ka hoomanawanui
ana no ia mea a hiki mai ke
kuaua mua a me ke kuaua
hope.

8 E ahonui no hoi oukou,
e hooikaika i ko oukou naau,
no ka mea he kokoke mai ka
hiki ana mai o ka Haku.

9 E na heahanau, mai nu-
ku aku kahi i kekahī; o hoo-
hewaia mai oukou. Eia hoi,
ke ku mai nei ka lunakana-
wai ma ka puka.

10 E na hoahanau o'u, e
hoomanao oukou i ka poe
kaua i olelo mai ai ma ka
inoa o ka Haku, ua hoike
mailakou i ka hoomaewaewa-
ia a me ke ahonui ana.

11 Eia hoi, i ko kakou ma-
nao, ua pomaikai ka poe i
hoomau i ke ku paa; ua lohe
oukou i ka hoomanawanui
ana o Ioba, a ua ike oukou i
ka ka Haku hope, ua loko-
maikai nui ka Haku me ke
aloha mai.

12 He oiaio hoi, e na hoa-
hanau o'u, mai hoohiki ino-
iki, aole i ka lani, aole i ka
honua, aole hoi ma na hoohi-
ki e ae: aka, e hoohilo i ko
oukou ae i ae io, a me ko ou-

kou hoole i ole io, o haule
oukou i ka hoohewaia mai.

13 I ehaeha kekahī o ou-
kou, e pule oia; a i hauoli
kekahī, e himemī aku ia.

14 A i mai kekahī o oukou,
e kii aku oia i ka poe luna-
kahiko o ka ekalesia, a e pu-
le lakou maluna ona me ka
hamo ana ia ia i ka aila ma
ka inea o ka Haku,

15 A o ka pule o ka ma-
naoio, e hoola no ia i ka mea
mai, a na ka Haku e hoala
mai ia ia; a ina i hana hewa
oia, e kalaia mai ia.

16 E hai aku i ko oukou
mau hewa kekahī i kekahī, a
e pule hoi kekahī no kekahī, i
pohala ai oukou: o ka pule
ikaika a ke kanaka pono e la-
nakila nui ia.

17 He kanaka no o Elia,
ua like kona ano me ko ka-
kou, a pule ikaikā aku ia, i ua
ole mai; aole loa i ua mai ma
ka honua i na makahiki ekolu
a me na malama keu eono.

18 A pule hou aku ia, a
haawi mai no ka lani i ka ua;
a hoolulu mai ka honua i kona
hua.

19 E na hoahanau, ina e
hele hewa kekahī o oukou
mai ka oiaio ae; a e hoohuli
mai kekahī ia ia,

20 E ike pono oia, o ka
mea e hoohuli mai ana i ka
mea hewa, mai kona hele he-
wa ana mai, nana no i hoo-
pakele ae ka uhane i ka ma-
ke a nana hoi i hooki i ka
hewa he nui loa.

KA PALAPALA MUA

A PETERO.

MOKUNA I.

He olelo hooikaika.

OPetero, kekahi luna-olelo na Iesu Kristo, na ka poe i puehu liilii, a e noho malihini ana hoi ma Poneto, a ma Galatia, a ma Kapadokia, a ma Asia, a ma Bitunia.

2 Ma ka ike mua ana o ke Akua, ka Makua, no ka hui-kala ana o ka Uhane, ua waeia mai oukou, i poe hoolohe, ai poe e kapipiiia i ke koko o Iesu Kristo; e nui ko oukou alo-haia mai, a me ka maluhia hoi.

3 E hoomaikaiia'ku ke Akua, ka Makua o ko kakou Haku o Iesu Kristo, no kona lokomaikai nui iho, nana no i hoohanau mai ia kakou, i lana mau loa ai ka manao, ma ke alahou ana o Iesu Kristo, mai ka make mai;

4 I loaa mai ia kakou ka waiwai aole e pau, aole pela-pela, aole e mae, ua hoana e ia ma ka lani no oukou;

5 Ka poe i malamaia mai e ka mana o ke Akua, ma ka manaoio, i loaa mai ke ola i hoomakaukauia, e hoikeia mai i ka wa mahope.

6 Malaila no oukou e hau-oh na i nei, i keia wa pokole o ko oukou kaumaha, no ka ho-

ao pinepine ia mai, i mea e po-no ai;

7 I lilo hoi ka hoao ana o ko oukou manaoio i mea ma-haloia'i, a e hoomaikaiia'i, a e hoonanii'a'i i ka wa i ike a mai ai o Iesu Kristo, ua oi aku ka maikai o ia manao mamua o ke gula pau wale, ua hoaoia no nae i ke ahi.

8 Aole oukou i ike maka ia Iesu, ua makemake no nae, a, me ka ike ole aku, ua hauoli oukou ia ia ma ka manaoio, me ka olioli nani, pau ole i ka hai aku;

9 Ua loaa hoi ka hope o ko oukou manaoio, o ke ola o ko oukou poe uhane.

10 Oia ke ola a na kaula i huli ai, me ka imi ikaika, o ka poe i wanana mai i ka pono e hiki mai ana io oukou nei.

11 Ua imi nui no lakou i ka manawa a ka Uhane o Kristo i manao mai ai iloko o lakou, i kona hoike mua ana mai i ka hoinoia o Kristo, a me ka hoonaniiia, mahope e keia mau mea.

12 Ua haiia mai ia lakou, aole nae na lakou, na kakou, na mea a lakou i ao mai ai oia hoi na mea e haiia'ku nei ia oukou, na ka poe hai aku i ka euanelio ia oukou, me ka Uhane Hemolele i hoounaia

PETERO I.

mai, mai ka lani mai, oia ka na anela i makemake ai e ike iho.

13 ¶ No ia mea, e kaei oukou i ka puhaka o ko oukou naau, e kuoo, a e hoomau i ka lana ana o ka manao, no ke alohaia mai i ka wa e hoikea mai ai o Iesu Kristo;

14 I like hoi oukou me na keiki hoolohe. Mai hoolike oukou me na kuko kahiko, i ko oukou wa e naaupo ana.

15 Aka, e like me ka hemolele o ka mea nana oukou i koho mai, pela oukou e hemolele ai, i ko oukou noho ana a pau.

16 No ka mea, ua palapalaia mai, E hemolele oukou; no ka mea, he hemolele au.

17 Ina ma ka pono oukou e hea aku ai i ka Makua, i ka mea i nana ole i ko waho, ua manao hoi i kela kanaka, i keia kanaka, ma ke ano o kana hana ana, e noho oukou me ka makau, i ko oukou noho malihini ana.

18 Ua ike no hoi oukou i ko oukou kuaiia, aole me ka mea pala wale e like me ke kala a me ke gula; aole malaila ko oukou kuai ana, mai ko oukou noho lapuwale ana, mamuli o na mocoolelo a ko oukou kupuna mai.

19 Ua kuaiia oukou, i ke koko waiwai io o Kristo, a ke Keikihipa kina ole, a me ka hala ole.

20 Ua hoonehoia oia ma-

mua o ka hookumu ana o ke ao nei; i keia wa mahope iho, eia ka manawa i hoikeia mai ai no oukou,

21 Ka poe i manaoio aku ai i ke Akua, nona, i kona hoala ana mai ia ia, mai ka make mai, a i kona hoonani ana ia ia; i oiaio ai, a i lana hoi ko oukou manao i ke Akua.

22 I ka malama ana i ka oiaio, ua hoomaemae oukou i ko oukou naau, na ka Uhane mai, i aloha hookamani ole i na hoahanau, nolaila ea, e aloha ikaika loa aku oukou kekah i kekah i me ka naau maemae.

23 Ua hanau hou ia mai oukou, aole hoi na ka hua e pau wale ana, aka, na ka hua pala ole, na ka olelo a ke Akua ola, ka mea e mau loa ana.

24 No ka mea, ua like wale no me ka mauu, na kanaka a pau, a o kona nani a pau, ua like me ka pua o ka mauu. I ka maloo ana o ka mauu, haule wale iho no kona pua.

25 Aka, e mau loa aku no ka olelo a ke Akua; oia hoi ka olelo e aoia'ku nei ia oukou ma ka euanelio.

MOKUNA II.

No ka pohaku kumu no ke kihī.

NO ia mea, e haalele oukou i ka opuinoino a pau, a me ka wahahēe a pau, a me ka hookamani, a me ka paonioipi, a me ka hakuepa a pau.

MOKUNA II.

2 E like me na keiki hanau hou, pela oukou e iini ai i ka waiu aiai no ka naau, i mea e ulu nui ai oukou a hiki i ke ola;

3 No ka mea, ua ike pono oukou he maikai ka Haku.

4 Ua hele mai oukou io na la, ka pohaku ola, ua haaleleia no hoi ia e kanaka, aka, ua makemakeia mai e ke Akua, he maikai.

5 O oukou no hoi, me na pohaku ola, ua hoonohonohoa oukou i hale uhane, a i poe kahuna hemolele hoi, i kaumaha aku oukou i mohai uhane, i ka mea a ke Akua i makemake ai ma o Iesu Kristo la.

6 Nolaila i i mai ai ka palapala hemolele, E nana hoi, ua hoonoho wau ma Ziona, i pohaku kumu no ke kihi i makemakeia, a he mea waiwai io. O ka mea manaoio aku ia ia, aole ia e hoohilahi-laia.

7 He maikai ia ia oukou i ka poe manaoio; aka, i ka poe hoolohe ole, o ka pohaku i haaleleia'i e ka poe hana hale, oia ka i hooliloia i pohaku kumu no ke kihi.

8 He pohaku e kuia'i, a he pohaku hoohihia hoi, a ua kuia io no ka poe hoolohe ole i ka olelo e like me ke koho mua ana.

9 Aka, o oukou, he hanuna i waeia, he poe kahuna alii, he aupuni kanaka hemolele, he poe kanaka nona po-

noi: i hoike aku oukou i ka maikai o ka mea nana oukou i hea mai, mai loko mai o ka pouli a i ka malamalama kupa-haha ona.

10 Aole oukou he aupuni mamua, aka i keia manawa, he aupuni oukou no ke Akua, ia manawa, aole oukou i alohaia, i keia manawa ua alohaia mai no.

11 ¶ E na pokii e, ke nonoii aku nei au ia oukou, me he poe malihini la, a me he poe lewa la, e hoomamao aku oukou i ke kuko i na mea o ke kino; i na mea ku e i ko ka uhane.

12 A e noho peno hoi oukou, iwaena o ko na aina e, i hoomamao aku ai lakou i ke Akua, ke hiki i ka la o ko lakou ike ana mai, no ko lakou ike ana i ka oukou hana maikai, ma ka mea a lakou e ohumu nei ia oukou, me he poe hana hewa la.

13 Nolaila, e hoolohe pono oukou, i ka na luna kanaka a pau; ina ma ka ke alii nui, e like ai me he moi la;

14 Ina ma ka na kiaaina, e like ia me ka mea i hoounaia e ia no ka hoopai i ka poe hana hewa, a no ka aponoaku i ka poe hana maikai.

15 Pela ko ke Akua make-make, i pilipu ia oukou, ka naaupo o ka poe ike ole, no ka oukou hana maikai ana.

16 He poe kauwa ole, aole hoi e hoolilo ana i ko oukou hookauwa ole ia i mea e

PETERO I.

uhi ai i ka hewa, aka e like
me na kauwa o ke Akua.

17 E manao pono i na ka-
naka a pau, e aloha i na hoa-
hanau, e makau i ke Akua,
• hoomaikai i ke alii.

18 ¶ E na kauwa, e noho
pono oukou malalo o ko ou-
kou mau haku, me ka makau
nui aku, aole ina haku mai-
kai wale no, a me ka oluolu,
aka i ka poe oolea no hoi ke-
kahi.

19 Eia ka mea pono, no
ka manao i ke Akua, ina i
hooluhi hewa ia kekahī, e
hoomanawanui oia.

20 Auhea ka mahaloia mai,
ke hoomanawanui oukou i ke
kuiia mai no ko oukou hewa
ihō? Aka, ina e hoinoia mai
oukou, no ka oukou hana
maikai ana, a hoomanawanui
oukou, oia ka pono i ke Akua.

21 No keia mea, i heiai
mai oukou. Ua hoinoia o
Kristo no oukou, a ua waiho
oia no oukou, i kumu e hooha-
likeia, i hahai aku oukou ma-
na kapuwai o ka Mea

22 Nana i hana hewa ole,
aoles hoi i ikeia ka apaapa ma-
kona waha.

23 Ina i kuamuamuia mai,
aoles ia i kuamuamu aku, a i
kona hoehaia, aole ia i olelo
hooweliweli aku; aka, haawi
aku oia ia ia iho, i ka mea
nana e hoopai mai ma ka po-
lolei.

24 Nana no i hali i ko ka-
kou hewa ma kona kino iho
ma ka laau, i haalele kakou i

ka hewa, a e noho ma ka po-
no; ua hoola ia hoi oukou e
kona mau palapu.

25 No ka mea, ua like ou-
kou me na hipa e hele hewa
ana; aka, ua hoihoia mai
nei oukou i ke kahuhipa, a
me ka luna ekalesia o ko ou-
kou uhane.

MOKUNA III.

No ke kuikahi o ka manao.

O oukou hoi, e na wahine,
e noho pono oukou ma-
lalo o ka oukou kane iho. A-
laila ina malama ole kekahī o
lakou i ka olelo, e hoohuliia
mai lakou, me ka olelo ole
aku no ka noho maikai ana
o na wahine;

2 I ko lakou ike ana mai
ia oukou e noho hala ole ana
me ka makau.

3 A i ko oukou kahiko
ana, aole i ko waho, i ka hili
ana i ka lauoho a me ke komo
ana i ke gula, a me ka aahu
ana i ka aahu.

4 Aka, e kahiko oukou i ka
naau iloko, me ka mea pala-
ho ole, o ka manao akahai a
me ka noho malie; oia ka
waiwai nui imua o ke Akua.

5 Pela i kahiko ai na 'wa-
hine haipule ia lakou iho, i
ka wa mamua, o ka poe i hi-
linai i ke Akua, i ka noho po-
no ana malalo o ka' lakou ka-
ne iho:

6 E like me Sara i noho ai
malalo o Aberahama, me ke
kapa ana aku ia ia he haku, he
poe kaikamahine hoi oukou
nana, ke hana maikai aku ou-

MOKUNA III.

kou me ka hoomakau ole ia mai.

7 O oukou no hoi,e na kane, e noho pono oukou me ka oukou wahine, ma ka naauao, a me ka hoomaikai aku, me he aoao palupalu la, he poe hooilina pu no hoi i ke ola maikai, i ele ai e hooleia ka oukou pule.

8 Eia hoi ka hope, e loka-hi ko oukou manao a pau, e lokomaikai kekah i kekah i; e aloha e like me na hoaha-nau, e ahonui hoi, a e akahai.

9 Mai hoihoi aku i kahe-wa no ka hewa, aole hoi ke kuamuamu no ke kuamuamu; e okoa ka oukou, o ka hoomaikai aku; e ike hoi oukou, ua heaia mai oukou ilaila,i lo-aa ia oukou ka hoomaikaiia.

10 O ka mea manao e po-maikai i kona wa e ola nei, a e ike i na la oluolu, ua oki kona alelo ke pane aku i ka hewa, a me kona lehelehe i ka olelo ana i ka apaapa;

11 E hoalo ae oia i ka he-wa, a e hana hoi i ka mea po-no; e imi i ke kuikahi, a malaila e hahai aku ai.

12 No ka mea, eia no na maka o ke Akua, ma ka poe pono, a me kona pepeiao hoi, ma ka lakou pule; aka, ua hoomakae oia i ka poe hana hewa.

13 Owai hoi ka mea hana inoaku la oukou, ke hahai oukou mamuli o ka mea pono?

14 Aka, ina eha oukou no ka pono, ua pomaikai oukou.

Mai makau oukou i ko lakou hooweliweli ana, aole hoi e pihoihoi;

15 Aka, e hoano i ka Ha-ku i ke Akua, iloko o ko oukou naau.

16 E makaukau mai oukou e hoomaopopo aku i ka poe e ninau mai ia oukou i ke kumu o kalana ana o ko oukou manao, me ke akahai, a me ka makau.

17 Ina manao mai ke Aku-a pela, he mea maikai ke eha oukou no ka hana maikai ana, aole no ka hana ino ana.

18 No ka mea ua make no hoi o Kristo no ka hewa, o ka mea pono no ka poe hewa no ia, i alakai oia ia kakou i ke Akua. Ua pepehia oia ma ke kino, ua hoolaia hoi ma ka uhane.

19 Pela ia i hele ai, a ao aku no hoi i na uhane e neho nei ma kahi paahao;

20 I ka poe i hoomaloka mamua, i na la o Noa, i ka wa i kakali ai ko ke Akua abonui, i ka hoomakaukau ana i ka hale lana, malaila i hoolaia'i kekah i poe uuku, ma ka wai ewalu hoi lakou.

21 O ka mea like hoi me ha bapetiso ana, oia ka mea e hoola mai nei ia kakou, aole nae o ka holoi ana o ka pau-

PETERO I.

maele o ke kino, aka, o ka hoomaopopo ana i ka manao maikai i ke Akua, ma ke ala hou ana o lesu Kristo.

22 O ka mea i hele aku i ka lani, a oia hoi ia e noho la ma ka lima akau o ke Akua, a ua hoonohoia malalo iho ona, na anela, a me na mea kiekie a me na mea mana.

MOKUNA IV.

He olelo hooikaika i lana ai ka manao.

UA eha o Iesu ma ke kinono no kakou, nolaila e hoomakaukau no oukou i manao like, no ka mea, ina e eha kekahī ma ke kino, ua haalele oia i ka hewa;

2 I ole oia e noho hou aku mamuli o ke kuko kanaka, aka, mamuli o ko ke Akua makemake.

3 No ka mea, ua kena kakou no ka manawa i hala a kakou i hana aku ai i ka makemake o ko na aina e, i ko kakou hahai ana i ka makaeho, a me ke kuko, a me ka pakela inu waina, a me ka ahaaina hooipoipo, a me ka aha inu, a me ka malama kii e hoowahawahaia'i.

4 Ke kahaha nei no lakou me ke kuamuamu mai i ko oukou holo pu ole ana me lakou i ka hoomaunauna ino.

5 E hoike auanei lakou a lakou iho, i ka mea nana i hoomakaukau e hookolokolo mai i ka poe ola a me ka poe make.

6 Nolaila hoi e haiia'ku ai

ka olelo maikai i ka poe i make, i hoohewaia lakou e kanaka ma ke kino, a e hoolaia hoi lakou e ke Akua ma ka Uhane.

7 ¶ Ua kokoke mai no ka hopena o na mea a pau; nolaila e kuoo oukou a e hoomau i ka pule.

8 Eia ka mea oi mamua o na mea a pau, o ka pumahana o ke aloha iwaena o oukou; no ka mea, o ke aloha ka mea nana e hooki i ka hewa, he nui loa.

9 E hookipa maika' oukou kekahī i kekahī, me ka ohumu ole.

10 E like me ka haawi'na i loaa mai i kekahī a me kekahī, pela e haawi'aku ai, kekahī i kekahī, e like me na puuku pono o ko ke Akua lokomaikai ano e.

11 Ina e olelo aku kekahī, e olelo ia e like me ka olelo a ke Akua; ina e lawelawe kekahī, e hana no ia me ka ikaika a ke Akua i haawi' mai ai, i hoonanii a ke Akua ma na mea a pau, ma o Iesu Kristo la, ia ia no ka hoonanii, a me ka mana mau loa, ike ao pau ole. Amene.

12 ¶ E na pokii e, o kapilikia e hiki mai ana io oukou la, i mea e hoao mai ai ia oukou, mai haohao oukou ia mea, me he mea hou la e hiki mai ai ia oukou.

13 Aka, e odioli onkou, ne ka mea, he poe hoaeha pu oukou me Kristo, i mea e lau-

MOKUNA V.

oli loa ai oukou i ka wa e hoikeia mai kona nani.

14 Pomaikai oukou, ke hoinoia oukou no ka inoa o Kristo; no ka mea, ua kau mai ka Uhane nani o ke Akua maluna o oukou. Ma o lako la, ua kuamuamuia oia; aka, ma oukou nei, ua hoonaniia oia.

15 Mai lilo kekahī o oukou i ka hoehaia ma ka pepēhi kanaka, a ma ka aihue, a ma ka hana hewa, a ma ka hoohaunaele.

16 Aka, ina i hoehaia kekahī no Kristo, mai hilahila oia, aka e hoonani aku oia i ke Akua no keia mea.

17 No ka mea, e hiki mai uanei ka manawa e hoomaka ai ka hoohewaia ma ko ka hale o ke Akua; a ina ma o kakou nei ka mua, heaha la uanei ka hope o ka poe i malama ole i ka olelo maikai a ke Akua?

18 A ina he mea aneane hiki ole, ke ola ana o ka poe pono, mahea la uanei kahi e ike a i ka poe aia, a me ka hana hewa?

19 No ia mea la, ea, e ka poe i hoehaia mai mamuli o ka manao o ke Akua, ma ka hana pono lako e kauoha a-ku ai i ko lako uhane ia ia, i ka mea hoopono nana i han- da.

MOKUNA V.

He olelo hooikaika i ke kupaa.

Owau no kekahī luna kahiko, a he mea hoike i

ko Jesu eha ana, a he hoaloaa pu no ka nani e hiki mai ana, ke nonoi aku nei au i na luna kahiko o oukou.

2 E hanai oukou i ka poe o ke Akua iwaena o oukou, e malama pono, aole no ka hookoiia mai, no ka makemake no, aole hoi no ka puni waiwai, aka, no ka makaukau pono.

3 Mai hana hoi, me he poe alii la maluna o ka ekalesia, aka me he poe kumu la, i hoomahuiia'i e kela poe.

4 A hiki i ka wa e hoikeia mai ai ke kahuhipa nui, alaila e loaa ia oukou ka lei na ni loa, aole loa e mae.

5 O oukou, e ka poe opio-pio, e noho pono oukou malalo o na kaikuaana o oukou. O oukou hoi a pau, e noho pono oukou, kekahī malalo iho o kekahī, a e hoouhii'a oukou i ka manao hoohaahaa; no ka mea, ua ku e ke Akua i ka poe hookiekie, aka, ke loko-maikai nei oia i ka poe hoohaahaa.

6 Nolaila e hoohaahaa oukou ia oukou iho, malalo iho o ka lima mana o ke Akua, i hookiekie oia ia oukou i ka wa pono.

7 E waiho aku i ka oukou kaumaha a pau maluna ona, no ka mea, ke manao nei oia ia oukou.

8 E kuoo, a e makaaha; no ka mea, e like me ka liiong uwo, pela no e holoholo nei ko oukou enem, o ka diabolo,

PTERO II.

e imi ana i kana mea e ale ai.

9 E pale aku oukou ia ia, me ke ku paa ma ka manaoio, me ka ike pono hoi, ua hooluhi pu ia ko oukou poe hoahanau, e noho ana i ke ao nei, i luhi hookahi no.

10 ¶ Aka, o ke Akua, nana mai ka lokomaikai a pau, o ka mea i hea mai ai ia kakou nei i ka nani mau loa, ma o Kristo Iesu la, mahope o ko oukou eha pakole ana, nana no e hoolilo ia oukou i hemolele loa, a e hookumu hoi, a e hooikaika, a e hookupaa ia oukou.

11 Ia ia no ka hoonaniiia,

a me ke aupuni mau loa i ke ao pau ole. Amene.

12 ¶ Ia Silouano, he hoahanau pono o oukou i ko'a manao, ua palapala pokoleaku au ia oukou, me ka hooikaika aku a me ka hoike aka i ka lokomaikai oiaio o ke Akua, kahi a oukou e ku nei.

13 Ke aloha aku nei ka poe i wae pu ia me oukou ma Babulona nei, a o ka'u keiki hoi o Mareko.

14 E aloha oukou kekah i kekah i, me ka honi aloha. E maluhia oukou a pau loa, ka poe iloko o Kristo Iesu. Amene.

KA PALAPALA LUA

A PTERO.

MOKUNA I.

He olelo hoolalelale i ka pono.

O SIMONA Petero, he kauwa a he lunaoolelo nalesu Kristo, na ka poe i loaa ka manao oiaio i maikai like, ma ka pono o ko kakou Akua, a me Iesu Kristo ka mea e ola'i;

2 E nui ko oukou alohaia mai, a me ka maluhia hoi, no ka ike pono ana i ke Akua, a me Iesu, ko kakou Haku.

3 E like me ka haawi ana mai o kona mana Akua, i na mea a pau no kakou, e ola'i, a e haipule ai, ma ka ike ana a-ku i ka mea nana kakou i wae mai ma ka nani a me ka pono.

4 Malaila no ua haiia mai

na mea nui loa, e pomaikai nui ai, i mea e loaa ai ia oukou kekah i ano e like me ko ke Akua, no ka mea, ua haalele oukou i ka hewa ma ke ao nei, no ke kuko.

5 Eia hoi kekah i, e hooikaika loa oukou me ko oukou manaoio, e kui aku ai i ka hana pono; a me ka hana pone i ka naauao;

6 A me ka naauao, i ka noho malie; a me ka noho malie, i ke ahonui; a me ke ahonui, i ka haipule;

7 A me ka haipule, i ka hauna ana i na hoahanau; a me ka launa hoahanau, i ke aloha.

8 Ina iloko o oukou keia mau mea, a i mahuahua hoi,

MOKUNA I.

9 Oia ka mea e lilo ai oukou i poe hoopalaleha ole, a i poe hua nui, ma ka ike aku i ko kakou Haku ia Iesu Kristo.

9 Aka, o ka mea i nele i keia mau mea, ua makapo ia, ua powehiwehi ka ike ana, a ua poina ia ia 'kona huikala ana i na hewa kahiko.

10 Nolaila ea, e na hoahanau, e hooikaika loa oukou, i hooiaioia ko oukou heia mai, a me ko oukou koho ana, no ka mea, ina e hana oukou i keia mau mea, aole loa oukou e haule.

11 Pela e hookomo lokomaikai ia'ku ai oukou iloko o ke aupuni mau loa o ko kakou Haku e ola'i, o Iesu Kristo.

12 ¶ Nolaila, aole loa au hoomolowa i ka hoeueu i ko oukou manao i keia mau mea; ua ike no nae oukou, a ua ku paa ma keia mea oiaio.

13 Kē manao nei au, he mea pono i ko'u noho ana i keia halelewa, e hoala ia oukou me ka hoeueu aku i ka manao.

14 No ka mea, ua ike au, ua kokoke no e hemo ia'u keia halelewa o'u, e like me ka ka Haku o Iesu Kristo i hoike mai ai ia'u.

15 Aka hoi, e hooikaika mau wau, i hiki ia oukou, ke manao mau i keia mau mea mahope o kuu make ana.

16 No ka mea, aole makou i bahai mamuli o na olelo la-puwale i imi akamaiia, i ko

makou hoike ana aku ia oukou i ka mana, a me ka hiki ana mai o ka Haku o Iesu Kristo, aka, he poe ike maka makou i kona nani.

17 No ka mea, mai ke Akua ka Makua mai, i loaa mai ai ia ia ka hoomaikai, a me ka hoonani, i ka wa i hiki mai ai ka leo io na la, mai ka nani kupanaha loa mai, Eia kuu keiki hiwahiwa, ua olioli loa au ia ia.

18 O keia leo, mai ka lanini mai, oia ka makou i lohe ai, i ka wa a makou i noho pu ai me ia, ma ka matna hoano.

19 Eia hoi ia kakou ka na kaula olelo, i hooiaio loa ia; ua hana pono no hoi oukou i ko oukou malama ana ia mea, me he kukui la, e hoomalamalama ana i kahi pouli, a wehe mai ke alaula, a puka mai ka hoku loa iloko o ko oukou naau:

20 Me ka ike mua i keia, aole loa no lakou iho ka na kaula i kakau ai iloko o ka olelo a ke Akua.

21 No ka mea, i ka wa kahiko, aole no ka manao o kanaka, ka na kaula; aka, ua olelo mai na kanaka hemolele o ke Akua ma ka uluhia ana o ka Uhane Hemolele.

MOKUNA II.

Ka hiki ana mai o na humu wahabee.

H E poe kaula wahabee kekahi mamua iwaena o na kanaka, pela no e hiki

PETERO II.

ka wai mai, a ma ka wai mai
hoi.

6 Ma ia mea no i make ai
kela ao mamua, no ka poipu
ana o ka wai.

7 Aka, o ua lani la, a me
ka honua, no kona pane ana
mai, ua hoana e ia no ke ahi,
ua malamaia hoi, no ka la
hookolokolo a me ka make o
na kanaka aia.

8 E na pokii, mai hoona-
aupo oukou i keia mea hooka-
hi; aka, i ka Haku, ua like
ka la hookahi, me na makahi-
ki hookahi tausani, a o ke tau-
sani makahiki hoi, me ka la
hookahi.

9 Aole e hookaulua ka Ha-
ku ma ka mea ana i olelo mai
ai, e like me kekahipoe i ma-
nao mai ai i ka lohi, aka, ua
ahorui mai oia ia kakou; ao-
le makemake oia e make ke-
kahipoe, aka e hoi mai na kana-
ka a pau i ka mihi.

10 Aka, e hiki mai auanei
ka la o ka Haku, me he ai-
hue la i ka po, alaila e lilo
no ka lani me ka halulu nui,
a e wela hoi na hoku, a he-
hee wale, a e pau no ka ho-
naa gea i ke ahi, a me na
mea a pau i hanaia maluna
ibo.

11 A no ka lilo ana o keia
mea mea a pau, heaha ke a-
no pono no oukou e noho he-
molele ana, a me ka haipule.

12 Me ka manao aku, a
me ka makemake loa i ka hi-
ki ana mai o ka la o ke A-
ki, ka manawa e wela'i na

lani i ke ahi, a hehee wale, a e
kakahe mai no hoi na hoku i
ka wela loa o ke ahi.

13 Aka, e like me ka ole-
lo mua ana mai, ke kakali a-
ku nei kakou i ka lani hou, a
me ka honua hou, i kahi e
noho ai o ka maikai.

14 ¶ Nolaila, e na pokii
e, no ko oukou manao ana i
keia mau mea, e hooikaika
oukou, i loaa oukou ia ia me
ka maluhia, a me ke kikohu-
kohu ole, a me ka hala ole.

15 E hoomaopopo hoi, o
ke ahonui o ko kakou Haku,
o ke ola ia; e like me ka
Paulo, ko kakou hoahanaua-
loha, i palapala mai ai ia ou-
kou, ma ka pono i haawia
mai nana.

16 No ka mea, ma ia mau
palapala a pau, ua olelo no ia
i keia mau mea, he pohihahi
no hoi kekahipoe mai mea ma
ia palapala, ua kapae hoi ka
poe naaupo, a me ka poe ku
kapekepeke, ia olelo, e like
me ka lakou hana ana i ka o-
lelo hemolele a pau, i mea e
make ai lakou.

17 No ia mea la ea, e na po-
kii, no ko oukou ao mua ia'ku
e ao oukou o alakai hewa
ia'ku oukou, e ka wahahee.

18 E hooikaika oukou, i
mahuahua ke alohaia mai, a
me ko oukou ike ana aku i ko
kakou Haku e ola'i, ia Jesu
Kristo. Ia ia no ka hoonaia
ia'ku, i keia la, a i kela ao a-
ku. Amene.

KAPALAPALA MUA

A IOANE.

MOKUNA I.

No ke ano o Iesu.

KE haiaku nei makou i ka mea mai kinohi mai, ka mea a makou i lohe ai, ka mea a ko makou mau maka i ike ai, ka mea a makou i manao ai, a e lawelawe ai no hoi me ko makou mau limia, no ka olelo o ke ola:

2 (Ua hoikeia mai ke ola, a ua ike makou, a ke hoike aku nei no hoi makou me ka hoakaka aku ia oukou ia ola loa; aia no ia me ka Makua, a ua hoikeia mai no ia makou;)

3 O ua mea la a makou i ike io ai a i lohe io ai no hoi, oia ka makou e haiaku nei ia oukou, i lilo oukou i poe hoa-aloha me makou, a o ko makou aloha pu ana, aia no ia me ka Makua, a me kana Keiki o Iesu Kristo.

4 Ke palapala aku nei makou i keia mau mea ia oukou, i mahuahua ai ko oukou olioli.

5 ¶ Eia mai no ka olelo a makou i lohe ai nona, ke haiaku nei no hoi makou ia oukou; he malamalama ke Akua, aohē pouli iki iloko ona.

6 Ina e olelo kakou, ua aloha pu kakou me ia, a hele hoi ma ka pouli, ua wahahee kakou, aole kakou i hana ma ka oiaio.

7 Aka, ina i hele kakou ma ka malamalama, e like me ia e noho la ma ka malamalama, alaila ua aloha pu kakou kekahī i kekahī; a o ke koko, e Iesu Kristo o kana Keiki, e nuikala mai ia ia kakou i ko kakou hewa a pau.

8 Ina e olelo kakou, aole o kakou hewa, ua hala ko kakou manao ana, aole he oiaio iloko o kakou.

9 Ina e haiaku kakou i ko kakou hewa, he oiaio mai no ke Akua a he lokomaikai i ke kala mai i ko kakou hewa, a i ka hoomaemae mai ia kakou mai na mea pono ole a pau.

10 Ina e olelo kakou, aohē o kakou i hewa, ua hoolilo kakou ia ia i mea wahahee, aole hoi kana olelo iloko o kakou.

MOKUNA II.

No ke aloha kekahī i kekahī.

EA'U poe keiki aloha, ke palapala aku nei au i keia mau mea ia oukou, i ole ai oukou e hana hewa; aka, ina e lawehala kekahī, aia no ko kakou mea nana e uwao me ka Makua, o Iesu Kristo ka pono.

2 Oia no ke kalahala no ko kakou hewa, aole nae no ko kakou wale no, aka, no ko ke ao nei a pau.

IOANE I.

3 Eia ka mea e maopopo
ai ia kakou ko kakou ike ana
ia ia, ina e malama aku ana
kakou i kana mau kauoha.

4 O ka mea e olelo ana, ua
ike no au ia ia, a malama ole
oia i kana mau kauoha; he
mea wahahee ia, aole he oia-
io iloko ona.

5 Aka, o ka mea e mala-
ma ana i kana olelo, ua hemo-
lele ke aloha i ke Akua iloko
ona.

6 O ka mea e olelo ana, ke
noho nei oia iloko ona, he mea
pono ia ia ia ke hele e like
me ko ia la hele ana.

7 E na punahele, aole he
kanawai hou ko'u e palapala
aku nei ia oukou, aka, o ke
kanawai kahiko ka mea i loaa
ia oukou mai kinohi mai: o ke
kanawai kahiko, oia ka olelo
a oukou i lohe ai mai kinohi
mai.

8 He kanawai hou kekah
a'u e palapala aku nei ia ou-
kou, ka mea oiaio iloko ona,
a iloko o oukou no hoi, no ka
mea, ua hala aku la ka pouli:
ano la ua hiki mai nei ka ma-
lamalama oiaio.

9 O ka mea e olelo ana, ma
ka malamalama ia, a inaina
aku ia i kona hoahanau, aia
no ia iloko o ka pouli a hiki i
keia manawa.

10 O ka mea e aloha aku
ana i kona hoahanau, ke noho
io nei no ia i ka malamalama,
aole mea hoohii'a iloko ona:

11 Aka o ka mea e inaina
aku ana i kona hoahanau, aia

no ia maloko o ka pouli, a ke
hele nei no ja ma ka pouli, a-
ole ia i ike i kona wahi e hele
ai, no ka mea, ua paa kona
mau maka i ka pouli.

12 E na pokii, ke palapala
aku nei au ia oukou, no ka
mea, ua pau ko oukou hewa
i ke kalaia no kona inoa.

13 E na makuakane, ke
palapala aku nei au ia oukou,
no ka mea, ua ike aku oukou
ia ia mai kinohi mai: ke palapala
aku nei au ia oukou, ena kanaka ui, no ka mea, ua lanakila oukou maluna o ka he-
wa: e na pokii, ke palapala a-
ku nei au ia oukou, no ka mea,
ua ike oukou i ka Makua.

14 Ua palapala aku au ia
oukou, e na makuakane, no
ka mea, ua ike oukou ia ia
mai kinohi mai. E na kanaka
ui, ua palapala aku au ia ou-
kou, no ka mea, ua ikaika no
oukou, ke noho la no ka olelo
a ke Akua iloko o oukou, a ua
lanakila no hoi oukou maluna
o ka hewa.

15 Mai makemake aku i
ke ao nei, aole nae i na mea
o keia ao. Ina e makemake
aku ana kekah i ke ao nei,
aole iloko ona ka makemake
i ka Makua;

16 No ka mea, o na mea a
pau ma ko keia ao, o ke kuko
o ke kino, a me ke kuko o ka
maka, a me ka hoohanohano
o ka noho ana, aole ia no ka
Makua mai, aka, no ke ao nei
no ia.

17 A o ke ao nei, ke pane*

MOKUNA III.

aku nei a me na kuko ona: aka, o ka mea e hana ana i ko ke Akua makemake, e mau loa ana no ia.

18 E na kamalii uuku, eia ka hope o ka manawa. Me ko oukou lohe ana i ka hiki ana mai o Anikristo; pela no e noho nei ua poe Anikristo; no ia mea, ua ike no kakou o ka hope keia o ka manawa.

19 Hele e aku la lakou mai o kakou aku, aka, aole loa lakou no kakou; no ka mea, ina lakou no kakou, ina ua noho lakou me kakou i maopopo ai, aole lakou a pau no kakou.

20 Ua poniiia oukou e ka Mea Hemolele, a ua ike oukou i na mea a pau.

21 Aole au i palapala aku ia oukou no ko oukou ike ole ana i ka oiaio, aka, no ko oukou ike ana, a no ia hoi, aole mea wahahee no ka oiaio mai.

22 Owai la ka mea wahahee o ka mea no e hoole ana, aole o Iesu o ka Mesia? O ka mea e hoole ana i ka Makua a me ke Keiki, oia no ke Anikristo.

23 O na mea a pau e hoole aku ana i ke Keiki, aole no lakou ka Makua; aka, o ka mea e hoopiaio ana i ke Keiki nona no ka Makua.

24 Kamea a oukou i lohe ai mai kinohi mai, e hoomau ia mea iloko o oukou: ina e noho mau iloko o oukou ka mea a oukou i lohe ai, mai kinohi mai, alaila e noho oukou iloko e ke Keiki a me ka Makua.

25 Eia ka pono ana i olelo mua mai ai ia kakou, o ke ola inau loa.

26 Ua palapala aku au ia oukou i keia mau mea no ka poe e hoowalewale ana ia oukou.

27 E noho mau no iloko o oukou ka poniiia mai o oukou e ia, aole hoi a eukou mea hemahema i koe, e ao aku ai kekahihia oukou: aka, me ia ponii ana i ao mai ai ia oukou i na mea a pau; a oia ka mea oiaio, aole wahahee ia: e like me kana ao ana mai ia oukou, pela e noho aku ai oukou iloko ona.

28 Ano la, e na keiki aloha, e noho oukou iloko ona: i wiwo ole ai kakou i kona wa e ike mai ai, i ole ai kakou e hilahila imua ona i kona hele ana mai.

29 Ina i ike oukou, he pono oia, ke ike nei no hoi oukou, ua hoohanaua mai e ia na mea a pau e hana ana i ka pono.

MOKUNA III.

No ke aloha nui o Iesu.

EIA hoi, manomano ke a aloha o ka Makua ana i haawi mai aiiakakou, i kapaina mai ai kakou he poe keiki na ke Akua; no ia mea, aole i ike mai ko ke ao nei ia kakou, no ka mea, aole lakou i ike ia ia.

2 E na punahele, ano la, he poe keiki kakou na ke Akua, aka, o ko kakou ano mahope aku, aole ike ia; aka, ke ike nei kakou a i kona wa i ike mai ai, e like

IOANE I.

auanei kakou me ia: no ka mea, e ike kakou ia ia i kona ano maoli.

3 O ka mea i loaa ia ia keia manaolana iloko ona, oia ke hoomaemae ia ia iho e like me kona maemae ana.

4 O ka mea e hana aku ana i ka hewa, oia ka mea e haihai i ke kanawai; a ua ku e aku ka hewa i ke kanawai.

5 Ua ike no oukou, ua hoi-kea mai oia, i lawe ae ia i ko kakou hewa: aole hewa iloko ona.

6 O ka mea e noho ana i-loko ona, aole ia e hana hewa. O ka mea e hana i ka hewa, aole ia i nana ae ia ia, aole no hoi i ike ia ia.

7 E na pokii, mai ae aku oukou i kahi mea e hoowale-wale mai ana ia oukou: o ka meaihana i ka pono, oia ka pono, e like me kona pono ana.

8 O ka mea e hana ana i ka hewa no ka diabolo no ia, no ka mea, ua hana hewa mau ka diabolo, mai kinohi mai. No ia mea, ua hoikea mai ke Keiki a ke Akua, i hokai aku a i oia ika ka diabolo hana ana.

9 O ke mea i hoohanauia mai e ke Akua, aole ia e hana hewa; no ka mea, ke noho mau nei no kona hua iloko ona: aole e hiki ia ia ke hana hewa aku, no ka mea, ua hoohanauia mai no ia e ke Akua.

10 Malaila no i maopopo ai ka ke Akua keiki a me ka poe keiki na ka diabolo. O ka mea hana ole ma ka pono, ao-

le ia na ke Akua, aole hoi ka mea e aloha ole i kona hoahanau.

11 No ka mea, eia no ka olelo a oukou i lohe ai mai kinohi mai, e alohaaku kakou kekah i kekah i.

12 Aole like me Kaina, na ka mea ino no oia, a pepehi iho la ia i kona kaikaina a make: no ke aha la i pepehi ai ia ia? no ka mea, ua hewa kana hana iho, a ua pono hoi ka kona kaikaina.

13 Mai pihoihoi oukou, e na hoahanau o'u, ke hoomaau mai ko ke ao nei ia oukou.

14 Ke ike nei kakou, ua lilo ae kakou mai ka make ae i ke ola, no ka mea, ke aloha aku nei kakou i na hoahanau; o ka mea e aloha ole ana i kona hoahanau, ke noho nei oia ma ka make.

15 O ka mea e hoomaau ana i kona hoahanau, he mea pepehi kanaka ia: ua ike no oukou o ka mea pepehi kanaka, aole ana ola loa e noho ana iloko ona.

16 No ia mea, ua ike kakou i ke aloha, no ka mea, ua waiho iho la oia i kona ola no kakou; a he mea pono no hoi ia kakou, ke waiho ae i ko kakou ola no ka poe hoahanau.

17 O ka mea i loaa ia ia ka waiwai o keia ao, a ike ae la i ka nele o kona hoahanau, a uumi oia i kona aloha ia ia, pe-hea la ke aloha o ke Akua e noho ai iloko ona?

18 E na pokii o'u, mai alo-

MOKUNA IV.

ha kakou ma ka waha, aole hoi ma ke alelo wale no, aka, ma ka hana ana a me ka oiaio aka.

19 I keia mea e ike ai kakou no ka oiaio kakou, a e hooiaio aka kakou i ko kakou mau naau imua ona.

20 No ka mea, ina e hoohewa mai ko kakou naau ia kakou iho, ua oi aka ke Akua i ko kakou naau, a ua ike oia i na mea a pau.

21 E na punahele, ina e hoohewa ole mai ko kakou naau ia kakou iho, alaila ua loaa ia kakou ka wiwo ole imua o ke Akua.

22 O ka mea a kakou e noi aka ai, e loaa no ia kakou nona mai, no ka mea, ke malama nei kakou i kana mau kauoha, a ke hana nei no hoi kakou imua ona i kona mea e makemake ai.

23 Eia no kana kauoha mai, e manaoio aka kakou i ka inoa o kana Keiki o Iesu Kristo, a e aloha kekahī i kekahī, e like me ke kauoha ana i haawi mai ai ia kakou.

24 O ka mea e malama aka ana i kana mau kauoha, ua noho no ia iloko ona; a ua noho mai no hoi kela iloko ona; nolaila hoi ke ike nei kakou, ke noho mai nei oia iloko o kakou i ka Uhane ana i haawi mai ai no kakou.

MOKUNA IV.

No na kumu wahahée.

E NA punahele, mai manaoio aka oukou i ka

poe uhane a pau, aka e hoae aku i ka poe uhane, no ke Akua mai paha aole paha: no ka mea, ua nui no ka poe kaula wahahée i hele aka ma ke ae nei.

2 Penei oukou e ike ai i ka Uhane o ke Akua; o kela uhane o keia uhane e hooiaio aka ana, ua hiki mai nei o Iesu Kristo ma ke kino, no ke Akua ia.

3 O kela uhane o keia uhane e hoole ana, aole Iesu i hiki mai ma ke kino, aole no ke Akua kela: a o ko Anikristo keia a oukou i lohe ai e hele mai ana, a eia mai nei iloko o ke ao nei i keia manawa.

4 No ke Akua oukou, e na pokii, ua lanakila oukou maluna o lakou; no ka mea, ua oi aka ka mea iloko o oukou i ka mea iloko o ke ao nei.

5 No ke ao nei lakou; nolaila i olelo ai lakou i na mea o ke ao nei, ua lohe hoi ko ke ao nei ia lakou.

6 No ke Akua kakou; o ka mea i ike i ke Akua, oia ke lohe mai ia makou; o ka mea e, aole no ke Akua, aole ia i lohe mai ia makou. No ia mea, ua ike no kakou i ka Uhane o ka oiaio a me ka uhane o ka hewa.

7 E na punahele, e aloha kakou kekahī i kekahī: no ka mea, no ke Akua mai ke aloha, o ka mea e aloha aka ana, ua hoohanauia mai ia e ke Akua, a ua ike no oia i ke Akua.

8 O ka mea e aloha ole ana,

IOANE I.

aele ia i ike aku i ke Akua, no ka mea, he aloha ke Akua.

9 Ma ia mea, ua hoikeia mai ke aloha o ke Akua ia kakou, no ka mea, hoouna mai la ke Akua i kana Keiki hanau-kahi i ke ao nei, i ola'i kakou ia ia.

10 Eia no ke aloha, aole nae kakou i aloha aku i ke Akua, aka, ua aloha mai kela ia kakou nei, a ua hoouna mai hoi oia i kana Keiki i kalahala no ko kakou hewa.

11 E na punahele, ina pe-la ko ke Akua aloha ana mai ia kakou, he pono ke aloha kakou kekahi i kekahi.

12 Aole i ike aku kekahi i ke Akua, aka, ina e aloha aku kakou kekahi i kekahi, ke noho mai nei no ke Akua iloko o kakou, a ua paa no hoi kona aloha iloko o kakou.

13 No ia mea, ke ike nei kakou, ua noho kakou iloko ona, a oia hoi iloko o kakou, no ka mea, ua haawi mai oia i kona Uhane no kakou.

14 A ua ike kakou a ke hoike aku nei no hoi, ua hoo-una mai ka Makua i ke Keiki i mea e ola'i ko ke ao nei.

15 O ka mea e hooiaio a-na ia Iesu he Keiki ia na ke Akua, ke noho nei ke Akua iloko ona, a oia no hoi iloko o ke Akua.

16 A ua ike kakou, a ua manaoio no hoi i ke aloha a-na mai o ke Akua ia kakou. He aloha ke Akua, a o ka

mea e noho ana iloko e ke aloha, ke noho nei oia iloko o ke Akua, a o ke Akua ne hoi iloko ona.

17 Ne ia mea, ua paa ke aloha ia kakou, i wiwo ole kakou i ka la e hookolokolo ai, no ka mea, e like me ia ma keia ao, pela no kakou.

18 Aohe makau ma ke a-loha, o ke aloha oiaio, ke ki-paku aku nei i ka makau: no ka mea, he ehaeha ko ka ma-kau: o ka mea makau, aole i oiaio ke aloha iloko ona.

19 Ke aloha aku nei kakou ia ia, no ka mea, ua a-loha mua mai kela ia kakou.

20 Ina e olelo aku keka-hi, ke aloha aku nei au i ke Akua, a e hoomaau aku ia i kona hoahanau, he mea wa-hahee ia: no ka mea, o ka mea aloha ole i kona hoahanau ana i ike maka ai, pehea la e hiki ai ia ia ke aloha a-ku i ke Akua ana i ike ma-ka ole ai?

21 Eia mai kana kauha ia kakou, ina e aloha aku kekahi i ke Akua, e aloha a-ku oia i kona hoahanau.

MOKUNA V. No ka poe hoike.

O KA mea i manaoio o Iesu ka Mesia, na ke Akua ia i hoahanau mai: a o ka mea i aloha aku i ka mea nana i hoahanau mai, oia ke aloha aku i ka mea i hoahanauia mai e ia.

2 No ia mea, ke ike nei no kakou i ko kakou aloha

MOKUNA V.

ana i na keiki a ke Akua, ke aloha sku kakou i ke Akua me ka malama aku i kana mau kauoha.

3 No ka mea, eia no ke aloha o ke Akua, o ka malama aku i kana mau kauoha; aole hoi he mea luhi kona mau kanawai.

4 No ka mea, o ka mea a ke Akua i hoohanau mai, oia ke lanakila maluna o ke ao nei; eia ka mea e lanakila ai maluna o ke ao nei, o ko kakou manaoio ana.

5 Owai la ka mea e lanakila ana maluna o ko ke ao nei ke ole ka mea i manaoio ia Iesu ke Keiki a ke Akua?

6 O ka mea i hiki mai ma kawai a me ke koko, o Iesu no ia, o ka Mesia: aole ma ka wai wale no, aka, ma ka wai a me ke koko: o ka Uhane ka mea e hoike mai, a he oiaio ka Uhane.

7 Ekolu mea nana e hoike mai [iloko o ka lani, o ka Makua, o ka Olelo, a me ka Uhane Hemolele; o keia mau kolu, hookahi no ia.

8 A akolu no mea nana e hoike mai ma ka honua,] o ka Uhane, o ka wai, a me ke koko, o keia mau kolu, hookahi no ia.

9 Ina e manao kakou ua oiaio ka olelo a kanaka, he ei loa aku no ka olelo a ke Akua: eia no ka olelo a ke Akua, ana i olelo mai ai no kana Keiki.

10 O ka mea e manaoio

ana i ke Keiki a ke Akua, aia no iloko ona ka mea e maopopo ai: o ka mea e manaoio ole i ke Akua, oia ke hoolilo ia ia i mea wahahée, no ka mea, aole i manaoio oia i ka olelo a ke Akua ana i olelo mai ai no kana Keiki.

11 Eia no ka olelo; ua haawi mai ke Akua i ke ola mau loa no kakou, a o ua ola la, aia no ia iloko o kana Keiki.

12 O ka mea i loaa ia ia ke Keiki he ola no kona; o ka mea i loaa ole ia ia ke Keiki a ke Akua, aole ona ola.

13 Ua palapala aku au i keia mau mea ia oukeu, i ka poe i manaoio i ka inoa o ke Keiki a ke Akua, i ike ai oukou, ua loaa ia oukou ke ola mau loa.

14 Eia ka manaoio o kakou ia ia, ina e nonoi aku kakou i kahi mea e like me kona makemake, e lohe ne ia ia kakou.

15 Ina i ike pono kakou, ua lohe mai ia ia kakou, i ka mea a kakou e nonoi aku ai, ke ike nei kakou, e loaa mai ka mea a kakou i nonoi aku ai ia ia.

16 Ina e nana aku kekah i kona hoahanau, e hana ana i ka hewa aole i ku pono i ka make, e pule aku ia, a e haa wi mai oia ia ia i ke ola no na mea e hana ana i ka hewa, aole i ku pono i ka make. Aia he hewa no i ka make; aole au e olelo i ka make;

IOANE II.

aku e pule oia no ia mea. | nei a pau, ke moe nei ia iloko
17 O na mea pono ole a | o ka hewa.

pau, he hewa wale no ia; aka, o kekahi hewa aole he | 20 Ke ike nei kakou ua hiki mai nei ke Keiki a ke Akua, a ua haawi mai ia i ka manao ia kakou, i ike aku ai kakou i ka oiaio: a iloko o ka oiaio kakou, a iloko hoi o kana Keiki o Iesu Kristo. Oia no ke Akua oiaio a me ke ola mau loa.

18 Ua ike no kakou, o ka mea i hoohanauia mai e ke Akua aole e hana hewa ia: aka, o ka moa i hoohanauia mai e ke Akua, e malama ana ia ia ia iho, aole e hoopa ka mea hewa ia ia.

19 Ke ike nei kakou no ke Akua kakou, a o ke ao

nei a pau, ke moe nei ia iloko o ka hewa.

20 Ke ike nei kakou ua hiki mai nei ke Keiki a ke Akua, a ua haawi mai ia i ka manao ia kakou, i ike aku ai kakou i ka oiaio: a iloko o ka oiaio kakou, a iloko hoi o kana Keiki o Iesu Kristo. Oia no ke Akua oiaio a me ke ola mau loa.

21 E na keiki aloha, e malama pono oukou ia oukou i-ho i na akua e. Amene.

K A P A L A P A L A L U A

A IOANE.

He olelo hooikaika i ka wahine aloha.

NA ka Lunakahiko i ka wahine aloha a me kana mau keiki i alohaia e au ma ka oiaio, (aole e au wale no, aka, e ka poe a pau i ike i ka oiaio.)

2 No ka oiaio, e noho ana iloko o kakou, a e mau lea-aku no hoi iloko o kakou;

3 E alohaia mai oukou, a e lokomaikaiia mai, a e maluhia hoi e ke Akua ka Makua, a me ka Haku o Iesu Kristo ke Keiki a ka Makua ma ka eiaio a me ke aloha.

4 Ua hauoli nui aku au i ko'u ike ana i kekahi o kau poe keiki e hele ana ma ka oiaio e like me ke kauoha i loaa ia kakou, mai ka Makua mai.

5 Ano la ke nonoi aku nei au ia oe, e ka wahine, aole me ka palapala ana aku ia oe i ke kanawai hou, aka, o ka mea i loaa mai ia makou mai kinohi mai, i aloha kakou kekahi i kekahī.

6 Eia no ke aloha, i hele kakou ma kana mau kauoha. Eia no ke kauoha e like me ko oukou lohe ana, mai kinohi mai, i hele oukou malaila.

IOANE III.

7 No ka mea, ua komo mai i ke ao nei ka poe wahahee he nui wale, aole lakou i ho-oiaio i ko Iesu Kristo hiki anamai ma ke kino; oia no ka wahahee a me ke Anikristo.

8 E malama pono ia oukou iho, o lilo auanei ka makou mea i hana'i, a i loaa hoi ia makou ka uku a pau.

9 O ka mea i hana hewa, aole hoi i noho ma ka olelo a ka Mesia, aole no ke Akua ia: o ka mea e noho ana ma ka olelo a ka Mesia, nona no ka Makua a me ke Keiki.

10 Ina e hele kekahio io oukou la aole i halihali mai

i ua olelo la, mai hookipa oukou ia ia iloko o ka hale, aole hoi e i aku ia ia, Aloha.

11 No ka mea, o ka mea e i ae ia ia, Aloha; he hoo-lawehana ia no kana hana ino ana.

12 Nui no ka'u mea e palapala aku ai ia oukou, aole au i makemake i ka pepa a me ka ineka; no ka mea, he manaolana ko'u e hele aku io oukou la, e kamailio pu, he waha no he waha, i nui ai ko oukou olioli ana.

13 Ke ue aku nei ia oe na keiki akou hoahanau wahine aloha. Amene.

KA PALAPALA KOLU

A IOANE.

No ka pono o Gaio.

NA ka Lunakahiko ia Gaio i ka punahele i ka'u mea i aloha ai i ka oiaio.

2 E ka punahele, ua nui aku no ko'u makemake e pomaikai oe a ikaika hoi ma ke kino, e like me ka pomaikai ana o kou uhane.

3 Ua hauoli nui no wau i ka wa i hiki mai ai o ka poc hoahanau, a hoike mai i ka oiaio ou me kou hele ana ma ka oiaio.

4 Aole o'u olioli nui e aku i keia, o ka lohe ana i ka hele ana o ka'u mau keiki ma ka oiaio.

5 E ka punahele, ua hana pono oe ma na mea au i hana aku ai i ka poe hoahanau a me ka poe malihini hoi.

6 Ua hoike mai lakou i kou aloha imua o ka ekalesia; a ina e kai mai oe ia lakou e like me ka ke Akua, alaila e pono kau hana ana.

7 No ka mea, ua hele aku lakou no kona inoa, aole la-

IUDA.

kou i lawe i kekahī mea no
ko na aina e mai.

8 No ia hoi, he mea pono
ia kakou ke hookipa i ua
poe like la i lilo kakou i poe
hoalawehana ma ka oiaio.

9 Ua palapala aku au na
ka poe ekalesia, aka, ua hoo-
ali'i ae la o Dioterope maluna
o lakou, aole oia e hookipa
mai ia makou.

10 No ia hoi, i ko'u hele
ana aku e hoomanao wau i
ka hana ana i hana'i, ua hoo-
huahualau mai ia ia makou
me kana olelo inoino: aole
hoi ia i hoomaha ia mau mea,
aole oia i hookipa i ka poe ho-
ahanau, a o ka poe i make-
make aku, ua hooleia mai e
ia, a kipaku aku no hoi ia ia
lakou mawaho o ka ekalesia.

11 E ka punahele, mai

hoomahui oe i ka hewa, aka,
i ka maikai no. O ka mea
hana maikai, no ke Akua no
ia; o ka mea e hana ino, ao-
le oia i ike i ke Akua.

12 Ua hoike mai lakou a
pau i ko Demeterio pono, a
me ka oiaio; a ke hoike aku
nei makou, ua ike pono no
hoi oukou he oiaio no ka ma-
kou olelo.

13 Ua nui ka'u mau mea
e palapala aku ai ia oe, aka,
aole au makemake e palapa-
la aku me ka ineka a me ka
pene:

14 He manaolana ko'u e
ike koke ia oe, a e kamailio
pu he waha no he waha.

15 Aloha oe. Ke ue aku
nei ka poe makamaka ia oe:
e ue aku oe i ka poe hoalau-

na ma ka inoa.

KA PALAPALA

A IUDA.

No ke kupaa ana ma ka oia-
io.

NA Iuda he kauwa na Ie-
su Kristo, o ke kaikaina
hoi o Iakobo, i ka poe i hui-
kalaia e ke Akua ka Makua,
a i malamaia hoi e Iesu Kris-
to me ka hoolaaia mai;

2 I nui ko oukou lokomai-

kaiia mai a me ka maluhia a
me ke alohaia mai.

3 E na punahele, i ka wa
a'u i hooikaika ai e palapala
aku ia oukou i ke ola nui, he
mea pono ia'u ke palapala a-
ku me ka nonoi ia oukou, e
hooikaika nui oukou no ka
manao i haawi mua ia mai
na ka poe haipule.

IUDA.

4 No ka mea; ua komo hoomaopopo ole ia kekahi poe kanaka i manao mua ia mai ma keia hoohewa ana, he poe aia, e hoolilo ana i ke aloha o ko kakou Akua i mea makaleho wale; a e hoole a-ku ana hoi i ke alii hookahi i ko kakou Haku ia Iesu Kristo.

5 Ua makemake au e pai-pai i ko oukou manao; ua i-ke no oukou mamua, ua hoo-la mai ka Haku i kona poe kanaka mai ka aina mai o Aigupita, a mahope hoi luku iho la ia i ka poe manaoio ole aku:

6 O ka poe anela i hoo-mau ole ma ko lakou ano ka-hiko, aka, i haalele i ko lakou wahi noho ai, ua hoano e oia maloko o na kaulahao mau loa ma ka pouli, no ka hookolokolo ana o ka la nui.

7 E like me ko Sodoma poe a me ko Gomora hoi, a me ko na kulanakauhale e kokoke mai ana, ua lilo like lakou i poe moe kolohe, me kā hahai aku marūli o na' kino e, ua hooliloia mai no lakou i mea hoike e ehaeha ana i ka hoohewa io ia ma ke ahi aa loa.

8 Pela no hoi keia poe moe i ka uhane, ua hoohaumia la-kou la i ke kino a me ka hoo-wahawaha aku i na'lii, a me ka hailiili aku hoi i na mea i manao nui ia.

9 Aka hoi, o Mikaela ka luna anela, i kona wa i haka-

ka ai me ka diabolō me ka hoopaapaa ana aku no ke ki-no o Mose, aole ia i aa e ha-iliili aku ia ia, aka, i olelo wale no ia, E papa mai **ka** Haku ia oe.

10 Aka, ke hoowahawaha nei keia poe i ka mea aole lakou i ike, a o ka lakou mea hoi i ike maoli ai e like me na holoholona uhane ole, ma-laila no e hoohaumia ai lakou ia lakou iho.

11 Auwe lakou! no ka mea, ua hahai lakou ma ka aoao o Kaina, ua holokiki lakou ma ka lalau ana o Balaama i mea ukui'a'i, ua hokaiia iho la lakou ma ka hoopaapaa ana ae o Kora.

12 He mau pukoa ia mau mea, ma ka oukou mau aha-aina aloha, ua ahaaina hilahila ole lakou me ka hanai ana ia lakou iho: o na ao ua ole i lele ino i ka makani; na laau i mae wale, hua ole, i palua ka make ana, a i hukiia ke aa:

13 Na ale o ke kai i ku-pikipikio, ke huahua ae la i ko lakou hilahila iho: na hoku lele hoi, ua hoomakau-kauia no lakou ka poeleele o ka pouli mau loa.

14 Wanana mai no o **E-**noka ia mau mea o ka hiku ia mai Adamu mai, i mai la, Eia hoi, e hele mai ana ka Haku me ka umi tausani o kona poe hemolele,

15 E hookolokolo mai i na mea a pau, a e hoike mai i ka

IUDA.

poe aia a pau iwaena o lakou
i na hewa a pau a lakou i ha-
na'i, a me na olelo paakiki a
pau a ka poe hewa i olelo i-
no aku ai ia ia.

16 Oia ka poe ohumu, o-
luolu ole, e hele ana ma ko
lakou kuke iho: haanui iho
la ko lakou waha me ka olelo
hookano aku, mahalo ae la
hoi i ko ke kino no ka ukuia
mai.

17 E na hoalauna, e hoo-
manao oukou i ka olelo i ole-
lo mua ia mai ai e ka poc
lunaolelo a ko kakou Haku
a Iesu Kristo,

18 I ko lakou hai ana mai
ia oukou, i ka hope o ka ma-
nawa e hiki mai no ka poe
haakei e hele ana ma ko la-
kou kuko aia iho.

19 Eia ka poe i hookaa-
wale ae ia lakou iho, ma ke
kino lakou, aole ma ka Uha-
ne.

20 A oukou la, e na hoa-
hanau, e hookupaa ia oukou
ihohi ma ko oukou manaoio i
hemolele loa, a me ka pule

aku no hoi ma ka Uhane He-
mele.

21 E malama ia oukou
ihohi ma ke aloha o ke A-
ku, e kakali hoi i ke aloha
ana mai o ko kakou Haku
o Iesu Kristo a hiki i ke ola
ana.

22 E aloha aku oukou i
kahipoe, alia e hoolike i ke-
kahipoe;

23 A o kahipoe o hoola
ae oukou me ka makau aku
no nae a me ka huki ia lakou
mai ke ahi mai; a me ka i-
naina aku i ke kapa i pauma-
cleia i ko ke kino.

24 Eia hoi, i ka mea e hiki
ai ke malama ia oukou i ole
ai e haule, e hooku mai hoi
ia oukou i hemolele imua i
ke alo o kona nani me ka
hauoli nui aku;

25 I ke Akua hookahi i ko
kakou mea e ola'i, no Iesu
Kristo no ko kakou Haku,
nona no ka hoonaniia, a me
ka hanohano, a me ka ikaika,
a me ka mana i keia wa, a ike
ao pau ole. Amene.

KA HOIKEANA

A IOANE A KE KAULA HAIPULE.

MOKUNA I.

Aloha i na ekalesia, a me ka hiki ana mai o Iesu.

KA hoike ana a Iesu Kristo, ka mea a ke Akua i haawi mai ai ia ia, e hoike mai i kana poe kauwa i na mea e hiki koke mai ana, a ma kena anela i hoouna mai ai oia, a hoike mai la hoi i kana kauwa ia Ioane.

2 Nana no i hoike i ka olelo a ke Akua, a me na mea a lesu i ao mai ai, a me na mea a pau ana i ike aku ai.

3 E pomaikai ana ka mea e heluhelu a me ka poe lohe i na olelo o keia wanana, a malama hoi i na mea i palapalaia maloko, no ka mea ua kokoke mai ka manawa.

4 ¶ Na Ioane aku i na ekalesia ehiku ma Asia: E aloha ia mai oukou, a e maluhia hoi e ka mea e noho la, ka mea mamua hoi, ka mea e mau loa ana, a e na uhane ehiku e noho la ma ke alo o kona nohoalii.

5 A o Iesu Kristo ka mea hoike ma ka pololei a me ka oiaio, e ka makahiapo a ka poe make, a o ke alii o na'ili o ka honua nei, ka mea i aleha mai ia kakou a i holoi mai hoi ia kakou, i pau ko kakou hewa, i kona koko iho,

6 A i hoolilo mai ia kakou i aupuni, a i mau kahuna hoi no ke Akua no kona Makua.

Ia ia ka hoonanii a me ka hoomanaia, i ke ao pau ole. Amene.

7 Aia hoi ke hele mai la ia me na ao, a e ike aku na maka a pau ia ia, a o ka poe hoi nana ia i o aku, a ia ia no e uwe ai na ohana a pau o ka honua: oia. Amene.

8 Ke i mai nei ka Haku, ke Akua, Owau no ka Alepa a me ka Omega, ke kumu a me ka welau, ka mea e noho la, ka mea mamua hoi, a ka mea e mau loa ana no, o ka mea mana loa.

9 Owau, o Ioane nei, o ke oukou hoahanau, a o ko oukou hoa maloko o ka ino a maloko o ke aupuni, a me ke ahonui o Iesu Kristo, i noho au ma ka aina moku i kapaia o Patemosa, no ka olelo a ke Akua, a no ka hoike ana ia Iesu Kristo.

10 A i ka la o ka Haku, hihio no wau i ka uhane, a lohe iho la i ka leo nui, mahope o'u, e like me ka pu, i ma la,

11 O ka mea au i ike ai, e palapala iho oe ma ka buke, a e hoouna aku na na ekalesia ehiku ma Epeso, a ma Semurena, a ma Peregamō, a ma Tuateira, a ma Saredeisa, a ma Piladelepeia, a ma Laodikeia.

12 Huli ae la au e ike i

HOIKEANA.

ka leo, i kamailio mai ia'u, a i ko'u huli ana, ike aku la au i na ipukukui gula ehiku;

13 A mawaena pono o ua mau ipukukui la, he mea like me ke Keiki a ke kanaka, ua aahuia, a hiki ilalo i na wawae, a ua kaeiia ma ka u-mauma i ke kaei gula.

14 A o kona poo a me konna oho, ua keokeo e like me ka hulu hipa keokeo, me he hau la, a o kona mau maka, ua like me ka lapalapa o ke ahi.

15 A o kona mau wawae, ua like me ke keleawe mele-mele maikai, i hoomaiakaiia maloko o ke ahi enaena, a o kona leo hoi, ua like me ka halulu ana o na wai nui.

16 Ua paa hoi iloko o konna lima akau, na hoku ehiku, a puka aku la mawahoa o konna waha he pahikaua maka elua, oi loa, a o kona helehele, ua like ia me ka la e lilelile ana i kona ikaikn.

17 A ike aku la au ia ia, hina iho la au ma kona wawae me he mea make la, kau mai la oia i kona lima akau maluna iho o'u, i mai la ia'u, Mai makau. Owau no ka mea mua a me ka mea hope:

18 A owau no ka mea ola, i make au mamua, aka e ola mau ana au ia kau aku ia kau aku, a eia no ia'u na ki e ka po a me ka make.

19 E palapala oe i na mea au i ike ai, i na mea e noho

la, a me na mea e hiki mei ana ma keia hope aku;

20 I ka mea pohihahi e na hoku ehiku au i ike ai i ko'u lima akau, a me na ipu gula ehiku. O na hoku ehiku, o lakou ka poe anela o ua mau ekalesia la ehiku; a o na ipukukui ehiku, oia ne wa poe ekalesia nei la.

MOKUNA II.

Ka palapala a Ioane i ko Episo, a me ko Semurena, a me ko Perugia, a me ko Tuatira.

EPALAPALA aku oe i ka anela o ka ekalesia nia Epeso; Ke i mai nei ka mea nana e paa ana na hoku ehiku ma kona lima akau, a e hele ana hoi mawaena o na ipu kukui gula ehiku, penei;

2 Ua ike no au i kau hanana ana, a me kou luhi, a me kou ahonui, a me ka hiki ole ia oe ke hoomanawanui i ka poe hewa; a ua heao oe i ka poe i hai mai ia lakou iho he poe lunaolelo, aole, a ua ike oe ia lakou, he poe wahahhee.

3 He ahonui kou, a ua hoomanawanui no hoi oe ma kou inoa, aole i paupauaho.

4 He mea no nae ka'u ia oe, no ka mea, ua haalele oe i kou aloha i kinohi.

5 Nolaila, e hoomanao oe i kou wahii haule ai, a e mihi hoi, a e hana hoi i ka mea au i hana'i mamua; a i ole, ea, e hele koke aku au

MOKUNA II.

iou la, a e lawe aku i kou ipukukui, mai kona wahi aku, ke mihi ole oe.

6 O kau hoi keia, ua hoo-wahawaha oe i ka hana una a ka poe Nikolaite, o ka mea a'u i hoowahawaha aku ai.

7 O ka mea pepeiao la, e hoolohe ia i ka mea a ka Uhane e olelo nei i na ekalesia. O ka mea lanakila, e haawi no wau ia ia, e ai i ko ka laau o ke ola, ka mea maloko o ka paradaiso o ko'u Akua.

8 ¶ E palapala aku oe i ka anela o ka ekalesia ma Semurena; Ke i mai nei ka mea mua, a me ka mea hope, e ka mea i make, a ke ola nei, penei;

9 Ua ike no au i kau hana ana, a me kou kaumaha, a me kou hune (ua wai-wai no nae oe,) a ua ike au i ka olelo hoomainoino, a ka poe i kapa ia lakou iho he poe Iudaio, aole ka, ka halehalawai lakou o Satana.

10 Mai makau aku i na mea au e hooluhia mai ai: aia hoi, e hahao ana o ka diabolo i kekahi o oukou iloko o ka halepaahao, i hoaoia oukou, he umi na la a oukou i kaumaha ai. E ku paa oe ma ka pono a hiki i ka make, a na'u no e haawi aku ia oe i ka lei o ke ola.

11 O ka mea pepeiao la, e hoolohe ia i ka mea a ka Uhane e olelo nei i na ekalesia; O ka mea lanakila aole

ia e eha i ka make mahope.

12 ¶ E palapala aku oe i ka anela o ka ekalesia ma Peregamo; Ke i mai nei ka mea nana ka pahi kaua ei lula,

13 Ua ike no au i kau hanana, a me kou wahi e noho ai, aia ma kahi nohoalii o Satana; a ua paa ia oe ko'u inoa, aole hoi oe i hoole i ko'u manao, aole i na la e Anetipasa o ka mea i hoiko oiaio no'u; ua pepehia oia iwaena o oukou, i kahi noho ai o Satana.

14 Aka, he mau mea ka'u ia oe, no ka mea, aia no ia oe kekahi poe malama i ka manao o Baalama nana i ao mai ia Balaka e kau imua e na mamo a Israela i ka mea hina ai, e ai i na mea i kap-mahaia na na kii, a e moe kolohe hoi.

15 A aia no ia oe kekahi poe malama i ka manao e like me ka manao o ka poe Nikolaite.

16 Nolaila, e mihi oe, a i ole, ea, e hele koke aku au iou la, a e kaua aku ia lakou, me ka pahikaua o kuu waha.

17 O ka mea pepeiao la e hoolohe ia i ka mea a ka Uhane e olelo nei i na ekalesia; O ka mea lanakila, e haawi aku au ia ia e ai i ka mane i huniaia, a e haawi no hoi au ia ia i ka pohaku keokeo, a maluna iho o ua pohaku la, ua palapalaia ka-inoa hou, aole mea ike in

HOIKEANA.

imea, o ka mea ia ia ka poha-ku wale no.

18 ¶ E palapala aku oe i ka anela o ka ekalesia ma Tuateira; Ke i mai nei ke Keiki a ke Akua, ka mea nona na maka e like me ka lapalapa o ke ahi, a ua like kona wawae me ke keleawe melemele maikai;

19 Ua ike au i kau hana ana, a me kou aloha, a me kou manaoio, a me kou lanwelawa ana, a me kou ahonui a me ka oi ana aku o kau hana hope, mamua o ko ke kinohi.

20 Aka, he mea ka'u ia ee, no ka mea, ua waiho wale ee i kou wahine ia Iesabela, ka mea i hai mai ia ia iho, he kaula, a ua ao mai oia, a ua hoowalewale mai i ka'u poe kauwa, e moe kolohe, a ai i na mea i kaumahaia na na kii.

21 Ua haawi aku no au ia ia i manawa e mihi ai, aole loa oia i mihi i kona moe kolohe ana.

22 Aia hoi, e kiola ana au ia ia i kahi moe, a me ka poe i moe kolohe me ia, iloko o ka ino nui, ke mihi ole lakou i ka lakou hana ana.

23 A e luku aku no au i kana mau keiki i ka make, a e ike auanei na ekalesia a pau, owau no, ka mea imi i ka opu a me ka naau, a na'u no haawi aku i kela mea i keia mea o oukou, e like me ka oukou hana ana.

24 Ke olelo aku nei au ia oukou, ka poe i ko ma Tuateira, ka poe aole hahai ma ia manao, ka po aole i ike i ko Satana mea ho honu (pela lakou i olelo ai;) aole au e kau maluna o oukou i kekahī mea kaumaha e ae.

25 Aka, o ka mea a oukou e paa nei, ea, e malama ia mea a hiki aku au:

26 O ka mea lanakila a malama hoi i ka'u hana, a hiki i ka hopena, e haawi aku no au ia ia i ka mana maluna e na lahuikanaka.

27 (A e hoomalu no oia ia lakou me ke kookoohao, a e ulupa ia lakou e like me na ipu lepo,) e like me ka'u i loaa mai ai i ko'u Makua.

28 A na'u no' e haawi ia ia i ka hoku loa.

29 O ka mea pepeiao la, e hoolohe ia i ka mea a ka Uhane e olelo nei i na ekalesia.

MOKUNA III.

Ka olelo no ka ekalesia ma Saredeisa, a ma Piladelepeia, a me Laodikeia.

E PALAPALA aku oe i ka anela o ka ekalesia ma Saredeisa; Ke i mai nei ka mea ia ia na Uhane ehiku o ke Akua, a me na hoku ehiku, penei, Ua ike no au i kau hana ana, he inoa kou ma ke ola, aka, ua make oe.

2 E makaala a e hooikai-ka i na mea i koe, na mea a neane make, no ka mea, a-

MOKUNA III.

le i loaa ia'u kau mau hanā
he pono lea imua o ke Akua.

3 E hoomanao hoi i na mea
au iloaa ai, a i lohe ai hoi, a
e malama aku a e mihi. A i
ole oe e makaala, ea, e hele a-
ku au iou la, me he aihue la,
aoles hoi oe e ike i ko'u hora
e hiki aku ai ia oe.

4 He mau inoa no nae kou
ma Saredeisa, aole i hoohau-
mia lakou i ko lakou mea aa-
hu; e hele pu lakou me au,
ma ke keokeo, no ka mea, ua
pono lakou.

5 O ka mea lanakila, e
hooaahuia oia i ka aahu keo-
keo; aole hoi au e holoi aku
i kona inoa ma ka buke o ke
ola, aka e hooiaio aku no au
i kona inoa, imua o ko'u Ma-
kua, a imua o kona poe anela.

6 O ka mea pepeiao la, e
heolohe ia i ka mea a ka Uhane
e olelo nei i na ekalesia.

7 ¶ E palapala aku oe i
ka anela o ka ekalesia ma
Piladelepeia; Ke i mai nei ka
mea hemolele, ka mea oiaio,
o ka mea ia ia ke ki o Davi-
da, o ka mea wehe, aole mea
nana e pani mai, a pani hoi
oia, aole mea nana e wehe;

8 Ua ike no au i kau hana
ana; aia hoi, ua waiho au i ka
puke imua ou, e hamama ana,
aoles mea nana ia e pani, no ka
mea, he wahi ikaika iki kou; a
ua malama oe i ka'u olelo, a-
ole i hoole i ko'u inoa.

9 Aia hoi, ka halehalawai
• Satana, ka poe i olelo ia la-
kou ihe, he poe Iudaio, aole

ka, ua wahahee lakeou, e ha-
naaku no au ia lakou, a e he-
le mai lakou a e kukuli hoo-
maikai imua o kou wawae, a
e ike auanei lakou, owau ne
ka i aloha aku ia oe.

10 No ka mea ua malama
oe i ka olelo o ko'u ahonui,
na'u no hoi e malama aku ia
oe i ka hora o ka hoowalewa-
le, ua kōkoke no ia e hiki mai
maluna o ko ke ao nei a pau,
e hoao i ka poe e noho la ma
ka honua.

11 E hele koke mai no
wau; e malama oe i kau mea
i loaa ai, o lawe aku auanei
kekahi i kou lei alii.

12 O ka mea lanakila, •
hoolilo no au ia ia i kia malo-
ko o ka luakini o ko'u Akua,
aoles hoi ia e puka hou iwa-
ho. A e palapala wau malu-
na ona i ka inoa o ko'u Akua,
a me ka inoa o ke kulanakau-
hale o ko'u Akua, o Ierusa-
lema hou, o ka mea i iho mai
mailoko mai o ka lani, mai
ko'u Akua mai, a me ko'u
inoa hou kekahi.

13 O ka mea pepeiao la, e
heolohe mai ia i ka mea a ka
Uhane e olelo nei i na ekale-
sia.

14 ¶ E palapala aku oe i
ka anela o ka ekalesia ma
Laodikeia; Ke i mai nei ka
Amene, ke Kumu hoopono a
me ka oiaio, ke poo o na mea
a ke Akua i hana'ī.

15 Ua ike no au i kau
hana ana, aole oe i ana, aole
hoi i wela. Ua makemake au

HOIKEANA.

ta ee i anu, a i ole, i wela hoi.

16 Aka, no ka mea, ua mahana wale no oe, aole i anu, aole hoi i wela, nolaila e luai aku auanei au ia oe, mai ko'u waha aku.

17 No ka mea, ke olelo mai nei oe, Ua waiwai au, ua abuia kuu ukuna, aole o'u wahi hemahema iki. Aole hoi oe i ike, ua popilikia oe, a ua ehaeha, a ua hune, a ua makapo a me ke kapa ole.

18 Ke aoaku nei au ia ee, e kuai me au i ke gula i hoomaikaiia i ke ahi, i waiwai io oe, a i aahu keokeo i aahuia oe, i ike ole ia mai ka hilahila o kou olohelohe ana: a e hamo oe i kou mau maka i ka laau makole, i ike oe.

19 O na mea a'u i aloha ai, oia ka'u i aoaku ai, a i paipai ai hoi. No ia mea, e hooikaika, a e mihi hoi.

20 Aia hoi, ke ku nei au ma ka puka e kikeke ana: ina lohe kekahi i ko'u leo, a webe i ka puka, e komoaku au io na la, a e ai pu au me ia, a oia pu me au.

21 O ka mea lanakila, e haawi no au ia ia, e noho pu me au ma ko'u nohoali, me a'u i lanakila ai, a ua noho pu au me ko'u Makua ma kona nohoali.

22 O ka mea pepeiao la, e hoolohe mai ia i ka mea a ka Uhane e olelo nei i na oholania.

MOKUNA IV.

No ka nohoali o ke Akua a me na lunakahiko he iwakaluakumamaha.

MA HOPE iho o keia mau mea, nanaaku la au, aia hoi, he puka e hamama ana maloko o ka lani, a o ka leo mua a'u i lohe ai, ua like ia me ka pu e kamailio ana ia'u, i mai la, E pii mai oe ia nei, a na'u no e hoikeaku ia oe i na mea e hiki mai ana ma keia hope aku.

2 Hihio koke iho la au i ka Uhane, aia hoi, ua hoonohoa i nohoali ma ka lani, a he mea hoi e noho ana maluna o ua nohoali la.

3 A o ka mea e noho ana, ua like kona helehelena, me ka pohaku lasepi a me ka Saredio, a he anuenue i pio mai la a puni ka nohoali, me he pohaku omaomao la.

4 Ua puni kela nohoali i na neho he iwakaluakumamaha, a maluna iho o ua poe noho la, e noho ana he poe lenakahiko, he iwakaluakumamaha: ua aahuia i ka aahu keokeo, a maluna iho o ko iakou mau poo, he lei alii gula.

5 Anapa mai la ka uila mai ka nohoali mai, a me ka hekihi, a me na leo. Ehiku hoi ipukukui ahia'e aa ana i-mua o ka nohoali, oia hoi na Uhane ehiku o ke Akua.

6 Aia hoi, inua o ka nohoali, he moana akaka, me he aniani la; a man ka mehe-

MOKUNA V.

Li, a puni hoi ka nohoalii, eha
holoholona ua paapu i na ma-
ka mamua a mahope.

7 A o ka holoholona mua,
ua like ia me ka liona; a o
ka holoholona lua, ua like ia
me ke keiki pipi; a o ka ho-
loholona akolu, ua like kona
maka me ko ke kanaka; a o
ka holoholona aha, ua like ia
me ka aeto lele.

8 A o ua poe holoholona
la eha, ua papa ono lakou i
na eheu, ua paapu i na maka
maloko; aole hoi lakeu i hoo-
maha i ke ao a me ka po, i
ka i ana mai, Hemolele, He-
molele, Hemolele, ka Haku
ke Akua mana loa, ka mea
mamua, ka mea e noho la,
ka mea e mau loa ana.

9 A i ka wa e hoomana
aku ai, a i hoonani aku ai,
a i hoomaikai aku ai ka poe
holoholona i ka mea e noho
ana ma ka nohoalii, oia hoi
ka mea ola mau ana ia ao
aku ia ao aku,

10 Alaila, moe iho la ka
poe lunakahiko he iwakalua-
kumamaha, imua o ka mea e
noho ana ma ka nohoalii, a
me ka hoomana aku i ka
mea e ola mau ana ia ao aku,
ia ao aku; a hoolei no hoi i
ko lakou lei alii imua o ka
nohoalii, me ka i ana ae,

11 E pono no oe, e ka Ia-
ku, ke loaa ia oe ka nani a me
ka mahalo a me ka mana, no
ka mea, nau no i hana i na
mea a pau, a no kou make-
make ihe no ia i hanaia'i,

MOKUNA V.
*Ka buke paa, a me ka wehe
ana.*

1 KE aku la au maloke ,
ka lima akau o ka mea i
noho ana ma ka nohoalii, he
buke, ua palapalaia maloke
a mawaho, ua hoopaaia i na
wepa chiku.

2 Ike aku la au i ka anela
ikaika, e hea ana mai me ka
leo nui, Owai ka mea pono ke
wehe i ka buke, a e akaa i
kona mau wepa?

3 Aole mea ma ka lani
maluna, aole ma ka honua,
aole hoi malalo iho o ka ho-
nua, ka mea e hiki ia ia ke
wehe i ua buke nei, aole hoi
ke nana aku ia ia.

4 Uwe nui aku la au, no
ka loaa ole o ka mea pono e
wehe i ka buke, a e nana hoi
maluna iho.

5 I mai la kekahio na lu-
nakahiko ia'u, Mai uwe oe,
aia hoi ua lanakila mai la ka
Liona o ka ohana a Iuda, ka
mamo a Davida, e wehe i
ua buke nei, a e akaa i kona
mau wepa chiku.

6 A ike aku la au ma ka
nohoalii, a mawaena o na
holoholona eha, a me na lu-
nakahiko, he Keikihipa e ku
ana, me he mea i pepehiia la;
ehiku ona pepeiaohao, ehiku
hoi ona maka; oia na
Uhane ehiku o ke Akua,
i hoounaia'ku i na aina a
pau.

7 Hele mai la ia, lawe the
la i ka buke, mai ka lima akan

HOIKEANA.

aku e ka Mea e noho ana ma
ka nohoalii;

8 A i kona lawe ana i ka
buke, moe iho la na holoholona
eha, a me na lunakahiko
he iwakaluakumamaha imua
o ke Keikihipa; he mea kani
ko lakou a pau; a me na hue
gula, ua piha i na mea ala,
oia hoi na pule a ka poe hai-
pule.

9 Memele mai la lakou i ka
mele hou, e olelo ana, Pono no
oe ke lawe i ka buke, a e
akaa i kona mau wepa;
no ka mea, ua pepehiia oe,
a ua kuai mai oe ia makou
no ke Akua me kou koko,
mailoko mai o na ohana, a
me na olelo, a me na aina, a
me na lahuikanaka a pau.

10 A ua hoolilo oe ia makou
i poe alii, a i poe kahuna
no ko makou Akua, a ia
makou no ke aupuni ma ka
honua.

11 Nana aku la au, a lohe
ihohi la i ka leo o na anela, he
nui loa, e anaina ana ma ka
nohoalii, a me na holoholona,
a me na lunakahiko: a o ka
helu ana ia lakou he haneri
miliona a me na tausani
tausani.

12 E olelo pu ana me ka
leo nui, E pono no ke Keiki-
hipa i pepehiia, ke loaa ia ia
ka mana, a me ka waiwai, a
me ke akamai, a me ka ikai-
ka, a me ka nani, a me ka
mahalo, a me ke aloha.

13 A lohe aku la au i na
maea ela a pau ma ka lani, a

ma ka honua, a malalo ihe e
ka honua, a me na mea a pau
ma ka moana, a maloko o ia
mau mea, e olelo ana, No ka
Mea e noho ana ma ka noho-
alii, no ke Keikihipa hoi, ke
aloha, a me ka nani, a me ka
hanohano, a me ka mana, ia
ao aku, ia ao aku.

14 I mai la na holoholona
eha, Amene. Moe iho la na
lunakahiko he iwakaluaku-
mamaha, hoomana aku ja i
ka mea e ola mau ana ia ae
aku, ia ao aku.

MOKUNA VI.

Ka akaa ana o na wepa eone.
NANA aku la au, a akaa
ae la ke Keikihipa i ka
mua o na wepa ehiku, a lohe
ihohi la au i kekahi o na holoholona
eha, e olelo ana e like
me ka halulu hekili, E hele
mai e ike.

2 A nana aku la au, aia
hoi, he lio keokeo; a o ka
mea e noho ana maluna iho
ona, he kakaka kana. A ua
haawiiia mai nona kekahipale
alii, a hele lanakila ia
a e lanakila ana.

3 A wehe ae la ia i ka lua
o ka wepa, a lohe aku la au i
ka lua o ka holoholona, i ka i
ana mai, E hele mai.

4 A hele aku la kekahilie
hou, he ulaula, a o ka mea e
noho ana maluna ona, ua haawiiia
nana e lawe aku i ke
kuikahi like, mai ka honua a-
ku, i pepehi lakou kekahipale
kekahi: a ua haawiiia nana he
pahikaua nui.

MOKUNA VI.

5 A i ka wa ana i wehe ai i ke kolu o ka wepa, lohe aku la au i ke kolu o ka holoholona, i ka i ana mai, E hele mai. Nana aku la au, aia hoi, he lio eleele, a o ka mea e noho ana maluna iho ona, aia no i kona lima ka mea kau-paona.

6 A lohe aku la au i ka leo mawaena mai o na holoholona eha, i ka i ana mai, Akahi kiaha palaoa, akahi denari, a ekolu kiaha palaoa huluhulu, akahi denari, a mai hana ino oe i ka aila a me ka waina.

7 A wehe ae la ia i ka ha o ka wepa, lohe aku la au i ka ha o na holoholona, i ka i ana mai, E hele mai.

8 A nana aku la au, aia hoi, he lio lenalena: a o ka mea e noho ana maluna iho ona, o Make kona inoa, a habai aku la o ka po mahope ona. A ua haawia mai ia ia ka mana maluna o kekahihapaha o ka honua, e lukuaku me ka pahikaua, a me ka wi, a me ka make, a me na iliohihiu o ka honua.

9 A i kona wehe ana i ka lima o ka wepa, ike aku la au malalo iho o ka lele, i na uhane o ka poe i pepehiiia no ka olelo a ke Akua, a no ka mea a lakou i hoike aku ai.

10 Hea mai la lakou me ka leo nui, i mai la, E ka Ha-ku hemolele a me ka oiaio, pehea la ka lajhi? sole anei

oe e hoohewa aku, a e heepai hoi i ko makou koko, maluna o ka poe e noho la ma ka honua?

11 Ua haawia'ku ka aahu keokeo na kela mea keia mea o lakou, ua oleloia aku la hoi ia lakou, e kakali iki lakou, a hiki i ka manawa e pau ai ko lakou hoalawehana a me ko lakou hoahanau, ka poe e pepehiiia ana e like me lakou.

12 A i kona akaa ana i ke ono o na wepa, ike aku la au a nui loa iho la ke olai; a lilo iho la ka la i mea eleele e like me ka lole lauoho, a lilo ka mahina a pau e like me ke koko;

13 A haule mai la na hoku o ka lani a i ka honua, e like me ka laau fiku i lulu i kona hua opioPIO i kona wa i hooluliluliiia i ka makani nui.

14 A nahae iho la na lani e like me ka pepa i opeopeia, a ua hooneeneeia na mauna a me na moku a pau, mai ko lakou wahi aku.

15 A o na'lii o ka honua, a me na mea kiekie, a me na lunatausani, a me ka poe waiwai, a me ka poe ikaika, e na kauwa a pau, a me na hakua a pau, pee lakou iloko o na ana a me na pohaku e na kuahiwi.

16 A hea aku la lakou i na kuahiwi a me na pohaku, E haule mai oukou maluna iho o makou, a e uhi mai ia makou, mai ka maka e ka Mon

HOIKEANA.

e nohe la ma ka nohoalii, a
me ka inaina o ke Keikihipa.

17 No ka mea, ua hiki mai
ka la nui o kona inaina; owai
hoi ka mea hiki ke ku iluna?

MOKUNA VII.

No ka hoailona ana i ka poe
haipule.

MAHOPE iho o keia
mau mea, ike aku la
au i na anela eha, e ku ana
ma na kihī eha o ka honua,
e paa ana i na makani eha
e ka honua, i pa ole mai ka
makani ma ka aina, aole hoi
ma ka moana, aole hoi ma
kekahi laau.

2 A ike aku la au i kekahi
anela okoa e pii mai ana, mai
ka hikina a ka la mai; a aia
no ia ia ka hoailona o ke A-
kua ola. A hea aku la ia
me ka leo nui, i na anela e-
ha, ua haawiia mai na tekou
e hana ino i ka aina a me ka
moana,

3 I mai la oia, Mai hana
ino oukou i ka aina, aole hoi
i ka moana, aole hoi i ka la-
au, a hoailonaaku la au i na
kauwa a ko kakou Akua ma
ko lakou lae.

4 A lohe aku la au i ka
helu o ka poe i hoailonaia.
Ua hoailonaia hookahi hane-
ri me kanahakumamaha tau-
sani, mai loko mai o na ohana
a pau o na mamo a Israela.

5 No ka ohana a Iuda, ua
hoailonaia he umikumamalua
tausani; a no ka ohana a Ru-
bena, ua hoailonaia he umi-
kumamalua tausani; a no ka

ohana a Gada, ua hoailonaia
he umikumamalua tausani.

6 A no ka ohana a Asera,
ua hoailonaia he umikuma-
malua tausani; a no ka oha-
na a Napetali, ua hoailonaia
he umikumamalua tausani; a
no ka ohana a Manase, ua
hoailonaia he umikumamalua
tausani.

7 A no ka ohana a Simeo-
na, ua hoailonaia he umiku-
mamalua tausani; a no ka
ohana a Levi, ua hoailonaia
he umikumamalua tausani; a
no ka ohana a Isekara, ua
hoailonaia he umikumama-
lu tausani.

8 A no ka ohana a Zebu-
luna, ua hoailonaia he umi-
kumamalua tausani; a no ka
ohana a Josepa, ua hoailonaia
he umikumamalua tausani;
a no ka ohana a Benamina,
ua hoailonaia he umikumama-
lu tausani.

9 A mahope iho e keia
mau mea, nana aku la au, aia
hoi, he anaina nui loa, aole
hiki i kekahi ke helu aku,
mailoko mai lakou o na aina
a pau, a me na ohana a me
na lahuikanaka a me na ole-
lo a pau; e ku ana lakou i-
mua o ka nohoalii, a imua hoi
o ke Keikihipa, ua aahuia la-
kou i ka aahu keokeo, a he
mau palama ma kolakou lima.

10 Hea mai la lakou me
ka leo nui, i mai la, No ke
kakou Akua ke ola, ka Mea
e noho la ma ka nohealii, a
no ke Keikihipa ho.

MOKUNA VIII.

11 A ku mai la na anela a pau a puni ka nohoalii, a me na lunakahiko, a me na holoholona eha, a moe iho la ko lakou alo ilalo imua o ka nohoalii, a hoomana aku la lakou i ke Akua,

12 I aku la, Amene, no ko kakou Akua, ke aloha, a me ka hanohano, a me ke akamai, a me ka hoomaikai, a me ka nani, a me ka mana, a me ka ikaika, ia aoaku ia aoaku. Amene.

13 I mai la kekahī o na lunakahiko, ninau maila ia'u, Owai lakou nei i aahuia i ka aahu lole keokeo, a mai hea mai la lakou i hele mai ai.

14 I aku la au ia ia, E kuu haku, ua ike no oe. I mai kela ia'u, Oia ka poe i hele mai, mai loko mai o ka ino nui, a ua holoi lakou i ko lakou aahu, a keokeo, maloko o ke koko o ke Keikihipa.

15 Nolaila lakou i noho ai imua o ka nohoalii o ke Akua, a ke malama aku nei lakou ia ia i ke ao a me ka po, maloko o kona luakini, a o ka Mea e noho la ma ka nohoalii, oia ka i noho pu me lakou.

16 Aole lakou, e pololi hou, aole e makewai hou, aole e wela hou mai ka la maluna o lakou, aole hoi kekahī mea e wela'i.

17 No ka mea, o ke Keikihipa ka mea maloko ma kahi o ka nohoalii, oia ka mea e hanai ana ia lakou, a e

alakai aku hoi ia lakou, i na punawai ola, a na ke Akua no e holoi, mai ko lakou malakiaku, i na waimaka a pau.

MOKUNA VIII.
Na anela chiku, me ka lakou pu.

A I kona akan ana i ka hiku o na wepa, hooki loa ko ka lani i hapa hora paha.

2 A ike aku la au i na anela chiku, ka poe i ku imua o ke Akua, a ua haawia mai na lakou i ehiku pu puhi.

3 A hele ae la kekahī anela hon, a ku mai la ma ka lele, he ipu gula kana, a ua haawia mai i mea ala ia ia he nui loa, i amama pu oia ia mea me na pule a ka poe haipule a pau, ma ka lele gula imua o ka nohoalii.

4 Punohu aku la ka mahi o ia mea ala a me na pule a ka poe haipule, mai ka lima aku o ka anela, imua o ke Akua.

5 Lawe ae la ka anela i kipu, a bahao iho la a piha i ke ahio ka lele, a kiola iho la ilalo i ka honua; alaila pu-ka mai la na leo, a me na hekili, a me na uila, a me ke olai.

6 A o na anela chiku na lakou na pu chiku, hooma-kaukau lakou e puhi.

7 A puhi ae la ka anela mua, a hiki mai la ka hua hekili, a me ke ahi, i hui pu ia me ke koko, ua hooleiia mai la i ka honua. Pau iho la i ke ahi, kekahī hapakolu o ka

HOIKEANA.

honua, pau pu me ke kolu o na laau, a pau no hoi ka mauu uliuli a pau i ke ahi.

8 A puhi ae la ka anela lula, a ua hooleia'ku la i ke kai, ka mea like me ke kuahiwi nui e aa ana i ke ahi.

A lilo iho la, kekahi hapakolu o ke kai i koko.

9 A make iho la kekahi hapakolu o na mea ola iloko e ke kai, a make pu iho la, ka hapakolu o na moku.

10 A puhi ae la ka anela kolu, ahaule mai kekahi hoku nui, mai ka lani mai, e aa ana e like me ka ipukukui, a haule ia maluna o ka hapakolu o na muliwai a me na wai puna.

11 Ua kapai'a'ku ka inoa e ia hoku o Awaawa;* a lilo iho la kekahi hapakolu o na wai i mea awaawa, a nui loa iho la ka poe kanaka i make i ka wai, no ka mea, ua lilo ia i mea awaawa.

12 A puhi ae la ka anela ha, a ua hahauia'ku la kekahi hapakolu o ka la, a me ka hapakolu o ka mahina, a me ka hapakolu o na hoku; ua poeleele ka hapakolu o lakou, a o ka hapakolu o ke ao, aole malamalama, a pela no hoi ka po.

13 Nana aku la au, a lohe aku la i kekahi aeto,† e lele ana mawaena o ka lani, e hea ana me ka leo nui, Auwe! auwe! auwe! i ka poe e noho

la ma ka honua, ne ke kani ana o ka pu i koe, o na anela ekolu ua makaukau hoi e kani mai.

MOKUNA IX.
Ke kani ana o ka pu elima a me ke ono.

A PUHI ae la ka anela lima, a ike aku la au i kekahi hoku i haule, mai ka lani mai a i ka honua. A ua haawia mai nana, ke ki o ka luahohonu.

2 Wehe ae la oia i ka luabohonu, a punohu aku la ka uahi, mai ka lua aku, e like me ka uahi o ka imu nui[hoohehee hao;] pouli iho la ka la a me ka lewa no ka uahi e ka lua.

3 A mailoko mai o ka uahi i hele mai ai maluna o ka honua, na uhini, a ua haawia mai na lakou ka mana, e like me ka mana o na moohueloawa o ka honua.

4 A ua kauohaia mai lakou, aole e hana ino i ka mauu o ka honua, aole hoi kekahi mea uliuli, aole hoi kekahi laau, o na kanaka wale no, ka poe aole i loaa ka hoailona o ke Akua ma ko lakou lae.

5 Ua haawia mai, aole e pepehi, aka e hoomainoino ia lakou i na malama elima. A o ko lakou eha, ua like ia me ka eha o ka moohueloawa, i ka wa ana e hahan mai ai i ke kanaka.

6 Ia mau la, e imi no na kanaka i ka make, aole e le-

*Apesinete. †Anela.

MOKUNA IX.

az, a e ake ne lakou e make,
a e holo no ka make mai o
lakou aku.

7 A o ke ano o na uhini.
ua like ia me na lio i makau-
kau i ke kaua; a ma ko lakou
poo, he mea like me ka leialii
gula, a o ko lakou maka, ua
like me ka maka kanaka.

8 A he lauoho ko lakou,
ua like hoi me ka lauoho
wahine, a o ko lakou nihon,
ua like me ko ka liona.

9 He paleumauma no hoi
ko lakou, me he paleumauma
hao la ke ano. A o ke kani
ana o ko lakou poe eheu, ua
like ia me ka halulu ana o na
kaakaua lio nui, e holo ana i
ke kaua.

10 He huelo ko lakou e
like me ko ka moohueloawa.
A he mea eha ma ko lakou
huelo, a he mana ko lakou e
hoomainoino i kanaka no na
malama elima.

11 He alii no hoi ko lakou,
eia no ka anela o ka lua ho-
honu. A o kona inoa Hebera,
o Abadona, a ma ka olelo He-
lene, o Apoluona kona inoa.

12 Ua hala kekahi auwe
aia hoi, elua auwe i koe ma-
hope aku.

13 ¶ Puhi ae la ka anela
aono, a lohe aku la au i ka
leo, mai na pepeiaohao eha
e ka lele gula mai, ma ke alo
e ke Akua;

14 I mai la i ka anela aono
e paa ana i ka pu, E wehe oe i
na anela eha i hikiia ma ka
maliwai nui ma Euperate.

15 Kuuia aku la ua man
anela la eha, ka poe i makau-
kau no ka hora a no ka la, a
no ka malama a no ka maka-
hiki, i pepehi aku lakou i ka
hapakolu o na kanaka.

16 A o ka helu ana o na
puali holoholio, elua umi
tausani o na umi tausani o la-
kou. A lohe au i ko lakou
helu ana.

17 A ike aku la au ma ka
hihio, i na lio a me ka poe i
noho iluna o lakou, he ahi no
ko lakou paleumauma, a he
huakineto, a he luaepele. A
o na pod o na lio, ua like me
na poo liona, a mailoko mai
o ko lakou waha i puka mai ai
ke ahi a me ka uahi a me
ka luaepele.

18 I keia mau mea ino e-
kolu, i make ai ka hapakolu
o kanaka, i ke shi, a i ka
nahi a me ka luaepele i puka
mai iwaho o ko lakou waha,

19 O ka mana no ia poe lio,
aia ma ko lakou waha a me ke
lakou huelo, no ka mea, ua li-
ke ko lakou huelo me ka na-
hesa, a he poo ko lakou, a oia
ko lakou mea e hooeha aku ai.

20 A o kanaka i koe, ka
poe i make ole i keia mau mea
ino, aole lakou i mihi i ka ha-
na ana a ko lakou lima, i ole
ai lakou e hoomanaku i ea
daimonio, a me na'kuakii, o
ke gula, a me ke kala, a me ke
keleawe, a me ka pohaku, a
me ka laau, na mea aole bik
ke nana, aole hoi kelehe, se-
le hoi ke hele.

HOIKEANA.

21 Aole hoi lakou i mihi i ko lakou pepehi kanaka ana, aole hoi i ko lakou pule ana-ana, aole hoi i ko lakou moe kolohe, aole hoi i ko lakou aihue.

MOKUNA X.

Ka anela me ka palapala i ko-ni lima akau.

1 KE aku la au i kekahia nela hou, ikaika loa e iho ana, mai ka lani mai, ua aahuia i ke ao, a he anuenue ma kona poo, ua like hoi kona maka me kala, ao kona mau wawae me na kia ahi.

2 Ua paa hoi i kona lima kekahia palapala liilii, e hamama ana: a ku mai la ia, o kona wawae akau ma ke kai, a o kona wawae hemu ma ka aina.

3 Hea mai la ia me ka leo nui, e like me ka uwo ana o ka liona. A i kona hea ana, halulu mai la ka leo o na hekili ehiku.

4 A i ka wa i halulu mai ka leo o ia mau hekili ehiku, ua makaukau wau e palapala; a lohe au i ka leo, mai ka lani mai, e olelo ana, E hoopaa oe i ka wepa i na mea a na hekili ehiku i pane mai ai, mai palapala oe ia mau mea.

5 A o ka anela a'u i ike ai e ku a na ma ke kai a ma ka aina, kikoo aku la kona lima iluna i ka lani,

6 A hoohikiae la i ka mea e ola ana ia ao aku ia ao aku, ka mea nana i hana ka lani a me na mea iloko ona, a me ka honua a me na mea

iloko ona, a me ke' kai a me na mea iloko ona, aole mana-wa hou aku.

7 Aka, ke hiki aku i na la e kani mai ai ka anela ehiku, i ka wa e hoomaka ai e puhi, alaila e hookoia na mea'huna o ke Akua, e like me kana i olelo mai ai i kana poe kau-wa, i na kaula.

8 A lohe aku la au i ka leo, e olelo hou mai ana ia'u, i mai la, O hele oe, e lawe i ka palapala liilii e hamama ana ma ka lima o ka anela, e ku mai la ma ke kai a ma ka aina.

9 Hele aku la au i ua anela la, i aku la ia ia, Ho mai na'u ka palapala liilii. I mai la kela ia'u, E lawe, a e ai hoi, e hoawahia ia i kou opu, aka, ma kou waha e ono ia e like me ka meli.

10 Lalau aku la au i ua palapala liilii la, mai ka lima o ka anela, a ai iho la, a ma ko'u waha ua ono ia e like me ka meli, a pau i ka aiia, ua awaawa iho la ko'u opu.

11 I mai la kela ia'u, E pono ia oe ke wanana hou aku, i ra lahuikanaka a me ko na aina, a me na olelo, a me na'lii he nui loa.

MOKUNA XI.

Ke kaua ana o ka holoholona i na mea hoike elua.

HAAWIIA mai la na'u kekahia laau hoailona, ua like me ke kookoo, oleloia mai la, E ku mai oe e ana i ka luakini o ke Akua, a me

MOKUNA XI.

ka lele, a me ka poe hooma-na maluna iho.

2 E waiho i ka papahola mawaho o ka luakini, aole e ana, no ka mea, ua haawia i ko na aina e, a e hahi no lakou i ke kulanakauhale no na mala'na hookahi kanaha-kumamalua.

3 A e haawi aku no wau, na ko'u mau mea hoike elua, a e ao aku no laua me ka aa-huia i ke kapa inoino, no na la hookahi tausani, elua haneri me kanaono.

4 Eianono oliva elua, a me na ipukukui, eku ana imua o **ka Haku** o ka honua a pau.

5 A ina e manao kekahiehaeha aku ia laua, e puka mai no ke ahi, mai loko mai o ko laua waha, a e luku aku i ko laua mau enemi, a ina manao kekahiehana ino aku ia laua, pela no ia e pepehia'i.

6 He mana ko laua nei e pani i ka lani i ua ole mai ka ua no na la o ka laua ao ana. **He** mana no hoi ko laua maluna o na wai, e hoolilo ia lakou i koko, a e hahau i ka honua i na ino a pau i ko laua manawa e makemake ai.

7 A pau ko laua hoike ana, alaila e kaua aku ia laua, ka holoholona i pii mai, mai loko mai o ka lua hohonu, a e lanakila oia maluna o laua a e pepehi hoi ia laua a make.

8 A e waiho wale ia ko laua kino ma na alanui o ke kulanakauhale nui, i kapaia ~~ma ka uhane~~, o Sodoma, a o

Aigupita, o kahi hoi i kauia'i ko laua Haku ma ke kea.

9 A e ike aku kekahipoe o na lahuikanaka a me na ohana a me na olelo, a me ko na aina i ko laua mau kupapau i ekolu la a me ka hapa, aole hoi e ae aku e waihoia ko laua kino ma ka laua.

10 A o ka poe e noho la ma ka hopua, e olioli auanei lakou maluna o laua a e ha-uoli hoi, a e hoouna lakou i na makana, kekahinakekahih, no ka mea, ua hooeha keia mau kaula elua i ka poe i noho ma ka honua.

11 A hala na la ekolu a me ka hapa, komo iho la ka uhanne olà no ke Akua mai, iloko o laua, a ku mai la laua ma ko laua wawae, a kau mai la ka makau nui maluna o ka poe a pau i ike aku ia laua.

12 A lohe aku la laua i ka leo nui mai ka lani mai, i mai la ia laua, E pii mai iluna nei: a pii aku la laua i ka lani ma ke ao; a ike aku la ko laua poe enemi.

13 Ia hora, nui loa iho la ke olai, a hiolo iho la kekahihapaumi o ke kulanakauhale; a make iho la ehiku tausani kanaka i ke olai. Makau loa iho la ka poe i koe, a hoonani aku la lakou i ke Akua o ka lani.

14 Ua hala ka lua o ka auwe; aia hoi ke kolou o ka auwe, ua kokoke mai la.

15 ¶ Puhiae la ka anela ehiku, a nui loa iho la na leo

HOIKEANA.

ma ka lani, e i mai ana, Ua
lilo ke aupuni o ke ao nei no
ke kakou Haku a no kona
Kristo, a oia ke Alii e mau
loa ana i ke ao pau ole.

16 A o na lunakahiko he
iwakaluakumamaha, enoho a-
na ma ko lakou nohoalii i-
mua o ke Akua, moe iho la
ko lakou maka ilalo, a hoo-
mana i ke Akua.

17 I aku la, Ke hoomaikai
aku nei makou ia oe, e ka
Haku, ke Akua mana loa,
ka mea e noho la a o ka mea
mamua, no ka mea, ua lawe
oe i kou mana nui iho, a ua
hoomalu oe i ke aupuni.

18 Ua huhu aku la ko na
aina, a ua hiki mai kou inai-
na, a me ka manawa o ka
poe make, i hookolokoloia la-
kou, a i haawia no hoi ka u-
ku na kou poe kauwa, na ka
poe kaula, a me ka poe hai-
pule, a me ka poe i makau i
kou inoa, na ka poe liilii, a
na ka poe nui, i luku mai oe
i ka poe nana i luku i ko ka
bonua.

19 ¶ A ua weheia ae la
ka luakini o ke Akua ma ka
lani, a ikeia'ku la ka pahu o
kana kauoha, maloko o kona
luakini, alaila, nui iho la na
uila, a me na leo, a me na
hekili, a he olai, a me ka
hua hekili he nui loa.

MOKUNA XII.

*Ka hanau ana o ka wahine i
aahuia i ka la.*

UA ikeia'ku la kekahi
mea kupanaha loa ma

ka lani, he wahine, hoaahuia i
ka la, a aia hoi ka mahina
malalo o kona wawae, a o na
hoku unikumamalua, oia ko-
na leialii.

2 Ua hapai oia, a uwe nui
aku la ia, i ke nahu keiki a
me ka eha e hanau ai.

3 A ike hou ia aku la ma
ka lani kekahia mea kupana-
ha hou, aia hoi he deragona
nui ulaula, ehiku ona poo, a ho
umi pepeiaohao, a ma kona
mau po, ehiku leialii.

4 Huki mai la kona huelo
i ka hapakolu o na hoku, a
kiola iho la ia lakou ilalo i ka
honua. Ku mai la ua derago-
na nei, imua o ka wahine e
hanau ana, e ai aku i kana
keiki i kona wa e hanau ai.

5 Hanau mai la oia, he ke-
iki kane he mea e hoomalu i
na lahuikanaka a pau me ke
kookoo hao. Ua kaililia'ku la
kana keiki e ke Akua, ma ko-
na nohoalii.

6 Pee aku la ua wahine la
i ka waonabele ma kahi a ke
Akua i hoomakaukau ai no-
na, i malama'i lakou ia ia
malaila no na la hookahi ta-
usani, elua haneri me kana-
ono.

7 A he kaua no ma ka la-
ni. Kaua mai o Mikaela a me
kona poe anela i ka derago-
na. A kaua aku ka derago-
na a me kona poe anela.

8 Aole hoi ia i lanakila a-
ku, aole hoi i loaa ia ia kahi
noho hou ai ma ka lani.

9 Kipakuia'ku la ua der-

MOKUNA XIII.

aea nui nei, oia hoi ka moo-kahiko i kapaia o ka diabolo a o Satana, nana no i hoowale-wale mai i ko ke ao nei a pau. Kiolaia mai la oia i ka honua, a kiola pu ia mai la kona poe anela.

10 A lohe aku la au i ka leo nui ma ka lani, i ae la, Ua hiki mai la ke ola, a me ka mana, a me ke aupuni o ko kakou Akua, a me ka mana o kona Kristo, no ka mea, ua kipakuia ku la ka mea hoino i ko kakou hoaha-nau, ka mea pana lakou i ho-ino i ka po a me ke ao, imua e ke Akua.

11 Ma ke koko o ke Keikihipa lakou i lanakila ai maluna ona, a ma ka olelo a lakou i hoike aku ai, a make-make ole lakou i ko lakou ola iho a hiki i ka make.

12 Nolaila, e olioli oukou, e na lani, a me ka poe e noho la malaila. Auwe hoi i ka poe e noho la ma ka honua a ma ka moana, no ka mea, ua iho mai o ka diabolo ia oukou me ka inaina nui, no ka mea, na ike oia, he pokole kona wa.

13 A ike ae la ka deragona, ua kipakuia oia ilalo i ka honua, alaila, hooinaau ae la ia i ka wahine i hanau i ke keiki kane.

14 Haawiia mai la i ka wahine elua eheu o ka aeto pui, i lele aku ai oia i ka wenahele, i kona wahi, ua malamaia oia malaila i ka makahiki, a me na makahiki a me

ka hapa o' ka makahiki, mai ke alo aku o ua moo la.

15 Luai aku la ua moo nei i ka wai mawaho o kona wahaha, a kahe aku la mahope e ka wahine e like me ka muliwai, i lawe aku ai oia ia ma ka wai.

16 Kokua aku la ka honua, mamuli o ka wahine, a hamamaaku la i kona waha, a moni iho la i ka muliwai a ka deragona i luai aku ai ma kona waha aku.

17 Inaina aku la ka deragona i ka wahine, a hele aku la ia e kaua me ka poe i koe o kana poe keiki, o ka poe i malaina i ke kanawai o ke Akua, a hoomau i ka hoike ana ia Iesu.

18 Ku iho la au ma kahakai;

MOKUNA XIII.

O ka holoholona me na poo e-hiku a me na pepeiaohao he umi.

A IKE aku la au i kekahiholoholona e hoea mai ana, mailoko mai o ke kai me na pepeiaohao he umi a me na poo ehiku, a ma kona mau pepeiaohao, he umileialii, a maluna o kona mau poo ka inoa hoomainoino.

2 A o ua holoholona la a'u i ike ai, ua like ia me ka ilio kikokiko, a o kona wawaue ua like nie ko ka bea, o kona waha me ka waha o ka liona. A haawi hoi ke deragona ia ia i kona mana a me kona nohoalii a me ka ikaika ahi.

HOIKEĀNA.

3 Ua eha hoi kekahī o kona mau poo, aneane make; a hoolaiā'ku la kona eha make. Makaleha aku la ke ao nei a pau mamuli o ka holoholona.

4 Hoomana aku la lakou i ka deragona nana i haawi i ka ikaika no ua holoholona la: i ae la, Owai ka mea like me ia holoholona? owai hoi ka mea hiki ke kaua aku ia ia?

5 A ua haawiiā ka waha e olelo i na mea nui a me na mea hoomainoino: a ua haawiiā mai nana e hana no na malama, hookahi kanaha kumamalua.

6 Hooaka ae la oia i kona waha e hoomainoino i ke Akua, e hoomainoino i kona inoa, a me konahalelewa a me ka poe e noho la ma ka lani.

7 Ua haawiiā mai nana e kaua i na haipule, a e lana-kila maluna o lakou; a ua haawiiā inai la nana ka mana maluna o na ohana a pau, a me na lahuikanaka a pau, a me na olelo a pau a me ko na aina a pau.

8 A e hoomana aku ia i ka poe a pau e noho ana ma ka honua, ka poe aole i kakau kolakou inoa ma kabuke o ke ola, a ke Keikihipa, ka mea i pepehiā, mai ka hookumu ana mai o ka honua nei.

9 Ina he pepeiao ko kekahī e hoolohe mai ia.

10 Ina e alakai pio aku kekahī, oia kekahī e Lele pio, O ka mea pepehi aku me ka

pahi, e pepehiā oia me ka pahi. Eia ka hoomanawanui a me ka manaoio o ka poe haipule.

11 ¶ A ike aku la au i ka holoholona hou e hoea mai ana, mailoko mai o ka honua. Elua ona pepeiaohao e like me ko Keikihipa, a olelo ae la ia e like me ka deragona.

12 Hana iho la no ia me ka mana a pau a ka holoholona mua ma kona alo, a nana no i hoohuli i ka honua a me ka poe e noho ana maluna iho, e hoomana i ka holoholona mua nona ka eha make i hoolaia.

13 A hana iho la ia i na mea kupanaha loa, a hoohaule mai la oia i ke ahi, mai ka lani mai a ka honua, imua i ke alo o kanaka.

14 A hoowalewale oia i ka poe i noho ma ka honua, no na mea kupanaha i haawiiā mai, nana e hana, imua o ka holoholona. I mai la i ka poe e noho ana ma ka honua e hana lakou i kii no ka holoholona i loaa ka eha i ka pahi a ola hoi.

15 A ua haawiiā mai nana e hookomo i ke ola iloko o ua kii nei o ka holoholona, i olelo mai ke kii o ka holoholona, a nana no i make ai ka poe a pau i hoomana ole i ke kii o ka holoholona.

16 Nana no i hana aku i ka poe uuku a me ka poe nui, i ka poe waiwai a me ka poe hune, i ka poe paa ole a me ka poe paa, e haawi ia

MOKUNA XIV.

lakou i ka hoailona ma ko lakou lima akau, a ma ko lakou lae.

17 I ole ai e hiki i kekahī ke kuai aku a kuai mai, ke loaa ole ia ia ka hoailona, ka inoa o ka holoholona, a o ka helu'na paha o kona inoa.

18 Maanei no ke akamai: o ka mea noonoo, e helu ora i ka helu'na o ua holoholona nei, no ka mea oia no ka helu'na o ke kanaka, a o kona helu'na, eono haneri ia me kanaonokumamaono.

MOKUNA XIV.

Ke Keikihipa e ku ana ma Ziona me lona poe.

NANA aku la au, aia hoi, ku mai la ke Keikihipa ma ka maunao Ziona, a me ia pu akahi haneri me kanahakumamaha tausani, me ka inoa o kona Makua i kakauia ma ko lakou lae.

2 A lohe aku la au i ka leo, mai ka lani mai, e like me ka halulu ana o na wai-kahe he nui, a e like me ka halulu ana o ka hekili nui, a lohe aku la au i ka leo e like me ka hookani ana a ka poe i hookani mai ai i na mea kani:

3 Mele iho la i ka mele hou imua o ka nohoalii, a imua o na holoholona eha a imua o na lunakahiko. Aole e hiki i kekahī ke ao ia mele, o ka poe hookahi haneri me kanahakumamaha tausani: wale no, ka poe i hooliaia me ka ukū mai ka honua aku.

4 Eia ka poe, aole i humia i ka wahine, no ka mea, he poe puupaa lakou. Eia ka poe hahai i ke Keikihipa i kona wahi a pau i hele aku ai. Eia ka poe i kuaiia iwaena o na kanaka, i hua mua no ke Akuā a no ke Keikihipa.

5 Aole i loaa ka wahahē iloko o ko lakou waha, no ka mea, ua hala ole lākou.

6 A ike aku la au i kekahī anela hou e lele ana iwaena o ka lani, me ka olelomaikai mau loa, e ao ai i ka poe e noho la ma ka honua, a i ko na aina a pau, a me na ohanā, a me na olelo, a me na labuikanaka.

7 I mai la me ka leo nui, E makau i ke Akua, a e hoomana aku ia ia, no ka mea, ua hiki mai kona hora e hoopai ai: e kukuli hoomaikai i ka mea nana i hana i ka lani a me ka honua, a me ke kai, a me na wai puna.

8 Hahai aku la ka lula o na anela, i mai la, Ua haule, ua haule o Babulona ka mea nui, no ka mea, ua hoinu aku la oia i ko na aina a pau i ka waina o ka ukiuki no kona moe kolohe ana.

9 Hahai aku la ka anela kolu ia lakou, e olelo ana me ka leo nui, Ina e hoomana aku kekahī i ka holoholona a me kona kii, a kauiā hoi kona hoailona ma kona lae a ma kona lima,

10 E inu oia i ka waina o ko ke Akua ukiuki, i ukubhi-

HOIKEANA.

ia ileko e ke kihā o kona inaina, aole mea e mananalo ai. A e hoomainoinoia oia, i ke ahi a me ka lūaipele, imua o na anela hemolele a imua o ke Keikihipa.

11 Pii ae la ka uahi o ko lakou hoomainoinoia, ia aoaku ia ao aku: aole oluolu iki i ke ao a me ka po, ka poc i hoomana i ka holoholona a me kona kii, a o na mea hoi a pau i loaa ka hoailona o kona inoa.

12 Maanei no ka hoomanawauui ana o ka poc haipule, ka poc malama i na kauoha a ke Akua me ka manaoio ia Iesu.

13 Lohe aku la au i ka leo, mai ka lani mai i mai la, E palapala oe, Pomaikai ka poc make, ke make i loko o ka Haku, ma keia hope aku: (he oiaio, wahi a ka Uhane,) e hoomaha lakou i ko lakou luhi, a ke hahai nei no hoi ka lakou hana ana mahope o lakou.

14 Ike aku la au, aia hoi, he ao keokeo, a aia maluna o ke ao e noho ana kekahina like me ke Keiki a ke kanaka, a maluna o kona poo, he leialii gula, a maloko o konalima, he pahikakiwi oi loa.

15 Puka mai la iwaho, kekahia anela hou, mai loko mai o ka luakini, hea mai la me ka leo nui, i ka mea e noho ana maluna o ke ao; E hookomo oe i kou pahikakiwi, a e hoiliili, ne ka mea, ua hiki

mai ka hora e hoiliili ai, ua oo hoi ka ai o ka honua.

16 O ka mea e noho ana ma ke ao, hookomo iho la ia i kona pahikakiwi, a hoiliili iho la ko ka honua.

17 Puka mai la kekahia nelia hou, mai loko mai o ka luakini, ma ka lani, he pahikakiwi no hoi kana, ua oi loa.

18 Puka mai la kekahia nelia hou mai ka lele mai, he mana no kona maluna o ke ahi; hea mai la ia me ka leo nui loa i ka mea ia ia ka pahikakiwi oi, i mai la, E hookomo oe i kou pahikakiwi oi, a e hoiliili i na ahui waina o ke kumu waina o ka honua, no ka mea, ua oo loa kona hua.

19 Hookomo iho la ua anela la i kona pahikakiwi ma ka honua, a hoiliili iho la i na kumu waina o ka honua, a kiola aku la iloko o ka lukaomi waina nui o ko ke Akua ukiuki.

20 A ua hahia, ka lukaomi waina, mawaho o ke kulanakauhale, a puka mai la ke koko mai ka lua mai, a hiki iluna i ke kaula wahia o na lio, a kahe iho la i na setadia hookahi tausani, eno haneri keu.

MOKUNA XV.

Ehiku anela me na ino ehiku.

KE aku la au i kekahia hoiailona hou ma ka lani, he nui a kupanaha loa; ehiku anela me na mea ino ehiku, hope loa, no ka mea, ma

MOKUNA XVI.

ia mau mea ua hookoia ko ke
Akua inaina.

2 A ike aku la au, he mea
ua like me ka moana aniani,
hui pu ia me ke ahi, a o ka
poe i lanakila maluna o ka
holoholona a me kona kii, a
me ka helu o kona inoa, e ku
ana lakou maluna o ka moa-
na aniani, a he mau inea ka-
ni a ke Akua ko lakou.

3 Mele mai la lakou i ke
mele o Mose, ke kauwa a ke
Akua a me ka mele o ke Ke-
ikihipa, e olelo ana, He nui
a he kupanaha loa kau hana,
e ka Haku, ke Akua Mana
loa; he pono a he oiaio kou ao-
ao, e ke alii o na lahuika-
naka.

4 Owai ka mea e makau
ole ia oe, e ka Haku, a e hoo-
nani ole i kou inoa? no ka
mea o oe wale no ka Hemolele;
a e hele mai no hoi ko
na aina a pau, a ekukuli hoo-
maikai imua ou, no ka mea,
ua maopopo ka pono o kou
hoopai ana.

5 Mahope ihē o keia mau
mea, ike aku la au, a ua we-
heia ka luakini o ka halelewa
hoike, ma ka lani.

6 A puka mai la na anela
ehiku mai loko mai o ka luakini
me na mea ino ehiku, ua
aaahuia i ka lole olona aiai
keokeo, ua kaeiia ko lakou
umauma i na kaei gula.

7 Haawi mai la kekahī o
na holoholona eha, na ka poe
anela ehiku i ehiku huewai
gula, ua piha i ka inaina o ke

Akua e ola mau ana ia ae
aku ia ao aku.

8 Ua piha hoi ka luakini i
ka uahi, mai ka nani mai o ke
Akua a me ka mana ona.
Aole hiki i kekahī ke komē
iloko o ka luakini, a pau i ka
hanaia na mea ino ehiku a
kela poe anela ehiku.

MOKUNA XVI.
*Ka ninini ana o na huawai gu-
la ehiku.*

A LOHE aku la aui kaleo
nui mai ka luakini mai,
e olelo ana i na anela ehiku;
O hele oukou, a e ninini aku
i na hue ehiku o ke ke Akua i-
naina maluna iho o ka honua.

2 Hele aku la ka mua, ni-
nini aku la i kona hue malu-
na iho o ka honua, a puu mai
la ka heehee, inoino pono ole
maluna o ka poe kanaka i loa
ka hoailona o ka holoholona,
a i hoomana aku i kona kii.

3 A ninini aku la ka anela
lua i kona hue iloko o ke
kai, a lilo iho la ia i koko, e
like me ko ke kanaka make,
a make no na mea ola a pau
maloko o ke kai.

4 A ninini aku la ka anela
kolu i kona hue ma na mu-
liwai a me na punawai, a lilo
lakou i koko.

5 A lohe aku la au i ka a-
ne'a o na wai, i ka i ana mai,
Pono no oe, e ka mea e noho
la, a me ka mea mua, ka mea
hemolele, no ka mea, ua hoo-
pai oe i keia mau mea.

6 No ka mea, ua hookabe
lakou i ke koko o ka poe hai-

HOIKEANA.

pule, a me ka poe kaula, a ua haawi aku oe i ke koko na lakou e inu, ua ku no ia ia lakou.

7 A lohe aku la au i kekahi, no ka lele, e i mai ana, Oia no, e ka Haku ke Akua mana loa, he oiaio a he polo-lei kou hoopai ana.

8 ¶ Ninini aku la ka anela ha i kona hue, maluna iho ka la, a ua haawia mai nana e hoowela i kanaka i ke ahi.

9 A wela iho la na kanaka i ka wela nui, a kuamuamu aku la i ka inoa o ke Akua, ka mea nona ka mana maluna o keia mau ino; aole hoi i mihi lakou a hoomana ia ia.

10 Ninini aku la ka anela lima i kona hue maluna o ka nohoalii o ka holoholona, a pouli iho la kona aupuni, a nahu iho la lakou i ko lakou elelo no ka eha nui.

11 A kuamuamu aku la i ke Akua o ka lani no ka eha o lakou a no na mai heehee, aole hoi i mihi i ka lakou hanana.

12 Ninini aku la ka anela ono i kona hue, maluna o ka muliwai nui o Euperate, a maloo iho la kona wai i boomakaukauia ke ala no na'ili ma ka hikina a ka la.

13 A ike aku la au i na uhane haukae ekolu e like me na rana, mai loko mai o ka waha o ka deragona a me ka waha o ka holoholona, a me ka waha o ke kaula wahhee.

14 (He poe 'uhane daimonio keia, e hana ana i na mea kupanaha,) e hele ana hoi i na'ili o ka honua nei a pau, e hoakoakoia lakou i ke kaua no ka la nui o ke Akua mana loa.

15 Aia hoi, e hele mai au me he aihue la. Pomaikai ka mea makaala a malama hoi i kona aahu, i ole ia e hele kapa ole, a ike mai lakou i ko-na olohelohoe.

16 A hoakoakoa iho la oia ia lakou i kahii kapaia, ma ka o-telo Hebera, o Aremagedona.

17 Ninini aku la ka anela ehiku i kona hue ma ka lewa, a puka mai la ka leo nui mai loko mai o ka luakini o ka lani, mai ka nohoalii mai, i mai la, Ua pau!

18 Alaila anapu mai la na uila a me na leo a me na hekili, a he olai nui kekahia, aole hoi he olai nui me ka ikaika e like me neia, mai ka wa mai o ka noho ana o kanaka ma ka honua nei.

19 A maheleia ae la ke kulanakauhale nui, a lilo i e-kolu, a haule iho la na kulanakauhale o na aina; a hoomana'o iho la ke Akua ia Babulona nui i haawi ia ia i ke kiahia o ka waina o ka ikaika o kona inaina.

20 Holo aku la na aina moku a pau, aole hoi i ike hou ia na kuahiwi.

21 Haule iho la, mai ka lani mai, iluna o kanaka ka huahekili nui e like me

MOKUNA XVII.

talena, a kuamuamu *aku la na kanaka i ke Akua no ka ino ka huahekili, no ka mea, he ino nui loa ia.*

MOKUNA XVII.

Ka wahine hookamakama nui.

HELE mai la kekahī o lākou na hue ehiku, a kamailio mai ia'u, i mai la, Hēle mai, na'u no e hoike *aku ia oe i ka ahewaia o ka wahine hookamakama nui e noho ana maluna o na wai nui.*

2 Me ia no i moe kokhe *aku ai na'līi o ka honua, a ua ona hoi ka poe e noho la ma ka honua i ka waina o kona moe kolohe ana.*

3 Kai ae ja ia ia'u ma ka uhane a i ka waonabele, a ike *aku la au i ka wahine e noho ana ma ka holoholona ula, paapu i na inoa o ke kuamuamu, ehiku ona poo a he umi pepeiaohao.*

4 Ua hoaahuia ka wahine i ka poni a me ka ula, ua honaniia i ke gula, a me ka po-haku maikai, a me na moni; he kiaha gula ma kona lima, ua piha i na mea hoopailua a me na mea paumaele o kona moe kolohe ana.

5 A ua palapalaia ka inoa ma kona lae, Kameahuna Babulona nui, ka makuwhine o na wahine hookamakama, a me na mea hoopailua o ka honua nei.

6 A ike *aku la au i ua wahine la, ua ona i ke koko o ka poe haipule, a me ke koko o*

*ka poe hoike *aku ia Iesu; a i ko'u ike ana, kahaha akulaau, me ka manao kahaha nui loa.**

7 I mai la ka anela ia'u, No ke aha la oe e kahaha mai nei? Na'u no e hai *aku ia oe i ka mea huna o ka wahine, a me ka holoholona nana ia i lawe, ehiku hoi ona mau poo, a he umi pepeiaohao.*

8 O ka holoholona au i ike ai, mamua ia, i keia wa hoi, aole, a mahope e pii mai no ia mai loko mai o ka lūa hohonu, a e hele ana i ka make mau loa. E kahaha hoi ka poe noho ma ka honua, ka poe aole i kakauia ko lākou inoa ma ka buke ola a ke Keikihipa mai ka hooku-inu ana mai o ka honua, i ke lakou ike ana i ka holoholona, i ka mea mamua, a i keia wa. aole, a e noho ana hoi.

9 Eia hoi ka naau akamai. O ja mau poo ehiku, ehiku ia mai puu o kahi a ka wahine e noho ai maluna iho o lakou.

10 Ehiku hoi alii. Eli-ma n lakou i make, a eia hoi kekahī, a e hiki mai ana kekahī mahope, a hiki mai ia e noho no ia i ka wa pokole.

11 A o ka holoholona, ka mea mamua, aole hoi i neia wa, oia ka walu, a no ka hiku no hoi ia, a ke hele *aku nei i ka make mau loa.*

12 A o na pepeiaohao he umi au i ike ai, he umi ia mau alii, i loaa ole ai ia lakou ke aupuni i neia wa, aka e loaa no ia lakou ka mana, e

HOIKEANA.

11 He me na'lii, no ka hora ho-
okahi, me ua holoholona la.

13 Hookahi no a lakou nei
manao, a e haawi no lakou
i ko lakou mana a me ko la-
kou ikaika i ka holoholona.

14 E kaua aku lakou nei i
ke Keikihipa, a e lanakila
mai ke Keikihipa maluna o
lakou, no ka mea, oia ka Ha-
ku o na haku, a me ke alii o
na'a'lii, a o ka poe pu me ia,
ua heaia mai lakou, a ua wa-
oia hoi, a ua paulele pono.

15 I mai la kela ia'u, O
na wai au i ike ai o kahi no-
ho ai a ka wahine hookama-
kama, oia na lahuikanaka, a
me na lehulehu, a me na aina,
a me na olelo.

16 A o na pepeiaohao he
umi au i ike ai, a me ka ho-
loholona, e huhu lakou nei i
ka wahine hookamakama, a
e hao lakou ia ia, a e hele
wale oia, a e ai hoi lakou i
kona io, a e puhi aku ia ia i
ke ahi.

17 No ka mea, ua haawi
ke Akua na ko lakou naau e
hana i kona makemake, a e
hoohalike ka manao e haawi
i ko lakon aupuni i ka ho-
loholona, a pau ka olelo a ke
Akua i ka hookoia.

18 A o ka wahine au i ike
ai, oia ke kulanakauhale nui.
e hooalii ana maluna o na'a'lii
a pau o ka honua.

MOKUNA XVIII.

Ka make ana o Babulona

MAHOPE iho o keia
mau mea, ike aku au

i ka anela hou e ihe ana nei
na lani mai, me ka mana noi:
ua hoomalamalamamaia ka ho-
nua e kona nani.

2 Hea mai la ia me ka lee
nui, i mai la, Ua haule o
Babulona, ka mea nui, a ua
lilo ia i wahi noho ai no na
daimonio, a i wahi paa no na
uhane haukae a pau, a i pa-
hu e paa ai na manu haumia
a hoopailua a pau.

3 No ka mea, ua inu ne
ko na aina a pau i ka waina
o ka ukiuki o kona moe kolo-
he ana, a ua moe kolohe pa-
me ia na'a'lii o ka honua nei, a
ua waiwai loa ka poe kalepa
o ka honua, no kona mea
lealea he nui wale.

4 A lohe hou aku la au
i kekahai leo, mai ka lani mai,
e olelo ana, E ko'u poe ka-
naka, e hele mai oukou ma-
waho ona, i ole oukou e lilo
i mau hoalawe pu i kona he-
wa, a i loaa ole ia oukou
kona make.

5 No ka mea, ua hoopili
aku kona hewa i ka lani, a
ua hoomanao ke Akua ikona
hewa.

6 E haawi aku nana, e
like me kana i haawi mai ai,
e hoopapalua hoi ia ma na
mea a pau ana i hana mai ai;
me ke kiaha ana i ukahi mai,
malaila e ukahi papalua aku
nana.

7 E like me ka nui o kona
hoonani ana ia ia iho, a me
kona noho ana ma ka lealea
nui, pela e haawi aku ai ia'm

MOKUNA XVIII.

i ka eha a me ke kaumaha.
No ka mea, ua clelo oia
iloko o kona naau; Ke noho
nei au ke alii wahine, aole au
he wahinekanemake, aole hoi
au e ike i ke kaumaha.

8 Nolaila, i ka la hookahi
e hiki mai ai kona mau ino,
o ka make, a me ke kanikau,
a nie ka wi: a e pau loa no
hoi ia i ke ahi, no ka mea, ua
ikaika loa ka Haku, ke Akua
ka mea i hoopai ia ia.

9 A o na'lili o ka honua,
ka poe i moe kolohe me ia, a
i noho pu me ka pakela olioli,
e uwe lakou a e kanikau ia
ia, i ka wa a lakou e ike aku
ai i ka uahi o kona aa ana.

10 E ku no lakou ma ka-
hi loihi e aku no ka makau i
kona eha, nie ka olelo iho,
Auwe! auwe! O kela kulanakau-
hale nui, o Babulona,
ke kulanakanhale ikaika, i
ka hora hookahi, ua hiki mai
kou hoopai ana.

11 A e uwe no hoi ka poe
kalepa o ka honua, a e kani-
kau ia ia, no ka mea, aole e
kuai hou aku kekah i ko la-
kou waiwai.

12 O ka waiwai, o ke gu-
la, a me ke kala, a me na
pohaku maikai a me na momi,
a me ka palule makalii, a me
ka lole makue, a me ka lole
pahee a me ka ula, a me na
laau ala a pau, a me na ipu
niho elepane a pau a me na
ipu laau maikai a pau, a me
ke keleawe a me ka haao, a
me ka pohaku keokeo.

13 A me ke kinamona, a
me ka amomo a me na mea
ala, a me ka mura, a me ka
libano, a me ka waina a me
ka aila, a me ka palaoa mai-
kai a me ka hua palaoa, a
me na holoholona a me na
hipa, a me na lio, a me na
halekaa, a me na kauwa a me
na uhane o kanaka.

14 A o na hua a kou neau
i kuko ai, ua lilo ia, mai ou
aku, a ua lilo no hoi na mea
momona a pau a me na mea
hanohano, aole loa e loaa
hou ia oe ua mau mea la.

15 O ka poe i kuai ia mau
mea a loaa ko lakou waiwai
malaila, e ku loihi e aku la-
kou no ka makau i kona eha,
a e uwe no hoi lakou me ke
kanikau;

16 A e olelo mai hoi, Au-
we! auwe! kela kulanakau-
hale nui, i sahuia i ka ie na-
ni, a me ka lole makue, a
me ka lole pahee, a i hoona-
niia i ke gula a me ka poha-
ku maikai a me na momi.

17 No ka mea, i ka hora
hookahi, ua lilo keia waiwai
nui, i mea ole. A o na alii
moku a pau a me na mea a
pau i holo ia wahi, a me na
luina, a me ka poe a pau i ka-
lepa ma ka moana, ku aku la-
kou ma kahi loihi e aku.

18 A ike lakou i ka uahi o
kona aa ana, hea aku la lakou,
iaku la, Heaha ka mea like
me keia kulanakauhale nui?

19 A hoolei i ka lepo ma-
luna iho o ko lakou poo, a

HOIKEANA.

heā eku la me ka uwe a me ke kanikau, i aku la, Auwe! auwe! o ke kulanakauhale nui, kahi i waiwai ai ka poe mea moku a pau loa, ma ka moana, no kona pakelu mai-kai; no ka mea, i ka hora ho-ekahi, ua hooliloia oia i mea ole.

20 E ka lani, e hauoli oe maluna ona, a oukou hoi, e ka poe haipule, a me ka poe lunaolelo, a me na kaula, no ka mea, ua hoohewa ke Akua ia ia no oukou.

21 Lawe iho la kekahia nela ikaika i ka pohaku, me he pohaku kaapalaoa nui la, a kiola aku la i ke kai, i aku la, Pela, e kiola ikaika ia'ku ai o Babulona, ke kulanakauhale nui; aole hoi e loaa hou aku.

22 Aole hoi e lohe hou ia maloko ou, ka leo o ka poe hookanikani, a me ka poe himeni, a me ka poe hokiokio a me ka poe puhi pu. Aole hoi e loaa hou aku maloko ou, kekahia kahuna o kekahia hana, aole no hoi i lohe hou ia iloko ou ka halulu ana o ka pohaku kaapalaoa.

23 Aole e ike hou ia iloko ou, ka malamalamo o ke kukui; aole e lohe hou ia iloko ou ka leo o ke kane mare a me ka wahine mare, no ka mea, o kou poe kalepa, o lakou no ka poe nui o kahonua, no ka mea, ua puni wale ko na aina a pau i kou kilokilo ana.

24 Maloko ona i loaa'i ke

koko o na kaula a me ka poe haipule a me na mea a pau i pepehiia ma ka honua nei.

MOKUNA XIX.

Ka hoomana ana i ke Akua me ke kaua ana i ka holoholona.

A MAHOPE iho o keia mau mea, lohe aku la au i ka leo o ke anaina nui loa ma ka lani, e olelo ana, Hale-lulia, no ko kakou Akua, ke ola s me ka hanohano a me ka nani a me ka mana.

2 He oiaio a he pono kana hoopai ana, no ka mea, ua ahewa oia i ka wahine hookamakama nui, nana i hoohaumia i ka honua, i kona hookamakama ana, a ua hoopai hoi i ke koko o kana poe kauwa ma kona lima.

3 Olelo hou iho la lakou, Halelulia! A pii mau aku la kona uahi iluna ia ao aku, ia ao aku.

4 Moe iho la na lunakahiko, he iwakaluakumamaha, a me na holoholona eha a hoomana aku la i ke Akua, i ka mea e noho ana maluna o ka nohoalii, i ae la, Amene, Halelulia.

5 A puka mai la ka leo, mai ka nohoalii mai, i inaila, E hoomana oukou i ko kakou Akua, e na kauwa ana a pau, a me ka poe e makau ia ia, o ka poe liili, a me ka poe nui.

6 A lohe aku la au i ka leo o kekahia poe nui loa, a ua like hoi me ka halulu ana e ka wai he nui, a me ka halu-

MOKUNA XIX.

1 **I**ma ana o na hekili he nui loa, i ae la, Halelulia, no ka mea, ke hoomalui nei ka Haku ko kakou Akua mana loa i ke au-puni.

7 E olioli kakou a e hau-oli hoi a e hoonani aku ia ia, no ka mea, ua hiki mai ka mare ana o ke Keikihipa, a ua hoomakaukau kana wahine ia ia iho:

8 A ua haawiiia mai no e aahuia i ka lole nani, keokeo aiai, (no ka mea o ka lole nani, oia ka pono o ka poe hai-pule.)

9 I mai la kela ia'u, E palapala oe penei, Pomaikai ka poe i heaia i ka ahaaina mare a ke Keikihipa. I mai la kela ia'u, Eia na olelo oiaio a ke Akua.

10 Moe iho la au ilalo i kona wawae e hoomana ia ia. I mai kela ia'u, E ao oe, aole, owau no kou hoakauwa, kekahio kou hoahanau e ho-ike ana ia Iesu: e hoomana i ke Akua: no ka mea, o ka Uhane ia ia ka wanana, oia ka i hoike ia Iesu.

11 ¶ Ike aku la au i ka lani e hamama ana, a aia hoi, he lio keokeo, a o ka mea e noho ana maluna iho ona, ua kapaia, o Hoopono, a o Oia-io, a ma ka pono oia e hoopai aku ai, a e kaua aku ai hoi.

12 A ua like kona mau maka me ka lapalapa o ke ahi, a ua nui loa na leialii maluna o kona poo, a ua pa-lapalaiia kona inoa, aole hoi

he mea ike, oia wale iho no. 13 Ua aahu hoi ia i ka aa-hu i hooluuia i ke koko, a ua kapaia kona inoa, o Ka Olelo a ke Akua.

14 Hahai mai la ia ia ka poe kaua o ka lani ma na lio keokeo, a ua aahuia i ka lole nani keokeo aiai.

15 A puka mai la mawaho mai o kona waha he pahikaua oi, i mea e hahau ai i ko na aina, a e hoomalui oia ia lakou me ke kookoo hao. A nana no e hahi i ka lua waina o ka ukiuki o ka inaina o ke Akua mana loa.

16 A ma kona aahu a ma kona uha ua palapalaiia ka inoa, **KE ALII O NA'LI, A ME KA HAKU O NA HAKU.**

17 A ike aku la au i ke-kahi anela e ku ana ma ka la, a hea mai la ia me ka leo nui, i mai la i na manu a pau e lele nei ma ka lewa, E hele mai, e akoakoa oukou i ka ahaaina nui a ke Akua.

18 I ai oukou i ka io o na'lui a me ka io o na luntasani, a me ka io o ka poe ikaika, a me ka io o na lio, a me ko ka poe i noho iluna iho o lakou, a me ka io o na haku a me ko na kauwa, a me ko ka poe liili, a me ko ka poe nui.

19 Ike aku la au i ka holoholona, a me na'lui o ka honua, a me ko lakou poe kaua i akoakoaia, e kaua aku i ka mea e noho ana maluna o ka lio a me kona poe kaua.

HOIKEANA.

20 A pani iho la ka holona, a me ke kaula wahabee pu me ia, ka mea hanai na mea kupanaha iinua ona, a pela ia i hoowalewale ai i ka poe i loaa ka hoailona o ka holoholona a me ka poe i hoomana aku i kona kii. A ua kiola ola ia aku laua iloko o ka loko ahi e aa ana i ka luaipele.

21 A pepehia iho la ke koena i ka pahi kaua o ka mei e noho ana i ka lio, ka mea i puka aku mai loko aku o kona waha. A maona iho la na manu a pau i ko lakou io.

MOKUNA XX.

Ka paa ana o Satana.

KE aku la au i kekahi a-nela e iho mai ana, mai ka lani mai, me ke ki o ka Jua bohonu, a me ke kaula hao nui ma kona lima.

2 A lalau aku la ia i ka deragona, kela moo kahiko, oia hoi o ka diabolo, a o Satana hoi, a nakinaki iho la ia ia a paa no na makahiki hookahi tausani.

3 A kiola aku la ia ia iloko o ka lua hohonu, pani iho la, a hoailona iho la ia ia, i ole ia e hoowalewale hou aku i ko na aina, a pau ia makahiki hookuhitausani; a mahope iho o keia mau mea, e kuu hou ia'ku oia no kekahi manawa pakole.

4 A ike aku la au i na nohoalii, a noho lakou maluna iho, a ua haawia na lakou e hoopai aku. A ike aku la au

i ka uhane o ka poe i okila ko lakou poo no ku hoike ana ia lesu, a no ka olelo a ke Akua, a me ka poe i hoomana ole i ka holoholona a me kona kii, aole hoi i loaa kona honilona ma ko lakou lue, aole hoi ma ko lakou lima; ola pu lakou me lesu a hoomalu pu me ia no na makahiki hookahi tausani.

5 Aole i ola ke koena o ka poc make a pau ia mau makahiki hookahi tausani. Eia ke ala mua ana.

6 Pomaikai ke kanaka ke loaa ia ia ke ala mua ana, a ua hemolele loa ia, aole e lanakila ka make mahope, maluna o lakou, aka e lilo no lakou i poe kahuna no ke Akua a no Kristo, a na lakou e hooalii pu me ia no na makahiki hookahi tausani.

7 A pau ia tausani makahiki, alaila e kuu ia'ku o Satana, mai kona wahi paa.

8 A e hele hou ia e hoowalewale i ko na aina, ma na kihihaha o ka honua nei, ia Goga a me Magoga, e hoakoakoa ia lakou i ke kaua; a ua like ka nui o lakou me ke one o ke kai.

9 A hele lakou ma ka palahahaha o ka honua, a puni iho la kahi hoomoana'i ka poe haipule, a me ke kulana-kauhale aloha. Iho mai la ke ahi mai ke Akua ma ka lani mai, a luku iho la ia lakou.

10 Kiolaia'ku la o ka diabolo, nana lakou i hoowale-

MOKUNA XXI.

wale, i ka loko o ke ahi a me ka luaipele, kahi o ka holoholona a me ke kaula wahahhee, a e hoomainoino mau iu lakou i ke ao a me ka po, ia ao aku ia ao aku.

11 ¶ Ike aku la au i ka nohoalii keokeo nui, a me ka mea e noho ana iluna iho, holo aku la ka honua a me ka lani mai kona alo aku, aole loaa hou kahi no laua.

12 A ike aku la au i ka poe make, i ka poe uuku a me ka poe nui, e ku ana i-mua o ka nohoalii; a weheia iho la na buke: a weheia no hoi kekahi buke hou, oia hoi ka buke o ke ola. Ua hoopaiia ka poe make ma na mea i palapalaia iloko o na buke, manmuli o ka lakou hana ana.

13 Haawi mai la ke kai i ka poe make maloko ona, a haawi mai ka make a me ka po i ka poe make iloko o laua; a hoopaiia kela mea keia mea o lakou, e like me ka lakou hana ana.

14 Kiolaia'ku la ka make a me ka po, iloko o ka loko o ke ahi, oia ka lua o ka make, o ka loko ahi.

15 A iole i palapalaia kekahiloko o ka buke o ke ola, kiolaia'ku la oia i ka loko ahi.

MOKUNA XXI.

No ka lani hou, a me ka honua hou, a me ka Ierusalem hou.

1 KE aku la au i ka lani hou a me ka honua hou, no ka mea ua lilo ka lani mua a me ka honua mua,

aole hoi he kai hou eku. 2 A ike aku la au i ka hohana mai o ke kulanakauhale laa o lerusalema hou, mai ka lani, mai ke Akua mai, ua makaukau, e like me ka hoonani ana o ka wahine mare no kana kane.

3 A lohe aku la au i ka leo nui, mai ka lani mai, Aia ka halelewa o ke Akua me kanaka, a e noho ana eia me lakou, a e lilo lakou i kanakanona, a e noho pu ke Akua me lakou i Akua no lakou.

4 A na ke Akua no e holo i na waimaka a pau mai ko lakou maka aku, aole he make hou aku, aole kaumaha, aole uwe, aole hoi he mea e eha ai, no ka mea, ua pau na mea kahiko i ka lilo aku.

5 I mai la ka mea i noho ma ka nohoalii, Aia hoi, ke hana nei au i na mea a pau i mea hou; I mai la kela ia'u, E palapala oe, no ka mea, he pono keia mau olelo, he oiaio.

6 I hou mai ia ia'u, Ua pau, Owau no ke Alepa a me ka Omega, ke kumu a meka welau. O ka mea makewai, e haawi wale aku au nana i ka wai puna o ke ola.

7 O ka mea lanakila, e illmai keia mau mea a pau nona. A e lilo wau i Akuanona, a oia hoi, i keiki na'u.

8 Aka, o ka poe hopohopo, a me ka poe hoomaloka, a me ka poe i hoopailuaia, a me ka poe pepehi kanaka, a me ka poe moe koloke, a

HOIKEANA.

me ke kilo, a me ka poe mala-
ma i na kii, a me ka poe
wahahee a pau, e loaa ia la-
kou ko lakou puu ma ka lo-
ko e aa mau loa ana i ke ahi
a me ka luaepele, oia ka lua
o ka make.

9 Hele mai la kekahia o
na anela ehiku e paa ana i
na hue ehiku i piha i na ino
hope loa ehiku, a kamailio
mai ia'u, i mai la, Hele
mai, a e hoike aku au ia oe i
ka wahine mare o ka wahine
hoi a ke Keikihipa.

10 Lawe ae la ia ia'u ma
ka Uhane, i ke kuahiwi nui
a kiekie loa, a hoike mai la ia'u
i ke kulanakauhale laa ia Ie-
rusalema, a iho mai ana, mai
ka lani, mai ke Akua mai,

11 Me ka nani o ke A-
kua, a ua like kona alohilohi,
me ka pohaku maikai loa,
like me ka pohaku iasepi,
me he aniani la.

12 Ua paa hoi i ka pa nui
kiekie, he umi a me kuma-
malua puka komo, a ma na
puka he umikumamalua ane-
la, a maluna iho, ua kakau-
ia na inoa, oia hoi na inoa o
na ohana umikumamalua o
na keiki a Israela.

13 Ma ka hikina, ekolu pu-
ka; a ma ka aoao hema, ekolu
puke; a ma ke komohana,
ekolu puka; a ma ka aoao a-
kau, ekolu puka.

14 He umikumamalua po-
haku kumu o ka pa o ua ku-
lanakauhale la; a ma ia mau
pohaku, ka inoa o na luna-

lelo a ke Keikihipa, he umi-
kumamalua.

15 A o ka mea i kamailio
mai ia'u, aia no ia ia ka ohe
hoailona i mea e ana ai i ke
kulankauhale, a me kona
mau puka a me kona pa.

16 Eha aoao o ia kulana-
kauhale, a ua like ka loa me
ka laula. A ana iho la ia i
ke kulanakauhale me ka ohe,
umikumamalua tausani seta-
dia. Ua like no ka loa a me
ka laula, a me ke kiekie.

17 Ana iho la ia i kona pa,
akahi haneri kubita a me ka-
nahakumamaha, ma ke ana
ana o ke kanaka, oia hoi ke
ka anela.

18 He pa iasepi, kona pa,
a o ke kulanakauhale, he gula
aiai, e like me ke aniani aiai.

19 Ua hoonanii a ke kumu
o ka pa i na pohaku maikai
a pau loa. O ke kumu mua.
o ka hooku ana, he iasepi; o
ka lula, he sapeiro; o ke kolu,
he kalekedona; o ka ha, he
omaomao;

20 A o ka lima, he sare-
donuka; a o ke ono, he sa-
redio; a o ka hiku, he keru-
solito; a o ka walu, he berulo;
a o ka iwa, he topazo; a o ka
umi, he kerusoperaso; a o ke
kumamakahia, he huakineto;
a o ke kumamalua, he ame-
tuseto.

21 A o na puka umikuma-
malua, he mau momi ia he
umikumamalua, hookahi pu-
ka, hookahi no ia momi. A
o ke alanui o ua kulankau-

MOKUNA XXII.

hale la, he gula aiai e like
me ke aniani maikai.

22 Aole au i ike aku he
luakini maloko ona, no ka
mea, o ka Haku o ke Akua
mana loa, a me ke Keikihipa,
oia ko laila luakini.

23 Aole pono ka la ma ia
kulankauhale, aole hoi ka
mahina, i mea e malamalama
ai maloko; no ka mea, ua ho-
omalamalama mai ka nani o
ke Akua ia wahia, o ke Keiki-
hipa, oia kona malamalama.

24 A e hele ko na aina e
hoolaia ma ko laila malama-
lama, a e lawe aku no na'lii
o ka honua i ko lakou hanohano
a me ko lakou nani ma-
loko o ia wahi.

25 Aole e pania kona
mau puka i ke ao, (aole hoi
po malaila.)

26 A e lawe mai no lakou
i ka hanohano a me ka nani
o na lahuikanaka i loko ona.

27 Aole hoi e komo aku
iloko o ia wahi, kekahi mea
haumia, aole he mea e hana
ma ka hewa, a me ka wahah-
hee, o ka poe wale no i palapalaia
iloko o ka buke o ke
ela a ke Keikihipa.

MOKUNA XXII.

*Ka hope o ka poe pono, a me ka
poe hewa. Ka pau ana o ka
olelo.*

KUHIKUHI mai la oia
ia'u i ka muliwai, o ka
wai ola, a akaka e like me
ke aniani, puka mai la ia mai
ka nohoalii mai o ke Akua a
o ke Keikihipa.

2 A mawaena o kona alanui
a ma na kapa o ka muliwai,
ka laau o ke ola e hua ana i
ka hua he umikumamalu a ke
ano, penei ka hua ana, akahi
malama, akahi hua ana. A
o na lau o ka laau, oia ka
mea e ola'i na lahuikanaka.

3 Aole loa mea ino malai-
la; a aia maloko o ia wahi
ka nohoalii o ke Akua a me
ke Keikihipa, a e malama
kana poe kauwa ia ia.

4 A e ike aku no lakou i
kona maka, a aia hoi kona
inoa ma ko lakou lae.

5 Aole po malaila, aole
hoi make kukui, a me ka
malamalama o ka la, no ka
mea, na ka Haku na ke Akua
no e hoomalamalama ia
lakou, a e lilo lakou i alii mau
loa, i ke ao pau ole.

6 ¶ I mai la kela ia'u, Ua
pololei keia mau olelo, ua oia-
io. A o ka Haku o ke Akua
no na uhane o ka poe kaula,
hoouna mai la oia i kona ane-
la, e hai mai i kana poe kauwa
i na mea e hana koke ia mai.

7 Eia hoi, e hele koke mai
no au, pomaikai ka mea ma-
lama i na olelo o ka wanana
o keia buke.

8 Owau, o Ioane nei ka
mea i lohe a i ike hoi i neia
mau mea; a i ka wa a'u i lohe
ai a ike aku ai hoi, moe ih-
la au a hoomana aku ma na
wawae o ka anela nana i ho-
ike mai ia'u i neia mau mea.

9 I mai la kela in'u, Ua o-
ki oe, no ka mea, owau no

HOIKEANA.

kou hoakauwa, kekahi o na kaula, kou mau hoahanau; ka poe e malama i na olelo o keia buke. E hoomana i ke Akua.

10 I mai la kela ia'u, Mai hoopaa i ka wepa i na olelo o ka wanana o keia buke, no ka mea, ua kokoke mai ka manawa.

11 O ka mea hewa, e mau no kona hewa; a o ka mea paumnele, e niau no kona paumaele; a o ka mea poao, e mau no kona pono; a o ka mea hemolele, e mau no kona hemolele.

12 Eia-hoi, e hele koke mai au, a eia no ia'u ka'u uku, a e haawi aku au i kela mea a i keia mea e like me kana hana ana.

13 Owau no ka Alepa a me ka Omega, ke kumu a me ka welau, ka mua a me ka hope.

14 Pomaikai ka poe malama i kona kanawai, i loa ia lakou ko ka lauu o ke ola, i komo aku hoi ma na puka, iloko o ke kulanakauhale.

15 Aia mawahoa, na ilio, a me na pule anaana, a me na moe kolohe, a me na pepehi kanaka, a me ka poe malama i na kii, a me ka poe a pau i makemake a hana aku hoi ma ka wahahoe.

16 Owau, o Iesu, ua hoouna aku au i ko'u anela, e

hoike aku ia oukou i keia mau mea ma na ekalesia. Owau no ke kumu a me ka mamoa Davida; owau no ka hoku loa malama malama.

17 Ke olelo mai nei ka Uhane a me ka wahine mare; E hele mai. A e olelo hoi; ka mea lohe, E hele mai. A o ka mea makewai la, e hele mai ia; a o ka mea makemake, e lawe wale ia i ka wai o ke ola.

18 ¶ Ke hoike aku nei au i ka poe a pau i lohe i ka olelo o ka wanana o keia buke, Ina e kui mai kekahi i ka mea hou me keia mau olelo, na ke Akua no e kui mai me ia kanaka, i na mea ino i palapalai maloko o keia buke:

19 A ina e lawe wale aku kekahi i kekahi olelo o ka buke o keia wanana, na ke Akua no e lawe aku i kona hakina mailoko aku o ka laau o ke ola, a mailoko aku o ke kulanakauhale hemolele, a mailoko aku o ka poe i palapalaia, maloko o keia buke.

20 Ke i mai nei ka mea nana i hoike mai i keia mau mea, E oiaio no e hele koke mai no au. Amene, e hele mai oe, e ka Haku. e Iesu.

21 E alohaia mai ka poe haipule a pau e ka Haku, e Iesu Kristo.

56

HOPENA.

Oahu: Mission press, May, 1832; Ed. 10,000.

New York, N.Y., May 1, 1819.

NEW TESTAMENT

OF OUR

LORD AND SAVIOUR

J E S U S C H R I S T,

TRANSLATED OUT OF

THE ORIGINAL GREEK;

AND WITH THE FORMER TRANSLATIONS DILIGENTLY

COMPARED AND REVISED.

STEREOTYPED

FOR "THE AMERICAN BIBLE SOCIETY"

BY D. & G. BRUCE.

Printed by D. Fawcett, No. 20 Sloat-Jane.

NEW-YORK:

1819.

[11th Edition.]

¶ *The Order of the Books of the New Testament, with their proper Names, and Number of their Chapters.*

MATTHEW	hath Chapters	28	I. Timothy	hath Chapters	-	6
Mark	-	-	II. Timothy	-	-	4
Luke	-	-	Titus	-	-	3
John	-	-	Philemon	-	-	1
The Acts of the Apostles	-	28	The Epistle to the Hebrews	-	13	
The Epistle to the Romans	-	16	The Epistle of James	-	-	5
I. Corinthians	-	-	I. Peter	-	-	5
II. Corinthians	-	-	II. Peter	-	-	3
Galatians	-	-	I. John	-	-	5
Ephesians	-	-	II. John	-	-	1
Philippians	-	-	III. John	-	-	1
Colossians	-	-	Jude	-	-	1
I. Thessalonians	-	-	The Revelation of Saint John	-	-	
II. Thessalonians	-	-	the Divine	-	-	23

I The GOSPEL according to St. MATTHEW.

CHAP. I.

Christ's genealogy from Abraham.

THE book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Abraham begat Isaac, and Isaac begat Jacob, and Jacob begat Judas and his brethren,

3 And Judas begat Phares and Zara of Thamar, and Phares begat Esrom, and Esrom begat Aram,

4 And Aram begat Aminadab, and Aminadab begat Naasson, and Naasson begat Salmon,

5 And Salmon begat Booz of Rachab, and Booz begat Obed of Ruth, and Obed begat Jesse,

6 And Jesse begat David the king, and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias,

7 And Solomon begat Roboam, and Roboam begat Abia, and Abia begat Asa,

8 And Asa begat Josaphat, and Josaphat begat Joram, and Joram begat Ozias,

9 And Ozias begat Joatham, and Joatham begat Achaz, and Achaz begat Ezekias,

10 And Ezekias begat Manasses, and Manasses begat Amon, and Amon begat Josias,

11 And Josias begat Jechonias and his brethren about the time they were carried away to Babylon:

12 And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel, and Salathiel begat Zorobabel,

13 And Zorobabel begat Abiud, and Abiud begat Eliakim, and Eliakim begat Azor,

14 And Azor begat Sadoc, and Sadoc begat Achim, and Achim begat Eliud,

15 And Eliud begat Eleazar, and Eleazar begat Matthan, and Matthan begat Jacob,

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called CHRIST.

17 So all the generations, from Abraham to David, are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon, are fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ, are fourteen generations.

18 ¶ Now, the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

19 Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife; for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS; for he shall save his people from their sins.

22 (Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name EMANUEL; which, being interpreted, is, God with us.)

24 Then Joseph, being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife;

25 And knew her not till she had brought forth her first-born son: and he called his name JESUS.

CHAP. II.

The wise men directed to Christ

NOW, when Jesus was born in Beth-lehem of Judea, in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And, when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

5 And they said unto him, In Beth-lehem of Judea; for thus it is written by the prophet,

6 And thou Beth-lehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he had privately called the wise men, inquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Beth-lehem, and said, Go, and search diligently for the young child; and, when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.

9 When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star they rejoiced with exceeding great joy.

11 ¶ And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and, when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

12 And, being warned of God in a dream that they should not return

to Herod, they departed into their own country another way.

13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt;

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my Son.

16 ¶ Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Beth-lehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.

19 ¶ But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt;

20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judea, in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee;

CHAP. III.

29 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

CHAP. III.

John's office, life, and baptism.

IN those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judea,

2 And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.

3 For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his leins; and his meat was locusts and wild honey.

5 ¶ Then went out to him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about Jordan,

6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

7 ¶ But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers! who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth, therefore, fruits meet for repentance:

9 And think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

10 And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

11 I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear; he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:

12 Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor,

III. IV.

and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

13 ¶ Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.

14 But John forbade him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

15 And Jesus answering, said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

17 And, lo, a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

CHAP. IV.

Christ fasteth, and is tempted, &c.

THEN was Jesus led up of the Spirit into the wilderness, to be tempted of the devil.

2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungered.

3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the holy city; and setteth him on a pinnacle of the temple,

6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee; and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

7 Jesus saith unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain,

S. MATTHEW.

and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;

9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

11 Then the devil leaveth him; and, behold, angels came and ministered unto him.

12 ¶ Now, when Jesus had heard that John was cast into prison he departed into Galilee;

13 And, leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea-coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim:

14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

15 The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles:

16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death, light is sprung up.

17 ¶ From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

18 ¶ And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.

19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

20 And they straightway left their nets, and followed him.

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.

22 And they immediately left the

ship and their father, and followed him.

23 ¶ And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness, and all manner of disease, among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatic, and those that had the palsy; and he healed them.

25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judea, and from beyond Jordan.

CHAP. V.

Christ's sermon on the mount, &c.

¶ AND, seeing the multitudes, he went up into a mountain: and, when he was set, his disciples came unto him:

2 And he opened his mouth and taught them, saying,

3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed are the peace-makers: for they shall be called the children of God.

10 Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

12 Rejoice, and be exceeding

CHAP. V.

glad; for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 ¶ Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hid.

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17 ¶ Think not that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever, therefore, shall break one of these least commandments; and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 ¶ Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and, Whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment; and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but

whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell-fire.

23 Therefore, if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath aught against thee;

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, while thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence till thou hast paid the uttermost farthing.

27 ¶ Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:

28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her, hath committed adultery with her already in his heart.

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorce:

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

33 ¶ Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

S. MATTHEW.

34 But I say unto you, Swear not at all: neither by heaven; for it is God's throne:

35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King:

36 Neither shalt thou swear by thy head; because thou canst not make one hair white or black.

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.

38 ¶ Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

39 But I say unto you, That ye resist not evil; but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloak also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

42 Give to him that asketh thee; and from him that would borrow of thee turn not thou away.

43 ¶ Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy:

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

47 And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? do not even the publicans so?

48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

CHAP. VI.

Christ's sermon continued.

TAKE heed that ye do not your aims before men, to be seen of them; otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

2 Therefore, when thou doest thine alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues, and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth;

4 That thine alms may be in secret: and thy Father, which seeth in secret, himself shall reward thee openly.

5 ¶ And when thou prayest, thou shak not be as the hypocrites are, for they love to pray standing in the synagogues, and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, they have their reward.

6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet; and, when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.

7 But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.

8 Be not ye, therefore, like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of before ye ask him.

9 After this manner, therefore, pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.

10 Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven.

11 Give us this day our daily bread.

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

13 And lead us not into temptation; but deliver us from evil. For

CHAP. VI, VII.

thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

14 ¶ For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you:

15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

16 ¶ Moreover, when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, they have their reward.

17 But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face;

18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.

19 ¶ Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:

20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal.

21 For where your treasure is, there will your heart be also.

22 ¶ The light of the body is the eye: if, therefore, thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If, therefore, the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!

24 ¶ No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

25 Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

26 Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?

27 Which of you, by taking thought, can add one cubit unto his stature?

28 And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field how they grow: they toil not, neither do they spin;

29 And yet I say unto you, that even Solomon, in all his glory, was not arrayed like one of these.

30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to-day is, and to-morrow is cast into the oven, shall he not much more clothe you, O ye of little faith?

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?

32 (For after all these things do the Gentiles seek;) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.

34 Take, therefore, no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.

CHAP. VII.

Christ endeth his sermon, &c.
JUDGE not, that ye be not judg-

ed.

2 For with what judgment ye judge, ye shall be judged; and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

3 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and, behold, a beam is in thine own eye?

S. MATTHEW.

5 Thou hypocrite ! first cast out the beam out of thine own eye ; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

6 ¶ Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

7 ¶ Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you :

8 For every one that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth; and to him that knocketh, it shall be opened.

9 Or what man is there of you, whom, if his son ask bread, will he give him a stone ?

10 Or if he ask a fish, will he give him a serpent ?

11 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him ?

12 Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them : for this is the law and the prophets.

13 ¶ Enter ye in at the strait gate : for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in therewith:

14 Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.

15 ¶ Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles ?

17 Even so, every good tree bringeth forth good fruit ; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit ; neither can a corrupt tree bring forth good fruit.

19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

21 ¶ Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven ; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name ? and in thy name have cast out devils ? and in thy name done many wonderful works ?

23 And then will I profess unto them, I never knew you : depart from me, ye that work iniquity.

24 ¶ Therefore, whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock :

25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house ; and it fell not : for it was founded upon a rock.

26 And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand :

27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house ; and it fell : and great was the fall of it.

28 ¶ And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine ;

29 For he taught them as one having authority, and not as the scribes.

CHAP. VIII.

Christ cleanseth a leper, &c.

WHEN he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

2 And, behold, there came a leper, and worshipped him, saying,

CHAP. VIII.

Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

3 And Jesus put forth his hand and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.

4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.

5 ¶ And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurian, beseeching him,

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this man, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.

10 When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

11 And I say unto you, that many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven:

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in the self-same hour.

14 ¶ And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her; and she arose, and ministered unto them.

16 ¶ When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick;

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.

18 ¶ Now, when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.

23 ¶ And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.

25 And his disciples came to him, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him!

28 ¶ And when he was come to the other side, into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

S. MATTHEW.

29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 And there was a good way off from them a herd of many swine feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

32 And he said unto them, Go. And, when they were come out, they went into the herd of swine; and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters.

33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing; and what was befallen to the possessed of the devils.

34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus; and, when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts.

CHAP. IX.

Christ cureth one sick of the palsy.

AND he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.

3 And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus, seeing their faith, said unto the sick of the palsy, Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee.

3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.

4 And Jesus, knowing their thoughts, said, Wherefore think ye evil in your hearts?

5 For whether is easier to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise and walk?

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

7 And he arose, and departed to his house.

8 But when the multitude saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

9 ¶ And, as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

10 ¶ And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

12 But when Jesus heard that, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

13 But go ye and learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

14 ¶ Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

15 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber mourn as long as the bride-groom is with them? but the days will come, when the bride-groom shall be taken from them, and then shall they fast.

16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment; for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

17 Neither do men put new wine into old bottles; else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

18 ¶ While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead:

CHAP. IX. X.

but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose, and followed him, and so did his disciples.

20 ¶(And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the hem of his garment:

21 For she said within herself, If I may but touch his garment I shall be whole.

22 But Jesus turned him about; and, when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made the whole. And the woman was made whole from that hour.)

23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

24 He said unto them, Give place; for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

26 And the fame hereof went abroad into all that land.

27 ¶ And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, Thou son of David have mercy on us.

28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.

30 And their eyes were opened: and Jesus straitly charged them, saying, See that no man know it.

31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

32 ¶ As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

33 And when the devil was cast out, the dumb spake; and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

34 But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness, and every disease, among the people.

36 ¶ But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

37 Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plenteous, but the labourers are few:

38 Pray ye, therefore, the Lord of the harvest that he will send forth labourers into his harvest.

CHAP. X.

The twelve apostles sent out. &c.

AND when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness, and all manner of disease.

2 Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zebedee, and John his brother;

3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alpheus, and Lebbeus, whose surname was Thaddeus;

4 Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter ye not:

6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

7 And, as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

9 Provide neither gold nor silver, nor brass, in your purses;

S. MATTHEW.

10 Nor scrip for your journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: for the workman is worthy of his meat.

11 And into whatsoever city or town ye shall enter, inquire who in it is worthy; and there abide till ye go thence.

12 And when ye come into a house, salute it.

13 And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.

14 And whosoever shall not receive you, nor hear your words, when ye depart out of that house, or city, shake off the dust of your feet.

15 Verily I say unto you, it shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.

16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye, therefore, wise as serpents, and harmless as doves.

17 But beware of men; for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues:

18 And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.

19 But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak; for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.

20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your father which speaketh in you.

21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against their parents, and cause them to be put to death.

22 And ye shall be hated of all men for my name's sake; but he that endureth to the end shall be saved.

23 But when they persecute you

in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over the cities of Israel till the Son of man be come.

24 The disciple is not above his master, nor the servant above his lord.

25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more shall they call them of his household?

26 Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

27 What I tell you in darkness, that speak ye in light; and what ye hear in the ear, that preach ye upon the house-tops.

28 And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.

29 Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father.

30 But the very hairs of your head are all numbered.

31 Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows.

32 Whosoever, therefore, shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven.

33 But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

34 Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.

35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law.

36 And a man's foes shall be they of his own household.

CHAP. XI.

37 He that loveth father or mother more than me, is not worthy of me ; and he that loveth son or daughter more than me, is not worthy of me.

38 And he that taketh not his cross and followeth after me, is not worthy of me.

39 He that fadeth his life shall lose it ; and he that loseth his life for my sake shall find it.

40 ¶ He that receiveth you, receiveth me ; and he that receiveth me, receiveth him that sent me.

41 He that receiveth a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward ; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man, shall receive a righteous man's reward.

42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.

CHAP. XI.

John sendeth his disciples to Christ.

AND it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence, to teach and to preach in their cities.

2 ¶ Now, when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another ?

4 - Jesus answered and said unto them, Go, and shew John again those things which ye do hear and see :

5 The blind receive their sight, and the lame walk ; the lepers are cleansed, and the deaf hear ; the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

6 And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.

7 ¶ And, as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see ? A reed shaken with the wind ?

8 But what went ye out for to see ? A man clothed in soft raiment ? Behold, they that wear soft clothing are in king's houses.

9 But what went ye out for to see ? A prophet ? yea, I say unto you, and more than a prophet.

10 For this is he of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist : notwithstanding, he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

12 And from the days of John the Baptist until now, the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

14 And if ye will receive it, this is Elias, which was for to come.

15 He that hath ears to hear, let him hear.

16 ¶ But whereunto shall I liken this generation ? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced ; we have mourned unto you, and ye have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.

19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a wine-bibber, a friend of publicans and sinners : but Wisdom is justified of her children.

20 ¶ Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not.

21 Woe unto thee, Chorazin ! woe unto thee, Bethsaida ! for if the mighty works which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

S. MATTHEW.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment than for you.

23 And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works which have been done in thee had been done in Sodom, it would have remained until this day.

24 But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment than for thee.

25 ¶ At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

26 Even so, Father; for so it seemed good in thy sight.

27 All things are delivered unto me of my Father; and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son will reveal him.

28 ¶ Come unto me, all ye that labour and are heavy laden, and I will give you rest.

29 Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls.

30 For my yoke is easy, and my burden is light.

CHAP. XII.

The Pharisees' blindness reproved.

¶ At that time Jesus went on the sabbath-day through the corn; and his disciples were a hungered, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

2 But when the Pharisees saw it, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath-day.

3 But he said unto them, Have ye not read what David did when he was a hungered, and they that were with him;

4 How he entered into the house of God, and did eat the shew-bread

which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

5 Or, Have ye not read in the law, how that on the sabbath-days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

6 But I say unto you, that in this place is one greater than the temple.

7 But if ye had known what this meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

8 For the Son of man is Lord even of the sabbath-day.

9 ¶ And, when he was departed thence, he went into their synagogue:

10 And, behold, there was a man which had his hand withered: and they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath-days? that they might accuse him.

11 And he said unto them, What man shall there be among you that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath-day, will he not lay hold on it, and lift it out?

12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath-days.

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, like as the other.

14 ¶ Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.

15 But when Jesus knew it, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;

16 And charged them, that they should not make him known:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

CHAP. XII.

19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets:

20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench; till he send forth judgment unto victory.

21 And in his name shall the Gentiles trust.

22 ¶ Then was brought unto him one possessed with a devil, blind and dumb; and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

24 But when the Pharisees heard it, they said, This fellow doth not cast out devils but by Beelzebub, the prince of the devils.

25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast *them* out? therefore they shall be your judges.

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

29 Or else, how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

30 He that is not with me, is against me; and he that gathereth not with me, scattereth abroad.

31 ¶ Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy against the *Holy Ghost* shall not be forgiven unto men.

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the *Holy Ghost*,

it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the *world to come*.

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by his fruit.

34 O generation of vipers! how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

35 A good man, out of the good treasure of the heart, bringeth forth good things: and an evil man, out of the evil treasure, bringeth forth evil things.

36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 ¶ Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.

39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas.

40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly, so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 The men of Nineve shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.

42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

43 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh

S. MATTHEW.

through dry places, seeking rest, and findeth none.

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out ; and, when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.

45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there : and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

46 ¶ While he yet talked to the people, behold, his mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.

47 Then one said unto him, Behold thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

CHAP. XIII.

The parable of the sower.

THE same day went Jesus out of the house, and sat by the sea-side.

2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat ; and the whole multitude stood on the shore.

3 And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow :

4 And when he sowed, some seeds fell by the way-side, and the fowls came and devoured them up :

5 Some fell upon stony places, where they had not much earth; and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:

6 And when the sun was up, they were scorched ; and, because they

had no root, they withered away.

7 And some fell among thorns ; and the thorns sprung up and choked them.

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some a hundred-fold, some sixty-fold, some thirty-fold.

9 Who hath ears to hear, let him hear.

10 ¶ And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables ?

11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance ; but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

13 Therefore speak I to them in parables : because they seeing, see not ; and hearing, they hear not ; neither do they understand.

14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand ; and seeing ye shall see, and shall not perceive :

15 For this people's heart is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed ; lest at any time they should see with their eyes, and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

16 But blessed are your eyes, for they see ; and your ears, for they hear.

17 For verily I say unto you, that many prophets and righteous men have desired to see those things which ye see, and have not seen them ; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

18 ¶ Hear ye, therefore, the parable of the sower.

CHAP. XIII.

19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way-side.

20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it:

21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while; for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth it; which also beareth fruit, and bringeth forth, some a hundred-fold, some sixty, some thirty.

24 ¶ Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field;

25 But, while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 So the servants of the householder came, and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath tares?

28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?

29 But he said, Nay; lest, while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind

them in bundles to burn them; but gather the wheat into my barn.

31 ¶ Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard-seed, which a man took, and sowed in his field:

32 Which indeed is the least of all seeds; but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree; so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

33 ¶ Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:

35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

36 ¶ Then Jesus sent the multitude away, and went into the house; and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man;

38 The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked one;

39 The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.

40 As, therefore, the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.

41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity,

42 And shall cast them into a

S. MATTHEW.

furnace of fire; there shall be wailing and gnashing of teeth.

43 Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

44 ¶ Again, The kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and, for joy thereof, goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 ¶ Again, The kingdom of heaven is like unto a merchant-man seeking goodly pearls:

46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

47 ¶ Again, The kingdom of heaven is like unto a net that was cast into the sea, and gathered of every kind:

48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

50 And shall cast them into the furnace of fire; there shall be wailing and gnashing of teeth.

51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven, is like unto a man that is a householder, which bringeth forth out of his treasure things new and old.

53 ¶ And it came to pass, that, when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works?

55 Is not this the carpenter's son?

is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?

56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things?

57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.

58 And he did not many mighty works there, because of their unbelief.

CHAP. XIV.

Herod's opinion of Christ, &c.

A T that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,

2 And said unto his servants, This is John the Baptist: he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

3 ¶ For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

6 But when Herod's birth-day was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.

9 And the king was sorry: nevertheless, for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded it to be given her.

10 And he sent, and beheaded John in the prison.

11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought it to her mother.

CHAP. XIV, XV.

12 And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.

13 ¶ When Jesus heard of it, he departed thence by ship into a desert place apart: and, when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities.

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

15 ¶ And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

17 And they say unto him, We have here but five loaves and two fishes.

18 He said, Bring them hither to me.

19 And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves and the two fishes, and, looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.

20 And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.

21 And they that had eaten were about five thousand men, besides women and children.

22 ¶ And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

23 And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.

24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.

21

25 And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.

26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.

27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer: it is I; be not afraid.

28 And Peter answered him, and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.

30 But when he saw the wind boisterous he was afraid; and, beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me.

31 And immediately Jesus stretched forth his hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?

32 And when they were come into the ship the wind ceased.

33 Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

34 ¶ And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.

35 And, when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased,

36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.

CHAP. XV.

The scribes, &c. reproved.

THEN came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,

2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

3 But he answered, and said -

S. MATTHEW.

to them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?

4 For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

5 But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, It is a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me,

6 And honour not his father or his mother, he shall be free. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

7 Ye hypocrites! well did Esaias prophesy of you, saying,

8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with their lips; but their heart is far from me.

9 But in vain they do worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

10 ¶ And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:

11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended after they heard this saying?

13 But he answered, and said, Every plant which my heavenly Father hath not planted shall be rooted up.

14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

15 Then answered Peter, and said unto him, Declare unto us this parable.

16 And Jesus said, Are ye also yet without understanding?

17 Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?

18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart, and they defile the man.

19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies;

20 These are the things which defile a man: but to eat with un-washed hands defileth not a man.

21 ¶ Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.

22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.

23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

24 But he answered, and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

25 Then came she and worshipped him, saying, Lord help me.

26 But he answered, and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.

27 And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

28 Then Jesus answered, and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilst. And her daughter was made whole from that very hour.

29 ¶ And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee, and went up into a mountain, and sat down there.

30 And great multitudes came unto him, having with them those that were lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet, and he healed them;

31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole,

CHAP. XVI.

the lame to walk, and the blind to see : and they glorified the God of Israel.

32 ¶ Then Jesus called his disciples unto him, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness as to fill so great a multitude?

34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.

35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.

36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake them, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets full.

38 And they that did eat were four thousand men, besides women and children.

39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

CHAP. XVI.

The Pharisees require a sign.

THE Pharisees also and the Sadducees came, and, tempting, desired him that he would shew them a sign from heaven.

2 He answered, and said unto them, When it is evening, ye say, It will be fair weather; for the sky is red:

3 And in the morning, It will be foul weather to-day; for the sky is red and lowering. O ye hypocrites! ye can discern the face of the sky; but can ye not discern the signs of the times?

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but

the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

5 ¶ And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

6 Then Jesus said unto them, Take heed, and beware of the leaven of the Pharisees, and of the Sadducees.

7 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread.

8 Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?

9 Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

11 How is it that ye do not understand that I spake it not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees, and of the Sadducees?

12 Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees, and of the Sadducees.

13 ¶ When Jesus came into the coasts of Cesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Who do men say that I, the Son of man, am?

14 And they said, Some say that thou art John the Baptist; some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.

15 He saith unto them, But who say ye that I am?

16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven.

18 And I say also unto thee, That thou art Peter; and upon this rock I will build my church, and

S. MATTHEW.

the gates of hell shall not prevail against it.

19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth, shall be bound in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, shall be loosed in heaven.

20 Then charged he his disciples, that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

21 ¶ From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders, and chief priests, and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.

23 But he turned; and said unto Peter, Get thee behind me, Satan; thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.

24 ¶ Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

25 For whosoever will save his life, shall lose it; and whosoever will lose his life for my sake, shall find it.

26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?

27 For the Son of man shall come in the glory of his Father, with his angels; and then he shall reward every man according to his works.

28 Verily I say unto you, There be some standing here which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

CHAP. XVII.

The transfiguration of Christ, &c.

AND after six days, Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart,

2 And was transfigured before them; and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and, behold, a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased: hear ye him.

6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.

7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

9 And, as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things:

12 But I say unto you, That Elias is come already, and they knew him not; but have done unto him whatsoever they listed: likewise shall also the Son of man suffer of them.

13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

14 ¶ And when they were come to the multitude, there came to him a certain man, kneeling down to him, and saying,

15 Lord, have mercy on my son; for he is lunatic, and sore vexed;

CHAP. XVII, XVIII.

for oft-times he falleth into the fire, and oft into the water.

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation! how long shall I be with you? how long shall I suffer you? Bring him hither to me.

18 And Jesus rebuked the devil, and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.

19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard-seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place, and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

21 Howbeit, this kind goeth not out but by prayer and fasting.

22 ¶ And, while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men;

23 And they shall kill him; and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.

24 ¶ And when they were come to Capernaum, they that received tribute-money came to Peter, and said, Doth not your Master pay tribute?

25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? Of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?

26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast a hook, and take up the fish that first cometh up; and, when

thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take, and give unto them for me and thee.

CHAP. XVIII.

Christ exhorteth to humility, &c.

A T the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

3 And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

4 Whosoever, therefore, shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

5 And whoso shall receive one such little child in my name, receiveth me.

6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea.

7 ¶ Woe unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh!

8 Wherefore, if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast them from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands, or two feet, to be cast into everlasting fire.

9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell-fire.

10 Take heed that ye despise not one of these little ones: for I say unto you, that in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

11 For the Son of man is come to save that which was lost.

S. MATTHEW.

12 How think ye? If a man have a hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

13 And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that sheep, than of the ninety and nine which went not astray.

14 Even so, it is not the will of your Father which is in heaven that one of these little ones should perish.

15 ¶ Moreover, if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

16 But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

17 And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as a heathen man and a publican.

18 Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.

19 Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.

20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

21 ¶ Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?

22 Jesus saith unto him, I say but unto thee, Until seven times; but, until seventy times seven.

23 ¶ Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants.

24 And when he had begun to

reckon, one was brought unto him which owed him ten thousand talents:

25 But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife and children, and all that he had, and payment to be made.

26 The servant, therefore, fell down and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

28 But the same servant went out, and found one of his fellow-servants which owed him a hundred pence, and he laid hands on him, and took him by the throat, saying, Pay me that thou owest.

29 And his fellow-servant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.

30 And he would not; but went and cast him into prison till he should pay the debt.

31 So when his fellow-servants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.

32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:

33 Shouldest not thou also have had compassion on thy fellow-servant, even as I had pity on thee?

34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.

35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

CHAP. XIX.

Christ healeth the sick, &c.

AND it came to pass, that when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judea, beyond Jordan:

CHAP. XIX.

2 And great multitudes followed him; and he healed them there.

3 ¶ The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

4 And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made them at the beginning made them male and female;

5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh?

6 Wherefore they are no more twain; but one flesh. What, therefore, God hath joined together, let not man put asunder.

7 They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorce, and to put her away?

8 He saith unto them, Moses, because of the hardness of your hearts, suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.

10 His disciples say unto him, If the case of the man be so with his wife, it is not good to marry.

11 But he said unto them, All men cannot receive this saying, save they to whom it is given.

12 For there are some eunuchs, which were so born from their mother's womb; and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men; and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.

13 ¶ Then were there brought unto him little children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little

children, and forbid them not, to come unto me; for of such is the kingdom of heaven.

15 And he laid his hands on them, and departed thence.

16 ¶ And, behold, one came, and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

17 And he said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,

19 Honour thy father and thy mother; and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come and follow me.

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

23 ¶ Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, that a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter into the kingdom of God.

25 When his disciples heard it, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?

26 But Jesus beheld them, and said unto them, With men this is impossible; but with God all things are possible.

27 ¶ Then answered Peter, and said unto him, Behold, we have forsaken all; and followed thee; what shall we have therefore?

S. MATTHEW.

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me in the regeneration, when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive a hundred-fold, and shall inherit everlasting life.

30 But many that are first shall be last, and the last shall be first.

CHAP. XX.

The parable of the labourers, &c.

FOR the kingdom of heaven is like unto a man that is a householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

2 And when he had agreed with the labourers for a penny a-day, he sent them into his vineyard.

3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the market-place,

4 And said unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right I will give you. And they went their way.

5 Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.

6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them; Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, that shall ye receive.

8 So when evening was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them their hire, beginning from the last unto the first.

9 And when they came that were hired about the eleventh hour, they received every man a penny.

10 But when the first came, they

supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

11 And when they had received it, they murmured against the goodman of the house,

12 Saying, These last have wrought but one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.

13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny?

14 Take that thine is, and gathery way: I will give unto this last even as unto thee.

15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own? is thine eye evil because I am good?

16 So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen.

17 ¶ And Jesus, going up to Jerusalem, took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

18 Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests, and unto the scribes, and they shall condemn him to death,

19 And shall deliver him to the Gentiles, to mock, and to scourge, and to crucify him: and the third day he shall rise again.

20 ¶ Then came to him the mother of Zebedee's children with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him.

21 And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.

22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

23 And he saith unto them,

CHAP. XX, XXI.

shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give; but it shall be given to them for whom it is prepared of my Father.

24 And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren.

25 But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

26 But it shall not be so among you; but whosoever will be great among you, let him be your minister;

27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant:

28 Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29 ¶ And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

30 And, behold, two blind men sitting by the way-side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.

31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.

32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.

34 So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight; and they followed him.

CHAP. XXI.

Christ rideth into Jerusalem, &c.

1 ND when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

2 Saying unto them, Go into

the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me.

3 And if any man say aught unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

5 Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt, the foal of an ass.

6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

7 And brought the ass and the colt, and put on them their clothes; and they set him thereon.

8 And a very great multitudes spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strewed them in the way.

9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: Blessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

10 And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?

11 And the multitude said, This is Jesus the prophet, of Nazareth of Galilee.

12 ¶ And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves,

13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves.

14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.

15 ¶ And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosann-

S. MATTHEW.

to the son of David; they were sore displeased,

16 And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea: have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?

17 ¶ And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.

18 Now, in the morning, as he returned into the city, he hungered.

19 And when he saw a fig-tree in the way, he came to it, and found nothing thereon but leaves only, and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever. And presently the fig-tree withered away.

20 And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How soon is the fig-tree withered away!

21 Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith and doubt not, ye shall not only do this which is done to the fig-tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.

22 And all things whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.

23 ¶ And, when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?

24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.

25 The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?

26 But if we shall say, Of men;

we fear the people: for all hold John as a prophet.

27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

28 ¶ But what think ye? A certain man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to-day in my vineyard.

29 He answered and said, I will not; but afterward he repented, and went.

30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir; and went not.

31 Whether of them twain did the will of his father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, that the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not; but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen it, repented not afterward, that ye might believe him.

33 ¶ Hear another parable; There was a certain householder which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a wine-press in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again, he sent other servants more than the first; and they did unto them likewise.

37 But last of all, he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let

CHAP. XXII.

13 kill him, and let us seize on his inheritance.

39 And they caught him, and cast him out of the vineyard, and slew him.

40 When the lord, therefore, of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?

41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.

42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.

44 And whosoever shall fall on this stone, shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

46 But when they sought to lay hands on him they feared the multitude, because they took him for a prophet.

CHAP. XXII.

The parable of the marriage-feast.

AND Jesus answered, and spake unto them again by parables, and said,

2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.

4 Again he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner; my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage.

5 But they made light of it, and

went their ways, one to his farm, another to his merchandise:

6 And the remnant took his servants, and entreated them spitefully, and slew them.

7 But when the king heard thereof he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burnt up their city.

8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

9 Go ye, therefore, into the highways, and, as many as ye shall find, bid to the marriage.

10 So those servants went out into the highways, and gathered together all, as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

11 ¶ And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding-garment:

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding-garment? And he was speechless.

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast him into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth.

14 For many are called, but few are chosen.

15 ¶ Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk.

16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man; for thou regardest not the person of men.

17 Tell us, therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Cesar, or not?

18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?

19 Shew me the tribute-money

S. MATTHEW.

And they brought unto him a penny.

20 And he saith unto them, Whose is this image and superscription?

21 They say unto him, Cesar's. Then saith he unto them, Render, therefore, unto Cesar the things which are Cesar's; and unto God the things that are God's.

22 When they had heard these words, they marvelled, and left him, and went their way.

23 ¶ The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

25 Now, there were with us seven brethren; and the first, when he had married a wife, deceased; and, having no issue, left his wife unto his brother:

26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

27 And last of all the woman died also.

28 Therefore, in the resurrection, whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels of God in heaven.

31 But, as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

33 And when the multitude heard this they were astonished at his doctrine.

34 ¶ But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

35 Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,

36 Master, which is the great commandment in the law?

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

38 This is the first and great commandment.

39 And the second is like unto it; Thou shalt love thy neighbour as thyself.

40 On these two commandments hang all the law and the prophets.

41 ¶ While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, The son of David.

43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,

44 The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?

45 If David then call him Lord, how is he his son?

46 And no man was able to answer him a word; neither durst any man, from that day forth, ask him any more questions.

CHAP. XXIII.

Christ admonisheth the people, &c.
THEN spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

2 Saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat:

3 All, therefore, whatsoever they bid you observe, that observe and do; but do not ye after their works for they say, and do not.

4 For they bind heavy burdens, and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with one of their fingers.

5 But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

6 And love the uppermost rooms

CHAP. XXIII.

at feasts, and the chief seats in the synagogues,

7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

8 But be not ye called Rabbi: for one is your Master, even Christ; and all ye are brethren.

9 And call no man your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.

10 Neither be ye called masters: for one is your Master, even Christ.

11 But he that is greatest among you, shall be your servant.

12 And whosoever shall exalt himself, shall be abased; and he that shall humble himself, shall be exalted.

13 ¶ But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in yourselves, neither suffer ye them that are entering, to go in.

14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.

15 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte; and when he is made, ye make him two-fold more the child of hell than yourselves.

16 Woe unto you, ye blind guides! which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor.

17 Ye fools, and blind! for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

19 Ye fools, and blind! for whether is greater the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

20 Whoso, therefore, shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint, and anise, and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

24 Ye blind guides! which strain at a gnat, and swallow a camel.

25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

26 Thou blind Pharisee! cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whitened sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead men's bones, and of all uncleanness.

28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.

32 Fill ye up then the measure of your fathers.

33 Ye serpents, ye generation of vipers! how can ye escape the damnation of hell?

S. MATTHEW.

34 ¶ Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes ; and some of them ye shall kill and crucify ; and some of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute them from city to city ;

35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias, son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.

37 O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not !

38 Behold, your house is left unto you desolate.

39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

CHAP. XXIV.

The destruction of the temple foretold.

40 And Jesus went out, and departed from the temple : and his disciples came to him, for to shew him the buildings of the temple.

41 And Jesus said unto them, See ye not all these things ? Verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

42 ¶ And, as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be ? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world ?

43 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you :

44 For many shall come in my name, saying, I am Christ ; and shall deceive many.

45 And ye shall hear of wars, and

rumours of wars : see that ye be not troubled ; for all these things must come to pass, but the end is not yet.

46 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom : and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

47 All these are the beginning of sorrows.

48 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you : and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

49 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

50 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

51 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

52 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

53 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world, for a witness unto all nations ; and then shall the end come.

54 When ye, therefore, shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand,) .

55 Then let them which be in Judea flee into the mountains :

56 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house :

57 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.

58 And woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days !

59 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath-day :

60 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

61 And except those days should be shortened, there should no flesh

CHAP. XXIV.

be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.

23 Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.

24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, (if it were possible,) they shall deceive the very elect.

25 Behold, I have told you before.

26 Wherefore, if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.

27 For as the lightning cometh but of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

29 ¶ Immediately after the tribulation of those days, shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heaven shall be shaken:

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven; and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 ¶ Now, learn a parable of the fig-tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves; ye know that summer is nigh:

33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors.

34 Verily I say unto you, This generation shall not pass till all these things be fulfilled.

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 ¶ But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only.

37 But as the days of Noe were, so shall also the coming of the Son of man be.

38 For as in the days that were before the flood, they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,

39 And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.

40 Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

41 Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.

42 ¶ Watch, therefore; for ye know not what hour your Lord doth come.

43 But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not, the Son of man cometh.

45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

46 Blessed is that servant whom his lord, when he cometh, shall find so doing.

47 Verily I say unto you, that he shall make him ruler over all his goods.

48 But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;

49 And shall begin to smite his fellow-servants, and to eat and drink with the drunken;

50 The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,

51 And shall cut him asunder, and

S. MATTHEW.

appoint him his portion with the hypocrites : there shall be weeping and gnashing of teeth.

CHAP. XXV.

The parable of the ten virgins, &c.

THEN shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

2 And five of them were wise, and five were foolish.

3 They that were foolish took their lamps, and took no oil with them :

4 But the wise took oil in their vessels with their lamps.

5 While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh ; go ye out to meet him.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil ; for our lamps are gone out.

9 But the wise answered, saying, Not so ; lest there be not enough for us and you : but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.

10 And while they went to buy, the bridegroom came ; and they that were ready went in with him to the marriage : and the door was shut.

11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

12 But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

13 Watch, therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.

14 ¶ For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own servants, and delivered unto them his goods.

15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one ; to every man according to his several ability ; and straightway took his journey.

16 Then he that had received the

five talents went and traded with the same, and made them other five talents.

17 And likewise he that had received two, he also gained other two.

18 But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money.

19 After a long time the lord of these servants cometh, and reckoneth with them.

20 And so he that had received five talents came, and brought other five talents, saying, Lord, thou deliverest unto me five talents : behold, I have gained besides them five talents more.

21 His lord said unto him, Well done, thou good and faithful servant ; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things : enter thou into the joy of thy lord.

22 He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliverest unto me two talents : behold, I have gained two other talents besides them.

23 His lord said unto him, Well done, good and faithful servant ; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things : enter thou into the joy of thy lord.

24 Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art a hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strewed :

25 And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth ; lo, there thou hast that is thine.

26 His lord answered and said unto him, Thou wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strewed ;

27 Thou oughtest, therefore, to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received mine own with usury.

28 Take, therefore, the talent

CHAP. XXV, XXVI.

from him, and give it unto him which hath ten talents.

29 For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not, shall be taken away even that which he hath.

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

31 ¶ When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:

32 And before him shall be gathered all nations; and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats:

33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:

35 For I was a hungered, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:

36 Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.

37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee a hungered, and fed thee? or thirsty, and gave thee drink?

38 When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee?

39 Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?

40 And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me.

41 Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:

37

42 For I was a hungered, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:

43 I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.

44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee a hungered, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me.

46 And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

CHAP. XXVI.

The rulers conspire against Christ.

AND it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

2 Ye know that after two days is the feast of the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.

3 Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

4 And consulted that they might take Jesus by subtlety, and kill him.

5 But they said, Not on the feast-day, lest there be an uproar among the people.

6 ¶ Now, when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

7 There came unto him a woman having an alabaster-box of very precious ointment, and poured it on his head as he sat at meat.

8 But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste?

9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

10 When Jesus understood it, he

S. MATTHEW.

said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always.

12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial.

13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

14 ¶ Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,

15 And said unto them, What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.

16 And from that time he sought opportunity to betray him.

17 ¶ Now, the first day of the feast of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?

18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.

19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.

20 Now, when the even was come, he sat down with the twelve.

21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?

23 And he answered and said, He that dippeth his hand with me in the dish, the same shall betray me.

24 The Son of man goeth, as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good for that man if he had not been born.

25 Then Judas, which betrayed

him answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.

26 ¶ And, as they were eating, Jesus took bread, and blessed it, and brake it, and gave it to the disciples, and said, Take, eat; this is my body.

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, Drink ye all of it:

28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins.

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

30 And when they had sung a hymn, they went out into the mount of Olives.

31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the Shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all men shall be offended because of thee, yet will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, that this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

36 ¶ Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

37 And he took with him Peter, and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful, and very heavy.

38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry ye here, and watch with me.

CHAP. XXXI.

39 And he went a little further, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless, not as I will, but as thou wilt.

40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What! could ye not watch with me one hour?

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.

44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

47 ¶ And, while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

48 Now, he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; hold him fast.

49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, Master; and kissed him.

50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they, and laid hands on Jesus, and took him.

51 And, behold, one of them which were with Jesus, stretched out his hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's and smote off his ear.

52 Then said Jesus unto him,

Put up again thy sword into his place; for all they that take the sword shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out, as against a thief, with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

56 But all this was done that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him and fled.

57 ¶ And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

58 But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end.

59 Now, the chief priests and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death;

60 But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses,

61 And said, This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

62 And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? What is it which these witness against thee?

63 But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless, I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

S. MATTHEW.

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands,

68 Saying, Prophesy unto us, thou Christ; Who is he that smote thee?

69 ¶ Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

70 But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.

71 And, when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, This fellow was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

73 And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art one of them; for thy speech bewrayeth thee.

74 Then began he to curse and to swear, saying, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the words of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

CHAP. XXVII.

Christ is delivered bound to Pilate.

WHEN the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death.

2 And when they had bound him they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

3 ¶ Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

I have betrayed the innocent blood. And they said, What is that to us? see thou to that.

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for us to put them into the treasury, because it is the price of blood.

7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

9 (Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value,

10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.)

11 ¶ And Jesus stood before the governor; and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 And when he was accused of the chief priests and elders he answered nothing.

13 Then said Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee?

14 And he answered him to never a word; insomuch that the governor marvelled greatly.

15 ¶ Now, at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 Therefore, when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus, which is called Christ?

18 For he knew that for envy they had delivered him.

19 ¶ When he was set down on the judgment-seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have

4 Saying, I have sinned, in that

CHAP. XXVII.

suffered many things this day in a dream, because of him.

20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

21 The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus, which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified.

23 And the governor said, Why? what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.

24 ¶ When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person; see ye to it.

25 Then answered all the people, and said, His blood be on us, and on our children.

26 ¶ Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus he delivered him to be crucified.

27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers.

28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

29 And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand; and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, king of the Jews!

30 And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him.

32 And, as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by

name: him they compelled to bear his cross.

33 ¶ And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, A place of a scull,

34 They gave him vinegar to drink mingled with gall: and, when he had tasted thereof, he would not drink.

35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.

36 And, sitting down, they watched him there;

37 And set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS, THE KING OF THE JEWS.

38 Then were there two thieves crucified with him; one on the right hand, and another on the left.

39 ¶ And they that passed by reviled him, wagging their heads,

40 And saying, Thou thatdestest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

41 Likewise also the chief priests, mocking him, with the scribes and elders, said,

42 He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

43 He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

44 The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth.

45 ¶ Now, from the sixth hour, there was darkness over all the land unto the ninth hour.

46 And, about the ninth hour, Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?

47 Some of them that stood there,

S. MATTHEW.

when they heard that, said, This man calleth for Elias.

48 And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink.

49 The rest said, Let be ; let us see whether Elias will come to save him.

50 ¶ Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

51 And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom ; and the earth did quake, and the rocks rent,

52 And the graves were opened ; and many bodies of the saints which slept, arose,

53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

54 Now, when the centurion, and they that were with him watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.

55 And many women were there, beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him :

56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.

57 ¶ When the even was come, there came a rich man of Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple :

58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

59 And, when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock : and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

62 ¶ Now, the next day that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

64 Command, therefore, that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead : so the last error shall be worse than the first.

65 Pilate said unto them, Ye have a watch ; go your way, make it as sure as ye can.

66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

CHAP. XXVIII.

Christ's resurrection declared, &c.

IN the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene, and the other Mary, to see the sepulchre.

2 And, behold, there was a great earthquake ; for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow :

4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.

5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye ; for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

6 He is not here ; for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay :

7 And go quickly and tell his disciples that he is risen from the dead ; and, behold, he goeth before you into Galilee ; there shall ye see him : lo, I have told you.

CHAP. XXVIII.

8 And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy, and did run to bring his disciples word.

9 And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came, and held him by the feet, and worshipped him.

10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.

11 ¶ Now, when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.

14 And if this come to the gover-

nor's ears, we will persuade him, and secure you.

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

16 ¶ Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 ¶ And Jesus came, and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

19 Go ye, therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost;

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you always, even unto the end of the world. Amen.

¶ The GOSPEL according to Saint MARK.

CHAP. I.

The office of John the Baptist, &c.

TH E beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;

2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

5 And there went out unto him all the land of Judea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a

skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;

7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

8 I indeed have baptized you with water; but he shall baptize you with the Holy Ghost.

9 ¶ And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

10 And straightway, coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit, like a dove, descending upon him;

11 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

S. MARK.

18 And immediately the Spirit driveth him into the wilderness.

19 And he was there in the wilderness forty days tempted of Satan; and was with the wild beasts: and the angels ministered unto him.

20 Now, after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,

21 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.

22 Now, as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a net into the sea: (for they were fishers.)

23 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

24 And straightway they forsook their nets, and followed him.

25 And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

26 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

27 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath-day he entered into the synagogue and taught.

28 And they were astonished at his doctrine; for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

29 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

30 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

31 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

32 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

33 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

34 And immediately his fame spread abroad throughout all the regions round about Galilee.

35 ¶ And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

36 But Simon's wife's mother lay sick of a fever; and anon they tell him of her.

37 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

38 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

39 And all the city was gathered together at the door.

40 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.

41 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.

42 And Simon, and they that were with him, followed after him.

43 And, when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.

44 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for there fore came I forth.

45 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

46 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt thou canst make me clean.

CHAP. II.

41 And Jesus, moved with compassion, put forth his hand and touched him, and saith unto him, I will ; be thou clean.

42 And, as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away ;

44 And saith unto him, See thou say nothing to any man : but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places : and they came to him from every quarter.

CHAP. II.

Christ healeth one sick of the palsy.

AND again he entered into Capernaum after some days ; and it was noised that he was in the house.

2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door : and he preached the word unto them.

3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.

4 And, when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was : and, when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.

6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

7 Why doth this man thus speak blasphemies ? who can forgive sins but God only ?

8 And immediately, when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said

unto them, Why reason ye these things in your hearts ?

9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee ; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk ?

10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,))

11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.

12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all ; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

13 ¶ And he went forth again by the sea-side ; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alpheus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

15 ¶ And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples : for there were many, and they followed him.

16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners ?

17 When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick : I came not to call the righteous, but sinners, to repentance.

18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast : and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not ?

19 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber

S. MARC.

fast while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

20 But the days will come when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment; else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse.

22 And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.

23 ¶ And it came to pass, that he went through the corn-fields on the sabbath-day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath-day that which is not lawful?

25 And he said unto them, Have ye never read what David did when he had need, and was a hungered, he, and they that were with him,

26 How he went into the house of God, in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?

27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:

28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

CHAP. III.

Christ healeth a withered hand, &c.

AND he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.

2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath-day; that they might accuse him.

3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath-days, or to do evil? to save life, to kill? But they held their peace;

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thy hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

8 And from Jerusalem, and from Idumea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.

9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.

11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

12 And he straitly charged them that they should not make him known.

13 ¶ And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would: and they came unto him.

14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach.

15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils.

16 And Simon he surnamed Peter;

17 And James the son of Zebedee, and John the brother of James; (and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder;)

CHAP. III, IV.

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Canaanite,

19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into a house.

20 ¶ And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.

22 ¶ And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.

23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.

28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:

29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation:

30 Because they said, He hath an unclean spirit.

31 ¶ There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.

32 And the multitude sat about him; and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?

34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!

35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

CHAP. IV.

The parable of the sower, &c.

A ND he began again to teach by the sea-side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.

2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow:

4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way-side, and the fowls of the air came and devoured it up.

5 And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:

6 But when the sun was up, it was scorched; and, because it had no root, it withered away.

7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up, and increased, and brought forth, some thirty, and some sixty, and some a hundred.

9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

10 ¶ And when he was alone, they that were about him, with the twelve, asked of him the parable.

11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without all these things are done in parables:

12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted,

S. MARK.

and their sins should be forgiven them.

13 And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?

14 ¶ The sower soweth the word.

15 And these are they by the way-side, where the word is sown; but, when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.

16 And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;

17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.

18 And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,

19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things, entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.

20 And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirty-fold, some sixty, and some a hundred.

21 ¶ And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed, and not to be set on a candlestick?

22 For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

23 If any man have ears to hear, let him hear.

24 And he saith unto them, Take heed what ye hear. With what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given.

25 For he that hath, to him shall be given; and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.

26 ¶ And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;

27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.

28 For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full ear in the ear.

29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth the sickle, because the harvest is come.

30 ¶ And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?

31 It is like a grain of mustard-seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:

32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.

34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.

35 ¶ And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.

36 And, when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.

37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?

39 And he arose, and rebuked the wind; and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.

CHAP. V.

40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?

41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him!

CHAP. V.

The legion of devils dispossessed, &c.

AND they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

2 And, when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

3 Who had his dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:

4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.

5 And always night and day he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

6 But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,

7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the Most High God? I adjure thee by God that thou torment me not.

8 (For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit.)

9 And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.

10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.

11 Now there was there, nigh unto the mountains, a great herd of swine feeding.

12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went

out, and entered into the swine; and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand,) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind; and they were afraid.

16 And they that saw it told them how it befel to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

18 And, when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.

19 Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.

21 ¶ And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him; and he was nigh unto the sea.

22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and, when he saw him, he fell at his feet,

23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death; I pray thee, come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.

24 And Jesus went with him; and much people followed him, and thronged him.

25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,

26 And had suffered many things of many physicians, and had spent

S. MARK.

all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment:

28 For she said, If I may touch but his clothes I shall be whole.

29 And straightway the fountain of her blood was dried up ; and she felt in her body that she was healed of that plague.

30 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes ?

31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me ?

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

33 But the woman, fearing and trembling, knowing what was done in her, came, and fell down before him, and told him all the truth.

34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

35 ¶ While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house certain which said, Thy daughter is dead; why troublest thou the Master any further?

36 As soon as Jesus heard the word that was spoken he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

40 And they laughed him to scorn. But, when he had put them all out, taketh the father and the mother

of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talithacumi ; which is, being interpreted, Damsel, (I say unto thee,) arise..

42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

43 And he charged them straitly that no man should know it ; and commanded that something should be given her to eat.

CHAP. VI.

Christ contended of his countrymen.

¶ ND he went out from thence, and came into his own country ; and his disciples follow him.

2 And, when the sabbath-day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.

6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

7 ¶ And he calleth unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;

8 And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in their purse:

9 But be shod with sandals; and not put on two coats.

CHAP. VI.

10 And he said unto them, In what place soever ye enter into a house, there abide till ye depart from that place.

11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, it shall be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.

12 And they went out, and preached that men should repent.

13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.

14 ¶ And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad;) and he said, that John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

16 But when Herod heard thereof, he said, It is John whom I beheaded: he is risen from the dead.

17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife; for he had married her:

18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:

20 For Herod feared John, knowing that he was a just man, and a holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

21 And when a convenient day was come, that Herod, on his birthday, made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;

22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod, and them that sat with him, the king said unto the

damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

23 And he sware unto her, Whosoever thou shalt ask of me I will give it thee, unto the half of my kingdom.

24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by, in a charger, the head of John the Baptist.

26 And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison;

28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.

29 And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 ¶ And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

32 And they departed into a desert place by ship privately.

33 And the people saw them departing; and many knew him, and ran a-foot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep notwithstanding a shepherd: and he began to teach them many things.

35 And, when the day was now far spent, his disciples came up

S. MARK

into his ears, and he spit, and touched his tongue;

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it;

37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

CHAP. VIII.

Christ feedeth the people miraculously.

In those days, the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and saith unto them,

2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat;

3 And if I send them away fasting to their own houses they will faint by the way: for divers of them came from far.

4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?

5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.

6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them; and they did set them before the people.

7 And they had a few small fishes; and he blessed, and commanded to set them also before them.

8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets.

9 And they that had eaten were about four thousand; and he sent them away.

10 ¶ And straightway he entered

into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? Verily I say unto you, there shall no sign be given unto this generation.

13 And he left them, and, entering into the ship again, departed to the other side.

14 ¶ Now, the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.

17 And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?

18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember,

19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.

21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

22 ¶ And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon his eyes, and asked him if he saw ought.

24 And he looked up and said, I see men, as trees, walking.

CHAP. VIII, IX.

25 After that he put his hands again upon his eyes, and made him look up ; and he was restored, and saw every man clearly.

26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.

27 ¶ And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Cesarea Philippi : and by the way, he asked his disciples, saying unto them, Who do men say that I am ?

28 And they answered, John the Baptist : but some say, Elias ; and others, One of the prophets.

29 And he saith unto them, But who say ye that I am ? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.

30 And he charged them that they should tell no man of him.

31 ¶ And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests and scribes, and be killed ; and after three days rise again.

32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.

33 But when he had turned about, and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan : for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.

34 ¶ And when he had called the people unto him, with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

35 For whosoever will save his life, shall lose it ; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.

36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul ?

37 Or what shall a man give in exchange for his soul ?

38 Whosoever, therefore, shall be ashamed of me, and of my words,

in this adulterous and sinful generation, of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father, with the holy angels,

CHAP. IX.

Christ's transfiguration, &c.

A ND he said unto them, Verily I say unto you, that there be some of them that stand here which shall not taste of death till they have seen the kingdom of God come with power.

2 ¶ And after six days, Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into a high mountain apart by themselves : and he was transfigured before them.

3 And his raiment became shining, exceeding white as snow ; so as no fuller on earth can whiten them.

4 And there appeared unto them Elias with Moses ; and they were talking with Jesus.

5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here : and let us make three tabernacles ; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

6 For he wist not what to say ; for they were sore afraid.

7 And there was a cloud that overshadowed them : and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son ; hear him.

8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.

9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

11 ¶ And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come ?

12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and

S. MARK.

restoreth all things ; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

14 ¶ And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and, running to him, saluted him.

16 And he asked the scribes, What question ye with them ?

17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit :

18 And wheresoever he taketh him he teareth him ; and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away : and I speake to thy disciples that they should cast him out ; and they could not.

19 He answereth him, and saith, O faithless generation ! how long shall I be with you ? how long shall I suffer you ? Bring him unto me.

20 And they brought him unto him : and, when he saw him, straightway the spirit tare him ; and he fell on the ground and wallowed, foaming.

21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him ? And he said, Of a child.

22 And oft-times it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him : but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.

23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.

24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe ; help thou mine unbelief.

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked

the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him : and he was as one dead ; insomuch that many said, He is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up ; and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out ?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

30 ¶ And they departed thence, and passed through Galilee ; and he would not that any man should know it.

31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him ; and, after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

33 ¶ And he came to Capernaum : and, being in the house, he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way ?

34 But they held their peace : for by the way they had disputed among themselves who should be the greatest.

35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.

36 And he took a child, and set him in the midst of them : and, when he had taken him in his arms, he said unto them,

37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me : and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

38 ¶ And John answered him, saying, Master, we saw one casting

CHAP. IX.

that devils in thy name, and he followeth not us; and we forbade him, because he followeth not us.

39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name that can lightly speak evil of me.

40 For he that is not against us is on our part.

41 For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

42 And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched;

44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched;

46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell-fire;

48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

50 Salt is good: but if the salt have lost his saltiness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

CHAP. X.

Christ's answer touching divorce.

AND he arose from thence, and cometh into the coasts of Judea, by the farther side of Jordan;

and the people resort unto him again: and, as he was wont, he taught them again.

2 ¶ And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.

3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?

4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorce, and to put her away.

5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept:

6 But from the beginning of the creation God made them male and female.

7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;

8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.

9 What, therefore, God hath joined together, let not man put asunder.

10 And in the house his disciples asked him again of the same matter.

11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.

12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

13 ¶ And they brought young children to him, that he should touch them; and his disciples rebuked those that brought them.

14 But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not; for of such is the kingdom of God.

15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.

17 ¶ And, when he was gone forth,

S. MARK.

into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?

18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, *that is*, God.

19 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

21 Then Jesus, beholding him, loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

22 And he was sad at that saying, and went away grieved; for he had great possessions.

23 ¶ And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!

25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?

27 And Jesus, looking upon them, saith, With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.

28 ¶ Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

29 And Jesus answered, and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or

wife, or children, or lands, for my sake and the gospel's,

30 But he shall receive a hundred-fold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come, eternal life.

31 But many *that are first* shall be last; and the last first.

32 ¶ And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him;

33 Saying, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:

34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him; and the third day he shall rise again.

35 ¶ And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.

36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?

37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?

39 And they say unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:

40 But to sit on my right hand and on my left hand, is not mine to give; but it shall be given to them for whom it is prepared.

CHAP. XI.

41 And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.

42 But Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles, exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

43 But so shall it not be among you; but whosoever will be great among you, shall be your minister;

44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.

45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

46 ¶ And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples, and a great number of people, blind Bartimeus, the son of Tim-eus, sat by the highway-side begging.

47 And, when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.

49 And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.

50 And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.

51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

CHAP. XI.

Christ rideth to Jerusalem, &c.

AND when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,

2 And saith unto them, Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring him.

3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him hither.

4 And they went their way, and found the colt tied by the door without, in a place where two ways met; and they loose him.

5 And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?

6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.

7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.

8 And many spread their garments in the way; and others cut down branches off the trees, and strewed them in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed is he that cometh in the name of the Lord:

10 Blessed be the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.

11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the even-tide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

12 ¶ And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:

13 And seeing a fig-tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it he found nothing but leaves; for the time of figs was not yet.

14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.

S. MARK.

13 ¶ And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves;

14 And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.

15 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.

16 And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

17 And when even was come he went out of the city.

18 And in the morning, as they passed by, they saw the fig-tree dried up from the roots.

19 And Peter, calling to remembrance, saith unto him, Master, behold, the fig-tree which thou cursedst is withered away!

20 And Jesus, answering, saith unto them, Have faith in God.

21 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.

22 Therefore I say unto you, What things soever ye desire when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.

23 And when ye stand praying, forgive, if ye have aught against any; that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.

24 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.

25 And they come again to Jerusalem: and, as he was walking in the temple, there come to him the

chief priests, and the scribes, and the elders,

26 And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?

27 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

28 The baptism of John, was it from heaven, or of men? answer me.

29 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?

30 But if we shall say, Of men; they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.

31 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus, answering, saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

CHAP. XII.

The parable of the vineyard, &c.

1 AND he began to speak unto them by parables. A certain man planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged a place for the wine-fat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

3 And they caught him, and beat him, and sent him away empty.

4 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.

6 Having yet, therefore, one son, his well-beloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

CHAP. XII.

7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir ; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.

9 What shall therefore, the Lord of the vineyard do ? He will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 And have ye not read this scripture, The stone which the builders rejected is become the head of the corner :

11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes ?

12 And they sought to lay hold on him, but feared the people ; for they knew that he had spoken the parable against them : and they left him, and went their way.

13 ¶ And they send unto him certain of the Pharisees, and of the Herodians, to catch him in his words.

14 And, when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man ; for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth : Is it lawful to give tribute to Cesar, or not ?

15 Shall we give, or shall we not give ? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me ? Bring me a penny, that I may see it.

16 And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription ? And they said unto him, Cesar's.

17 And Jesus, answering, said unto them, Render to Cesar the things that are Cesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.

18 ¶ Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection ; and they asked him, saying,

19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no

children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

20 Now, there were seven brethren ; and the first took a wife, and, dying, left no seed.

21 And the second took her, and died, neither left he any seed : and the third likewise.

22 And the seven had her, and left no seed : last of all the woman died also.

23 In the resurrection, therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them ? for the seven had her to wife.

24 And Jesus, answering, said unto them, Do ye not, therefore, err, because ye know not the scriptures, neither the power of God ?

25 For when they shall rise from the dead, they neither marry nor are given in marriage ; but are as the angels which are in heaven.

26 And as touching the dead, that they rise ; have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob ?

27 He is not the God of the dead, but the God of the living : ye therefore, do greatly err.

28 ¶ And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all ?

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel ; The Lord our God is one Lord :

30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength. This is the first commandment.

31 And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.

32 And the scribe said unto him,

Well, Master, thou hast said the did cast in all that she had, even all truth: for there is one God; and there is none other but he:

33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt-offerings and sacrifices.

34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

35 ¶ And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?

36 For David himself said by the Holy Ghost, The Lord said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

37 David, therefore, himself calleth him Lord; and whence is he then his son? And the common people heard him gladly.

38 ¶ And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the market-places,

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts;

40 Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

41 ¶ And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

43 And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, that this poor widow hath cast more in than all they which have cast into the treasury:

44 For all they did cast in of their abundance; but she of her want

did cast in all that she had, even all her living.

CHAP. XIII.

The destruction of the temple foretold.

45 ND as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones, and what buildings, are here!

46 And Jesus, answering, said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

47 And as he sat upon the mount of Olives, over against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew, asked him privately,

48 Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?

49 And Jesus answering them, began to say, Take heed, lest any man deceive you:

50 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

51 And when ye shall hear of wars, and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be; but the end shall not be yet.

52 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these are the beginnings of sorrows.

53 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

54 And the gospel must first be published among all nations.

55 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak; neither do ye premeditate; but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

56 Now, the brother shall betray

CHAP. XIII, XIV.

the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.

13 And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 ¶ But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judea flee to the mountains:

15 And let him that is on the house-top not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:

16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.

17 But woe to them that are with child, and to them that give suck, in those days!

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

19 For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.

20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

21 And then, if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or, lo, he is there; believe him not:

22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.

23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

24 ¶ But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light;

25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken;

26 And then they shall see the Son of man coming in the clouds, with great power and glory.

27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now, learn a parable of the fig-tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:

29 So ye, in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.

30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass till all these things be done.

31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

32 ¶ But of that day and that hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

34 For the Son of man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

35 Watch ye, therefore; for ye know not when the master of the house cometh; at even, or at midnight, or at the cock-crowing, or in the morning:

36 Lest, coming suddenly, he find you sleeping.

37 And what I say unto you, I say unto all, Watch.

CHAP. XIV.

A conspiracy against Christ, &c.

FTER two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.

2 But they said, Not on the feast-day, lest there be an uproar of the people.

S. MARK.

3 ¶ And, being in Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster-box of ointment of spikenard, very precious; and she brake the box, and poured it on his head.

4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?

5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

6 And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.

7 For ye have the poor with you always, and whosoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.

8 She hath done what she could: she is come beforehand to anoint my body to the burying.

9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of, for a memorial of her.

10 ¶ And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests to betray him unto them.

11 And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

12 ¶ And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare, that thou mayest eat the passover?

13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples?

15 And he will shew you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.

16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

17 And in the evening he cometh with the twelve.

18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.

19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? And another said, Is it I?

20 And he answered and said unto them, It is one of the twelve that dippeth with me in the dish.

21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

22 ¶ And, as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

23 And he took the cup; and, when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.

24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.

26 ¶ And, when they had sung a hymn, they went out into the mount of Olives.

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the Shepherd, and the sheep shall be scattered.

28 But after that I am risen I will go before you into Galilee.

29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.

30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, that this day, even

CHAP. XIV.

¶ This night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.

32 ¶ And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here while I shall pray.

33 And he taketh with him Peter, and James, and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;

34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.

35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.

36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless, not what I will, but what thou wilt.

37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?

38 Watch ye, and pray, lest ye enter into temptation: the spirit truly is ready, but the flesh is weak.

39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

40 And when he returned, he found them asleep again; (for their eyes were heavy;) neither wist they what to answer him.

41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

43 ¶ And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude, with swords and staves, from the chief priests, and the scribes, and the elders.

44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whom-

soever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.

45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.

46 And they laid their hands on him, and took him.

47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves, to take me?

49 I was daily with you in the temple, teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

50 And they all forsook him, and fled.

51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him:

52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

53 ¶ And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests, and the elders, and the scribes.

54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

55 And the chief priests, and all the council, sought for witness against Jesus to put him to death; and found none:

56 For many bare false witness against him; but their witness agreed not together.

57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

59 But neither so did their witness agree together.

60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

61 But he held his peace, and an-

S. MARK.

swevered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?

62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?

64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy: and the servants did strike him with the palms of their hands.

66 ¶ And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:

67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cook crew.

69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.

70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art one of them; for thou art a Galilean, and thy speech agreeth thereto.

71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.

72 And the second time the cook crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

CHAP. XV.

Jesus is brought bound to Pilate.

AND straightway in the morning all the chief priests held a consultation with the elders and scribes, and the whole council, and bound

Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he, answering, said unto him, Thou sayest it.

3 And the chief priests accused him of many things; but he answered nothing.

4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.

6 ¶ Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

8 And the multitude, crying aloud, began to desire him to do as he had ever done unto them.

9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

10 (For he knew that the chief priests had delivered him for envy.)

11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.

12 And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews?

13 And they cried out again, Crucify him.

14 Then Pilate said unto them, Why? what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.

15 ¶ And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

16 And the soldiers led him away into the hall called Pretorium; and they call together the whole band.

17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head,

CHAP. XV.

28 And began to salute him, Hail, King of the Jews!

29 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and, bowing their knees, worshipped him.

30 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.

31 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

32 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a scull.

33 And they gave him to drink, wine mingled with myrrh: but he received it not.

34 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

35 And it was the third hour; and they crucified him.

36 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

37 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.

38 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

39 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,

40 Save thyself, and come down from the cross.

41 Likewise also the chief priests, mocking, said among themselves, with the scribes, He saved others; himself he cannot save.

42 Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.

43 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.

36 And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

38 And the vail of the temple was rent in twain from the top to the bottom.

39 ¶ And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

40 There were also women looking on afar off; among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less, and of Joses, and Salome;

41 (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.

42 ¶ And now, when the even was come, (because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,) .

43 Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and crayed the body of Jesus.

44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.

45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock,

S. LUKE.

and rolled a stone unto the door out of whom he had cast seven devils of the sepulchre.

47 And Mary Magdalene, and Mary the mother of Joses, beheld where he was laid.

CHAP. XVI.

Christ's resurrection declared, &c.

AND when the sabbath was past, A Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

2 And very early in the morning, the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.

3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?

4 (And when they looked, they saw that the stone was rolled away:) for it was very great.

5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.

6 And he saith unto them, Be not affrighted: ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.

7 But go your way, tell his disciples and Peter, that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.

8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.

9 ¶ Now, when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene,

out of whom he had cast seven devils.

10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

11 And they, when they heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

12 ¶ After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

13 And they went and told unto the residue: neither believed they them.

14 ¶ Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

16 He that believeth, and is baptized, shall be saved; but he that believeth not shall be damned.

17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;

18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them: they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

19 ¶ So then, after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.

I The GOSPEL according to Saint LUKE.

CHAP. I.

John the Baptist's conception, &c.

FORASMUCH as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which

are most surely believed among us,

2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eye-witnesses, and ministers of the word;

CHAP. I.

It seemed good to me also, having had perfect understanding of things from the very first, to unto thee in order, most excellent Theophilus,

That thou mightest know the certainty of those things wherein I have been instructed.

THREE was, in the days of Herod the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth:

And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

And they had no child, because Elisabeth was barren; and they were now well stricken in years. And it came to pass, that, while he executed the priest's office before in the order of his course, According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple before the Lord.

And the whole multitude of people were praying without, a time of incense.

And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.

And when Zacharias saw him, he was troubled, and fear fell upon him.

But the angel said unto him, not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at thy birth.

For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and shall be filled with the Holy Ghost, from his mother's womb.

And many of the children of Israel shall turn to the Lord their God.

17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

18 ¶ And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife is now well stricken in years.

19 And the angel, answering, said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.

20 And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.

21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.

22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple; for he beckoned unto them, and remained speechless.

23 And it came to pass, that, as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

24 ¶ And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,

25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.

26 ¶ And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,

27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

28 And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women.

S. LUKE.

29 And when she saw him she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

30 And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

31 And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

32 He shall be great, and shall be called The Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:

33 And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

34 Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?

35 And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee; therefore also that holy thing, which shall be born of thee, shall be called The Son of God.

36 And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her who was called barren.

37 For with God nothing shall be impossible.

38 And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

39 ¶ And Mary arose in those days, and went into the hill-country with haste, into a city of Juda;

40 And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

41 And it came to pass, that when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:

42 And she spake out with a loud voice, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

43 And whence is this to me that the mother of my Lord should come to me?

44 For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

45 And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.

46 ¶ And Mary said, My soul doth magnify the Lord,

47 And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

48 For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

49 For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name.

50 And his mercy is on them that fear him, from generation to generation.

51 He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

52 He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.

53 He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.

54 He hath holpen his servant Israel, in remembrance of his mercy:

55 As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.

56 And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.

57 ¶ Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.

58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her.

59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.

CHAP. I, II.

1 And his mother answered and
Not so ; but he shall be called
1.

1 And they said unto her, There
one of thy kindred that is called
his name.

2 And they made signs to his fa-
ther how he would have him called.

3 And he asked for a writing-
e, and wrote, saying, His name
ohn. And they marvelled all.

4 And his mouth was opened
mediately, and his tongue loosed,
he spake, and praised God.

5 And fear came on all that dwelt
nd about them : and all these
ngs were noised abroad through-
all the hill-country of Judea.

6 And all they that heard
, laid them up in their hearts,
ng, What manner of child shall
be ! And the hand of the Lord
with him.

7 And his father Zacharias
filled with the Holy Ghost, and
hesied, saying,

8 Blessed be the Lord God of
el ; for he hath visited and re-
ned his people,

9 And hath raised up a horn
salvation for us in the house of
ervant David ;

10 As he spake by the mouth of
oly prophets, which have been
the world began ;

11 That we should be saved from
enemies, and from the hand of
hat hate us ;

12 To perform the mercy promis-
our fathers, and to remember
oly covenant,

13 The oath which he sware to
ather Abraham,

14 That he would grant unto us,
we, being delivered out of the
l of our enemies, might serve
without fear,

15 In holiness and righteousness
re him all the days of our life.

16 And thou, child, shalt be called
Prophet of the Highest : for
shalt go before the face of the
1 to prepare his ways ;

77 To give knowledge of salvation
unto his people, by the remission of
their sins,

78 Through the tender mercy of
our God ; whereby the day-spring
from on high hath visited us,

79 To give light to them that sit
in darkness and in the shadow of
death, to guide our feet into the way
of peace.

80 And the child grew, and waxed
strong in spirit, and was in the
deserts till the day of his shewing
unto Israel.

CHAP. II.

The nativity of Christ, &c.

A ND it came to pass in those
days, that there went out a de-
cree from Cesar Augustus, that all
the world should be taxed.

2 (And this taxing was first made
when Cyrenius was governor of
Syria.)

3 And all went to be taxed, every
one into his own city.

4 And Joseph also went up from
Galilee, out of the city of Nazareth,
into Judea, unto the city of David,
which is called Beth-lehem,(because
he was of the house and lineage of
David,)

5 To be taxed with Mary his
espoused wife, being great with
child.

6 And so it was, that, while
they were there, the days were
accomplished that she should be
delivered.

7 And she brought forth her first-
born son, and wrapped him in swad-
dling-clothes, and laid him in a
manger; because there was no room
for them in the inn.

8 ¶ And there were in the same
country shepherds abiding in the
field, keeping watch over their flock
by night.

9 And, lo, the angel of the Lord
came upon them, and the glory of
the Lord shone round about them ;
and they were sore afraid.

10 And the angel said unto them,
Fear not ; for, behold, I bring you

S. LUKE.

good tidings of great joy, which shall be to all people.

11 For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord.

12 And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling-clothes, lying in a manger.

13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

14 Glory to God in the highest, and on earth peace, good-will toward men.

15 ¶ And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Beth-lehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

16 And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger.

17 And, when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

18 And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.

19 But Mary kept all these things, and pondered them in her heart.

20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

21 ¶ And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

22 ¶ And when the days of her purification, according to the law of Moses, were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord;

23 (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;) 72

24 And to offer a sacrifice, according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtle-doves, or two young pigeons.

25 ¶ And, behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; and the same man was just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him.

26 And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death before he had seen the Lord's Christ.

27 And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,

28 Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,

29 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:

30 For mine eyes have seen thy salvation,

31 Which thou hast prepared before the face of all people;

32 A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

33 And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

34 And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this child is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;

35 (Yea, a sword shall pierce through thy own soul also;) that the thoughts of many hearts may be revealed.

36 ¶ And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser; she was of a great age, and had lived with a husband seven years from her virginity:

37 And she was a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served God with fastings and prayers night and day.

38 And she coming in that instant,

CHAP. II, III.

we thank likewise unto the Lord, and speake of him to all them that oked for redemption in Jerusalem.

39 ¶ And when they had performed all things, according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

40 And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom; and the grace of God was upon him.

41 ¶ Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.

42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem, after the custom of the feast.

43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew it not.

44 But they, supposing him to have been in the company, went day's journey; and they sought him among their kinsfolk and acquaintance.

45 And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.

46 And it came to pass, that, after three days, they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.

47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

48 And when they saw him they were amazed: and his mother said to him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father

and I have sought thee sorrowing.

49 And he said unto them, Howbeit that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?

50 And they understood not the thing which he spake unto them.

51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

52 And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.

CHAP. III.

John's preaching and baptism, &c.

NOW, in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Iturea and of the region of Traconitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John, the son of Zacharias, in the wilderness.

3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins;

4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth;

6 And all flesh shall see the salvation of God.

7 Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers! who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth, therefore, fruits worthy of repentance; and begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

9 And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree, therefore, which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

10 And the people asked him, saying, What shall we do then?

11 He answereth and saith unto

S. LUKE.

them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none ; and he that hath meat, let him do likewise.

12 Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do ?

13 And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.

14 And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do ? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse any falsely ; and be content with your wages.

15 ¶ And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ or not ;

16 John answered, saying unto them all, I indeed baptize you with water ; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose : he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire :

17 Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner ; but the chaff he will burn with fire unquenchable.

18 And many other things, in his exhortation, preached he unto the people.

19 ¶ But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,

20 Added yet this above all, that he shut up John in prison.

21 Now, when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,

22 And the Holy Ghost descended in a bodily shape, like a dove, upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.

23 ¶ And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was the son of Heli,

24 Which was the son of Matthet, which was the son of Levi, which was the son of Melchi, which was the son of Janna, which was the son of Joseph,

25 Which was the son of Matthias, which was the son of Amos, which was the son of Naum, which was the son of Eali, which was the son of Nagge,

26 Which was the son of Mazch, which was the son of Mattathias, which was the son of Semni, which was the son of Joseph, which was the son of Juda,

27 Which was the son of Joachim, which was the son of Rhesa, which was the son of Zorobabel, which was the son of Salathiel, which was the son of Neri,

28 Which was the son of Melchi, which was the son of Adrai, which was the son of Cosam, which was the son of Elmودам, which was the son of Er,

29 Which was the son of Jose, which was the son of Eliezer, which was the son of Jorim, which was the son of Matthat, which was the son of Levi,

30 Which was the son of Simeon, which was the son of Juda, which was the son of Joseph, which was the son of Jonan, which was the son of Eliakim,

31 Which was the son of Melea, which was the son of Menan, which was the son of Mattatha, which was the son of Nathan, which was the son of David,

32 Which was the son of Jesse, which was the son of Obed, which was the son of Booz, which was the son of Salmon, which was the son of Naasson,

33 Which was the son of Aman-dab, which was the son of Aram, which was the son of Esrom, which was the son of Phares, which was the son of Juda,

34 Which was the son of Jacob, which was the son of Isaac, which was the son of Abraham, which was the son of Terach,

CHAP. IV.

son of Thara, which was the son of Nachor,

35 Which was the son of Sarueh, which was the son of Ragau, which was the son of Phalec, which was son of Heber, which was the son of Sala,

36 Which was the son of Cainan, which was the son of Arphaxad, which was the son of Sem, which was the son of Noe, which was the son of Lamech,

37 Which was the son of Mathua, which was the son of Enoch, which was the son of Jared, which was the son of Maleleel, which was son of Cainan,

38 Which was the son of Enos, which was the son of Seth, which was the son of Adam, which was son of God.

CHAP. IV.

Christ's temptation and fasting, &c.
AND Jesus, being full of the Holy Ghost, returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,

Being forty days tempted of the devil. And in those days he did nothing: and when they were fed he afterward hungered.

And the devil said unto him, thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

And the devil, taking him up a high mountain, shewed unto all the kingdoms of the world in a moment of time.

And the devil said unto him, his power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will, I give it.

If thou, therefore, wilt worship all shall be thine.

And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Saith he, for it is written, Thou shalt

worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:

10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee;

11 And in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

12 And Jesus, answering, said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

14 ¶ And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 ¶ And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath-day, and stood up for to read.

17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias: and, when he had opened the book, he found the place where it was written,

18 The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the broken hearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised;

19 To preach the acceptable year of the Lord.

20 And he closed the book, and he gave it again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.

21 And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.

S. LUKE.

22 And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son?

23 And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.

24 And he said, Verily I say unto you, No prophet is accepted in his own country.

25 But I tell you of a truth, Many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land;

26 But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, a city of Sidon, unto a woman that was a widow.

27 And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian,

28 And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong.

30 But he, passing through the midst of them, went his way,

31 And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath-days.

32 And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.

33 ¶ And in the synagogue there was a man which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,

34 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the holy One of God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out

of him. And, when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 And the fame of him went out into every place of the country round about.

38 ¶ And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house: and Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her.

39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose, and ministered unto them.

40 ¶ Now, when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41 And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ, the Son of God. And he, rebuking them, suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

42 And when it was day, he departed, and went into a desert place; and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

43 And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also; for therefore am I sent.

44 And he preached in the synagogues of Galilee.

CHAP. V.

Christ teacheth the people, &c.

¶ ND it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,

2 And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing their nets.

3 And he entered into one of the ships which was Simon's, and prayed

CHAP. V.

1 that he would thrust out a little
in the land. And he sat down, and
gat the people out of the ship.

2 Now, when he had left speak-
he said unto Simon, Launch
into the deep, and let down
your nets for a draught.

3 And Simon, answering, said un-
to him, Master, we have toiled all
night, and have taken nothing:
nevertheless at thy word I will let
down the net.

4 And, when they had this done,
they enclosed a great multitude of
fishes; and their net brake.

5 And they beckoned unto their
partners, which were in the other
ship, that they should come and
help them. And they came, and
both the ships, so that they
came to sink.

6 When Simon Peter saw it, he
fell down at Jesus' knees, saying,
part from me; for I am a sinful
man, O Lord.

7 For he was astonished, and all
were with him, at the draught of
fishes which they had taken:

8 And so was also James and
John, the sons of Zebedee, which
were partners with Simon. And Je-
sus said unto Simon, Fear not; from
henceforth thou shalt catch men.

9 And, when they had brought
the ships to land, they forsook all,
and followed him.

10 And it came to pass, when
he was in a certain city, behold, a
man full of leprosy; who, seeing
him, fell on his face, and besought
him, saying, Lord, if thou wilt, thou
canst make me clean.

11 And he put forth his hand,
touched him, saying, I will; be
clean. And immediately the
leprosy departed from him.

12 And he charged him to tell no
man: but go, and shew thyself to
the priest, and offer for thy clean-
ing according as Moses command-
eth, for a testimony unto them.

13 But so much the more went
the fame abroad of him: and

14 great multitudes came together to
hear, and to be healed by him of
their infirmities.

15 ¶ And he withdrew himself
into the wilderness and prayed.

16 And it came to pass on a cer-
tain day, as he was teaching, that
there were Pharisees and doctors
of the law sitting by, which were
come out of every town of Galilee,
and Judea, and Jerusalem; and the
power of the Lord was present to
heal them.

17 ¶ And, behold, men brought
in a bed a man which was taken
with a palsy: and they sought means
to bring him in, and to lay him be-
fore him.

18 And when they could not find
by what way they might bring him in
because of the multitude, they went
upon the house-top, and let him
down through the tiling, with his
couch, into the midst before Jesus.

19 And, when he saw their faith,
he said unto him, Man, thy sins are
forgiven thee.

20 And the scribes and the Phari-
sees began to reason, saying, Who is
this which speaketh blasphemies?
Who can forgive sins but God alone?

21 But when Jesus perceived
their thoughts, he, answering, said
unto them, What reason ye in your
hearts?

22 Whether is easier to say, Thy
sins be forgiven thee; or to say,
Rise up and walk?

23 But that ye may know that
the Son of man hath power upon
earth to forgive sins, (he said unto
the sick of the palsy,) I say unto
thee, Arise, and take up thy couch,
and go unto thine house.

24 And immediately he rose up
before them, and took up that
whereon he lay, and departed to
his own house, glorifying God.

25 And they were all amazed,
and they glorified God, and were
filled with fear, saying, We have
seen strange things to-day.

26 ¶ And after these things he

S. LUKE.

went forth, and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom : and he said unto him, Follow me.

28 And he left all, rose up, and followed him.

29 ¶ And Levi made him a great feast in his own house : and there was a great company of publicans, and of others, that sat down with them.

30 But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners ?

31 And Jesus, answering, said unto them, They that are whole need not a physician ; but they that are sick.

32 I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

33 ¶ And they said unto him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise the disciples of the Pharisees ; but thine eat and drink ?

34 And he said unto them, Can ye make the children of the bride-chamber fast while the bridegroom is with them ?

35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

36 ¶ And he spake also a parable unto them ; No man putteth a piece of a new garment upon an old : if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was taken out of the new, agreeth not with the old.

37 And no man putteth new wine into old bottles ; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

38 But new wine must be put into new bottles ; and both are preserved.

39 No man also, having drunk old wine, straightway desireth new ; for he saith, The old is better.

CHAP. VI.

Christ reproveth the Pharisees, &c.

AND it came to pass, on the second sabbath after the first, that he went through the corn-fields;

and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing them in their hands.

2 And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath-days ?

3 And Jesus, answering them, said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was a hungered, and they which were with him ;

4 How he went into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them that were with him ; which it is not lawful to eat but for the priests alone ?

5 And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

6 ¶ And it came to pass also, on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught : and there was a man whose right hand was withered.

7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath-day ; that they might find an accusation against him.

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose, and stood forth.

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing ; Is it lawful on the sabbath-days to do good, or to do evil ? to save life, or to destroy it ?

10 And, looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so : and his hand was restored whole as the other.

11 And they were filled with madness ; and communed one with another what they might do to Jesus.

12 ¶ And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

13 And, when it was day, he called unto him his disciples ; and of

CHAP. VI.

11 he chose twelve, whom also he named Apostles ;

4 Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 Matthew and Thomas, James son of Alpheus, and Simon called Zeleotes,

16 And Judas the brother of James, 1 Judas Iscariot; which also was a traitor.

17 ¶ And he came down with them, and stood in the plain, and a company of his disciples, and great multitude of people out of Judea and Jerusalem, and from sea-coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases,

18 And they that were vexed with unclean spirits : and they were healed.

19 And the whole multitude sought to touch him : for there went virtue out of him, and healed them all.

20 ¶ And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed be ye for: for yours is the kingdom of God.

21 Blessed are ye that hunger now : ye shall be filled. Blessed are ye that weep now : for ye shall laugh.

22 Blessed are ye when men shall hate you, and when they shall separate you from their company, and all reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.

23 Rejoice ye in that day, and pray for joy ; for, behold, your reward is great in heaven : for in the manner did their fathers unto the prophets.

24 But woe unto you that are rich ! ye have received your consolation.

25 Woe unto you that are full ! ye shall hunger. Woe unto you that laugh now ! for ye shall mourn and weep.

26 Woe unto you, when all men shall speak well of you ! for so did your fathers to the false prophets.

27 ¶ But I say unto you which

hear, Love your enemies, do good to them which hate you ;

28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.

29 And unto him that smiteth thee on the one cheek, offer also the other ; and him that taketh away thy cloak, forbid not to take thy coat also.

30 Give to every man that asketh of thee ; and of him that taketh away thy goods, ask them not again.

31 And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

32 For if ye love them which love you, what thank have ye ? for sinners also love those that love them.

33 And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye ? for sinners also do even the same.

34 And if ye lend to them of whom ye hope to receive, what thank have ye ? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.

35 But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again ; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the highest : for he is kind unto the unthankful, and to the evil.

36 Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.

37 Judge not, and ye shall not be judged : condemn not, and ye shall not be condemned : forgive, and ye shall be forgiven :

38 Give, and it shall be given unto you ; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom : for with the same measure that ye mete withal, it shall be measured to you again.

39 And he spake a parable unto them : Can the blind lead the blind ? shall they not both fall into the ditch ?

40 The disciple is not above his master : but every one that is perfect shall be as his master.

41 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye,

S. LUKE.

but perceivest not the beam that is in thine own eye?

42 Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite! cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.

43 For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

44 For every tree is known by his own fruit: for of thorns men do not gather figs, nor of a bramble-bush gather they grapes.

45 A good man, out of the good treasure of his heart, bringeth forth that which is good; and an evil man, out of the evil treasure of his heart, bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

46 ¶ And why call ye me Lord, Lord, and do not the things which I say?

47 Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like:

48 He is like a man which built a house, and digged deep, and laid the foundation on a rock; and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it; for it was founded upon a rock.

49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that, without a foundation, built a house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great.

CHAP. VII.

The centurion's faith, &c.

NOW, when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die.

3 And, when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.

4 And, when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this:

5 For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.

6 Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself; for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof:

7 Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed.

8 For I also am a man set under authority, having under me soldiers; and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.

9 When Jesus heard these things he marvelled at him, and turned him about, and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

10 And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.

11 ¶ And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people.

12 Now, when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.

13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.

14 And he came and touched the bier; and they that bare him stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.

15 And he that was dead sat up,

CHAP. VII.

3 & began to speak. And he delivered him to his mother.

16 And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.

17 And this rumour of him went forth throughout all Judea, and throughout all the region round about.

18 And the disciples of John shewed him of all these things.

19 ¶ And John calling unto him two of his disciples, sent them to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

20 When the men were come unto him they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?

21 And in that same hour he cured many of their infirmities and plagues, and of evil spirits; and unto many that were blind he gave sight.

22 Then Jesus, answering, said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.

23 And blessed is he whosoever shall not be offended in me.

24 ¶ And, when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?

25 But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings' courts.

26 But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.

27 This is he of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

28 For I say unto you, Among those that are born of women, there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he.

29 And all the people that heard him, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.

30 But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.

31 ¶ And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

32 They are like unto children sitting in the market-place, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.

33 For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and ye say, He hath a devil.

34 The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a wine-bibber, a friend of publicans and sinners!

35 But Wisdom is justified of all her children.

36 ¶ And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.

37 And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster-box of ointment,

38 And stood at his feet behind him weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.

39 Now, when the Pharisee which had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman this is that toucheth him; for she is a sinner.

8. LUKE.

40 And Jesus, answering, said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.

41 There was a certain creditor which had two debtors; the one owed five hundred pence, and the other fifty.

42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me, therefore, which of them will love him most?

43 Simon answered and said, I suppose that he to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.

44 And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thy house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped them with the hairs of her head.

45 Thou gavest me no kiss: but this woman, since the time I came in, hath not ceased to kiss my feet.

46 My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.

47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little.

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

49 And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this, that forgiveth sins also?

50 And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

CHAP. VIII.

Women minister unto Christ, &c.

AND it came to pass afterward, that he went throughout every city and village preaching, and shewing the glad tidings of the kingdom of God; and the twelve were with him,

2 And certain women, which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven devils,

3 And Joanna the wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance.

4 ¶ And when much people were gathered together, and were come to him out of every city, he spake by a parable:

5 A sower went out to sow his seed: and, as he sowed, some fell by the way-side; and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.

6 And some fell upon a rock; and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.

7 And some fell among thorns; and the thorns sprang up with it, and choked it.

8 And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit a hundred-fold. And, when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.

9 And his disciples asked him, saying, What might this parable be?

10 And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.

11 ¶ Now the parable is this; The seed is the word of God.

12 Those by the way-side are they that hear; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

13 They on the rock are they, which, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, which for a while believe, and in time of temptation fall away.

14 And that which fell among thorns are they, which, when they have heard, go forth, and are choked with cares, and riches, and pleasures of this life, and bring no fruit to perfection.

15 But that on the good ground are they, which, in an honest and good heart, having heard the word, keep it, and bring forthli fruit with patience.

CHAP. VIII.

16 ¶ No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth it under a bed; but setteth it on a candlestick, that they which enter in may see the light.

17 For nothing is secret that shall not be made manifest; neither any thing hid that shall not be known, and come abroad.

18 Take heed, therefore, how ye bear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have.

19 ¶ Then came to him his mother and his brethren, and could not come at him for the press.

20 And it was told him by certain, which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.

21 And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.

22 ¶ Now it came to pass on a certain day, that he went into a ship with his disciples; and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake. And they launched forth.

23 But as they sailed, he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were filled with water, and were in jeopardy.

24 And they came to him, and awoke him, saying, Master, Master, we perish! Then he arose, and rebuked the wind, and the raging of the water; and they ceased, and there was a calm.

25 And he said unto them, Where is your faith? And they, being afraid, wondered, saying one to another, What manner of man is this! for he commandeth even the winds and water, and they obey him.

26 ¶ And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.

27 And, when he went forth to land, there met him out of the city a certain man which had devils long

28

time, and ware no clothes, neither abode in any house, but in the tombs.

28 When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of God most high? I beseech thee torment me not.

29 (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him; and he was kept bound with chains, and in fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)

30 And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.

31 And they besought him, that he would not command them to go out into the deep.

32 And there was there a herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.

33 Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.

34 When they that fed them saw what was done, they fled, and went and told it in the city, and in the country.

35 Then they went out to see what was done; and came to Jesus, and found the man, out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind: and they were afraid.

36 They also which saw it, told them by what means he that was possessed of the devils was healed.

37 ¶ Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about besought him to depart from them: for they were taken with great fear. And he went up into the ship, and returned back again.

38 Now the man, out of whom the devils were departed, besought him that he might be with him: but Jesus sent him away, saying,

S. LUKE.

39 Return to thine own house, and shew how great things God hath done unto thee. And he went his way, and published throughout the whole city how great things Jesus had done unto him.

40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people *gladly received him*: for they were all waiting for him.

41 ¶ And, behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue; and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house:

42 For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying. But as he went the people thronged him.

43 ¶ And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

44 Came behind him, and touched the border of his garment; and immediately her issue of blood stanched.

45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter, and they that were with him, said, Master, the multitude throng thee, and press thee, and sayest thou, Who touched me?

46 And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and, falling down before him, she declared unto him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.)

49 ¶ While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's house, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.

50 But when Jesus heard it, he answered him, saying, Fear not:

believe only, and she shall be made whole.

51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

52 And all wept, and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

55 And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

CHAP. IX.

Christ sendeth his apostles to preach.
THEN he called his twelve disci-

ples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

3 And he said unto them, Take nothing for your journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

4 And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.

6 And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.

7 ¶ Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him; and he was perplexed, because that it was said of some, that John was risen from the dead;

8 And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again.

9 And Herod said, John have I beheaded: but who is this of whom

CHAP. IX.

I hear such things? And he desired and commanded them to tell no man that thing;

10 ¶ And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida.

11 And the people, when they knew it, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

12 ¶ And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals; for we are here in a desert place.

13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

14 (For they were about five thousand men.) And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

15 And they did so, and made them all sit down.

16 Then he took the five loaves and the two fishes; and, looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

18 ¶ And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying, Who say the people that I am?

19 They, answering, said, John the Baptist: but some say, Elias; and others say, that one of the old prophets is risen again.

20 He said unto them, But who say ye that I am? Peter, answering, said, The Christ of God.

21 And he straitly charged them,

and commanded them to tell no man that thing;

22 Saying, The son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and chief priests, and scribes, and be slain, and be raised the third day.

23 ¶ And he said to them all, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.

24 For whosoever will save his life, shall lose it; but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.

25 For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away?

26 For whosoever shall be ashamed of me, and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and in his Father's, and of the holy angels.

27 But I tell you of a truth, there be some standing here which shall not taste of death till they see the kingdom of God.

28 ¶ And it came to pass, about an eight days after these sayings, he took Peter, and John, and James, and went up into a mountain to pray.

29 And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment was white and glistering.

30 And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias;

31 Who appeared in glory, and spake of his decease, which he should accomplish at Jerusalem.

32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake they saw his glory, and the two men that stood with him.

33 And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what he said.

S. LUKE.

34 While he thus spake, there came a cloud and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.

35 And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son; hear him.

36 And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept it close, and told no man in those days any of those things which they had seen.

37 ¶ And it came to pass, that, on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.

38 And, behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee, look upon my son; for he is mine only child:

39 And, lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth again; and, bruising him, hardly departeth from him.

40 And I besought thy disciples to cast him out; and they could not.

41 And Jesus, answering, said, O faithless and perverse generation! how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.

42 And as he was yet a coming, the devil threw him down and tare him. And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.

43 ¶ And they were all amazed at the mighty power of God. But, while they wondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,

44 Let these sayings sink down into your ears: for the Son of man shall be delivered into the hands of men.

45 But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that saying.

46 ¶ Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest.

47 And Jesus, perceiving the

thought of their heart, took a child, and set him by him,

48 And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name, receiveth me; and whosoever shall receive me, receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.

49 ¶ And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name, and we forbade him, because he followeth not with us.

50 And Jesus said unto him, Forbid him not; for he that is not against us, is for us.

51 ¶ And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he steadfastly set his face to go to Jerusalem,

52 And sent messengers before his face: and they went, and entered into a village of the Samaritans to make ready for him.

53 And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.

54 And when his disciples, James and John, saw this, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?

55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.

56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them. And they went to another village.

57 ¶ And it came to pass, that, as they went in the way, a certain man said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.

58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

59 And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead; but go thou and preach the kingdom of God.

CHAP. X.

51 And another also said, Lord, we will follow thee; but let me first bid them farewell which are at me at my house.

52 And Jesus said unto him, No man having put his hand to the m^gh, and looking back, is fit for e kingdom of God.

CHAP. X.

christ sendeth out seventy disciples.

FTER these things, the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come.

2 Therefore said he unto them, The harvest truly is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

3 Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.

4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

5 And into whatsoever house ye enter, first say, Peace be to this house.

6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.

7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:

9 And heal the sick that are therein; and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

11 Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding, be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom than for that city.

13 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment than for you.

15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

16 He that heareth you, heareth me; and he that despiseth you, despiseth me; and he that despiseth me, despiseth him that sent me.

17 ¶ And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy; and nothing shall by any means hurt you.

20 Notwithstanding, in this rejoice not that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven.

21 ¶ In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight.

22 All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and he to whom the Son will reveal him.

23 ¶ And he turned him unto his disciples, and said privately, Blessed are the eyes which see the things that ye see:

24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

S. LUKE.

25 ¶ And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?

26 He said unto him, What is written in the law? how readest thou?

27 And he, answering, said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind: and thy neighbour as thyself.

28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.

29 But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?

30 And Jesus, answering, said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded him, and departed, leaving him half dead.

31 And by chance there came down a certain priest that way; and, when he saw him, he passed by on the other side.

32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on him, and passed by on the other side.

33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and, when he saw him, he had compassion on him,

34 And went to him, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.

35 And on the morrow, when he departed, he took out two pence, and gave them to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.

36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?

37 And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.

38 ¶ Now it came to pass, as they

went, that he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house.

39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.

40 But Martha was grieved about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.

41 And Jesus answered, and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things:

42 But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

CHAP. XI.

Christ teacheth to pray, &c.

A ND it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.

2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven; Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

3 Give us day by day our daily bread.

4 And forgive us our sins: for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

5 And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;

6 For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?

7 And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.

8 I say unto you, though he will not rise and give him because he is

CHAP. XI.

Friend, yet because of his im-
tinity he will rise and give him
many as he needeth.

And I say unto you, Ask, and
shall be given you; seek, and ye
shall find; knock, and it shall be
opened unto you.

T¶ **F**or every one that asketh, re-
veth; and he that seeketh, find-
eth; and to him that knocketh, it
shall be opened.

11 **I**f a son shall ask bread of any
you that is a father, will he give
you a stone? or, if he ask a fish, will
he for a fish give him a serpent?

12 **O**r, if he shall ask an egg, will
he offer him a scorpion?

13 **I**f ye then, being evil, know
how to give good gifts unto your
children; how much more shall
your heavenly Father give the Holy
Spirit to them that ask him?

14 ¶ And he was casting out a
devil, and it was dumb. And it
came to pass, when the devil was
gone out, the dumb spake; and the
people wondered.

15 But some of them said, He
casteth out devils through Beelze-
buh, the chief of the devils.

16 And others, tempting him,
sought of him a sign from heaven.

17 But he, knowing their thoughts,
said unto them, Every kingdom di-
vided against itself is brought to de-
solation; and a house divided against
a house falleth.

18 If Satan also be divided against
himself, how shall his kingdom
stand? because ye say that I cast
out devils through Beelzebub.

19 And, if I by Beelzebub cast
out devils, by whom do your sons
cast them out? therefore shall they
be your judges.

20 But if I with the finger of
God cast out devils, no doubt the
kingdom of God is come upon you.

21 When a strong man armed
keepeth his palace, his goods are in
peace:

22 But when a stronger than he
shall come upon him, and over-

come him, he taketh from him all
his armour wherein he trusted, and
divideth his spoils.

23 He that is not with me, is
against me; and he that gathereth
not with me, scattereth.

24 When the unclean spirit is
gone out of a man, he walketh
through dry places, seeking rest:
and, finding none, he saith, I will
return unto my house whence I
came out.

25 And when he cometh, he find-
eth it swept and garnished.

26 Then goeth he, and taketh to
him seven other spirits more wicked
than himself; and they enter in,
and dwell there: and the last state
of that man is worse than the first.

27 ¶ And it came to pass, as he
spake these things, a certain wo-
man of the company lifted up her
voice, and said unto him, Blessed
is the womb that bare thee, and
the paps which thou hast sucked.

28 But he said, Yea, rather blessed
are they that hear the word of
God, and keep it.

29 ¶ And, when the people were
gathered thick together, he began
to say, This is an evil generation:
they seek a sign; and there shall
no sign be given it, but the sign of
Jonas the prophet.

30 For as Jonas was a sign unto
the Ninevites, so shall also the Son
of man be to this generation.

31 The queen of the south shall
rise up in the judgment with the
men of this generation, and con-
demn them: for she came from the
utmost parts of the earth, to hear the
wisdom of Solomon; and, behold,
a greater than Solomon is here.

32 The men of Nineve shall rise
up in the judgment with this ge-
neration, and shall condemn it: for
they repented at the preaching of
Jonas; and, behold, a greater than
Jonas is here.

33 No man, when he hath light-
ed a candle, putteth it in a secret
place, neither under a bushel, but

S. LUKE.

on a candlestick, that they which come in may see the light.

34 The light of the body is the eye: therefore, when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when thine eye is evil, thy body also is full of darkness.

35 Take heed, therefore, that the light which is in thee be not darkness.

36 If thy whole body, therefore, be full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.

37 ¶ And, as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.

38 And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed before dinner.

39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.

40 Ye fools! did not he that made that which is without, make that which is within also?

41 But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.

42 But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint, and rue, and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

43 Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

44 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over them are not aware of them.

45 Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying, thou reproachest us also.

46 And he said, Woe unto you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne,

and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

47 Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

48 Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they shall slay and persecute;

50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

51 From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.

52 Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

53 And, as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge him vehemently, and to provoke him to speak of many things;

54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

CHAP. XII.

Christ teacheth his disciples, &c.

IN the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

2 For there is nothing covered that shall not be revealed; neither hid that shall not be known.

3 Therefore, whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the house-tops.

CHAP. XII.

4 And I say unto you, my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do :

5 But I will forewarn you whom ye shall fear ; Fear him which, after he hath killed, hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God ?

7 But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore ; ye are of more value than many sparrows.

8 Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God :

9 But he that denieth me before men, shall be denied before the angels of God.

10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him : but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost, it shall not be forgiven.

11 And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say :

12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

13 ¶ And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.

14 And he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you ?

15 And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness : for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.

16 ¶ And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully :

17 And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits ?

18 And he said, This will I do ; I will pull down my barns, and build greater ; and there will I bestow all thy fruits and my goods.

19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years ; take thine ease, eat, drink, and be merry.

20 But God said unto him, Thou fool, this night thy soul shall be required of thee : then whose shall those things be which thou hast provided ?

21 So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

22 ¶ And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat ; neither for the body, what ye shall put on.

23 The life is more than meat, and the body is *more* than raiment.

24 Consider the ravens ; for they neither sow nor reap ; which neither have storehouse nor barn ; and God feedeth them : how much more are ye better than the fowls ?

25 And which of you, with taking thought, can add to his stature one cubit ?

26 If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest ?

27 Consider the lilies how they grow : they toil not, they spin not ; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

28 If then God so clothe the grass, which is to-day in the field, and to-morrow is cast into the oven ; how much more *will he clothe* you, O ye of little faith ?

29 And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.

30 For all these things do the nations of the world seek after : and your Father knoweth that ye have need of these things.

31 But rather seek ye the kingdom of God ; and all these things shall be added unto you.

S. LUKE.

32 Fear not, little flock ; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.

33 Sell that ye have, and give alms ; provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.

34 For where your treasure is, there will your heart be also.

35 Let your loins be girded about, and your lights burning ;

36 And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding ; that, when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.

37 Blessed are those servants, whom the lord, when he cometh, shall find watching : verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them.

38 And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find them so, blessed are those servants.

39 And this know, that if the good-man of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.

40 Be ye, therefore, ready also : for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

41 ¶ Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all ?

42 And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom his lord shall make ruler over his household, to give them their portion of meat in due season ?

43 Blessed is that servant, whom his lord, when he cometh, shall find so doing.

44 Of a truth I say unto you, That he will make him ruler over all that he hath.

45 But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming ; and shall begin to beat the men-servants and maidens, and

to eat and drink, and to be drunken :

46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for him, and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.

47 And that servant which knew his lord's will, and prepared not himself, neither did according to his will, shall be beaten with many stripes.

48 But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required ; and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

49 ¶ I am come to send fire on the earth ; and what will it, if it be already kindled ?

50 But I have a baptism to be baptized with ; and how am I straitened till it be accomplished !

51 Suppose ye that I am come to give peace on earth ? I tell you, Nay ; but rather division :

52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.

53 The father shall be divided against the son, and the son against the father ; the mother against the daughter, and the daughter against the mother ; the mother-in-law against her daughter-in-law, and the daughter-in-law against her mother-in-law.

54 ¶ And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower ; and so it is.

55 And when ye see the south wind blow, ye say, There will be heat ; and it cometh to pass.

56 Ye hypocrites ! ye can discern the face of the sky and of the earth ; but how is it that ye do not discern this time ?

57 Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right ?

58 ¶ When thou goest with thine adversary to the magistrate, as thou

CHAP XIII.

art in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him ; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

58 I tell thee, thou shalt not depart thence till thou hast paid the very last mite.

CHAP. XIII.

Christ preacheth repentance.

THERE were present at that season some that told him of the Galileans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

2 And Jesus, answering, said unto them, Suppose ye that these Galileans were sinners above all the Galileans, because they suffered such things ?

3 I tell you, Nay : but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

4 Or those eighteen upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem ?

5 I tell you, Nay : but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

6 ¶ He spake also this parable : A certain man had a fig-tree planted in his vineyard ; and he came and sought fruit thereon, and found none.

7 Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig-tree, and find none : cut it down ; why cumbereth it the ground ?

8 And he, answering, said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it :

9 And if it bear fruit, well ; and if not, then after that thou shalt cut it down.

10 ¶ And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

11 And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up herself.

12 And, when Jesus saw her, he called her to him, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.

13 And he laid his hands on her :

and immediately she was made straight, and glorified God.

14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath-day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work; in them, therefore, come and be healed, and not on the sabbath-day.

15 The Lord then answered him, and said, Thou hypocrite ! doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead him away to watering ?

16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath-day ?

17 And, when he had said these things, all his adversaries were ashamed : and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

18 ¶ Then said he, Unto what is the kingdom of God like ? and whereunto shall I resemble it ?

19 It is like a grain of mustard-seed, which a man took and cast into his garden ; and it grew, and waxed a great tree, and the fowls of the air lodged in the branches of it.

20 ¶ And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God ?

21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

22 And he went through the cities and villages teaching, and journeying toward Jerusalem.

23 ¶ Then said one unto him, Lord, are there few that be saved ? And he said unto them,

24 Strive to enter in at the strait gate : for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

25 When once the Master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us ; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are ;

S. LUKE.

26 Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.

27 But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are: depart from me, all ye workers of iniquity.

28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.

29 And they shall come from the east, and from the west, and from the north, and from the south, and shall sit down in the kingdom of God.

30 And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.

31 ¶ The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.

32 And he said unto them, Go ye and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures to-day, and to-morrow, and the third day I shall be perfected.

33 Nevertheless, I must walk to-day, and to-morrow, and the day following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.

34 O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not!

35 Behold, your house is left unto you desolate; and verily I say unto you, Ye shall not see me until the time come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

CHAP. XIV.

Christ healeth on the sabbath, &c.

AND it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath-day, that they watched him.

2 And, behold, there was a certain man before him which had the dropsy.

3 And Jesus, answering, spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath-day?

4 And they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go;

5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath-day?

6 And they could not answer him again to these things.

7 ¶ And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them,

8 When thou art bidden of any man to a wedding, sit not down in the highest room, lest a more honourable man than thou be bidden of him;

9 And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.

10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

11 For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

12 ¶ Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor thy rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompence be made thee.

13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind:

14 And thou shalt be blessed; for they cannot recompence thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

15 ¶ And when one of them that sat at meat with him heard these things he said unto him, Blessed is

CHAP. XIV, XV.

~~men~~ that shall eat bread in the kingd~~om~~ of God.

16 Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many:

17 And sent his servant at supper-time to say to them that were bidden, Come; for all things are now ready.

18 And they all with one consent began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.

19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.

20 And another said, I have married a wife; and therefore I cannot come.

21 So that servant came, and shewed his lord these things. Then the master of the house, being angry, said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.

22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.

23 And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.

24 For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper.

25 And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them,

26 If any man come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.

27 And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.

28 For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first and counteth the cost, whether he have sufficient to finish it?

29 Lest haply, after he hath laid

the foundation, and is not able to finish it, all that behold it begin to mock him,

30 Saying, This man began to build, and was not able to finish.

31 Or what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth, whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace.

33 So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.

34 ¶ Salt is good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned?

35 It is neither fit for the land, not yet for the dunghill; but men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

CHAP. XV.

The parable of the lost sheep, &c.

THEN drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him.

2 And the Pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 ¶ And he spake this parable unto them, saying,

4 What man of you, having a hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost until he find it?

5 And when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing.

6 And when he cometh home, he calleth together his friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost.

7 I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons which need no repentance.

8 ¶ Either what woman, having

8. LUKE.

ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find it ?

9 And when she hath found it, she calleth her friends and her neighbours together, saying, Rejoice with me ; for I have found the piece which I had lost.

10 Likewise I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth.

11 ¶ And he said, A certain man had two sons :

12 And the younger of them said to his father, Father, give me the portion of goods that falleth to me. And he divided unto them his living.

13 And not many days after, the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.

14 And, when he had spent all, there arose a mighty famine in that land ; and he began to be in want.

15 And he went and joined himself to a citizen of that country ; and he sent him into his fields to feed swine.

16 And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat : and no man gave unto him.

17 And when he came to himself he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger !

18 I will arise, and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against Heaven, and before thee,

19 And am no more worthy to be called thy son : make me as one of thy hired servants.

20 And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.

21 And the son said unto him, Father, I have sinned against Heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

22 But the father said to his ser-

vants, Bring forth the best raiment, and put it on him ; and put a ring on his hand, and shoes on his feet.

23 And bring hither the fatted calf, and kill it ; and let us eat and be merry :

24 For this my son was dead, and is alive again ; he was lost, and is found. And they began to be merry.

25 Now his elder son was in the field : and as he came, and nigh to the house, he heard music and dancing.

26 And he called one of the servants, and asked what these things meant.

27 And he said unto him, Thy brother is come ; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.

28 And he was angry, and would not go in : therefore came his father out and entreated him.

29 And he, answering, said to his father, Lo, these many years do I serve thee ; neither transgressed I at any time thy commandment ; and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends :

30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

31 And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.

32 It was meet that we should make merry, and be glad : for this thy brother was dead, and is alive again ; and was lost, and is found.

CHAP. XVI.

The parable of the unjust steward.

AND he said also unto his disciples, There was a certain rich man which had a steward ; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee ? give an account of thy stewardship ; for thou mayest be no longer steward.

3 Then the steward said within

CHAP. XVI.

1 self, What shall I do, for my
1 taketh away from me the
wardship? I cannot dig; to beg
ashamed.

2 I am resolved what to do, that,
en I am put out of the steward-
ip, they may receive me into
eir houses.

3 So he called every one of his
rd's debtor's unto him, and said
to the first, How much owest
ou unto my lord?

4 And he said, A hundred mea-
ures of oil. And he said unto him,
Take thy bill, and sit down quickly,
nd write fifty.

5 Then said he to another, And
ow much owest thou? And he said,
 hundred measures of wheat.
And he said unto him, Take thy
bill, and write fourscore.

6 And the lord commended the
injust steward, because he had done
wisely: for the children of this
world are in their generation wiser
than the children of light.

7 And I say unto you, Make to
yourselves friends of the mammon
of unrighteousness; that, when ye
fail, they may receive you into ever-
lasting habitations.

8 He that is faithful in that
which is least, is faithful also in
much; and he that is unjust in the
least, is unjust also in much.

9 If, therefore, ye have not been
faithful in the unrighteous mam-
mon, who will commit to your trust
the true riches?

10 And if ye have not been faith-
ful in that which is another man's,
who shall give you that which is
your own?

11 No servant can serve two mas-
ters: for either he will hate the one,
and love the other; or else he will
hold to the one, and despise the other.
Ye cannot serve God and mammon.

12 And the Pharisees also, who
were covetous, heard all these
things; and they derided him.

13 And he said unto them, Ye
are they which justify yourselves

before men; but God knoweth
your hearts: for that which is highly
esteemed among men is abomi-
nation in the sight of God.

14 The law and the prophets
were until John: since that time
the kingdom of God is preached,
and every man presseth into it.

15 And it is easier for heaven and
earth to pass, than one tittle of the
law to fail.

16 Whosoever putteth away his
wife, and marrieth another, com-
mitteth adultery: and whosoever
marrieth her that is put away from
her husband, committeth adultery.

17 ¶ There was a certain rich
man, which was clothed in purple
and fine linen and fared sumptu-
ously every day:

18 And there was a certain beg-
gar named Lazarus, which was laid
at his gate full of sores,

19 And desiring to be fed with
the crumbs which fell from the rich
man's table: moreover, the dogs
came and licked his sores.

20 And it came to pass that the
beggar died, and was carried by the
angels into Abraham's bosom: the
rich man also died, and was buried;

21 And in hell he lifted up his
eyes, being in torments, and seeth
Abraham afar off, and Lazarus in
his bosom.

22 And he cried, and said, Fa-
ther Abraham, have mercy on me,
and send Lazarus, that he may dip
the tip of his finger in water, and
cool my tongue; for I am torment-
ed in this flame.

23 But Abraham said, Son, remem-
ber that thou in thy life-time receiv-
edst thy good things, and likewise
Lazarus evil things: but now he is
comforted, and thou art tormented.

24 And besides all this, between
us and you there is a great gulf
fixed: so that they which would
pass from hence to you cannot;
neither can they pass to us that
would come from thence.

25 Then he said, I pray thee, there-

S. LUKE.

fore, father, that thou wouldest send him to my father's house :

28 For I have five brethren ; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.

29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets ; let them hear them.

30 And he said, Nay, father Abraham : but if one went unto them from the dead, they will repent.

31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.

CHAP. XVII.

Christ teacheth to avoid offences.

THEN said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come ; but woe unto him through whom they come !

2 It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.

3 ¶ Take heed to yourselves : If thy brother trespass against thee, rebuke him ; and if he repent, forgive him.

4 And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent ; thou shalt forgive him.

5 ¶ And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard-seed, ye might say unto this sycamine-tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea ; and it should obey you.

7 But which of you, having a servant ploughing, or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat :

8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken ; and afterward thou shalt eat and drink ?

9 Doth he thank that servant, be-

cause he did the things that were commanded him ? I trow not.

10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants ; we have done that which was our duty to do.

11 ¶ And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

12 And, as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off.

13 And they lifted up their voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.

14 And, when he saw them, he said unto them, Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.

15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

16 And fell down on his face at his feet, giving him thanks : and he was a Samaritan.

17 And Jesus, answering, said, Were there not ten cleansed ? but where are the nine ?

18 There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.

19 And he said unto him, Arise, go thy way ; thy faith hath made thee whole.

20 ¶ And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation.

21 Neither shall they say, Lo here ! or, lo there ! for, behold the kingdom of God is within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it.

23 And they shall say to you, See here ! or, see there ! go not after them, nor follow them.

24 For as the lightning, that lighteth out of the one part under hea-

CHAP. XVIII.

en shineth unto the other part
nder heaven ; so shall also the Son
f man be in his day.

25 But first must he suffer many
hings, and be rejected of this genera-
tion.

26 And as it was in the days of
Noe, so shall it be also in the days
of the Son of man.

27 They did eat, they drank, they
married wives, they were given in
marriage, until the day that Noe
entered into the ark ; and the flood
came and destroyed them all.

28 Likewise also, as it was in the
days of Lot; they did eat, they
drank, they bought, they sold, they
planted, they builded :

29 But the same day that Lot
went out of Sodom it rained fire
and brimstone from heaven, and
destroyed them all.

30 Even thus shall it be in the day
when the Son of man is revealed.

31 In that day, he which shall be
upon the house-top, and his stuff in
the house, let him not come down to
take it away ; and he that is in the
field, let him likewise not return back.

32 Remember Lot's wife.

33 Whosoever shall seek to save
his life, shall lose it ; and whosoever
shall lose his life, shall preserve it.

34 I tell you, In that night there
shall be two men in one bed ; the
one shall be taken, and the other
shall be left.

35 Two women shall be grinding
together ; the one shall be taken,
and the other left.

36 Two men shall be in the field ;
the one shall be taken, and the
other left.

37 And they answered and said
unto him, Where, Lord ? And he
said unto them, Wheresoever the
body is, thither will the eagles be
gathered together.

CHAP. XVIII.

Of the importunate widow, &c.

AND he spake a parable unto them
to this end, that men ought al-
ways to pray, and not to faint ;

2 Saying, There was in a city a
judge which feared not God, neither
regarded man :

3 And there was a widow in that
city, and she came unto him, say-
ing, Avenge me of mine adversary.

4 And he would not for a while :
but afterward he said within him-
self, Though I fear not God, nor
regard man ;

5 Yet because this widow trou-
bleth me I will avenge her, lest by
her continual coming she weary me.

6 And the Lord said, Hear what
the unjust judge saith.

7 And shall not God avenge his own
elect, which cry day and night unto
him, though he bear long with them ?

8 I tell you, that he will avenge
them speedily. Nevertheless, when
the Son of man cometh, shall he find
frith on the earth ?

9 ¶ And he spake this parable
unto certain which trusted in them-
selves that they were righteous, and
despised others :

10 Two men went up into the
temple to pray ; the one a Pharisee,
and the other a publican.

11 The Pharisee stood and pray-
ed thus with himself, God, I thank
thee that I am not as other men are,
extortioners, unjust, adulterers, or
even as this publican.

12 I fast twice in the week, I give
tithes of all that I possess.

13 And the publican, standing
afar off, would not lift up so much
as his eyes unto heaven, but smote
upon his breast, saying, God be
merciful to me a sinner.

14 I tell you, This man went down
to his house justified rather than the
other : for every one that exalteth
himself shall be abased ; and he that
humbleth himself shall be exalted.

15 ¶ And they brought unto him
also infants, that he would touch
them : but when his disciples saw
it, they rebuked them.

16 But Jesus called them unto him,
and said, Suffer little children to
come unto me, and forbid them not :

S. LUKE.

for of such is the kingdom of God.

17 Verily I say unto you, Who-soever shall not receive the king-dom of God as a little child shall in no wise enter therein.

18 ¶ And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good save one, that is, God.

20 Thou knowest the command-ments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy fa-ther and thy mother.

21 And he said, All these have I kept from my youth up.

22 Now, when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lack-est thou one thing; sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

23 And when he heard this he was very sorrowful: for he was very rich.

24 And when Jesus saw that he was very sorrowful he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

25 For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the king-dom of God.

26 And they that heard it, said, Who then can be saved?

27 And he said, The things which are impossible with men are possible with God.

28 ¶ Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.

29 And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,

30 Who shall not receive mani-fold more in this present time, and in the world to come life everlasting.

31 ¶ Then he took unto him the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets

concerning the Son of man shall be accom-plished.

32 For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on:

33 And they shall scourge him, and put him to death; and the third day he shall rise again.

34 And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.

35 ¶ And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way-side begging:

36 And hearing the multitudes pass by, he asked what it meant.

37 And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.

38 And he cried, saying, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

39 And they which went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more, Thou son of David, have mercy on me.

40 And Jesus stood, and com-manded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,

41 Saying, What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.

42 And Jesus said unto him, Re-ceive thy sight: thy faith hath saved thee.

43 And immediately he received his sight, and followed him, glorify-ing God: and all the people, when they saw it, gage praise unto God.

CHAP. XIX.

Of Zaccheus the publican, &c.

AND Jesus entered and passed A through Jericho.

2 And, behold, there was a man named Zaccheus, which was the chief among the publicans, and he was rich.

3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

4 And he ran before, and climbed

CHAP. XIX.

15 into a sycamore-tree to see him ; for he was to pass that way.

5 And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zaccheus, make haste, and come down ; for to-day I must abide at thy house.

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

7 And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

8 And Zaccheus stood, and said unto the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor ; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore him four-fold.

9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forasmuch as he also is a son of Abraham.

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

11 ¶ And, as they heard these things, he added, and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

12 He said, therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.

14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this man to reign over us.

15 And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.

17 And he said unto him, Well,

thou good servant : because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

20 And another came, saying, Lord, behold, here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin :

21 For I feared thee, because thou art an austere man ; thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow :

23 Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury ?

24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give it to him that bath ten pounds.

25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)

26 For I say unto you, That unto every one which hath, shall be given ; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

27 But those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me.

28 ¶ And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

29 And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called the mount of Olives, he sent two of his disciples,

30 Saying, Go ye into the village over against you ; in the which, at your entering, ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat ; loose him, and bring him hither.

S. LUKE.

31 And if any man ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.

32 And they that were sent went their way, and found even as he had said unto them.

33 And, as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?

34 And they said, The Lord hath need of him.

35 And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

36 And, as he went, they spread their clothes in the way.

37 And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had seen;

38 Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord; peace in heaven, and glory in the highest.

39 And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.

40 And he answered and said unto them, I tell you, that if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

41 ¶ And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,

42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things which belong unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.

43 For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,

44 And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.

45 And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought;

46 Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.

47 And he taught daily in the temple. But the chief priests, and the scribes, and the chief of the people, sought to destroy him;

48 And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.

CHAP. XX.

Christ avoucheth his authority, &c.
A ND it came to pass, that on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon him, with the elders,

2 And spake unto him, saying: Tell us by what authority dost thou these things? or who is he that gave thee this authority?

3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:

4 The baptism of John, was it from heaven, or of men?

5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?

6 But and if we say, Of men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet.

7 And they answered, that they could not tell whence it was.

8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

9 ¶ Then began he to speak to the people this parable; A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.

10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away empty.

11 And again he sent another ser-

CHAP. XX.

1 ant : and they beat him also, and entreated him shamefully, and sent him away empty.

12 And again, he sent a third : and they wounded him also, and cast him out.

13 Then said the lord of the vineyard, What shall I do ? I will send my beloved son : it may be they will reverence him when they see him.

14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir ; come, let us kill him, that the inheritance may be ours.

15 So they cast him out of the vineyard, and killed him. What, therefore, shall the lord of the vineyard do unto them ?

16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard it, they said, God forbid.

17 And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner ?

18 Whosoever shall fall upon that stone, shall be broken ; but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

19 ¶ And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him ; and they feared the people : for they perceived that he had spokenthis parable against them.

20 And they watched him, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.

21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person of any, but teachest the way of God truly ;

22 Is it lawful for us to give tribute unto Cesar, or no ?

23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me ?

24 Shew me a penny. Whose image and superscription hath it ? They answered and said, Cesar's.

25 And he said unto them, Render, therefore, unto Cesar the things which be Cesar's, and unto God the things which be God's.

26 And they could not take hold of his words before the people : and they marvelled at his answer, and held their peace.

27 ¶ Then came to him certain of the Sadducees, which deny that there is any resurrection, and they asked him,

28 Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

29 There were, therefore, seven brethren : and the first took a wife, and died without children.

30 And the second took her to wife, and he died childless.

31 And the third took her ; and in like manner the seven also : and they left no children, and died.

32 Last of all the woman died also.

33 Therefore, in the resurrection, whose wife of them is she ? for seven had her to wife.

34 And Jesus, answering, said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage :

35 But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry nor are given in marriage :

36 Neither can they die any more : for they are equal unto the angels ; and are the children of God, being the children of the resurrection.

37 Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

38 For he is not a God of the dead, but of the living : for all live unto him.

39 Then certain of the scribes, answering, said, Master, thou hast well said.

S. LUKE.

40 And after that, they durst not ask him any question at all.

41 ¶ And he said unto them, How say ye that Christ is David's son?

42 And David himself saith in the book of Psalms, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

43 Till I make thine enemies thy footstool.

44 David, therefore, calleth him Lord, how is he then his son?

45 ¶ Then, in the audience of all the people, he said unto his disciples,

46 Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts;

47 Which devour widows' houses, and for a shew make long prayers: the same shall receive greater damnation.

CHAP. XXI.

Christ commenaceth the poor widow.

A ND he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury.

2 And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites.

3 And he said, Of a truth I say unto you, That this poor widow hath cast in more than they all:

4 For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.

5 ¶ And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,

6 As for these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another that shall not be thrown down.

7 And they asked him, saying, Master, but when shall these things be? and what sign will there be when these things shall come to pass?

8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am Christ; and the time draweth near: go ye not; therefore, after them.

9 But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass, but the end is not by and by.

10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, kingdom against kingdom:

11 And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven.

12 But before all these they shall lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.

13 And it shall turn to you for a testimony.

14 Settle it, therefore, in your hearts, not to meditate before what ye shall answer:

15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kindreds, and friends; and some of you shall they cause to be put to death.

17 And ye shall be hated of all men for my name's sake.

18 But there shall not a hair of your head perish.

19 In your patience possess your souls.

20 And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

21 Then let them which are in Judea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

23 But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

CHAP. XXI, XXII.

24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

25 ¶ And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;

26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth; for the powers of heaven shall be shaken.

27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.

28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable; hold the fig-tree, and all the trees;

30 When they now shoot forth, see and know of yourselves that summer is now nigh at hand.

31 So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.

32 Verily I say unto you, This generation shall not pass away till all these things be fulfilled.

33 Heaven and earth shall pass away; but my words shall not pass away.

34 ¶ And take heed to yourselves, at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so day come upon you unawares.

35 For as a snare shall it come upon them that dwell on the face of the whole earth.

36 Watch ye, therefore, and pray ye, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

37 And in the day-time he was teaching in the temple; and at night

he went out, and abode in the mount that is called the mount of Olives.

38 And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.

CHAP. XXII.

The Jews conspire against Christ.

39 Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

40 And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.

41 Then entered Satan into Judas, surname Iscariot, being of the number of the twelve.

42 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

43 And they were glad, and covenanted to give him money.

44 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

45 ¶ Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.

46 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.

47 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

48 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.

49 And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples?

50 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.

51 And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

52 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

S. LUKE

15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this pass-over with you before I suffer:

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide it among yourselves:

18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

19 ¶ And he took bread, and gave thanks, and brake it, and gave unto them, saying, This is my body, which is given for you: this do in remembrance of me.

20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.

21 ¶ But, behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.

22 And truly the Son of man goeth, as it was determined: but woe unto that man by whom he is betrayed!

23 And they began to inquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

24 ¶ And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

25 And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

26 But ye shall not be so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

27 For whether is greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? is not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

28 Ye are they which have continued with me in my temptations:

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;

30 That ye may eat and drink at

my table in my kingdom, and on thrones, judging the twelve tribes of Israel.

31 ¶ And the Lord said, Simon Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you wheat:

32 But I have prayed for thee that thy faith fail not; and when thou art converted strengthen thy brethren.

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison and to death.

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

35 And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise his scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment and buy one.

37 For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.

38 And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said unto them, It is enough.

39 ¶ And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

40 And, when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.

41 And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed,

42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless, not my will, but thine, be done.

43 And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

44 And, being in an agony, he

CHAP. XXII, XXIII.

Prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops oflood falling down to the ground.

45 And when he rose up from pray-
r, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,

46 And said unto them, Why sleep e? rise and pray, lest ye enter into temptation.

47 ¶ And while he yet spake, behold, a multitude, and he that was called J'udas, one of the twelve, ent before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

48 But Jesus said unto him, Jua-
as, betrayest thou the Son of man
ith a kiss?

49 When they which were about
m saw what would follow, they id unto him, Lord, shall we smite
ith the sword?

50 ¶ And one of them smote a
rvant of the high priest, and cut
his right ear.

51 And Jesus answered and said,
ffer ye thus far. And he touched
s ear, and healed him.

52 Then Jesus said unto the chief
iests, and captains of the temple,
d the elders, which were come
him, Be ye come out, as against
hief, with swords and staves?

53 When I was daily with you
the temple, ye stretched forth no
ds against me: but this is your
ur, and the power of darkness.

54 ¶ Then took they him, and
him, and brought him into the
h priest's house. And Peter fol-
ed afar off.

55 And when they had kindled
re in the midst of the hall, and
re set down together, Peter sat
vn among them.

56 But a certain maid beheld him
e sat by the fire, and earnestly
ked upon him, and said, This
a was also with him.

57 And he denied him, saying,
man, I know him not.

58 And after a little while another
him, and said, Thou art also of
n. And Petersaid, Man, I am not.

59 And, about the space of one
hourafter,anotherconfidently affirm-
ed, saying, Of a truth this *fellow* also
was with him; for he is a Galilean.

60 And Peter said, Man, I know
not what thou sayest. And imme-
diately, while he yet spake, the
cock crew.

61 And the Lord turned, and
looked upon Peter: and Peter re-
membered the word of the Lord,
how he had said unto him, Before
the cock crow thou shalt deny me
thrice.

62 And Peter went out, and wept
bitterly.

63 ¶ And the men that held Je-
sus mocked him, and smote him.

64 And, when they had blindfold-
ed him, they struck him on the face,
and asked him, saying, Prophesy;
who is it that smote thee?

65 And many other things blas-
phemously spake they against him.

66 ¶ And as soon as it was day, the
elders of the people, and the chief
priests, and the scribes, came togeth-
er, and led him into their council,

67 Saying, Art thou the Christ?
tell us. And he said unto them, If
I tell you, ye will not believe:

68 And if I also ask you, ye will
not answer me, nor let me go.

69 Hereafter shall the Son of man
sit on the right hand of the power
of God.

70 Then said they all, Art thou
then the Son of God? And he said
unto them, Ye say that I am.

71 And they said, What need we
any further witness? for we our-
selves have heard of his own mouth.

CHAP. XXIII.
Jesus accused before Pilate, &c.
AND the whole multitude of
A them arose, and led him un-
to Pilate.

2 And they began to accuse him,
saying, we found thi. *fellow* per-
verting the nation, and forbidding
to give tribute to Cesar, saying,
That he himself is Christ,a King.

3 And Pilate asked him, saying,

S. LUKE.

Art thou the King of the Jews? And he answered him, and said, Thou sayest it.

4 Then said Pilate to the chief priests and to the people, I find no fault in this man.

5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.

6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilean.

7 And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself also was at Jerusalem at that time.

8 And when Herod saw Jesus he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long season, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.

9 Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.

10 And the chiefpriests and scribes stood, and vehemently accused him.

11 And Herod with his men of war set him at nought, and mocked him, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

12 ¶ And the same day Pilate and Herod were made friends together; for before they were at enmity between themselves.

13 ¶ And Pilate, when he had called together the chief priests, and the rulers, and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me as one that perverteth the people: and, behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him;

15 No, nor yet Herod: for I sent you to him; and, lo, nothing worthy of death is done unto him:

16 I will, therefore, chastise him, and release him.

17 (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

18 And they cried out all at once, saying, Away with this man, and release unto us Barabbas:

19 (Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)

20 Pilate, therefore, willing to release Jesus, spake again to them

21 But they cried, saying, Crucify him, crucify him.

22 And he said unto them the third time, Why? what evil hath he done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him, and let him go.

23 And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified: and the voices of them and of the chief priests prevailed.

24 And Pilate gave sentence, that it should be as they required.

25 And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

26 And, as they led him away, they laid hold upon one Simon a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus.

27 ¶ And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented him.

28 But Jesus, turning unto them, said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.

29 For, behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck.

30 Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.

31 For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry?

32 ¶ And there were also two others, malefactors, led with him to be put to death.

CHAP. XXIII, XXIV.

33 And when they were come to the place which is called Calvary, there they crucified him and the malefactors; one on the right hand, and the other on the left.

34 ¶ Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.

35 And the people stood beholding: and the rulers also with them abominated him, saying, He saved others; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.

36 And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar.

37 And saying, If thou be the King of the Jews, save thyself.

38 And a superscription also was written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

39 ¶ And one of the malefactors which were hanged, railed on him, saying, If thou be Christ, save thyself and us.

40 But the other, answering, rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation?

41 And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: *that this man hath done nothing amiss.*

42 And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

43 And Jesus said unto him, Verily I say unto thee, To-day shalt thou be with me in paradise.

44 ¶ And it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour.

45 And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.

46 ¶ And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and, having said thus, he gave up the Ghost.

47 ¶ Now, when the centurion saw what was done he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.

49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.

50 ¶ And, behold, there was a man named Joseph, a counsellor; and he was a good man, and a just:

51 (The same had not consented to the counsel and deed of them:) he was of Arimathea, a city of the Jews; who also himself waited for the kingdom of God:

52 This man went unto Pilate, and begged the body of Jesus.

53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

55 And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath-day, according to the commandment.

CHAP. XXIV.

Christ's resurrection declared, &c.
N OW, upon the first day of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain others with them.

2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

4 And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments:

5 And as they were afraid, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?

6 He is not here, but is risen.

S. LUKE.

Remember how he spake unto you when he was yet in Galilee;

7 Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

8 And they remembered his words,

9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.

10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them, which told these things unto the apostles.

11 And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.

12 Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and, stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed wondering in himself at that which was come to pass.

13 ¶ And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem about threescore furlongs.

14 And they talked together of all these things which had happened.

15 And it came to pass, that, while they communed together and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.

16 But their eyes were holden, that they should not know him.

17 And he said unto them, What manner of communications are these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?

18 And the one of them, whose name was Cleopas, answering, said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?

19 And he said unto them, What things? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:

20 And how the chief priests and our rulers delivered him to be con-

demned to death, and have crucified him.

21 But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel: and, besides all this, to-day is the third day since these things were done.

22 Yet, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre:

23 And, when they found not his body, they came, saying, That they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.

24 And certain of them which were with us went to the sepulchre, and found it even so as the women had said; but him they saw not.

25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken!

26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

27 And beginning at Moses, and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.

28 And they drew nigh unto the village whither they went: and he made as though he would have gone further.

29 But they constrained him, saying, Abide with us; for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.

30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed it, and brake, and gave to them.

31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.

32 And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?

33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon,

CHAP. XXIV.

35 And they told what things were done in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

36 ¶ And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you.

37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

38 And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?

39 Behold my hands and my feet, that it is I myself. Handle me, and see: for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.

40 And, when he had thus spoken, he shewed them his hands and his feet.

41 And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?

42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of a honey-comb.

43 And he took it, and did eat before them.

44 And he said unto them; These are the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled which were written in the law of Moses,

and in the prophets, and in the psalms, concerning me.

45 Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,

46 And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:

47 And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.

48 And ye are witnesses of these things.

49 ¶ And, behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.

50 ¶ And he led them out as far as to Bethany; and he lifted up his hands, and blessed them.

51 And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy;

53 And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

I The GOSPEL according to Saint JOHN.

CHAP. I.

The divinity of Jesus Christ, &c.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 The same was in the beginning with God.

3 All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

4 In him was life; and the life was the light of men.

5 And the light shineth in darkness; and the darkness comprehendeth it not.

6 ¶ There was a man sent from God, whose name was John.

7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.

8 He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.

9 That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.

10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

11 He came unto his own, and his own received him not.

12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name:

S. JOHN.

13 Which were born, not of hatchet I am not worthy to unloose blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

15 ¶ John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me, is preferred before me; for he was before me.

16 And of his fulness have all we received, and grace for grace.

17 For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.

18 No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared him.

19 ¶ And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?

20 And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

21 And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that Prophet? And he answered, No.

22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us: what sayest thou of thyself?

23 He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

24 And they which were sent were of the Pharisees.

25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that Prophet?

26 John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you whom ye know not;

27 He it is, who, coming after me, is preferred before me, whose shoe's

28 These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.

29 ¶ The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sins of the world!

30 This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me; for he was before me.

31 And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water..

32 And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

33 And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.

35 ¶ Again, the next day after, John stood, and two of his disciples;

36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!

37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?

39 He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.

40 One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.

41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, The Christ.

42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona:

CHAP. II.

You shall be called Cephas, which by interpretation, A stone.

43 ¶ The day following Jesus would forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me. 44 Now Philip was of Bethsaida, a city of Andrew and Peter.

45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him whom Moses in the law and the prophets did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

46 And Nathanael said unto him, Is there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

47 Jesus saw Nathanael coming him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile! 48 Nathanael saith unto him, Hence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before it Philip called thee, when thou wast under the fig-tree, I saw thee.

49 Nathanael answered and said to him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel. 50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig-tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.

51 And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

CHAP. II.

Christ turneth water into wine.
AND the third day there was a marriage in Cana of Galilee; the mother of Jesus was there. And both Jesus was called and his disciples to the marriage.

And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, Sir, they have no wine.

Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.

His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it.

6 And there were set there six water-pots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

7 Jesus saith unto them, Fill the water-pots with water. And they filled them up to the brim.

8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it.

9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was, (but the servants which drew the water knew,) the governor of the feast called the bridegroom,

10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now,

11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.

12 ¶ After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and they continued there not many days.

13 ¶ And the Jews' passover was at hand; and Jesus went up to Jerusalem,

14 And found in the temple those that sold oxen, and sheep, and doves, and the changers of money, sitting:

15 And, when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;

16 And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house a house of merchandise.

17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

18 ¶ Then answered the Jews, and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?

S. JOHN.

19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?

21 But he spake of the temple of his body.

22 When, therefore, he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.

23 ¶ Now, when he was in Jerusalem at the passover, in the feast-day, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.

24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men;

25 And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.

CHAP. III.

Christ teacheth Nicodemus, &c.

THERE was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews:

3 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.

4 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.

5 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?

6 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

7 That which is born of the flesh, is flesh; and that which is born of the Spirit, is spirit.

8 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

9 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound

thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so every one that is born of the Spirit.

10 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.

12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe if I tell you of heavenly things?

13 And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man, which is in heaven.

14 ¶ And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up;

15 That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.

16 ¶ For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.

18 ¶ He that believeth on him, is not condemned; but he that believeth not, is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

20 For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

21 But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest that they are wrought in God.

22 ¶ After these things came Jesus and his disciples into the land of

CHAP. III, IV.

ed; and there he tarried with him, and baptized.

3 And John also was baptizing Enon, near to Salim, because there was much water there; and they came, and were baptized:

4 For John was not yet cast into prison.

5 ¶ Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews about purifying.

6 And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that is with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, even he baptizeth, and all men come to him.

7 John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.

8 Ye yourselves bear me witness that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

9 He that bath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and leareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice. This my joy, therefore, is fulfilled.

10 He must increase, but I must decrease.

11 He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth; he that cometh from heaven is above all.

12 And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony.

13 He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.

14 For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure unto him.

15 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

16 He that believeth on the Son bath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.

CHAP. IV.

Christ and the Samaritan woman.

WHEN, therefore, the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,

2 (Though Jesus himself baptized not, but his disciples,) .

3 He left Judea, and departed again into Galilee.

4 And he must needs go through Samaria.

5 Then cometh he to a city of Samaria which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

6 Now Jacob's well was there. Jesus, therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.

7 There cometh a woman of Samaria to draw water. Jesus saith unto her, Give me to drink.

8 (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? (for the Jews have no dealings with the Samaritans.)

10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:

14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

S. JOHN.

15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:

18 For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast, is not thy husband: in that saidst thou truly.

19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.

21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

22 Ye worship ye know not what: we know what we worship; for salvation is of the Jews.

23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.

24 God is a Spirit; and they that worship him must worship him in spirit and in truth.

25 The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called Christ: when he is come he will tell us all things.

26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.

27 ¶ And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?

28 The woman then left her water-pot, and went her way into the city, and saith to the men,

29 Come, see a man which told me all things that ever I did; is not this the Christ?

30 Then they went out of the city, and came unto him,

31 ¶ In the mean-while his disciples prayed him, saying, Master,

32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not.

33 Therefore said the disciple to another, Hath any man brought him *ought* to eat?

34 Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.

35 Say not ye, There are four months, and then cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.

36 And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal; that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.

37 And herein is that saying true, One soweth, and another reaps.

38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.

39 ¶ And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.

40 So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.

41 And many more believed because of his own word;

42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard him ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

43 ¶ Now, after two days, he departed thence, and went into Galilee:

44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.

45 Then, when he was come into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast; for they also went unto the feast.

46 So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the wa-

CHAP. V.

time. And there was a certain man, whose son was sick at ~~ernaum~~.

7 When he heard that Jesus was ~~re~~ out of Judea into Galilee, he came unto him, and besought him that he would come down and heal his son; for he was at the point of death.

8 Then said Jesus unto him, *Cept ye see signs and wonders, ye will not believe.*

9 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.

10 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.

11 And, as he was now going his own way, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.

12 Then inquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

13 So the father knew that it was at the same hour in which Jesus said unto him, Thy son liveth; and himself believed, and his whole house.

14 This is again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judea into Galilee.

CHAP. V.

Christ cureth on the sabbath-day.

1 AFTER this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem:

2 Now there is at Jerusalem, by the sheep market, a pool, which is called in the Hebrew tongue, Bethesda, having five porches.

3 In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

4 For an angel went down at a certain season into the pool and troubled the water: whosoever then first, after the troubling of the water, stepped in, was made whole of whatsoever disease he had.

5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but, while I am coming, another steppeth down before me.

8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed and walk.

9 And immediately the man was made whole, and took up his bed and walked: and on the same day was the sabbath.

10 ¶ The Jews, therefore, said unto him that was cured, It is the sabbath-day, it is not lawful for thee to carry thy bed.

11 He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed and walk.

12 Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed and walk?

13 And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place.

14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole; sin no more, lest a worse thing come unto thee.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jesus which had made him whole.

16 And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath-day.

17 ¶ But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

18 Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.

19 ¶ Then answered Jesus, and said unto them, Verily, verily, I say

S. JOHN.

unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do : for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth : and he will shew him greater works than these, that ye may marvel.

21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them ; even so the Son quickeneth whom he will.

22 For the Father judgeth no man ; but hath committed all judgment unto the Son :

23 That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son, honoureth not the Father which hath sent him.

24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation ; but is passed from death unto life.

25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God ; and they that hear shall live.

26 For as the Father hath life in himself, so hath he given to the Son to have life in himself ;

27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

28 Marvel not at this : for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

29 And shall come forth ; they that have done good, unto the resurrection of life ; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

30 I can of mine own self do nothing : as I hear, I judge ; and my judgment is just : because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.

31 ¶ If I bear witness of myself, my witness is not true.

32 There is another that beareth witness of me ; and I know that

the witness which he witnesseth, me is true.

33 Ye sent unto John, bare witness unto the truth.

34 But I receive not testimony from man : but these things I say that ye might be saved.

35 He was a burning and a shining light ; and ye were willing for a season to rejoice in his light.

36 ¶ But I have greater witness than that of John : for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do bear witness of me, that the Father hath sent me.

37 And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

38 And ye have not his word abiding in you : for whom he hath sent, him ye believe not.

39 ¶ Search the scriptures ; for in them ye think ye have eternal life : and they are they which testify of me.

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

41 I receive not honour from men.

42 But I know you, that ye have not the love of God in you.

43 I am come in my Father's name, and ye receive me not ; if another shall come in his own name, him ye will receive.

44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God only ?

45 Do not think that I will accuse you to the Father : there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.

46 For had ye believed Moses, ye would have believed me : for he wrote of me.

47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words ?

CHAP. VI.

Five thousand men miraculously fed.

AFTER these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.

CHAP. VI.

¶ 3 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

¶ 4 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

¶ 5 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

¶ 6 ¶ When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

¶ 7 (And this he said to prove him: for himself knew what he would do.)

¶ 8 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

¶ 9 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

¶ 10 There is a lad here, which hath five barley-loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

¶ 11 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

¶ 12 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.

¶ 13 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

¶ 14 Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley-loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

¶ 15 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that Prophet that should come into the world.

¶ 16 When Jesus, therefore, perceived that they would come and take him by force to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

¶ 16 And when even was now come his disciples went down unto the sea,

¶ 17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum: and it was now dark, and Jesus was not come to them.

¶ 18 And the sea arose, by reason of a great wind that blew.

¶ 19 So, when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship; and they were afraid.

¶ 20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

¶ 21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

¶ 22 ¶ The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone;

¶ 23 (Howbeit there came other boats from Tiberias, nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks ;)

¶ 24 When the people, therefore, saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

¶ 25 And, when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

¶ 26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

¶ 27 Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

¶ 28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

S. JOHN.

29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

30 They said, therefore, unto him, What sign shewest thou then, that we may see and believe thee? what dost thou work?

31 Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

36 But I said unto you, that ye also have seen me, and believe not.

37 All that the Father giveth me, shall come to me; and him that cometh to me, I will in no wise cast out.

38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

39 And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me, I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

40 And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life; and I will raise him up at the last day.

41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

42 And they said, Is not this Jesus the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?

43 Jesus, therefore, answered and said unto them, Murmur not among yourselves.

44 No man can come to me except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

45 It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man, therefore, that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

46 Not that any man hath seen the Father, save he which is of God he hath seen the Father.

47 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.

48 I am that bread of life.

49 Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.

50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

51 I am the living bread which came down from heaven. If any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

52 The Jews, therefore, strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?

53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life, and I will raise him up at the last day.

55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father; so he that eateth me, even he shall live by me.

58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead. He that eateth of this bread shall live for ever.

59 These things said he in the syn-

CHA . VII.

gogue, as he taught in Capernaum.

60 ¶ Many, therefore, of his disciples, when they had heard this, said, This is a hard saying; who can hear it?

61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

62 What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

63 It is the Spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you they are spirit, and they are life.

64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.

65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

66 ¶ From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.

67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

69 And we believe, and are sure, that thou art that Christ, the Son of the living God.

70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

71 He spake of Judas Iscariot, the son of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.

CHAP. VII.

Christ reproveth his kinsmen, &c.

AFTER these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

3 His brethren, therefore, said unto him, Depart hence, and go into Judea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

4 For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly: if thou do these things, shew thyself to the world.

5 For neither did his brethren believe in him.

6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come; but your time is always ready.

7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.

8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast; for my time is not yet full come.

9 When he had said these words unto them he abode still in Galilee.

10 But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?

12 And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man; others said, Nay; but he deceiveth the people.

13 Howbeit, no man spake openly of him, for fear of the Jews.

14 ¶ Now, about the midst of the feast, Jesus went up into the temple and taught.

15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?

16 Jesus answered them and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.

18 He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

19 Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

20 The people answered and said,

S. JOHN.

Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?

21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

22 Moses, therefore, gave unto you circumcision, (not because it is of Moses, but of the fathers,) and ye on the sabbath-day circumcise a man.

23 If a man on the sabbath-day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath-day?

24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.

25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he whom they seek to kill?

26 But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?

27 Howbeit, we know this man whence he is; but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

28 Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

29 But I know him: for I am from him, and he hath sent me.

30 Then they sought to take him; but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh will he do more miracles than these which this man hath done?

32 ¶ The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me.

34 Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come.

35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

36 What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find me? and where I am, thither ye cannot come?

37 In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me and drink.

38 He that believeth on me as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water

39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glorified.)

40 ¶ Many of the people, therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.

41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

42 Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

43 So there was a division among the people because of him.

44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

45 ¶ Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

46 The officers answered, Never man spake like this man.

47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

48 Have any of the rulers or o. the Pharisees believed on him?

49 But this people who knoweth not the law are cursed.

CHAP. VIII.

50 Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)

51 Doth our law judge any man before it hear him, and know what he doeth?

52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look; for out of Galilee cometh no prophet.

53 And every man went unto his own house.

CHAP. VIII.

Christ letteth go an adulteress.

JESUS went unto the mount of Olives.

2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.

3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery: and, when they had set her in the midst,

4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.

7 So, when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

9 And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? bath no man condemned thee?

11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

12 ¶ Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

13 The Pharisees, therefore, said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

15 Ye judge after the flesh; I judge no man.

16 And yet if I judge, my judgment is true; for I am not alone, but I and the Father that sent me.

17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.

18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

19 Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.

21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go ye cannot come.

22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go ye cannot come?

23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.

24 I said therefore unto you,

S. JOHN.

that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.

25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.

26 I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

27 They understood not that he spake to them of the Father.

28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

30 As he spake these words, many believed on him.

31 ¶ Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed;

32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

33 ¶ They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?

34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.

35 And the servant abideth not in the house for ever; but the Son abideth ever.

36 If the Son, therefore, shall make you free, ye shall be free indeed.

37 I know that ye are Abraham's seed: but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

38 I speak that which I have seen with my Father: and ye do

that which ye have seen with your father.

39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.

40 But now ye seek to kill me, a man that bath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.

41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.

42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.

43 Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word.

44 Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do: he was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

45 And because I tell you the truth, ye believe me not.

46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

47 He that is of God heareth God's words: ye therefore hear them not, because ye are not of God.

48 ¶ Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

49 Jesus answered, I have not a devil: but I honour my Father, and ye do dis honour me.

50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

CHAP. IX.

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets ; and thou sayest, If a man keep my saying he shall never taste of death.

53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead ? and the prophets are dead : whom makest thou thyself ?

54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing : it is my Father that honoureth me, of whom ye say, that he is your God.

55 Yet ye have not known him ; but I know him : and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you ; but I know him, and keep his saying.

56 Your father Abraham rejoiced to see my day ; and he saw it, and was glad.

57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham ?

58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

59 Then took they up stones to cast at him : but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

CHAP. IX.

A blind man restored to sight, &c.
AND as Jesus passed by, he saw A man which was blind from his birth.

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man or his parents, that he was born blind ?

3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents : but that the works of God should be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me, while it is day : the night cometh, when no man can work.

5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

6 When he had thus spoken he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is, by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

8 ¶ The neighbours, therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged ?

9 Some said, This is he ; others said, He is like him : but he said, I am he.

10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened ?

11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam and wash : and I went and washed, and I received sight.

12 Then said they unto him, Where is he ? He said, I know not.

13 ¶ They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.

14 And it was the sabbath-day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath-day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles ? And there was a division among them.

17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes ? He said, He is a prophet.

18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

S. JOHN.

19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

20 His parents answered them, and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes we know not: he is of age, ask him; he shall speak for himself.

22 These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

23 Therefore said his parents, He is of age, ask him.

24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

25 He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not; one thing I know, that whereas I was blind, now I see.

26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear; wherefore would ye hear it again? will ye also be his disciples?

28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.

29 We know that God spake unto Moses: as for this fellow, we know not from whence he is.

30 The man answered and said unto them, Why, herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.

31 Now, we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.

32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

33 If this man were not of God, he could do nothing.

34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

35 Jesus heard that they had cast him out; and, when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?

36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?

37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.

38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

39 ¶ And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not, might see; and that they which see, might be made blind.

40 And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?

41 Jesus said unto them, If ye were blind ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

CHAP. X.

Christ the good shepherd, &c.

VERILY, verily, I say unto you. He that entereth not by the door into the sheep-fold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.

CHAP. X.

Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.

8 All that ever came before me were thieves and robbers; but the sheep did not hear them.

9 I am the door; by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.

11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

12 But he that is a hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

13 The hireling fleeth, because he is a hireling, and careth not for the sheep.

14 I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.

15 As the Father knoweth me, even so know I the Father; and I lay down my life for the sheep.

16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.

18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself: I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

19 ¶ There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

21 Others said, These are not the words of him that hath a devil: can a devil open the eyes of the blind?

22 ¶ And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

26 But ye believe not; because ye are not of my sheep, as I said unto you.

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:

28 And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any pluck them out of my hand.

29 My Father, which gave them me, is greater than all; and none is able to pluck them out of my Father's hand.

30 I and my Father are one.

31 ¶ Then the Jews took up stones again to stone him.

32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not, but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.

34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

35 If he called them gods unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;

36 Say ye of him whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

38 But if I do, though ye believe

S. JOHN.

not me, believe the works ; that ye may know and believe that the Father is in me, and I in him.

39 Therefore they sought again to take him : but he escaped out of their hand,

40 And went away again beyond Jordan, into the place where John at first baptized ; and there he abode.

41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle : but all things that John spake of this man were true.

42 And many believed on him there.

CHAP. XI.

Christ raiseth Lazarus, &c.

NOW a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

2 (It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

4 When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

6 When he had heard, therefore, that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

7 Then after that saith he to his disciples, Let us go into Judea again.

8 His disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee ; and goest thou thither again ?

9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day ? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.

11 These things said he : and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth ; but I go, that I may awake him out of sleep.

12 Then said his disciples, Lord, if he sleep he shall do well.

13 Howbeit Jesus spake of his death : but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe ; nevertheless let us go unto him.

16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellow-disciples, Let us also go, that we may die with him.

17 Then when Jesus came, he found that he had lain in the grave four days already.

18 (Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off.)

19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him : but Mary sat still in the house.

21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life : he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live ;

26 And whosoever liveth, and believeth in me, shall never die. Believest thou this ?

27 She saith unto him, Yea, Lord ; I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

28 And, when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.

CHAP. XI.

38 As soon as she heard that, she rose quickly, and came unto him.

39 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

40 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily, and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

41 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

42 When Jesus, therefore, saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled.

43 And said, Where have ye laid him? They say unto him, Lord, come and see.

44 Jesus wept.

45 Then said the Jews, Behold how he loved him!

46 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

47 Jesus, therefore, again groaning in himself, cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

48 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days.

49 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?

50 Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

51 And I knew that thou heardest me always: but because of the people which stand by I said it, that they may believe that thou hast sent me.

52 And when he had thus spoken,

he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.

53 And he that was dead came forth, bound hand and foot with grave-clothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

54 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.

55 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

56 ¶ Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles

57 If we let him thus alone, all men will believe on him; and the Romans shall come and take away both our place and nation.

58 And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all.

59 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

60 And this spake he not of himself; but, being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation:

61 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

62 Then, from that day forth, they took counsel together for to put him to death.

63 Jesus, therefore, walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

64 ¶ And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover to purify themselves.

65 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they

S. JOHN.

stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.

CHAP. XII.

Mary anointeth Christ's feet, &c.

THEN Jesus, six days before the passover, came to Bethany, where Lazarus was, which had been dead, whom he raised from the dead.

2 There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.

4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him,

5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

6 This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

7 Then said Jesus, Let her alone; against the day of my burying hath she kept this.

8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

9 ¶ Much people of the Jews, therefore, knew that he was there; and they came, not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;

11 Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.

12 ¶ On the next day, much

people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

13 Took branches of palm-trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.

14 And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,

15 Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt,

16 These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.

17 The people, therefore, that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

19 The Pharisees, therefore, said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.

20 ¶ And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:

21 The same came, therefore, to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

22 Philip cometh and calleth Andrew; and again Andrew and Philip tell Jesus.

23 ¶ And Jesus answered them, saying, The hour is come that the Son of man should be glorified.

24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone; but if it die, it bringeth forth much fruit.

25 He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world, shall keep it unto life eternal.

CHAP. XII, XIII.

26 If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honour.

27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.

28 Father glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.

29 The people, therefore, that stood by and heard it, said, that it thundered: others said, An angel spake to him.

30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.

33 (This he said, signifying what death he should die.)

34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? Who is this Son of man?

35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you; walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

36 While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

37 ¶ But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

40 He hath blinded their eyes, and

hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

41 These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.

42 ¶ Nevertheless, among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue:

43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

44 ¶ Jesus cried, and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

45 And he that seeth me, seeth him that sent me.

46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.

48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment what I should say, and what I should speak.

50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

CHAP. XIII.

Jesus washeth his disciples' feet, &c.
NOW, before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

2 And supper being ended, (the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him,) .

3 Jesus knowing that the Father had given all things into his hands,

S. JOHN.

and that he was come from God, and went to God ;

4 He riseth from supper, and laid aside his garments ; and took a towel, and girded himself.

5 After that, he poureth water into a basin, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.

6 Then cometh he to Simon Peter : and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet ?

7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now ; but thou shalt know hereafter.

8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.

10 Jesus saith to him, He that is washed needeth not, save to wash his feet, but is clean every whit : and ye are clean, but not all.

11 For he knew who should betray him ; therefore said he, Ye are not all clean.

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you ?

13 Ye call me Master and Lord : and ye say well ; for so I am.

14 If I then, your Lord and Master, have washed your feet, ye also ought to wash one another's feet.

15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord ; neither he that is sent greater than he that sent him.

17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

18 ¶ I speak not of you all ; I know whom I have chosen : but, that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

19 Now I tell you before it come that, when it is come to pass, ye may believe that I am he.

20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send, receiveth me ; and he that receiveth me, receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, That one of you shall betray me.

22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.

24 Simon Peter, therefore, beckoned to him that he should ask who it should be of whom he spake ?

25 He then, lying on Jesus' breast, saith unto him, Lord, who is it ?

26 Jesus answered, He it is to whom I shall give a sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, the son of Simon.

27 And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

29 For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast ; or, that he should give something to the poor.

30 He then, having received the sop, went immediately out : and it was night.

31 ¶ Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me : and, as I said unto the Jews, Whither I go ye cannot come ; so now I say to you.

CHAP. XIV.

34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

35 By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

36 ¶ Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, the cock shall not crow till thou hast denied me thrice.

CHAP. XIV.

Christ comforteth his disciples, &c.

1 LET not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.

2 In my Father's house are many mansions: if it were not so I would have told you. I go to prepare a place for you.

3 And if I go and prepare a place for you I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also.

4 And whither I go ye know, and the way ye know.

5 ¶ Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?

6 Jesus saith unto him, I am the way, and the truth, and the life: no man cometh unto the Father but by me.

7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

8 Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.

9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou then, Shew us the Father?

10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you, I speak not of myself: but the Father, that dwelleth in me, he doeth the works.

11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.

12 Verily, verily, I say unto you, he that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do, because I go unto my Father.

13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

14 If ye shall ask any thing in my name, I will do it.

15 ¶ If ye love me, keep my commandments:

16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;

17 Even the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

18 I will not leave you comfortless; I will come to you.

19 Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.

20 At that day ye shall know that I am in my Father, and you in me, and I in you.

21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me; and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.

22 Judas saith unto him, (not Iscariot,) Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?

23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

S. JOHN.

24 He that loveth me not keepeth not my sayings; and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.

25 These things have I spoken unto you, being yet present with you.

26 But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.

29 And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.

30 Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.

31 But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

CHAP. XV.

Christ exhorteth his disciples, &c.

I AM the true vine, and my Father is the husbandman.

2 Every branch in me that beareth not fruit he taketh away; and every branch that beareth fruit he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.

5 I am the vine, ye are the branches: he that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit; for without me ye can do nothing.

6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned.

7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and that your joy might be full.

12 ¶ This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.

13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

15 Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.

16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain; that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

17 These things I command you, that ye love one another.

18 ¶ If the world hate you, ye know that it hated me before it hated you.

19 If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

20 Remember the word that I said unto you, The servant is not

CHAP. XVI.

greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you: if they have kept my saying, they will keep yours also.

21 But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.

22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloak for their sin.

23 He that hateth me, hateth my Father also.

24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.

25 But *this cometh to pass*, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me.

27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.

CHAP. XVI.

The Holy Ghost promised, &c.
THESSE things have I spoken unto you, that ye should not be offended.

2 They shall put you out of the synagogues; yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.

3 And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.

4 But these things have I told you, that, when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.

5 But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?

6 But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

7 Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:

9 Of sin; because they believe not on me:

10 Of righteousness; because I go to my Father, and ye see me no more:

11 Of judgment; because the prince of this world is judged.

12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

13 Howbeit, when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, *that* shall he speak: and he will shew you things to come.

14 He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew it unto you.

15 All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew it unto you.

16 ¶ A little while, and ye shall not see me; and again, a little while, and ye shall see me; because I go to the Father.

17 Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, A little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?

18 They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye inquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, A little while, and ye shall see me?

20 Verily, verily, I say unto you, that ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall

S. JOHN.

be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now, therefore, have sorrow; but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

26 At that day ye shall ask in my name; and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

29 ¶ His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them, Do ye now believe?

32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have

tribulation: but be of good cheer, I have overcome the world.

CHAP. XVII.

Christ's prayer to his Father, &c.
THESE words spake Jesus, and I lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come, glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

3 And this is life eternal, that they might know thee, the only true God, and Jesus Christ whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth; I have finished the work which thou gavest me to do.

5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self, with the glory which I had with thee before the world was.

6 ¶ I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

7 Now they have known that all things, whatsoever thou hast given me, are of thee:

8 For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

9 I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.

10 And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are.

12 While I was with them in the world I kept them in thy name; those that thou gavest me I have

CHAP. XVII, XVIII.

cept, and none of them is lost, but he son of perdition: that the scripture might be fulfilled.

13 And now come I to thee: and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17 Sanctify them through thy truth: thy word is truth.

18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;

21 That they all may be one: as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.

22 And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:

23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.

24 Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.

25 O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

26 And I have declared unto them thy name, and will declare it; that

the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.

CHAP. XVIII.

Judas betrayeth Christ, &c.

WHEN Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.

2 And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oft-times resorted thither with his disciples.

3 Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns, and torches, and weapons.

4 Jesus, therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also, which betrayed him, stood with them.

6 As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.

7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

8 Jesus answered, I have told you that I am he. If therefore ye seek me, let these go their way.

9 That the saying might be fulfilled which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.

10 ¶ Then Simon Peter, having a sword, drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

12 ¶ Then the band, and the captain, and officers of the Jews, took Jesus, and bound him,

13 And led him away to Annas first; for he was father-in-law to Caiaphas, which was the high priest that same year.

S. JOHN.

14 Now Caiaphas was he which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

15 ¶ And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. That disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He saith, I am not.

18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals, (for it was cold;) and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

19 ¶ The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

20 Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.

21 Why askest thou me? ask them which heard me what I have said unto them: behold, they know what I said.

22 And, when he had thus spoken, one of the officers which stood by, struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?

23 Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil; but if well, why smitest thou me?

24 (Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.)

25 ¶ And Simon Peter stood and warmed himself: they said, therefore, unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.

26 One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear

Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?

27 Peter then denied again; and immediately the cock crew.

28 ¶ Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment; and it was early; and they themselves went not into the judgment-hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.

29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?

30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor we would not have delivered him up unto thee.

31 Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews, therefore, said unto him, It is not lawful for us to put any man to death;

32 That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.

33 Then Pilate entered into the judgment-hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?

34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?

35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation, and the chief priests, have delivered thee unto me. What hast thou done?

36 Jesus answered, My kingdom is not of this world. If my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

37 Pilate, therefore, said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth, heareth my voice.

38 Pilate saith unto him, What is truth? And, when he had said this, he went out again unto the Jews,

CHAP. XIX.

With unto them, I find in him fault at all.

¶ But ye have a custom that I release unto you one at the passover: will ye, therefore, that I release unto you the King of the Jews?

¶ Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas.

¶ Barabbas was a robber.

CHAP. XIX.

Jesus is scourged, and crucified.

¶ Then Pilate, therefore, took Jesus, and scourged him.

¶ And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe, ¶ And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.

4 Pilate, therefore, went forth again, and saith unto them, Behold, bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the man!

6 When the chief priests, therefore, and officers saw him, they cried it, saying, Crucify him, crucify him. Pilate saith unto them, Take e him, and crucify him: for I find o fault in him.

7 The Jews answered him, We ave a law, and by our law he ought o die, because he made himself the son of God.

8 ¶ When Pilate, therefore, heard what saying, he was the more afraid;

9 And went again into the judgment-hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

10 Then saith Pilate unto him, speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?

11 Jesus answered, Thou couldest ave no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.

12 And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Cesar's friend: whosoever maketh himself a king, speaketh against Cesar.

13 ¶ When Pilate, therefore, heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment-seat, in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

14 And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your King!

15 But they cried out, Away with him, away with him, crucify him. Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Cesar.

16 Then delivered he him, therefore, unto them to be crucified. And they took Jesus, and led him away.

17 And he, bearing his cross, went forth into a place called the place of a scull, which is called in the Hebrew, Golgotha;

18 Where they crucified him, and two others with him, on either side one, and Jesus in the midst.

19 ¶ And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS.

20 This title then read many of the Jews; for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.

21 Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.

22 Pilate answered, What I have written, I have written.

23 ¶ Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

24 They said, therefore, among

S. JOHN.

themselves, Let us not read it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things, therefore, the soldiers did.

25 ¶ Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleopas, and Mary Magdalene.

26 When Jesus, therefore, saw his mother, and the disciple standing by whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son!

27 Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own home.

28 ¶ After this, Jesus, knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

29 Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth.

30 When Jesus, therefore, had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.

31 ¶ The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath-day, (for that sabbath-day was a high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

32 Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:

34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came thereout blood and water.

35 And he that saw it, bare record, and his record is true; and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

36 For these things were done,

that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

37 And again, another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

38 ¶ And after this, Joseph of Arimathea (being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews) besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus.

39 And there came also Nicodemus, (which at the first came to Jesus by night,) and brought a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pound weight.

40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen cloths with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

41 Now, in the place where he was crucified, there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.

42 There laid they Jesus, therefore, because of the Jews' preparation-day; for the sepulchre was nigh at hand.

CHAP. XX.

Of Christ's resurrection, &c.
THE first day of the week came

Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.

¶ Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and saith unto them, they have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.

3 Peter, therefore, went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.

4 So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.

5 And he, stooping down, and looking in, saw the linen cloths lying; yet went he not in.

6 Then cometh Simon Peter fol-

CHAP. XX.

¶ him, and went into the se-
re, and seeth the linen clothes

And the napkin that was about
ead not lying with the linen
es, but wrapped together in a
by itself.

Then went in also that other
ple which came first to the se-
re, and he saw, and believed.
For as yet they knew not the
ture, that he must rise again
the dead.

DThen the disciples went away
in unto their own home.

I ¶ But Mary stood without at
sepulchre weeping: and, as she
pt, she stooped down, and looked
a the sepulchre,

12 And seeth two angels in white,
ing, the one at the head, and the
er at the feet, where the body
Jesus had lain.

13 And they say unto her, Wo-
an, why weepest thou? She saith
to them, Because they have taken
way my Lord, and I know not
here they have laid him.

14 And when she had thus said,
e turned herself back, and saw
esus standing, and knew not that
was Jesus.

15 Jesus saith unto her, Woman,
hy weepest thou? whom seekest
you? She, supposing him to be
he gardener, saith unto him, Sir, if
you have borne him hence, tell me
where thou hast laid him, and I will
ake him away.

16 Jesus saith unto her, Mary.
She turned herself, and saith unto
him, Rabboni; which is to say,
Master.

17 Jesus saith unto her, Touch
ne not; for I am not yet ascended
o my Father: but go to my brethren,
nd say unto them, I ascend unto
ny Father, and your Father; and
o my God, and your God.

18 Mary Magdalene came and
old the disciples that she had seen
he Lord, and that he had spoken
these things unto her.

19 ¶ Then the same day at even-
ing, being the first day of the week,
when the doors were shut where
the disciples were assembled for fear
of the Jews, came Jesus, and stood
in the midst, and saith unto them,
Peace be unto you.

20 And, when he had so said, he
shewed unto them his hands and
his side. Then were the disciples
glad when they saw the Lord.

21 Then said Jesus to them again,
Peace be unto you: as my Father
hath sent me, even so send I you.

22 And, when he had said this,
he breathed on them, and saith unto
them, Receive ye the Holy Ghost.

23 Whose soever sins ye remit,
they are remitted unto them; and
whose soever sins ye retain, they
are retained.

24 ¶ But Thomas, one of the
twelve, called Didymus, was not
with them when Jesus came.

25 The other disciples, therefore,
said unto him, We have seen the
Lord. But he said unto them, Ex-
cept I shall see in his hands the print
of the nails, and put my finger into
the print of the nails, and thrust my
hand into his side, I will not believe.

26 ¶ And, after eight days, again his
disciples were within, and Thomas
with them. Then came Jesus, the
doors being shut, and stood in the
midst, and said, Peace be unto you.

27 Then saith he to Thomas, Reach
hither thy finger, and behold
my hands; and reach hither thy
hand, and thrust it into my side: and
be not faithless, but believing.

28 And Thomas answered and said
unto him, My Lord and my God.

29 Jesus saith unto him, Thomas,
because thou hast seen me, thou hast
believed: blessed are they that have
not seen, and yet have believed.

30 ¶ And many other signs truly
did Jesus in the presence of his dis-
ciples, which are not written in this
book:

31 But these are written, that ye
might believe that Jesus is the Christ,

S. JOHN.

the Son of God ; and that believing ye might have life through his name.

CHAP. XXI.

Christ appeareth to his disciples.

AFTER these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias ; and on this wise shewed he himself.

2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately ; and that night they caught nothing.

4 But, when the morning was now come, Jesus stood on the shore ; but the disciples knew not that it was Jesus.

5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat ? They answered him, No.

6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore ; and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.

8 And the other disciples came in a little ship, (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, a hundred and fifty and three ; and for all there were so many, yet was not the net broken.

12 **I** Jesus saith unto them, Come

and dine. And none of the twelve durst ask him, Who art thou ? knowing that it was the Lord.

13 Jesus then cometh, and takes bread, and giveth them, and likewise.

14 This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples after that he was risen from the dead.

15 **I** So, when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these ? He saith unto him, Yea, Lord ; thou knowest that I love thee.

He saith unto him, Feed my lamb. **16** He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me ? He saith unto him, Pea, Lord ; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

17 He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me ? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me ? And he said unto him, Lord, thou knowest all things ; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest ; but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.

19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And, when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

20 Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following ; which also leaned on his breast at supper, and said, **I** know who is he that betrayeth thee ?

21 Peter seeing him, saith to Jesus, Lord, and what shall this man do ?

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee ? follow thou me.

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die : yet Jesus said not unto him, He shall not die ; but,

CHAP. I.

23. Will that he tarry till I come,
what is that to thee?
24 ¶ This is the disciple which
testifieth of these things, and wrote
these things; and we know that his
testimony is true.

25 And there are also many other
things which Jesus did, the which,
if they should be written every one,
I suppose that even the world itself
could not contain the books that
should be written. Amen.

I. The ACTS of the APOSTLES.

CHAP. I.

repetition of Christ's history, &c.

¶ HE former treatise have I made,
O Theophilus, of all that Jesus
egan both to do and teach,

2. Until the day in which he was
aken up, after that he through the
Holy Ghost had given command-
ments unto the apostles whom he
had chosen;

3 To whom also he shewed him-
self alive after his passion by many
infallible proofs, being seen of them
forty days, and speaking of the things
pertaining to the kingdom of God :

4 And, being assembled together
with *them*, commanded them that
they should not depart from Jeru-
usalem, but wait for the promise of
the Father, which, saith he, ye have
heard of me.

5 For John truly baptized with
water; but ye shall be baptized with
the Holy Ghost not many dayshence.

6 When they, therefore, were
come together, they asked of him,
saying, Lord, wilt thou at this time
restore again the kingdom to Israel?

7 And he said unto them, It is
not for you to know the times or
the seasons which the Father hath
put in his own power.

8 But ye shall receive power after
that the Holy Ghost is come upon
you: and ye shall be witnesses unto
me, both in Jerusalem, and in all
Judea, and in Samaria, and unto
the uttermost part of the earth.

9 And when he had spoken these
things, while they beheld, he was
taken up; and a cloud received him
out of their sight.

10 And, while they looked sted-
fastly toward heaven as he went up,
behold, two men stood by them in
white apparel;

11 Which also said, Ye men of
Galilee, why stand ye gazing up in-
to heaven? this same Jesus, which
is taken up from you into heaven,
shall so come in like manner as ye
have seen him go into heaven.

12 ¶ Then returned they unto
Jerusalem from the mount called
Olivet, which is from Jerusalem a
sabbath-day's journey.

13 And, when they were come in,
they went up into an upper room,
where abode both Peter, and James,
and John, and Andrew, Philip, and
Thomas, Bartholomew, and Mat-
thew, James the son of Alpheus,
and Simon Zelotes, and Judas the
brother of James.

14 These all continued with one
accord in prayer and supplication,
with the women, and Mary the mother
of Jesus, and with his brethren.

15 ¶ And in those days Peter
stood up in the midst of the disciples,
and said, (the number of the names
together were about a hundred and
twenty,)

16 Men and brethren, this scrip-
ture must needs have been fulfilled,
which the Holy Ghost by the mouth
of David spake before concerning
Judas, which was guide to them
that took Jesus.

17 For he was numbered with
us, and had obtained part of this
ministry.

18 Now, this man purchased a
field with the reward of iniquity

The ACTS.

and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.

19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.

20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein; and, His bishoprick let another take.

21 Wherefore, of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, shew whether of these two thou hast chosen,

25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.

26 And they gave forth their lots: and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.

CHAP. II.

The apostles receive the Holy Ghost.

AND, when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

2 And suddenly there came a sound from heaven, as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

3 And there appeared unto them cloven tongues, like as of fire, and it sat upon each of them:

4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

5 And there were dwelling at Je-

rusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

6 Now, when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.

7 And they were all amazed, and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak, Galileans?

8 And how hear we every man in our own tongue wherein we were born?

9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,

11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?

13 Others mocking, said, These men are full of new wine.

14 ¶ But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:

15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.

16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;

17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:

18 And on my servants, and on my handmaidens, I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:

19 And I will shew wonders in

CHAP. II.

even above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:

20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day the Lord come:

21 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by

miracles, and wonders, and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:

23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain;

24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he could be holden of it.

25 For David speaketh concerning me, I foresaw the Lord always before my face; for he is on my right hand, that I should not be moved:

26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:

27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer

Holy One to see corruption.

28 Thou hast made known to me ways of life; thou shalt make me of joy with thy countenance.

29 Men and brethren, let me only speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is h^{is} unto this day.

30 Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an

him to him, that of the fruit of his

is, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

31 He, seeing this before, spake the resurrection of Christ, that

soul was not left in hell, neither

flesh did see corruption.

32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

35 Until I make thy foes thy footstool.

36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

37 ¶ Now, when they heard this, they were pricked in their heart, and said unto Peter, and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do?

38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord our God shall call.

40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

41 ¶ Then they that gladly received his word were baptized; and the same day there were added unto them about three thousand souls.

42 And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.

44 And all that believed were together, and had all things common;

45 And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.

46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and

The ACTS.

breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,

47 Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

CHAP. III.

Peter cureth a lame man, &c.

NOW Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour.

2 And a certain man, lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;

3 Who, seeing Peter and John about to go into the temple, asked an alms.

4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.

5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and walk.

7 And he took him by the right hand, and lifted him up; and immediately his feet and ankle-bones received strength.

8 And he, leaping up, stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

9 And all the people saw him walking and praising God:

10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

12 ¶ And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men

of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

16 And his name, through faith in his name, hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did it, as did also your rulers.

18 But those things which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

19 ¶ Repent ye, therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;

20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you.

21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

22 For Moses truly said unto the fathers, A Prophet shall the Lord your God raise up unto you, of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

23 And it shall come to pass, that every soul which will not hear that Prophet shall be destroyed from among the people.

24 Yea, and all the prophets, from Samuel, and those that follow after,

CHAP. III, IV.

many as have spoken, have likewise foretold of these days.

25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which I made with our fathers, saying to Abraham, And in thy seed all the kindreds of the earth blessed.

26 Unto you first, God, having set up his Son Jesus, sent him to us you, in turning away every one of you from his iniquities.

CHAP. IV.

Peter and John imprisoned, &c.

ND, as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them.

2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead. 3 And they laid hands on them, and put them in hold unto the next day; for it was now even-tide.

4 Howbeit, many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.

5 And it came to pass, on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,

6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

7 And, when they had set them in midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this? 8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,

9 If we this day be examined of good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;

10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom God raised from the dead, even by him doth this man stand here before you whole.

11 This is the stone which was set

at nought of you builders, which is become the head of the corner.

12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men whereby we must be saved.

13 ¶ Now, when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.

14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.

15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,

16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them is manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.

17 But, that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.

18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

21 So, when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people; for all men glorified God for that which was done.

22 For the man was above forty years old on whom this miracle of healing was shewed.

23 ¶ And, being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

24 And, when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou art God, which hast made heaven

The ACTS.

and earth, and the sea, and all that in them is;

25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together,

28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.

29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,

30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

31 ¶ And, when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

32 And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any of them that aught of the things which he possessed was his own; but they had all things common.

33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,

35 And laid them down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is,

being interpreted, The son of consolation,) a Levite, and of the country of Cyprus,

37 Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet.

CHAP. V.

Ananias and Sapphira smitten, &c.

BUT a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

2 And kept back part of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles' feet.

3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back part of the price of the land?

4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? Why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

5 And Ananias, hearing these words, fell down, and gave up the ghost. And great fear came on all them that heard these things.

6 And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried him.

7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? and she said, Yea, for so much.

9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door and shall carry thee out.

10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying her forth, buried her by her husband.

11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

CHAP. V.

12 ¶ And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; and they were all with one accord in Solomon's porch.

13 And of the rest durst no man n himself to them: but the people magnified them.

14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both men and women;)

15 Insomuch that they brought th the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that at the first the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

16 There came also a multitude of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

17 ¶ Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,

18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

19 But the angel of the Lord by night opened the prison-doors, and brought them forth, and said,

20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

21 And, when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned and told,

23 Saying, The prison truly found to be shut with all safety, and the officers standing without before the doors: but, when we had opened, we found no man within.

24 Now, when the high priest, and the captain of the temple, and

the chief priests, heard these things, they doubted of them wherein this would grow.

25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.

26 Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned:

27 And when they had brought them, they set them before the council: and the high priest asked them,

28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.

29 ¶ Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.

30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew, and hanged on a tree:

31 Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.

32 And we are his witnesses of these things, and so is also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.

33 ¶ When they heard that they were cut to the heart, and took counsel to slay them.

34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all,

The ACTS.

as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.

37 After this man rose up Judas of Galilee, in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.

38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought;

39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.

40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten *them*, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

41 ¶ And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.

42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

CHAP. VI.

Seven deacons appointed, &c.

AND in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.

2 Then the twelve called the multitude of the disciples *unto them*, and said, It is not reason that we should leave the word of God and serve tables.

3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.

5 ¶ And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Ti-

mon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch,

6 Whom they set before the apostles: and, when they had prayed, they laid *their* hands on them.

7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly: and a great company of the priests were obedient to the faith.

8 And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

9 ¶ Then there arose certain of the synagogue, which is called the *synagogue* of the Libertines, and Cyprianians, and Alexandrians, and of them of Cilicia, and of Asia, disputing with Stephen.

10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.

11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and *against* God.

12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon *him*, and caught *him*, and brought *him* to the council,

13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law.

¶ For we have heard him say, That this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.

15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.

CHAP. VII.

Stephen answereth for himself.
THEN said the high priest, Are these things so?

2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,

3 And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred,

CHAP. VII.

4 come into the land which I
all shew thee.

5 Then came he out of the land of
Chaldeans, and dwelt in Char-
: and from thence, when his fa-
ther was dead, he removed him into
s land, wherein ye now dwell.

6 And he gave him none inheri-
tice in it, no, not *so much as* to set
foot on: yet he promised that he
uld give it to him for a possession,
to his seed after him, when *as*
he had no child.

7 And God spake on this wise,
that his seed should sojourn in a
ange land; and that they should
ng them into bondage, and en-
eat them evil four hundred years.

8 And he gave him the covenant of
circumcision: and so *Abraham* begat
iac, and circumcised him the eighth
y; and Isaac *begat* Jacob; and
acob *begat* the twelve patriarchs.

9 And the patriarchs, moved with
vy, sold Joseph into Egypt: but
od was with him,

10 And delivered him out of all
afflictions, and gave him favour
d wisdom in the sight of Pharaoh
ng of Egypt; and he made him go-
rnor over Egypt, and all his house.

11 Now, there came a dearth over
the land of Egypt and Chanaan,
d great affliction: and our fathers
nd no sustenance.

12 But when Jacob heard that
ere was corn in Egypt he sent
t our fathers first.

13 And at the second time Joseph
is made known to his brethren;
d Joseph's kindred was made
own unto Pharaoh.

14 Then sent Joseph, and called
father Jacob to *him*, and all his
idred, threescore and fifteen souls.

15 So Jacob went down into
gypt, and died, he, and our fathers,

16 And were carried over into
hem, and laid in the sepulchre

that Abraham bought for a sum of
money of the sons of Emmor, the
father of Sychem.

17 But when the time of the
promise drew nigh, which God had
sworn to Abraham, the people grew
and multiplied in Egypt.

18 Till another king arose, which
knew not Joseph:

19 The same dealt subtilely with
our kindred, and evil-entreated our
fathers, so that they cast out their
young children, to the end they
might not live.

20 In which time Moses was
born, and was exceeding fair, and
nourished up in his father's house
three months:

21 And, when he was cast out,
Pharaoh's daughter took him up,
and nourished him for her own son.

22 And Moses was learned in all
the wisdom of the Egyptians, and
was mighty in words and in deeds.

23 And, when he was full forty
years old, it came into his heart to visit
his brethren the children of Israel.

24 And seeing one of *them* suffer
wrong, he defended *him*, and avenged
him that was oppressed, and
smote the Egyptian:

25 For he supposed his brethren
would have understood how that
God by his hand would deliver them;
but they understood not.

26 And the next day he shewed
himself unto them as they strove,
and would have set them at one
again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

27 But he that did his neighbour
wrong, thrust him away, saying, Who
made thee a ruler and a judge over us?

28 Wilt thou kill me, as thou didst
the Egyptian yesterday?

29 Then fled Moses at this saying,
and was a stranger in the land of
Madian, where he begat two sons.

30 And when forty years were ex-
pired, there appeared to him, in the
wilderness of mount Sina, an angel of
the Lord in a flame of fire in a bush.

31 When Moses saw it he won-

The ACTS.

dered at the sight: and, as he drew near to behold it, the voice of the Lord came unto him,

32 Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.

33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the Angel which appeared to him in the bush.

36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.

37 ¶ This is that Moses which said unto the children of Israel, A Prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me: him shall ye hear.

38 This is he that was in the church in the wilderness with the Angel which spake to him in the mount Sinai, and with our fathers: who received the lively oracles to give unto us;

39 To whom our fathers would not obey, but thrust him from them, and in their hearts turned back again into Egypt,

40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for as for this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.

42 Then God turned, and gave them up to worship the host of hea-

ven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices by the space of forty years in the wilderness?

43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them; and I will carry you away beyond Babylon.

44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen:

45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drove out before the face of our fathers, unto the days of David;

46 Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

47 But Solomon built him a house.

48 Howbeit, the Most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,

49 Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me? saith the Lord; or, what is the place of my rest?

50 Hath not my hand made all these things?

51 ¶ Ye stiff-necked, and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers did, so do ye.

52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:

53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept it.

54 ¶ When they heard these things they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.

55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and

CHAP. VIII.

sus standing on the right hand of
ed,

56 And said, Behold, I see the hea-
ns opened, and the Son of man
standing on the right hand of God.

57 Then they cried out with a
loud voice, and stopped their ears,
and ran upon him with one accord,

58 And cast him out of the city,
and stoned him: and the witnesses
cast down their clothes at a young

an's feet, whose name was Saul.
59 And they stoned Stephen, call-
ing upon God, and saying, Lord Je-
sus receive my spirit.

60 And he kneeled down, and
cried with a loud voice, Lord, lay
not this sin to their charge. And
when he had said this, he fell asleep.

CHAP. VIII.

Persecution in Jerusalem, &c.

1 ND Saul was consenting unto
his death. And at that time
there was a great persecution against
the church which was at Jerusalem;
and they were all scattered abroad
throughout the regions of Judea
and Samaria, except the apostles.

2 And devout men carried Ste-
phen to his burial, and made great
mentionation over him.

3 As for Saul, he made havoc
of the church, entering into every
house, and haling men and women,
committed them to prison.

4 Therefore they that were scat-
tered abroad went every where
teaching the word.

5 Then Philip went down to the
city of Samaria, and preached Christ
to them.

6 And the people with one ac-
cord gave heed unto those things
which Philip spake, hearing and see-
ing the miracles which he did.

7 For unclean spirits, crying with
a loud voice, came out of many that
were possessed with them: and
any taken with palsies, and that
were lame, were healed.

8 And there was great joy in that
city.

9 ¶ But there was a certain man,

called Simon, which beforetime in
the same city used sorcery, and
bewitched the people of Samaria,
giving out that himself was some
great one:

10 To whom they all gave heed,
from the least to the greatest, saying,
This man is the great power of God.

11 And to him they had regard,
because that of long time he had
bewitched them with sorceries.

12 But when they believed Phi-
lip preaching the things concerning
the kingdom of God, and the name
of Jesus Christ, they were baptized,
both men and women.

13 Then Simon himself believed
also: and when he was baptized he
continued with Phillip, and wonder-
ed, beholding the miracles and signs
which were done.

14 ¶ Now when the apostles,
which were at Jerusalem, heard that
Samaria had received the word of
God, they sent unto them Peter
and John:

15 Who, when they were come
down, prayed for them, that they
might receive the Holy Ghost.

16 (For as yet he was fallen upon
none of them: only they were bap-
tized in the name of the Lord Jesus.)

17 Then laid they their hands on
them, and they received the Holy
Ghost.

18 ¶ And when Simon saw that
through laying on of the apostles'
hands the Holy Ghost was given,
he offered them money,

19 Saying, Give me also this power,
that on whomsoever I lay hands, he
may receive the Holy Ghost.

20 But Peter said unto him, Thy
money perish with thee; because
thou hast thought that the gift of
God may be purchased with money.

21 Thou hast neither part nor lot
in this matter: for thy heart is not
right in the sight of God.

22 Repent, therefore, of this thy
wickedness, and pray God, if per-
haps the thought of thine heart may
be forgiven thee.

The ACTS.

23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquity.

24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

26 ¶ And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south, unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

28 Was returning, and, sitting in his chariot, read Esaias the prophet.

29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

30 And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

33 In his humiliation his judgment was taken away; and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

36 And as they went on their way,

they came unto a certain water: and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be baptized?

37 And Philip said, If thou believest with all thine heart thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

40 But Philip was found at Azotus: and, passing through, he preached in all the cities, till he came to Cesarea.

CHAP. IX.

Saul goeth to Damascus, &c.

AND Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,

2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

3 And, as he journeyed, he came near Damascus; and suddenly there shined round about him a light from heaven:

4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?

5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest. It is hard for thee to kick against the pricks.

6 And he, trembling and astonished, said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.

7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing his voice, but seeing no man.

CHAP. IX.

And Saul arose from the earth ; when his eyes were opened he no man : but they led him by hand, and brought him into Damascus.

And he was three days without , and neither did eat nor drink.

¶ And there was a certain ple at Damascus named Ana- ; and to him said the Lord in sion, Ananias. And he said, old, I am here, Lord.

¶ And the Lord said unto him, e, and go into the street which is ed Straight ; and inquire in the se of Judas for one called Saul Tarsus : for, behold, he prayeth, 2 And hath seen in a vision a n named Ananias coming in, and tting his hand on him, that he ght receive his sight.

3 Then Ananias answered, Lord, ave heard by many of this man, v much evil he hath done to thy its at Jerusalem :

4 And here he hath authority m the chief priests to bind all that l on thy name.

5 But the Lord said unto him, thy way : for he is a chosen ves- unto me, to bear my name be- the Gentiles, and kings, and the ildren of Israel :

16 For I will shew him how great ngs he must suffer for my name's te.

17 And Ananias went his way, d entered into the house ; and, tting his hands on him, said, Bro- er Saul, the Lord, even Jesus, that peared unto thee in the way as ou camest, hath sent me, that thou ightest receive thy sight, and be led with the Holy Ghost.

18 And immediately there fell om his eyes as it had been scales ; id he received sight forthwith, and ose, and was baptized.

19 And when he had received eat, he was strengthened. Then as Saul certain days with the dis- ples which were at Damascus.

20 And straightway he preached

Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

21 But all that heard him were amazed, and said, Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests ?

22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.

23 ¶ And after that many days were fulfilled, the Jews took coun- sel to kill him :

24 But their laying await was known of Saul : and they watched the gates day and night to kill him.

25 Then the disciples took him by night, and let him down by the wall in a basket.

26 ¶ And when Saul was come to Jerusalem he assayed to join him- self to the disciples : but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.

27 But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.

29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians : but they went about to slay him.

30 Which when the brethren knew, they brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.

31 Then had the churches rest throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, and were edified ; and, walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.

32 ¶ And it came to pass, as Peter passed throughout all quarters, he came down also to the saints which dwelt at Lydda :

33 And there he found a certain

The ACTS.

man named Eneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.

34 And Peter said unto him, Eneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.

35 And all that dwelt in Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.

36 ¶ Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which, by interpretation, is called Dorcas: this woman was full of good works and alms-deeds which she did.

37 And it came to pass in those days that she was sick, and died: whom, when they had washed, they laid her in an upper chamber.

38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.

39 Then Peter arose, and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.

40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and, turning him to the body, said, Tabitha, arise. And she opened her eyes; and, when she saw Peter, she sat up.

41 And he gave her his hand, and lifted her up; and, when he had called the saints and widows, he presented her alive.

42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

CHAP. X.

Cornelius sendeth for Peter, &c.
THERE was a certain man in Cesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band,

¶ A devout man, and one that feared God with all his house, which

gave much alms to the people, and prayed to God always:

3 He saw in a vision evidently, about the ninth hour of the day, an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

4 And, when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.

5 And now send messengers to Joppa, and call for one Simon, whose surname is Peter;

6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea-side: he shall tell thee what thou oughtest to do.

7 And, when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually:

8 And, when he had declared all these things unto them, he sent them to Joppa.

9 ¶ On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray, about the sixth hour.

10 And he became very hungry, and would have eaten: but, while they made ready, he fell into a trance,

11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth;

12 Wherein were all manner of four-footed beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.

14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.

15 And the voice spake unto him again the second time, What God hath cleansed, that call not thou common.

16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.

CHAP. X.

¶ Now, while Peter doubted himself what this vision which he seen should mean, behold, the which were sent from Cornelius ad made inquiry for Simon's :, and stood before the gate, And called, and asked whether n, which was surnamed Peter, lodged there.

¶ While Peter thought on the , the Spirit said unto him, Id, three men seek thee.

Arise, therefore, and get thee , and go with them, doubting ; for I have sent them.

Then Peter went down to the which were sent unto him from elius, and said, Behold, I am tom ye seek: what is the cause before ye are come?

And they said, Cornelius the rion, a just man, and one that th God, and of good report g all the nation of the Jews, varned from God by a holy to send for thee into his house, o hear words of thee.

Then called he them in, and d them. And on the morrow r went away with them, and in brethren from Joppa accom- d him.

And the morrow after they en- into Cesarea. And Cornelius ed for them, and had called to- er his kinsmen and near friends.

¶ And, as Peter was coming in, elius met him, and fell down at et, and worshipped him.

But Peter took him up, saying, d up; I myself also am a man.

And, as he talked with him, rent in, and found many that e come together.

¶ And he said unto them, Ye w how that it is an unlawful ; for a man that is a Jew to company or come unto one nother nation: but God hath ved me, that I should not call man common or unclean.

¶ Therefore came I unto you out gainsaying, as soon as I was

sent for: I ask, therefore, for what intent ye have sent for me?

30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

32 Send, therefore, to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter: he is lodged in the house of one Simon a tanner, by the sea-side; who, when he cometh, shall speak unto thee.

33 Immediately, therefore, I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now, therefore, are we all here present before God, to hear all things that are com- manded thee of God.

34 ¶ Then Peter opened his mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons;

35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

36 The word which God sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ; (he is Lord of all;)

37 That word, I say, ye know, which was published throughout all Judea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power; who went about doing good, and healing all that were op- pressed of the devil; for God was with him.

39 And we are witnesses of all things which he did, both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew, and hanged on a tree;

40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;

41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, even to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.

42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify

The ACTS.

that it is he which was ordained of God to be the Judge of quick and dead.

43 To him give all the prophets witness, that, through his name, whosoever believeth in him shall receive remission of sins.

44 While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

45 And they of the circumcision which believed, were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.

46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,

47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?

48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

CHAP. XI.

Peter maketh his defence, &c.

AND the apostles and brethren that were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God.

2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,

3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.

4 But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,

5 I was in the city of Joppa praying; and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:

6 Upon the which, when I had fastened mine eyes, I considered, and saw four-footed beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.

7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay, and eat.

8 But I said, Not so, Lord; for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common.

10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.

11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Cesarea unto me.

12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover, these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:

13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;

14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

15 And, as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.

17 Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

19 Now they which were scattered abroad, upon the persecution that arose about Stephen, travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake

CHAP. XI, XII.

the Grecians, preaching the Jesus.

And the hand of the Lord was hem ; and a great number bel-, and turned unto the Lord.

¶ Then tidings of these things unto the ears of the church i was in Jerusalem : and they forth Barnabas, that he should far as Antioch ;

Who, when he came, and had the grace of God, was glad, exhorted them all, that with se of heart they would cleave the Lord.

'or he was a good man, and full of oly Ghost, and of faith: and much ie was added unto the Lord.

Then departed Barnabas to us, for to seek Saul :

And, when he had found him, bought him unto Antioch. And ne to pass, that a whole year issembled themselves with the h, and taught much people. he disci ples were called Chris- first in Antioch.

¶ And in these days came pro- from Jerusalem unto Antioch. And there stood up one of them d Agabus, and signified by the t, that there should be great h throughout all the world ; h came to pass in the days of dius Cesar.

Then the disciples, every man rding to his ability, determin- > send relief unto the brethren h dwelt in Judea ;

Which also they did, and sent the elders by the hands of Bar- s and Saul.

CHAP. XII.

rod persecuteth the Christians. OW, about that time, Herod

the king stretched forth his ls to vex certain of the church. And he killed James, the bro- of John, with the sword.

And, because he saw it pleased Jews, he proceeded further to Peter also. Then were the s of unleavened bread.

4 And when he had apprehend- ed him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him ; intending after Easter to bring him forth to the people.

5 Peter, therefore, was kept in prison ; but prayer was made without ceasing of the Church unto God for him.

6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two sol- diers, bound with two chains : and the keepers before the door kept the prison.

7 And behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison : and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.

8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy san- dals : and so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

9 And he went out, and followed him, and wist not that it was true which was done by the angel ; but thought he saw a vision.

10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city ; which opened to them of his own accord : and they went out, and passed on through one street, and forthwith the angel departed from him.

11 And when Peter was come to himself he said, Now I know of a surety that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expecta- tion of the people of the Jews.

12 And, when he had considered the thing, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark ; where many were gathered together praying.

13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

14 And, when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

16 But Peter continued knocking: and when they had opened the door, and saw him, they were astonished.

17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.

18 Now, as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers what was become of Peter.

19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that they should be put to death. And he went down from Judea to Cesarea, and there abode.

20 ¶ And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus, the king's chamberlain, their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's country.

21 And, upon a set day, Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.

22 And the people gave a shout, saying, It is the voice of a god, and not of a man.

23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

24 ¶ But the word of God grew and multiplied.

25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

CHAP. XIII.

Paul and Barnabas chosen, &c.

NOW, there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaes, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

3 And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.

4 ¶ So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to their minister.

6 ¶ And, when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus:

7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

9 Then Saul, (who also is called Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

10 And said, O full of all subtlety, and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness! wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

11 And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

CHAP. XIII.

Then the deputy, when he saw was done, believed, being asto-
d at the doctrine of the Lord. Now, when Paul and his com-
oosed from Paphos, they came
rga, in Pamphylia: and John,
ting from them, returned to
alem.

1 But when they departed from they came to Antioch in Pisid
nd went into the synagogue on sabbath-day, and sat down.

And, after the reading of the and the prophets, the rulers of synagogue sent unto them, say-
e men and brethren, if ye have word of exhortation for the le, say on.

Then Paul stood up, and beck-
; with his hand, said, Men of I, and ye that fear God, give
nce.

The God of this people of Is-
hose our fathers, and exalted the e when they dwelt as strangers
e land of Egypt, and with a arm brought he them out of it.

And about the time of forty i suffered he their manners in
ilderness.

And when he had destroyed se-
ations in the land of Chanaan, vided their land to them by lot.

And after that he gave unto judges about the space of four red and fifty years, until Samuel prophet.

And afterward they desired a : and God gave unto them Saul on of Cis, a man of the tribe of amin, by the space of forty years.

And when he had removed he raised up unto them David d their king; to whom also he testimony, and said, I have d David the son of Jesse, a man mine own heart, which shall all my will.

Of this man's seed hath God, rding to his promise, raised urael a Saviour, Jesus;

When John had first preached, re his coming, the baptism of re-

pentance to all the people of Israel.

25 And as John fulfilled his course, he said, Who think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.

26 Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

27 For they that dwell at Jerusa-
lem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath-day, they have fulfilled them in condemning him.

28 And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.

29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took him down from the tree, and laid him in a sepulchre.

30 But God raised him from the dead:

31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,

33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

34 And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.

35 Wherefore he saith also in another psalm, Thou shalt not suffer thy Holy One to see corruption.

36 For David, after he had served his own generation, by the will of God fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:

37 But he whom God raised again saw no corruption.

38 ¶ Be it known unto you, ther-

The ACTS.

fore, men and brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:

39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

40 Beware, therefore, lest that come upon you which is spoken of in the prophets;

41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

42 ¶ And, when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles, besought that these words might be preached to them the next sabbath,

43 Now, when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

44 ¶ And the next sabbath-day came almost the whole city together to hear the word of God.

45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles:

47 For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.

48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord; and as many as were ordained to eternal life, believed.

49 And the word of the Lord was published throughout all the region.

50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the

chieftain of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.

51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.

CHAP. XIV.

Paul and Barnabas are persecuted.

AND it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude, both of the Jews, and also of the Greeks, believed.

2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil-affected against the brethren.

3 Long time, therefore, abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

4 But the multitude of the city was divided; and part held with the Jews, and part with the apostles.

5 And when there was an assault made, both of the Gentiles, and also of the Jews, with their rulers, to use them despitefully, and to stone them,

6 They were ware of it, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:

7 And there they preached the gospel.

8 ¶ And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:

9 The same heard Paul speak; who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying, in the speech of Lyca-

CHAP. XIV, XV.

The gods are come down to the likeness of men.

And they called Barnabas, Ju-
and Paul, Mercurius, because
as the chief speaker.

Then the priest of Jupiter,
was before their city, brought
and garlands unto the gates,
ould have done sacrifice with
eople.

Which when the apostles, Bar-
; and Paul, heard of, they rent
clothes, and ran in among the
le, crying out,

And saying, Sirs, why do ye
things ? we also are men of
passions with you, and preach
you that ye should turn from
e vanities unto the living God,
ch made heaven, and earth,
the sea, and all things that are
ein ;

Who in times past suffered all
ns to walk in their own ways.

Nevertheless he left not him-
without witness, in that he did
l, and gave us rain from hea-
and fruitful seasons, filling our
ts with food and gladness.

3 And with these sayings scarce
rained they the people that they
not done sacrifice unto them.

9 ¶ And there came thither cer-
Jews from Antioch and Iconium,
persuaded the people; and, hav-
stoned Paul, drew him out of the
, supposing he had been dead.

0 Howbeit, as the disciples stood
nd about him, he rose up, and
ne into the city : and the next
he departed with Barnabas to
rbe.

1 And when they had preached the
pel to that city, and had taught
ny, they returned again to Lystra,
to Iconium, and to Antioch,

22 Confirming the souls of the
ciples, and exhorting them to
ntinue in the faith, and that we
st through much tribulation en-
into the kingdom of God.

23 And when they had ordained
em elders in every church, and

had prayed with fasting, they com-
mended them to the Lord, on whom
they believed.

24 And after they had passed
throughout Pisidia, they came to
Pamphylia.

25 And when they had preached
the word in Perga, they went down
into Attalia ;

26 And thence sailed to Antioch,
from whence they had been recom-
mended to the grace of God, for the
work which they fulfilled.

27 And when they were come,
and had gathered the church to-
gether, they rehearsed all that God
had done with them, and how he
had opened the door of faith unto
the Gentiles.

28 And there they abode long
time with the disciples.

CHAP. XV.

Dissension about circumcision, &c.

ND certain men which came
down from Judea, taught the
brethren, and said, Except ye be
circumcised after the manner of
Moses, ye cannot be saved.

2 When, therefore, Paul and Bar-
nabas had no small dissension and
disputation with them, they deter-
mined that Paul and Barnabas, and
certain other of them, should go up
to Jerusalem unto the apostles and
elders about this question.

3 And, being brought on their way
by the church, they passed through
Phenice and Samaria, declaring the
conversion of the Gentiles : and they
caused great joy unto all the brethren.

4 And when they were come to
Jerusalem, they were received of the
church, and of the apostles and el-
ders, and they declared all things
that God had done with them.

5 But there rose up certain of the
sect of the Pharisees which believ-
ed, saying, That it was needful to
circumcise them, and to command
them to keep the law of Moses.

6 ¶ And the apostles and elders
came together for to consider of this
matter.

The ACTS.

7 And, when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men and brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.

8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as he did unto us;

9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.

10 Now, therefore, why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

11 But we believe that, through the grace of the Lord Jesus Christ, we shall be saved, even as they.

12 ¶ Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

13 ¶ And, after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto me.

14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up;

17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

19 Wherefore, my sentence is, that we trouble not them which from among the Gentiles are turned to God:

20 But that we write unto them;

that they abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from things strangled, and from blood.

21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath-day.

22 ¶ Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas, surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:

23 And they wrote letters by them after this manner; The apostles, and elders, and brethren, send greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch, and Syria, and Cilicia:

24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised, and keep the law: to whom we gave no such commandment:

25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you, with our beloved Barnabas and Paul,

26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

27 We have sent, therefore, Judas and Silas, who shall also tell you the same things by mouth.

28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;

29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves ye shall do well. Fare ye well.

30 So, when they were dismissed, they came to Antioch; and, when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:

31 Which, when they had read, they rejoiced for the consolation.

CHAP. XVI.

And Judas and Silas, being sent also themselves, exhorted the brethren with many words, and made them.

And after they had tarried space, they were let go in from the brethren unto the es.

Notwithstanding, it pleased to abide there still.

Paul also and Barnabas con- in Antioch, teaching and iing the word of the Lord, many others also.

¶ And some days after, Paul unto Barnabas, Let us go again sit our brethren in every city we have preached the word Lord, and see how they do. And Barnabas determined to with them John, whose sur- was Mark.

But Paul thought not good to im with them, who departed them from Pamphylia, and not with them to the work.

And the contention was so between them that they de- l asunder one from the other: o Barnabas took Mark, and unto Cyprus;

And Paul chose Silas, and de- l, being recommended by the en unto the grace of God. And he went through Syria and , confirming the churches.

CHAP. XVI.

¶ circumciseth Timothy, &c. EN came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain le was there, named Timo-, the son of a certain woman i was a Jewess, and believed; is father was a Greek: Which was well reported of e brethren that were at Lystra conium:

him would Paul have to go forth him; and took and circumcised because of the Jews which were ose quarters: for they knew all his father was a Greek.

And as they went through the

cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordain- ed of the apostles and elders which were at Jerusalem.

5 And so were the churches es- tablished in the faith, and increased in number daily.

6 Now, when they had gone throughout Phrygia, and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,

7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.

8 And they, passing by Mysia, came down to Troas.

9 ¶ And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, say- ing, Come over into Macedonia, and help us.

10 And, after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering, that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.

11 Therefore, loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;

12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony: and we were in that city abiding certain days.

13 And on the sabbath we went out of the city by a river-side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.

14 ¶ And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard us: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

15 And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide there. And she constrained us.

16 ¶ And it came to pass, as we

The ACTS.

went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:

17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.

18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned, and said to the spirit, I command thee, in the name of Jesus Christ, to come out of her. And he came out the same hour.

19 ¶ And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew them into the market-place unto the rulers,

20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,

21 And teach customs which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.

22 And the multitude rose up together against them; and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat them.

23 And, when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailor to keep them safely:

24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.

25 ¶ And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.

26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.

27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison-doors open, he drew out his sword, and would have killed

himself, supposing that the prisoners had been fled.

28 But Paul cried with a low voice, saying, Do thyself no harm; for we are all here.

29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,

30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?

31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.

33 And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was baptized, he and all his, straightway.

34 And, when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.

35 ¶ And, when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.

36 And the keeper of the prison told this, saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.

37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast us into prison; and now, do they thrust us out privily? nay, verily; but let them come themselves and fetch us out.

38 And the serjeants told these words unto the magistrates: and, they feared, when they heard that they were Romans.

39 And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.

40 And they went out of the prison, and entered into the house of Lydia; and when they had seen the brethren they comforted them, and departed.

CHAP. XVII.

I preacheth at Thessalonica.
W, when they had passed through Amphipolis, and
nia, they came to Thessalo-
where was a synagogue of
ws:

nd Paul, as his manner was,
in unto them, and three sabs-
ays reasoned with them out
scriptures ;

Opening and alleging that
must needs have suffered,
en again from the dead ; and
is Jesus, whom I preach un-
i, is Christ.

nd some of them believed,
onsorted with Paul and Silas ;
f the devout Greeks a great
tude, and of the chief women
few.

But the Jews which believed
oved with envy, took unto
certain lewd fellows of the
sort, and gathered a company,
t all the city on an uproar,
saulted the house of Jason,
ught to bring them out to
eople.

nd, when they found them
hey drew Jason, and certain
ren, unto the rulers of the
crying, These that have turned
world upside down, are come
also ;

Whom Jason hath received :
hese all do contrary to the de-
of Cesar, saying, That there
ther king, one Jesus.

And they troubled the people,
the rulers of the city, when
heard these things.

And when they had taken se-
y of Jason, and of the other,
let them go.

¶ And the brethren immedi-
sent away Paul and Silas by
unto Berea: who, coming
r, went into the synagogue
e Jews.

These were more noble than
e in Thessalonica, in that they
ved the word with all readi-

ness of mind, and searched the scrip-
tures daily, whether those things
were so.

12 Therefore many of them be-
lieved ; also of honourable women
which were Greeks, and of men
not a few.

13 But when the Jews of Thes-
salonica had knowledge that the
word of God was preached of Paul
at Berea, they came thither also,
and stirred up the people.

14 And then immdiatly the bre-
thren sent away Paul, to go as it
were to the sea : but Silas and Ti-
motheus abode there still.

15 And they that conducted
Paul brought him unto Athens :
and receiving a commandment unto
Silas and Timotheus for to
come to him with all speed, they
departed.

16 ¶ Now, while Paul waited for
them at Athens, his spirit was stir-
red in him, when he saw the city
wholly given to idolatry.

17 Therefore disputed he in the
synagogue with the Jews, and with
the devout persons, and in the
market daily with them that met
with him.

18 Then certain philosophers of
the Epicureans, and of the Stoics,
encountered him. And some said,
What will this babbler say ? other
some, He seemeth to be a setter
forth of strange gods : because he
preached unto them Jesus, and the
resurrection.

19 And they took him, and
brought him unto Areopagus, say-
ing, May we know what this new
doctrine, whereof thou speakest,
is ?

20 For thou bringest certain
strange things to our ears : we
would know, therefore, what these
things mean.

21 (For all the Athenians, and
strangers which were there, spent
their time in nothing else, but
either to tell or to hear some new
thing.)

The ACTS.

22 ¶ Then Paul stood in the midst of Mars-hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

23 For, as I passed by and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom, therefore, ye ignorantly worship, him declare I unto you.

24 God that made the world, and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;

25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;

26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;

27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:

28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.

29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.

30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:

31 Because he hath appointed a day in the which he will judge the world in righteousness by that man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.

32 ¶ And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We

will hear thee again of this magie.

33 So Paul departed from among them.

34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

CHAP. XVIII.

Paul laboureth with his hands.

AFTER these things, Paul departed from Athene, and came to Coriath;

2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy with his wife Priscilla, (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome,) and came unto them.

3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tent-makers.

4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in spirit, and testified to the Jews that Jesus was Christ.

6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook his raiment, and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.

7 And he departed thence, and entered into a certain man's house, named Justus, one that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.

8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing, believed, and were baptized.

9 ¶ Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:

10 For I am with thee, and no

CHAP. XVIII, XIX.

shall set on thee to hurt thee; the church, he went down to Antioch. I have much people in this

And he continued there a year six months, teaching the word od among them.

I And when Gallio was the ty of Achaia, the Jews made rection with one accord against , and brought him to the judg-seat,

Saying, This fellow persu- men to worship God contrary e law.

And, when Paul was now t to open his mouth, Gallio unto the Jews, If it were a er of wrong or wicked lewd-

O ye Jews, reason would thatuld bear with you :

But if it be a question of words, names, and of your law, look it; for I will be no judge of matters.

And he drove them from the nent-seat.

Then all the Greeks took ienes, the chief ruler of the ogue, and beat him before the nent-seat: and Gallio cared for of those things.

I And Paul after this tarried yet a good while, and then his leave of the brethren, and thence into Syria, and with Priscilla and Aquila; having his head in Cenchrea: for he vow.

And he came to Ephesus, left them there; but he himself ed into the synagogue, and ed with the Jews.

When they desired him to longer time with them he nted not;

But bade them farewell, say- must by all means keep this that cometh in Jerusalem: will return again unto you, d will. And he sailed from us.

And when he had landed at ea, and gone up and saluted

23 And after he had spent some time there he departed, and went over all the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

24 I And a certain Jew, named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, and mighty in the scriptures, came to Ephesus.

25 This man was instructed in the way of the Lord; and, being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.

26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more perfectly.

27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:

28 For he mightily convinced the Jews, and that publicly, shew- ing by the scriptures, that Jesus was Christ.

CHAP. XIX.

The Holy Ghost given, &c.

ND it came to pass, that, while A Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper coasts, came to Ephesus: and finding certain disciples,

2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of re- pentance, saying unto the people, that they should believe on him

The ACTS.

which should come after him, that is, on Christ Jesus.

5 When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

6 And, when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

7 And all the men were about twelve.

8 ¶ And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:

12 So that from his body were brought unto the sick, handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

13 ¶ Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits, the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus, whom Paul preacheth.

14 And there were seven sons of one Sceva a Jew, and chief of the priests, which did so.

15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?

16 And the man in whom the evil spirit was, leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling

at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

18 And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.

19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all men: and they counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.

20 So mightily grew the word of God, and prevailed.

21 ¶ After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

23 And the same time there arose no small stir about that way:

24 For a certain man, named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;

25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth:

26 Moreover, ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying, that they be no gods which are made with hands:

27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.

28 And when they heard these sayings they were full of wrath, and

CHAP. XIX, XX.

d out, saying, Great is Diana of Ephesians.

3 And the whole city was filled with confusion; and having caught up and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.

4 And when Paul would have entered in unto the people, the dis-
sies suffered him not.

5 And certain of the chief of, which were his friends, sent to him, desiring him that he
ld not adventure himself into theatre.

6 Some, therefore, cried one g, and some another: for the
embly was confused: and the
e part knew not wherefore they
e come together.

7 And they drew Alexander of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander spake with the hand, and would
made his defence unto the
ole:

8 But when they knew that was a Jew, all with one voice, in the space of two hours,
l out, Great is Diana of the
esians.

9 And when the town-clerk appeased the people, he said, men of Ephesus, what man is
e that knoweth not how that
city of the Ephesians is a worshiper of the great goddess Diana, of the image which fell down
Jupiter?

10 Seeing then that these things
ot be spoken against, ye ought
e quiet, and to do nothing
ly.

11 For ye have brought hither
e men, which are neither rob-
of churches, nor yet blasphemers
of your goddess.

12 Wherefore, if Demetrius, and
raftsmen which are with him, have
a matter against any man, the
is open, and there are deputies;
em implead one another.

13 But if ye inquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

14 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.

15 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

CHAP. XX.

Paul goeth to Macedonia, &c.

16 ND after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.

17 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,

18 And there abode three months: and when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

19 And there accompanied him into Asia, Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe; and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

20 These, going before, tarried for us at Troas.

21 And we sailed away from Philippi, after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.

22 ¶ And upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.

23 And there were many lights in the upper chamber where they were gathered together.

24 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and, as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell

The ACTS.

down from the third loft, and was taken up dead.

10 And Paul went down, and fell on him, and, embracing him, said, Trouble not yourselves; for his life is in him.

11 When he, therefore, was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.

12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

13 ¶ And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.

14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

15 And we sailed thence, and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos, and tarried at Troygallium; and the next day we came to Miletus.

16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia; for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

17 ¶ And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

18 And, when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,

19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears and temptations which beset me by the lying in wait of the Jews;

20 And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have shewed you, and have taught you publicly, and from house to house,

21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.

22 And now, behold, I go bound in the Spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:

23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.

24 But none of these things move me; neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.

25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.

26 Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the blood of all men.

27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

28 ¶ Take heed, therefore, unto yourselves, and to all the flock over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.

31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.

32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.

CHAP. XXI.

33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.

34 Yet, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.

35 I have shewed you all things, now that so labouring ye ought to upport the weak ; and to remember the words of the Lord Jesus, now he said, It is more blessed to give than to receive.

36 ¶ And, when he had thus spoken, he kneeled down and prayed with them all.

37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him ;

38 Sorrowing most of all for the words which he spoke, that they could see his face no more. And they accompanied him unto the port.

CHAP. XXI.

Paul goeth to Jerusalem, &c.

ND it came to pass, that, after we were gotten from them, I had launched, we came with a light course unto Coos, and the following unto Rhodes, and thence unto Patara :

¶ And finding a ship sailing over Phenicia, we went aboard, and forth.

Now, when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, sailed into Syria, and landed at Tyre : for there the ship was to discharge her burden.

And finding disciples, we tarried there seven days ; who said to us through the Spirit, that he did not go up to Jerusalem.

And when we had accomplished these days we departed, and went our way ; and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city ; we kneeled down on the shore and prayed.

And when we had taken our leave one of another, we took ship ; they returned home again.

7 And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

8 And the next day we that were of Paul's company departed, and came unto Cesarea ; and we entered into the house of Philip the evangelist, which was one of the seven, and abode with him.

9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.

10 And as we tarried there many days, there came down from Judea a certain prophet, named Agabus.

11 And when he was come unto us he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, Sos shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver him into the hands of the Gentiles.

12 And, when we heard these things, both we and they of that place besought him not to go up to Jerusalem.

13 Then Paul answered, What mean ye to weep, and to break mine heart ? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem, for the name of the Lord Jesus.

14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

15 And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.

16 There went with us also certain of the disciples of Cesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.

17 ¶ And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

18 And the day following Paul went in with us unto James ; and all the elders were present.

19 And when he had saluted

The ACTS.

them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

20 And when they heard it, they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:

21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying, That they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs.

22 What is it therefore? the multitude must needs come together; for they will hear that thou art come.

23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.

25 As touching the Gentiles which believe, we have written and concluded, that they observe no such thing, save only that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.

26 Then Paul took the men, and the next day, purifying himself with them, entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.

27 ¶ And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,

28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man that teacheth all men every where against the people, and the law, and this place: and further, brought Greeks

also into the temple, and hath polluted this holy place.

29 (For they had seen before with him in the city, Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)

30 And all the city was moved, and the people ran together; and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.

31 And, as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar;

32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.

33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded him to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.

34 And some cried one thing, some another, among the multitude; and, when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

35 And when he came upon the stairs, so it was that he was borne of the soldiers, for the violence of the people.

36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.

37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? who said, Canst thou speak Greek?

38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?

39 But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.

40 And, when he had given him licence, Paul stood on the stairs,

CHAP. XXII.

d beckoned with the hand unto e people : and, when there was ide a great silence, he spake unto m in the Hebrew tongue, saying,

CHAP. XXII.

Saul declareth his conversion, &c.

AMEN, brethren, and fathers, hear ye my defence which I make w unto you.

2 (And when they heard that he ike in the Hebrew tongue to em, they kept the more silence : d he saith,) 3 I am verily a man which am a w, born in Tarsus, a city in Cilicia, t brought up in this city at the t of Gamaliel, and taught accord-

to the perfect manner of the law the fathers, and was zealous to- rd God, as ye all are this day. 4 And I persecuted this way unto death, binding and delivering

prisons both men and women.

As also the high priest doth me witness, and all the estate he elders : from whom also I lived letters unto the brethren, went to Damascus, to bring n which were there bound unto isalem, for to be punished.

And it came to pass, that, as ide my journey, and was come unto Dāmascus, about noon, lenly there shone from heaven eat light round about me.

And I fell unto the ground, and d a voice saying unto me, Saul, , why persecutest thou me ? And I answered, Who art thou, 1? And he said unto me, I am s of Nazareth, whom thou per- test.

And they that were with me indeed the light, and were d ; but they heard not the voice m that spake to me.

And I said, What shall I do, 1? And the Lord said unto me, , and go into Damascus ; and it shall be told thee of all things h are appointed for thee to do.

And, when I could not see for

lory of that light, being led by

175

the hand of them that were with me, I came into Damascus.

12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt there,

13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.

14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.

15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.

16 And now, why tarriest thou ? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.

17 And it came to pass, that, when I was come again to Jeru- salem, even while I prayed in the temple, I was in a trance ;

18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem ; for they will not re- ceive thy testimony concerning me.

19 And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every syna-ogue them that believed on thee :

20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.

21 And he said unto me, Depart : for I will send thee far hence unto the Gentiles.

22 ¶ And they gave him audience unto this word, and then lifted up their voices, and said, Away with such a fellow from the earth ; for it is not fit that he should live.

23 And as they cried out, and cast off their clothes, and threw dust into the air,

24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be ex- amined by scourging ; that he might

The ACTS.

knew wherefore they cried so against him.

25 And, as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?

26 When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest; for this man is a Roman.

27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.

28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was free-born.

29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.

30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from his bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.

CHAP. XXIII.

Paul pleadeth his cause, &c.

AND Paul, earnestly beholding the council, said, Men and brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.

2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.

3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whitewashed wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?

4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?

5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

6 ¶ But when Paul perceived that

the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men and brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.

7 And, when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.

8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel nor spirit; but the Pharisees confess both.

9 And there arose a great cry: and the scribes that were of the Pharisees' part arose and strove, saying, We find no evil in this man; but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.

10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the castle.

11 And the night following, the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul; for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.

12 And, when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying, that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.

13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

15 Now, therefore, ye with the council signify to the chief captain, that he bring him down unto you to-morrow, as though ye would inquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.

16 And when Paul's sister's son

CHAP. XXIII, XXIV.

and of their lying in wait, he
nt and entered into the castle,
I told Paul.

17 Then Paul called one of the
sturions unto him, and said, Bring
a young man unto the chief cap-
tai: for he hath a certain thing to
him.

18 So he took him, and brought
to the chief captain, and said,
The prisoner called me unto
, and prayed me to bring this
ng man unto thee, who hath
ething to say unto thee.

19 Then the chief captain took
by the hand, and went with
aside privately, and asked him,
at is that thou hast to tell
?

20 And he said, The Jews have-
ed to desire thee, that thou
dest bring down Paul to-mor-
into the council, as though
would inquire somewhat of
more perfectly.

But do not thou yield unto
1: for there lie in wait for him
em more than forty men, which
bound themselves with an oath,
they will neither eat nor drink
hey have killed him: and now
hey ready, looking for a pro-
from thee.

So the chief captain then let
young man depart, and charg-
im, See thou tell no man that
hast shewed these things
e.

¶ 21 And he called unto him two
irions, saying, Make ready two
red soldiers to go to Cesarea,
orsemen threescore and ten,
pearmen two hundred, at the
hour of the night;

And provide them beasts,
they may set Paul on, and
him safe unto Felix the gov-

And he wrote a letter after
anner:

Claudius Lysias, unto the most
lent governor Felix, sendeth
ing.

27 This man was taken of the
Jews, and should have been killed
of them: then came I with an
army and rescued him, having un-
derstood that he was a Roman.

28 And when I would have known
the cause wherefore they accused
him, I brought him forth into their
council;

29 Whom I perceived to be ac-
cused of questions of their law, but
to have nothing laid to his charge
worthy of death or of bonds.

30 And when it was told me,
how that the Jews laid wait for the
man, I sent straightway to thee, and
gave commandment to his accusers
also to say before thee what *they had*
against him. Farewell.

31 Then the soldiers, as it was
commanded them, took Paul, and
brought him by night to Antipatris.

32 On the morrow they left the
horsemen to go with him, and re-
turned to the castle;

33 Who, when they came to
Cesarea, and delivered the epistle
to the governor, presented Paul also
before him.

34 And when the governor had
read the letter, he asked of what
province he was. And when he un-
derstood that he was of Cilicia;

35 I will hear thee, said he, when
thine accusers are also come. And he
commanded him to be kept in
Herod's judgment-hall.

CHAP. XXIV.

Paul accused by Tertullus, &c.
AND after five days, Ananias the
high priest descended with
the elders, and with a certain orator
named Tertullus, who informed the
governor against Paul.

2 And, when he was called forth,
Tertullus began to accuse him, say-
ing, Seeing, that by thee we enjoy
great quietness, and that very wor-
thy deeds are done unto this nation
by thy providence,

3 We accept it always, and in
all places, most noble Felix, with all
thankfulness.

The ACTS.

4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.

5 For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ring-leader of the sect of the Nazarenes:

6 Who also hath gone about to profane the temple; whom we took, and would have judged according to our law:

7 But the chief captain Lysias, came upon us, and with great violence took him away out of our hands,

8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom, thyself mayest take knowledge of all these things whereof we accuse him.

9 And the Jews also assented, saying, that these things were so.

10 ¶ Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:

11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.

12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city;

13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:

15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

16 And herein do I exercise my-

self to have always a conscience void of offence toward God, and toward men.

17 Now, after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.

18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult:

19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had aught against me.

20 Or else let these same say, if they have found any evil doing in me while I stood before the council,

21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.

22 ¶ And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of that way, he deferred them; and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.

23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let him have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.

24 ¶ And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season I will call for thee.

26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the of tener, and communed with him.

27 But, after two years, Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

CHAP. XXV.

CHAP. XXV

The Jews accuse Paul before Festus.
NOW, when Festus was come into the province, after three days he ascended from Cesarea to Jerusalem.

2 Then the high priest, and the chief of the Jews, informed him against Paul, and besought him,

3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.

4 But Festus answered, that Paul should be kept at Cesarea, and that he himself would depart shortly thither.

5 Let them, therefore, said he, which among you are able go down with me, and accuse this man, if ere be any wickedness in him.

6 And, when he had tarried among them more than ten days, he went up unto Cesarea; and the next day, sitting on the judgment-seat, commanded Paul to be brought.

And, when he was come, the Jews which came down from Jerusalem roundabout, and laid many and various complaints against Paul, which they could not prove;

While he answered for himself; Neither against the law of the Jews, neither against the temple, yet against Cesar, have I offered any thing at all.

But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?

9 Then said Paul, I stand at Cesarea judgment-seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done wrong, as thou very well knowest.

10 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if these accuse me, no man may deliver me into them. I appeal unto Cesar.

Then Festus, when he had con-

fferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Cesar? unto Cesar shalt thou go.

13 ¶ And, after certain days, king Agrippa and Bernice came unto Cesarea to salute Festus.

14 And, when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:

15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him.

16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.

17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment-seat, and I commanded the man to be brought forth.

18 Against whom, when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:

19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus which was dead, whom Paul affirmed to be alive.

20 And, because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.

21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Cesar.

22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To-morrow, said he, thou shalt hear him.

23 ¶ And, on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains and principal men of

The ACTS.

the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.

24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying, that he ought not to live any longer.

25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.

27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes laid against him.

CHAP. XXVI.

Of Paul's life and conversion.

THEN Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself.

2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee, touching all the things whereof I am accused of the Jews;

3 Especially, because I know thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews; wherefore I beseech thee to hear me patiently.

4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;

5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that, after the most straitest sect of our religion, I lived a Pharisee.

6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:

7 Unto which promise our twelve

tribes, instantly serving God day and night, hope to come: for which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.

8 Why should it be thought a thing incredible with you that God should raise the dead?

9 I verily thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.

10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and, when they were put to death, I gave my voice against them.

11 And I punished them of every synagogue, and compelled them to blaspheme: and, being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto strange cities.

12 Whereupon, as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

13 At mid-day, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me, and them which journeyed with me.

14 And, when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying, in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? It is hard for thee to kick against the pricks.

15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus, whom thou persecutest.

16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness, both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

17 Delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom now I send thee,

18 To open their eyes, and to turn them from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them

CHAP. XXVI, XXVII.

which are sanctified by faith that is in me.

19 Whereupon, O king Agrippa, was not disobedient unto the heavenly vision :

20 But shewed first unto them of amascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judea, and then to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and works meet for repentance.

21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went out to kill me.

22 Having, therefore, obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come ;

23 That Christ should suffer, and that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.

24 ¶ And, as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; such learning doth make thee mad.

25 But he said, I am not mad, oſt noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be Christian.

29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

30 ¶ And, when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they sat with them.

31 And, when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doth nothing worthy of death, or of bonds.

32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Cesar.

CHAP. XXVII.

Paul shippeth for Rome, &c.

AND, when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul, and certain other prisoners, unto one named Julius, a centurion of Augustus' band.

2 And, entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

3 And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.

4 And, when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.

5 And, when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.

6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.

7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;

8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The Fair Havens, nigh whereunto was the city of Lasea.

9 Now, when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them,

10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.

11 Nevertheless the centurion

The ACTS.

believed the master and the owner of the ship more than those things which were spoken by Paul.

12 And, because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, and there to winter; which is a haven of Crete, and lieth toward the south-west and north-west.

13 And, when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete.

14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.

15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let her drive.

16 And running under a certain island, which is called Claudia, we had much work to come by the boat:

17 Which, when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quick sands, strake sail, and so were driven.

18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship;

19 And the third day we cast out with our own hands the tackling of the ship.

20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on us, all hope that we should besaved wasthen taken away.

21 But, after long abstinence, Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.

22 And now, I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of any man's life among you, but of the ship.

23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,

24 Saying, Fear not, Paul; thou

must be brought before Cesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.

25 Wherefore, Sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.

26 Howbeit, we must be cast upon a certain island.

27 But, when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;

28 And sounded, and found it twenty fathoms: and, when they had gone a little further, they sounded again, and found it fifteen fathoms.

29 Then, fearing lest they should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,

31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship ye cannot be saved.

32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

33 And, while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried, and continued fasting, having taken nothing.

34 Wherefore I pray you to take some meat; for this is for your health: for there shall not a hair fall from the head of any of you.

35 And, when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all; and, when he had broken it, he began to eat.

36 Then were they all of good cheer, and they also took some meat.

37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.

38 And when they had eaten

CHAP. XXVIII.

ough, they lightened the ship, and st out the wheat into the sea.
39 And when it was day, they ew not the land: but they discor-
ed a certain creek with a shore,
o the which they were minded, if
ver possible, to thrust in the ship.

40 And, when they had taken up
anchors, they committed them-
es unto the sea, and loosed the
lder-bands, and hoised up the
insail to the wind, and made
ward shore.

41 And, falling into a place where
seas met, they ran the ship
ound: and the forepart stuck fast,
remained unmoveable, but the
erpart was broken with the vio-
ce of the waves.

42 And the soldiers' counsel was
ill the prisoners, lest any of them
uld swim out, and escape.

43 But the centurion, willing to save
l, kept them from their purpose;
commanded that they which
d swim should cast themselves
into the sea, and get to land;
44 And the rest, some on boards,
some on broken pieces of the
: and so it came to pass, that
escaped all safe to land.

CHAP. XXVIII.

barbarians entertain Paul, &c.
45 D when they were escaped,
then they knew that the island
called Melita.

46 And the barbarous people shew-
s no little kindness: for they
led a fire, and received us every
because of the present rain, and
use of the cold.

47 And when Paul had gathered
idle of sticks, and laid them on
re, there came a viper out of
eat, and fastened on his hand.
nd, when the barbarians saw the
ious beast hang on his hand,
said among themselves, No
t this man is a murderer, whom
h he hath escaped the sea, yet
eance suffereth not to live.
And he shook off the beast into
re, and felt no harm.

48 Howbeit they looked when he
should have swollen, or fallen down
dead suddenly; but after they had
looked a great while, and saw no
harm come to him, they changed
their minds, and said that he was
a god.

49 ¶ In the same quarters were
possessions of the chief man of the
island, whose name was Publius;
who received us, and lodged us
three days courteously.

50 And it came to pass, that the
father of Publius lay sick of a fever
and of a bloody flux: to whom Paul
entered in, and prayed, and laid his
hands on him, and healed him.

51 So when this was done, others
also, which had diseases in the
island, came, and were healed;

52 Who also honoured us with
many honours: and, when we de-
parted, they laded us with such
things as were necessary.

53 ¶ And after three months we
departed in a ship of Alexandria,
which had wintered in the isle,
whose sign was Castor and Pollux.

54 And landing at Syracuse, we
tarried there three days.

55 And from thence we fetched
a compass, and came to Rhegium:
and after one day the south wind
blew, and we came the next day
to Puteoli;

56 Where we found brethren, and
were desired to tarry with them seven
days: and so we went toward Rome.

57 And from thence, when the
brethren heard of us, they came to
meet us as far as Appii Forum, and
The Three Taverns; whom, when
Paul saw, he thanked God, and took
courage.

58 And when we came to Rome,
the centurion delivered the prison-
ers to the captain of the guard: but
Paul was suffered to dwell by him-
self, with a soldier that kept him.

59 ¶ And it came to pass, that,
after three days, Paul called the
chief of the Jews together: and,
when they were come together, he

ROMANS.

said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the bands of the Romans :

18 Who, when they had examined me, would have let me go, because there was no cause of death in me.

19 But, when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Cesar ; not that I had aught to accuse my nation of.

20 For this cause, therefore, have I called for you, to see you, and to speak with you : because that for the hope of Israel I am bound with this chain.

21 And they said unto him, We neither received letters out of Judea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.

22 But we desire to hear of thee what thou thinkest : for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.

23 ¶ And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging : to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and out of the prophets, from morning till evening.

24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.

25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, We shall speak the Holy Ghost by Essays the prophet unto our fathers,

26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand ; and seeing ye shall see, and not perceive :

27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed ; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.

28 Be it known, therefore, unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and that they will hear it.

29 And, when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.

30 ¶ And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,

31 Preaching the kingdom of God, and teaching these things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.

I The Epistle of PAUL, the Apostle, to the ROMANS.

CHAP. I.

Paul commanding his calling, &c.

PAUL, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God,

2 (Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,) 3 Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh;

4 And declared to be the Son of God with power, according to the

Spirit of holiness, by the resurrection from the dead ;

5 By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations for his name ;

6 Among whom are ye also the called of Jesus Christ ;

7 To all that be in Rome, beloved of God, called to be saints : Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

CHAP. I.

8 First, I thank my God through
 sus Christ for you all, that your
 is spoken of throughout the
 ole world.

9 For God is my witness, whom I
 ve with my spirit in the gospel of
 Son, that without ceasing I make
 ation of you always in my prayers;
10 Making request, if by any
 ns now at length I might have
 osperous journey by the will of
 to come unto you.

11 For I long to see you, that I may
 art unto you some spiritual gift,
 le end ye may be established;
12 That is, that I may be com-
 ed together with you, by the
 al faith both of you and me.

13 Now, I would not have you
 rant, brethren, that oftentimes
 posed to come unto you, (but
 let hitherto,) that I might have
 fruit among you also, even as
 g other Gentiles.

I am debtor both to the Greeks
 o the Barbarians, both to the
 and to the unwise.

So, as much as in me is, I am
 to preach the gospel to you
 re at Rome also.

For I am not ashamed of the
 l of Christ: for it is the power
 d unto salvation to every one
 elieveth; to the Jew first, and
 the Greek.

For therein is the righteous-
 f God revealed from faith to
 as it is written, The just shall
 faith.

14 For the wrath of God is re-
 from heaven against all un-
 ess and unrighteousness of
 who hold the truth in unright-
 ess;

Because that which may be
 of God, is manifest in them:
15 I hath shewed it unto them.
16 For the invisible things of him
 e creation of the world are
 seen, being understood by
 gs that are made, even his
 power and Godhead; so that
 e without excuse:

21 Because that, when they knew
 God, they glorified him not as God,
 neither were thankful; but became
 vain in their imaginations, and their
 foolish heart was darkened.

22 Professing themselves to be
 wise, they became fools;

23 And changed the glory of the
 uncorruptible God into an image
 made like to corruptible man, and
 to birds, and four-footed beasts, and
 creeping things.

24 Wherefore God also gave them
 up to uncleanness, through the lusts
 of their own hearts, to dishonour their
 own bodies between themselves;

25 Who changed the truth of God
 into a lie, and worshipped and served
 the creature more than the Creator,
 who is blessed for ever. Amen.

26 For this cause God gave them
 up unto vile affections; for even
 their women did change the na-
 tural use into that which is against
 nature:

27 And likewise also the men,
 leaving the natural use of the woman,
 burned in their lust one toward an-
 other; men with men working that
 which is unseemly, and receiving
 in themselves that recompence of
 their error which was meet.

28 And even as they did not like
 to retain God in their knowledge,
 God gave them over to a reprobate
 mind, to do those things which are
 not convenient:

29 Being filled with all unright-
 eousness, fornication, wickedness,
 covetousness, maliciousness; full of
 envy, murder, debate, deceit, ma-
 lignity; whisperers,

30 Backbiters, haters of God, des-
 pitable, proud, boasters, inventors of
 evil things, disobedient to parents,

31 Without understanding, cove-
 nant-breakers, without natural af-
 fection, implacable, unmerciful:

32 Who, knowing the judgment
 of God, that they which commit
 such things are worthy of death,
 not only do the same, but have
 pleasure in them that do them.

CHAP. II.

Of those who are inexcusable, &c.
THEREFORE thou art ~~inexcus-~~
 able, O man, whosoever thou
 art that judgest: for wherein thou
 judgest another, thou condemnest
 thyself; for thou that judgest doest
 the same things.

2 But we are sure that the judg-
 ment of God is according to truth
 against them which commit such
 things.

3 And thinkest thou this, O man,
 that judgest them which do such
 things, and doest the same, that thou
 shalt escape the judgment of God?

4 Or despisest thou the riches of
 his goodness, and forbearance, and
 long-suffering; not knowing that the
 goodness of God leadeth thee to
 repentance?

5 But, after thy hardness and im-
 penitent heart, treasurest up unto
 thyself wrath against the day of
 wrath and revelation of the righ-
 teous judgment of God;

6 Who will render to every man
 according to his deeds;

7 To them who, by patient con-
 tinuance in well-doing, seek for glo-
 ry, and honour, and immortality;
 eternal life;

8 But unto them that are con-
 tentious, and do not obey the truth,
 but obey unrighteousness; indigna-
 tion and wrath,

9 Tribulation and anguish, upon
 every soul of man that doeth evil; of
 the Jew first, and also of the Gentile:

10 But glory, honour, and peace,
 to every man that worketh good; to
 the Jew first, and also to the Gentile:

11 For there is no respect of per-
 sons with God.

12 For as many as have sinned
 without law, shall also perish without
 law; and as many as have sinned in
 the law, shall be judged by the law;

13 (For not the hearers of the
 law are just before God, but the
 doers of the law shall be justified:

14 For, when the Gentiles, which
 have not the law, do by nature the

things contained in the law, these,
 having not the law, are a law unto
 themselves;

15 Which shew the work of the
 law written in their hearts, their con-
 science also bearing witness, and
 their thoughts the mean while accu-
 sing, or else excusing one another.)

16 In the day when God shall
 judge the secrets of men by Jesus
 Christ, according to my gospel.

17 Behold, thou art called a Jew,
 and restest in the law, and makest
 thy boast of God,

18 And knowest his will, and
 approvest the things that are more
 excellent, being instructed out of
 the law;

19 And art confident that thou
 thyself art a guide of the blind, a light
 of them which are in darkness;

20 An instructor of the foolish,
 a teacher of babes, which hast the
 form of knowledge, and of the truth
 in the law.

21 Thou, therefore, which teach-
 est another, teachest thou not thy-
 self? thou that preachest a man
 should not steal, dost thou steal?

22 Thou that sayest a man should
 not commit adultery, dost thou com-
 mit adultery? thou that abhorrest
 idols, dost thou commit sacrilege?

23 Thou that makest thy boast
 of the law, through breaking the law
 dishonourest thou God?

24 For the name of God is blas-
 phemed among the Gentiles through
 you, as it is written.

25 For circumcision verily profit-
 eth if thou keep the law: but if thou
 be a breaker of the law, thy circum-
 cision is made uncircumcision.

26 Therefore, if the uncircum-
 cision keep the righteousness of the
 law, shall not his uncircumcision be
 counted for circumcision?

27 And shall not uncircumcision
 which is by nature, if it fulfil the law,
 judge thee, who by the letter and
 circumcision dost transgress the law?

28 For he is not a Jew which is
 one outwardly; neither is that cir-

CHAP. III.

mcision, which is outward in the sh:

29 But he is a Jew which is one wardly : and circumcision is that the heart, in the spirit, and not the letter : whose praise is not men, but of God.

CHAP. III.

The Jew's prerogative, &c.

WHAT advantage then hath the Jew ? or what profit is there of circumcision ?

3 Much every way : chiefly, because that unto them were committed the oracles of God.

4 For what if some did not believe ? shall their unbelief make the faith of God without effect ?

5 God forbid : yea, let God be true, but every man a liar ; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged.

6 But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say ? Is God unrighteous who taketh vengeance ? (I speak as a man,)

7 For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory, why yet am I also judged as a sinner ?

8 And not rather, as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come ? whose damnation is just.

9 What then ? are we better than they ? No, in no wise : for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin ;

10 As it is written, There is none righteous, no, not one :

11 There is none that understandeth, there is none that seeketh after God.

12 They are all gone out of the way, they are together become unprofitable ; there is none that doeth good, no, not one.

13 Their throat is an open se-

pulchre ; with their tongues they have used deceit ; the poison of asps is under their lips :

14 Whose mouth is full of cursing and bitterness :

15 Their feet are swift to shed blood :

16 Destruction and misery are in their ways :

17 And the way of peace have they not known :

18 There is no fear of God before their eyes.

19 Now we know, that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law ; that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.

20 Therefore by the deeds of the law, there shall no flesh be justified in his sight : for by the law is the knowledge of sin.

21 But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets ;

22 Even the righteousness of God, which is by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe ; for there is no difference :

23 For all have sinned, and come short of the glory of God ;

24 Being justified freely by his grace, through the redemption that is in Christ Jesus :

25 Whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God ;

26 To declare, I say, at this time his righteousness ; that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.

27 Where is boasting then ? It is excluded. By what law ? of works ? Nay ; but by the law of faith.

28 Therefore we conclude, that a man is justified by faith without the deeds of the law.

29 Is he the God of the Jews

ROMANS.

only? is he not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also:

30 Seeing it is one God which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.

31 Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.

CHAP. IV.

Of Abraham's faith, &c.

WHAT shall we then say that Abraham, our father as pertaining to the flesh, hath found?

2 For if Abraham were justified by works, he hath whereof to glory, but not before God.

3 For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.

4 Now to him that worketh, is the reward not reckoned of grace, but of debt.

5 But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.

6 Even as David also describeth the blessedness of the man unto whom God imputeth righteousness without works,

7 Saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.

8 Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin.

9 Cometh this blessedness then upon the circumcision only, or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.

10 How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.

11 And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had yet being uncircumcised; that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also;

12 And the father of circumci-

sion to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which he had being yet uncircumcised.

13 For the promise, that he should be the heir of the world, was not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.

14 For if they which are of the law be heirs, faith is made void, and the promise made of none effect.

15 Because the law worketh wrath: for where no law is, there is no transgression.

16 Therefore it is of faith, that it might be by grace; to the end the promise might be sure to all the seed: not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all;

17 (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, even God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were:

18 Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations; according to that which was spoken, So shall thy seed be.

19 And, being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about a hundred years old, neither yet the deadness of Sara's womb.

20 He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God;

21 And being fully persuaded that what he had promised he was able also to perform.

22 And therefore it was imputed to him for righteousness.

23 Now, it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;

24 But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead;

CHAP. V. VI.

25 Who was delivered for our
sins, and was raised again for
r justification.

CHAP. V.

Justification by faith, &c.

1 THEREFORE, being justified
by faith, we have peace with
God through our Lord Jesus Christ:
2 By whom also we have access
to faith into this grace wherein we
stand, and rejoice in hope of the
glory of God.

3 And not only so, but we glory
in tribulations also: knowing that
tribulation worketh patience;

4 And patience, experience; and
experience, hope:

5 And hope maketh not ashamed;
because the love of God is shed
abroad in our hearts by the Holy
Ghost which is given unto us.

6 For when we were yet without
strength, in due time Christ died
for the ungodly.

7 For scarcely for a righteous
man will one die; yet peradventure
for a good man some would even
dare to die.

8 But God commendeth his love
toward us, in that, while we were
yet sinners, Christ died for us.

9 Much more then, being now
justified by his blood, we shall be
saved from wrath through him.

10 For if, when we were enemies,
we were reconciled to God by the
death of his Son; much more, being re-
conciled, we shall be saved by his life.

11 And not only so, but we also
joy in God through our Lord Jesus
Christ, by whom we have now re-
ceived the atonement.

12 Wherefore, as by one man sin
entered into the world, and death
by sin; and so death passed upon
all men, for that all have sinned:

13 (For until the law, sin was in
the world: but sin is not imputed
when there is no law.)

14 Nevertheless death reigned
from Adam to Moses, even over them
that had not sinned after the simili-
tude of Adam's transgression, who is

the figure of him that was to come.

15 But not as the offence, so also
is the free gift. For if through the
offence of one many be dead; much
more the grace of God, and the gift
by grace, which is by one man, Jesus
Christ, hath abounded unto many.

16 And not as it was by one that
sinned so is the gift: for the judg-
ment was by one to condemnation,
but the free gift is of many offences
unto justification.

17 For if, by one man's offence,
death reigned by one; much more
they which receive abundance of
grace, and of the gift of righteous-
ness, shall reign in life by one, Jesus
Christ :)

18 Therefore, as by the offence
of one judgment came upon all men
to condemnation; even so by the
righteousness of one the free gift
came upon all men unto justification
of life.

19 For as by one man's disobe-
dience many were made sinners; so
by the obedience of one shall many
be made righteous.

20 Moreover, the law entered,
that the offence might abound: but
where sin abounded, grace did much
more abound;

21 That as sin hath reigned unto
death, even so might grace reign
through righteousness unto eternal
life, by Jesus Christ our Lord.

CHAP. VI.

The danger of living in sin, &c.

WHAT shall we say then? Shall
we continue in sin, that grace
may abound?

2 God forbid: how shall we that
are dead to sin live any longer
therein?

3 Know ye not, that so many of us
as were baptized into Jesus Christ
were baptized into his death?

4 Therefore we are buried with
him by baptism into death; that
like as Christ was raised up from
the dead by the glory of the Father,
even so we also should walk in new-
ness of life.

ROMANS.

6 For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also in the likeness of his resurrection:

7 Knowing this, that our old man is crucified with him, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.

8 For he that is dead is freed from sin.

9 Now, if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with him:

10 Knowing that Christ, being raised from the dead, dieth no more; death hath no more dominion over him.

11 Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

12 Let not sin, therefore, reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof:

13 Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness unto sin; but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members as instruments of righteousness unto God.

14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.

15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.

16 Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?

17 But God be thanked that ye were the servants of sin; but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.

18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.

19 I speak after the manner of men, because of the infirmity of your flesh: for as ye have yielded your members

servants to uncleanness, and to iniquity, unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness.

20 For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.

21 What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? for the end of those things is death.

22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.

23 For the wages of sin is death: but the gift of God is eternal life, through Jesus Christ our Lord.

CHAP. VII.

The law hath power only in this life.

K NOW ye not, brethren, (for I speak to them that know the law,) how that the law hath dominion over a man as long as he liveth?

2 For the woman which hath a husband, is bound by the law to her husband so long as he liveth: but if the husband be dead, she is loosed from the law of her husband.

3 So then, if, while her husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.

4 Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, even to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.

5 For when we were in the flesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.

6 But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not in the oldness of the letter.

7 What shall we say then? Is the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin but by the law: for I

CHAP. VII, VIII.

had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.

8 But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin was dead.

9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.

10 And the commandment, which was ordained to life, I found to be unto death.

11 For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew me.

12 Wherefore the law is holy, and the commandment holy, and just, and good.

13 Was then that which is good made death unto me? God forbid. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.

14 For we know that the law is spiritual; but I am carnal, sold under sin.

15 For that which I do, I allow not; for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.

16 If then I do that which I would not, I consent unto the law that it is good.

17 Now then, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

18 For I know that in me (that is, in my flesh) dwelleth no good thing: for to will is present with me; but how to perform that which is good I find not.

19 For the good that I would, I do not; but the evil which I would not, that I do.

20 Now, if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

21 I find then a law, that, when I would do good, evil is present with me.

22 For I delight in the law of God, after the inward man.

23 But I see another law in my members warring against the law of my mind, and bringing me into

captivity to the law of sin which is in my members.

24 O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death?

25 I thank God, through Jesus Christ our Lord. So then with the mind I myself serve the law of God, but with the flesh the law of sin.

CHAP. VIII.

Who are free from condemnation.

THERE is, therefore, now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.

2 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death.

3 For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin condemned sin in the flesh;

4 That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.

5 For they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the Spirit the things of the Spirit.

6 For to be carnally minded is death; but to be spiritually minded is life and peace:

7 Because the carnal mind is enmity against God; for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.

8 So then, they that are in the flesh cannot please God.

9 But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now, if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his.

10 And if Christ be in you, the body is dead because of sin; but the Spirit is life because of righteousness.

11 But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you.

ROMANS.

12 Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.

13 For if ye live after the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body, ye shall live.

14 For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.

15 For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.

16 The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God:

17 And if children, then heirs; heirs of God, and joint heirs with Christ; if so be that we suffer with him, that we may be also glorified together.

18 For I reckon that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us.

19 For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.

20 For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected the same in hope;

21 Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God.

22 For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now:

23 And not only they, but ourselves also, which have the first-fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body.

24 For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope; for what a man seeth why doth he yet hope for?

25 But if we hope for that we see not, then do we with patience wait for it.

26 Likewise the Spirit also help-

eth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered.

27 And he that searcheth the hearts knoweth what is the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints according to the will of God.

28 And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to his purpose.

29 For whom he did foreknow, he also did predestinate to be conformed to the image of his Son, that he might be the first-born among many brethren.

30 Moreover, whom he did predestinate, them he also called; and whom he called, them he also justified; and whom he justified, them he also glorified.

31 What shall we then say to these things? If God be for us, who can be against us?

32 He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?

33 Who shall lay any thing to the charge of God's elect? It is God that justifieth;

34 Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.

35 Who shall separate us from the love of Christ? shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

36 As it is written, For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.

37 Nay, in all these things we are more than conquerors through him that loved us.

38 For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,

CHAP. IX.

Nor height, nor depth, nor
her creature, shall be able to
te us from the love of God,
is in Christ Jesus our Lord.

CHAP. IX.

It's sorrow for the Jews, &c.
Y the truth in Christ, I lie
, my conscience also bearing
ness in the Holy Ghost,
hat I have great heaviness
ntinual sorrow in my heart.
r I could wish that myself
ccursed from Christ for my
en, my kinsmen according to
sh :

ho are Israelites; to whom
eth the adoption, and the
and the covenants, and the
of the law, and the service of
id the promises;
hose *are* the fathers, and
m, as concerning the flesh,
cane, who is over all, God
for ever. Amen.
it as though the word of
th taken none effect. For
e not all Israel which are of

ither, because they are the
f Abraham, *are they* all chil-
dren, in Isaac shall thy seed
ed;

at is, They which are the
n of the flesh, these *are not*
ldren of God: but the chil-
f the promise are counted
seed.

This is the word of promise,
time will I come, and Sara
ive a son.

nd not only *this*; but when
a also had conceived by one,
our father Isaac,
or the children being not yet
either having done any good
that the purpose of God ac-
to election might stand, not
ks, but of him that calleth,) .
was said unto her, The
all serve the younger.
s it is written, Jacob have I
ut Esau have I hated.
What shall we say then? Is

there unrighteousness with God?
God forbid.

15 For he saith to Moses, I will
have mercy on whom I will have
mercy, and I will have compassion
on whom I will have compassion.

16 So then, it is not of him that
willetteth, nor of him that runneth,
but of God that sheweth mercy.

17 For the scripture saith unto
Pharaoh, Even for this same pur-
pose have I raised thee up, that I
might shew my power in thee, and
that my name might be declared
throughout all the earth.

18 Therefore hath he mercy on
whom he will have mercy, and whom
he will he hardeneth.

19 Thou wilt say then unto me,
Why doth he yet find fault? for
who hath resisted his will?

20 Nay but, O man, who art thou
that repliest against God? Shall the
thing formed say to him that form-
ed it, Why hast thou made me
thus?

21 Hath not the potter power
over the clay, of the same lump to
make one vessel unto honour, and
another unto dishonour?

22 What if God, willing to shew
his wrath, and to make his power
known, endured with much long-
suffering the vessels of wrath fitted
to destruction;

23 And that he might make known
the riches of his glory on the ves-
sels of mercy, which he had afore
prepared unto glory,

24 Even us, whom he hath call-
ed, not of the Jews only, but also
of the Gentiles?

25 As he saith also in Osee, I will
call them My people, which were
not my people; and her Beloved,
which was not beloved.

26 And it shall come to pass, that
in the place where it was said unto
them, Ye are not my people; there
shall they be called the children of
the living God.

27 Esaias also crieth concerning
Israel, Though the number of the

ROMANS.

children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved: deep ? (that is, to bring up Christ again from the dead.)

28 For he will finish the work, and cut it short in righteousness; because a short work will the Lord make upon the earth.

29 And, as Esaias said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha.

30 What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith :

31 But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.

32 Wherefore? Because they sought it not by faith, but as it were by the works of the law: for they stumbled at that stumbling-stone ;

33 As it is written, Behold, I lay in Sion a stumbling-stone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

CHAP. X.

Difference betwixt the law and faith.

BRETHREN, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.

2 For I bear them record, that they have a zeal of God, but not according to knowledge.

3 For they, being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.

4 For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth.

5 For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them.

6 But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down from above :)

7 Or, Who shall descend into the

deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)

8 But what saith it? The word is nigh thee, even in thy mouth, and in thy heart; that is, the word of faith, which we preach;

9 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thy heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.

10 For with the heart man believeth unto righteousness, and with the mouth confession is made unto salvation.

11 For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.

12 For there is no difference between the Jew and the Greek; for the same Lord over all, is rich unto all that call upon him.

13 For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.

14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?

15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

16 But they have not all obeyed the gospel: for Esaias saith, Lord, who hath believed our report?

17 So then, faith cometh by hearing, and hearing by the word of God.

18 But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

19 But I say, Did not Israel know? First, Moses saith, I will provoke you to jealousy by them that are no people, and by a foolish nation I will anger you.

20 But Esaias is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.

CHAP. XI.

21 But to Israel he saith, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.

CHAP. XI.

God hath not cast off all Israel, &c.

I SAY then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.

2 Ged hath not cast away his people which he foreknew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel, saying,

3 Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.

4 But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to the image of Baal.

5 Even so then, at this present time also there is a remnant according to the election of grace.

6 And if by grace, then is it no more of works; otherwise grace is no more grace. But if it be of works, then is it no more grace; otherwise work is no more work.

7 What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded,

8 (According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.

9 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumbling-block, and a recompence unto them:

10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.

11 I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but rather through their fall salvation is come unto the Gen-

tiles, for to provoke them to jealousy.

12 Now, if the fall of them be the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles; how much more their fulness?

13 For I speak to you Gentiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office;

14 If by any means I may provoke to emulation them which are my flesh, and might save some of them.

15 For if the casting away of them be the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead?

16 For if the first-fruit be holy, the lump is also holy: and if the root be holy, so are the branches.

17 And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive-tree, wert grafted in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive-tree;

18 Boast not against the branches: but if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.

19 Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be grafted in.

20 Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not high-minded, but fear:

21 For if God spared not the natural branches, take heed lest he also spare not thee.

22 Behold, therefore, the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in his goodness: otherwise thou also shalt be cut off.

23 And they also, if they abide not still in unbelief, shall be grafted in: for God is able to graft them in again.

24 For if thou wert cut out of the olive-tree which is wild by na-

ROMANS

ture, and wert grafted contrary to nature into a good olive-tree ; how much more shall these, which be the natural branches, be grafted into their own olive-tree ?

25 For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, (lest ye should be wise in your own conceits,) that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in.

26 And so all Israel shall be saved; as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob.

27 For this is my covenant unto them, when I shall take away their sins.

28 As concerning the gospel, they are enemies for your sakes: but as touching the election, they are beloved for the fathers' sakes.

29 For the gifts and calling of God are without repentance.

30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief;

31 Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.

32 For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.

33 O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God ! how unsearchable are his judgments, and his ways past finding out !

34 For who hath known the mind of the Lord ? or who hath been his counsellor ?

35 Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again ?

36 For of him, and through him, and to him, are all things: to whom be glory for ever. Amen.

CHAP. XII.

God to be praised for his mercies.
I BESEECH you therefore, brethren, by the mercies of God,

that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.

2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect will of God.

3 For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.

4 For as we have many members in one body, and all members have not the same office;

5 So we, being many, are one body in Christ, and every one members one of another.

6 Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of faith;

7 Or ministry, let us wait on our ministering; or he that teacheth, on teaching;

8 Or he that exhorteth, on exhortation: he that giveth, let him do it with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.

9 Let love be without dissimulation. Abhor that which is evil, cleave to that which is good.

10 Be kindly affectioned one to another with brotherly love; in honour preferring one another;

11 Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;

12 Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer;

13 Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.

14 Bless them which persecute you: bless, and curse not.

15 Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.

CHAP. XIII, XIV.

16 Be of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.

17 Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.

18 If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.

19 Dearly beloved, avenge not yourselves, but rather give place unto wrath: for it is written, Vengeance is mine; I will repay, saith the Lord.

20 Therefore, if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.

21 Be not overcome of evil, but overcome evil with good.

CHAP. XIII.

Of subjection to magistrates, &c.
LET every soul be-subject unto

the higher powers: for there is no power but of God; the powers that be, are ordained of God.

2 Whosoever, therefore, resisteth the power, resisteth the ordinance of God; and they that resist shall receive to themselves damnation:

3 For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? Do that which is good, and thou shalt have praise of the same:

4 For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to execute wrath upon him that doeth evil.

5 Wherefore ye must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience' sake.

6 For, for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.

7 Render, therefore, to all their dues: tribute, to whom tribute is due; custom, to whom custom; fear, to whom fear; honour, to whom honour.

8 Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law.

9 For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself:

10 Love worketh no ill to his neighbour: therefore love is the fulfilling of the law.

11 And that, knowing the time, that now it is high time to awake out of sleep: for now is our salvation nearer than when we believed.

12 The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.

13 Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, nor in chambering and wantonness, nor in strife and envy-ing:

14 But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof.

CHAP. XIV.
Not to censure one another, &c.
HIM that is weak in the faith receive ye, but not to doubtful disputations.

2 For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs.

3 Let not him that eateth despise him that eateth not; and let not him which eateth not judge him that eateth: for God hath received him.

4 Who art thou that judgest another man's servant? to his own master he standeth or falleth: yea, he

ROMANS.

shall be holden up; for God is able to make him stand.

5 One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day alike. Let every man be fully persuaded in his own mind.

6 He that regardeth the day, regardeth it unto the Lord; and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard it. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not, and giveth God thanks.

7 For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.

8 For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's.

9 For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living.

10 But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment-seat of Christ.

11 For it is written, As I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.

12 So then, every one of us shall give account of himself to God.

13 Let us not, therefore, judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumbling-block, or an occasion to fall, in his brother's way.

14 I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that there is nothing unclean of itself: but to him that esteemeth any thing to be unclean, to him it is unclean.

15 But if thy brother be grieved with thy meat, now walkest thou not charitably. Destroy not him with thy meat for whom Christ died.

16 Let not then your good be evil spoken of:

17 For the kingdom of God is not meat and drink, but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost.

18 For he that in these things serveth Christ, is acceptable to God, and approved of men.

19 Let us, therefore, follow after the things which make for peace, and things wherewith one may edify another.

20 For meat destroy not the work of God. All things indeed are pure, but it is evil for that man who eateth with offence.

21 It is good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor any thing whereby thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.

22 Hast thou faith? have it to thyself before God. Happy is he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.

23 And he that doubteth is damned if he eat, because he eateth not of faith; for whatsoever is not of faith is sin.

CHAP. XV.
The strong must bear with the weak
WE then that are strong ought
W to bear the infirmities of
the weak, and not to please ourselves.

2 Let every one of us please his neighbour for his good to edification:

3 For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.

4 For whatsoever things were written aforetime were written for our learning; that we, through patience and comfort of the scriptures, might have hope.

5 Now the God of patience and consolation grant you to be like-minded one toward another, according to Christ Jesus;

6 That ye may with one mind and one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.

7 Wherefore receive ye one an-

CHAP. XV.

other, as Christ also received us, to the glory of God.

8 Now I say, that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers;

9 And that the Gentiles might glorify God for his mercy: as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.

10 And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.

11 And again, Praise the Lord all ye Gentiles; and laud him, all ye people.

12 And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles, in him shall the Gentiles trust.

13 Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.

14 And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

15 Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,

16 That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.

17 I have, therefore, whereof I may glory through Jesus Christ, in those things which pertain to God.

18 For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,

19 Through mighty signs and wonders, by the power of the Spi-

rit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Hyrcum; I have fully preached the gospel of Christ.

20 Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:

21 But, as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard, shall understand.

22 For which cause also I have been much hindered from coming to you.

23 But now, having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;

24 Whensoever I take my journey into Spain I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with your company.

25 But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.

26 For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.

27 It hath pleased them verily, and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.

28 When, therefore, I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.

29 And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

30 Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in your prayers to God for me;

31 That I may be delivered from them that do not believe in Judea;

ROMANS.

and that my service which I have for Jerusalem may be accepted of the saints ;

32 That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.

33 Now the God of peace be with you all. Amen.

CHAP. XVI.

Salutations and praise, &c.

I COMMEND unto you Phebe our sister, which is a servant of the church which is at Cenchrea;

2 That ye receive her in the Lord, as becometh saints, and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you : for she hath been a succourer of many, and of myself also.

3 Greet Priscilla and Aquila, my helpers in Christ Jesus ;

4 Who have for my life laid down their own necks : unto whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles.

5 Likewise greet the church that is in their house. Salute my well-beloved Epenetus, who is the first-fruits of Achaia unto Christ.

6 Greet Mary, who bestowed much labour on us.

7 Salute Andronicus and Junia, my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

8 Greet Amplias, my beloved in the Lord.

9 Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys my beloved.

10 Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus' household.

11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the household of Narcissus, which are in the Lord.

12 Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute the beloved Persis, which laboured much in the Lord.

13 Salute Rufus chosen in the

Lord, and his mother and mine.

14 Salute Asyneritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.

15 Salute Phileologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympias, and all the saints which are with them.

16 Salute one another with a holy kiss. The churches of Christ salute you.

17 Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned, and avoid them.

18 For they, that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly ; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.

19 For your obedience is come abroad unto all men. I am glad, therefore, on your behalf : but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.

20 And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

21 Timotheus my work-fellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you.

22 I Tertius, who wrote this epistle, salute you in the Lord.

23 Gaius my host, and of the whole church, saluteth you. Erastus, the chamberlain of the city, saluteth you, and Quartus a brother.

24 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

25 Now, to him that is of power to establish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, (according to the revelation of the mystery which was kept secret since the world began,

26 But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made

CHAP. I.

known to all nations for the obedience of faith,) |

27 To God only wise, be glory through Jesus Christ for ever. Amen.

¶ Written to the Romans from Corinthus, and sent by Phebe, servant of the church at Cenchrea.

I The First Epistle of PAUL, the Apostle, to the CORINTHIANS.

CHAP. I.

Paul exhorteth to unity, &c.

PAUL, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes our brother,

2 Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours:

3 Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

4 I thank my God always on your behalf, for the grace of God, which is given you by Jesus Christ;

5 That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and in all knowledge;

6 Even as the testimony of Christ was confirmed in you:

7 So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ:

8 Who shall also confirm you unto the end, *that ye may be blameless in the day of our Lord Jesus Christ.*

9 God is faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.

10 Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and *that there be no divisions among you; but that ye be perfectly joined together in the same mind, and in the same judgment.*

11 For it hath been declared

201

unto me of you, my brethren, by them which are of the house of Chloe, that there are contentions among you.

12 Now this I say, That every one of you saith, I am of Paul, and I of Apollos, and I of Cephas, and I of Christ.

13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

14 I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius;

15 Lest any should say that I had baptized in mine own name.

16 And I baptized also the household of Stephanas; besides, I know not whether I baptized any other.

17 For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel; not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.

18 For the preaching of the cross is to them that perish, foolishness; but unto us which are saved, it is the power of God.

* 19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.

20 Where is the wise? where is the scribe? where is the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?

21 For after that, in the wisdom of God, the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.

9*

I. CORINTHIANS.

22 For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom :

23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumbling-block, and unto the Greeks foolishness ;

24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.

25 Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.

26 For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, are called :

27 But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;

28 And base things of the world, and things which are despised, hath God chosen, yea, and things which are not, to bring to nought things that are;

29 That no flesh should glory in his presence.

30 But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption;

31 That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.

CHAP. II.

Of the power of God, &c.

AND I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech, or of wisdom, declaring unto you the testimony of God:

2 For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified.

3 And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.

4 And my speech and my

preaching was not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit, and of power;

5 That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.

6 Howbeit, we speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought;

7 But we speak the wisdom of God in a mystery, even the hidden wisdom, which God ordained before the world unto our glory;

8 Which none of the princes of this world knew: for had they known it, they would not have crucified the Lord of glory.

9 But, as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.

10 But God hath revealed them unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.

11 For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so, the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.

12 Now we have received, not the spirit of the world, but the Spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.

13 Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual.

14 But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him; neither can he know them, because they are spiritually discerned.

15 But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged of no man.

CHAP. III, IV.

16 For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.

CHAP. III.

Paul's manner with weak believers.

17 AND I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, even as unto babes in Christ.

18 I have fed you with milk, and not with meat: for hitherto ye were not able to bear it, neither yet now are ye able.

19 For ye are yet carnal: for whereas there is among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?

20 For while one saith, I am of Paul; and another, I am of Apollos; are ye not carnal?

21 Who then is Paul, and who is Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to every man?

22 I have planted, Apollos watered; but God gave the increase.

23 So then, neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God that giveth the increase.

24 Now he that planteth and he that watereth are one; and every man shall receive his own reward, according to his own labour.

25 For we are labourers together with God: ye are God's husbandry; ye are God's building.

26 According to the grace of God which is given unto me, as a wise master-builder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

27 For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ.

28 Now, if any man build upon this foundation, gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble;

29 Every man's work shall be made manifest: for the day shall

declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is.

30 If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.

31 If any man's work shall be burnt, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.

32 Know ye not that ye are the temple of God, and that the Spirit of God dwelleth in you?

33 If any man defile the temple of God, him shall God destroy: for the temple of God is holy, which temple ye are.

34 Let no man deceive himself: if any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.

35 For the wisdom of this world is foolishness with God: for it is written, He taketh the wise in their own craftiness.

36 And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

37 Therefore let no man glory in men: for all things are yours;

38 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are yours;

39 And ye are Christ's; and Christ is God's.

CHAP. IV.

How to account of ministers, &c.

40 LET a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.

41 Moreover, it is required in stewards, that a man be found faithful.

42 But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment; yea, I judge not mine own self:

43 For I know nothing by myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord.

44 Therefore judge nothing before

I. CORINTHIANS.

the time until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts; and then shall every man have praise of God.

6 And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and to Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think of men above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.

7 For who maketh thee to differ from another? and what hast thou that thou didst not receive? now, if thou didst receive it, why dost thou glory as if thou hadst not received it?

8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us; and I would to God ye did reign; that we also might reign with you.

9 For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.

10 We are fools for Christ's sake, but ye are wise in Christ; we are weak, but ye are strong; ye are honourable, but we are despised.

11 Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwelling-place;

12 And labour, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it;

13 Being defamed, we entreat: we are made as the filth of the world, and are the off-scouring of all things unto this day.

14 I write not these things to shame you, but, as my beloved sons, I warn you.

15 For though ye have ten thousand instructors in Christ, yet have ye not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.

16 Wherefore, I beseech you, be ye followers of me.

17 For this cause have I sent unto you Timotheus, who is my beloved son, and faithful in the Lord, who shall bring you into remembrance of my ways which be in Christ, as I teach every where in every church.

18 Now some are puffed up, as though I would not come to you.

19 But I will come to you shortly, if the Lord will, and will know not the speech of them which are puffed up, but the power.

20 For the kingdom of God is not in word, but in power.

21 What will ye? shall I come unto you with a rod, or in love, and in the spirit of meekness?

CHAP. V.

Paul reproveth for sundry sins, &c.
IT is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his brother's wife.

2 And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you.

3 For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, concerning him that hath so done this deed;

4 In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

5 To deliver such a one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

6 Your glorying is not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?

7 Purge out, therefore, the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:

CHAP. VI.

herefore let us keep the feast, with old leaven, neither with even of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

wrote unto you in an epistle to company with fornication:

Yet not altogether with the terrors of this world, or with covetous, or extortioners, or with rebels; for then must ye needs of the world.

But now I have written unto you to keep company, if any man is called a brother be a tor, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or extortioner; with such a one to eat.

or what have I to do to judge also that are without? do not judge them that are within? But them that are without, judge. Therefore put away among yourselves that wicked

CHAP. VI.

with brethren forbidden, &c.
RE any of you, having a quarrel against another, go to fore the unjust, and not before saints?

Do ye not know that the saints judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye worthy to judge the smallest saints?

How ye not that we shall judge the world? how much more things that pertain to this life?

Then ye have judgments of pertaining to this life, set to judge who are least esteemed in the church.

speak to your shame. Is it so ere is not a wise man among you, not one that shall be able to judge between his brethren? but brother goeth to law with brother, and that before the unbel-

ievers, therefore, there is utterly

a faint among you, because ye go to law one with another: why do ye not rather take wrong? why do ye not rather suffer yourselves to be defrauded?

8 Nay, ye do wrong, and defraud, and that your brethren.

9 Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind,

10 Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God.

11 And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified, in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.

12 All things are lawful unto me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.

13 Meats for the belly, and the belly for meats: but God shall destroy both it and them. Now the body is not for fornication, but for the Lord, and the Lord for the body.

14 And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power.

15 Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make them the members of a harlot? God forbid.

16 What! know ye not that he which is joined to a harlot is one body? for two (saith he) shall be one flesh.

17 But he that is joined unto the Lord is one spirit.

18 Flee fornication. Every sin that a man doeth, is without the body; but he that committeth fornication, sinneth against his own body.

19 What! know ye not that your

I. CORINTHIANS.

body is the temple of the Holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own?

20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.

CHAP. VII.

Marriage a remedy for fornication.

NOW, concerning the things whereof ye wrote unto me; It is good for a man not to touch a woman.

2 Nevertheless, to avoid fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.

4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.

5 Defraud ye not one the other, except it be with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.

6 But I speak this by permission, and not of commandment.

7 For I would that all men were even as I myself: but every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that.

8 I say, therefore, to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.

9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to burn.

10 And unto the married I command, yet not I, but the Lord; Let not the wife depart from her husband:

11 But, and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to her husband: and let not the husband put away his wife.

12 But to the rest speak I, not the Lord; If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.

13 And the woman which hath a husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.

14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.

15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such cases: but God hath called us to peace.

16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save thy husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save thy wife?

17 But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk: and so ordain I in all churches.

18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not become circumcised.

19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.

20 Let every man abide in the same calling wherein he was called:

21 Art thou called, being a servant? care not for it; but if thou mayest be made free, use it rather.

22 For he that is called in the Lord, being a servant, is the Lord's free-man: likewise also he that is called, being free, is Christ's servant.

23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.

24 Brethren, let every man wherein he is called, therein abide with God.

ow, concerning virgins, I commandment of the Lord: be my judgment, as one that staine^t mercy of the Lord i^thful.

suppose, therefore, that this for the present distress; It if is good for a man so to

rt thou bound unto a wife? t to be loosed. Art thou rom a wife? seek not a wife. ut, and if thou marry, thou t sinned; and if a virgin she hath not sinned: never such shall have trouble in ; but I spare you.

ut this I say, brethren, The short: it remaineth, that ey that have wives, be as they had none; id they that weep, as though pt not; and they that re- though they rejoiced not; y that buy, as though they ed not;

id they that use this world, abusing it: for the fashion world passeth away.

at I would have you with- resfulness. He that is un- l careth for the things that to the Lord, how he may the Lord:

ut he that is married careth things that are of the world, may please his wife.

here is difference also be- a wife and a virgin. The ed woman careth for the of the Lord, that she may both in body and in spirit: that is married careth for ngs of the world, how she ease her husband.

nd this I speak for your rofit; not that I may cast e upon you, but for that is comely, and that ye may upon the Lord without ion.

ut if any man think that he th himself uncomely toward

his virgin, if she pass the flower of her age, and need so require, let him do what he will, he sinneth not; let them marry.

37 Nevertheless he that stand- eth steadfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart that he will keep his vir- gin, doeth well.

38 So then, he that giveth her in marriage doeth well; but he that giveth her not in marriage doeth better.

39 The wife is bound by the law as long as her husband liveth: but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will; only in the Lord.

40 But she is happier if she so abide, after my judgment: and I think also that I have the Spirit of God.

CHAP. VIII.

To abstain from forbidden meats.

NOW, as touching things of- fered unto idols, we know that we all have knowledge. Know- ledge puffeth up, but charity edi- fieth.

2 And if any man think that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.

3 But if any man love God, the same is known of him.

4 As concerning, therefore, the eating of those things that are of- fered in sacrifice unto idols, we know that an idol is nothing in the world, and that there is none other God but one.

5 For though there be that are called gods; whether in heaven or in earth, (as there be gods many, and lords many,)

6 But to us *there is but* one God, the Father, of whom *are* all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom *are* all things, and we by him.

7 Howbeit, *there is not* in every man that knowledge: for some, with conscience of the idol, unto

I. CORINTHIANS.

this hour eat it as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled.

8 But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better; neither, if we eat not, are we the worse.

9 But take heed, lest by any means this liberty of yours become a stumbling-block to them that are weak.

10 For if any man see thee, which hast knowledge, sit at meat in the idol's temple, shall not the conscience of him which is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols;

11 And through thy knowledge shall the weak brother perish for whom Christ died?

12 But when ye sin so against the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against Christ.

13 Wherefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.

CHAP. IX.

Ministers ought to live by the gospel.

A M I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord?

2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.

3 Mine answer to them that do examine me is this;

4 Have we not power to eat and to drink?

5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and as the brethren of the Lord, and Cephas?

6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?

7 Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a

flock, and eateth not of the milk of the flock?

8 Say I these things as a man? or saith not the law the same also?

9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Deth God take care for oxen?

10 Or saith he it altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, this is written: that he that ploweth should plough in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.

11 If we have sown unto you spiritual things, is it a great thing if we shall reap your carnal things?

12 If others be partakers of this power over you, are not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.

13 Do ye not know, that they which minister about holy things live of the things of the temple; and they which wait at the altar are partakers with the altar?

14 Even so hath the Lord ordained, that they which preach the gospel should live of the gospel.

15 But I have used none of these things; neither have I written these things that it should be so done unto me: for it were better for me to die, than that any man should make my glorying void.

16 For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me if I preach not the gospel.

17 For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation of the gospel is committed unto me.

18 What is my reward then? Verily that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.

CHAP. X.

19 For though I be free from all men, yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.

20 And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;

21 To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law.

22 To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all men, that I might by all means save some.

23 And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with you.

24 Know ye not, that they which are in a race, run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.

25 And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now, they do it to obtain a corruptible crown, but we an incorruptible.

26 I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that eateth the air:

27 But I keep under my body, and bring it into subjection; lest sat by any means, when I have reached to others, I myself should be cast away.

CHAP. X.

The Jewish sacraments, types of ours.
MOREOVER, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;

2 And were all baptized unto oses in the cloud and in the sea; 3 And did all eat the same spiritual meat;

4 And did all drink the same spiritual drink: (for they drank of it spiritual Rock that followed them; and that Rock was Christ:)

5 But with many of them God

was not well pleased; for they were overthrown in the wilderness.

6 Now, these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.

7 Neither be ye idolaters, as were some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.

8 Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.

9 Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents.

10 Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer.

11 Now, all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.

12 Wherefore, let him that thinketh he standeth, take heed lest he fall.

13 There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it.

14 Wherefore, my dearly beloved, flee from idolatry.

15 I speak as to wise men; judge ye what I say.

16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? the bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?

17 For we, being many, are one bread, and one body: for we are all partakers of that one bread.

18 Behold Israel after the flesh. Are not they which eat of the sacrifices, partakers of the altar?

19 What say I then? that the idol is any thing? or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?

20 But I say, that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice

I. CORINTHIANS.

to devils, and not to God; and I would not that ye should have fellowship with devils.

21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of devils.

22 Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?

23 All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things edify not.

24 Let no man seek his own, but every man another's wealth.

25 Whatsoever is sold in the shambles, that eat, asking no question for conscience' sake:

26 For the earth is the Lord's, and the fulness thereof.

27 If any of them that believe not bid you to a feast, and ye be disposed to go; whatsoever is set before you eat, asking no question for conscience' sake.

28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that shewed it, and foreconscience'sake: for the earth is the Lord's, and the fulness thereof.

29 Conscience, I say, not thine own, but of the other: for why is my liberty judged of another man's conscience?

30 For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?

31 Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.

32 Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God:

33 Even as I please all men in all things, not seeking mine own profit, but the profit of many, that they may be saved.

CHAP. XI.

He reproveth them for divers abuses.

B E ye followers of me, even as I also am of Christ.

2 Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things,

and keep the ordinances, as I delivered them to you.

3 But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman is the man; and the head of Christ is God.

4 Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonoureth his head.

5 But every woman that prayeth or prophesieth with her head uncovered, dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.

6 For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.

7 For a man, indeed, ought not to cover his head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.

8 For the man is not of the woman; but the woman of the man.

9 Neither was the man created for the woman; but the woman for the man.

10 For this cause ought the woman to have power on her head, because of the angels.

11 Nevertheless, neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.

12 For as the woman is of the man, even so is the man also by the woman; but all things of God.

13 Judge in yourselves; Is it comely that a woman pray unto God uncovered?

14 Doth not even nature itself teach you, that if a man have long hair, it is a shame unto him?

15 But if a woman have long hair, it is a glory to her: for her hair is given her for a covering.

16 But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.

17 Now, in this that I declare unto you, I praise you not, that ye come together not for the better, but for the worse.

18 For, first of all, when ye come

CHAP. XI, XII.

together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.

19 For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.

20 When ye come together, therefore, into one place, this is not to eat the Lord's supper.

21 For in eating every one taketh before other his own supper: and one hungry, and another is drunken.

22 What! have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I raise you not.

23 For I have received of the word that which also I delivered to you, That the Lord Jesus, the night in which he was betrayed, took bread:

24 And, when he had given thanks, brake it, and said, Take, eat; this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.

25 After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye take it, in remembrance of me.

26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do w the Lord's death till he come.

27 Wherefore, whosoever shall this bread, and drink this cup of the Lord, unworthily, shall be guilty the body and blood of the Lord.

28 But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, drink of that cup.

29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh judgment to himself, not discerning the Lord's body.

30 For this cause many are weak sickly among you, and many

31 For if we would judge ours-s, we should not be judged. But when we are judged, we

are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.

32 Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.

33 And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.

CHAP. XII.

Of spiritual gifts, &c.

NOW, concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant.

34 Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.

35 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed; and that no man can say that Jesus is the Lord but by the Holy Ghost.

36 Now, there are diversities of gifts, but the same Spirit.

37 And there are differences of administrations, but the same Lord.

38 And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all.

39 But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal.

40 For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another, the word of knowledge by the same Spirit;

41 To another, faith by the same Spirit; to another, the gifts of healing by the same Spirit;

42 To another, the working of miracles; to another prophecy; to another, discerning of spirits; to another, divers kinds of tongues; to another, the interpretation of tongues.

43 But all these worketh that one and the self-same Spirit, dividing to every man severally as he will.

44 For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body; so also is Christ.

I. CORINTHIANS.

13 For by one Spirit are we all baptised into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.

14 For the body is not one member, but many.

15 If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore, not of the body?

16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it, therefore, not of the body?

17 If the whole body were an eye, where were the hearing? if the whole were hearing, where were the smelling?

18 But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.

19 And if they were all one member, where were the body?

20 But now are they many members, yet but one body.

21 And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee; nor again, the head to the feet, I have no need of you.

22 Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary;

23 And those members of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely parts have more abundant comeliness.

24 For our comely parts have no need; but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that part which lacked:

25 That there should be no schism in the body; but that the members should have the same care one for another.

26 And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.

27 Now ye are the body of Christ, and members in particular.

28 And God hath set some in the church; first, apostles; secondarily, prophets; thirdly, teachers; after that, miracles; then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.

29 Are all apostles? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles?

30 Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?

31 But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.

CHAP. XIII.

Gifts are nothing without charity.
THOUGH I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal.

2 And though I have the gift of prophecy, and understand all mysteries and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.

3 And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.

4 Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up,

5 Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;

6 Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;

7 Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

8 Charity never faileth: but whether there be prophecies, they shall fail; whether there be tongues, they shall cease; whether there be knowledge, it shall vanish away.

9 For we know in part, and we prophesy in part.

10 But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

CHAP. XIV

11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but, when I became a man, I put away childish things.

12 For now we see through a glass darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.

13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is charity.

CHAP. XIV.

Prophecy commended, &c.

FOLLOW after charity, and desire spiritual gifts, but rather hat ye may prophesy.

2 For he that speaketh in an unknown tongue, speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth him, howbeit in the pirit he speaketh mysteries.

3 But he that prophesieth, speakth unto men to edification, and exhortation, and comfort.

4 He that speaketh in an unknown tongue, edifieth himself; but he that prophesieth, edifieth the church.

5 I would that ye all spake with tongues; but rather that ye propheted; for greater is he that propheth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.

6 Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?

7 And even things without life give sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what piped or harped?

8 For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?

9 So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak to the air.

10 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without signification.

11 Therefore, if I know not the meaning of the voice, I shall be unprofitable to him that speaketh a barbarian, and he that speaketh shall be a barbarian unto me.

12 Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual gifts, seek that ye may excel to the edifying of the church.

13 Wherefore, let him that speaketh in an unknown tongue, pray that he may interpret.

14 For if I pray in an unknown tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.

15 What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also; I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

16 Else, when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?

17 For thou, verily, givest thanks well, but the other is not edified.

18 I thank my God, I speak with tongues more than you all:

19 Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that by my voice I might teach others also, than ten thousand words in an unknown tongue.

20 Brethren, be not children in understanding: howbeit, in malice be ye children, but in understanding be men.

21 In the law it is written, With men of other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.

22 Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying serveth not for them that believe not, but for them which believe.

23 If, therefore, the whole church

I. CORINTHIANS.

be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in those that are unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?

24 But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or one unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:

25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so, falling down on his face, he will worship God, and report that God is in you of a truth.

26 How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.

27 If any man speak in an unknown tongue, let it be by two, or at the most by three, and that by course; and let one interpret.

28 But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself and to God.

29 Let the prophets speak two or three, and let the other judge.

30 If any thing be revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace.

31 For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be comforted.

32 And the spirits of the prophets are subject to the prophets.

33 For God is not the author of confusion, but of peace, as in all churches of the saints.

34 Let your women keep silence in the churches: for it is not permitted unto them to speak; but they are commanded to be under obedience, as also saith the law.

35 And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home; for it is a shame for women to speak in the church.

36 What! came the word of God out from you? or came it unto you only?

37 If any man think himself to

be a prophet, or spiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.

38 But if any man be ignorant, let him be ignorant.

39 Wherefore, brethren, covet to prophesy, and forbid not to speak with tongues.

40 Let all things be done decently, and in order.

CHAP. XV.

The resurrection proved, &c.
MOREOVER, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein in ye stand;

2 By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.

3 For I delivered unto you, first of all, that which I also received, how that Christ died for our sins, according to the scriptures;

4 And that he was buried, and that he rose again the third day, according to the scriptures;

5 And that he was seen of Cephas, then of the twelve:

6 After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.

7 After that, he was seen of James; then of all the apostles.

8 And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time.

9 For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.

10 But by the grace of God I am what I am; and his grace, which was bestowed upon me, was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me.

11 Therefore, whether it were I or they, so we preach, and so ye believed.

CHAP. XV.

**Now, if Christ be preached
as rose from the dead, how
me among you that there is
urrection of the dead?**

**But if there be no resurrection
dead, then is Christ not risen.
And if Christ be not risen,
is our preaching vain, and your
is also vain.**

**Yea, and we are found false-
ses of God; because we have
ed of God that he raised up
t; whom he raised not up, if
that the dead rise not.**

**For if the dead rise not, then
t Christ raised;**

**And if Christ be not raised, your
is vain; ye are yet in your sins.
Then they also which are fallen
ep in Christ are perished.**

**If in this life only we have
in Christ, we are of all men
t miserable.**

**But now is Christ risen from
dead, and become the first-
s of them that slept.**

**For since by man came death,
man came also the resurrection
he dead.**

**For as in Adam all die, even
n Christ shall all be made alive.**

**But every man in his own order:
ist the first-fruits; afterward**

y that are Christ's at his coming.

**Then cometh the end, when he
ll have delivered up the kingdom
God, even the Father; when he**

**ll have put down all rule, and all
hority and power.**

**For he must reign, till he hath
t all enemies under his feet.**

**The last enemy that shall be
stroyed is death.**

**For he hath put all things un-
r his feet. But when he saith,
l things are put under him, it is
anifest that he is excepted which
d put all things under him.**

**And when all things shall be
bdued unto him, then shall the
on also himself be subject unto
m that put all things under him,
at God may be all in all.**

215

**Else what shall they do, which
are baptized for the dead, if the
dead rise not at all? why are they
then baptized for the dead?**

**And why stand we in jeopardy
every hour?**

**I protest by your rejoicing
which I have in Christ Jesus our
Lord, I die daily.**

**If after the manner of men I
have fought with beasts at Ephesus,
what advantageth it me if the dead
rise not? let us eat and drink; for
to-morrow we die.**

**Be not deceived; Evil communi-
cations corrupt good manners.**

**Awake to righteousness, and
sin not; for some have not the
knowledge of God: I speak this to
your shame.**

**But some man will say, How
are the dead raised up? and with
what body do they come?**

**Thou fool! that which thou
sowest is not quickened except it
die.**

**And that which thou sowest,
thou sowest not that body that shall
be, but bare grain, it may chance of
wheat, or of some other grain:**

**But God giveth it a body as
it hath pleased him, and to every
seed his own body.**

**All flesh is not the same flesh:
but there is one kind of flesh of men,
another flesh of beasts, another of
fishes, and another of birds.**

**There are also celestial bodies,
and bodies terrestrial: but the glo-
ry of the celestial is one, and the
glory of the terrestrial is another.**

**There is one glory of the sun,
and another glory of the moon, and
another glory of the stars; for one star
differeth from another star in glory.**

**So also is the resurrection of
the dead: it is sown in corruption
it is raised in incorruption:**

**It is sown in dishonour; it is
raised in glory: it is sown in weak-
ness; it is raised in power:**

**It is sown a natural body; it
is raised a spiritual body. There is**

I. CORINTHIANS.

a natural body, and there is a spiritual body.

45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul, the last Adam was made a quickening spirit.

46 Howbeit, that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.

47 The first man is of the earth, earthly; the second man is the Lord from heaven.

48 As is the earthly, such are they also that are earthly: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.

49 And as we have borne the image of the earthly, we shall also bear the image of the heavenly.

50 Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.

51 Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,

52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump; (for the trumpet shall sound;) and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.

53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.

55 O death! where is thy sting? O grave! where is thy victory?

56 The sting of death is sin; and the strength of sin is the law.

57 But thanks be to God which giveth us the victory, through our Lord Jesus Christ.

58 Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord; forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

CHAP. XVI.

Exhortations to charity, &c.

NOW, concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.

2 Upon the first day of the week let every one of you lay by him in store, as God hath prospered him, that there be no gatherings when I come.

3 And, when I come, whomsoever ye shall approve by your letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.

4 And if it be meet that I go also, they shall go with me.

5 Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: (for I do pass through Macedonia.)

6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go.

7 For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.

8 But I will tarry at Ephesus until Pentecost.

9 For a great door and effectual is opened unto me, and there are many adversaries.

10 Now, if Timotheus come, see that he may be with you without fear; for he worketh the work of the Lord, as I also do.

11 Let no man, therefore, despise him; but conduct him forth in peace, that he may come unto me; for I look for him with the brethren.

12 As touching our brother Apollos, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.

13 Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men, be strong.

14 Let all your things be done with charity.

15 I beseech you, brethren, (ye

CHAP. I.

know the house of Stephanas, that it is the first-fruits of Achaia, and that they have addited themselves to the ministry of the saints.)

18 That ye submit yourselves unto such, and to every one that helpeth with us, and laboureth.

17 I am glad of the coming of Stephanas, and Fortunatus, and Achaeus: for that which was lacking on your part they have supplied.

18 For they have refreshed my spirit and yours: therefore acknowledge ye them that are such.

19 The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you

much in the Lord, with the church that is in their house.

20 All the brethren greet you. Greet ye one another with a holy kiss.

21 The salutation of me Paul with mine own hand.

22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maran-atha.

23 The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

24 My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

¶ The first epistle to the Corinthians was written from Philippi, by Stephanas, and Fortunatus, and Achaeus, and Timotheus.

I The Second Epistle of PAUL, the Apostle, to the CORINTHIANS.

CHAP. I.

The church comforted, &c.

PAUL, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia: Grace be to you, and peace, in God our Father, and from Lord Jesus Christ.

Blessed be God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Author of mercies, and the God of all comfort;

Who comforteth us in all our affliction, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort wherewith ourselves are comforted of God. For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation aboundingth by Christ.

And whether we be afflicted, or your consolation and salvation which is effectual in the encouragement of the same sufferings which also suffer: or whether we be comforted, it is for your consolation and salvation.

7 And our hope of you is stedfast, knowing that as ye are partakers of the sufferings, so shall ye be also of the consolation.

8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life:

9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead;

10 Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver us;

11 Ye also helping together by prayer for us, that, for the gift bestowed upon us by the means of many persons, thanks may be given by many on our behalf.

12 For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world, and more abundantly to you-ward.

II. CORINTHIANS.

13 For we write none other things unto you than what ye read or acknowledge, and I trust ye shall acknowledge even to the end:

14 As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also are ours, in the day of the Lord Jesus.

15 And in this confidence I was minded to come unto you before, that we might have a second benefit:

16 And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto you, and of you to be brought on my way toward Judea.

17 When I, therefore, was thus minded, did I use lightness? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be yea, yea, and nay, nay?

18 But as God is true, our word toward you was not yea and nay.

19 For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, even by me, and Silvanus, and Timotheus, was not yea and nay, but in him was yea.

20 For all the promises of God in him are yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.

21 Now he which establisheth us with you in Christ, and hath anointed us, is God;

22 Who bath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.

23 Moreover, I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.

24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.

CHAP. II.

The reason of his not coming to them.

BUT I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.

2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?

3 And I wrote this same unto

you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is the joy of you all.

4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.

5 But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part; that I may not overcharge you all.

6 Sufficient to such a man is this punishment, which was inflicted of many.

7 So that contrariwise, ye ought rather to forgive him, and comfort him, lest perchance such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.

8 Wherefore I beseech you that ye would confirm your love toward him.

9 For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.

10 To whom ye forgive anything, I forgive also: for if I forgave any thing, to whom I forgave it, for your sakes forgave I it in the person of Christ;

11 Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.

12 Furthermore, when I came to Troas to preach Christ's gospel, and a door was opened into me of the Lord,

13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but, taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

14 Now thanks be unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savour of his knowledge by us in every place.

15 For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in them that perish.

16 To the one we are the savour

CHAP. III, IV.

of death unto death ; and to the other the savour of life unto life : and who is sufficient for these things ?

17 For we are not as many which corrupt the word of God : but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.

CHAP. III.

Paul commendeth his ministry, &c.

DO we begin again to commend ourselves ? or need we, as some others, epistles of commendation to you, or letters of commendation from you ?

2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men ;

3 Forasmuch as ye are manifestly declared to be the epistle of Christ, ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshly tables of the heart.

4 And such trust have we through Christ to God-ward :

5 Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves : but our sufficiency is of God ;

6 Who also hath made us able ministers of the new testament ; not of the letter, but of the spirit : for the letter killeth, but the spirit giveth life.

7 But if the ministration of death, written and engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses for the glory of his countenance, which glory was to be done away ;

8 How shall not the ministration of the Spirit be rather glorious ?

9 For if the ministration of condemnation be glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.

10 For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.

11 For if that which is done away was glorious, much more that which remaineth is glorious.

12 Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech ;

13 And not as Moses, which put a vail over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished :

14 But their minds were blinded : for until this day remaineth the same vail untaken away in the reading of the old testament ; which vail is done away in Christ.

15 But even unto this day, when Moses is read, the vail is upon their heart.

16 Nevertheless, when it shall turn to the Lord, the vail shall be taken away.

17 Now, the Lord is that Spirit : and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.

18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image, from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.

CHAP. IV.

Paul's diligence in preaching, &c.

THEREFORE, seeing we have received mercy, we faint not ;

2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully ; but, by manifestation of the truth, commanding ourselves to every man's conscience in the sight of God.

3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost :

4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.

5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord ; and ourselves your servants for Jesus' sake.

6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency

II. CORINTHIANS.

of the power may be of God, and not of us.

8 We are troubled on every side, yet not distressed ; we are perplexed, but not in despair ;

9 Persecuted, but not forsaken ; cast down, but not destroyed ;

10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.

11 For we which live are always delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.

12 So then death worketh in us, but life in you.

13 We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken ; we also believe, and therefore speak ;

14 Knowing that he which raised up the Lord Jesus, shall raise up us also by Jesus, and shall present us with you.

15 For all things are for your sakes, that the abundant grace might, through the thanksgiving of many, redound to the glory of God.

16 For which cause we faint not ; but though our outward man perish, yet the inward man is renewed day by day.

17 For our light affliction, which is but, for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory ;

18 While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen : for the things which are seen are temporal ; but the things which are not seen are eternal.

CHAP. V.

Of the assured hope of glory, &c.
FOR we know, that, if our earthly house of this tabernacle were dissolved, we have a building of God, a house not made with hands, eternal in the heavens.

2 For in this we groan, earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven :

3 If so be that being clothed, we shall not be found naked.

4 For we that are in this tabernacle do groan, being burdened : not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life.

5 Now he that hath wrought us for the self-same thing is God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit.

6 Therefore we are always confident, knowing that whilst we are at home in the body we are absent from the Lord :

7 (For we walk by faith, not by sight :)

8 We are confident, I say, and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.

9 Wherefore we labour, that, whether present or absent, we may be accepted of him.

10 For we must all appear before the judgment-seat of Christ, that every one may receive the things done in his body, according to that he hath done, whether it be good or bad.

11 Knowing, therefore, the terror of the Lord, we persuade men ; but we are made manifest unto God ; and I trust also are made manifest in your consciences.

12 For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to answer them which glory in appearance, and not in heart.

13 For whether we be beside ourselves, it is to God ; or whether we be sober, it is for your cause.

14 For the love of Christ constraineth us ; because we thus judge, that if one died for all, then were all dead :

15 And that he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and rose again.

CHAP. VI, VII.

16 Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we him no more.

17 Therefore, if any man be in Christ, he is a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.

18 And all things are of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;

19 To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.

20 Now then, we are ambassadors for Christ, as though God did beseech you by us: we pray you in Christ's stead, be ye reconciled to God.

21 For he hath made him to be sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.

CHAP. VI.

Paul's fruitfulness in the ministry.
WE then, as workers together with him, beseech you also that ye receive not the grace of God in vain.

2 (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.)

3 Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed:

4 But in all things approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,

5 In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings;

6 By pureness, by knowledge, by long-suffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned,

7 By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left,

8 By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and yet true;

9 As unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed.

10 As sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

11 O ye Corinthians! our mouth is open unto you, our heart is enlarged.

12 Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels.

13 Now for a recompence in the same, (I speak as unto my children,) be ye also enlarged.

14 Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?

15 And what concord hath Christ with Belial? or what part hath he that believeth with an infidel?

16 And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God: as God hath said, I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they shall be my people.

17 Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean thing; and I will receive you,

18 And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.

CHAP. VII.

Paul exhorteth to purity of life, &c.

HAVING therefore, these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

2 Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man,

3 I speak not this to condemn you; for I have said before, that

II. CORINTHIANS.

ye are in our hearts to die and live with you.

4 Great is my boldness of speech toward you, great is my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyful in all our tribulation.

5 For when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side: without were fightings, within were fears.

6 Nevertheless God, that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus;

7 And not by his coming only, but by the consolation wherewith he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent mind toward me; so that I rejoiced the more.

8 For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did repent: for I perceive that the same epistle hath made you sorry, though it were but for a season.

9 Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.

10 For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of: but the sorrow of the world worketh death.

11 For, behold, this self-same thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, what clearing of yourselves, yea, what indignation, yea, what fear, yea, what vehement desire, yea, what zeal, yea, what revenge! In all things ye have approved yourselves to be clear in this matter.

12 Wherefore, though I wrote unto you, I did it not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.

13 Therefore we were comforted in your comfort; yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.

14 For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed: but as we spake all things to you in truth, even so our boasting, which I made before Titus, is found a truth.

15 And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.

16 I rejoice, therefore, that I have confidence in you in all things.

CHAP. VIII.

Of liberality to the saints, &c.
MOREOVER, brethren, we do

M you to wit of the grace of

God bestowed on the churches of

Macedonia;

2 How that, in a great trial of affliction, the abundance of their joy, and their deep poverty, abounded unto the riches of their liberality.

3 For to their power, (I bear record,) yea, and beyond their power, they were willing of themselves;

4 Praying us with much entreaty, that we would receive the gift, and take upon us the fellowship of the ministering to the saints.

5 And this they did, not as we hoped; but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God:

6 Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.

7 Therefore, as ye abound in every thing, in faith, and utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us; see that ye abound in this grace also.

8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.

9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that though he was rich, yet for your sakes he

CHAP. VIII, IX.

became poor, that ye through his poverty might be rich.

10 And herein I give my advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.

11 Now, therefore, perform the doing of it; that, as there was a readiness to will, so there may be a performance also out of that which ye have.

12 For if there be first a willing mind, it is accepted according to that a man hath, and not according to that he hath not.

13 For I mean not that other men be eased, and you burdened;

14 But by an equality, that now at this time your abundance may be a supply for their want; that their abundance also may be a supply for your want; that there may be equality;

15 As it is written, He that had gathered much had nothing over; and he that had gathered little had no lack.

16 But thanks be to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.

17 For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.

18 And we have sent with him the brother, whose praise is in the gospel throughout all the churches:

19 And not that only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and declaration of your ready mind:

20 Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us:

21 Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.

22 And we have sent with them our brother, whom we have often times proved diligent in many things, but now much more dili-

gent, upon the great confidence which I have in you.

23 Whether any do inquire of Titus, he is my partner and fellow-helper concerning you; or our brethren be inquired of, they are the messengers of the churches, and the glory of Christ.

24 Wherefore shew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.

CHAP. IX.

Paul sheweth why he sent Titus.

FOR as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you:

2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.

3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready:

4 Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.

5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be ready as a matter of bounty, and not as of covetousness.

6 But this I say, He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.

7 Every man according as he purposeth in his heart, so let him give; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver.

8 And God is able to make all grace abound toward you; that ye, always having all-sufficiency in all things, may abound to every good work:

9 (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the

II. CORINTHIANS.

poor : his righteousness remaineth for ever.

10 Now, he that ministereth seed to the sower, both minister bread for your food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness :)

11 Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.

12 For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God ;

13 (While by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for your liberal distribution unto them, and unto all men ;)

14 And by their prayer for you, which long after you, for the exceeding grace of God in you.

15 Thanks be unto God for his unspeakable gift.

CHAP. X.

Against the false apostles, &c.

NOW, I Paul myself beseech you, by the meekness and gentleness of Christ, who in presence am base among you, but being absent am bold toward you :

2 But I beseech you, that I may not be bold when I am present with that confidence wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.

3 For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh :

4 (For the weapons of our warfare are not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds :)

5 Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ ;

6 And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.

7 Do ye look on things after the

outward appearance ? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he is Christ's, even so are we Christ's.

8 For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed ;

9 That I may not seem as if I would terrify you by letters.

10 For his letters (say they) are weighty and powerful, but his bodily presence is weak, and his speech contemptible.

11 Let such a one think this, that such as we are in word by letters when we are absent, such will we be also in deed when we are present.

12 For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves : but they, measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.

13 But we will not boast of things without our measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.

14 For we stretch not ourselves beyond our measure, as though we reached not unto you ; for we are come as far as to you also in preaching the gospel of Christ :

15 Not boasting of things without our measure, that is, of other men's labours ; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,

16 To preach the gospel in the regions beyond you ; and not to boast in another man's line of things made ready to our hand.

17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.

18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

CHAP. XI.

CHAP. XI.

Paul's godly boasting, &c.

WOULD to God ye could bear with me a little in *my* folly: and indeed bear with me.

2 For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.

3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtlety, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.

4 For if he that cometh preacheth another Jesus whom we have not preached, or if ye receive another spirit which ye have not received, or another gospel which ye have not accepted, ye might well bear with him.

5 For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.

6 But though I be rude in speech, yet not in knowledge: but we have been thoroughly made manifest among you in all things.

7 Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?

8 I robbed other churches, taking wages of them to do you service.

9 And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied; and in all things I have kept myself from being burdensome unto you, and so will I keep myself.

10 As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.

11 Wherefore? because I love you not? God knoweth.

12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that

wherein they glory, they may be found even as we.

13 For such are false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.

14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.

15 Therefore it is no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.

16 I say again, Let no man think me a fool: if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.

17 That which I speak, I speak *not* after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.

18 Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.

19 For ye suffer fools gladly, seeing ye yourselves are wise.

20 For ye suffer if a man bring you into bondage, if a man devour you, if a man take of you, if a man exalt himself, if a man smite you on the face.

21 I speak as concerning reprobation, as though we had been weak. Howbeit, whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.

22 Are they Hebrews? so am I. Are they Israelites? so am I. Are they the seed of Abraham? so am I.

23 Are they ministers of Christ? (I speak as a fool,) I am more: in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.

24 Of the Jews five times received I forty stripes save one.

25 Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;

26 In journeyings often, in perils of waters, in perils of robbers,

II. CORINTHIANS.

perils by mine own countrymen, in perils by the heathen, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren;

27 In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.

28 Besides those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.

29 Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?

30 If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.

31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.

32 In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:

33 And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.

CHAP. XII.

Paul's revelations, &c.

IT is not expedient for me, doubtless, to glory: I will come to visions and revelations of the Lord.

2 I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell; God knoweth;) such a one caught up to the third heaven.

3 And I knew such a man, (whether in the body or out of the body, I cannot tell; God knoweth;)

4 How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.

5 Of such a one will I glory: yet of myself I will not glory, but in mine infirmities.

6 For though I would desire to

glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but now I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me to be, or that he heareth of me.

7 And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.

8 For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.

9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee; for my strength is made perfect in weakness. Most gladly, therefore, will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses, for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.

11 I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you; for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.

12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.

13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except it be that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.

14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you; for I seek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

15 And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I be loved.

CHAP. XIII.

16 But be it so, I did not burden you: nevertheless, being crafty, I caught you with guile.

17 Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?

18 I desired Titus, and with him I sent a brother: did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? walked we not in the same steps?

19 Again, think ye that we excuse ourselves unto you? we speak before God in Christ: but we do all things, dearly beloved, for your edifying.

20 For I fear, lest when I come, I shall not find you such as I would, and that I shall be found unto you such as ye would not; lest there be debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:

21 And lest, when I come again, my God will humble me among you, and that I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness, and fornication, and lasciviousness, which they have committed.

CHAP. XIV.

Paul threateneth obstinate sinners.
THIS is the third time I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.

2 I told you before, and foretell you, as if I were present the second time, and being absent, now I write to them which heretofore have sinned, and to all other, that, if I come again, I will not spare:

3 Since ye seek a proof of Christ speaking in me, which to you-ward is not weak, but is mighty in you.

4 For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God: for we also are weak in him, but we shall live with him by the power of God toward you.

5 Examine yourselves whether ye be in the faith; prove your own selves: know ye not your own selves, how that Jesus Christ is in you, except ye be reprobates?

6 But I trust that ye shall know that we are not reprobates.

7 Now I pray to God that ye do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we be as reprobates.

8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.

9 For we are glad when we are weak and ye are strong: and this also we wish, even your perfection.

10 Therefore I write these things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.

11 Finally, brethren, farewell. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.

12 Greet one another with a holy kiss.

13 All the saints salute you.
14 The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, be with you all. Amen.

¶ The second epistle to the Corinthians was written from Philippi, a city of Macedonia, by Titus and Lucas.

I The Epistle of PAUL, the Apostle, to the GALATIANS.

CHAP. I.

Paul reproves the Galatians, &c.

PAUL, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead,) 14

2 And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia :

3 Grace be to you, and peace, from God the Father, and from our Lord Jesus Christ,

4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father :

5 To whom be glory for ever and ever. Amen.

6 I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ, unto another gospel :

7 Which is not another; but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.

8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.

9 As we said before, so say I now again, If any man preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.

10 For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.

11 But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.

12 For I neither received it of man, neither was I taught it, but by the revelation of Jesus Christ.

13 For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure

I persecuted the church of God, and wasted it;

14 And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.

15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called me by his grace,

16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:

17 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.

18 Then, after three years, I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.

19 But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.

20 Now the things which I write unto you, behold, before God I lie not.

21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia;

22 And was unknown by face unto the churches of Judea which were in Christ:

23 But they had heard only, that he which persecuted us in times past, now preacheth the faith which once he destroyed.

24 And they glorified God in me.

CHAP. II.

Of Paul's carriage, &c.

THEN, fourteen years after, I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with me also.

2 And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by

CHAP. II, III.

any means I should run, or had run, in vain.

3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:

4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:

5 To whom we gave place by subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.

6 But of those who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me; God accepteth no man's person;) for they who seemed to be somewhat, in conference added nothing to me:

7 But, contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as the gospel of the circumcision was unto Peter;

8 (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles;)

9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship, that we should go unto the heathen, and they unto the circumcision.

10 Only they would that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.

11 But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.

12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come he withdrew, and separated himself, fearing them which were of the circumcision.

13 And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.

14 But when I saw that they walked not uprightly, according to the truth of the gospel, I said unto Peter before them all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?

15 We who are Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,

16 Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ; even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law: for by the works of the law shall no flesh be justified.

17 But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, is therefore Christ the minister of sin? God forbid.

18 For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.

19 For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.

20 I am crucified with Christ: nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh, I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.

21 I do not frustrate the grace of God: for if righteousness come by the law, then Christ is dead in vain.

CHAP. III.

Believers justified and blessed, &c.

O FOOLISH Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth crucified among you?

2 This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?

3 Are ye so foolish? having begun

GALATIANS.

in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?

4 Have ye suffered so many things in vain? if it be yet in vain.

5 He, therefore, that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, doeth he it by the works of the law, or by the hearing of faith?

6 Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.

7 Know ye, therefore, that they which are of faith, the same are the children of Abraham.

8 And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, saying, In thee shall all nations be blessed.

9 So then, they which be of faith are blessed with faithful Abraham.

10 For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.

11 But that no man is justified by the law in the sight of God, it is evident; for, The just shall live by faith.

12 And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.

13 Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed is every one that hangeth on a tree:

14 That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.

15 Brethren, I speak after the manner of men; Though it be but a man's covenant, yet if it be confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.

16 Now, to Abraham and his seed were the promises made He

saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.

17 And this I say, that the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disanoule, that it should make the promise of none effect.

18 For if the inheritance be of the law, it is no more of promise: but God gave it to Abraham by promise.

19 Wherefore then serveth the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; and it was ordained by angels in the hand of a mediator.

20 Now, a mediator is not a mediator of one; but God is one.

21 Is the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.

22 But the scripture bath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.

23 But before faith came we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.

24 Wherefore the law was our schoolmaster to bring us unto Christ, that we might be justified by faith.

25 But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.

26 For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.

27 For as many of you as have been baptized into Christ, have put on Christ.

28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.

CHAP. IV.

29 And if ye be Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.

CHAP. IV.

Christ freeth us from the law, &c.

NOW I say, That the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all;

2 But is under tutors and governors, until the time appointed of the father.

3 Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world:

4 But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law,

5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.

6 And, because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.

7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

8 Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods.

9 But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage?

10 Ye observe days, and months, and times, and years.

11 I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.

12 Brethren, I beseech you, be as I am; for I am as ye are: ye have not injured me at all.

13 Ye know how, through infirmity of the flesh, I preached the gospel unto you at the first.

14 And my temptation, which was in my flesh, ye despised not, nor rejected; but received me as

an angel of God, even as Christ Jesus.

15 Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if it had been possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.

16 Am I, therefore, become your enemy, because I tell you the truth?

17 They zealously affect you, but not well; yea, they would exclude you, that ye might affect them.

18 But it is good to be zealously affected always in a good thing, and not only when I am present with you.

19 My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,

20 I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.

21 Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?

22 For it is written, that Abraham had two sons; the one by a bond-maid, the other by a free-woman.

23 But he who was of the bond-woman was born after the flesh; but he of the free-woman was by promise.

24 Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sina, which gendereth to bondage, which is Agar.

25 For this Agar is mount Sina in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.

26 But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all.

27 For it is written, Rejoice, thou barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath a husband.

GALATIANS.

28 Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.

29 But as then, he that was born after the flesh persecuted him that was born after the Spirit, even so it is now.

30 Nevertheless, what saith the scripture? Cast out the bond-woman and her son: for the son of the bond-woman shall not be heir with the son of the free-woman.

31 So then, brethren, we are not children of the bond-woman, but of the free.

CHAP. V.

The liberty of the gospel, &c.

STAND fast, therefore, in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.

2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.

3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.

4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.

5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.

6 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.

7 Ye did run well; who did hinder you, that ye should not obey the truth?

8 This persuasion cometh not of him that calleth you.

9 A little leaven leaveneth the whole lump.

10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.

11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer

persecution? then is the offence of the cross ceased.

12 I would they were even cut off which trouble you.

13 For, brethren, ye have been called unto liberty; only use not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.

14 For all the law is fulfilled in one word, even in this, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.

16 This I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.

17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other: so that ye cannot do the things that ye would.

18 But if ye be led by the Spirit, ye are not under the law.

19 Now, the works of the flesh are manifest, which are these; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,

20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,

21 Envying, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told you in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.

22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, long-suffering, gentleness, goodness, faith,

23 Meekness, temperance: against such there is no law.

24 And they that are Christ's have crucified the flesh, with the affections and lusts.

25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

26 Let us not be desirous of vain-glory, provoking one another, envying one another.

CHAP. I.

CHAP. VI.

Paul exhorteth to mildness, &c.

BRETHREN, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such a one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.

2 Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.

3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.

4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.

5 For every man shall bear his own burden.

6 Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.

7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.

8 For he that soweth to his flesh, shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit, shall of the Spirit reap life everlasting.

9 And let us not be weary in well-doing: for in due season we shall reap, if we faint not.

10 As we have, therefore, opportunity, let us do good unto all men,

especially unto them who are of the household of faith.

11 Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.

12 As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised, only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.

13 For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.

14 But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.

16 And as many as walk according to this rule, peace be on them, and mercy, and upon the Israel of God.

17 From henceforth let no man trouble me; for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

¶ Unto the Galatians, written from Rome.

¶ The Epistle of PAUL, the Apostle, to the EPHESIANS.

CHAP. I.

Of election and adoption, &c.

PAUL, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

2 Grace be to you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ,

who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ;

4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy, and without blame before him in love:

5 Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, accord-

EPHESIANS.

ing to the good pleasure of his will,

6 To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the Beloved;

7 In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace;

8 Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence;

9 Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure, which he hath purposed in himself:

10 That, in the dispensation of the fulness of times, he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth, even in him.

11 In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will;

12 That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.

13 In whom ye also trusted, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also, after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,

14 Which is the earnest of our inheritance, until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

15 Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,

16 Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;

17 That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the Spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him;

18 The eyes of your understanding being enlightened; that

ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,

19 And what is the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,

20 Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set him at his own right hand in the heavenly places,

21 Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come;

22 And hath put all things under his feet, and gave him to be the head over all things to the church,

23 Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.

CHAP. II.

What we were by nature, &c.
AND you hath he quickened, who were dead in trespasses and sins;

2 Wherein, in time past, ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air; the spirit that now worketh in the children of disobedience:

3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.

4 But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,

5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ; (by grace ye are saved;)

6 And hath raised us up together, and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus;

7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in his kindness toward us, through Christ Jesus.

CHAP. II, III.

8 For by grace are ye saved through faith ; and that not of yourselves : it is the gift of God ;

9 Not of works, lest any man should boast.

10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.

11 Wherefore remember, that ye being in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands ;

12 That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world :

13 But now, in Christ Jesus, ye who sometimes were far off, are made nigh by the blood of Christ.

14 For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition between us ;

15 Having abolished in his flesh the enmity, even the law of commandments contained in ordinances ; for to make in himself of twain one new man, so making peace ;

16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby ;

17 And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.

18 For through him we both have access by one Spirit unto the Father.

19 Now, therefore, ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens with the saints, and of the household of God ;

20 And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner-stone ;

21 In whom all the building, fitly framed together, groweth unto a holy temple in the Lord :

22 In whom ye also are builded together for a habitation of God through the Spirit.

CHAP. III.

Of the hidden mystery, &c.

FOR this cause, I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,

2 (If ye have heard of the dispensation of the grace of God, which is given me to you-ward ;

3 How that by revelation he made known unto me the mystery, as I wrote afore in few words,

4 Whereby, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ,

5 Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit ;

6 That the Gentiles should be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel ;

7 Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me, by the effectual working of his power.

8 Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ ;

9 And to make all men see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ :

10 To the intent that now, unto the principalities and powers in heavenly places might be known by the church the manifold wisdom of God,

11 According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord :

12 In whom we have boldness

EPHESIANS.

and access with confidence by the faith of him.

13 Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.

14 For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

15 Of whom the whole family in heaven and earth is named,

16 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;

17 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,

18 May be able to comprehend, with all saints, what is the breadth, and length, and depth, and height,

19 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.

20 Now, unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

21 Unto him be glory in the church by Christ Jesus, throughout all ages, world without end. Amen.

CHAP. IV.

Exhortations to unity, &c.

I THEREFORE, the prisoner of the Lord,) beseech you, that ye walk worthy of the vocation where-with ye are called,

2 With all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love;

3 Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

4 There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;

5 One Lord, one faith, one baptism,

6 One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.

7 But unto every one of us is given grace, according to the measure of the gift of Christ.

8 Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

9 (Now, that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?

10 He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)

11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;

12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:

13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:

14 That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;

15 But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, even Christ:

16 From whom the whole body fitly joined together, and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body, unto the edifying of itself in love.

17 This I say, therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind;

18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart;

CHAP.

19 Who, being past feeling, have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

20 But ye have not so learned Christ ;

21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus :

22 That ye put off, concerning the former conversation, the old man; which is corrupt according to the deceitful lusts;

23 And be renewed in the spirit of your mind ;

24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.

25 Wherefore, putting away lying, speak every man truth with his neighbour : for we are members one of another.

26 Be ye angry, and sin not ; let not the sun go down upon your wrath ;

27 Neither give place to the devil.

28 Let him that stole steal no more : but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.

29 Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.

30 And grieve not the Holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.

31 Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil-speaking, be put away from you, with all malice :

32 And be ye kind one to another, tender-hearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

CHAP. V.

Exhortations to love, &c.

BE ye, therefore, followers of God, as dear children ;

2 And walk in love, as Christ

IV, V.

also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling savour.

3 But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints ;

4 Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient ; but rather giving of thanks.

5 For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ, and of God.

6 Let no man deceive you with vain words : for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.

7 Be not ye, therefore, partakers with them.

8 For ye were sometime darkness, but now are ye light in the Lord : walk as children of light ;

9 (For the fruit of the Spirit is in all goodness, and righteousness, and truth ;)

10 Proving what is acceptable unto the Lord.

11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove them.

12 For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.

13 But all things that are reproved, are made manifest by the light : for whatsoever doth make manifest is light.

14 Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.

15 See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

16 Redeeming the time, because the days are evil.

17 Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord is.

EPHESIANS.

18 And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;

19 Speaking to yourselves in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;

20 Giving thanks always for all things unto God and the Father, in the name of our Lord Jesus Christ;

21 Submitting yourselves one to another in the fear of God.

22 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.

23 For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the Saviour of the body.

24 Therefore, as the church is subject unto Christ, so let the wives be to their own husbands in every thing.

25 Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it;

26 That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word;

27 That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy, and without blemish.

28 So ought men to love their wives as their own bodies: he that loveth his wife loveth himself.

29 For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:

30 For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.

31 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.

32 This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.

33 Nevertheless, let every one of you in particular so love his

wife even as himself; and the wife see that she reverence her husband.

CHAP. VI.

Children's duty to parents, &c.

C HILDREN, obey your parents in the Lord: for this is right.

2 Honour thy father and mother, (which is the first commandment with promise,) 3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

4 And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

5 Servants, be obedient to them that are *your* masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ:

6 Not with eye-service, as men-pleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;

7 With good-will doing service, as to the Lord, and not to men:

8 Knowing, that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether he be bond or free.

9 And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.

10 Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.

11 Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

12 For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high places.

13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil

CHAP. I.

dry, and having done all, to stand.
14 Stand; therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;

15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;

16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

18 Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;

19 And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make

known the mystery of the gospel;

20 For which I am an ambassador in bonds; that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

21 But that ye also may know my affairs, and how I do, Tychicus, a beloved brother, and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:

22 Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and that he might comfort your hearts.

23 Peace be to the brethren, and love with faith, from God the Father, and the Lord Jesus Christ.

24 Grace be with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.

¶ Written from Rome unto the Ephesians, by Tychicus.

I The Epistle of PAUL, the Apostle, to the PHILIPPIANS.

CHAP. I.

Paul's thankfulness to God, &c.

PAUL and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:

2 Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.

3 I thank my God upon every remembrance of you,

4 Always, in every prayer of mine for you all, making request with joy,

5 For your fellowship in the gospel, from the first day until now;

6 Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ:

7 Even as it is meet for me to

think this of you all, because I have you in my heart; in as much as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.

8 For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.

9 And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment;

10 That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere, and without offence, till the day of Christ;

11 Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.

12 But I would ye should understand, brethren, that the things

PHILIPPIANS.

which happened unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;

15 So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other places;

14 And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.

15 Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will.

16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds;

17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel:

18 What then? notwithstanding every way, whether in pretence or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.

19 For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,

20 According to my earnest expectation, and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also, Christ shall be magnified in my body, whether it be by life, or by death:

21 For to me to live is Christ, and to die is gain.

22 But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.

23 For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:

24 Nevertheless, to abide in the flesh is more needful for you.

25 And, having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all, for your furtherance and joy of faith;

26 That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me, by my coming to you again.

27 Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ; that, whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind, striving together for the faith of the gospel;

28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition; but to you of salvation, and that of God.

29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake;

30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear to be in me.

CHAP. II.

Exhortations to unity, &c.

If there be, therefore, any contumacy in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,

2 Fulfil ye my joy, that ye be like-minded, having the same love, being of one accord, of one mind.

3 Let nothing be done through strife or vain-glory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.

4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.

5 Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus;

6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God;

7 But made himself of no reparation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men;

8 And, being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.

9 Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name;

10 That at the name of Jesus every knee should bow, of things in heaven, and things in earth, and things under the earth;

CHAP. II, III.

11 And that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

12 Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling:

13 For it is God which worketh in you, both to will and to do of his good pleasure.

14 Do all things without murmurings and disputings;

15 That ye may be blameless and harmless, the sons of God without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world;

16 Holding forth the word of life; that I may rejoice in the day of Christ that I have not run in vain, neither laboured in vain.

17 Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy and rejoice with you all.

18 For the same cause also do ye joy and rejoice with me.

19 But I trust in the Lord Jesus to send Timotheus shortly unto you, that I also may be of good comfort when I know your state.

20 For I have no man like-minded, who will naturally care for your state.

21 For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.

22 But ye know the proof of him, that, as a son with the father, he hath served with me in the gospel.

23 Him, therefore, I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.

24 But I trust in the Lord, that I also myself shall come shortly.

25 Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labour, and fellow-soldier, but your messenger, and he that ministered to my wants.

26 For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.

27 For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

28 I sent him, therefore, the more carefully, that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful.

29 Receive him, therefore, in the Lord with all gladness, and hold such in reputation:

30 Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.

CHAP. III.

Paul warneth of false teachers, &c.

FINALLY, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not grievous, but for you it is safe.

2 Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.

3 For we are the circumcision, which worship God in the Spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh:

4 Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:

5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of the Hebrews; as touching the law, a Pharisee;

6 Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless.

7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.

8 Yea, doubtless, and I count all things but loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them but dung, that I may win Christ,

9 And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith;

PHILIPPIANS.

10 That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death;

11 If by any means I might attain unto the resurrection of the dead.

12 Not as though I had already attained, either were already perfect; but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.

13 Brethren, I count not myself to have apprehended: but this one thing I do, forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,

14 I press toward the mark, for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

15 Let us, therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.

16 Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.

17 Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so, as ye have us for an ensample.

18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, *that they are* the enemies of the cross of Christ:

19 Whose end is destruction, whose god is their belly, and whose glory is in their shame, who mind earthly things.)

20 For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ;

21 Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.

CHAP. IV.

Admonitions and exhortations, &c.

THEREFORE, my brethren, dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.

2 I beseech Euodias, and beseech

Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.

3 And I entreat thee also, true yoke-fellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and with other my fellow-labourers, whose names are in the book of life;

4 Rejoice in the Lord always: and again I say, Rejoice.

5 Let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand.

6 Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication, with thanksgiving, let your requests be made known unto God.

7 And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.

9 Those things which ye have both learned and received, and heard and seen in me, do; and the God of peace shall be with you.

10 But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.

11 Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, therewith to be content.

12 I know both how to be abased, and I know how to abound: every where, and in all things, I am instructed, both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

13 I can do all things through Christ which strengtheneth me.

14 Notwithstanding, ye have well done that ye did communicate with my affliction.

15 Now, ye Philippians, know

CHAP. I.

same that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me, as concerning giving and receiving, but ye only.

16 For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.

17 Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.

18 But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things which were sent from you, an odour of a sweet smell, a sacri-

fice acceptable, well-pleasing to God.

19 But my God shall supply all your need; according to his riches in glory, by Christ Jesus.

20 Now, unto God and our Father be glory for ever and ever. Amen.

21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.

22 All the saints salute you, chiefly they that are of Cesar's household.

23 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

¶ It was written to the Philippians from Rome, by Epaphroditus.

I The Epistle of PAUL, the Apostle, to the COLOSSIANS.

CHAP. I.

Faith in Christ recommended.

PAUL, an apostle of Jesus Christ, by the will of God, and Timotheus our brother,

2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace be unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

3 We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,

4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which ye have to all the saints,

5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;

6 Which is come unto you, as it is in all the world; and bringeth forth fruit, as it doth also in you, since the day ye heard of it, and knew the grace of God in truth:

7 As ye also learned of Epaphras, our dear fellow-servant, who is for you a faithful minister of Christ;

8 Who also declared unto us your love in the Spirit.

9 For this cause we also, since the

day we heard it, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will, in all wisdom and spiritual understanding;

10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;

11 Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and long-suffering with joyfulness;

12 Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light;

13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son;

14 In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins;

15 Who is the image of the invisible God, the first-born of every creature;

16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether they be thrones, or domi-

COLOSSIANS.

nions, or principalities, or powers; all things were created by him, and for him;

17 And he is before all things, and by him all things consist;

18 And he is the head of the body, the church; who is the beginning, the first-born from the dead; that in all things he might have the pre-eminence;

19 For it pleased the Father, that in him should all fulness dwell:

20 And having made peace through the blood of his cross by him to reconcile all things unto himself; by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven.

21 And you, that were sometime alienated, and enemies in your mind by wicked works, yet now hath he reconciled

22 In the body of his flesh through death, to present you holy, and unblameable, and unreproveable in his sight;

23 If ye continue in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, and which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;

24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church;

25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God, which is given to me for you, to fulfil the word of God;

26 Even the mystery, which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:

27 To whom God would make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is, Christ in you, the hope of glory:

28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom, that we may present

every man perfect in Christ Jesus;

29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

CHAP. II.

Of vain traditions, &c.

FOR I would that ye knew what great conflict I have for you, and for them at Laodicea; and for as many as have not seen my face in the flesh;

2 That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgment of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;

3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

4 And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order and the steadfastness of your faith in Christ.

6 As ye have, therefore, received Christ Jesus the Lord, so walk ye in him;

7 Rooted and built up in him, and established in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.

8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ:

9 For in him dwelleth all the fullness of the Godhead bodily.

10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power;

11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ;

12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

CHAP. III.

13 And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;

14 Blotting out the hand-writing of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;

15 And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.

16 Let no man, therefore, judge you in meat, or in drink, or in respect of a holy-day, or of the new-moon, or of the sabbath-days;

17 Which are a shadow of things to come: but the body is of Christ.

18 Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind;

19 And not holding the Head, from which all the body, by joints and bands, having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.

20 Wherefore, if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,

21 (Touch not, taste not, handle not,

22 Which all are to perish with the using,) after the commandments and doctrines of men?

23 Which things have indeed a shew of wisdom in will-worship and humility, and neglecting of the body; not in any honour to the satisfying of the flesh.

CHAP. III.

Of seeking Christ, &c.

If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

2 Set your affection on things

above, not on things on the earth.

3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.

4 When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

5 Mortify, therefore, your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry;

6 For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:

7 In the which ye also walked some time, when ye lived in them.

8 But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;

10 And have put on the new man, which is renewed in knowledge, after the image of him that created him:

11 Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond nor free: but Christ is all, and in all.

12 Put on, therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, long-suffering;

13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any; even as Christ forgave you, so also do ye.

14 And, above all these things, put on charity, which is the bond of perfectness.

15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

17 And whatsoever ye do in word

COLOSSIANS.

or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

18 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.

19 Husbands, love your wives, and be not bitter against them.

20 Children, obey your parents in all things: for this is well-pleasing unto the Lord.

21 Fathers, provoke not your children to anger, lest they be discouraged.

22 Servants, obey in all things your masters according to the flesh; not with eye-service, as men-pleasers; but in singleness of heart, fearing God:

23 And whatsoever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not unto men;

24 Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.

25 But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.

CHAP. IV.

Exhortations and salutations.

MASTERS, give unto your servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.

2 Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;

3 Withal, praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

4 That I may make it manifest, as I ought to speak.

5 Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

6 Let your speech be always with grace seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

7 All my state shall Tychicus declare unto you, who is a beloved brother, and a faithful minister, and fellow-servant in the Lord:

8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts;

9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is one of you: they shall make known unto you all things which are done here.

10 Aristarchus, my fellow-prisoner, saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him);

11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only are my fellow-workers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.

12 Epaphras, who is one of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.

13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them that are in Laodicea, and them in Hierapolis.

14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.

15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nympha, and the church which is in his house.

16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise, read the epistle from Laodicea.

17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace be with you. Amen.

¶ Written from Rome to the Colossians, by Tychicus and Onesimus.

I The First Epistle of PAUL, the Apostle, to the THESSALONIANS.

CHAP. I.

Paul's thanksgiving and prayer.

PAUL, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians which is in God the Father, and in the Lord Jesus Christ: Grace be unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

2 We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;

3 Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God, and our Father;

4 Knowing, brethren beloved, your election of God.

5 For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.

6 And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction with joy of the Holy Ghost:

7 So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.

8 For from you sounded out the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak any thing.

9 For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;

10 And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, even Jesus, which delivered us from the wrath to come.

CHAP. II.

How the gospel was preached, &c.

FOR yourselves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain:

2 But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much contention.

3 For our exhortation was not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile:

4 But as we were allowed of God to be put in trust with the gospel, even so we speak; not as pleasing men, but God, which trieth our hearts.

5 For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloak of covetousness; God is witness:

6 Nor of men sought we glory, neither of you, nor yet of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.

7 But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:

8 So, being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.

9 For ye remember, brethren, our labour and travail: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.

10 Ye are witnesses, and God also, how holily, and justly, and unblameably, we behaved ourselves among you that believe:

11 As ye know, how we exhorted and comforted, and charged

I. THESSALONIANS.

every one of you, (as a father doth his children,) know that we are appointed thereunto.

12 That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.

13 For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received it not as the word of men, but (as it is in truth) the word of God, which effectually worketh also in you that believe.

14 For ye, brethren, became followers of the churches of God which in Judea are in Christ Jesus: for ye also have suffered like things of your own countrymen, even as they have of the Jews;

15 Who both killed the Lord Jesus and their own prophets, and have persecuted us; and they please not God, and are contrary to all men;

16 Forbidding us to speak to the Gentiles that they might be saved, to fill up their sins always: for the wrath is come upon them to the uttermost.

17 But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly to see your face with great desire.

18 Wherefore we would have come unto you, even I Paul once and again, but Satan hindered us.

19 For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Are not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming?

20 For ye are our glory and joy.

CHAP. III.

Paul's love to the Thessalonians.

WHEREFORE, when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone;

2 And sent Timotheus our brother, and minister of God, and our fellow-labourer in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith;

3 That no man should be moved by these afflictions: for yourselves

know that we are appointed thereunto.

4 For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know.

5 For this cause, when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.

6 But now, when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also to see you;

7 Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction and distress by your faith:

8 For now we live, if ye stand fast in the Lord.

9 For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God;

10 Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith?

11 Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you.

12 And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we do toward you:

13 To the end he may establish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.

CHAP. IV.

Paul exhorteth to godliness, &c.
FURTHERMORE then we beseech you, brethren, and exhort you by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk, and to please God, so ye would abound more and more.

2 For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus:

3 For this is the will of God,

CHAP. IV. V.

ever your sanctification, that ye should abstain from fornication:

4 That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;

5 Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God.

6 That no man go beyond and defraud his brother in any matter; because that the Lord is the avenger of all such, as we also have forewarned you, and testified.

7 For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.

8 He, therefore, that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his Holy Spirit.

9 But as touching brotherly love, ye need not that I write unto you; for ye yourselves are taught of God to love one another.

10 And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;

11 And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you;

12 That ye may walk honestly toward them that are without, and that ye may have lack of nothing.

13 But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.

14 For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.

15 For this we say unto you by the word of the Lord, That we which are alive, and remain unto the coming of the Lord, shall not prevent them which are asleep.

16 For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first.

17 Then we which are alive and

remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.

18 Wherefore, comfort one another with these words.

CHAP. V.

Of Christ's coming to judgment, &c.

BUT of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.

2 For yourselves know perfectly, that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.

3 For when they shall say, Peace and safety, then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.

4 But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.

5 Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness.

6 Therefore let us not sleep, as do others; but let us watch and be sober.

7 For they that sleep, sleep in the night; and they that be drunken, are drunken in the night.

8 But let us who are of the day be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for a helmet the hope of salvation.

9 For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ,

10 Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.

11 Wherefore, comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.

12 And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;

13 And to esteem them very highly in love for their work's sake. And be at peace among yourselves.

14 Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort

II. THESSALONIANS.

the feeble-minded, support the weak, be patient toward all men.

15 See that none render evil for evil unto any man; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all men.

16 Rejoice evermore.

17 Pray without ceasing.

18 In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.

19 Quench not the Spirit.

20 Despise not prophesying.

21 Prove all things; hold fast that which is good.

22 Abstain from all appearance of evil.

23 And the very God of peace sanctify you wholly: and I pray God your whole spirit, and soul, and body, be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.

24 Faithful is he that calleth you, who also will do it.

25 Brethren, pray for us.

26 Greet all the brethren with an holy kiss.

27 I charge you by that Lord, that this epistle be read unto all the holy brethren.

28 The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

¶ The first epistle unto the Thessalonians was written from Athens.

I The Second Epistle of PAUL, the Apostle, to the THESSALONIANS.

CHAP. I.

Paul's opinion of their faith, &c.

PAUL, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in God our Father, and the Lord Jesus Christ:

2 Grace unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

3 We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith groweth exceedingly, and the charity of every one of you all toward each other aboundeth;

4 So that we ourselves glory in you in the churches of God, for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that ye endure;

5 Which is a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer:

6 Seeing it is a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;

7 And to you who are troubled, rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels,

8 In flaming fire, taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ:

9 Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power;

10 When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day.

11 Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of this calling, and fulfil all the good pleasure of his goodness, and the work of faith with power;

12 That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God, and the Lord Jesus Christ.

CHAP. II, III.

CHAP. II.

Paul adviseth to stedfastness, &c.
NOW, we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and by our gathering together unto him,

2 That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand.

3 Let no man deceive you by any means: for *that day shall not come*, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

4 Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.

5 Remember ye not, that when I was yet with you, I told you these things?

6 And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time.

7 For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth *will let*, until he be taken out of the way:

8 And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:

9 Even him, whose coming is after the working of Satan, with all power, and signs, and lying wonders,

10 And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.

11 And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie;

12 That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

13 But we are bound to give thanks always to God for you, brethren, beloved of the Lord, because

God hath from the beginning chosen you to salvation, through sanctification of the Spirit, and belief of the truth:

14 Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.

15 Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.

16 Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation, and good hope through grace,

17 Comfort your hearts, and establish you in every good word and work.

CHAP. III.

Paul craveth their prayers, &c.

FINALLY, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have free course, and be glorified, even as it is with you;

2 And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all men have not faith.

3 But the Lord is faithful, who shall establish you, and keep you from evil.

4 And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you.

5 And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.

6 Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us.

7 For yourselves know how ye ought to follow us; for we behaved not ourselves disorderly among you:

8 Neither did we eat any man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you:

9 Not because we have not power

I. TIMOTHY.

but to make ourselves an ensample unto you to follow us.

10 For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.

11 For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busybodies.

12 Now them that are such we command, and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.

13 But ye, brethren, be not weary in well-doing.

14 And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed.

15 Yet count him not as an enemy, but admonish him as a brother.

16 Now, the Lord of peace himself give you peace always, by all means. The Lord be with you all.

17 The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle: so I write.

18 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

¶ The second epistle to the Thessalonians was written from Athens.

1 The First Epistle of PAUL, the Apostle, to TIMOTHY.

CHAP. I.

Timothy put in mind of his charge.
PAUL, an apostle of Jesus Christ, by the commandment of God our Saviour, and Lord Jesus Christ, which is our hope;

2 Unto Timothy, my own son in the faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father, and Jesus Christ our Lord.

3 As I besought thee to abide still at Ephesus, when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine;

4 Neither give heed to fables, and endless genealogies, which minister questions, rather than godly edifying which is in faith; so do.

5 Now, the end of the commandment is charity out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned;

6 From which some having swerved, have turned aside unto vain jangling;

7 Desiring to be teachers of the law; understanding neither what they say, nor whereof they affirm.

8 But we know that the law is good, if a man use it lawfully;

9 Knowing this, that the law is

not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers, and murderers of mothers, for manslayers,

10 For whoremongers, for them that defile themselves with mankind, for men-stealers, for liars, for perjured persons, and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine;

11 According to the glorious gospel of the blessed God, which was committed to my trust.

12 And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me, for that he counted me faithful, putting me into the ministry;

13 Who was before a blasphemer, and a persecutor, and injurious: but I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief.

14 And the grace of our Lord was exceeding abundant, with faith and love, which is in Christ Jesus.

15 This is a faithful saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.

CHAP. II. III.

16 Howbeit, for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern to them which should hereafter believe on him to life everlasting.

17 Now, unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, be honour and glory for ever and ever. Amen.

18 This charge I commit unto thee, son Timothy, according to the prophecies which went before on thee, that thou by them mightest war a good warfare;

19 Holding faith, and a good conscience; which some having put away, concerning faith have made shipwreck:

20 Of whom is Hymeneus and Alexander; whom I have delivered unto Satan, that they may learn not to blaspheme.

CHAP. II.

It is meet to pray for all men, &c.
I EXHORT, therefore, that, first of all, supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks, be made for all men;

2 For kings, and for all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty:

3 For this is good and acceptable in the sight of God our Saviour;

4 Who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth.

5 For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus;

6 Who gave himself a ransom for all, to be testified in due time.

7 Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not,) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

8 I will, therefore, that men pray every where, lifting up holy hands, without wrath and doubting.

9 In like manner also, that women adorn themselves in modest apparel, with shamefacedness and

sobriety; not with broidered hair, or gold, or pearls, or costly array;

10 But (which becometh women professing godliness) with good works.

11 Let the woman learn in silence with all subjection.

12 But I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man, but to be in silence.

13 For Adam was first formed, then Eve.

14 And Adam was not deceived; but the woman, being deceived, was in the transgression.

15 Notwithstanding, she shall be saved in child-bearing, if they continue in faith, and charity, and holiness, with sobriety.

CHAP. III.

How bishops should be qualified, &c.
THIS is a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good work.

2 A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to hospitality, apt to teach;

3 Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre; but patient, not a brawler, not covetous;

4 One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravity;

5 (For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?)

6 Not a novice, lest, being lifted up with pride, he fall into the condemnation of the devil.

7 Moreover, he must have a good report of them which are without; lest he fall into reproach, and the snare of the devil.

8 Likewise must the deacons be grave, not double-tongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre;

9 Holding the mystery of the faith in a pure conscience.

10 And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being found blameless.

I. TIMOTHY.

11 Even so must their wives be grave, not slanderers; sober, faithful in all things.

12 Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.

13 For they that have used the office of a deacon well, purchase to themselves a good degree, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.

14 These things write I unto thee, hoping to come unto thee shortly:

15 But if I tarry long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thyself in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ground of the truth.

16 And without controversy, great is the mystery of godliness; God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

CHAP. IV.

A departing from the faith foretold.
NOW, the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils;

2 Speaking lies in hypocrisy; having their conscience seared with a hot iron;

3 Forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth.

4 For every creature of God is good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving:

5 For it is sanctified by the word of God and prayer.

6 If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished up in the words of faith and of good doctrine, whereunto thou hast attained.

7 But refuse profane and old wives' fables, and exercise thyself rather unto godliness.

8 For bodily exercise profiteth little: but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.

9 This is a faithful saying, and worthy of all acceptance.

10 For therefore we both labour and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, especially of those that believe.

11 These things command and teach.

12 Let no man despise thy youth, but be thou an example of the believers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in purity.

13 Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine.

14 Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of the hands of the presbytery.

15 Meditate upon these things; give thyself wholly to them, that thy profiting may appear to all.

16 Take heed unto thyself, and unto the doctrine; continue in them; for in doing this thou shalt both save thyself, and them that hear thee.

CHAP. V.

Rules to be observed in reproofing.
REBUKE not an elder, but ex-
treat him as a father, and the younger men as brethren;

2 The elder women as mothers, the younger as sisters, with all purity.

3 Honour widows that are widows indeed.

4 But if any widow have children or nephews, let them learn first to shew piety at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.

5 Now, she that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God and continueth in supplications and prayers night and day.

6 But she that liveth in pleasure is dead while she liveth.

7 And these things give in charge, that they may be blameless.

CHAP. V. VI.

8 But if any provide not for his own, and especially for those of his own house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel.

9 Let not a widow be taken into the number under threescore years old, having been the wife of one man,

10 Well reported of for good works; if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints' feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.

11 But the younger widows refuse: for when they have begun to wax wanton against Christ they will marry;

12 Having damnation, because they have cast off their first faith.

13 And withal they learn to be idle, wandering about from house to house; and not only idle, but tattlers also, and busybodies, speaking things which they ought not.

14 I will, therefore, that the younger women marry, bear children, guide the house, give none occasion to the adversary to speak reproachfully.

15 For some are already turned aside after Satan.

16 If any man or woman that believeth have widows, let them relieve them, and let not the church be charged; that it may relieve them that are widows indeed.

17 Let the elders that rule well be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.

18 For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn: and, The labourer is worthy of his reward.

19 Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses.

20 Them that sin, rebuke before all, that others also may fear.

21 I charge thee before God, and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things, without preferring one before another,

ther, doing nothing by partiality.

22 Lay hands suddenly on no man, neither be partaker of other men's sins: keep thyself pure.

23 Drink no longer water, but use a little wine, for thy stomach's sake, and thine often infirmities.

24 Some men's sins are open beforehand, going before to judgment; and some men they follow after.

25 Likewise also the good works of some are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.

CHAP. VI.

Of the duty of servants, &c.

LET as many servants as are under the yoke count their own masters worthy of all honour, that the name of God and his doctrine be not blasphemed.

2 And they that have believing masters, let them not despise them, because they are brethren; but rather do them service, because they are faithful and beloved, partakers of the benefit. These things teach and exhort.

3 If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, even the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness,

4 He is proud, knowing nothing, but doting about questions, and strifes of words; whereof cometh envy, strife, railings, evil-surmisings,

5 Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thyself.

6 But godliness with contentment is great gain.

7 For we brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out.

8 And having food and raiment, let us be therewith content.

9 But they that will be rich fall into temptation, and a snare, and into many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition.

II. TIMOTHY.

10 For the love of money is the root of all evil; which, while some coveted after, they have erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows.

11 But thou, O man of God, see these things; and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness.

12 Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.

13 I give thee charge in the sight of God, who quickeneth all things, and before Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession,

14 That thou keep this commandment without spot, unreprovable, until the appearing of our Lord Jesus Christ:

15 Which in his times he shall shew, who is the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords;

16 Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom be honour and power everlasting. Amen.

17 Charge them that are rich in this world, that they be not high-minded, nor trust in uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy;

18 That they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate;

19 Laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on eternal life.

20 O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane and vain babblings, and oppositions of science falsely so called:

21 Which some professing, have erred concerning the faith. Grace be with thee. Amen.

[¶] The first to Timothy was written from Laodicea, which is the chiefest city of Phrygia Pacatiana

I The Second Epis'le of PAUL, the Apostle, to TIMOTHY.

CHAP. I.

Paul's love to Timothy, &c.

PAUL, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus,

2 To Timothy, my dearly beloved son: Grace, mercy, and peace, from God the Father, and Christ Jesus our Lord.

3 I thank God, whom I serve from my forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day;

4 Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy;

5 When I call to remembrance

the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice, and I am persuaded that in thee also.

6 Wherefore I put thee in remembrance, that thou stir up the gift of God which is in thee, by the putting on of my hands:

7 For God hath not given us the spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind.

8 Be not thou, therefore, ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel according to the power of God;

9 Who hath saved us, and called us with a holy calling, not according to our works, but according to

CHAP. II.

his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus before the world began ;

10 But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through the gospel :

11 Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.

12 For the which cause I also suffer these things : nevertheless I am not ashamed ; for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day.

13 Hold fast the form of sound words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus.

14 That good thing which was committed unto thee, keep by the Holy Ghost, which dwelleth in us.

15 This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me ; of whom are Phygellus and Hermogenes.

16 The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus ; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain :

17 But when he was in Rome he sought me out very diligently, and found me.

18 The Lord grant unto him, that he may find mercy of the Lord in that day : and in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.

CHAP. II.

Paul exhorteth Timothy, &c.

THOU, therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.

2 And the things that thou hast heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also.

3 Thou, therefore, endure hardness, as a good soldier of Jesus Christ.

4 No man that warreth entangleth himself with the affairs of this life, that he may please him who hath chosen him to be a soldier.

5 And if a man also strive for masteries, yet is he not crowned, except he strive lawfully.

6 The husbandman that laboureth must be first partaker of the fruits.

7 Consider what I say ; and the Lord give thee understanding in all things.

8 Remember that Jesus Christ, of the seed of David, was raised from the dead according to my gospel :

9 Wherein I suffer trouble, as an evil-doer, even unto bonds ; but the word of God is not bound.

10 Therefore I endure all things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.

11 It is a faithful saying, For if we be dead with him, we shall also live with him.

12 If we suffer, we shall also reign with him : if we deny him, he also will deny us :

13 If we believe not, yet he abideth faithful ; he cannot deny himself.

14 Of these things put them in remembrance, charging them before the Lord that they strive not about words to no profit, but to the subverting of the hearers.

15 Study to shew thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

16 But shun profane and vain babblings ; for they will increase unto more ungodliness.

17 And their word will eat as doth a canker : of whom is Hymeneus and Philetus ;

18 Who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already ; and overthrow the faith of some.

19 Nevertheless, the foundation of God standeth sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, let every one that nameth the

II. TIMOTHY.

name of Christ depart from iniquity.

20 But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth ; and some to honour, and some to dishonour.

21 If a man, therefore, purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified, and meet for the master's use, *and* prepared unto every good work.

22 Flee also youthful lusts : but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart.

23 But foolish and unlearned questions avoid, knowing that they do gender strifes.

24 And the servant of the Lord must not strive ; but be gentle unto all men, apt to teach, patient ;

25 In meekness instructing those that oppose themselves ; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth ;

26 And that they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will.

CHAP. III.

Perilous times in the last days, &c.

THIS know also, that in the last days perilous times shall come :

2 For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,

3 Without natural affection, truce-breakers, false accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good,

4 Traitors, heady, high-minded, lovers of pleasures more than lovers of God ;

5 Having a form of godliness, but denying the power thereof : from such turn away.

6 For of this sort are they which creep into houses, and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts ;

7 Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth.

8 Now, as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth : men of corrupt minds, reprobate concerning the faith.

9 But they shall proceed no further : for their folly shall be manifest unto all men, as theirs also was.

10 But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, long-suffering, charity, patience,

11 Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra ; what persecutions I endured : but out of them all the Lord delivered me.

12 Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.

13 But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.

14 But continue thou in the things which thou hast learned, and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned them ;

15 And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.

16 All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness ;

17 That the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works.

CHAP. IV.

Paul's charge to Timothy, &c.

I CHARGE thee, therefore, before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom,

2 Preach the word ; be instant in season, out of season ; reprove, rebuke, exhort, with all long-suffering and doctrine.

3 For the time will come when they will not endure sound doctrine ; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears ;

CHAP. IV.

84 And they shall turn away their ears from the truth, and shall be turned unto fables.

5 But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.

6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.

7 I have fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith:

8 Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his appearing.

9 Do thy diligence to come shortly unto me:

10 For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.

11 Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry.

12 And Tychicus have I sent to Ephesus.

13 The cloak that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring with thee, and the books, but especially the parchments.

14 Alexander the coppersmith did me much evil; the Lord reward him according to his works:

15 Of whom be thou ware also; for he hath greatly withheld our words.

16 At my first answer no man stood with me, but all men forsook me: I pray God that it may not be laid to their charge.

17 Notwithstanding, the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and that all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion.

18 And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve me unto his heavenly kingdom: to whom be glory for ever and ever. Amen.

19 Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.

20 Erastus abode at Corinth: but Trophimus have I left at Miletum sick.

21 Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.

22 The Lord Jesus Christ be with thy spirit. Grace be with you. Amen.

¶ The second epistle unto Timotheus, ordained the first bishop of the church of the Ephesians, was written from Rome, when Paul was brought before Nero the second time.

I The Epistle of PAUL, to TITUS.

CHAP. I.

Why Titus was left in Crete, &c.

PAUL, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth which is after godliness;

2 In hope of eternal life, which God, that cannot lie, promised before the world began;

3 But hath in due times manifested his word through preaching,

which is committed unto me, according to the commandment of God our Saviour;

4 To Titus, mine own son after the common faith: Grace, mercy, and peace, from God the Father, and the Lord Jesus Christ our Saviour.

5 For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee.

TITUS.

6 If any be blameless, the husband of one wife, having faithful children, not accused of riot, or unruly.

7 For a bishop must be blameless, as the steward of God; not self-willed, not soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;

8 But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate;

9 Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.

10 For there are many unruly and vain talkers and leceivers, especially they of the circumcision:

11 Whose mouths must be stopped; who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake.

12 One of themselves, even a prophet of their own, said, The Christians are alway liars, evil beasts, slow-bellies.

13 This witness is true: wherefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith;

14 Not giving heed to Jewish fables, and commandments of men, that turn from the truth.

15 Unto the pure all things are pure: but unto them that are defiled and unbelieving is nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.

16 They profess that they know God, but in works they deny him; being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.

CHAP. II.

Directions given to Titus, &c.

BUT speak thou the things which become sound doctrine:

2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.

3 The aged women likewise, that they be in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;

4 That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children;

5 To be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.

6 Young men likewise exhort to be sober-minded.

7 In all things shewing thyself a pattern of good works; in doctrine shewing uncorruption, gravity, sincerity,

8 Sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.

9 Exhort servants to be obedient unto their own masters, and to please them well in all things; not answering again;

10 Not purloining, but shewing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.

11 For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,

12 Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;

13 Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ;

14 Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.

15 These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

CHAP. III.

Directions for conduct, &c.

PUT them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good work,

2 To speak evil of no man, to be no brawlers, but gentle, shewing all meekness unto all men.

3 For we ourselves also were

CHAP. III.

sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hating, and hating one another.

4 But after that the kindness and love of God our Saviour toward man appeared,

5 Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost:

6 Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;

7 That, being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.

8 This is a faithful saying, and these things I will that thou affirm constantly, that they which have believed in God might be careful to maintain good works. These things are good and profitable unto men.

9 But avoid foolish questions, and genealogies, and contentions, and

strivings about the law; for they are unprofitable and vain.

10 A man that is a heretic, after the first and second admonition, reject;

11 Knowing that he that is such, is subverted, and sinneth, being condemned of himself.

12 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis; for I have determined there to winter.

13 Bring Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.

14 And let ours also learn to maintain good works for necessary uses, that they be not unfruitful.

15 All that are with me salute thee. Greet them that love us in the faith. Grace be with you all. Amen.

¶ It was written to Titus, ordained the first bishop of the church of the Cretians, from Nicopolis of Macedonia.

I The Epistle of PAUL, to PHILEMON.

Of Philemon's love, &c.

PAUL, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy our brother, unto Philemon, our dearly beloved, and fellow-labourer;

2 And to our beloved Apphia, and Archippus our fellow-soldier, and to the church in thy house:

3 Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

4 I thank my God, making mention of thee always in my prayers,

5 Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;

6 That the communication of thy faith may become effectual, by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.

7 For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.

8 Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,

9 Yet, for love's sake, I rather beseech thee, being such a one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.

10 I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds;

11 Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me;

12 Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels;

13 Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel.

14 But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.

15 For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldst receive him for ever;

16 Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, especially to me, but how much more unto thee, both in the flesh and in the Lord?

17 If thou count me therefore a partner, receive him as myself.

18 If he hath wronged thee, or oweth thee aught, put that on mine account;

19 I Paul have written it with mine own hand, I will repay it: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.

20 Yea, brother, let me have joy

of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.

21 Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.

22 But withhold preparation also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.

23 There salute thee Apphia, my fellow-prisoner in Christ Jesus;

24 Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellow-labourers.

25 The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

[¶] Written from Rome to Philemon, by Onesimus a servant.

I The Epistle of PAUL, the Apostle, to the HEBREWS.

CHAP. I.

Christ preferred above all angels.

God, who at sundry times, and in divers manners, spake in time past unto the fathers by the prophets,

2 Hath in these last days spoken unto us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds;

3 Who, being the brightness of his glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;

4 Being made so much better than the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.

5 For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?

6 And again, when he bringeth in the first-begotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him.

7 And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.

8 But unto the Son, he saith, Thy throne, O God, is for ever and ever; a sceptre of righteousness is the sceptre of thy kingdom:

9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, even thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

10 And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands:

11 They shall perish, but thou remainest; and they all shall wax old as doth a garment;

12 And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.

CHAP. II, III.

13. But to which of the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool?

14 Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?

CHAP. II.

We must be obedient to Christ, &c.
THEREFORE we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let them slip.

2 For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward;

3 How shall we escape if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard him;

4 God also bearing them witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?

5 For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak.

6 But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him?

7 Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:

8 Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing that is not put under him. But now we see not yet all things put under him:

9 But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.

10 For it became him, for whom are all things, and by whom are all things, in bringing many sons unto glory, to make the Captain of their salvation perfect through sufferings.

11 For both he that sanctifieth, and they who are sanctified, are all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren;

12 Saying, I will declare thy name unto my brethren; in the midst of the church will I sing praise unto thee.

13 And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God hath given me.

14 Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;

15 And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.

16 For verily he took not on him the nature of angels; but he took on him the seed of Abraham.

17 Wherefore in all things it behooved him to be made like unto his brethren; that he might be a merciful and faithful High Priest in things pertaining to God, to make reconciliation for the sins of the people.

18 For in that he himself hath suffered, being tempted, he is able to succour them that are tempted.

CHAP. III.

Christ's worthiness above Moses.
WHEREFORE, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus;

2 Who was faithful to him that appointed him, as also Moses was faithful in all his house.

3 For this man was counted worthy of more glory than Moses, in as much as he who hath builded

HEBREWS.

the house hath more honour than the house.

4 For every house is builded by some man; but he that built all things is God.

5 And Moses verily was faithful in all his house, as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after;

6 But Christ as a Son over his own house; whose house are we, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto the end.

7 Wherefore, (as the Holy Ghost saith, To-day, if ye will hear his voice,

8 Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:

9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.

10 Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do always err in their heart; and they have not known my ways.

11 So I sware in my wrath, They shall not enter into my rest.)

12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.

13 But exhort one another daily, while it is called, To-day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.

14 For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end;

15 While it is said, To-day, if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.

16 For some, when they had heard, did provoke: howbeit, not all that came out of Egypt by Moses.

17 But with whom was he grieved forty years? was it not with them that had sinned, whose carcasses fell in the wilderness?

18 And to whom sware he that

they should not enter into his rest, but to them that believed not?

19 So we see that they could not enter in because of unbelief.

CHAP. IV.

How to attain the promised rest.

L ET us, therefore, fear, lest, a promise being left us of entering into his rest, any of you should seem to come short of it.

2 For unto us was the gospel preached, as well as unto them; but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard it.

3 For we which have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world.

4 For he spake in a certain place of the seventh day on this wise, And God did rest the seventh day from all his works.

5 And in this place again, If they shall enter into my rest.

6 Seeing, therefore, it remaineth that some must enter therein, and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief:

7 (Again, he limiteth a certain day, saying in David, To-day, after so long a time; as it is said, To-day, if ye will hear his voice, harden not your hearts.

8 For if Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day.

9 There remaineth, therefore, a rest to the people of God.

10 For he that is entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God did from his.)

11 Let us labour, therefore, to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief.

12 For the word of God is quick, and powerful, and sharper than any two-edged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and

CHAP. V. VI.

spirit, and of the joints and marrow, and is a discerner of the thoughts and intents of the heart.

13 Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things are naked and opened unto the eyes of him with whom we have to do.

14 Seeing then that we have a great High Priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our profession.

15 For we have not a high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as we are, yet without sin.

16 Let us, therefore, come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.

CHAP. V.

Of Christ's priesthood, &c.

FOR every high priest taken from among men is ordained for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins:

2 Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity:

3 And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.

4 And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as was Aaron:

5 So also Christ glorified not himself to be made a high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, to-day have I begotten thee.

6 As he saith also in another place, Thou art a priest for ever, after the order of Melchisedec:

7 Who, in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications, with strong crying and tears, unto him that was able to save him from death, and was heard in that he feared;

8 Though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered:

9 And being made perfect, he became the author of eternal salvation unto all them that obey him;

10 Called of God a high priest, after the order of Melchisedec:

11 Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull of hearing.

12 For when for the time ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again which be the first principles of the oracles of God; and are become such as have need of milk, and not of strong meat.

13 For every one that useth milk is unskilful in the word of righteousness; for he is a babe.

14 But strong meat belongeth to them that are of full age, even those who, by reason of use, have their senses exercised to discern both good and evil.

CHAP. VI.

Of stedfastness in Christ, &c.

THEREFORE, leaving the principles of the doctrine of Christ, let us go on unto perfection; not laying again the foundation of repentance from dead works, and of faith toward God,

2 Of the doctrine of baptisms, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternal judgment.

3 And this will we do, if God permit.

4 For it is impossible for those who were once enlightened, and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Ghost,

5 And have tasted the good word of God, and the powers of the world to come,

6 If they shall fall away, to renew them again unto repentance; seeing they crucify to themselves

HEBREWS.

the Son of God afresh, and put him to an open shame.

7 For the earth, which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed, receiveth blessing from God:

8 But that which beareth thorns and briers is rejected, and is nigh unto cursing; whose end is to be burned.

9 But, beloved, we are persuaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak.

10 For God is not unrighteous to forget your work and labour of love, which ye have shewed toward his name, in that ye have ministered to the saints, and do minister.

11 And we desire that every one of you do shew the same diligence, to the full assurance of hope upto the end:

12 That ye be not slothful, but followers of them who through faith and patience inherit the promises.

13 For when God made promise to Abraham, because he could swear by no greater, he sware by himself,

14 Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee.

15 And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

16 For men verily swear by the greater: and an oath for confirmation is to them an end of all strife.

17 Wherein God, willing more abundantly to shew unto the heirs of promise the immutability of his counsel, confirmed it by an oath;

18 That by two immutable things, in which it was impossible for God to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge, to lay hold upon the hope set before us:

19 Which hope we have as an anchor of the soul, both sure and

stedfast, and which entereth into that within the vail;

20 Whither the forerunner is for us entered, even Jesus, made a high priest for ever after the order of Melchizedec.

CHAP. VII.

Of the order of Melchisedec, &c.
FOR this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abram returning from the slaughter of the ~~rams~~ and blessed him;

2 To whom also Abraham gave a tenth part of all: first being by interpretation, King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace;

3 Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days nor end of life: but made like unto the Son of God, abideth a priest continually.

4 Now, consider how great this man was, unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.

5 And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loins of Abraham;

6 But he, whose descent is not counted from them, received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises.

7 And without all contradiction the less is blessed of the better.

8 And here men that die receive tithes; but there he receiveth them, of whom it is witnessed that he liveth.

9 And, as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham.

10 For he was yet in the loins of his father when Melchizedec met him.

11 If, therefore, perfection were by the Levitical priesthood, (for

CHAP. VII, VIII.

under it the people received the law,) what further need was there that another priest should rise after the order of Melchisedee, and not be called after the order of Aaron?

12 For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.

13 For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe; of which no man gave attendance at the altar.

14 For it is evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.

15 And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest,

16 Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life.

17 For he testifieth, Thou art a priest for ever, after the order of Melchisedec.

18 For there is verily a disannulling of the commandment going before, for the weakness and unprofitableness thereof.

19 For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope did; by the which we draw nigh unto God.

20 And in as much as not without an oath he was made priest;

21 (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware, and will not repent, Thou art a priest for ever, after the order of Melchisedec;) 22 By so much was Jesus made a surety of a better testament.

23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:

24 But this man, because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.

25 Wherefore he is able also to

save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.

26 For such a high priest became us, who is holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens;

27 Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself.

28 For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, maketh the Son, who is consecrated for evermore.

CHAP. VIII.

The eternal priesthood of Christ, &c.
NOW of the things which we have spoken this is the sum: We have such a high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;

2 A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.

3 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore it is of necessity that this man have somewhat also to offer.

4 For if he were on earth he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law:

5 Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God, when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, that thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.

6 But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.

7 For if that first covenant had been faultless, then should no place have been sought for the second.

HEBREWS.

8 For finding fault with them, saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

9 Not according to the covenant that I made with their fathers, in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.

10 For this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord, I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:

11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.

13 In that he saith, A new covenant, he hath made the first old. Now, that which decayeth and waxeth old is ready to vanish away.

CHAP. IX.

The rites of the law inferior to Christ.
THEN verily the first covenant had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary.

2 For there was a tabernacle made; the first, wherein was the candlestick, and the table, and the shew-bread; which is called, The Sanctuary.

3 And after the second veil, the tabernacle, which is called, the Holiest of all;

4 Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein was the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;

5 And over it the cherubims of glory shadowing the mercy-seat; of which we cannot now speak particularly.

6 Now, when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service of God.

7 But into the second went the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and for the errors of the people:

8 The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing:

9 Which was a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience;

10 Which stood only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed on them until the time of reformation.

11 But Christ being come a high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;

12 Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood, he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption for us.

13 For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of a heifer, sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the flesh;

14 How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?

15 And for this cause he is the mediator of the new testament, that by means of death, for the redemption of the transgressions that were under the first testament, they

CHAP. IX, X.

which are called might receive the promise of eternal inheritance.

16 For where a testament is, there must also of necessity be the death of the testator.

17 For a testament is of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all whilst the testator liveth.

18 Whereupon neither the first ~~testament~~ was dedicated without blood.

19 For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, and sprinkled both the book and all the people,

20 Saying, This is the blood of the testament which God hath enjoined unto you.

21 Moreover, he sprinkled likewise with blood both the tabernacle, and all the vessels of the ministry.

22 And almost all things are by the law purged with blood; and without shedding of blood is no remission.

23 It was therefore necessary that the patterns of things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

24 For Christ is not entered into the holy places made with hands, which are the figures of the true; but into heaven itself, now to appear in the presence of God for us:

25 Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others;

26 (For then must he often have suffered since the foundation of the world;) but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.

27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment;

28 So Christ was once offered to bear the sins of many: and unto them that look for him shall he appear the second time without unto salvation.

CHAP. X.

The weakness of the law-sacrifices.

FOR the law having a shadow of good things to come, and not the very image of the things, can never with those sacrifices, which they offered year by year continually, make the comers thereunto perfect:

2 For then would they not have ceased to be offered? because that the worshippers once purged should have had no more conscience of sins.

3 But in those sacrifices there is a remembrance again made of sins every year.

4 For it is not possible that the blood of bulls and of goats should take away sins.

5 Wherefore, when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldest not, but a body hast thou prepared me:

6 In burnt-offerings and sacrifices for sin thou hast had no pleasure;

7 Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me) to do thy will, O God.

8 Above, when he said, Sacrifice, and offering, and burnt-offerings, and offering for sin, thou wouldest not, neither hadst pleasure therein; (which are offered by the law;)

9 Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second.

10 By the which will we are sanctified, through the offering of the body of Jesus Christ once for all.

11 And every priest standeth daily ministering, and offering oftentimes the same sacrifices, which can never take away sins:

12 But this man, after he had offered one sacrifice for sins, for

HEBREWS.

ever sat down on the right hand of God,

13 From henceforth expecting till his enemies be made his footstool.

14 For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified;

15 Whereof the Holy Ghost also is a witness to us: for after that he had said before,

16 This is the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord; I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;

17 And their sins and iniquities will I remember no more.

18 Now, where remission of these is, there is no more offering for sin.

19 Having, therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus,

20 By a new and living way, which he hath consecrated for us through the veil, that is to say, his flesh;

21 And having a high priest over the house of God,

22 Let us draw near with a true heart, in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water.

23 Let us hold fast the profession of our faith without wavering; (for he is faithful that promised;)

24 And let us consider one another, to provoke unto love, and to good works:

25 Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some is; but exhorting one another: and so much the more as ye see the day approaching.

26 For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins,

27 But a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries.

28 He that despised Moses' law died without mercy under two or three witnesses;

29 Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, an unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace?

30 For we know him that hath said, Vengeance belongeth unto me; I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.

31 It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.

32 But call to remembrance the former days, in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions;

33 Partly, whilst ye were made a gazingstock, both by reproaches and afflictions; and partly, whilst ye became companions of them that were so used.

34 For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance.

35 Cast not away, therefore, your confidence, which hath great recompence of reward.

36 For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise.

37 For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.

38 Now, the just shall live by faith: but if any man draw back, my soul shall have no pleasure in him.

39 But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that believe to the saving of the soul.

CHAP. XI.

CHAP. XI.

What faith is, &c.

NOW faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.

2 For by it the elders obtained a good report.

3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God; so that things which are seen were not made of things which do appear.

4 By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts; and by it he, being dead, yet speaketh.

5 By faith Enoch was translated, that he should not see death; and was not found, because God had translated him; for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

6 But without faith it is impossible to please him: for he that cometh to God must believe that he is, and that he is a rewarder of them that diligently seek him.

7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.

8 By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.

9 By faith he sojourned in the land of promise, as in a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:

10 For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker is God.

11 Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child

when she was past age, because she judged him faithful who had promised.

12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, so many as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea-shore innumerable.

13 These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of them, and embraced them, and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

14 For they that say such things declare plainly that they seek a country.

15 And truly, if they had been mindful of that country from whence they came out, they might have had opportunity to have returned:

16 But now they desire a better country, that is, a heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God; for he hath prepared for them a city.

17 By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac; and he that had received the promises offered up his only begotten son;

18 Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:

19 Accounting that God was able to raise him up, even from the dead; from whence also he received him in a figure:

20 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

21 By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, leaning upon the top of his staff.

22 By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.

23 By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw he was a proper child; and they were not

HEBREWS.

afraid of the king's command-
ment.

24 By faith Moses, when he was
come to years, refused to be called
the son of Pharaoh's daughter;

25 Choosing rather to suffer af-
fliction with the people of God,
than to enjoy the pleasures of sin
for a season:

26 Esteeming the reproach of
Christ greater riches than the trea-
sures in Egypt: for he had respect
unto the recompence of the re-
ward.

27 By faith he forsook Egypt,
not fearing the wrath of the king:
for he endured, as seeing him who
is invisible.

28 Through faith he kept the
passover, and the sprinkling of blood,
lest he that destroyed the first-born
should touch them.

29 By faith they passed through
the Red sea as by dry land; which
the Egyptians assaying to do were
drowned.

30 By faith the walls of Jericho
fell down, after they were com-
passed about seven days.

31 By faith the harlot Rahab
perished not with them that be-
lieved not, when she had received
the spies with peace.

32 And what shall I more say?
for the time would fail me to tell
of Gideon, and of Barak, and of
Samson, and of Jephthae; of Da-
vid also, and Samuel, and of the
prophets:

33 Who through faith subdued
kingdoms, wrought righteousness,
obtained promises, stopped the
mouths of lions,

34 Quenched the violence of fire,
escaped the edge of the sword, out
of weakness were made strong,
waxed valiant in fight, turned to
flight the armies of the aliens.

35 Women received their dead
raised to life again; and others
were tortured, not accepting de-
liverance, that they might obtain
a better resurrection:

36 And others had trial of cru-
el mockings, and scourgings, yea,
moreover, of bonds and imprison-
ment:

37 They were stoned, they were
sawn asunder, were tempted, were
slain with the sword: they wander-
ed about in sheep-skins and goat-
skins; being destitute, afflicted, tor-
mented,

38 (Of whom the world was not
worthy,) they wandered in deserts,
and in mountains, and in dens and
caves of the earth.

39 And these all, having obtained
a good report through faith, receiv-
ed not the promise:

40 God having provided some
better thing for us, that they with-
out us should not be made per-
fect.

CHAP. XII.

An exhortation to constancy in faith.
WHEREFORE, seeing we also
are compassed about with so
great a cloud of witnesses, let us
lay aside every weight, and the sin
which doth so easily beset us, and
let us run with patience the race
that is set before us,

2 Looking unto Jesus, the author
and finisher of our faith; who, for
the joy that was set before him,
endured the cross, despising the
shame, and is set down at the right
hand of the throne of God.

3 For consider him that endured
such contradiction of sinners against
himself, lest ye be wearied and faint
in your minds.

4 Ye have not yet resisted unto
blood, striving against sin.

5 And ye have forgotten the ex-
hortation, which speaketh unto you
as unto children, My son, despise
not thou the chastening of the Lord;
nor faint when thou art rebuked
of him:

6 For whom the Lord loveth he
chasteneth, and scourgeth every son
whom he receiveth.

7 If ye endure chastening, God
dealeth with you as with sons: for

CHAP. XII, XIII.

what son is he whom the father chasteneth not?

8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons.

9 Furthermore, we have had fathers of our flesh which corrected us, and we gave them reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live?

10 For they verily for a few days chastened us after their own pleasure; but he for our profit, that we might be partakers of his holiness.

11 Now, no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless, afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.

12 Wherefore, lift up the hands which hang down, and the feeble knees;

13 And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed.

14 Follow peace with all men, and holiness, without which no man shall see the Lord:

15 Looking diligently, lest any man fail of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble you, and thereby many be defiled;

16 Lest there be any fornicator, or profane person, as Esau, who for one morsel of meat sold his birthright.

17 For ye know how that afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.

18 For ye are not come unto the mount that might be touched, and that burned with fire, nor unto blackness, and darkness, and tempest,

19 And the sound of a trumpet, and the voice of words; which voice

they that heard, entreated that the word should not be spoken to them any more:

20 (For they could not endure that which was commanded, And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart:

21 And so terrible was the sight, that Moses said, I exceedingly fear and quake :)

22 But ye are come unto mount Sion, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,

23 To the general assembly and church of the first-born, which are written in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect,

24 And to Jesus the Mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than that of Abel.

25 See that ye refuse not him that speaketh: for if they escaped not who refused him that spake on earth, much more shall not we escape, if we turn away from him that speaketh from heaven;

26 Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but also heaven.

27 And this word, Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.

28 Wherefore, we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably with reverence and godly fear:

29 For our God is a consuming fire.

CHAP. XIII.

Divers admonitions, &c.

L ET brotherly love continue.

2 Be not forgetful to entertain strangers; for thereby some

JAMES.

Have entertained angels unawares.

3 Remember them that are in bonds, as bound with them; and them which suffer adversity, as being yourselves also in the body.

4 Marriage is honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge.

5 Let your conversation be without covetousness; and be content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.

6 So that we may boldly say, The Lord is my helper, and I will not fear what man shall do unto me.

7 Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of their conversation;

8 Jesus Christ the same yesterday, and to-day, and for ever.

9 Be not carried about with divers and strange doctrines: for it is a good thing that the heart be established with grace; not with meats, which have not profited them that have been occupied therein.

10 We have an altar, whereof they have no right to eat which serve the tabernacle.

11 For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burnt without the camp.

12 Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate.

13 Let us go forth, therefore, unto him without the camp, bearing his reproach.

14 For here have we no continu-

ing city, but we seek one to come.

15 By him, therefore, let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of our lips, giving thanks to his name.

16 But to do good, and to communicate, forget not: for with such sacrifices God is well pleased.

17 Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account; that they may do it with joy, and not with grief: for that is unprofitable for you.

18 Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.

19 But I beseech you the rather to do this, that I may be restored to you the sooner.

20 Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Jesus, that great Shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant,

21 Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is well-pleasing in his sight, through Jesus Christ: to whom be glory for ever and ever. Amen.

22 And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation; for I have written a letter unto you in few words.

23 Know ye that our brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.

24 Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.

25 Grace be with you all. Amen.

¶ Written to the Hebrews from Italy by Timothy.

¶ The General Epistle of JAMES.

CHAP. I.

Of rejoicing under the cross, &c.

JAMES, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

2 My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations;

3 Knowing this, that the trying of your faith worketh patience.

4 But let patience have her per-

CHAP. I, II.

fect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing.

5 If any of you lack wisdom, let him ask of God, that giveth to all men liberally, and upbraideth not; and it shall be given him.

6 But let him ask in faith, nothing wavering: for he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed:

7 For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord.

8 A double-minded man is unstable in all his ways.

9 Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted;

10 But the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall pass away.

11 For the sun is no sooner risen with a burning heat, but it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his ways.

12 Blessed is the man that endureth temptation: for when he is tried he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him.

13 Let no man say, when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with evil, neither tempteth he any man:

14 But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and enticed.

15 Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin; and sin, when it is finished, bringeth forth death.

16 Do not err, my beloved brethren.

17 Every good gift, and every perfect gift, is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning.

18 Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of first-fruits of his creatures.

19 Wherefore, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath:

20 For the wrath of man work-

eth not the righteousness of God.

21 Wherefore, lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the ingrafted word, which is able to save your souls:

22 But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves.

23 For if any be a hearer of the word, and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a glass:

24 For he beholdeth himself, and goeth his way, and straightway forgetteth what manner of man he was.

25 But whoso looketh into the perfect law of liberty, and continueth therein, he being not a forgetful hearer, but a doer of the work, this man shall be blessed in his deed.

26 If any man among you seem to be religious, and brideth not his tongue, but deceiveth his own heart, this man's religion is vain.

27 Pure religion and undefiled before God and the Father is this, To visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world.

CHAP. II.

We are not to respect persons, &c.
MY brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with respect of persons.

2 For if there come unto your assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man in vile raiment;

3 And ye have respect to him that weareth the gay clothing, and say unto him, Sit thou here in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool;

4 Are ye not then partial in yourselves, and are become judges of evil thoughts?

5 Hearken, my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world rich in faith, and heirs of the kingdom which he hath promised to them that love him?

6 But ye have despised the poor

Do not rich men oppress you, and draw you before the judgment-seats?

7 Do not they blaspheme that worship thy name by the which ye are called?

8 If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well:

9 But if ye have respect to persons ye commit sin, and are convinced of the law as transgressors.

10 For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guilty of all.

11 For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now, if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.

12 So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty.

13 For he shall have judgment without mercy that hath shewed no mercy; and mercy rejoiceth against judgment.

14 What doth it profit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not works? can faith save him?

15 If a brother or sister be naked, and destitute of daily food,

16 And one of you say unto them, Depart in peace, be ye warmed and filled; notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body, what doth it profit?

17 Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone.

18 Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works: shew me thy faith without thy works, and I will shew thee my faith by my works.

19 Thou believest that there is one God; thou doest well: the devils also believe and tremble.

20 But wilst thou know, O vain man! that faith without works is dead?

21 Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar?

22 Seest thou how faith wrought with his works, and by works was faith made perfect?

23 And the scripture was fulfilled, which saith, Abraham believed God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the Friend of God.

24 Ye see then how that by works a man is justified, and not by faith only.

25 Likewise also, was not Rahab the harlot justified by works, when she had received the messengers, and had sent them out another way?

26 For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.

CHAP. III.

The tongue must be bridled, &c.
MY brethren, be not many masters, knowing that we shall receive the greater condemnation.

2 For in many things we offend all. If any man offend not in word, the same is a perfect man, and able also to bridle the whole body.

3 Behold, we put bits in the horses' mouths, that they may obey us; and we turn about their whole body.

4 Behold also the ships, which, though they be so great, and are driven of fierce winds, yet are they turned about with a very small helm, whithersoever the governor listeth.

5 Even so the tongue is a little member, and boasteth great things. Behold how great a matter a little fire kindleth!

6 And the tongue is a fire, a world of iniquity; so is the tongue among our members, that it defileth the whole body, and setteth on fire the course of nature; and it is set on fire of hell.

7 For every kind of beasts, and of birds, and of serpents, and of things in the sea, is tamed, and hath been tamed of mankind:

8 But the tongue can no man tame; it is an unruly evil, full of deadly poison.

9 Therewith bless we God, even the Father; and therewith curse we men, which are made after the similitude of God.

10 Out of the same mouth pro-

CHAP. IV, V.

ceedeth blessing and cursing. My brethren, these things ought not so to be.

11 Doth a fountain send forth at the same place sweet water and bitter?

12 Can the fig-tree, my brethren, bear olive-berries? either a vine, figs? so can no fountain both yield salt water and fresh.

13 Who is a wise man, and endued with knowledge, among you? let him shew, out of a good conversation, his works with meekness of wisdom.

14 But if ye have bitter envying and strife in your hearts, glory not, and lie not against the truth.

15 This wisdom descendeth not from above, but is earthly, sensual, devilish.

16 For where envying and strife is, there is confusion, and every evil work.

17 But the wisdom that is from above is first pure, then peaceable, gentle, and easy to be entreated, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.

18 And the fruit of righteousness is sown in peace of them that make peace.

CHAP. IV.

Of striving against covetousness.

FROM whence come wars and fightings among you? come they not hence, even of your lusts that war in your members?

2 Ye lust, and have not: ye kill, and desire to have, and cannot obtain: ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not.

3 Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume it upon your lusts.

4 Ye adulterers and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? whosoever, therefore, will be a friend of the world is the enemy of God.

5 Do ye think that the scripture saith in vain, The spirit that dwelleth in us lusteth to envy?

6 But he giveth more grace:

wherefore he saith, God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble.

7 Submit yourselves, therefore, to God. Resist the devil, and he will flee from you.

8 Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse your hands, ye sinners; and purify your hearts, ye double-minded.

9 Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and your joy to heaviness.

10 Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall lift you up.

11 Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of his brother, and judgeth his brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law; but if thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge.

12 There is one lawgiver, who is able to save and to destroy: who art thou that judgest another?

13 Go to now, ye that say, To-day, or to-morrow, we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain;

14 Whereas ye know not what shall be on the morrow: for what is your life? It is even a vapour, that appeareth for a little time, and then vanisheth away.

15 For that ye ought to say, If the Lord will, we shall live, and do this or that.

16 But now ye rejoice in your boastings: all such rejoicing is evil.

17 Therefore to him that knoweth to do good, and doeth it not, to him it is sin.

CHAP. V.

Of patience in affliction, &c.

GO to now, ye rich men, weep and howl for your miseries that shall come upon you.

2 Your riches are corrupted, and your garments are moth-eaten.

3 Your gold and silver is cankered; and the rust of them shall be a witness against you, and shall eat your flesh as it were fire. Ye have

I. PETER.

heaped treasure together for the last days.

4 Behold, the hire of the labourers which have reaped down your fields, which is of you kept back by fraud, crieth; and the cries of them which have reaped are entered into the ears of the Lord of sabaoth.

5 Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.

6 Ye have condemned and killed the just; and he doth not resist you.

7 Be patient, therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain.

8 Be ye also patient; establish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh.

9 Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the Judge standeth before the door.

10 Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience.

11 Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.

12 But, above all things, say brethren, swear not; neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and your nay, nay; lest ye fall into condemnation.

13 Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms.

14 Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord.

15 And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him.

16 Confess your faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.

17 Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain; and it rained not on the earth by the space of three years and six months.

18 And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit.

19 Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him;

20 Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

¶ The First Epistle general of PETER.

CHAP. I.

Of spiritual graces, &c.

PETER, an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Capadoccia, Asia, and Bithynia,

2 Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of

the blood of Jesus Christ: Grace unto you, and peace, be multiplied.

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which, according to his abundant mercy, hath begotten us again unto a lively hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead;

4 To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not

CHAP. I. II.

away, reserved in heaven for you,

5 Who are kept by the power of God through faith unto salvation, ready to be revealed in the last time:

6 Wherein ye greatly rejoice, though now for a season (if need be) ye are in heaviness through manifold temptations;

7 That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise, and honour, and glory, at the appearing of Jesus Christ:

8 Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see him not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable, and full of glory;

9 Receiving the end of your faith, even the salvation of your souls.

10 Of which salvation the prophets have inquired, and searched diligently, who prophesied of the grace that should come unto you;

11 Searching what, or what manner of time, the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow.

12 Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us, they did minister the things which are now reported unto you, by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

13 Wherefore gird up the loins of your mind, be sober, and hope to the end for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ:

14 As obedient children, not fashioning yourselves according to the former lusts in your ignorance:

15 But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation;

16 Because it is written, Be ye holy; for I am holy.

17 And if ye call on the Father, who without respect of persons

judgeth according to every man's work, pass the time of your sojourning here in fear:

18 Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers;

19 But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot;

20 Who verily was fore-ordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you,

21 Who by him do believe in God that raised him up from the dead, and gave him glory; that your faith and hope might be in God.

22 Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, see that ye love one another with a pure heart fervently:

23 Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever.

24 For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away;

25 But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.

CHAP. II.

Christ the chief corner-stone, &c.

WHEREFORE, laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil-speakings,

2 As new-born babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby;

3 If so be ye have tasted that the Lord is gracious:

4 To whom coming, as unto a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, and precious,

5 Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices,

I. PETER.

acceptable to God by Jesus Christ.

6 Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner-stone, elect, precious ; and he that believeth on him shall not be confounded.

7 Unto you, therefore, which believe, he is precious : but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner,

8 And a stone of stumbling, and a rock of offence, even to them which stumble at the word, being disobedient ; whereunto also they were appointed.

9 But ye are a chosen generation, a royal priesthood, a holy nation, a peculiar people ; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light :

10 Which in time past were not a people, but are now the people of God : which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

11 Dearly beloved, I beseech you, as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul :

12 Having your conversation honest among the Gentiles ; that, whereas they speak against you as evil-doers, they may by your good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.

13 Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake ; whether it be to the king, as supreme ;

14 Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evil-doers, and for the praise of them that do well.

15 For so is the will of God, that with well-doing ye may put to silence the ignorance of foolish men :

16 As free, and not using your liberty for a cloak of malice, but as the servants of God.

17 Honour all men. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.

18 Servants, be subject to your masters with all fear ; not only to the good and gentle, but also to the froward.

19 For this is thank-worthy, if a man for conscience toward God endure grief, suffering wrongfully.

20 For what glory is it, if, when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently ? but if, when ye do well, and suffer for it, ye take it patiently, this is acceptable with God.

21 For even hereunto were ye called : because Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps :

22 Who did no sin, neither was guile found in his mouth :

23 Who, when he was reviled, reviled not again ; when he suffered, he threatened not ; but committed himself to him that judgeth righteously :

24 Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness : by whose stripes ye were healed.

25 For ye were as sheep going astray ; but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.

CHAP. III.

Wives' and husbands' duties, &c.
1 Likewise, ye wives, be in subjection to your own husbands ; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives,

2 While they behold your chaste conversation coupled with fear :

3 Whose adorning, let it not be that outward adorning, of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel ;

4 But let it be the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.

5 For after this manner in the old time the holy women also who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands.

CHAP. III, IV.

11 Even as Sara obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are as long as ye do well, and are not afraid with any amazement.

12 Likewise, ye husbands, dwell with them according to knowledge, giving honour unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindered.

13 Finally, be ye all of one mind, having compassion one of another; love as brethren, be pitiful, be courteous;

14 Not rendering evil for evil, or railing for railing: but contrariwise, blessing; knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing.

15 For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile:

16 Let him eschew evil, and do good; let him seek peace, and enue it.

17 For the eyes of the Lord are over the righteous, and his ears are open unto their prayers: but the face of the Lord is against them that do evil.

18 And who is he that will harm you, if ye be followers of that which is good?

19 But and if ye suffer for righteousness' sake, happy are ye; and be not afraid of their terror, neither be troubled;

20 But sanctify the Lord God in your hearts: and be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you, with meekness and fear:

21 Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you as of evil-doers, they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ.

22 For it is better, if the will of God be so, that ye suffer for well-doing than for evil-doing.

23 For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God,

being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit:

24 By which also he went and preached unto the spirits in prison;

25 Which sometime were disobedient, when once the long-suffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls, were saved by water.

26 - 27 The like figure whereunto even baptism doth also now save us, (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ:

28 Who is gone into heaven, and is on the right hand of God; angels, and authorities, and powers, being made subject unto him.

CHAP. IV.

An exhortation to cease from sin.
FORASMUCH then as Christ

hath suffered for us in the flesh,

arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin;

2 That he no longer should live the rest of his time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.

3 For the time past of our life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:

4 Wherein they think it strange that ye run not with them to the same excess of riot, speaking evil of you;

5 Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead.

6 For, for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

7 But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch unto prayer.

8 And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the multitude of sins.

I. PETER.

9 Use hospitality one to another without grudging.

10 As every man hath received the gift, even so minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God.

11 Many man speak, let him speak as the oracles of God; if any man minister, let him do it as of the ability which God giveth; that God in all things may be glorified through Jesus Christ: to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

12 Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing happened unto you:

13 But rejoice, in as much as ye are partakers of Christ's sufferings; that, when his glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy.

14 If ye be reproached for the name of Christ, happy are ye; for the Spirit of glory and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified.

15 But let none of you suffer as a murderer, or as a thief, or as an evil-doer, or as a busybody in other men's matters.

16 Yet if any man suffer as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God on this behalf.

17 For the time is come that judgment must begin at the house of God: and if it first begin at us, what shall the end be of them that obey not the gospel of God?

18 And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear?

19 Wherefore, let them that suffer according to the will of God, commit the keeping of their souls to him in well-doing, as unto a faithful Creator.

CHAP. V.

The elders exhorted to teach, &c.
THE elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of

Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed:

2 Feed the flock of God which is among you, taking the oversight thereof, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind;

3 Neither as being lords over God's heritage, but being ensamples to the flock:

4 And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

5 Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder; yea, all of you be subject one to another, and be clothed with humility; for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble:

6 Humble yourselves, therefore, under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time;

7 Casting all your care upon him; for he careth for you.

8 Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour;

9 Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

10 But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, establish, strengthen, settle you:

11 To him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

12 By Silvanus, a faithful brother unto you as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand.

13 The church that is at Babylon, elected together with you, saluteth you; and so doth Marcus my son.

14 Greet ye one another with a kiss of charity. Peace be with you all that are in Christ Jesus. Amen.

I. The Secona Epistle general of PETER.

CHAP. I.

Peter exhorteth to continue in faith.
SIMON PETER, a servant and
 an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained like pre-
 cious faith with us through the righteousness of God and our Saviour
 Jesus Christ:

2 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,

3 According as his divine power hath given unto us all things that pertain unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue:

4 Whereby are given unto us exceeding great and precious promises; that by these ye might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

5 And besides this, giving all diligence, add to your faith, virtue; and to virtue, knowledge;

6 And to knowledge, temperance; and to temperance, patience; and to patience, godliness;

7 And to godliness, brotherly-kindness; and to brotherly-kindness, charity.

8 For if these things be in you, and abound, they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

9 But he that lacketh these things is blind, and cannot see afar off, and hath forgotten that he was purged from his old sins.

10 Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling and election sure; for if ye do these things, ye shall never fall:

11 For so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.

12 Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know them, and be established in the present truth.

13 Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up, by putting you in remembrance;

14 Knowing that shortly I must put off this my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me.

15 Moreover, I will endeavour that ye may be able, after my decease, to have these things always in remembrance.

16 For we have not followed cunningly-devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eye-witnesses of his majesty.

17 For he received from God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

18 And this voice which came from heaven we heard, when we were with him in the holy mount.

19 We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day-star arise in your hearts:

20 Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation.

21 For the prophecy came not in old time by the will of man; but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost.

CHAP. II.

Peter foretelleth of false teachers.

BUT there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord

II. PETER.

that bought them, and bring upon themselves swift destruction.

2 And many shall follow their pernicious ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of.

3 And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not.

4 For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness to be reserved unto judgment;

5 And spared not the old world, but saved Noah, the eighth person, a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly;

6 And turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes, condemned them with an overthrow, making them an ensample unto those that after should live ungodly;

7 And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:

8 (For that righteous man dwelling among them; in seeing and hearing, vexed his righteous soul from day to day with their unlawful deeds:)

9 The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished;

10 But chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise government. Presumptuous are they, self-willed, they are not afraid to speak evil of dignities:

11 Whereas angels, which are greater in power and might, bring not railing accusation against them before the Lord.

12 But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not, and shall utterly perish in their own corruption;

13 And shall receive the reward of unrighteousness, as they that count it pleasure to riot in the day-time. Spots they are and blemishes, sporting themselves with their own deceivings while they feast with you;

14 Having eyes full of adultery, and that cannot cease from sin; beguiling unstable souls: a heart they have exercised with covetous practices; cursed children:

15 Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of Balaam the son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness;

16 But was rebuked for his iniquity: the dumb ass, speaking with man's voice, forbade the madness of the prophet.

17 These are wells without water, clouds that are carried with a tempest; to whom the mist of darkness is reserved for ever.

18 For when they speak great swelling words of vanity, they allure through the lusts of the flesh, through much wantonness, those that were clean escaped from them who live in error.

19 While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage.

20 For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning.

21 For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known it, to turn from the holy commandment delivered unto them.

22 But it is happened unto them according to the true proverb, The dog is turned to his own vomit again; and, The sow that was washed, to her wallowing in the mire.

CHAP. I.

CHAP. III.

Of Christ's coming to judgment.
THIS second epistle, beloved, I now write unto you; both which I stir up your pure minds by way of remembrance;

2 That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:

3 Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts,

4 And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep all things continue as they were from the beginning of the creation.

5 For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water:

6 Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished:

7 But the heavens and the earth which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgment and perdition of ungodly men.

8 But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.

9 The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is long-suffering to usward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.

10 But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the

which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also, and the works that are therein, shall be burnt up.

11 Seeing then that all these things shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness,

12 Looking for and hastening unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat?

13 Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens, and a new earth, wherein dwelleth righteousness.

14 Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless:

15 And account that the long-suffering of our Lord is salvation; even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given unto him, hath written unto you;

16 As also in all his epistles, speaking in them of these things; in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest, as they do also the other scriptures, unto their own destruction.

17 Ye therefore, beloved, seeing ye know these things before, beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own stedfastness:

18 But grow in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. To him be glory both now and for ever. Amen.

I The First Epistle general of JOHN.

CHAP. I.

He describeth the person of Christ.
THAT which was from the beginnning, which we have heard, which we have seen with our eyes,

which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life;

2 (For the life was manifested, and we have seen it, and bear wit-

I. JOHN.

ness, and shew unto you that eternal life which was with the Father, and was manifested unto us;)

3 That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ.

4 And these things write we unto you, that your joy may be full.

5 This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all.

6 If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth:

7 But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another; and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.

8 If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

9 If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

10 If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

CHAP. II.

What it is rightly to know God, &c.

MY little children, these things write I unto you that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous:

2 And he is the propitiation for our sins; and not for ours only, but also for the sins of the whole world.

3 And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments.

4 He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him.

5 But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in him.

6 He that saith he abideth in him,

ought himself also so to walk, even as he walked.

7 Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment, which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from the beginning.

8 Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you; because the darkness is past, and the light now shineth.

9 He that saith he is in the light, and hateth his brother, is in darkness even until now.

10 He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion of stumbling in him;

11 But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not whether he goeth, because that darkness hath blinded his eyes.

12 I write unto you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake.

13 I write unto you, fathers; because ye have known him that is from the beginning. I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, because ye have known the Father.

14 I have written unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I have written unto you, young men, because ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one.

15 Love not the world, neither the things that are in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him.

16 For all that is in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.

17 And the world passeth away, and the lust thereof: but he that doth the will of God abideth for ever.

18 Little children, it is the last

CHAP. III.

time: and as ye have heard that antichrist shall come, even how are there many antichrists; whereby we know that it is the last time.

18 They went out from us, but they were not of us: for if they had been of us, they would no doubt have continued with us; but they went out, that they might be made manifest that they were not all of us.

19 But ye have anunction from the Holy One, and ye know all things.

21 I have not written unto you because ye know not the truth, but because ye know it, and that no lie is of the truth.

22 Who is a liar, but he that denieth that Jesus is the Christ? He is antichrist that denieth the Father and the Son.

23 Whosoever denieth the Son, the same hath not the Father: [but he that acknowledgeth the Son hath the Father also.]

24 Let that therefore abide in you which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father.

25 And this is the promise that he hath promised us, even eternal life.

26 These things have I written unto you concerning them that seduce you.

27 But the anointing, which ye have received of him, abideth in you; and ye need not that any man teach you: but as the same anointing teacheth you of all things, and is truth, and is no lie, and even as it hath taught you, ye shall abide in him.

28 And now, little children, abide in him; that, when he shall appear, we may have confidence, and not be ashamed before him at his coming.

29 If ye know that he is righteous, ye know that every one that doeth righteousness is born of him.

CHAP. III.

Of God's love toward us, &c.

BEHOLD what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons

of God! therefore the world knoweth us not, because it knew him not.

2 Beloved, now are we the sons of God; and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is.

3 And every man that hath this hope in him purifieth himself, even as he is pure.

4 Whosoever committeth sin transgresseth also the law: for sin is the transgression of the law.

5 And ye know that he was manifested to take away our sins; and in him is no sin.

6 Whosoever abideth in him sinneth not; whosoever sinneth hath not seen him, neither known him.

7 Little children, let no man deceive you: he that doeth righteousness is righteous, even as he is righteous.

8 He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil.

9 Whosoever is born of God doth not commit sin; for his seed remaineth in him: and he cannot sin, because he is born of God.

10 In this the children of God are manifest, and the children of the devil: whosoever doeth not righteousness is not of God, neither he that loveth not his brother.

11 For this is the message that ye heard from the beginning, that we should love one another.

12 Not as Cain, who was of that wicked one, and slew his brother. And wherefore slew he him? Because his own works were evil, and his brother's righteous.

13 Marvel not, my brethren, if the world hate you.

14 We know that we have passed from death unto life, because we love the brethren. He that loveth not his brother, abideth in death.

15 Whosoever hateth his brother, is a murderer: and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him.

I. JOHN.

16 **Hereby perceive we the love of God, because he laid down his life for us ; and we ought to lay down our lives for the brethren.**

17 **But whoso hath this world's good, and seeth his brother have need, and shutteth up his bowels of compassion from him, how dwelleth the love of God in him ?**

18 **My little children, let us not love in word, neither in tongue ; but in deed and in truth.**

19 **And hereby we know that we are of the truth, and shall assure our hearts before him.**

20 **For if our heart condemn us, God is greater than our heart, and knoweth all things.**

21 **Beloved, if our heart condemn us not, then have we confidence toward God.**

22 **And whatsoever we ask, we receive of him, because we keep his commandments, and do those things that are pleasing in his sight.**

23 **And this is his commandment, That we should believe on the name of his Son Jesus Christ, and love one another, as he gave us commandment.**

24 **And he that keepeth his commandments, dwelleth in him, and he in him. And hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he hath given us.**

CHAP. IV.

We must not believe all teachers.

BELOVED; believe not every spirit, but try the spirits whether they are of God ; because many false prophets are gone out into the world.

2 **Hereby know ye the Spirit of God ; Every spirit that confesseth that Jesus Christ is come in the flesh, is of God :**

3 **And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh, is not of God. And this is that spirit of antichrist, whereof ye have heard that it should come ; and even now already is it in the world.**

4 **Ye are of God, little children, and have overcome them ; because greater is he that is in you than he that is in the world.**

5 **They are of the world ; therefore speak they of the world, and the world heareth them.**

6 **We are of God : he that knoweth God heareth us ; he that is not of God heareth not us. Hereby know we the Spirit of truth and the spirit of error.**

7 **Beloved, let us love one another : for love is of God ; and every one that loveth is born of God, and knoweth God.**

8 **He that loveth not knoweth not God ; for God is love.**

9 **In this was manifested the love of God toward us, because that God sent his only begotten Son into the world, that we might live through him.**

10 **Herein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son to be the propitiation for our sins.**

11 **Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another.**

12 **No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected in us.**

13 **Hereby know we that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit.**

14 **And we have seen, and do testify, that the Father sent the Son to be the Saviour of the world.**

15 **Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God.**

16 **And we have known and believed the love that God hath to us. God is love ; and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God in him.**

17 **Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgment : because as he is, so are we in this world.**

18 **There is no fear in love : but**

CHAP. V.

perfect love casteth out fear; because fear bath torment. He that feareth is not made perfect in love.

19 We love him, because he first loved us.

20 If a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God whom he hath not seen?

21 And this commandment have we from him, That he who loveth God love his brother also.

CHAP. V.

Of God's commandments, &c.

WHOSOEVER believeth that Jesus is the Christ is born of God: and every one that loveth him that begat, loveth him also that is begotten of him.

2 By this we know that we love the children of God, when we love God, and keep his commandments.

3 For this is the love of God, that we keep his commandments: and his commandments are not grievous.

4 For whatsoever is born of God overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, even our faith.

5 Who is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God?

6 This is he that came by water and blood, even Jesus Christ; not by water only, but by water and blood: and it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth.

7 For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.

8 And there are three that bear witness in earth, the spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.

9 If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God

which he hath testified of his Son.

10 He that believeth on the Son of God hath the witness in himself: he that believeth not God, hath made him a liar; because he believeth not the record that God gave of his Son.

11 And this is the record, that God hath given to us eternal life; and this life is in his Son.

12 He that hath the Son hath life; and he that hath not the Son of God hath not life.

13 These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God, that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

14 And this is the confidence that we have in him, that, if we ask any thing according to his will, he heareth us:

15 And if we know that he hear us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of him.

16 If any man see his brother sin a sin which is not unto death, he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto death. There is a sin unto death; I do not say that he shall pray for it.

17 All unrighteousness is sin; and there is a sin not unto death.

18 We know that whosoever is born of God sinneth not: but he that is begotten of God keepeth himself, and that wicked one toucheth him not.

19 And we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness.

20 And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true; and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

21 Little children, keep yourselves from idols. Amen.

I The Second Epistle of JOHN.

An exhortation to perseverance.

THE elder unto the elect lady and her children, whom I love in the truth: and not I only, but also all they that have known the truth;

2 For the truth's sake, which dwelleth in us, and shall be with us for ever:

3 Grace be with you, mercy, and peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.

4 I rejoiced greatly that I found of thy children walking in truth, as we have received a commandment from the Father.

5 And now I beseech thee, lady, not as though I wrote a new commandment unto thee, but that which we had from the beginning, that we love one another.

6 And this is love, that we walk after his commandments. This is the commandment, That, as ye have heard from the beginning, ye should walk in it.

7 For many deceivers are entered into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an antichrist.

8 Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full reward.

9 Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God: he that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son.

10 If there come any unto you, and bring not this doctrine, receive him not into your house, neither bid him God speed:

11 For he that biddeth him God speed is partaker of his evil deeds.

12 Having many things to write unto you, I would not write with paper and ink; but I trust to come unto you, and speak face to face, that our joy may be full.

13 The children of thy elect sister greet thee. Amen.

I The Third Epistle of JOHN.

Gaius commended for his piety, &c.
THE elder unto the well-beloved Gaius, whom I love in the truth.

2 Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth.

3 For I rejoiced greatly when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.

4 I have no greater joy than to hear that my children walk in truth.

5 Beloved, thou doest faithfully

whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers;

6 Which have borne witness of thy charity before the church: whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well:

7 Because that for his name's sake they went forth, taking nothing of the Gentiles.

8 We, therefore, ought to receive such, that we might be fellow-helpers to the truth.

9 I wrote unto the church: but Diotrephes, who loveth to have the

CHAP. I.

pre-eminence among them, receiveth us not.

10 Wherefore, if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against us with malicious words; and not content therewith, neither doth he himself receive the brethren, and forbiddeth them that would, and casteth them out of the church.

11 Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that doeth good is of God: but he

that doeth evil hath not seen God.

12 Demetrius hath good report of all men, and of the truth itself. yea, and we also bear record; and ye know that our record is true.

13 I had many things to write, but I will not with ink and pen write unto thee:

14 But I trust I shall shortly see thee, and we shall speak face to face. Peace be to thee. Our friends salute thee. Greet the friends by name.

I The General Epistle of JUDE.

Exhortation to constancy in faith.

JUDE, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, and called:

2 Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.

3 Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort you, that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.

4 For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation; ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ.

5 I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

6 And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains, under darkness, unto the judgment of the great day.

7 Even as Sodom and Gomorrha, and the cities about them, in like manner giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.

8 Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

9 Yet Michael the archangel, when, contending with the devil, he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee.

10 But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

11 Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core.

12 These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds they are without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

REVELATION.

13 Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

14 And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousand of his saints,

15 To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed; and of all their hard *speeches* which ungodly sinners have spoken against him.

16 These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling *words*, having men's persons in admiration because of advantage.

17 But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ;

18 How that they told you there

should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.

19 These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.

20 But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Ghost,

21 Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

22 And of some have compassion, making a difference:

23 And others save with fear, pulling *them* out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

24 Now, unto him that is able to keep you from falling, and to present you faultless before the presence of his glory with exceeding joy,

25 To the only wise God our Saviour, be glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

I The REVELATION of St. JOHN the DIVINE.

CHAP. I.

John's salutation to the churches.

THE Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified it by his angel unto his servant John:

2 Who bare record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.

3 Blessed is he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time is at hand.

4 JOHN to the seven churches which are in Asia: Grace be unto you, and peace, from him which

is, and which was, and which is to come; and from the seven Spirits which are before his throne;

5 And from Jesus Christ, who is the faithful Witness, and the first begotten of the dead, and the Prince of the kings of the earth. Unto him that loved us, and washed us from our sins in his own blood;

6 And hath made us kings and priests unto God and his Father: to him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

7 Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they also which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.

8 I am Alpha and Omega, the

CHAP. I, II.

beginning and the ending, saith the Lord, which is; and which was, and which is to come, the Almighty.

9 I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ.

10 I was in the Spirit on the Lord's day, and heard behind me a great voice, as of a trumpet;

11 Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest write in a book, and send it unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.

12 And I turned to see the voice that spake with me. And, being turned, I saw seven golden candlesticks;

13 And in the midst of the seven candlesticks one like unto the Son of man, clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.

14 His head and his hairs were white like wool, as white as snow; and his eyes were as a flame of fire;

15 And his feet like unto fine brass, as if they burned in a furnace; and his voice as the sound of many waters.

16 And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth went a sharp two-edged sword; and his countenance was as the sun shineth in his strength.

17 And when I saw him, I fell at his feet as dead. And he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not; I am the first and the last;

18 I am he that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell and of death.

19 Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter;

20 The mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden candlesticks. The seven stars are the angels of the seven churches; and the seven candlesticks which thou sawest are the seven churches.

CHAP. II.

What was written to the churches.

UNTO the angel of the church of Ephesus write: These things saith he that holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks;

2 I know thy works, and thy labour, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars;

3 And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast laboured, and hast not fainted.

4 Nevertheless, I have somewhat against thee, because thou hast left thy first love.

5 Remember, therefore, from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent.

6 But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitanes, which I also hate.

7 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.

8 And unto the angel of the church in Smyrna write; These things sayeth the first and the last, which was dead, and is alive;

9 I know thy works, and tribulation, and poverty, (but thou art

REVELATION.

rich,) and I know the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but are the synagogue of Satan.

10 Fear none of those things which thou shalt suffer. Behold, the devil shall cast some of you into prison, that ye may be tried; and ye shall have tribulation ten days. Be thou faithful unto death; and I will give thee a crown of life.

11 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; He that overcometh shall not be hurt of the second death.

12 And to the angel of the church in Pergamos write; These things saith he which hath the sharpsword with two edges;

13 I know thy works, and where thou dwellest, even where Satan's seat is: and thou holdest fast my name, and hast not denied my faith, even in those days wherein Antipas was my faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.

14 But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.

15 So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitanes, which thing I hate.

16 Repent; or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

17 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and in the storie a new name written, which no man knoweth saving he that receiveth it.

18 And unto the angel of the

church in Thyatira write; These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet are like fine brass;

19 I know thy works, and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works; and the last to be more than the first.

20 Notwithstanding, I have a few things against thee, because thou sufferest that woman, Jezebel, which calleth herself a prophetess, to teach and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols.

21 And I gave her space to repent of her fornication; and she repented not.

22 Behold, I will cast her into bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.

23 And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts; and I will give unto every one of you according to your works.

24 But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they speak, I will put upon you none other burden;

25 But that which ye have already, hold fast till I come.

26 And he that overcometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations;

27 And he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers; even as I received of my Father.

28 And I will give him the morning star.

29 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

CHAP. III.

CHAP. III.

The church in Sardis, &c. reprobated.

AND unto the angel of the church in Sardis write; These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars; I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and art dead.

2 Be watchful, and strengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.

3 Remember, therefore, how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If, therefore, thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

4 Thou hast a few names even in Sardis, which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.

5 He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

6 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

7 And to the angel of the church in Philadelphia write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth;

8 I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.

9 Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.

10 Because thou hast kept the

word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.

11 Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy crown.

12 Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, which is new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God; and I will write upon him my new name.

13 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

14 And unto the angel of the church of the Laodiceans write; These things saith the Amen, the faithful and true Witness, the beginning of the creation of God;

15 I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.

16 So then, because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth.

17 Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked;

18 I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eye-salve, that thou mayest see.

19 As many as I love, I rebuke and chasten: be zealous therefore, and repent.

20 Behold, I stand at the door and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will

REVELATION.

come in to him, and will sup with him, and he with me.

21 To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.

22 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

CHAP. IV.

John's vision of God's throne.

AFTER this I looked, and, behold, a door was opened in heaven: and the first voice which I heard was as it were of a trumpet talking with me; which said, Come up hither, and I will shew thee things which must be hereafter.

2 And immediately I was in the Spirit: and, behold, a throne was set in heaven, and one sat on the throne.

3 And he that sat was to look upon like a jasper and a sardine stone: and there was a rainbow round about the throne, in sight like unto an emerald.

4 And round about the throne were four and twenty seats: and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment; and they had on their heads crowns of gold.

5 And out of the throne proceeded lightnings, and thunderings, and voices: and there were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.

6 And before the throne there was a sea of glass, like unto crystal; and in the midst of the throne, and round about the throne, were four beasts full of eyes before and behind.

7 And the first beast was like a lion, and the second beast like a calf, and the third beast had a face as a man, and the fourth beast was like a flying eagle.

8 And the four beasts had each of them six wings about him; and they were full of eyes within: and they rest not day and night, saying, Holy, holy, holy, Lord God Almighty, which was, and is, and is to come.

9 And when those beasts give glory, and honour, and thanks, to him that sat on the throne, who liveth for ever and ever,

10 The four and twenty elders fall down before him that sat on the throne, and worship him that liveth for ever and ever, and cast their crowns before the throne, saying,

11 Thou art worthy, O Lord, to receive glory, and honour, and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are and were created.

CHAP. V.

The book with the seven seals, &c.

AND I saw in the right hand of him that sat on the throne a book, written within and on the back-side, sealed with seven seals.

2 And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?

3 And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

4 And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

5 And one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Juda, the Root of David, hath prevailed to open the book and to loose the seven seals thereof.

6 And I beheld, and, lo, in the midst of the throne, and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb, as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.

7 And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

8 And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.

CHAP. VI.

9 And they sang a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood, out of every kindred, and tongue, and people, and nation;

10 And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

11 And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne, and the beasts, and the elders, and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands,

12 Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

13 And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb, for ever and ever.

14 And the four beasts said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

CHAP. VI.

The opening of the seals, &c.

AND I saw when the Lamb opened one of the seals; and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, Come and see.

2 And I saw, and behold, a white horse: and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him: and he went forth conquering, and to conquer.

3 And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come and see.

4 And there went out another horse that was red; and power was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there

was given unto him a great sword.

5 And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, Come and see. And I beheld, and, lo, a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

6 And I heard a voice in the midst of the four beasts say, A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and see thou hurt not the oil and the wine.

7 And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come and see.

8 And I looked, and, behold, a pale horse; and his name that sat on him was Death, and hell followed with him: and power was given unto them over the fourth part of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.

9 And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held:

10 And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?

11 And white robes were given unto every one of them; and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, until their fellow-servants also and their brethren, that should be killed as they were, should be fulfilled.

12 And I beheld, when he had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

13 And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig-tree casteth her untimely figs, when she is shaken of a mighty wind:

14 And the heaven departed as a scroll when it is rolled together; and every mountain and island were moved out of their places:

REVELATION.

15 And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens, and in the rocks of the mountains;

16 And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:

17 For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?

CHAP. VII.

The servants of God sealed, &c.

AND after these things I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

2 And I saw another angel ascending from the east, having the seal of the living God: and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea,

3 Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we have sealed the servants of our God in their foreheads.

4 And I heard the number of them which were sealed: and there were sealed a hundred and forty and four thousand of all the tribes of the children of Israel.

5 Of the tribe of Juda were sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben were sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad were sealed twelve thousand.

6 Of the tribe of Aser were sealed twelve thousand. Of the tribe of Nephthalim were sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasses were sealed twelve thousand.

7 Of the tribe of Simeon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi were sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar were sealed twelve thousand.

8 Of the tribe of Zabulon were sealed twelve thousand. Of the

tribe of Joseph were sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.

9 After this I beheld, and, lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands,

10 And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.

11 And all the angels stood round about the throne, and about the elders and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshipped God,

12 Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, be unto our God for ever and ever. Amen.

13 And one of the elders answered, saying unto me, What are these which are arrayed in white robes? and whence came they?

14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb:

15 Therefore are they before the throne of God, and serve him day and night in his temple; and he that sitteth on the throne shall dwell among them.

16 They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat:

17 For the Lamb, which is in the midst of the throne, shall feed them; and shall lead them unto living fountains of waters; and God shall wipe away all tears from their eyes:

CHAP. VIII.

Seven angels with trumpets, &c.

AND when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.

CHAP. VIII, IX.

2 And I saw the seven angels which stood before God ; and to them were given seven trumpets.

3 And another angel came and stood at the altar, having a golden censer ; and there was given unto him much incense, that he should offer & with the prayers of all saints upon the golden altar which was before the throne.

4 And the smoke of the incense, which came with the prayers of the saints, ascended up before God out of the angel's hand.

5 And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast it into the earth : and there were voices, and thunderings, and lightnings, and an earthquake.

6 And the seven angels, which had the seven trumpets, prepared themselves to sound.

7 The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth : and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.

8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea ; and the third part of the sea became blood :

9 And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died ; and the third part of the ships were destroyed.

10 And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters ;

11 And the name of the star is called Wormwood : and the third part of the waters became wormwood ; and many men died of the water, because they were made bitter.

12 And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars ; so as the third part of them was darkened, and the day shone

not for a third part of it, and the night likewise.

13 And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe, to the inhabitants of the earth, by reason of the other voices of the trumpet of the three angels which are yet to sound !

CHAP. IX.

A star falleth from heaven, &c.

A ND the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth ; and to him was given the key of the bottomless pit.

2 And he opened the bottomless pit ; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace ; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.

3 And there came out of the smoke locusts upon the earth ; and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.

4 And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree ; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.

5 And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five months : and their torment was as the torment of a scorpion, when he striketh a man.

6 And in those days shall men seek death, and shall not find it ; and shall desire to die, and death shall flee from them.

7 And the shapes of the locusts were like unto horses prepared unto battle ; and on their heads were as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men.

8 And they had hair as the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.

9 And they had breastplates, as it were breastplates of iron ; and the sound of their wings was as the sound of chariots of many horses running to battle.

REVELATION.

10 And they had tails like unto scorpions ; and there were stings in their tails : and their power was to hurt men five months.

11 And they had a king over them, which is the angel of the bottomless pit, whose name in the Hebrew tongue is Abaddon, but in the Greek tongue hath his name Apollyon.

12 One woe is past ; and, behold, there come two woes more hereafter.

13 And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,

14 Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates.

15 And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men.

16 And the number of the army of the horsemen were two hundred thousand thousand : and I heard the number of them.

17 And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and brimstone ; and the heads of the horses were as the heads of lions ; and out of their mouths issued fire, and smoke, and brimstone.

18 By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.

19 For their power is in their mouth, and in their tails : for their tails were like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

20 And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood ; which neither can see, nor hear, nor walk :

21 Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

CHAP. X.

John commanded to eat the book.

AND I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud ; and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of fire:

2 And he had in his hand a little book open : and he set his right foot upon the sea, and his left foot on the earth,

3 And cried with a loud voice, as when a lion roareth : and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

4 And when the seven thunders had uttered their voices I was about to write : and I heard a voice from heaven, saying unto me, Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not.

5 And the angel which I saw stand upon the sea, and upon the earth, lifted up his hand to heaven,

6 And sware by him that liveth for ever and ever, who created heaven, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should be time no longer :

7 But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished, as he hath declared to his servants the prophets.

8 And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, Go, and take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea, and upon the earth.

9 And I went unto the angel, and said unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take it, and eat it up ; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet as honey.

10 And I took the little book out of the angel's hand, and ate it up ; and it was in my mouth sweet as honey : and as soon as I had eaten it my belly was bitter.

CHAP. XI, XII.

11 And he said unto me, Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.

CHAP. XI.

The two witnesses prophesy, &c.

AND there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.

2 But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty and two months.

3 And I will give power unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.

4 These are the two olive-trees and the two candlesticks standing before the God of the earth.

5 And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

6 These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

7 And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.

8 And their dead bodies shall lie in the street of the great city which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified,

9 And they of the people, and kindreds, and tongues, and nations, shall see their dead bodies three days and a half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

10 And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another: because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

11 And after three days and a half the Spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw them.

12 And they heard a great voice from heaven, saying unto them, Come up hither. And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them.

13 And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand, and the remnant were affrighted and gave glory to the God of heaven.

14 The second woe is past; and, behold, the third woe cometh quickly.

15 And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, The kingdoms of this world are become the kingdoms of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.

16 And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces, and worshipped God,

17 Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.

18 And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that thou shouldest give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great; and shouldest destroy them which destroy the earth.

19 And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great hail.

CHAP. XII.

A woman clothed with the sun, &c.

AND there appeared a great

REVELATION.

under her foot, and upon her head a crown of twelve stars :

2 And she, being with child, cried, travailing in birth, and pained to be delivered.

3 And there appeared another wonder in heaven ; and, behold, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.

4 And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth : and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child as soon as it was born.

5 And she brought forth a man-child, who was to rule all nations with a rod of iron : and her child was caught up unto God, and to his throne.

6 And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred and threescore days.

7 And there was war in heaven : Michael and his angels fought against the dragon ; and the dragon fought and his angels,

8 And prevailed not ; neither was their place found any more in heaven.

9 And the great dragon was cast out, that old serpent, called the Devil, and Satan, which deceiveth the whole world : he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

10 And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ : for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

11 And they overcame him by the blood of the Lamb, and by the word of their testimony ; and they loved not their lives unto the death.

12 Therefore rejoice, ye heavens, and ye that dwell in them. Woe to the inhabitants of the earth and of the sea ! for the devil is come down unto you, having great wrath, be-

cause he knoweth that he hath but a short time.

13 And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man-child.

14 And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place ; where she is nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

15 And the serpent cast out of his mouth water, as a flood, after the woman, that he might cause her to be carried away of the flood.

16 And the earth helped the woman ; and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.

17 And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ

CHAP. XIII.

The beast with seven heads, &c.

1 ND I stood upon the sand of the sea, and saw a beast rise up out of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blasphemy.

2 And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion ; and the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.

3 And I saw one of his heads as it were wounded to death ; and his deadly wound was healed : and all the world wondered after the beast.

4 And they worshipped the dragon, which gave power unto the beast : and they worshipped the beast, saying, Who is like unto the beast ? who is able to make war with him ?

5 And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies ; and power was given unto him to continue forty and two months.

6 And he opened his mouth in

CHAP. XIII, XIV.

blasphemy against God, to blasphem his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.

7 And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.

8 And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb again from the foundation of the world.

9 If any man have an ear, let him hear.

10 He that leadeth into captivity shall go into captivity; he that killeth with the sword must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

11 And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.

12 And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth, and them which dwell therein, to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

13 And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,

14 And deceiveth them that dwell on the earth by the means of those miracles which he had power to do in the sight of the beast; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.

15 And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.

16 And he caused all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right hand, or in their foreheads:

17 And that no man might buy or sell, save he that had the mark,

or the name of the beast, or the number of his name.

18 Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast: for it is the number of a man; and his number is Six hundred threescore and six.

CHAP. XIV.

The fall of Babylon, &c.

A ND I looked, and, lo, a Lamb stood on the mount Sion, and with him a hundred forty and four thousand, having his Father's name written in their foreheads.

2 And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder; and I heard the voice of harpers harping with their harps:

3 And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts and the elders: and no man could learn that song but the hundred and forty and four thousand, which were redeemed from the earth.

4 These are they which were not defiled with women; for they are virgins. These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth. These were redeemed from among men, being the first-fruits unto God, and to the Lamb.

5 And in their mouth was found no guile; for they are without fault before the throne of God.

6 And I saw another angel fly in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation, and kindred, and tongue, and people,

7 Saying with a loud voice, Fear God, and give glory to him; for the hour of his judgment is come: and worship him that made heaven, and earth, and the sea, and the fountains of waters.

8 And there followed another angel, saying, Babylon is fallen, is fallen, that great city, because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.

9 And the third angel followed

REVELATION.

them, saying with a loud voice, If any man worship the beast and his image, and receive *his* mark in his forehead, or in his hand,

10 The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture into the cup of his indignation ; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb :

11 And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever : and they have no rest day nor night who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name.

12 Here is the patience of the saints : here are they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.

13 And I heard a voice from heaven, saying unto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord from henceforth : Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours ; and their works do follow them.

14 And I looked, and, behold, a white cloud, and upon the cloud one sat, like unto the Son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.

15 And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, Thrust in thy sickle, and reap : for the time is come for thee to reap ; for the harvest of the earth is ripe.

16 And he that sat on the cloud thrust in his sickle on the earth ; and the earth was reaped.

17 And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

18 And another angel came out from the altar, which had power over fire ; and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth ; for her grapes are fully ripe.

19 And the angel thrust in his

sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast it into the great wine-press of the wrath of God.

20 And the wine-press was trodden without the city ; and blood came out of the wine-press even unto the horse-bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.

CHAP. XV.

The seven last plagues, &c.

1 ND I saw another sign in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues ; for in them is filled up the wrath of God.

2 And I saw as it were a sea of glass mingled with fire ; and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.

3 And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous are thy works, Lord God Almighty ; just and true are thy ways, thou King of saints.

4 Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name ? for thou only art holy : for all nations shall come and worship before thee ; for thy judgments are made manifest.

5 And after that I looked, and, behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened :

6 And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden girdles.

7 And one of the four beasts gave unto the seven angels seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.

8 And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power ; and no man was able to enter into the temple till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

CHAP. XVI, XVII.

CHAP. XVI.

The angels pour out their vials.

ND I heard a great voice out of the temple, saying to the en angels, Go your ways, and ur out the vials of the wrath of d upon the earth.

And the first went, and poured his vial upon the earth; and re fell a noisome and grievous e upon the men which had the rk of the beast, and upon them ich worshipped his image.

And the second angel poured his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead man: every living soul died in the sea.

And the third angel poured out vial upon the rivers and foun-is of waters; and they became od.

And I heard the angel of the bers say, Thou art righteous, O rd, which art, and wast, and shalt because thou hast judged thus:

For they have shed the blood aints and prophets, and thou hast en them blood to drink; for they worthy.

And I heard another out of altar say, Even so, Lord God nghty, true and righteous, are judgments.

And the fourth angel poured his vial upon the sun; and power s given unto him to scorch men h fire.

And men were scorched with eat heat, and blasphemed the ne of God; which hath power er these plagues: and they re-pented not to give him glory.

10 And the fifth angel poured out vial upon the seat of the beast; and kingdom was full of darkness; and ey gnawed their tongues for pain.

11 And blasphemed the God ofaven, because of their pains and eisores, and repented not of their eds.

12 And the sixth angel poured t his vial upon the great river iphrates; and the water thereof

was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.

13 And I saw three unclean spi-rits like frogs come out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.

14 For they are the spirits of devils, working miracles, *which* go forth unto the kings of the earth, and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty.

15 ¶ Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame.

16 And he gathered them to-gether into a place called in the Hebrew tongue Armageddon.

17 And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the tem-ple of heaven, from the throne, say-ing, It is done.

18 And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake, *and* so great.

19 And the great city was divided into three parts, and the cities of the the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.

20 And every island fled away, and the mountains were not found.

21 And there fell upon men a great hail out of heaven, *every stone* about the weight of a talent: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.

CHAP. XVII.

A woman arrayed in scarlet, &c.

ND there came one of the seven angels which had the seven vials, and talked with me, saying unto me, Come hither; I will shew unto thee the judgment of the great whore that sitteth upon many waters;

REVELATION.

2 With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.

3 So he carried me away in the spirit into the wilderness: and I saw a woman sit upon a scarlet-coloured beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

4 And the woman was arrayed in purple and scarlet-colour, and decked with gold, and precious stones, and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication:

5 And upon her forehead was a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.

6 And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus: and, when I saw her, I wondered with great admiration.

7 And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.

8 The beast that thou sawest, was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition; and they that dwell on the earth shall wonder, (whose names were not written in the book of life from the foundation of the world,) when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

9 And here is the mind which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth.

10 And there are seven kings: five are fallen, and one is, and the other is not yet come; and when

he cometh, he must continue a short space.

11 And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition.

12 And the ten horns which thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast.

13 These have one mind, and shall give their power and strength unto the beast.

14 These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings; and they that are with him are called, and chosen, and faithful.

15 And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.

16 And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire.

17 For God hath put in their hearts to fulfil his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be fulfilled.

18 And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.

CHAP. XVIII.

The fall of Babylon, &c.

A ND after these things, I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightened with his glory.

2 And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.

CHAP. XVIII.

For all nations have drunk of wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth waxed rich through the abundance of her delicacies.

And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, people, that ye be not parts of her sins, and that ye receive of her plagues:

For her sins have reached unto heaven, and God hath remembered her iniquities.

Reward her even as she redded you, and double unto her able, according to her works: the cup which she hath filled, to her double.

How much she hath glorified self, and lived deliciously, so ch torment and sorrow give : for she saith in her heart, I a queen, and am no widow, and ll see no sorrow.

Therefore shall her plagues be in one day, death, and mourning, and famine; and she shall utterly burned with fire: for long is the Lord God who judg- her.

And the kings of the earth, o have committed fornication l lived deliciously with her, shall vail her, and lament for her, en they shall see the smoke of burning,

o Standing afar off for the fear her torments, saying, Alas, alas! t great city Babylon, that mighty ! for in one hour is thy judg- ent come.

11 And the merchants of the th shall weep and mourn over ; for no man buyeth their mer- chandise any more:

12 The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, d silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of

most precious wood, and of brass, and iron, and marble,

13 And cinnamon, and odours, and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.

14 And the fruits that thy soul lusted after are departed from thee, and all things which were dainty, and goodly are departed from thee, and thou shalt find them no more at all.

15 The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off, for the fear of her torment, weeping and wailing,

16 And saying, Alas, alas ! that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls!

17 For in one hour so great riches is come to nought. And every shipmaster, and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea, stood afar off,

18 And cried, when they saw the smoke of her burning, saying. What city is like unto this great city!

19 And they cast dust on their heads, and cried, weeping and wailing, saying, Alas, alas ! that great city, wherein were made rich all that had ships in the sea by reason of her costliness ! for in one hour is she made desolate.

20 Rejoice over her, thou heaven, and ye holy apostles and prophets ; for God hath avenged you on her.

21 And a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast it into the sea, saying, Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all.

22 And the voice of harpers, and musicians, and of pipers, and trumpeters, shall be heard no more at

REVELATION.

all in thee ; and no craftsman, of whatsoever craft he be, shall be found any more in thee ; and the sound of a millstone shall be heard no more at all in thee ;

23 And the light of a candle shall shine no more at all in thee ; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee ; for thy merchants were the great men of the earth ; for by thy sorceries were all nations deceived.

24 And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.

CHAP. XIX.

God praised for judging the whore.

AND after these things I heard A great voice of much people in heaven, saying, Alleluia; Salvation, and glory, and honour, and power, unto the Lord our God :

2 For true and righteous are his judgments ; for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his servants at her hand.

3 And again they said, Alleluia. And her smoke rose up for ever and ever.

4 And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alleluia.

5 And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both small and great.

6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunderings, saying, Alleluia : for the Lord God omnipotent reigneth.

7 Let us be glad and rejoice, and give honour to him : for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.

8 And to her was granted that she should be arrayed in fine linen,

clean and white : for the fine linen is the righteousness of saints.

9 And he saith unto me, Write, Blessed are they which are called unto the marriage-supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.

10 And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, See thou do it not ; I am thy fellow-servant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus. Worship God : for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.

11 And I saw heaven opened ; and, behold, a white horse ; and he that sat upon him was called Faithful and True ; and in righteousness he doth judge and make war.

12 His eyes were as a flame of fire, and on his head were many crowns ; and he had a name written that no man knew but he himself :

13 And he was clothed with a vesture dipped in blood ; and his name is called, The Word of God.

14 And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean.

15 And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite the nations ; and he shall rule them with a rod of iron : and he treadeth the wine-press of the fierceness and wrath of Almighty God.

16 And he hath on his vesture and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

17 And I saw an angel standing in the sun ; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come, and gather yourselves together unto the supper of the great God.

18 That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all men ;

CHAP. XX.

6 free and bond, both small and great.

19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the throne, and against his army.

20 And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

21 And the remnant were slain by the sword of him that sat upon a white horse, which sword proceeded out of his mouth : and all the fowls were filled with their flesh.

CHAP. XX.

Of the first resurrection, &c.

1 ND I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand.

2 And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, Satan, and bound him a thousand years,

3 And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled : after that he must be loosed a little season.

4 And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them : and I saw the souls of them that were beheaded

for the witness of Jesus, and the word of God, and which did not worshiped the beast, neither his image, neither had received the mark upon their foreheads, or upon their hands ; and they lived and gned with Christ a thousand years.

5 But the rest of the dead lived again until the thousand years were finished. This is the first resurrection.

6 Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection : on such the second death hath no power; but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

7 And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

8 And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, to gather them together to battle ; the number of whom is as the sand of the sea.

9 And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city ; and fire came down from God out of heaven, and devoured them.

10 And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night for ever and ever.

11 And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away ; and there was found no place for them.

12 And I saw the dead, small and great, stand before God : and the books were opened ; and another book was opened, which is the book of life : and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

13 And the sea gave up the dead which were in it ; and death and hell delivered up the dead which were in them : and they were judged every man according to their works.

14 And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.

15 And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

REVELATION.

CHAP. XXI.

A new heaven and a new earth.

AND I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

2 And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

3 And I heard a great voice out of heaven, saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

5 And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.

6 And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end: I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.

7 He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son:

8 But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone; which is the second death.

9 And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife.

10 And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,

11 Having the glory of God: and her light was like unto a stone most precious, even like a jasper-stone, clear as crystal;

12 And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel.

13 On the east, three gates; on the north, three gates; on the south, three gates; and on the west, three gates.

14 And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.

15 And he that talked with me, had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.

16 And the city lieth four-square, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length, and the breadth, and the height of it are equal.

17 And he measured the wall thereof, a hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that is, of the angel.

18 And the building of the wall of it was of jasper; and the city was pure gold, like unto clear glass.

19 And the foundations of the wall of the city were garnished with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;

20 The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.

21 And the twelve gates were twelve pearls; every several gate was of one pearl: and the street of the city was pure gold, as it were transparent glass.

22 And I saw no temple therein:

CHAP. XXII.

the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

23 And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it; for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof.

24 And the nations of them which are saved shall walk in the light of it; and the kings of the earth do ring their glory and honour into it.

25 And the gates of it shall not be shut at all by day; for there shall be no night there.

26 And they shall bring the glory and honour of the nations into it.

27 And there shall in no wise enter into it any thing that desileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie; but they which are written in the Lamb's book of life.

CHAP. XXII.

The river and tree of life, &c.

AND he shewed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.

2 In the midst of the street of it, and on either side of the river, was there the tree of life, which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruit every month: and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

3 And there shall be no more curse: but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and his servants shall serve him.

4 And they shall see his face; and his name shall be in their foreheads.

5 And there shall be no night there; and they need no candle, neither light of the sun; for the Lord God giveth them light: and they shall reign for ever and ever.

6 And he said unto me, These sayings are faithful and true. And the Lord God of the holy prophets sent his angel to shew unto his servants the thing which must shortly be done

7 Behold, I come quickly: blessed is he that keepeth the sayings of the prophecy of this book.

8 And I John saw these things, and heard them. And, when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel which shewed me these things.

9 Then saith he unto me, See thou do it not: for I am thy fellow-servant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book: worship God.

10 And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophecy of this book: for the time is at hand.

11 He that is unjust, let him be unjust still; and he which is filthy, let him be filthy still; and he that is righteous, let him be righteous still; and he that is holy, let him be holy still.

12 And, behold, I come quickly; and my reward is with me, to give every man according as his work shall be.

13 I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.

14 Blessed are they that do his commandments, that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into the city.

15 For without are dogs, and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.

16 I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David, and the bright and morning star.

17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him thatareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely.

18 For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall

REVELATION.

add unto him the plagues that are from the things which are written in this book:

19 And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and

20 He which testifieth these things saith, Surely I come quickly. Amen. Even so, come, Lord Jesus.

21 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

THE END.